

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS

UNIDAD DE POSGRADO

**EL MARAÑÓN (1578), DE DIEGO DE AGUILAR Y DE
CÓRDOBA: EDICIÓN DEL MANUSCRITO DE LONDRES
Y ESTUDIO CRÍTICO**

TESIS

Para optar el Grado Académico de Magister en Literatura con mención en
Literatura Peruana y Latinoamericana

AUTOR

María de Fátima Salvatierra Pérez

Lima – Perú

2014

La casta Abeja en la florida Uega
con susurro suaue y bulliçioso
para su laberinto artificioso
de uarias flores el manjar congrega

No menos a La Adelfa el gusto allega
q al Romero y al Cardamo oloroso
porq todo lo buelue prouechoso
después q a su sutil boca Lo pega

Igual te Juzgo Cordoués iLustre
después q Renació de tu memoria
el Marañón de sangre y muerte lleno
que de su obscuridad sacaste lustre
y de su uituperio tanta gloria
q. en bálsamo conuiertes su Veneno.

Soneto de Fran^{co} de Mendoça Manrique
(*El Marañón*: Manuscrito del Museo Británico)

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
CAPÍTULO I	
INFORMACIÓN TEXTUAL	12
1.1 UBICACIÓN DE FUENTES DE <i>EL MARAÑÓN</i>	12
1.1.1 El manuscrito de Oviedo.....	13
1.1.2 El manuscrito del Museo Británico.....	14
1.1.3 Fecha de escritura de <i>El Marañón</i>	15
1.2 EDICIONES DE LOS MANUSCRITOS DE <i>EL MARAÑÓN</i>	17
1.2.1 Ediciones parciales del manuscrito ovetense.....	17
1.2.2 Ediciones completas del manuscrito ovetense.....	18
1.2.3 Una edición modernizada del manuscrito de Oviedo (2011).....	19
1.2.4 Publicaciones parciales del manuscrito del Museo Británico.....	24
1.3 EXAMEN CRÍTICO TEXTUAL DEL MANUSCRITO DEL MUSEO BRITÁNICO.....	25
1.3.1 Diferencias entre los paratextos de ambos manuscritos.....	25
1.3.2 Examen de las variantes textuales.....	32
1.4 CONTEXTUALIZACIÓN LITERARIA.....	36
1.4.1 La <i>Relación</i> de Vázquez: la fuente referencial.....	36
1.4.2 Breve biografía del autor.....	41
CAPÍTULO II	
EL TEXTO	45
2.1 Criterios de edición.....	45
2.2 <i>EL MARAÑÓN</i> . Diego de Aguilar y de Córdoba. Edición anotada del manuscrito del Museo Británico.....	47
CAPÍTULO III	
<i>EL MARAÑÓN</i> : UN TEXTO LITERARIO	363
3.1 INTRODUCCIÓN	363
3.2 ALGUNAS CONSIDERACIONES PRELIMINARES SOBRE LA HISTORIA NOVELADA	365
3.3 LOS UMBRALES DE <i>EL MARAÑÓN</i> : PRÓLOGO Y POEMAS	370
3.3.1 Consideraciones preliminares	370
3.3.2 La portada	372

3.3.3	El prólogo «Al lector»	376
3.3.4	Tres poemas nuevos en el manuscrito londinense	381
3.4	TRES RETRATOS LITERARIOS EN <i>EL MARAÑÓN</i> : LOPE DE AGUIRRE, PEDRO DE URSÚA Y FERNANDO DE GUZMÁN	390
3.4.1	Consideraciones preliminares	391
3.4.2	Lope de Aguirre: el Loco	392
3.4.3	Pedro de Ursúa: el capitán embebecido de amor	395
3.4.4	Fernando de Guzmán: un príncipe de aire	397
3.5	ALEGORÍAS Y ACUMULACIONES VERBALES EN <i>EL MARAÑÓN</i>	399
3.6	ELEMENTOS DEL DISCURSO FICCIONAL EN <i>EL MARAÑÓN</i>	403
3.6.1	Importancia y función del narrador en <i>El Marañón</i>	404
3.6.2	El narrador conoce el mundo interior del héroe	405
3.6.3	El narrador conoce el mundo interior de sus demás personajes	406
3.6.4	El narrador presente en diferentes espacios simultáneamente.....	408
3.6.5	Configuración ficcional de los personajes	410
	CONCLUSIONES	420
	BIBLIOGRAFÍA	422
	Anexo 1.....	430

INTRODUCCIÓN

1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El Marañón, de Diego de Aguilar y de Córdoba —uno de los poetas alabados por Miguel de Cervantes en *La Galatea*— cuenta con dos manuscritos. El manuscrito de Oviedo, que ya ha sido editado completamente hasta en tres ocasiones por notables historiadores (la edición más relevante, desde el punto de vista académico, es la de don Guillermo Lohmann Villena¹) y el otro manuscrito, el del Museo Británico de Londres, que solo cuenta —hasta la fecha— con ediciones de pequeños fragmentos; por ello, nos proponemos en la presente tesis realizar la edición íntegra, de este último manuscrito, confrontándola con la referida edición del manuscrito de Oviedo, ya hecha por Lohmann Villena.

¹ Lohmann Villena, Guillermo (ed.): *El Marañón. Diego de Aguilar y de Córdoba*. Madrid: Atlas, 1990.

Accesoriamente, nos proponemos perfilar mejor algunas ideas ya esbozadas por nosotros² acerca del carácter literario de este texto tenido hasta ahora como un documento histórico.

2. JUSTIFICACIÓN

Esta obra —patrimonio nacional que cuenta los avatares del descubrimiento de nuestros grandes ríos— pese a estar adornada por composiciones de algunos poetas de la célebre Academia Antártica, y de haber sido buscada ansiosamente por prominentes estudiosos de la literatura peruana del siglo XVI, como Riva Agüero —quien creyó que era un poema, siguiendo a Marcelino Menéndez Pelayo, y, tanto como él, muchos otros: Ricardo Palma, Luis Alberto Sánchez, José Toribio Medina, etc., que no alcanzaron a leerla—, solo ha sido editada de modo parcial. La versión del manuscrito londinense, inédita por siglos, es el problema al que nos enfrentamos en este trabajo.

Dicho de modo claro, esta es la primera edición completa del manuscrito londinense. Antes solo había tenido publicaciones muy fragmentarias: dos a cargo de Emiliano Jos (reproduce un capítulo, en 1927³; y, dos capítulos, en

² Salvatierra, Fátima: *El Marañón (1578), de Diego de Aguilar y de Córdoba: una aproximación desde la literatura*. Tesis de licenciatura en Literatura. Lima: UNMSM, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2011, pp. 71-157.

³ Jos, Emiliano: *La expedición de Ursúa al Dorado, la rebelión de Lope de Aguirre y el itinerario de los «Marañones», según los documentos del Archivo de Indias y varios manuscritos inéditos*. Prólogo de don Agustín Millares Carlo. Huesca: V. Campo, 1927.

1950⁴); y, una tercera de Ventura García Calderón (reproduce solo once capítulos, de un total de sesenta y nueve, en 1938⁵).

Algunos estudiosos solo vieron el manuscrito londinense, y lo describieron; como los insignes Pascual de Gayangos, Emiliano Jos y Rubén Vargas Ugarte. Pero, ni siquiera el propio Guillermo Lohmann alcanzó a compulsarlo⁶ para su edición del manuscrito de Oviedo, que le demoró casi medio siglo desde que anunciara su intención de publicarlo⁷. A la inversa, Vargas Ugarte y Emiliano Jos vieron el códice londinense, pero no pudieron tener acceso al de Oviedo. Con nuestra edición del manuscrito londinense de *El Marañón* quedan salvados todos los seculares enigmas bibliográficos de este libro de Diego de Aguilar y de Córdoba.

Nuestra tarea de edición se completa con el estudio crítico de la obra desde el punto de vista literario, porque creemos que los estudios históricos realizados hasta la fecha dejan de lado el principal valor, a nuestro juicio, del libro, que es su carácter de obra literaria; y, que se ubica en el género de la historia novelada. Esa es la parte complementaria de nuestra tarea en la presente tesis.

⁴ Jos, Emiliano: *Ciencia y osadía sobre Lope de Aguirre, el Peregrino*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1950, pp. 95-99.

⁵ García Calderón, Ventura (ed.): *Apogeo de la literatura colonial. Biblioteca de Cultura Peruana*. Tomo V. París: Desclée de Brouwer, 1938, pp. 321-345.

⁶ Lohmann Villena, óp. cit., p. LX.

⁷ Al respecto, Lohmann dice: «Esta recopilación de noticias concernientes a una obra de capital importancia dentro de la Literatura peruana del siglo XVI es simplemente un bosquejo de prefacio o advertencia a una impresión del manuscrito de Aguilar y de Córdoba que abrigó la esperanza de poder llevar al cabo, por ameritarla con exceso el valor de *El Marañón*». En: Lohmann Villena: «“El Marañón” de Diego de Aguilar y Córdoba». En: Tirada aparte de la *Revista de Indias*, N.º 24 (abril-junio 1946), Madrid, 1947, p. 271.

3. FINALIDAD

Nosotros, en la presente tesis, vamos a realizar la edición del manuscrito londinense de *El Marañón* para luego confrontarla y señalar las diferencias textuales con la edición del manuscrito ovetense de Lohmann Villena.

Luego, trataremos de indagar acerca de la literariedad del texto a través de algunas herramientas propias del trabajo analítico en nuestro campo literario.

4. HIPÓTESIS

1. El manuscrito del Museo Británico y el manuscrito de Oviedo son copias que proceden de otro manuscrito perdido.
2. *El Marañón* es un discurso literario que se inscribe en el género de la historia novelada.

5. VARIABLES

Las posibles variables serán evidentes en cuanto a que una vez realizada nuestra edición del manuscrito del siglo XVI —es decir, superado el silencio secular en que el texto ha estado sumido— puedan surgir innumerables ediciones posteriores; y, que la nuestra será una más en el ámbito editorial, por lo tanto, nuestra edición es en principio una primera versión, superable por futuras publicaciones.

En cuanto al estudio literario, nosotros contamos con un trabajo anterior (2011) que ya abordaba el carácter artístico de la obra, pero este estudio fue realizado tomando en cuenta solo la versión del manuscrito ovetense. En cambio, ahora, que tenemos la oportunidad de editar completamente la versión del manuscrito londinense, veremos que surgen nuevos problemas textuales; por ejemplo, los sonetos cambian de autor y se incorporan unas décimas panegíricas que no figuraban en la versión ovetense; y otros aspectos más que dejamos aquí de mencionar, pero que oportunamente examinaremos con detenimiento en el desarrollo de la tesis.

6. MARCO TEÓRICO

La primera parte de la tesis la constituye la investigación heurística, pues nos va a permitir ubicar y obtener copia del manuscrito londinense, para luego fijar con seguridad el texto. En la edición nos ayudaremos de la paleografía, ya que el manuscrito se encuentra en letra cortesana de finales del siglo XVI.

En el análisis literario en sí, emplearemos algunas nociones de la teoría de la ficción literaria para ubicar *El Marañón* dentro de los paradigmas del discurso literario; específicamente, como una historia novelada. A continuación, examinaremos los recursos retóricos propios del Renacimiento a través de los paratextos, los retratos literarios y las figuras retóricas, que contextualizan perfectamente *El Marañón* como un relato literario. Finalmente, analizaremos la configuración ficcional del narrador omnisciente; y, los discursos directos e

indirectos, los espacios y las acciones de los personajes con el apoyo de algunos conceptos de la narratología planteados por Gérard Genette.

7. ANTECEDENTES

No se ha realizado, hasta el momento, ninguna edición completa del manuscrito londinense de *El Marañón*, de Diego de Aguilar y de Córdoba; y, consecuentemente, tampoco el pertinente análisis crítico literario sobre esta versión, que nos plantearía nuevas interpretaciones referidas a un texto valioso de los inicios del Renacimiento peruano.

Mencionaremos a continuación las publicaciones de fragmentos del manuscrito londinense de *El Marañón*:

1. Libro I, los capítulos 1-3, 7 y 10; Libro II, el 25; Libro III, los capítulos 1, 2, 14, 15 y 16. En: Ventura García Calderón: *Biblioteca de Cultura Peruana*, Tomo V, 1938.
2. Libro II, los capítulos 3 y 4. En: Emiliano Jos: *Ciencia y osadía sobre Lope de Aguirre, el Peregrino*, 1950. Estos mismos capítulos son reproducidos, sin citar la fuente, en: Mampel González, Elena y Neus Escandell Tur: *Lope de Aguirre-Crónicas 1559-1561*, 1981.

3. Libro III, el capítulo 2 (Carta al rey Felipe II). En: Emiliano Jos: *La expedición de Ursúa al Dorado y la rebelión de Lope de Aguirre*, 1927.

8. ÁMBITO

La investigación se realizará en el ámbito de los estudios de la literatura peruana de finales del siglo XVI, y dentro de los estudios de la crítica textual o ecdótica.

9. METODOLOGÍA

En primer lugar, ubicamos y nos procuramos un microfilm del manuscrito londinense. Luego hicimos la transcripción paleográfica.

A continuación, confrontamos nuestra edición con la edición paleográfica del manuscrito de Oviedo, hecha por Lohmann (1990).

Finalmente, procedimos al análisis literario del texto con las indicadas herramientas metodológicas.

CAPÍTULO I

INFORMACIÓN TEXTUAL

1.1 UBICACIÓN DE FUENTES DE *EL MARAÑÓN*

El Marañón, de Diego de Aguilar y de Córdoba, que —según propia declaración del autor— se escribió a partir de 1578, tiene dos manuscritos que están escritos con letra de finales del siglo XVI. Ambos se encuentran en el extranjero, uno en la biblioteca del Museo Británico (en Londres); y, el otro en la biblioteca de la Universidad de Oviedo (en España). Este último, ha sido publicado ya en sendas ocasiones⁸; y, el del Museo Británico ha permanecido inédito hasta el día de hoy, en que nos proponemos editarlo completamente. A continuación, describiremos los dos manuscritos centrándonos, especialmente, en el que vamos a editar nosotros por primera vez.

⁸ Amézaga (1950), Lohmann (1990) y Díez (2011).

1.1.1 EL MANUSCRITO DE OVIEDO

El investigador peruano Lohmann Villena precisó la tenencia de este manuscrito por los bibliófilos españoles; y, también acerca de las referencias heurísticas más importantes⁹. Al respecto, nosotros resumiremos los datos más significativos para nuestro trabajo.

Este manuscrito de *El Marañón* se encuentra actualmente en la Biblioteca de la Universidad de Oviedo con la signatura: 216¹⁰. Y, puede verse una imagen a color de la carátula en el sitio electrónico de la misma biblioteca¹¹.

El manuscrito «en cuarto, consta de once hojas sin numerar, más 317 numeradas, no existe el folio 211, aunque el texto no se interrumpe [...] entre las 240 y 241 se han interfoliado dos sin numeración»¹². Este manuscrito tiene una hoja inicial de dedicatoria y otra con los informantes de la misma. Está conformada por tres Libros; y, cada cual va exornado, al inicio y al final, con sonetos laudatorios que suman en total once.

⁹ Lohmann Villena: «“El Marañón” de Diego de Aguilar y Córdoba». En: Tirada aparte de la *Revista de Indias*, N.º 24 (abril-junio 1946), Madrid, 1947, pp. 271-302. Y, «Estudio preliminar». En: *El Marañón. Diego de Aguilar y de Córdoba*. Madrid: Atlas, 1990, p. XLVI - XLVII.

¹⁰ Lohmann Villena, Guillermo: «Estudio preliminar». En: *El Marañón. Diego de Aguilar y de Córdoba*. Madrid: Atlas, 1990, p. XLVI.

¹¹ Biblioteca de la Universidad de Oviedo: <http://buo.uniovi.es/sobrebuo/joyas>. Martes, 28 de mayo de 2013, 19:10 horas. La descripción de la carátula que aparece en este sitio electrónico no corresponde al manuscrito de *El Marañón*, pues señala equivocadamente como autor a fray Diego de Ocaña. Puede apreciarse la imagen al final de la presente tesis, como Anexo 1.

¹² Lohmann Villena, óp. cit., p. XLVII.

1.1.2 EL MANUSCRITO DEL MUSEO BRITÁNICO

En el Volumen II del extenso *Catalogue of the manuscripts in the spanish language in the British Museum*¹³, de Pascual de Gayangos, se describe este manuscrito de la siguiente manera:

Add. 17, 616. Paper, small 4to, end of xvi. cent.

“BRASIL. DEL MARAÑÓN DEL CAPITÁN DIEGO DE AGUILAR.” From the Bauzá Collection.

“Historia del Marañón del capitán Diego de Aguilar y de Córdova. Año de 1578”; a history of the expedition made by Pedro de Ursúa down the river Marañón, his murder, and the assumption of command and subsequent career of Lope de Aguirre.¹⁴

Emiliano Jos, en 1927,¹⁵ publicó un estudio con varios textos inéditos de la expedición de Lope de Aguirre, entre aquellos da algunas noticias más del manuscrito londinense y publica por primera vez un capítulo de este códice¹⁶. Emiliano Jos, en aquel momento, no pudo consultar el manuscrito de Oviedo al cual señala como «el original en España cuya consulta se nos negó»¹⁷, mientras que el de Londres sería, para él, una copia.

El padre Rubén Vargas Ugarte lo describe detalladamente, en 1928¹⁸ y 1935¹⁹. Aquella descripción se corresponde con el manuscrito que nosotros

¹³ Gayangos, Pascual de: *Catalogue of the manuscripts in the Spanish language in the British Museum*. Vol. II. London, 1877, p. 525. Ápud, Lohmann, óp. cit., p. LIX, nota [81].

¹⁴ *Ibíd.*, p. 525.

¹⁵ Jos, Emiliano: *La expedición de Ursúa al Dorado, la rebelión de Lope de Aguirre y el itinerario de los «Marañones», según los documentos del Archivo de Indias y varios manuscritos inéditos*. Prólogo de don Agustín Millares Carlo. Huesca: V. Campo, 1927, pp. 196-200.

¹⁶ Ver punto 1.2.4, p. 24 de la presente tesis.

¹⁷ Jos, óp. cit., p. 29.

¹⁸ Vargas Ugarte, Rubén: «Bibliografía peruana». En: *Estudios. Revista de Investigación y Divulgación Científica, Literaria e Histórica...* Lima, 1928, Año I, N.º 2, pp. 36-39. Ápud, Lohmann, óp. cit., p. LIX, nota [81].

¹⁹ Vargas Ugarte, Rubén: *Biblioteca Peruana. Manuscritos Peruanos en las Bibliotecas del Extranjero*. T. 1. Lima: Taller tipográfico de la Empresa Periodística *La Prensa*, 1935, p. 4-8. Ápud, Lohmann, óp. cit., p. LIX, nota [81].

vamos a editar. Actualmente, este manuscrito se encuentra en la Biblioteca del Museo Británico con la signatura: Add. 17.616²⁰.

Nótese que Emiliano Jos, Vargas Ugarte y Lohmann Villena son los primeros en revisar los manuscritos con detenimiento, no obstante, ellos no pudieron hacer el cotejo de ambos manuscritos a la vez²¹; cada uno trabajó con un solo manuscrito, o bien el londinense o bien el ovetense. Recién con la edición del historiador Julián Díez²² observamos un trabajo de comparación entre ambos manuscritos.

1.1.3 FECHA DE ESCRITURA DE *EL MARAÑÓN*

Lohmann Villena en sus investigaciones sobre el manuscrito ovetense conjetura que estamos ante un relato que «se fue perfilando en tres etapas distanciadas por largos lapsos»²³, ya que el prólogo «Al lector» data de 1578 (dice Diego de Aguilar que empezó a escribir su relato en 1578: «Abiéndome determinado el año de setenta y ocho de escribir esta jornada de Lope de Aguirre, comencé a hazerlo [...]», p. 50²⁴); luego, la hoja de informantes es de 1593; y, finalmente la dedicatoria a don Andrés Fernández de Córdoba de 1596. Sigue esta propuesta el reciente editor del manuscrito de Oviedo, Julián

²⁰ Vargas Ugarte, óp. cit., p. 4.

²¹ Vargas Ugarte dice: «escribimos [...] al Bibliotecario de la Universidad de Oviedo, pero no tuvimos la satisfacción de recibir respuesta», óp. cit., p. 8. Y, Lohmann dice: «Por una lamentable contingencia, al pasar a las prensas estas páginas la clausura por un período indeterminado de la sección de manuscritos del Museo Británico, por reorganización de esos fondos, impide el manejo del códice que nos ocupa», óp. cit., p. LX.

²² Aguilar y Córdoba, Diego de: *El Marañón*. Edición y estudio de Julián Díez Torres. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Bibliothek Indiana, 28, 2011.

²³ Lohmann Villena, óp. cit., p. XLVI.

²⁴ En adelante los números de las páginas de *El Marañón* —salvo que se indique otra edición— corresponden a nuestra edición del manuscrito londinense que presentamos en el Capítulo II de la presente tesis.

Díez Torres, el cual indica que en el texto se menciona la *Miscelánea Antártica*, de Cabello Balboa, publicada en 1586²⁵. También, tenemos una fecha anterior a esta que es de 1584 como se puede ver en la siguiente cita: «[...] no será fuera del yntento que lleuo tratar de su descubrimiento y descripción, [del cerro Potosí] según la consideré el año de ochenta y quatro que en él estube», p. 79.

El manuscrito del Museo Británico señala en la portada como fecha del libro el año de 1578. Este códice no tiene la dedicatoria, de 1596, ni la hoja de testigos, de 1593, que trae el manuscrito de Oviedo. Sin embargo, tenemos las décimas de Nuño Barreto —que siguen, en rigor, la estructura de la espinela (cf. 3.3.4)— y que son novedad de este manuscrito londinense, las cuales nos darían una fecha posterior a 1591, año en que Espinel publica sus *Diversas rimas*, en donde logra hacer famosa esta forma estrófica²⁶.

Gracias a los datos históricos proporcionados por el historiador Lohmann Villena (1990), y años más tarde reafirmados por Díez Torres (2011), sabemos que los nuevos poetas del manuscrito londinense son cronológicamente posteriores a los que aparecen en el manuscrito ovetense.

En resumen, todas estas fechas posteriores a 1578, año en que según el mismo autor empezó a escribir su relato, nos indicarían —nos apoyamos en los historiadores arriba citados— que estamos ante un texto que se continuó redactando hasta, aproximadamente, 1596, última data de la hoja de

²⁵ Díez Torres: «Estudio preliminar». En: *El Marañón. Diego de Aguilar y Córdoba*. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Bibliothek Indiana, 28, 2011, p. 116.

²⁶ Navarro Tomás, Tomás: *Métrica española. Reseña histórica y descriptiva*. 3.^a ed. Madrid: Guadarrama, 1972, pp. 268-9.

dedicatoria en el manuscrito ovetense; pero que en el manuscrito londinense no podemos afirmar exactamente cuándo dejó de escribirse, pues no existe esta hoja.

1.2 EDICIONES DE LOS MANUSCRITOS DE *EL MARAÑÓN*

1.2.1 EDICIONES PARCIALES DEL MANUSCRITO OVETENSE

La primera y más importante, porque captó la atención de los estudiosos, fue la publicación de los sonetos de Miguel Cabello Balboa, Pedro Paniagua de Loaisa y Diego Vaca de la Vega, a cargo de Marcelino Menéndez Pelayo (1894) en su *Antología de poetas hispano-americanos*. Aunque, le denominó «poema» a un texto en prosa de 69 capítulos en 317 folios, y en adelante, la crítica literaria repetidora también lo denominó así por algunos años más. En 1913 se realiza una edición póstuma, del mismo trabajo de Menéndez Pelayo, bajo otro título *Historia de la poesía hispano-americana*, en el cual se le sigue llamando poema a *El Marañón*.

Jiménez de la Espada —en 1897— publicó parte del manuscrito ovetense, los capítulos 5; y partes del 6 y del 8 (este en pie de página) del Libro Primero²⁷. Años antes, en 1880 y 1889, ya el insigne peruanista había dado noticia, por primera vez, de la existencia del manuscrito de *El Marañón*, de

²⁷ Jiménez de la Espada, Marcos: *Relaciones geográficas de Indias*. T. IV. Madrid: Tipografía de los hijos de M. G. Hernández, 1897, p. XXV, nota 1, y pp. CXXXIII-CXXXV del Apéndice.

Diego de Aguilar y de Córdoba, que se encontraba en Oviedo, pero le asignó otro título: *Jornada de Pedro de Orsúa*²⁸.

1.2.2 EDICIONES COMPLETAS DEL MANUSCRITO OVETENSE

El manuscrito ovetense tiene tres ediciones completas, hasta el día de hoy, que son las siguientes. La primera, es la de Elías Amézaga, en 1953, publica una versión completa de *El Marañón* bajo la siguiente nota: «Inédita Crónica del antimarañón Diego de Aguilar y de Córdoba que la comenzó a escribir en el año de 1578»²⁹. Esta publicación va junto con la crónica del soldado Francisco Vázquez con la siguiente cita «Falsa Crónica de un Marañón a ultranza no más falsa que las verdaderas»³⁰, y precede a estas dos una obra teatral del mismo Elías Amézaga sobre el personaje Lope de Aguirre, de unas doscientas páginas.

La segunda edición, pertenece a Guillermo Lohmann Villena (1990), en la que nos presenta una muy bien cuidada edición paleográfica de *El Marañón*. Este trabajo viene sustentando de un estudio preliminar de unas 75 páginas, más un Apéndice de seis documentos. A nuestro juicio, este trabajo es el más importante, pues esta versión paleográfica nos ha servido para confrontarla con nuestra edición. También, los datos históricos precisos de la biografía del autor,

²⁸ «Viaje del Capitán Pedro Texeira aguas arriba del río de las Amazonas (1638-1639)». En: *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, IX, 1880, p. 211, y en edición aparte 1889, p. 7. Ápuđ, Lohmann Villena, óp. cit., p. IX.

²⁹ Amézaga, Elías: *Yo, demonio... andanzas y naveganzas de Lope Aguirre, fuerte caudillo de los marañones*. Bilbao: Graf. Ellacuria, 1953, 1967, y en 1977 hay una 3.^a ed., pp. 221-343.

³⁰ Ibídem, pp. 345-402.

de la obra y de los poetas de los preliminares, nos han servido para contextualizar nuestro estudio.

Queremos mencionar que Lohmann Villena anunció la publicación del manuscrito ovetense, en un extenso artículo de 1947³¹, de la siguiente manera: «Esta recopilación de noticias concernientes a una obra de capital importancia dentro de la Literatura peruana del siglo XVI es simplemente un bosquejo de prefacio o advertencia a una impresión del manuscrito de Aguilar y de Córdoba que abrigó la esperanza de poder llevar al cabo, por ameritarla con exceso el valor de *El Marañón*»³². Cuarenta y tres años después (1990) vimos realizada la promesa de nuestro insigne historiador, que sin su trabajo minucioso a lo largo de los años nos sería imposible hoy en día hacer nuevas indagaciones sobre esta valiosa obra de nuestra literatura.

La última edición modernizada del manuscrito ovetense merece una nota aparte ya que, también, utiliza el manuscrito londinense, el cual hoy nosotros editamos. Esta publicación está a cargo del historiador Julián Díez Torres³³; y, a continuación anotamos sus alcances.

1.2.3 UNA EDICIÓN MODERNIZADA DEL MANUSCRITO DE OVIEDO (2011)

Esta edición del manuscrito de Oviedo, hecha casi dos décadas después de la edición paleográfica de Lohmann (1990), nos presenta un texto

³¹ Lohmann Villena: «“El Marañón” de Diego de Aguilar y Córdoba». En: Tirada aparte de la *Revista de Indias*, N.º 24 (abril-junio 1946), Madrid, 1947, pp. 271-302.

³² *Ibíd.*, p. 271.

³³ Aguilar y Córdoba, Diego de: *El Marañón*. Edición y estudio de Julián Díez Torres. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Biblioteca Indiana, 28, 2011, pp. 424.

modernizado que «ha sido acentuado, puntuado y dividido en párrafos, se han enmendado erratas y se ha modernizando (sic) la ortografía sin alterar la fonética»³⁴. El editor, Díez, en la caja principal ha transcrito el manuscrito ovetense; y, las variantes que ha logrado identificar respecto del manuscrito londinense las ha puesto a pie de página.

Díez acompaña su edición modernizada de un estudio preliminar, en el que aborda *El Marañón* desde el campo histórico³⁵. Entre las imágenes que reproduce, de distinta índole, las más significativas, para nuestro estudio, son las de los dos folios autógrafos que tiene el manuscrito de Oviedo.

A continuación, señalamos algunas inconexiones que, con respecto al manuscrito del Museo Británico, presenta la edición de Díez, la cual es valiosa, a nuestro juicio. Por ejemplo, presenta dos casos —según Díez— de omisión de texto en el manuscrito londinense, que nosotros constatamos de la siguiente manera:

Texto faltante según Díez	Texto completo en el manuscrito londinense (nuestra ed. 2013)
1. «Guárdala para tus sanctos» hasta «el tirano no le hizo pegar fuego», p. 364, Libro III, Cap. I.	Este texto está completo y corresponde a todo el folio 137v. ⁹ ; y, pp. 289-290 de nuestra edición.
2. «La continuación entre las p. 121 y 122 de MB ("gloria guar le hizo"). Falta una página».	Se refiere al mismo caso del punto 1. Y, no falta ninguna página.

³⁴ Ibíd., p. 122.

³⁵ Ibíd., p. 73 y ss.

En realidad, no son dos casos de omisión, sino que es el mismo caso que repite el editor, pero con otra descripción, en 1) habla de texto faltante; mientras, que en 2) habla de página faltante. Tampoco sugiere que sea «un defecto de digitalización»³⁶, como sí lo hace para un caso de omisión en el manuscrito ovetense.

Hemos encontrado que, cuando hay en realidad texto omitido no lo indica con ningún tipo de nota, señalamos dos casos diferentes:

Omisiones en la ed. de Díez	Texto completo
[...] que es causa que este río vaya siempre muy poderoso y anegue tanta tierra con inundaciones como las del Nilo. Es todo él caliente en demasía, enfermo y mal poblado [...] (p. 215)	[...] con inundaciones como las del Nylo. <i>Son muy ordinarios en el Marañón los aguazeros y procelas con terribles Vientos que leuantan olas tan yinchadas como las de la mar y tan furiosas y peli-[36r.⁹] /PRIMERO/ -grosas tormentas que pone terror y con terribles truenos en el ynvierno quando el sol entra en el Sagitario hasta que sale del signo de Cancro, son las aUenidas tan grandes y furiosas que no se puede decir porque en estos meses llueue en todos los Ríos que entran en el Marañón y es causa de tantas borrascas y dilubios todo este Río cría gran suma de Mosquitos de día y de noche tan ymportunos y carnizeros que es admiración cómo los naturales dél pueden Viuir. es todo el caliente [...]</i> (nuestra ed. pp. 104-105; Ed. de Lohmann p. 28, énfasis nuestro)
[...] con garrotes y cordeles, y llegados al gouernador le dijeron que con brevedad se encomendase a Dios porque había de morir luego [...] (p. 340)	[...] con garrotes y Cordeles y llegándose al gouernador le dixerón <i>de parte del Tirano que le suplicaba se confederase con él que él Le daba su fee y palabra de coronarle por Rey de aquellas yslas. si le ayudaba y hacía se confederase con él la demás gente de la ysla a lo qual el gouernador respondió le diesen libertad y que él Vería lo que le pedían si era cosa que le estaua bien que allí encerrado y cargado de prisiones no tenía poder para hazer nada. y dicho esto al Tirano considerando como astuto si le soltaua le podía ynquietar la gente mandole [tachado: dixessen] se resoluiesse luego y buuelto al gouernador y dicho el orden que trahyan resueltamente el dho. gouernador respondió</i>

³⁶ Ibíd., p. 117.

	<i>quería más morir por su Dios y por su Rey que no ser Rey y luego llegándose a el gouernador le dixerón con breuedad se encomendase a Dios [...] (nuestra ed. p. 261, Lohmann también omite, énfasis nuestro)</i>
--	---

Hay un grupo de variantes que expone Díez, en columna de dos, que podrían ser discutibles, pues de las veintidós variantes presentadas como «algunas diferencias léxicas»³⁷, trece son irrefutables, y otras nueve son rebatibles. Veamos las que son cuestionables según nuestro cotejo:

N.º	Manuscrito de Oviedo (según Díez)	Manuscrito del Museo Británico (según Díez)	Observaciones al repertorio de variantes
1	florescían	floreceían	Es correcto, pero no tenemos la variante <i>floreceían</i> , sino <i>floreceía</i> (p. 64) o <i>florecieron</i> (p. 65)
2	Pirú	Perú	Falta precisar que aparecen ambas formas indistintamente en el manuscrito británico (pp. 50, 59, 69, 72, 73, 74, 75, 76, etc.)
3	ingas	incas	No encontramos la forma «incas» en el manuscrito británico, muy al contrario, aparece como «ynga» (pp. 68, 69, 70, 92, 93, 95).
4	maese	maestre	En el manuscrito británico, también, tenemos la variante «Maesse» (p. 288)
5	confesión	confisión	En el manuscrito británico también está la variante «confesión» (p. 233)
6	y en alcanzando	y alcanzando	Esta frase «y en alcanzando» aparece escrita igual en el manuscrito británico. (p. 175)
7	ternía	tendría	En el manuscrito británico también aparece la forma «ternía» en plural (p. 193)
8	escripto	escrito	En el manuscrito británico también tenemos la palabra «escripto» (p. 58)
9	isla de García	Gracia	También tenemos «isla de García» en el manuscrito británico (p. 143)

Díez afirma, basándose en este repertorio de variantes, que «El copista de MB [manuscrito del Museo Británico] evitó las formas latinizadoras y

³⁷ *Ibíd.*, p. 118.

arcaizantes, comunes en MO [manuscrito ovetense]»³⁸. Creemos que no siempre es así.

Otro repertorio de variantes que nos presenta Díez está dedicado al estilo entre ambos manuscritos. Este muestrario, de ocho variantes, intenta «mostrar una estructura menos lógica en MB»³⁹. No entraremos en detalle sobre estas variantes, pues en este caso específico, depende mucho de la interpretación de cada editor al considerar lo que es estilísticamente correcto y lo que no lo es; y, sobre todo en una obra literaria.

Ahora, veamos algunos casos de lecturas distintas, que hemos revisado solo en los poemas preliminares; y, que creemos son significativos, pues alteran el sentido:

Lecturas de Díez del manuscrito del Museo Británico	Nuestra lectura del manuscrito del Museo Británico
Omite la palabra «Dézimas» debajo del nombre del autor (p. 165)	Debajo del nombre del autor dice «Dézimas», p. 59.
<p>Vease el soneto anónimo que empieza «Si es la historia maestra de la vida» (p. 167):</p> <p>«no más se debe el <i>grande</i> de la historia» (v. 2)</p> <p>«su <i>esperanza</i> la encomienda a la memoria» (v. 6)</p> <p>«porque de sí mismo la Victoria» (v.7)</p> <p>«que no imitara a no <i>alternalas</i> diestro» (v.11)</p>	<p>Dice (pp. 61-62):</p> <p>«No más se debe el <i>bronZe</i> de la historia»</p> <p>«Su <i>EnseñanZa</i> encomienda a la memoria»</p> <p>«porque <i>ame</i> de sí mismo la Victoria»</p> <p>«que no imitara, a no <i>alternarlas</i> Diestro»</p>

³⁸ Ídem.

³⁹ Ibíd., p. 119.

Finalmente, debemos señalar que, no hemos considerado la edición de Díez para la confrontación de variantes con nuestra edición del manuscrito londinense, porque es una edición modernizada; en cambio, escogimos la edición paleográfica de Lohmann, pues la estimamos como más fiel al manuscrito ovetense.

1.2.4 PUBLICACIONES PARCIALES DEL MANUSCRITO DEL MUSEO BRITÁNICO

Este manuscrito que editaremos completamente en el Capítulo II de nuestro trabajo, cuenta a la fecha con solo tres publicaciones fragmentarias. La primera fue de Emiliano Jos, en 1927, y solo reproduce del Libro III, el capítulo 2, en la publicación de su tesis doctoral: *La expedición de Ursúa al Dorado y la rebelión de Lope de Aguirre*. La segunda vez, también a cargo de Jos, en 1950, publicó del Libro II los capítulos 3 y 4 en el libro *Ciencia y osadía sobre Lope de Aguirre el Peregrino*. En este último libro, Jos dice que: «Prepara su edición el historiador peruano Lohmann Villena, y, en consecuencia, renunciamos a lo que ofrecimos en la pág. 173 de nuestro libro»⁴⁰. No obstante, hoy sabemos, que la edición que trabajaba Lohmann era del manuscrito ovetense y no del londinense.

Y, una tercera publicación parcial fue realizada por Ventura García Calderón, esta es una edición modernizada de algunos capítulos; del Libro I, los capítulos 1-3, 7 y 10; del Libro II, el 25; del Libro III, los capítulos 1, 2, 14, 15 y 16; en *Biblioteca de Cultura Peruana*, Tomo V, 1938, pp. 321-345.

⁴⁰ Jos, Emiliano: *Ciencia y osadía sobre Lope de Aguirre, el Peregrino*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1950, p. 100.

Como observamos, este manuscrito londinense no tiene edición íntegra. Este vacío en los estudios literarios nos animó a emprender la tarea de editarlo en su totalidad en la presente tesis.

1.3 EXAMEN CRÍTICO TEXTUAL DEL MANUSCRITO DEL MUSEO BRITÁNICO

En este punto vamos a exponer las variantes encontradas entre el manuscrito del Museo Británico y la edición de Lohmann Villena (1990) del manuscrito de Oviedo. Señalaremos aquellas variantes y errores que nos permitan comprobar la hipótesis planteada de que ambos manuscritos son copias de otro perdido.

El repertorio completo de variantes está en el Capítulo II de nuestro trabajo, que corresponde a nuestra edición del manuscrito del Museo Británico; estas variantes se señalan en pie de página.

1.3.1 DIFERENCIAS ENTRE LOS PARATEXTOS DE AMBOS MANUSCRITOS

Consideramos para nuestro estudio la definición de paratexto propuesta por Gérard Genette, en la que nos dice que son todos los: «títulos, subtítulos, intertítulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc.; notas al margen, a pie de página, finales; epígrafes; ilustraciones; fajas, sobrecubierta, y muchos otros tipos de señales accesorias, autógrafas o alógrafas, que procuran un

entorno variable al texto y a veces oficial u oficioso»⁴¹. En el punto 3.3 del presente estudio ampliaremos este concepto y sus alcances en el análisis literario de *El Marañón*.

Ahora, veamos las diferencias paratextuales en el siguiente cuadro:

MANUSCRITO DE OVIEDO (Ed. de Lohmann Villena, 1990)	MANUSCRITO DEL MUSEO BRITÁNICO
Carátula dibujada	Hoja que indica Libro Primero, el autor y el año de 1578
Dedicatoria autógrafa (1596)	[Sin dedicatoria]
Soneto: «Touts les viuants louent a la Nature», de Carlos Maluenda	[Ningún soneto]
Soneto «A la lor fonte tornerano Prima», de Carlos Maluenda	[Ningún soneto]
Hoja de testigos con firma del autor (1593)	[Sin hoja de testigos]
Al lector (fechado 1578)	Al lector (sin fecha)
Soneto «La Casta AueJa, en la florida Vega», de Miguel Cabello Balboa	Soneto «De vuestro gran caudal diuino diego» de Jerónimo de Torres y Portugal, hijo del virrey conde del Villardompardo
Soneto «En Vuestro gran Caudal, Diuino Diego», de Gonzalo Fernández de Sotomayor	Soneto genízaro anónimo «Castigo Fue condigno al desacato / sacrílego di quello che en Epheso»
Argumento e inicio del Primer Libro	Soneto «Sagrado yngenio cuya llama siente», de Sancho Marañón
Final del Primer Libro (frase terenciana: <i>veritas odium parit</i>)	Soneto «Pudo Homero de Achiles dar Historia», de Carlos Maluenda
Soneto «Sagrado ingenio cuya llama siente», de Sancho Marañón	Cinco décimas «A la fiera más cruel /q dio alimento el rigor», de Nuño Barreto de Castro

⁴¹ Genette, Gérard: *Palimpsestos*. Madrid: Taurus, 1989, p. 11.

Argumento del Segundo Libro	Soneto «La casta Abeja en la florida Uega», de Francisco de Mendoza Manrique
Soneto «Celebre El mundo O marañon famoso», de Pedro Paniagua de Loaysa	Soneto anónimo «Si es La Historia Maestra de la Vida»
Soneto «Celebre Grecia y Roma Eternamente», de Alonso Picado	Los Libros I, II y III están precedidos cada uno de sus respectivos argumentos como en el manuscrito ovetense; pero, sin sonetos intercalados, y tampoco, están las frases latinas: <i>veritas odium parit</i> y <i>Concussus Surgo</i> .
Inicio del Segundo Libro (frase latina: <i>Concussus Surgo</i>)	
Final del Segundo Libro (frase terenciana: <i>veritas odium parit</i>)	
Presentación del Tercer Libro (frase latina: <i>Concussus Surgo</i>)	
Soneto «Si el lauro se le deue Justamente», de Diego Vaca de la Vega	
Soneto «Pródigamente El Maraño ofresce», de "Un religioso amigo del autor"	
Soneto de «Si fama, gloria y honrra alcançado», de Gregorio de Herrera Villasante	
Argumento e inicio del Tercer Libro	
Final del Tercer Libro (frase latina: <i>Concussus Surgo</i>)	
Soneto «Pudo Homero de Achiles dar Historia», de Carlos Maluenda	

Vemos que el manuscrito del Museo Británico no tiene la carátula —con el escudo de armas del autor y la dramatización del naufragio de los marañones por uno de los ríos amazónicos— que adorna al manuscrito de

Oviedo. Al contrario, la hoja que inicia la obra es una portada sencilla que dice así: LIBRO PRIMERO DEL MARAÑÓN / DEL CAPITÁN DIEGO DE AGVILAR Y DE CÓRDOVA / Año de 1578. Este formato de portada se repite al empezar cada uno de los dos siguientes libros.

Otras variantes paratextuales del manuscrito londinense son que no están ni la dedicatoria ni la hoja de testigos de los cuales dice el autor «tuue memoriaes (*sic*) certísimos»⁴² que sí posee el manuscrito ovetense. Ambos manuscritos conservan el prólogo «Al lector» con la diferencia que el manuscrito londinense no pone la fecha de 1578 al final de este.

Otra diferencia importante, corresponde a la ubicación de los poemas laudatorios⁴³. En el manuscrito ovetense se encuentran al comienzo y/o final de cada libro, mientras, que en el manuscrito londinense todos los poemas están antes de empezar el texto de la obra. En cuanto a la cantidad de los poemas, en el manuscrito londinense aparecen seis sonetos y unas cinco décimas, estas décimas no aparecen en el manuscrito ovetense. Ambos manuscritos presentan igual cantidad de poemas, pero la novedad del manuscrito londinense está en que no solo muestra sonetos sino también décimas.

Hay dos variantes muy llamativas del manuscrito londinense respecto del manuscrito ovetense; se refieren al cambio de autoría de dos sonetos muy destacables. Uno de ellos es: «En Vuestro gran Caudal, Diuino Diego», que le

⁴² Aguilar y de Córdoba, Diego de: *El Marañón*. Edición de Lohmann Villena, 1990, p. 5.

⁴³ Vargas Ugarte, Rubén: *Biblioteca Peruana*. Tomo I, 1935, p. 7. Anotamos que las ausencias o autorías disímiles entre estas composiciones ya fueron advertidas por el padre Vargas Ugarte cuando revisó el manuscrito en la biblioteca del Museo Británico.

pertenece a Gonzalo Fernández de Sotomayor en el manuscrito ovetense, pero que en el manuscrito londinense figura como de Gerónimo Torres y Portugal. Otro caso igual sucede con el bello soneto: «La Casta AueJa, en la florida Vega» de Miguel Cabello Balboa, pero que en el manuscrito londinense se le atribuye a Francisco de Mendoza Manrique. Estos son los dos únicos casos de cambio de autoría. Al respecto, Lohmann Villena dice que fue «una deferencia hacia la jerarquía social»⁴⁴ de Torres y Portugal (hijo del virrey Fernando Torres y Portugal, conde del Villardompardo) el que tomara la autoría del soneto de Sotomayor, mientras que en el caso de Mendoza Manrique, dice Lohmann que «puede interpretarse sin dificultad como el resultado de amistades contraídas con el transcurso del tiempo»⁴⁵.

En el manuscrito londinense tenemos dos sonetos anónimos que no figuran en el manuscrito ovetense, uno de ellos titulado: «soneto genízaro», en donde se intercalan versos en italiano y castellano. El otro, titulado: «Al Capp^{an} Diego de Aguilar y de Córdoua en alabanZa de su historia del Marañón», y que es el último de todos los panegíricos que anteceden a la obra. Por otro lado, en el manuscrito ovetense tenemos el soneto anónimo: «Pródigamente El Marañón ofresce», de "Un religioso amigo del autor", el cual no está en el manuscrito londinense.

Una importante ausencia es la de los versos en francés e italiano de Carlos Maluenda en el manuscrito londinense, precisamente, fue esta una virtud que destacó José de la Riva-Agüero en *El Marañón*, porque la poesía

⁴⁴ Lohmann Villena, Guillermo: «Estudio preliminar». En: *El Marañón. Diego de Aguilar y de Córdoba*. Madrid: Atlas, 1990, p. LXIII.

⁴⁵ *Ibíd.*, p. LXII.

peruana tendría que esperar hasta 1697 —las composiciones de Peralta Barnuevo por las exequias a doña Mariana de Austria— para hallar nuevamente versos franceses⁴⁶.

Otra diferencia en los paratextos del manuscrito ovetense es la presencia de las frases en latín que no figuran en el manuscrito londinense. En la portada dibujada del manuscrito ovetense tenemos la frase latina: *perieram nisi perissem*⁴⁷ (de la famosa frase latina: «Ego perieram nisi perissem», en traducción libre, «He perecido sin perecer»), que se desprende de uno de los náufragos. Luego, tenemos dos frases en latín que exornan los finales y comienzos de cada uno de los libros, y que no están presentes en el manuscrito londinense. En los libros I y II tenemos al principio y final la frase *veritas odium parit* (la verdad engendra odio)⁴⁸, y en el libro tercero se empieza y termina con la frase *Concussus Surgo* (golpeado, me elevo)⁴⁹.

En cuanto a los intertítulos, es una constante en el manuscrito londinense escribir el nombre completo del número del capítulo correspondiente, v. g.: «Capítvlo diez y siete...», mientras que en el ovetense solo se escribe el número arábigo, v. g.: «Capítulo 17...». Con excepción del

⁴⁶ Riva-Agüero, José de la: *Del Inca Garcilaso a Eguren. Obras Completas*. Tomo II. Recopilación y notas de César Pacheco Vélez y Alberto Varillas. Lima: PUCP, 1962, p. 176.

⁴⁷ Esta es la traducción del latín al inglés de James W. Leitch: «I would have perished, if I had not 'perished'», en: Karl Barth: *The Epistle to the Philippians*, p. 101.

⁴⁸ Traducción de Octavio Paz: *Obras Completas*. Vol. 6. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2003, p. 456. La frase pertenece a Publio Terencio Afro, en *Andria*, 1, 1, v. 68: *Obsequium amicos, veritas odium parit*. En: Cantera Ortiz de Urbina, Jesús: *Refranero latino*. Madrid: Ediciones Akal, 2005, p. 160.

⁴⁹ Traducción de Sandra M.^a Peñasco en su artículo: «El juego en la emblemática española». En *Norba-Arte*, Universidad de Extremadura, Vol. XXVII, 2007, pp. 75-91. Dice la autora que el lema lo trae Gabriel Rollenhagen en su libro *Nucleus emblematum selectissimorum* (1611), y se refiere a que «La adversidad o el fracaso hace fuertes a los hombres», p. 78.

Capítulo 18, en el Libro I, del manuscrito ovetense que no tiene intertítulo, pero en el londinense sí, todos los intertítulos coinciden en ambos manuscritos.

Ahora, reconozcamos la naturaleza funcional de los paratextos, en general, según Genette: «el paratexto, bajo todas sus formas, es un discurso fundamentalmente heterónimo, auxiliar, al servicio de otra cosa que constituye su razón de ser: el texto [...] siempre un elemento de paratexto está subordinado a “su” texto, y esta funcionalidad determina lo esencial de su conducta y de su existencia»⁵⁰.

En este sentido, si notamos las fechas distintas de cada uno de los paratextos iniciales del manuscrito ovetense —como el de la dedicatoria o el de la lista autógrafa de testigos (1596 y 1593, respectivamente)—; y, sumamos el carácter funcional de estos preliminares, podemos decir que estos bien pudieron ser adjuntados independientemente al cuerpo del texto; conjetura en que, acaso, solo la verificación física del manuscrito ovetense podría darnos una posible respuesta. En tanto que el manuscrito londinense no tiene estas hojas autógrafas, pero sí las de los demás preliminares —con las variantes arriba señaladas—, podemos sostener que, al menos en los paratextos, este no es copia del ovetense, pues tiene poemas que aquel no tiene (v. g.: las décimas, distintos autores en dos sonetos, etc.), y viceversa.

No obstante, esta constatación es insuficiente, puesto que las variantes deberán aparecer a lo largo de toda la obra⁵¹, además de observar si

⁵⁰ Genette, Gérard: *Umbrals*. México D. F.: Siglo XXI Editores, 2001, p. 16.

⁵¹ Blecua, Alberto: *Manual de crítica textual*. Madrid: Editorial Castalia, 1983, p. 73.

determinado «comportamiento es coherente a lo largo de toda la obra o varía en ciertas zonas»⁵², que además es funcional al texto en sí, por esta razón a continuación vamos a exponer las variantes significativas del interior del texto.

1.3.2 EXAMEN DE LAS VARIANTES TEXTUALES

En esta parte de nuestro trabajo vamos a detallar las variantes encontradas entre la edición del manuscrito de Oviedo, de Lohmann Villena (1990), y el manuscrito del Museo Británico. Por supuesto, hemos seleccionado las variantes significativas, todas las demás están detalladas en el Capítulo II.

Vamos a confrontar la redacción de un mismo fragmento en ambos manuscritos, donde uno de ellos omite texto:

Manuscrito londinense	Manuscrito ovetense
<p>[...] auía resucitado la memoria de la jornada de Omagua y Dorado y las demás tierras que en sí contienen los límites del famoso Río Marañón <i>cuya fama en aquella sazón ya Uolaba por todo aquel Reyno afirmando de sus Riquezas y poder cosas marauillosas con que tenía a todo género de gentes no solo espantados y admirados más deseosísimos de Uer aclarada la Uerdad dellas y todos deseaban que este descubrimiento se hiciese creyendo por cosa sin duda que su ymportancia excedería sin ninguna comparación a lo demás que hasta allí se auía descubierto</i>, porque demás de lo que desta jornada decían los yndios brasiles [...] (énfasis nuestro, p. 117)</p>	<p>[...] auia Resucitado la memoria de la Jornada de Omagua y Dorado y las demas Tierras que en si contienen los limites del famoso Ryo Marañon, porque demas de lo que desta Jornada dezian los yndios Brasiles [...] (ed. Lohmann, p. 33-b).</p>

Observemos, en el manuscrito londinense, el narrador está embelleciendo la leyenda del Dorado; sin embargo, en el manuscrito de Oviedo

⁵² Ibíd., p. 57.

esta descripción ha desaparecido. Esta omisión en que incurre el manuscrito ovetense no es explicable por el típico error del copista llamado salto por *homoioteleuton* (omisión de una «frase de cierta extensión variable cuando el elemento siguiente comienza o termina de forma igual o muy semejante»⁵³). De esta manera, tenemos una prueba de la independencia del manuscrito londinense respecto del ovetense.

A continuación, presentamos una selección de variantes entre ambos manuscritos. En el primer ejemplo, tenemos dos modos de presentar un mismo hecho, esta variante es importante, pues en el manuscrito londinense, el gobernador se solidariza con los marañones, porque «conociendo ser Españoles y Uendrían derrotados», mientras que en el ovetense, el gobernador es «imprudente» al pensar que obtendría «oro y plata» de los soldados. Notemos que esta y las demás variantes, tampoco son explicables por alguno de los típicos errores de los copistas (adición, omisión, sustitución o alteración)⁵⁴. Leamos:

Manuscrito londinense	Manuscrito ovetense
<p>➤ tubo el gouernador que se llamaba don Juan Sarmiento de Villaldrando grandes cumplimientos con Lope de Aguirre ofrezíendole su persona y Casa donde posase y acariciándole mucho <i>conociendo ser Españoles y que Uendrían derrotados</i> y el Tirano dándolo a entender así. con grandes comedim.^{tos} se lo agradeció (énfasis nuestro, p. 239)</p>	<p>➤ Tuvo el <i>imprudente</i> gouernador grandes cumplimientos con lope de Aguirre, ofresciendole su persona y casa Adonde posase y Acariciandole mucho, <i>quiça por el oro y plata que pensaua Auer del</i>, y el Tirano con grandes comedimientos se lo agradescio (énfasis nuestro, p. 89-a)</p>

⁵³ Ibíd., p. 21.

⁵⁴ Ibíd., pp. 20-30.

➤ respondió Rodrigo Gutiérrez que era muy acertado y que se reducían dende Luego y que esto respondía él en nombre de los demás También Sebastián Rodríguez... (p. 256)	➤ Respondio Rodrigo gutierrez dende donde estaua que El, En nombre de los demas, Respondía que era muy Acertado y que se Reduzian dende luego. Tambien Sebastian Rodriguez (p. 96-a)
➤ para hacer nauíos de madera y otros pertrechos. determinaron aquí tres meses o casi que se tardaron... (p. 183)	➤ para hazer Nauios de madera y otros pertrechos. Determinaron pues hazellos y pararon Aqui tres meses o casy, que se tardaron... (p. 65-a)
➤ harto amigo suyo y de su tierra y como tal allegaba a ssí... (p. 251)	➤ harto Amigo suyo y de su tierra, porque el Juanes era hombre de buenos Respectos y de honrra, y como tal llegaua [205.] A si... (p. 94-a)
➤ diciéndoles palabras feas y afrentosas los mandó echar prisiones... (p. 257)	➤ diziendoles A los Miserables vezinos palabras feas y Afrentosas les mando tambien Echar Prisiones... (p. 96-b)
➤ llamó el Tirano a todos sus soldados y con Lumbres Encendidas los lleuó donde estauan los muertos... (p. 262)	➤ llamo el Tirano A todos sus soldados que estauan en esquadron a la Puerta de la fortaleza, y con lumbres Encendidas los lleuo al Aposento donde estauan los muertos... (p. 98-a)
➤ Viuiría entre ellos muy bien guardada y segura su persona. y con esta maña... (p. 253)	➤ bibiria entre Ellos muy seguro, y con esta maña... (p. 94-b)

Ahora, vamos a presentar dos evidentes errores de copista. Hablamos de los saltos de igual a igual (*homoioteuton*: omisión de una «frase de cierta extensión variable cuando el elemento siguiente comienza o termina de forma igual o muy semejante»⁵⁵). El primero, por parte del manuscrito londinense; y, el segundo, por parte del manuscrito ovetense:

Manuscrito londinense	Manuscrito ovetense
➤ ... se embarcó a Ueynte y seys de septiembre del año de sesenta y Vno. los que se hallaron a matarlo a él y a su Teniente. fueron... (p. 176)	➤ ... se Embarco a Veinte y seis de septiembre del Año de sesenta, y le mataron a primero de henero del año sesenta y Uno. Los que se hallaron a matarlo [124.] A el y a su Teniente fueron... (énfasis nuestro, p. 59-b)

⁵⁵ Ibíd., p. 21.

<p>➤ y llegándose al gouernador le dixerón de parte del Tirano que le suplicaba se confederase con él que él Le daba su fee y palabra de coronarle por Rey de aquellas yslas. si le ayudaba y hacía se confederase con él la demás gente de la ysla a lo qual el gouernador respondió le diesén libertad y que él Vería lo que le pedían si era cosa que le estaua bien que allí encerrado y cargado de prisiones no tenía poder para hazer nada. y dicho esto al Tirano considerando como astuto si le soltaua le podía ynquietar la gente mandole [tachado: <i>dixessen</i>] se resoluiesse luego y buelto al gouernador y dicho el orden que trahyan resueltamente el dho. gouernador respondió quería más morir por su Dios y por su Rey que no ser Rey y luego llegándose a el gouernador le dixerón con breuedad se encomendase a Dios porque auía de morir el q^{al} alterado Respondió que mirasen bien lo que decían que lope de Aguirre le auía asegurado y dado palabra que no le mataría... (énfasis nuestro, p. 261)</p>	<p>➤ y llegados al gouernador le dijeron que con breuedad se encomendase A Dios porque auía de morir luego. El, Alterado, Respondio que cómo era Aquello, pues lope de Aguirre le acabaua de dar palabra de que no le mataría... (p. 98-a)</p>
---	--

Este tipo de error mostrado es importante para la crítica textual, pues según Blecua «Ciertos tipos de sustitución, de saltos de igual a igual, y sobre todo, de *lectiones faciliores* suelen remontarse a un ascendiente común, como se puede comprobar en las tradiciones en que se conservan esos ascendientes comunes»⁵⁶. En este sentido, estos errores de *homoioleuton*, apoyan nuestra hipótesis de que el manuscrito ovetense y el londinense son copias de un antecedente común, que hasta la fecha está perdido.

Debemos precisar que a lo largo del manuscrito londinense hemos encontrado un repertorio cualitativo y cuantitativo de variantes y errores

⁵⁶ Ibíd., p. 50, [4].

(puestos detalladamente en las notas de pie de página del siguiente Capítulo II) que nos darían la certidumbre de un *stemma codicum*⁵⁷ para nuestros manuscritos; no obstante, no podemos hacerlo, ya que no hemos trabajado directamente con el manuscrito ovetense, sino con una edición paleográfica, muy buena y loable por su pulcritud, pero que no es de ninguna manera el manuscrito en sí. Por lo tanto, dejamos en agenda esta tarea de edición, en la que podamos trabajar directamente con el manuscrito ovetense.

En conclusión, luego de mostrar este selecto repertorio de variantes y errores podemos comprobar la hipótesis planteada en nuestro trabajo, de que el manuscrito londinense no es copia del manuscrito ovetense, y viceversa, sino que ambos son copias que provienen de otro manuscrito, por ahora, perdido.

1.4 CONTEXTUALIZACIÓN LITERARIA

1.4.1 LA *RELACIÓN* DE VÁZQUEZ: LA FUENTE REFERENCIAL

En la hoja de testigos que Diego de Aguilar y de Córdoba adjuntó en el manuscrito ovetense (y que no está en el londinense) menciona a algunos soldados que fueron sus directos informantes de lo que sucedió en la expedición. De todos ellos, queremos detenernos —por razones de espacio y de objetivos de nuestro trabajo no podríamos abarcar todas las fuentes

⁵⁷ El *stemma codicum* es el árbol genealógico de los distintos testimonios (Blecua, óp. cit., p. 73; y en Pérez Priego: *La edición de textos*. Madrid: Síntesis, 1997, p. 61).

primarias y/o secundarias de *El Marañón*⁵⁸— en el soldado marañón Francisco Vázquez que escribió una *Relación* de lo acaecido, la misma que le sirvió de fuente referencial a Aguilar para elaborar *El Marañón*. Así lo constataron en su momento los historiadores que han desarrollado el tema (Jos, Ortiz de la Tabla, Lohmann Villena, Díez). Esta filiación es muy fuerte, pues hay varios párrafos de descripciones y diálogos transcritos casi literalmente por Aguilar. El ilustre Lohmann ha hecho el cuadro comparativo de estos textos⁵⁹.

Lohmann Villena propone que Francisco Vázquez le cedió su relato a Diego de Aguilar y de Córdoba «para que utilizándolo como plantilla y con la garantía de ser ajeno a esos hechos, ganara credibilidad y en fin de cuentas, su nombre quedase libre de toda mácula»⁶⁰.

Por su lado, el historiador Julián Díez postula que este modo de Aguilar de reescribir la *Relación* de Vázquez forma parte de la «hibridez discursiva»⁶¹ de la obra, y constituiría uno de los elementos para la «construcción de un objeto histórico»⁶², los demás aspectos serían, según Díez: el «uso de fuentes, universalización del relato a través del lenguaje retórico y científico, y la creación de un argumento trágico y providencialista»⁶³.

⁵⁸ Díez, óp. cit., pp. 73-89, puede consultarse el estudio preliminar del autor para conocer las fuentes primarias y secundarias utilizadas por Diego de Aguilar en *El Marañón*.

⁵⁹ Lohmann Villena, óp. cit., pp. LXXIV-LXXVII.

⁶⁰ Ibíd., p. LXXIV.

⁶¹ Díez, óp. cit., p. 73.

⁶² Ídem.

⁶³ Ídem.

Nosotros coincidimos con estos historiadores en la relación que existe entre ambos textos, pero consideramos que *El Marañón* se aleja de la historiografía, ya que no es en rigor una «historia», aunque así lo afirme su autor, tantas veces le es posible, sino que es una *historia novelada*, donde los elementos referenciales y ficcionales coexisten paralelamente. Ampliaremos sobre este punto y sustentaremos este planteamiento en el Capítulo III de nuestro trabajo.

Ahora, a continuación, describiremos algunas diferencias significativas en *El Marañón* respecto de su texto base: la *Relación*, de Vázquez. Al principio, en la dedicatoria Diego de Aguilar nos aclara que él escribe, no para defender a alguien (sus informantes) del delito de lesa majestad, sino que deja bien claro que él escribe para el deleite estético, es decir, para «*serles lectura apazible en su lenguaje*» (p. 3, ed. Lohmann) de los cruentos acontecimientos; pero, también, espera que sea su «Historia como guía de la Vida» (íd.), es decir, quiere ejemplificar con la vida de Lope de Aguirre, que: «no es su Vida para ymitar, porque fue muerte sin esperanca (*sic*) de saluación, odio de los hombres y aborrecimiento de Dios» (nuestra edición, p. 51).

El tópico del «Ualor ynestimable de sus Riquezas» (p. 86) en el Nuevo Mundo también está presente junto con la novedad de «la gente natural dellos Curiosa» (p. 3, ed. Lohmann), en este contexto se dará inicio al «más ynfausto Viaje. que en muchos siglos se ha Uisto» (p. 138).

Otro punto, es que Diego de Aguilar y de Córdoba no titula su obra: Crónica, Relación o Historia y, muy al contrario, opta por un título que señala el espacio peregrino y exótico donde se llevarán a cabo los acontecimientos: *El Marañón*, nombre que le asigna al río Amazonas.

También, en el interior de la obra nos encontramos con sonetos laudatorios. En el manuscrito ovetense están al principio y al final de cada libro o sección de *El Marañón*; y, en el manuscrito londinense están todos al principio. De estos poetas, dos son elogiados por Miguel de Cervantes en *La Galatea* (Gonzalo Fernández de Sotomayor y Alonso Picado).

Y, además, estos sonetos exaltan la cualidad literaria de *El Marañón* y de su autor, por ejemplo, Carlos Maluenda dice: «Un Aguila, Regia, Alta y serena / con *su Divino estilo te Eterniza*»; y, los poemas nuevos en el manuscrito londinense también suman alabanzas al estilo de Diego de Aguilar⁶⁴.

Por el contrario, la *Relación* de Francisco Vázquez, atada a los sucesos y ajena al proceder literario, no lleva ningún soneto, e incluso tampoco se declara su autor, sino hasta el final de la *Relación*: «Esta relación hizo el Bachiller Francisco Vázquez, soldado del dicho tirano, uno de los que no quisieron jurar a D. Fernando de Guzmán por su príncipe, ni negar su Rey y Señor, ni patria»⁶⁵. En cambio, Diego de Aguilar sí se declara el autor de *El*

⁶⁴ Hemos dedicado el Capítulo III, punto 3.3.4, del presente trabajo a tratar este aspecto de los poemas.

⁶⁵ Ortiz de la Tabla (ed.): *Francisco Vázquez: El Dorado: Crónica de la expedición de Pedro de Ursúa y Lope de Aguirre*. Madrid: Alianza Editorial, 1987, p. 170.

Marañón desde la remilgada portada, y pone su escudo de armas entre el título y su nombre. En el manuscrito londinense, aunque no está la elaborada carátula del primero, sí leemos el título y el autor de la obra al principio de cada libro.

En *El Marañón* varios capítulos de los tres Libros empiezan con una alegoría (ver punto 3.5 del Capítulo III de nuestro trabajo), por ejemplo: «Puestas pues las Columnas de Hércules en términos más remotos que la Esperança [...]» (p. 72), o «el Demonio andaua harto solícito por no perder la sementera que tenía echa [...]» (p. 184).

Francisco Vázquez, por su parte, prescinde de esta elaboración retórica. En la edición que hemos consultado hay doce apartados o capítulos breves. Y, estos se caracterizan por su estilo rápido y sintético para describir los hechos; esto es razonable y debía de ser así, pues sus objetivos eran distintos a los de Diego de Aguilar y de Córdoba, el cual divide *El Marañón* en tres Libros, de 26, 27 y 16 capítulos, que en total suman 69, frente a los escasos doce capítulos de Vázquez.

En resumen, la *Relación* de Francisco Vázquez —para el presente estudio— queda fijado como el texto referencial de lo que sería dieciséis años después el texto literario de *El Marañón*. Emiliano Jos diría que esta *Relación* de Vázquez: «es la más valiosa, es la más detallada, acaso la más verídica [...] la que más datos nos da sobre la vida de Aguirre en el Perú [...] narra hechos

presenciados por él, su relación es perfectamente histórica»⁶⁶. Y, de *El Marañón*, dice el mismo Emiliano Jos: «Es la historia más literaria de todas las de Aguirre, como lo indican claramente los datos impresos que sobre ella y el autor hay»⁶⁷.

1.4.2 BREVE BIOGRAFÍA DEL AUTOR

La biografía más detallada que se ha publicado, sobre el autor de *El Marañón*, ha sido elaborada por el historiador Guillermo Lohmann Villena⁶⁸, de este trabajo historiográfico exhaustivo nosotros hemos resumido algunos rasgos que consideramos importantes en el devenir literario Diego de Aguilar.

Diego de Aguilar y de Córdoba (Córdoba 1546- Huánuco 1631), perteneció a la familia noble española de los Aguilar y los Fernández de Córdoba. Aproximadamente, a los dieciocho años participa con éxito en la toma del Peñón de Vélez de la Gomera. Y, así empieza su carrera militar en España, y por sus méritos se le autoriza pasar a América. Cuando llega al Perú se destaca como político, administrador y, también, incursiona en la minería. Todas estas peripecias le hacen confesar en la dedicatoria de *El Marañón*: «no menos La Pluma q. la lança me an sido familiares y compañeras» (ed. de Lohmann, p. 3).

⁶⁶ Jos, Emiliano: *La expedición de Ursúa al Dorado, la rebelión de Lope de Aguirre y el itinerario de los «Marañones», según los documentos del Archivo de Indias y varios manuscritos inéditos*. Prólogo de don Agustín Millares Carlo. Huesca: V. Campo, 1927, p. 24.

⁶⁷ *Ibidem*, p. 29.

⁶⁸ Lohmann Villena, óp. cit., las páginas sobre la biografía de Diego de Aguilar y de Córdoba corren en el referido estudio preliminar, de la página XV hasta XLIV. En el Apéndice documental podemos hallar las transcripciones paleográficas del poder, cartas, etc., del biografiado.

Diego de Aguilar y de Córdoba tiene tres producciones literarias bien conocidas: *El Marañón*, un soneto laudatorio inserto en los preliminares de *Os lusiadas*, de Garcés; y algunos párrafos de la *Soledad entretenida* —obra perdida en la actualidad— que transcribe el padre agustiniano Antonio de la Calancha en su libro *Corónica moralizada* (1639). Como vemos, solo hay un soneto que sustentaría su dominio en la poesía, no obstante, Cervantes y sus compañeros de la Academia Antártica han inmortalizado a nuestro autor como poeta. Leamos la octava real que le dedica Cervantes:

En todo quanto pedirá el desseo
vn Diego illustre de Aguilar admira,
vn águila real que en buelo veo
alçarse, a do llegar ninguno aspira.
Su pluma entre cien mil gana tropheo
que ante ella la más alta se retira
su estilo, y su valor tan celebrado
Guánuco lo dirá, pues lo ha gozado.⁶⁹

En el «Discurso en loor de la Poesía», introducción del *Parnaso Antártico*, de Diego Mexía de Fernangil, queda constancia de su reconocimiento literario en la Academia Antártica:

Tú Diego de Aguilar eres maestro
en la escuela cirrea graduado,
por ser tu metro onor d'el siglo nuestro.
El renombre de Córdoba ilustrado
quedará por tu lira; justa paga
d'el amor qu'a las Musas as mostrado.⁷⁰

Una precisión sobre el apellido de nuestro autor. En *La Galatea*, de Cervantes, se le mencionó solo como «Diego illustre de Aguilar» (v. 2), pues se publicó un año antes de que Diego de Aguilar tomara definitivamente el

⁶⁹ Cervantes Saavedra, Miguel de: «Canto de Calíope», Libro VI, fol. 332v.⁹ En: *Primera Parte de La Galatea, dividida en seys libros*. Alcalá: Imp. Juan Gracián, 1585.

⁷⁰ Mexía de Fernangil, Diego: *Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias*. [Ed. Facsimilar de Sevilla, 1608]. Roma: Bulzoni, 1990, p. 28 (fol. 22r.⁹).

segundo apellido: De Córdoba. En España, llevó el apellido de la madre: Diego de Aguilar y Contreras, cambios onomásticos frecuentes en su tiempo. Años después, en el «Discurso en loor de la poesía» (1608), ya se le honra con sus dos apellidos: «Tú *Diego de Aguilar* eres maestro [...] El renombre de *Córdova* ilustrado / quedará por tu lira [...]» (énfasis nuestro).

El soneto que Diego de Aguilar dedica a Garcés —y que sería la única muestra de poesía que ha llegado hasta nuestros días— es el siguiente:

Garça en el alto Olympto remontada,
 Cuyo nido de lauro se guarnesce,
 A quien su dulce lyra Apollo offresce
 Por verla, y con razón más celebrada:
 Honor, y lustre de la patria amada
 Por quien tanto el de Luso s' engrandesce
 Que del claro Meletes escuresce
 La dichosa corriente desusada.
 Si mi rústica tuba no os offende
 Rara será de oy más pues que celebra
 De vuestra Musa el admirable Canto:
 Y do el famoso Mincio el braço tiende
 Hasta donde el Caistro el hilo quiebra,
 Vuestro nombre pondrá terror y espanto.⁷¹

Debió componer mucho más, pero no se conocen otros textos poéticos, puesto que su fama de poeta fue tan elogiada por los miembros de la Academia Antártica, por Miguel de Cervantes, todo ello nos lleva a suponer que debió ser un gran poeta.

En el ámbito familiar Diego de Aguilar y de Córdoba tuvo seis hijos, dos varones y cuatro mujeres. Realizaron actividades literarias: Francisco Fernández de Córdoba, autor de *La mártir de Alejandría*, y de *Perú con armas*.

⁷¹ Garcés, Henrique (tr.): *Los Lusíadas*. Madrid: Casa de Guillermo Drouy, 1591.

Y, Diego Fernández de Córdoba (monje agustino) que compuso algunos sonetos aislados para los preliminares de las dos obras de fray Martín de León: *Relación de las exequias... de la Reina Doña Margarita* (Lima, 1613), e *Historia del huérfano* (1621). También, unas medias estancias para *Concepción de María Purísima...*, de Olivares y Butrón (Lima, 1631).

Finalmente, sabemos —según los documentos estudiados por Lohmann Villena— que en sus últimos días nombra como su albacea a uno de sus hijos, y deja como heredera universal de sus bienes a su madre. Aguilar pidió que se le entierre en la iglesia de San Francisco con el hábito de la misma Orden.

CAPÍTULO II

EL TEXTO

2.1 CRITERIOS DE EDICIÓN

A continuación, ofrecemos una edición completa del manuscrito inédito de *El Marañón* que yace en la Biblioteca del Museo Británico. Hemos transcrito el manuscrito respetando la ortografía y la puntuación original, solo hemos actualizado la acentuación, según las normas vigentes. No hemos resuelto ninguna de las abreviaturas. Tampoco, hemos corregido erratas ni enmendado tachaduras o borrones, pues todo ello nos ha servido de material importante para la confrontación puntual que hemos hecho de nuestra edición con la edición paleográfica del manuscrito ovetense de Lohmann (1990).

En nuestra *lectio* hemos respetado toda la estructura del texto del manuscrito, el orden de los paratextos, los resúmenes al iniciar cada nuevo libro. No hemos dividido en párrafos el contenido, pero sí hemos separado las palabras que aparecen juntas (atratar > a tratar). Las notas al margen de la caja están en la misma ubicación en la que aparecen en el manuscrito. Hemos señalado la foliación y los encabezados del original, dentro del mismo texto.

Respecto a las notas de pie de página, debido al número significativo de estas hemos optado por dividir las en tres columnas y reiniciar la numeración en cada nuevo capítulo. Estas notas señalan las diferencias que hemos encontrado en el manuscrito londinense con relación a la edición del manuscrito ovetense realizada por el historiador Guillermo Lohmann Villena (1990). No consideramos, en esta oportunidad, las diferencias encontradas respecto de la edición de Julián Díez Torres (2011) —salvo algunos casos relevantes de omisión de texto—, porque como ya lo mencionamos (punto 1.2.3) se trata de una versión modernizada, que tiene objetivos distintos de los planteados en nuestra tesis.

2.2 *EL MARAÑÓN*

Diego de Aguilar y de Córdoba

-Edición anotada del manuscrito del Museo Británico-

PRIMERA PÁGINA:

(The British Library/Reference division/R8./ Department: Manuscripts/Catalogue:
 ADD 17616/ ~~Order~~ SCH.: 50457)/ Author: — / Title: DEL MARAÑON DEL
 CAPT. DIEGO DE AQUILAR/ Place & date of origin: — / inches centimetres /
 Reprographic service, Great Russell St. London WC1B 3DG)

SEGUNDA PÁGINA:

(Purchased of Mr. Fr. Michelena y Roias / 2nd Dic. 1848)

[1r.º]

Brasil N.º 195

Del Marañón. del Capⁿ Diego de Aguilar y de Córdoba. 1578 en 2 libros. Man^{to}
 antiguo — Nuevo descub^{to} del Gran Río de las Amazonas, p^r el P^e Cristóval de
 Acuña. imp^o en Mad. en 1641.

[1v.º] Hoja en blanco

[2r.º] 88 / De Bauzá

[2v.º] 145

[3r.º] Hernando Mozcosso (¿?)

LIBRO PRIMERO DEL MARAÑÓN
DEL CAPITÁN DIEGO DE AGVILAR Y
DE CÓRDOVA
-Año de 1578-

[3v.º] Hoja en blanco
[4r.º]

AL LECTOR

Abiéndome¹ determinado el año² de setenta y ocho de escribir³ esta⁴ jornada⁵ de Lope⁶ de Aguirre,⁷ comencé a⁸ hazerlo al⁹ tiempo que me hallaua donde la noticia del famoso Río¹⁰ del Marañón me fue clara y pude escudriñar¹¹ lo¹² más cierto de sus secretas fuentes y primer origen¹³ y con este fundamento y otros motiuos que tube¹⁴ la escrebí¹⁵ lo¹⁶ menos sin perjuicio¹⁷ que pude de los que oy Viuen¹⁸ que se pudieran offender¹⁹ de Ver las Verdades que an procurado encubrir tan Manifiestas²⁰ y claras²¹ cuya entereza ha²² sido tanta que abiendo²³ en diuersas partes destos Reynos del Pirú comunicado este libro²⁴ con muchos de los Culpados²⁵ en los sucessos²⁶ que en ellas²⁷ se Verán²⁸ se an admirado de la puntualidad y certeza con que guardo aquella²⁹ sentencia de Tulio³⁰ que en la Historia³¹ ni se a de callar Verdad³² ni decir³³ mentira, en cuya confianza³⁴ me he³⁵ atreuido a sacarla a Luz³⁶ y a³⁷ la presencia de los que pudieran calumniarla³⁸ con más seguridad desto que ornamento de estilo³⁹ que^{40 41} este al fin de qualquiera⁴² manera que procurara encubrirlo,⁴³ su poco Espíritu⁴⁴ y llaneza dixera⁴⁵ [4v.º] que Era mío⁴⁶ no⁴⁷ dudo que abrá algunos que reprehendan el⁴⁸ trabaxo⁴⁹ que en esto he⁵⁰ tomado,⁵¹ por ser materia odiosa⁵² en nuestros tiempos y⁵³ será Espantosa⁵⁴

1 En la edición de Lohmann Villena (LV) del ms. ovetense, Madrid, 1990, dice: *Auiendome*

2 LV: *El Año*

3 LV: *escriuir*

4 LV: *Esta*

5 LV: *Jornada*

6 LV: *lope*

7 LV: omite coma (,)

8 LV: *A*

9 LV: *a*

10 LV: *Ryo*

11 LV: *Escudriñar*

12 LV: *Lo*

13 LV: agrega coma (,)

14 LV: *tuue*

15 LV: *escriui*

16 LV: *Lo*

17 LV: *perjuizio*

18 LV: *buien,*

19 LV: *ofender*

20 LV: *manifiestas*

21 LV: agrega coma (,)

22 LV: *A*

23 LV: *auiendo*

24 LV: *Libro*

25 LV: *culpados*

26 LV: *sucesos*

27 LV: *ella*

28 LV: *veran*

29 LV: *Aqlla.*

30 LV: *Tullio,*

31 LV: *historia*

32 LV: *verdad*

33 LV: *dezir*

34 LV: *confiança*

35 LV: *E*

36 LV: *luz*

37 LV: *A*

38 LV: *caluniarla*

39 LV: agrega coma (,)

40 LV: *q.*

41 LV: agrega *a*

42 LV: *cualquier*

43 LV: omite coma (,)

44 LV: *espíritu*

45 LV: *dijera*

46 LV: agrega punto seguido (.)

47 LV: *No*

48 LV: *El*

49 LV: *trabajo*

50 LV: *E*

51 LV: omite coma (,)

52 LV: *por ser materia no menos*

odiosa

53 LV: *que*

54 LV: *espantosa*

en los por Venir y con Razones que no carezen⁵⁵ de apariencia⁵⁶ dirán que La Historia⁵⁷ entre otras propiedades⁵⁸ que tiene,⁵⁹ es⁶⁰ muy principal ser guía de la Vida humana, y que esta con las⁶¹ crueldades y desafueros que tiene⁶² será despeñadero al lector con mal exemplo y abominable modo⁶³ de Viuir,⁶⁴ otros más afficionados⁶⁵ a su nación⁶⁶ dirán que la⁶⁷ española me debe⁶⁸ poco porque abiendo este hombre o fiera que della nació⁶⁹ obrado los effectos⁷⁰ de su inhumanidad allá en los desiertos ⁷¹ del Marañón fuera mejor dexar⁷² su Memoria sepultada con el ynfelice sucesso⁷³ de la jornada⁷⁴ en aquellas⁷⁵ tierras de poca noticia,⁷⁶ al mundo que sacar a luz obras yndignas⁷⁷ desta nación yLustre⁷⁸. no⁷⁹ faltará quien alegue.⁸⁰ que⁸¹ mereciendo Lope⁸² de Aguirre por su nefanda⁸³ y aborrecible Vida ser borrado de la memoria de las gentes he⁸⁴ echo mal en⁸⁵ aber⁸⁶ ymmortalizado⁸⁷ su nombre⁸⁸ o a lo menos⁸⁹ procurádolo poniéndolo en⁹⁰ Historia⁹¹ que es lo que él⁹² con su desbarío⁹³ pretendió consiguiendo lo que Heróstrato en⁹⁴ el yncendio⁹⁵ del Templo⁹⁶ de Diana, mas si yo Respondiere⁹⁷ [5r.º] bastantemente a estas objectiones⁹⁸ está claro que q'daré⁹⁹ con el premio que¹⁰⁰ merece el¹⁰¹ trabajo que he¹⁰² tomado que no ha¹⁰³ sido pequeño como se Verá, que fue necessario¹⁰⁴ para escrebir¹⁰⁵ tantas particularidades,¹⁰⁶ a lo primero se dexa¹⁰⁷ bien entender que el¹⁰⁸ miserable y desastrado fin de Lope¹⁰⁹ de Aguirre y sus sequaces,¹¹⁰ no es para desear¹¹¹ y assí¹¹² no es su Vida para ymitar,¹¹³ porque fue muerte sin esperanza (*sic*)¹¹⁴ de saluación, odio de los hombres¹¹⁵

55 LV: *Carecen*56 LV: *apariencia*57 LV: *la historia*58 LV: *Propiedades*

59 LV: omite coma (,)

60 LV: *Es*61 LV: *Las*62 LV: *contiene*63 LV: *deshorden*64 LV: *bibir;*65 LV: *aficionados*66 LV: *Nación*67 LV: *La*68 LV: *deue*69 LV: *nascio*70 LV: *Efectos*71 LV: *agrega Remotos*72 LV: *dejar*73 LV: *suceso*74 LV: abre paréntesis desde (*con el infelice...* hasta *...la jornada*)75 LV: *aq. llas*

76 LV: omite coma (,)

77 LV: *indignas*78 LV: *Ilustre*79 LV: *No*

80 LV: omite punto seguido (.)

81 LV: *q.*82 LV: *lope*83 LV: *Nefanda*84 LV: *E*85 LV: *En*86 LV: *auer*87 LV: *inmortalizado*88 LV: *agrega coma (,)*89 LV: *o al menos*90 LV: *En*91 LV: *historia*92 LV: *El*93 LV: *desuario*94 LV: *En*95 LV: *incendio*96 LV: *templo*97 LV: *respondiera*98 LV: *obiectiones*99 LV: *quedaré*100 LV: *q.*101 LV: *El*102 LV: *E*103 LV: *a*104 LV: *necesario*105 LV: *escriuir*

106 LV: pone punto seguido (.)

107 LV: *deja*108 LV: *El*109 LV: *lope*

110 LV: omite coma (,)

111 LV: *agrega coma (,)*112 LV: *asy*113 LV: *imitar* y omite coma (,)114 LV: *esperança*115 LV: *ombres*

y aborrecimiento¹¹⁶ de Dios¹¹⁷ llegando su desatino a meter las manos crueles y sangrientas en sus propias carnes que¹¹⁸ era su hija a quien amaba¹¹⁹ tanto.¹²⁰ Demás desto¹²¹ si los malos exemplos no se escribiesen¹²² por temor de que han¹²³ de ynducir¹²⁴ al Lector al Maleficio¹²⁵ antes que atemorizarlo¹²⁶ E yndignarlo contra él¹²⁷, Vbiera estado el campo cerrado¹²⁸ a la noticia de los Tiranos y Homicidas¹²⁹ que el¹³⁰ mundo tubo¹³¹ aun a los quales a las letras¹³² sagradas no perdonaron: La nación¹³³ española no tiene de qué tener pena que¹³⁴ la Región que da Las¹³⁵ yerbas¹³⁶ salutíferas para la Atriaca, da también el Napelo y Acónito¹³⁷ y otras ponzoñas¹³⁸ mortíferas¹³⁹ y no por esso¹⁴⁰ pierde lo bueno su loor y gloria,¹⁴¹ ni lo malo su Vltraje¹⁴² e¹⁴³ ynfamia, y este hombre solo no tiene fuerza¹⁴⁴ para [5v.º] Escurecer¹⁴⁵ una nación esclarecida¹⁴⁶ con tan ynsignes¹⁴⁷ Varones¹⁴⁸ antes como sombra en¹⁴⁹ pintura haze salir¹⁵⁰ las Eminencias y colores. Lo Postrero me pudiera dar más cuydado¹⁵¹ si no tubiera¹⁵² La respuesta¹⁵³ tan cierta¹⁵⁴ Nunca¹⁵⁵ este¹⁵⁶ Tirano pretendió que sus hechos fuessen¹⁵⁷ celebrados con ynfames¹⁵⁸ memorias ni recibidos¹⁵⁹ con desgracia y abominación de los hombres,¹⁶⁰ esto se vee claro en que¹⁶¹ al que¹⁶² dixo que¹⁶³ no parecían bien sus crueldades ahorcó en la Burburata en pago del abiso¹⁶⁴, y la razón¹⁶⁵ que dio de auer muerto a su propria hija fue por que no la llamasen¹⁶⁶ hija del Traydor¹⁶⁷, de manera que¹⁶⁸ este nombre y la ynfamia¹⁶⁹ del¹⁷⁰ después de muerto¹⁷¹ le daba¹⁷² cuydado¹⁷³,

116 LV: *aborrescimyo*
 117 LV: agrega coma (,)
 118 LV: *q.*
 119 LV: *amaua*
 120 LV: pone punto y coma (;)
 121 LV: agrega coma (,)
 122 LV: *escriuiesen*
 123 LV: *an*
 124 LV: *induzir*
 125 LV: *maleficio*
 126 LV: *atemorizallo*
 127 LV: *El*
 128 LV: *cerrado el campo*
 129 LV: *omicidas*
 130 LV: *El*
 131 LV: *tuuo*
 132 LV: *tuuo a los quales aun Las*
 133 LV: *Nacion*
 134 LV: *q.*

135 LV: *las*
 136 LV: *yeruas*
 137 LV: agrega coma (,)
 138 LV: *ponçoñas*
 139 LV: agrega coma (,)
 140 LV: *eso*
 141 LV: omite coma (,)
 142 LV: *Ultrage*
 143 LV: *y*
 144 LV: *fuërça*
 145 LV: *escurecer*
 146 LV: *esClarecida*
 147 LV: *insignes*
 148 LV: *varones*
 149 LV: *En*
 150 LV: agrega *mejor*
 151 LV: *cuidado*
 152 LV: *tuuiera*
 153 LV: *la Respuesta*
 154 LV: agrega punto y coma (;)

155 LV: *nunca*
 156 LV: *Este*
 157 LV: *fuesen*
 158 LV: *infames*
 159 LV: *Recibidos*
 160 LV: pone punto seguido (.)
 161 LV: *q.*
 162 LV: agrega *le*
 163 LV: *q.*
 164 LV: *auiso*
 165 LV: *Razón*
 166 LV: *Llamasen*
 167 LV: *traydor*
 168 LV: *q.*
 169 LV: *infamia*
 170 LV: agrega coma (,)
 171 LV: agrega *aun*
 172 LV: *daua*
 173 LV: *cuidado*

y quando Aguirre pretendiera que¹⁷⁴ su nombre quedara conocido por el¹⁷⁵ más malo que el¹⁷⁶ mundo abía¹⁷⁷ tenido, con todo esso¹⁷⁸ no fuera Justo dexar¹⁷⁹ de Escribir¹⁸⁰ del porque aunque los griegos mandaron que nadie escribiesse el nombre¹⁸¹ del que quemó el Templo¹⁸² Vemos en Solino y estrabón¹⁸³ su memoria¹⁸⁴ y aun es de creer que lo¹⁸⁵ permitió Después¹⁸⁶ Aquel prudente senado porque caso tan atroz no quedase sin el¹⁸⁷ Castigo¹⁸⁸ que los hombres pueden dar a los muertos haziendo Viuir¹⁸⁹ su memoria en perpetua pena y Vergüenza¹⁹⁰ de sus mal- [6r.º] dades¹⁹¹ no ay Ánimo tan Vil¹⁹² ni¹⁹³ baxo¹⁹⁴ ni corazón tan obstinado y empedernido que¹⁹⁵ no le dé cuydado la ynfamia¹⁹⁶, aunque¹⁹⁷ con señales exteriores no lo signifique¹⁹⁸ aunque¹⁹⁹ los²⁰⁰ Animales sin Raçón²⁰¹ estiman el loor y se desmayan con la afrenta, ²⁰²quién no sabe que²⁰³ se gloria el²⁰⁴ generoso Cauallo²⁰⁵ con ser Vencedor,²⁰⁶ y ²⁰⁷ tocado del Aplauso y Uozería²⁰⁸ que se le da en²⁰⁹ la Carrera²¹⁰ procura ser en ella más ligero? ²¹¹quién no a oydo que el elefante²¹² alabado acomete más de lo que puede y reprehendido²¹³ se corre y enfureze.²¹⁴ los gallos Vencidos²¹⁵ se entristeçen²¹⁶ y esconden en lugar escuro²¹⁷ de la Uista²¹⁸ de las gallinas y los Uencedores²¹⁹ cantan y se Vfanan,²²⁰ si me quitáys²²¹ La ynfamia²²² del mundo en los delinquentes²²³ quitaréys²²⁴ el²²⁵ mayor freno que los legisladores supieron ynuentar²²⁶ para los Viçios²²⁷, ²²⁸quién por

174 LV: q.
175 LV: El
176 LV: El
177 LV: auia
178 LV: eso
179 LV: dejar
180 LV: escriuir
181 LV: porque del Darien la Villa q. llamaronadie escriuiese El nombre
182 LV: El templo
183 LV: Strabon
184 LV: agrega coma (.)
185 LV: Lo
186 LV: despues
187 LV: El
188 LV: castigo
189 LV: bibir
190 LV: Vergüenza
191 LV: agrega coma (.)
192 LV: vil
193 LV: y

194 LV: agrega coma (.)
195 LV: q.
196 LV: infamia
197 LV: aunq.
198 LV: agrega punto y coma (;)
199 LV: aun por aunque, en este manuscrito aunque está tachada.
200 LV: Los
201 LV: Razon
202 LV: agrega signo de interrogación en ¿quién no...
203 LV: q.
204 LV: El
205 LV: cauallo
206 LV: omite coma (,)
207 LV: agrega que
208 LV: bozeria
209 LV: En
210 LV: carrera
211 LV: agrega signo de interrogación en ¿quién no...

212 LV: Elefante
213 LV: Reprehendido
214 LV: cierra signo de interrogación ...enfurece?
215 LV: vencidos
216 LV: Entristecen
217 LV: oscuro
218 LV: Vista
219 LV: Vencedores
220 LV: ufanan.
221 LV: quitáis
222 LV: infamia
223 LV: Delinquentes,
224 LV: quitaréis
225 LV: El
226 LV: inuentar
227 LV: Vicios
228 LV: agrega signo de interrogación ¿quién por...

Ventura²²⁹ hizo cesar²³⁰ Las²³¹ muertes de las Doncellas²³² Miliesias²³³, sino temer la Vergüenza²³⁴ y afrenta después de muertas²³⁵ Exemplos ynfinitos²³⁶ ay en esta materia y tan notorios que al que no tubiere²³⁷ noticia dellos ni supiere lo que es Historia²³⁸ no tengo para qué dar disculpa a²³⁹ cuya Causa (Curioso Lector)²⁴⁰ podréys²⁴¹ gozar de mis Vigilias y defenderme de mis mormuradores²⁴² ~.

229 LV: *ventura*

230 LV: *cessar*

231 LV: *las*

232 LV: *Donzellas*

233 LV: *Miliesias*

234 LV: *Verguença*

235 LV: cierra signo de interrogación ...*de muertas*?

236 LV: *infinitos*

237 LV: *tuiere*

238 LV: *historia*

239 LV: *A*

240 LV: omite paréntesis en *curioso lector*

241 LV: *podréis*

242 LV: *Murmuradores*

[6v.º]

**¹ SONETO DE DON GERMO DE TORRES Y PORTUGAL
HIJO DEL S.^R VIRREY CONDE DEL VILLAR**

De² vuestro gran caudal³ diuino diego
de Aguilar y de Córdoua famoso
en⁴ el discurso vuestro milagroso⁵
como en Abismo y piélagos⁶ me anego,⁷

Aquí cobré la luz q'⁸ estaua çiego⁹
aquí¹⁰ salí del bárbaro reposo¹¹
y de las aguas del letheo furioso
en las del Marañón me vide luego¹²

Estauan ya no rojas¹³ ni enturbiadas¹⁴
con el furor del pérfido¹⁵ Tyrano
sacrílego diabólico y maligno¹⁶

1 LV: Soneto de g^a. Frz de sotomayor, en el manuscrito ovetense.

2 LV: *En*

3 LV: agrega coma (,)

4 LV: *En*

5 LV: *Discurso Vuestro Milagroso*

6 LV: *Pielago*

7 LV: *Anego.*

8 LV: *que*

9 LV: *Ciego*

10 LV: *Aquí*

11 LV: *Barbaro Reposo*

12 LV: agrega punto seguido (.)

13 LV: *Roxas*

14 LV: *Enturuiadas*

15 LV: *Perfido*

16 LV: *Sacrilego Diabolico y Maligno,*

Mas alegres de verse¹⁷ consagradas
 a uuestro nombre ilustre¹⁸ y soberano
 y por bos¹⁹ sobre el cielo crystalino²⁰

[7r.º]

SONETO GENÍZARO²¹

Castigo Fue condigno al desacato
 sacrílego di quello che en Epheso
 Quemó el famoso templo que su exceso
 e nome, fusse in Lethe suffocato.

Y cayera mexor sobre el Retrato
 anzi di sathanasso figlio istesso
 si no hubiera de ser exemplo expreso
 dil fellone a ciascuno il gran peccato

Para lo qual dispuso, que Naciesse
 entro a Cordoua il cielo un reale augello
 que la Uirtud a todos persuadiese.

Quando in idioma terso, conto, e bello
 y con affectos Viuos escribiesse
 di la stizza da Dio, o pur flagello.

17 LV: *Alegres de Verse*

18 LV: *A Vuestro Nombre Ilustre*

19 LV: *vos,*

20 LV: *christalino*

21 Este soneto no está en el manuscrito de Oviedo.

[7v.º]

SONETO DE DON SANCHO MARAÑÓN .~

Sagrado yngenio²² cuya llama siente
del Rubio Apolo²³ la Eclipsada²⁴ Vista
tu Águila Caudal mire y Resista
de tanta Lumbre el Resplandor ardiente.²⁵

Que el²⁶ que a un concepto puro y excelente
Reduçe²⁷ tan Tirana²⁸ y cruel conquista
de sí a de ser Heroyco choronista²⁹
pues que a sí solo, es solo suficiente³⁰

Y en tanto que el Dorado, arenas de oro
a tu nombre ymmortal contino ofreçe³¹
en reconocimiento³² y fiel Tributo.

Mi humilde Don recoge en tu tessoro³³
que³⁴ Un ánimo señor³⁵ mas se engrandeze³⁶
quanto se muestra grato a un pobre fructo.³⁷

22 LV: *ingenio*

23 LV: *Apollo*

24 LV: *eclipsada*

25 LV: *Ardiente*

26 LV: *que El*

27 LV: *Reduze*

28 LV: *agrega coma (.)*

29 LV: *Heroico Coronista*

30 LV: *suficiente*

31 LV: *Nombre inmortal Contino offresce*

32 LV: *Reconoscimiento*

33 LV: *...Recoge en tu Tesoro*

34 LV: *.q*

35 LV: *pone entre paréntesis (señor)*

36 LV: *engrandesce*

37 LV: *fruto*

[8r.º]

SONETO DE CARLOS DE MALUENDA

Pudo Homero de Achiles dar Historia
 a la posteridad³⁸ y lustre³⁹ y clara⁴⁰
 por ser sus echos⁴¹ de Virtud tan rara⁴²
 que mereció escriptor⁴³ de tanta gloria⁴⁴

Uer⁴⁵ faltar Alexandro a su memoria⁴⁶
 y gual⁴⁷ Trompa, fortuna llama auara⁴⁸
 que con pluma tan alta no le ampara⁴⁹
 contra la Edad⁵⁰ del tiempo transitoria⁵¹

O fementido Aguirre⁵² que en tu muerte
 sin merezer⁵³ tu Vida cosa buena⁵⁴
 tan gran Maoseolo⁵⁵ goza tu zeniza⁵⁶

Mexor⁵⁷ que Achiles y Alexandro en su suerte
 pues Un Águila Regia⁵⁸ alta y serena
 con su diuino⁵⁹ estilo te Eterniza.

[8v.º] (HOJA EN BLANCO)

38 LV: *Posteridad*39 LV: *ilustre*40 LV: *Clara*41 LV: *hechos*42 LV: *Rara*43 LV: *Scriptor*44 LV: *Gloria*45 LV: *Ver*46 LV: *A su Memoria*47 LV: *igual*48 LV: *Avara*49 LV: [...] *Pluma tan Alta no le Ampara*50 LV: *hedad*51 LV: *agrega punto seguido (.)*52 LV: *agrega coma (.)*53 LV: *merescer*54 LV: *Buena*55 LV: *Mauseolo (sic)*56 LV: *Ceniza*57 LV: *Mejor*58 LV: *pone Regia entre comas*59 LV: *Diuino*

[9r.º]

DE EL LIÇEN.^{DO} DON NUÑO BARRETO DE CASTRO⁶⁰
ABOGADO DE LA R^L. AUD^A. DE ESTA ÇIU^D DE LOS REYES~
Dézimas

A la fiera más cruel	en tan bien seguido empleo
q dio alimento el rigor	se ven con façilidad
como astuto caçador	nobleza y capaçidad
se le opone pluma fiel,	dignas de maior tropheo:
no para darle pinzel	de su baliente deseo
q eternize fama ygual	da muestras, en esta obra
sino porque a tanto mal	el autor, q alientos cobra
se le buelba a repetir	viendo tan çerca a vn tirano
castigo, con el dezir	q Con La pluma en La mano
sus infamias, vn Leal:	para darle muerte sobra.

Tanto Ya delito atroz	Y Lo que más acredita
tanto inhumano rebez	de tanto valor La suerte
se suJeta a un cordobez	es que por darle La muerte
porque tiembla de su voz:	al tirano resusçita
Llegar quisiera veloz	a sus maiores Ymita
a la traiçión, Y aunq en suma	en tan valerosa hazaña.
se deshizo como espuma	Y assí con acçión estraña
tanto a un pecho fiel enfada	quiere vn córdoba mostrar
q a no poder con La espada	que hasta en el Pirú ha de dar
La acuchilla con La pluma.	Lo que Su stirpe en españa.

60 En el manuscrito de Oviedo no están estas décimas.

[9v.º]

Pero sin duda Ymagino
 de estilo tan superior
 que no es pequeño el fauor
 que a tan tirano destino
 se sigue, con peregrino
 modo, pues q siendo aJeno
 de nombrarse tal vineno
 (si al discurso no resbalo)
 describe a vn hombre tan malo
 solo por hazer lo bueno.

[10r.º]

SONETO

DE DON FRAN^{co} DE MENDOÇA MANRRIQUE⁶¹
 CORREG^{OR} DE LA ÇIUDAD DE QUITO . _

La casta⁶² Abeja⁶³ en la florida Uega⁶⁴
 con susurro suaue y bulliçioso⁶⁵
 para su laberinto artificioso⁶⁶
 de uarias⁶⁷ flores el⁶⁸ manjar congrega⁶⁹

61 En el manuscrito de Oviedo este soneto le pertenece a Miguel Cabello Balboa.

62 LV: Casta

63 LV: AueJa,

64 LV: Vega

65 LV: Bulliçioso

66 LV: Artificioso

67 LV: varias

68 LV: El

69 LV: Congrega y agrega punto aparte (.)

No menos a La⁷⁰ Adelfa el gusto allega
 q⁷¹ al Romero y al Cardamo⁷² oloroso
 porq⁷³ todo lo buelue prouechoso
 después q⁷⁴ a su sutil boca⁷⁵ Lo pega⁷⁶

Igual⁷⁷ te Juzgo Cordoués iLustre
 después q⁷⁸ Renació⁷⁹ de tu memoria
 el Marañón⁸⁰ de sangre y muerte lleno
 que⁸¹ de su obscuridad⁸² sacaste lustre
 y de su uituperio⁸³ tanta gloria
 q. en bálsamo conuiertes su Veneno.

[10v.º] (HOJA EN BLANCO)

[11r.º]

**AL CAPP^{AN} DIEGO DE AGUILAR Y DE CÓRDOUA EN ALABANZA DE SU
 HISTORIA DEL ~MARAÑÓN~⁸⁴**

Si es La Historia Maestra de la Vida
 No más se debe el bronZe de la historia
 Al Heroyco Varón capaZ de Gloria
 que al inJusto y sacrílego homicida

70 LV: A la

71 LV: que

72 LV: Cardamo [mo]

73 LV: porque

74 LV: que

75 LV: Boca

76 LV: se Apega

77 LV: Ygual

78 LV: que

79 LV: Renació

80 LV: El Marañón y agrega coma (,)

81 LV: q.

82 LV: oscuridad

83 LV: Vituperio

84 Este soneto anónimo no está en el manuscrito de Oviedo.

En el Premio, y la pena, diuidida
Su Enseñanza encomienda a la memoria
porque ame de sí mismo la Victoria
el Hombre, y tema cauto Su cayda

Igual se muestra La Valiente mano
del Pintor en las sombras, y las luzes
que no imitara, a no alternarlas Diestro

Prouechosa es la copia de Vn Tyrano
y bien puedes si a un quadro La reduZes
poner Diego, el *faciebat* del Maestro

[12r.º]

ARGUMENTO DEL PRIMERO¹ LIBRO

Descubiertas Las Yndias Occidentales,² suceden en el Pirú las Guerras³ civiles entre Don Francisco Pizarro⁴ y Don Diego⁵ de Almagro,⁶ al qual mata hernando Pizarro⁷, y Don Diego⁸ de Almagro hijo del muerto mata a⁹ Don¹⁰ Fran.^{co} Pizarro¹¹. Rompe Vaca de Castro en los Campos¹² de chupas a don Diego¹³ y córtale la Cabeza¹⁴. Viene Blasco Núñez por Virrey¹⁵ y Gonzalo Pizarro¹⁶ Tiraniza¹⁷ el Reyno,¹⁸ y mávalo en Quito,¹⁹ y²⁰ Viene el²¹ de la Gasca y desbarátalo:²² en Saquixiguana²³, y córtale La Cabeça²⁴, llegan yndios de Brasil a la Ciudad de chachapoyas²⁵, y dan noticia del Río²⁶ Marañón. Altera El Reyno Francisco Hernández Girón²⁷, desbarátalo en Pucará. Viene por Virrey²⁸ del Pirú el Marqués de Cañete,²⁹ y dale a Pedro de Orsúa³⁰ La³¹ Jornada del Marañón. Haçe³² gente y Nauíos³³ y Nauega por el Río,³⁴ conjuran contra él³⁵ y mátanlo,³⁶ alçan a³⁷ Don Fernando de Guzmán,³⁸ descríbese³⁹ el nacimiento⁴⁰ del Río⁴¹ Marañón.

[12v.º] (HOJA EN BLANCO)

1 LV: *Primer*
 2 LV: *las yndias Occidentales*
 3 LV: *guerras*
 4 LV: *don fran^{co}. Piçarro*
 5 LV: *don Di^o.*
 6 LV: omite coma (,)
 7 LV: *her^{do}. Piçarro*
 8 LV: *don Di^o.*
 9 LV: *A*
 10 LV: *don*
 11 LV: *Piçarro*
 12 LV: *campos*
 13 LV: *Di^o.*
 14 LV: *cabeça;*
 15 LV: *virrey*
 16 LV: *Gonçalo Piçarro*
 17 LV: *tiraniza*
 18 LV: omite coma (,)
 19 LV: *En quito.*
 20 LV: omite y
 21 LV: *El*

22 LV: omite dos puntos seguidos (:)
 23 LV: *xaquiguana*
 24 LV: *cabeça*
 25 LV: *ciudad de Chachapoyas*
 26 LV: *Ryo*
 27 LV: *fran^{co}. hr^z. giron*
 28 LV: *Virrey*
 29 LV: omite coma (,)
 30 LV: *orsua*
 31 LV: *la*
 32 LV: *Haze*
 33 LV: *nauios*
 34 LV: *Ryo.*
 35 LV: *El*
 36 LV: pone punto seguido (.)
 37 LV: *A*
 38 LV: *don fer^{do} de guzman.*
 39 LV: *descriuese*
 40 LV: *Nacimiento*
 41 LV: *Ryo*

[13r.º] **CAPÍTULO PRIMERO.** Principio del descubrimiento de¹ las yndias Occidentales² y algunos sucesos³ acaecidos En⁴ ellas.

Ocupada la Nación⁵ española⁶ en⁷ la deseada restauración⁸ de su patria⁹ oprimida por¹⁰ espacio de casi ochocientos años¹¹ de los Alarabes¹² parecía¹³ que en¹⁴ solos Los Límites de España estaua reducido aquel¹⁵ Valor militar de que la Redondez de la tierra solía enchirse¹⁶ mas no siendo los¹⁷ Españoles ayudados¹⁸ en la dificultad¹⁹ de esta Empresa de agenas²⁰ fuerças Auíales sido necesario²¹ emplear²² todas²³ las Suyas en restituyrse²⁴ en aquella²⁵ 26 libertad y gloria de sus mayores. El fin próspero²⁷ de su deseo alcançaron²⁸ en tiempos²⁹ de nuestros³⁰ padres quando Reynando en Castilla³¹ los Cathólicos³² Reyes Don Fernando³³ y Doña ysabel³⁴ florecía³⁵ su ymperio³⁶ en nobleça³⁷ de Milicia y número de gente belicosa³⁸ en cuyos felices tiempos sacudido el yugo graue de los Bárbaros comenzaron³⁹ los fuertes españoles A [A corregida sobre la letra y] yntentar nuevas Conquistas y descubrimientos⁴⁰ aspirando⁴¹ a⁴² más ensalçada fortuna que⁴³ hasta allí⁴⁴ y lleuadas sus [13v.º] /LIBRO/⁴⁵ armadas⁴⁶ del honroso⁴⁷ deseo de renouar⁴⁸ los triumphos⁴⁹ de sus passados abrieron en⁵⁰ el anchísimo mar⁵¹ Océano nuevas carreras arrebatando⁵² en admiración los ánimos que⁵³ la fama de sus hazañas tenía suspensos⁵⁴ y penetrando⁵⁵ sus más escondidos golfos, nauegaron⁵⁶ debaxo del primer trópico hasta alcançar⁵⁷ de Vista la costa

1 LV: Descubrimiento De
2 LV: occidentales
3 LV: sucesos
4 LV: Acaecido en
5 LV: Nación
6 LV: Española
7 LV: En
8 LV: Restauración
9 LV: Patria
10 LV: Por
11 LV: Años
12 LV: Alarbes,
13 LV: Parecía
14 LV: En
15 LV: Reducido Aquel
16 LV: henchirse,
17 LV: Los
18 LV: Ayudados
19 LV: Dificultad

20 LV: Agenas
21 LV: Necesario
22 LV: Emplear
23 LV: Todas
24 LV: En restituirse
25 LV: En Aquella
26 LV: agrega Antigua
27 LV: Prospero
28 LV: Deseo Alcançaron
29 LV: En tiempo
30 LV: Nuestros
31 LV: En castilla
32 LV: catholicos
33 LV: fernando
34 LV: ysauel
35 LV: florescia
36 LV: imperio
37 LV: nobleza
38 LV: Belicosa,

39 LV: começaron
40 LV: Descubrimientos,
41 LV: Aspirando
42 LV: A
43 LV: q.
44 LV: Allí,
45 Encabezado de folio
46 LV: Armadas
47 LV: honroso
48 LV: Renouar
49 LV: Triumphos
50 LV: Pasados Abrieron En
51 LV: Anchisimo Mar
52 LV: Carreras Arrebatando
53 LV: En Admiración los Animos q.
54 LV: agrega coma (.)
55 LV: Penetrando
56 LV: Golfos Nauegaron
57 LV: Del Primer Tropico Hasta Alcançar

de la tierra firme occidental,⁵⁸ y pasando más adelante⁵⁹ con Valor y constancia verdaderamente militar⁶⁰ incitados de algunos principios prósperos⁶¹ quisieron descubrir la Línea equinocial⁶² y aquellos Clymas⁶³ ocultos que los Antiguos Cosmógraphos⁶⁴ pensaron ser inhabitables⁶⁵ y entregando sus esperanças y nauíos al⁶⁶ yncógnito⁶⁷ mar del⁶⁸ Sur nauegaron en demanda del Polo Antártico⁶⁹ y passado⁷⁰ Los Límites del trópico⁷¹ de Capricornio costearon los Riquísimos Reynos del Perú⁷² hasta⁷³ ponerse en más de cinquenta grados por la Uanda⁷⁴ del Sur⁷⁵ contra las Esperanças de las demás naciones que⁷⁶ Embidiosas de su gloria les deseaban⁷⁷ siniestros fines en los Temerarios Viages que Emprendían,⁷⁸ En los tiempos que Uamos⁷⁹ tratando florecieron⁸⁰ entre los Españoles algunos⁸¹ Varones ynsignes⁸² dignos⁸³ de Perpetuo nombre,⁸⁴ porque Abiendo⁸⁵ Christóual Colón hombre docto en la Cosmographía y arte⁸⁶ [14r.^o] /PRIMERO/⁸⁷ de nauegar,⁸⁸ descubierto⁸⁹ con marauillosa felicidad el año⁹⁰ de mill⁹¹ y quatrocientos y nouenta y dos la Isla⁹³ de⁹⁴ sancto Domingo y en los seys⁹⁵ Años siguientes toda la Costa y Golfo⁹⁶ de Paria Hasta el Año de mill y quinientos⁹⁷ y dos años⁹⁸ que descubrió la Costa y prouincia⁹⁹ de Ueragua.¹⁰⁰ Estauan los ánimos de los fuertes Españoles¹⁰¹ deseosos de conquistar Aquellas nuevas prouincias¹⁰² y nunca Vistas naciones¹⁰³ y mostrar al mundo el resplandor de la antigua¹⁰⁴ gloria suya que con la guerra prolixa¹⁰⁵ de tantos años¹⁰⁶ estaua obscurecida¹⁰⁷ y así auiendo¹⁰⁸ Diego de Niquesa y Alonso de Hojeda¹⁰⁹ Valerosos caudillos poblado¹¹⁰

1492 ⁹²

58 LV: *vista la Costa de la Tierra firme Occidental*
 59 LV: *Adelante*
 60 LV: *Verdaderamente Militar,*
 61 LV: *Principios Prósperos*
 62 LV: *línea Equinocial,*
 63 LV: *Aquellos Climas*
 64 LV: *cosmographos*
 65 LV: *inabitales*
 66 LV: *Entregando sus Esperanças y Nauios Al*
 67 LV: *incognito*
 68 LV: *Mar Del*
 69 LV: *agrega coma (,)*
 70 LV: *pasando*
 71 LV: *Trópico*
 72 LV: *Piru*
 73 LV: *Hasta*
 74 LV: *Vanda*
 75 LV: *agrega coma (,)*

76 LV: *Naciones q.*
 77 LV: *deseauan*
 78 LV: *pone punto seguido (.)*
 79 LV: *vamos*
 80 LV: *florescieron*
 81 LV: *Entre los españoles Algunos*
 82 LV: *insignes*
 83 LV: *Dignos*
 84 LV: *omite coma (,)*
 85 LV: *Porque Auiendo*
 86 LV: *Hombre Docto En la Cosmographia y Arte*
 87 LV: *Encabezado de folio*
 88 LV: *omite coma (,)*
 89 LV: *Descubierto*
 90 LV: *Año*
 91 LV: *mil*
 92 LV: *agrega al margen de la página Año 1492.*
 93 LV: *ysla*

94 LV: *De*
 95 LV: *seis*
 96 LV: *golfo*
 97 LV: *quin^os.*
 98 LV: *omite años y agrega al margen de la página Año 1502.*
 99 LV: *costa y Prouincia*
 100 LV: *Veragua,*
 101 LV: *españoles*
 102 LV: *omite prouincias*
 103 LV: *vistas Naciones*
 104 LV: *Resplandor de la Antigua*
 105 LV: *Prolixa*
 106 LV: *Años*
 107 LV: *oscurecida*
 108 LV: *Asi Auiendo*
 109 LV: *hoxeda*
 110 LV: *Poblado*

en la Prouincia del Darien la Uilla que¹¹¹ llamaron del Antigua.¹¹² Discurriendo toda aquella¹¹³ Costa¹¹⁴ el Año de mill y quinientos¹¹⁵ y ocho pobló¹¹⁷ Diego de Niquesa en¹¹⁸ la Costa de aquella tierra Firme,¹¹⁹ la ciudad¹²⁰ del Nombre de Dios,¹²¹ que el discurso de los tiempos ha echo¹²² célebre¹²³ no tanto por la poca benignidad¹²⁴ de su Temple¹²⁵ y Ayres quanto por ser Escala de las Armadas de España,¹²⁶ comenzaron¹²⁷ luego muchos hombres¹²⁸ famosos a discurrir por¹²⁹ aquel ymmenso¹³⁰ mar océano.¹³¹ Y Vn¹³² Día de Pascua de Resurrección del Año de mill y quinientos y doçe¹³³ Juan Ponce de León¹³⁴ des- [14v.º] /LIBRO/¹³⁵ -cubrió la Costa de la Florida,¹³⁶ y Blasco Núñez de Balboa por otra parte.¹³⁷ Penetrando las fraguras y montaña¹³⁸ del Reyno de tierra¹³⁹ firme descubrió La Mar Austral, o,¹⁴⁰ del Sur¹⁴¹ cosa bien deseada de los Españoles el¹⁴² Año de mill¹⁴³ y quinientos y trece¹⁴⁴ Y quatro Años después Francisco¹⁴⁶ hernández de Córdoba con singular esfuerzo¹⁴⁷ Corrió por la Uanda¹⁴⁸ del Norte y descubrió la costa de Yucatán.¹⁴⁹ ¹⁵⁰ el Año siguiente por orden¹⁵¹ de Diego Velázquez la fue a reconocer¹⁵² Juan de Grijalua.¹⁵³ y hiço¹⁵⁴ con los naturales algunos¹⁵⁵ ymportantes¹⁵⁶ rescates. En estos mismos tiempos dio principio a¹⁵⁷ ¹⁵⁸ sus Singulares hazañas Aquel Ualiente¹⁵⁹ y prudentísimo Capitán Hernando Cortés a cuyo Valor¹⁶⁰ no se abentajó¹⁶¹ alguno¹⁶² de los Antiguos, que con quinientos Españoles¹⁶³ acometió¹⁶⁴ la conquista de los grandes Reynos de México.¹⁶⁵ y

111 LV: *Villa q.*

112 LV: omite punto seguido (.)

113 LV: *Toda Aquella*114 LV: *costa*115 LV: *qui's.*

116 LV: agrega al margen de la página Año 1508.

117 LV: *Poblo*118 LV: *En*119 LV: *Tierra firme*120 LV: *Ciudad*

121 LV: omite coma (,)

122 LV: *A hecho*

123 LV: agrega coma (,)

124 LV: *Benignidad*125 LV: *temple*

126 LV: pone punto y coma (;)

127 LV: *Començaron*128 LV: *Hombres*129 LV: *Discurrir Por*130 LV: *inmenso*131 LV: *Mar Oceano*132 LV: *un*133 LV: *Doze* y agrega al margen de la página Año 1512.134 LV: *De leon*

135 Encabezado de folio

136 LV: *florida*

137 LV: omite punto seguido (.)

138 LV: *Montaña*139 LV: *Tierra*

140 LV: omite entre comas de o

141 LV: agrega coma (,)

142 LV: *El*143 LV: *mil*144 LV: *treze*

145 LV: agrega al margen de la página Año 1513.

146 LV: *francisco*147 LV: *esfuérço*148 LV: *vanda*

149 LV: omite punto seguido (.)

150 LV: agrega y

151 LV: *Hordeu*152 LV: *Reconocer*

153 LV: omite punto seguido (.)

154 LV: *hizo*155 LV: *Naturales Algunos*156 LV: *importantes*157 LV: *Dio Principio A*158 LV: agrega A (*sic*) al comienzo del siguiente folio159 LV: *Valiente*160 LV: *valor*161 LV: *aventajó*162 LV: *Alguno*163 LV: *españoles*164 LV: *Acometio*

165 LV: pone coma (,)

entrando la primera Vez¹⁶⁶ en aquella Rica y opulenta Ciudad¹⁶⁷ de Temistitlán por nobiembre del año¹⁶⁸ de mill¹⁶⁹ y quinientos y diez¹⁷⁰ y nueue siendo él¹⁷² y ¹⁵¹⁹¹⁷¹ sus compañeros trabajados¹⁷³ con larga y sangrienta guerra,¹⁷⁴ y rebatidos¹⁷⁵ con mucha sangre,¹⁷⁶ y heridas después¹⁷⁷ de auer tenido en¹⁷⁸ su poder al Poderoso¹⁷⁹ Rey Motesuma¹⁸⁰ que desgraciadamente fue muerto en la prisión¹⁸¹ [15r.º] /PRIMERO/¹⁸² Puso de nueuo Cerco a la ciudad de México donde después de grandes y estraños acaecimientos¹⁸³ que en¹⁸⁴ esto passaron¹⁸⁵ Entró a¹⁸⁶ la ciudad por fuerça de Armas por el mes de Agosto del año de mill¹⁸⁷ y quinientos y ¹⁵²¹¹⁹⁰ beynte¹⁸⁸ y Vno¹⁸⁹ y constituyó Vn¹⁹¹ nueuo y ensalzado¹⁹² ymperio¹⁹³ a su nación con riquezas¹⁹⁴ ynnumerables¹⁹⁵ que¹⁹⁶ aquel Reyno a producido. No fue este Año menos célebre por la nauegación¹⁹⁷ nunca oyda que Hernando Magallanes hizo por el notable estrecho¹⁹⁸ con que su nombre¹⁹⁹ se engrandeze,²⁰⁰ el qual abiendo²⁰¹ emprendido esta nauegación²⁰² oculta y peligrosa el año de²⁰³ mill y quinientos y diez y nueue nauegó por²⁰⁴ estraños clymas²⁰⁵ y rumbos no conocidos dando Vna²⁰⁶ buelta al mundo.²⁰⁷ y por el mes de Abril del año²⁰⁸ de mill²⁰⁹ y quinientos y Ueynte²¹⁰ y Uno fue muerto maluadamente por los ysleños²¹¹ de Zebut y Mautan Islas²¹² en el Oriente,²¹³ a²¹⁴ quien abía²¹⁵ predicado la doctrina²¹⁶ del Sancto Euangelio.~

166 LV: *Primera bez*
 167 LV: *Opulenta ciudad*
 168 LV: *Por Noviembre Año*
 169 LV: *mil*
 170 LV: *Diez*
 171 LV: agrega al margen de la página
Año 1519.
 172 LV: *El*
 173 LV: *trabaxados*
 174 LV: omite coma (,)
 175 LV: *Rebatidos*
 176 LV: omite coma (,)
 177 LV: *Despues*
 178 LV: *En*
 179 LV: *Al poderoso*
 180 LV: *Moteçuma*
 181 LV: *Prision*
 182 Encabezado de folio

183 LV: *Estraños Acaecimientos*
 184 LV: *q. En*
 185 LV: *pasaron*
 186 LV: omite a
 187 LV: *mil*
 188 LV: *Veinte*
 189 LV: *Uno*
 190 LV: agrega al margen de la página
Año 1521.
 191 LV: *Un*
 192 LV: *ensalçado*
 193 LV: *imperio*
 194 LV: *A su Nacion con Riquezas*
 195 LV: *ynnumerables*
 196 LV: *q.*
 197 LV: *Nauegación*
 198 LV: *Notable Estrecho*
 199 LV: *Nombre*

200 LV: *engrandece*
 201 LV: *Auiendo*
 202 LV: *Nauegación*
 203 LV: *El Año De*
 204 LV: *Por*
 205 LV: *climas*
 206 LV: *Dando Una*
 207 LV: *Al Mundo*
 208 LV: *Año*
 209 LV: *mil*
 210 LV: *Veinte*
 211 LV: *isleños*
 212 LV: *islas*
 213 LV: omite coma (,)
 214 LV: *A*
 215 LV: *Auia*
 216 LV: *Doctrina*

CAPÍTULO SEGUNDO del descubrimiento¹ del Perú² y sucesos de las Guerras Civiles de los yngas.

[15v.^o] /LIBRO/³ En los Principios abían⁴ parecido⁵ estas empresas más osadas para començar,⁶ que gloriosas para⁷ buen fin por las grandes dificultades⁸ que ofreçían⁹ aunque¹⁰ yban¹¹ prometiendo los Estraños¹² sucesos de ellas¹³ grandes y famosos triunfos;¹⁴ porque¹⁵ los Españoles trahyan¹⁶ 17no solo a¹⁸ nuestra Europa más a¹⁹ las Ricas ferias de Asia²⁰ tantas Riquezas y tan diferentes²¹ en²² nombres y géneros que²³ el²⁴ mundo estaua²⁵ lleno de sus despojos²⁶ y prosperidad²⁷ comprada con tanta sangre y peligros que no fácilmente se pueden traer a²⁸ breue summa²⁹. pues³⁰ prosiguiendo en sus empresas Valerosas³¹

1520³⁴ El año³² de mill y quinientos y Ueynte³³ Pedro Arias³⁵ de Ávila pobló en³⁶ las riberas³⁷ del³⁸ mar del³⁹ Sur La Ciudad⁴⁰ de Panamá puesta⁴¹ en casi ocho grados de la Equinocial⁴² a la Uanda⁴³ del Norte, y⁴⁴ dende⁴⁵ algunos años⁴⁶ después Francisco Pizarro⁴⁷ y Diego de Almagro ayudados⁴⁸ con hacienda⁴⁹ de hernando de Luque se determinaron a⁵⁰ descubrir por Aquella Costa del Sur nuevas prouincias y Ayudando la fortuna a sus honrrosos desinios⁵¹ nauegaron⁵² con ymmensos⁵³ trabajos⁵⁴ asta⁵⁵ el Puerto de Túmbez puesto en quatro grados de la Equinocial⁵⁶ a la banda del Sur, donde,⁵⁷ después de Uarios⁵⁸ [16r.^o] /

1 LV: Descubrim^{to}.

2 LV: Piru

3 Encabezado de folio

4 LV: Auian

5 LV: parecido

6 LV: omite coma (,)

7 LV: Gloriosas Para

8 LV: dificultades

9 LV: ofrescian,

10 LV: Aunque

11 LV: yuan

12 LV: estraños

13 LV: dellas

14 LV: Triumphos

15 LV: Porque

16 LV: trayan

17 LV: abre paréntesis en (no solo...

18 LV: A

19 LV: A

20 LV: cierra paréntesis en ...Asia)

21 LV: Diferentes

22 LV: En

23 LV: q.

24 LV: El

25 LV: Estaua

26 LV: Despojos

27 LV: Prosperidad,

28 LV: A

29 LV: suma

30 LV: Pues

31 LV: agrega coma (,)

32 LV: Año

33 LV: Veinte

34 LV: agrega al margen de la página

Año 1520.

35 LV: Pedrarias

36 LV: Pobló En

37 LV: Riberas

38 LV: de la

39 LV: Mar del

40 LV: la ciudad

41 LV: Puesta

42 LV: Equinotial

43 LV: vanda

44 LV: omite y

45 LV: Donde

46 LV: Años

47 LV: francisco Piçarro

48 LV: Ayudados

49 LV: hazienda

50 LV: A

51 LV: Designos (sic)

52 LV: Nauegaron

53 LV: Con inmensos

54 LV: Trabaxos

55 LV: Hasta

56 LV: Equinotial

57 LV: omite coma (,)

58 LV: varios

PRIMERO/⁵⁹ Acaecimientos⁶⁰ que no toca a mí el⁶¹ referirlos tubieron⁶² noticia⁶³ de Un poderoso⁶⁴ Príncipe que Reynaba⁶⁵ en⁶⁶ los Reynos riquísimos⁶⁷ del Perú⁶⁸ 70cuya descendencia⁷¹ y origen tiene escrito⁷² docta⁷³ y curiosamente Miguel Cabello Valboa⁷⁴ gran especulador de antigüedades antárticas⁷⁵ en la Tercera⁷⁶ parte de su Miscelánea y así⁷⁷ no me deterné en referir⁷⁸ más de lo que para la Luz⁷⁹ de lo que abemos⁸⁰ de tratar conuiene. Es pues de saber⁸¹ que toda la tierra que⁸² comúnmente se llama Pirú es⁸³ Un estendidísimo ymperio⁸⁴ que fue abitado⁸⁵ de muchos siglos Acá de ynfinitas⁸⁶ Naciones, más diferentes⁸⁷ En lenguas,⁸⁸ que⁸⁹ en costumbres y condiciones⁹⁰ porque en ser bárbaras⁹¹ y Vestiales⁹² todas yualmente⁹³ se parecían,⁹⁴ no tenían conocimiento de Dios,⁹⁵ rreligión,⁹⁶ ni rito⁹⁷ particular mas cada Uno a lo que se ynclinaba⁹⁸ esso⁹⁹ Adoraua y creya y permaneciendo esta tierra en¹⁰⁰ este modo de Behetrías,¹⁰¹ teniendo siempre los Vnos¹⁰² con los otros cruelísima¹⁰³ guerra sobre liuianas ocasiones,¹⁰⁴ abitando¹⁰⁵ en Riscos y lugares fragosos sin reconocimiento¹⁰⁶ de ningún Señor ni príncipe¹⁰⁷ se Leuantó¹⁰⁸ En Un Valle Junto¹⁰⁹ al Cuzco¹¹⁰ Un capitán Valeroso a quien llamaron Ynga¹¹¹ que¹¹² es tanto como Rey [16v.º] /LIBRO/¹¹³ o príncipe,¹¹⁴ este juntando gente a sí y poniéndola en¹¹⁵ algún¹¹⁶ orden¹¹⁷ y Policia¹¹⁸ començó a¹¹⁹ conquistar y hacerse¹²⁰ Señor de algunas¹²¹ tierras comarcanas, y tubo¹²²

Auctor⁶⁹

59 Encabezado de folio
60 LV: *Acaecimientos*
61 LV: *El*
62 LV: *tuuieron*
63 LV: *Noticia*
64 LV: *un Poderoso*
65 LV: *Reynaua*
66 LV: *En*
67 LV: *Riquisimos*
68 LV: *Piru*
69 LV: omite al margen la palabra
Auctor
70 Subrayado en el manuscrito
británico desde *cuya* hasta
Miscelánea
71 LV: *Descendencia*
72 LV: *escripto*
73 LV: *Docta*
74 LV: *Balboa*
75 LV: *Antigüedades Antharticas*
76 LV: *tercera*
77 LV: *asi*
78 LV: *Referir*

79 LV: *luz*
80 LV: *auemos*
81 LV: *sauer*
82 LV: *q.*
83 LV: *Es*
84 LV: *imperio*
85 LV: *Abitado*
86 LV: *infinitas*
87 LV: *Diferentes*
88 LV: omite coma (,.)
89 LV: *q.*
90 LV: *condicion,*
91 LV: *Barbaras*
92 LV: *Bestiales*
93 LV: *igualmente*
94 LV: pone dos puntos seguidos (:)
95 LV: *dios*
96 LV: *Religion*
97 LV: *Rito*
98 LV: *inclinaua*
99 LV: *eso*
100 LV: *En*
101 LV: omite coma (,.)

102 LV: *Unos*
103 LV: *crudelissima*
104 LV: omite coma (,.)
105 LV: *Abitando*
106 LV: *Reconocimiento*
107 LV: *Principe*
108 LV: *leuanto*
109 LV: *un valle junto*
110 LV: *cuzco*
111 LV: *inga,*
112 LV: *q.*
113 Encabezado de folio
114 LV: *Principe.*
115 LV: *En*
116 LV: *alguna*
117 LV: *horden*
118 LV: *Pulicia*
119 LV: *A*
120 LV: *hazerse*
121 LV: *Algunas*
122 LV: *tuuo*

tanto Valor que¹²³ mientras Viuió¹²⁴ fue admiración¹²⁵ y espanto de aquellos¹²⁶ Bárbaros¹²⁷ y así ynventaron¹²⁸ su nacim.^{to} ¹²⁹ y Linage mill patrañas en¹³⁰ que no me quiero detener¹³¹ los sucesores deste no solo lo¹³² fueron de su nuevo ymperio¹³³ sino de su prudencia¹³⁴ y fortuna¹³⁵ con que en¹³⁶ pocos años¹³⁷ se hicieron¹³⁸ señores de muchas naciones¹³⁹ y Prouincias.¹⁴⁰ A quien dieron Leyes en que Uiuiesen¹⁴¹ y religión¹⁴² que ygualmente siguiesen,¹⁴³ que¹⁴⁴ fue adorar el sol¹⁴⁵ por Dios Vniuersal¹⁴⁶ de todos y particular de los yngas¹⁴⁷. Y sucediendo Vnos¹⁴⁸ tiempos a¹⁴⁹ otros Uino¹⁵⁰ a Reynar Vn¹⁵¹ ynga destos llamado Guaina cápac¹⁵² el¹⁵³ qual conquistó las prouincias de Quito¹⁵⁴ Tierra a¹⁵⁵ que estrañamente se afficionó.¹⁵⁶ y después de honrrósísimas Victorias¹⁵⁷ y muy cansada Uejez¹⁵⁸ se baxó a¹⁵⁹ las Prouincias de Quito¹⁶⁰ a acabar¹⁶¹ la Uida.¹⁶² Dexando¹⁶³ en la gran Ciudad¹⁶⁴ del Cuzco¹⁶⁵ asiento¹⁶⁶ y corte suya y cabeza¹⁶⁷ de todos¹⁶⁸ sus Reynos a¹⁶⁹ su hijo mayor legítimo llamado Guáscar¹⁷⁰ lleuándose consigo a¹⁷¹ TauUallpa¹⁷² su hijo bastardo^{173::} ¹⁷⁴ mancebo ynquieto¹⁷⁵ y Velicoso¹⁷⁶, y al tiempo que [17r.º] /PRIMERO/¹⁷⁷ nuestros españoles llegaron¹⁷⁸ como queda dicho¹⁷⁹ Al puerto de Túmbez a pocos días¹⁸⁰ antes¹⁸¹ murió Guayna cápac¹⁸² dexando¹⁸³ por límites de su estendidísimo ymperio¹⁸⁴ por la parte del Norte el famoso Río¹⁸⁵ de Angas mayo,¹⁸⁶ y por la del Sur¹⁸⁷ fixadas¹⁸⁸ sus Vanderas¹⁸⁹ en el Río¹⁹⁰ de Maule¹⁹¹ que¹⁹² son casi mill y docientas¹⁹³ leguas de tierra firme. Muerto pues

123 LV: q.
124 LV: Bibio
125 LV: Admiracion
126 LV: Aquellos
127 LV: agrega coma (.)
128 LV: inuentaron
129 LV: nacimiento
130 LV: Patrañas En
131 LV: agrega coma (.)
132 LV: Lo
133 LV: imperio
134 LV: Prudencia
135 LV: agrega coma (.)
136 LV: En
137 LV: Años
138 LV: hizieron
139 LV: Naciones
140 LV: omite punto seguido (.)
141 LV: Biuiesen
142 LV: Religion
143 LV: omite coma (.)
144 LV: q.
145 LV: Adorar El Sol
146 LV: Universal

147 LV: ingas,
148 LV: unos
149 LV: A
150 LV: vino
151 LV: Un
152 LV: guaina capa
153 LV: El
154 LV: Prouincias de quito,
155 LV: tierra A
156 LV: Aficiono,
157 LV: Vitorias
158 LV: vegez
159 LV: Baxo A
160 LV: quito
161 LV: A Acabar
162 LV: Vida
163 LV: Dejando
164 LV: ciudad
165 LV: agrega coma (.)
166 LV: Asiento
167 LV: cabeça
168 LV: De todo (sic)
169 LV: Reinos A
170 LV: Huascar,

171 LV: A
172 LV: Atahualpa
173 LV: Bastardo y omite los dos puntos seguidos (::)
174 LV: agrega [testado: suyo],
175 LV: inquieto
176 LV: Belicoso
177 Encabezado de folio
178 LV: agrega coma (.)
179 LV: agrega coma (.)
180 LV: o pocos Dias
181 LV: Antes
182 LV: guaina capa
183 LV: dejando
184 LV: imperio
185 LV: Ryo
186 LV: omite coma (.)
187 LV: Del sur
188 LV: fijadas
189 LV: vanderas
190 LV: Ryo
191 LV: agrega coma (.)
192 LV: q.
193 LV: duzientas

Guayna cápac¹⁹⁴ y hallándose allí su hijo AtauUallpa¹⁹⁵ como a¹⁹⁶ su condición belicosa¹⁹⁷ se le llegasen muchos Capitanes y gente del Ejército de su padre Leuantose¹⁹⁸ contra el¹⁹⁹ hermano que estaua²⁰⁰ en el Cuzco²⁰¹ y pasaron en esta guerra que fue muy reñida²⁰² muchas cosas que dexo²⁰³ por abreuia²⁰⁴ cada Uno dellos²⁰⁵ pugnando²⁰⁶ por quedar con el Reyno,²⁰⁷ Guáscar²⁰⁸ cuyo derecho Era al parecer mas llano Vino En demanda del hermano y AtauUallpa²⁰⁹ le embió²¹⁰ Un ²¹¹ grueso²¹² ejército al Encuentro y con el resto²¹³ de sus fuerzas²¹⁴ caminó asta²¹⁵ llegar a la Prouincia²¹⁶ de Caxamalca,²¹⁷ donde a la saçón que²¹⁸ nros²¹⁹ españoles llegaron al Puerto de Túmbez estaua con ynfinito²²⁰ número²²¹ de gente armada²²² en guarda de su persona²²³ pues en esta prouincia²²⁴ con ánimo²²⁵ Uerdaderamente²²⁶ español casi ciento y cinquenta hombres solos acometieron a²²⁷ [17v.^o] /LIBRO/²²⁸ este poderoso Príncipe ²²⁹a quien la mayor parte del Perú²³⁰ obedecía²³¹ y En Un día del mes de Mayo del año²³² de mill y quinientos y treynta²³³ y tres lo prendieron²³⁶ y obieron²³⁷ por su rescate²³⁸ ²³⁹aunque lo mataron en la prisión²⁴⁰ un millón²⁴¹ y trecientos y Veynte y seys²⁴² mill y quinientos y treynta y nueue pesos de buen oro y quarenta mill y setecientos y cinquenta y ocho Marcos²⁴³ de plata²⁴⁴ y con las primicias de tan ricos²⁴⁵ despojos²⁴⁶ pasaron adelante,²⁴⁷ y discurriendo las²⁴⁸ demás Prouincias de aquellos²⁴⁹ estendidos Reynos poblaron muchas Ciudades²⁵⁰ trayendo al rebaño²⁵¹ de la sancta yglesia²⁵²

1533²³⁴
prisión batalla
de Caxam^{ca}
(palabra
incompleta)
-a - 3 de
mayo día de
La Santísima
Cruz.—²³⁵

194 LV: *guayna capa*

195 LV: *Atahualpa*

196 LV: *A*

197 LV: *Belicosa*

198 LV: *leuantose*

199 LV: *El*

200 LV: *Estaua*

201 LV: *cuzco*,

202 LV: *Reñida*

203 LV: *dejo*

204 LV: *agrega coma (.)*

205 LV: *de ellos*

206 LV: *Pugnando*

207 LV: *pone punto seguido (.)*

208 LV: *Huascar*,

209 LV: *Atahualpa*

210 LV: *Embío*

211 LV: *agrega muy*

212 LV: *grueso*

213 LV: *Resto*

214 LV: *fuerças*

215 LV: *hasta*

216 LV: *A la prouincia*

217 LV: *caxamalca*

218 LV: *sazon q.*

219 LV: *nuestros*

220 LV: *infinito*

221 LV: *Numero*

222 LV: *Armada*

223 LV: *agrega punto seguido (.)*

224 LV: *Prouincia*

225 LV: *Animo*

226 LV: *Verdaderamente*

227 LV: *Acometieron A*

228 Encabezado de folio

229 LV: *abre paréntesis (a quien...*

230 LV: *piru*

231 LV: *cierra paréntesis ...obedecía)*

232 LV: *Año*

233 LV: *treinta*

234 LV: *agrega al margen de la página Año 1533.*

235 LV: *texto omitido: prisión batalla*

de Caxam^{ca} (palabra incompleta) -a - 3 de mayo día de La Santísima Cruz. En este caso algunas palabras se han conjeturado por estar al borde del folio.

236 LV: *Lo Prendieron*

237 LV: *Uuieron*

238 LV: *Por su Rescate*

239 LV: *abre paréntesis (aunque...*

240 LV: *cierra paréntesis ...Prisión)*

241 LV: *Un Millon*

242 LV: *trezientos y veinte y seis*

243 LV: *marcos*

244 LV: *agrega coma (.)*

245 LV: *Ricos*

246 LV: *despojos*

247 LV: *Pasaran Adelante*

248 LV: *Discurriendo Las*

249 LV: *Aquellos*

250 LV: *ciudades*

251 LV: *Al Rebaño*

252 LV: *iglesia*

muchas naciones²⁵³ yncógnitas²⁵⁴ que oy adoran y reuerençian²⁵⁵ al Uerdadero²⁵⁶ Dios²⁵⁷ donde los españoles hizieron tantas hazañas que para refferirlas²⁵⁸ fuera necessario²⁵⁹ Larga²⁶⁰ historia,²⁶¹ déxolas²⁶² porque mi yntento²⁶³ es tratar del estado²⁶⁴ del Pirú dende su descubrimiento²⁶⁵ y conquista hasta que se hizo la ynfelice²⁶⁶ Jornada de Omagua de que en esta Historia²⁶⁷ se a²⁶⁸ de tratar.

CAPÍTVLO TERCERO¹ de las² Guerras ciuiles de el³ [18r.º] / PRIMERO/⁴ Perú⁵ y otros Acaecimientos.

Puestas pues⁶ las Columnas de Hércules⁷ en términos más remotos⁸ que la Esperança de muchos siglos pudo prometer parecía⁹ que a¹⁰ la gloria de tan prósperos y no pensados sucesos solo faltaba¹¹ que los Valerosos¹² españoles gozasen de la Quietud¹³ y descanso,¹⁴ deUida a¹⁵ sus heroycos triunfos¹⁶ y Victorias yncilitas,¹⁷ mas la Discordia¹⁸ 19cruel Carcoma²⁰ de los Reynos y monarchías²¹ despertó nuevos rumores²² entre los dos compañeros Francisco

253 LV: *Naciones*
254 LV: *incognitas*
255 LV: *Adoran y Reuerencian*
256 LV: *Verdadero*
257 LV: *agrega coma (.)*
258 LV: *Referirlas*
259 LV: *Necesaria*
260 LV: *larga*
261 LV: *pone punto seguido (.)*
262 LV: *déjolas*
263 LV: *intento*
264 LV: *Estado*
265 LV: *Descubrimiento*
266 LV: *infelice*
267 LV: *historia*
268 LV: *A*

— o —
Capítulo 3

1 LV: *3.*
2 LV: *omite de las*
3 LV: *del*
4 Encabezado de folio
5 LV: *Piru* y omite coma
6 LV: *Pues*
7 LV: *Ercules*
8 LV: *Remotos*
9 LV: *Prometer Parencia*
10 LV: *A*
11 LV: *faltaua*
12 LV: *valerosos*
13 LV: *quietud*
14 LV: *omite coma (.)*

15 LV: *deuida A*
16 LV: *heroicos triumphos*
17 LV: *inclitas*
18 LV: *discordia*
19 LV: *abre paréntesis (cruel...*
20 LV: *carcoma*
21 LV: *cierra paréntesis (...Monarchias)*
22 LV: *Rumores*

Pizarro²³ y Diego de Almagro sobre la partición del gouierno de aquel²⁴ Reyno siendo la gran Ciudad²⁵ del Cuzco la Dama²⁶ por quien competían²⁷ que auía sido redificada y acrecentada²⁸ por Francisco Pizarro²⁹ el año³⁰ de mill y quinientos y treynta³¹ y quatro³² y cada uno pretendía yncorporarla³⁴ en³⁵ su gouernación porque auían sido aquellas³⁶ grandes Prouincias reducidas³⁷ a³⁸ dos gouernaciones,³⁹ y estas repartídose a⁴⁰ los dos compañeros. Vinieron estas pasiones en mucho rompimiento⁴¹ fauorecidas⁴² de gente que a cada Una⁴³ de las Partes se ynclinaua,⁴⁴ y llegó Don diego de Alma- [18v.º] /LIBRO/⁴⁵ -gro a⁴⁶ batalla campal⁴⁷ con el exército de Francisco Pizarro⁴⁸ que hernando Pizarro⁴⁹ regía⁵⁰ en las salinas junto al⁵¹ Cuzco el⁵² año de mill y quinientos y treynta⁵³ y ocho donde Don Diego de Almagro fue Uencido⁵⁵ y muerto por hernando Pizarro que⁵⁶ yngratamente le⁵⁷ cortó la Cabeza.⁵⁸ Con esta Victoria quedó Don Francisco Pizarro⁵⁹ gouernador absoluto⁶⁰ de todo el Pirú hasta que yncitado⁶¹ don Diego de Almagro, hijo natural del muerto⁶² del deseo de Uenganza⁶³ y animado⁶⁴ por Juan de Rada soldado Valiente y aficionado a⁶⁵ su padre, determinó de matar a don Francisco Pizarro⁶⁶ ⁶⁷que ya en este tiempo el⁶⁸ Emperador Carlos Quinto⁶⁹ auía Autorizado con Título⁷⁰ de Marqués,⁷¹ y poniéndolo por obra Juan de Rada y otros seys⁷² soldados el Día⁷³ de Sanct⁷⁴ Juan de Junio del Año de mill y quinientos y quarenta y Uno mataron inopinadamente al Marqués en la Ciudad⁷⁶

23 LV: francisco Piçarro
24 LV: *Aquel*
25 LV: *ciudad*
26 LV: *dama*
27 LV: agrega coma (,)
28 LV: Reedificada y Acrecentada
29 LV: francisco Piçarro
30 LV: *Año*
31 LV: treinta
32 LV: agrega coma (,)
33 LV: agrega al margen de la página
Año 1534.
34 LV: *Encorporarla*
35 LV: *En*
36 LV: *Aquellas*
37 LV: *Reduzidas aquellas grandes Prouincias*
38 LV: *A*
39 LV: omite coma (,)
40 LV: Repartídose A

41 LV: Pasiones En mucho Rompimiento
42 LV: fauorecidos
43 LV: A cada una
44 LV: inclinaua
45 Encabezado de folio
46 LV: *A*
47 LV: *Campal*
48 LV: francisco Piçarro
49 LV: Hernando Piçarro
50 LV: *Regía*
51 LV: *Al*
52 LV: *El*
53 LV: *treinta*
54 LV: agrega al margen de la página
Año 1538.
55 LV: *vencido*
56 LV: *Hernando Piçarro q.*
57 LV: *ingratamente Le*
58 LV: *La cabeça*

59 LV: *don francisco Piçarro*
60 LV: *Absoluto*
61 LV: *incitado*
62 LV: agrega coma (,)
63 LV: *Deseo de Vengança*
64 LV: *Animado*
65 LV: *valiente y Aficionado A*
66 LV: francisco Piçarro
67 LV: abre parentésis (*que ya...*)
68 LV: *El*
69 LV: *quinto*
70 LV: *título*
71 LV: cierra parténtesis *...Marqués*
72 LV: *seis*
73 LV: *El día*
74 LV: *Sant*
75 LV: agrega al margen de la página
Año 1541.
76 LV: *En la ciudad*

de los Reyes que el auía⁷⁷ fundado siete años⁷⁸ antes y Haciendo⁷⁹ los matadores su general a Don⁸⁰ Diego de Almagro el mozo⁸¹ buelta la fortuna de su parte⁸² recogieron Un⁸³ raçonable⁸⁴ exército de amigos y afiçionados⁸⁵ a su padre que a⁸⁶ la fama deste [19r.º] /PRIMERO/⁸⁷ suceso le auían acudido⁸⁸ con que parescía que fácilmente podían poner⁸⁹ todo el⁹⁰ Pirú a su deboción⁹¹. Adonde en esta saçón⁹² llegó el licenciado baca⁹³ de Castro del Consejo del emperador a⁹⁴ concertar las diferencias⁹⁵ de los dos gouernadores muertos y hallando el⁹⁶ Reyno alterado y puesto en armas⁹⁷ apellidó la Uoz⁹⁸ del Rey⁹⁹ a¹⁰⁰ la qual Acudió el resto de los soldados del Piru,¹⁰¹ y acercándose¹⁰² los ¹⁰³ Campos a la Ciudad de Guamanga¹⁰⁴ que tres años Antes ¹⁰⁵ el¹⁰⁶ Marqués abía¹⁰⁷ fundado por guarnición y frontera de Aquella prouincia Unieron a¹⁰⁸ batalla campal en¹⁰⁹ los ynfelices¹¹⁰ Campos de Chupas a¹¹¹ los quince¹¹² de Septiembre¹¹³ del Año de mill 1542¹¹⁵ y quinientos y Quarenta¹¹⁴ y dos donde después de muy reñida¹¹⁶ y porfiada la¹¹⁷ gente del miserable mozo¹¹⁸ fue muerta y desbaratada y a él le cortaron la cabeza.¹¹⁹ y por esta Vez¹²⁰ pareció que aquellos Reynos quedaban pacíficos¹²¹ los quales con estas guerras ciuiles estaban tan arruynados¹²² y tan corrompidas las costumbres con tanta desorden¹²³ que era¹²⁴ muy necesario el remedio y reformation¹²⁵ de todo,¹²⁶ antes¹²⁷ que el nombre destas alteraciones se Leuantase de punto,¹²⁸ para¹²⁹ lo qual fue probeydo¹³⁰ Blasco núñez¹³¹ [19v.º] /LIBRO/¹³² Vela¹³³ caballero¹³⁴ noble y ançiano¹³⁵ aunque de condición súpita y Arrebatada¹³⁶

77 LV: *El Auia*78 LV: *Años*79 LV: *haziendo*80 LV: *A don*81 LV: *moço*82 LV: *padre*83 LV: *Recogieron un*84 LV: *Razonable*85 LV: *Amigos y Aficionados*86 LV: *A*

87 Encabezado de folio

88 LV: *Le Auian Acudido*89 LV: *Podian Poner*90 LV: *El*91 LV: *A su Deuocion*92 LV: *sazon*93 LV: *Vaca*94 LV: *A*95 LV: *Diferencias*96 LV: *El*97 LV: *Alterado y Puesto en Armas*98 LV: *Boz*99 LV: *agrega coma (.)*100 LV: *A*101 LV: *omite coma (.)*102 LV: *Acercandose*103 LV: *agrega dos*104 LV: *A la ciudad de guamanga*105 LV: *agrega al margen de la*

página Año 1539

106 LV: *El*107 LV: *Auia*108 LV: *Vinieron A*109 LV: *En*110 LV: *infelices*111 LV: *A*112 LV: *quinze*113 LV: *septiembre*114 LV: *quarenta*115 LV: *agrega al margen de la*

página Año 1542

116 LV: *Reñida*117 LV: *La*118 LV: *moço*119 LV: *La cabeça*120 LV: *vez*121 LV: *quedauan Pacificos,*122 LV: *estauan tan ARuynados*123 LV: *deshorden*124 LV: *Era*125 LV: *El Remedio y Reformation*126 LV: *omite coma (.)*127 LV: *Antes*128 LV: *leuantase de Punto*129 LV: *Para*130 LV: *proueido*131 LV: *Núñez*

132 Encabezado de folio

133 LV: *agrega coma (.)*134 LV: *cauallero*135 LV: *anciano*136 LV: *agrega punto seguido (.)*

Vino con Título de Virrey¹³⁷ y llegó a la Ciudad¹³⁸ de los Reyes a quince¹³⁹ de Mayo del Año de mill y quinientos y quarenta y quatro y dando Luego¹⁴¹ muestras de Rigor en la execución de algunas¹⁴² leyes que los afligidos conquistadores¹⁴³ quisieran que fueran¹⁴⁴ con más templanza comenzó¹⁴⁵ en poco tiempo a ser aborrecido y de Lançe en lançe¹⁴⁶ se Uino¹⁴⁷ a concordar contra él¹⁴⁸ todo el Reyno y nombraron por su procurador¹⁴⁹ general a Gonzalo Pizarro¹⁵⁰ hermano del Marqués muerto ¹⁵¹para la defensa¹⁵² desta causa y suplicar de las nuevas leyes según ellos decían,¹⁵³ el¹⁵⁴ qual¹⁵⁵ después de Auer Salido de aquella¹⁵⁶ trabajosa Jornada de la Canela que¹⁵⁷ yo no he¹⁵⁸ tenido lugar de contar se estaua retirado en¹⁵⁹ sus Pueblos de chaqui¹⁶⁰ en la Prouincia de los charcas¹⁶¹ y dándole gente armada a Título¹⁶² de su seguridad¹⁶³ baxó¹⁶⁴ a la Ciudad¹⁶⁵ de los Reyes donde poco antes los oydores¹⁶⁶ abían¹⁶⁷ preso¹⁶⁸ al nuevo Virrey¹⁶⁹ y embarcádole con ignominia para Castilla¹⁷⁰ por causas que ellos¹⁷¹ publicaban¹⁷² por Justas,¹⁷³ sin tener respecto¹⁷⁴ a la Suprema dignidad¹⁷⁵ de su offiçio¹⁷⁶, y dando¹⁷⁷ los oydo- [20r.º] /PRIMERO/¹⁷⁸ -res Título de gouernador aunque¹⁷⁹ les pesó ¹⁸⁰porque ya echo¹⁸¹ el¹⁸² primer yerro no pudieron más,¹⁸³ A Gonzalo Pizarro¹⁸⁴ puso¹⁸⁵ en orden¹⁸⁶ Un buen exército para seguir al¹⁸⁷ Virrey a¹⁸⁸ quien el¹⁸⁹ licenciado Juan Áluarez oydor que lo lleuaba a¹⁹⁰ su cargo auía restitvydo¹⁹¹ en su libertad¹⁹² que¹⁹³ arribando¹⁹⁴ a la costa del Pirú en las prouincias de Quito¹⁹⁵ se reforzaba y

137 LV: *título de Virrey*138 LV: *ciudad*139 LV: *A quinze*

140 LV: agrega al margen de la página Año 1544.

141 LV: *luego*142 LV: *Execucion de Algunas*143 LV: *Afligidos Conquistadores*144 LV: omite *que fueran*145 LV: *Templança començo*146 LV: *Lance en Lance*147 LV: *vino*148 LV: *El*149 LV: *Procurador*150 LV: *gonçalo Piçarro*151 LV: abre paréntesis en (*para...*152 LV: *Para la Defensa*

153 LV: cierra paréntesis en

...*Dezian*)154 LV: *El*

155 LV: agrega coma (,)

156 LV: *salido de Aquella*157 LV: *q.*158 LV: *E*159 LV: *Retirado En*160 LV: *Chaqui,*

161 LV: agrega coma (,)

162 LV: *Armada a título*163 LV: *siguridad*164 LV: *Bajo*165 LV: *ciudad*166 LV: *Antes los Oydores*167 LV: *Auian*168 LV: *Preso*

169 LV: agrega coma (,)

170 LV: *pª. castilla*171 LV: *Ellos*172 LV: *publicauan*173 LV: *justas*174 LV: *Respeto*175 LV: *suprema Dignidad*176 LV: *oficio*177 LV: *Dando*

178 Encabezado de folio

179 LV: *Aunque*180 LV: abre paréntesis en (*porque...*181 LV: *hecho*182 LV: *El*183 LV: cierra paréntesis *...más*)184 LV: *gonçalo Piçarro,*185 LV: *Puso*186 LV: *horden*187 LV: *Al*188 LV: *A*189 LV: *El*190 LV: *lleuaua A*191 LV: *Auia Restituydo*

192 LV: agrega coma (,)

193 LV: *y*194 LV: *Arribando*195 LV: *Prouincias de quito*

juntaba¹⁹⁶ gente para¹⁹⁷ defenderse de gonzalo Pizarro¹⁹⁸ que le yba¹⁹⁹ en el alcance,²⁰⁰ auiendo allí²⁰¹ y en Popayán²⁰² Juntado Un razonable²⁰³ ejército más bastante para defenderse²⁰⁴ que poderoso para Uenir²⁰⁵ con el enemigo a Jornada²⁰⁶. Salió²⁰⁷ el Virrey de la Ciudad de Quito²⁰⁸ (la qual el Anno²⁰⁹ de treynta y quatro auía fundado Sebastián de Bennalcázar²¹¹) con su campo, y Gonzalo Pizarro²¹² caminó con el suyo²¹³ y Vn²¹⁴ lunes después de medio día diez y ocho días del mes de Henero del año²¹⁵ de mill y quinientos y²¹⁶ quarenta y seys²¹⁷ se dieron la Batalla en la qual metió el Virrey trecientos²¹⁹ y treynta hombres y Gonzalo Pizarro²²⁰ casi²²¹ ochocientos y allí fue Uencido²²² y muerto el mal afortunado²²³ Virrey y por Ultraje²²⁴ de sus Uenerables²²⁵ [20v.º] /LIBRO/²²⁶ Canas fue puesta su Cabeza por²²⁷ algún espacio En el rollo²²⁸ y con esta Victoria se apoderó Gonzalo Pizarro²²⁹ de todo aquel²³⁰ Reyno y embió su armada²³¹ y capitanes al²³² Reyno de tierra²³³ firme para²³⁴ la defensa del Passo²³⁵ de España,²³⁶ no quedó en este tiempo Uecino²³⁷ ni soldado en el Pirú que esteriormente²³⁸ no faboreciese²³⁹ la causa y Uoz²⁴⁰ de Gonzalo Pizarro²⁴¹ y si algunos abía²⁴² libres de Aquesta contagión estauan sus ánimos²⁴³ leales embueltos²⁴⁴ en temerosa y despreciada miseria sin ser parte para contrastar el²⁴⁵ poder y Orgullo²⁴⁶ de los Tiranos. Sabidos en españa²⁴⁷ estos sucesos embió el²⁴⁸ Emperador para remedio²⁴⁹ dellos a el²⁵⁰ Licenciado Gasca del consejo de la sancta y general

196 LV: *Reforçaba y Juntaba*

197 LV: *Para*

198 LV: *Gonzalo Piçarro*

199 LV: *iua*

200 LV: *alcance.*

201 LV: *Auiendo Alli*

202 LV: *popayan*

203 LV: *Razonable*

204 LV: *Bastante para Defenderse*

205 LV: *venir*

206 LV: *A jornada,*

207 LV: *salio*

208 LV: *ciudad de quito*

209 LV: *El Año*

210 LV: *Agrega al margen Año 1534*

211 LV: *sebastian de belalcaçar*

212 LV: *gonçalo Piçarro*

213 LV: *agrega coma (.)*

214 LV: *Un*

215 LV: *henero del Año*

216 LV: *omite mill y quinientos y*

217 LV: *seis*

218 LV: *agrega al margen de la página Año 1546.*

219 LV: *trezientos*

220 LV: *gonçalo Piçarro*

221 LV: *casy*

222 LV: *vencido*

223 LV: *El mal Afortunado*

224 LV: *Ultraje*

225 LV: *Venerables*

226 *Encabezado de folio*

227 LV: *cabeça Por*

228 LV: *Rollo,*

229 LV: *gonçalo Piçarro*

230 LV: *Aquel*

231 LV: *Armada*

232 LV: *Al*

233 LV: *Tierra*

234 LV: *Para*

235 LV: *Paso*

236 LV: *pone punto y coma (;)*

237 LV: *Vezino*

238 LV: *exteriormente*

239 LV: *fauoreciese*

240 LV: *boz*

241 LV: *gonçalo Piçarro,*

242 LV: *auia*

243 LV: *Animos*

244 LV: *Enbuellos*

245 LV: *El*

246 LV: *orgullo*

247 LV: *En España*

248 LV: *Embio El*

249 LV: *Para Remedio*

250 LV: *al*

ynquisición²⁵¹ hombre²⁵² de muy meJor²⁵³ entendimiento que persona prudente²⁵⁴
y en extremo mañoso y solícito.²⁵⁵ Llegó a²⁵⁶ la Ciudad²⁵⁷ del²⁵⁸ Nombre de Dios²⁵⁹
y Panamá donde comunicándose en pláticas secretas con el general y capitanes
de Gonzalo Pizarro²⁶⁰ ²⁶¹que recatada y perplexamente le abían recibido²⁶²
acabó²⁶³ con ellos que²⁶⁴ le entregasen los nauíos de armada²⁶⁵ que²⁶⁶ estaban²⁶⁷
en el puerto de Panamá²⁶⁸ negocio harto ymportante²⁶⁹ para²⁷⁰ el buen sucesso²⁷¹
de Aquella empresa²⁷² [21r.º] /PRIMERO/²⁷³ Entre tanto²⁷⁴ sabida en²⁷⁵ el pirú²⁷⁶ la
llegada de Gasca Estauan los ánimos de los hombres puestos en mucho cuydado
y tan confusos que²⁷⁷ conocido por Gonzalo Pizarro²⁷⁸ por no perder reputación²⁷⁹
començo él²⁸⁰ y sus aliados, a²⁸¹ deshacer las fuerzas²⁸² y autoridad²⁸³ de Gasca,²⁸⁴
y con el orgullo²⁸⁵ de la Uictoria passada,²⁸⁶ y ²⁸⁷ la que Francisco de CarauaJal²⁸⁸
su maestre²⁸⁹ de Campo²⁹⁰ abía²⁹¹ tenido poco antes²⁹² de Diego Centeno²⁹³ que
en la Ciudad²⁹⁴ de Arequipa ²⁹⁵fundada por el Marqués el año²⁹⁶ de mill y quinientos
1539 ³⁰⁰ y²⁹⁷ treynta²⁹⁸ y nueue²⁹⁹ abía³⁰¹ tomado la Uoz³⁰² del Rey³⁰³ pareciole³⁰⁴ ya que
fácilmente podría aspirar al Ceptro³⁰⁵ que su maestre³⁰⁶ de Campo le solicitaba.³⁰⁷
dexados³⁰⁸ muchos trances,³⁰⁹ y Acaecimientos desta guerra,³¹⁰ que tiene³¹¹ larga
y particular³¹² historia en³¹³ que no me quiero detener.³¹⁴ Llegó³¹⁵ Gasca al Pirú y

251 LV: *inquisición*252 LV: *Hombre*253 LV: *mejor*254 LV: *Prudente*

255 LV: pone punto y coma (;)

256 LV: *llego A*257 LV: *las ciudades*258 LV: *de*259 LV: *nombre de dios*260 LV: *gonçalo Piçarro*

261 LV: abre paréntesis en (q.

*Recatada...*262 LV: cierra paréntesis en ...*auian*
Reciuido)263 LV: *Acabo*264 LV: *q.*265 LV: *Nauíos de Armada*266 LV: *q.*267 LV: *estaua*

268 LV: agrega coma (.)

269 LV: *importante*270 LV: *Para*271 LV: *suceso*

272 LV: agrega punto seguido (.)

273 Encabezado de folio

274 LV: agrega coma (.)

275 LV: *En*276 LV: *Piru*277 LV: *q.*278 LV: *gonçalo Piçarro*279 LV: *Reputacion,*280 LV: *El*281 LV: *Aliados A*282 LV: *fuerças*283 LV: *Autoridad*

284 LV: omite coma (.)

285 LV: *Orgullo*286 LV: *Victoria pasada*287 LV: agrega *de*288 LV: *francisco de Caruajal,*289 LV: *maese*290 LV: *campo,*291 LV: *auia*292 LV: *Antes*293 LV: *centeno*294 LV: *ciudad*

295 LV: abre paréntesis en

*(fundada...*296 LV: *El marques El Año*297 LV: omite *mill y quinientos y*298 LV: *treinta*299 LV: cierra paréntesis en ...*nueue*)300 LV: agrega al margen de la
página Año 1539.301 LV: *Auia*302 LV: *boz*

303 LV: agrega coma (.)

304 LV: *Pareçiale*305 LV: *Al ceptro*306 LV: *Maese*307 LV: *solicitaua*308 LV: *Dejados*

309 LV: omite coma (.)

310 LV: omite coma (.)

311 LV: *tienen*312 LV: *Particular*313 LV: *En*

314 LV: pone coma (.)

315 LV: *llego*

lleuó Un muy lucido³¹⁶ Ejército de casi dos mill hombres³¹⁷ y fue al Cuzco en busca de Gonzalo Pizarro³¹⁸ que le salió al³¹⁹ encuentro.³²⁰ en³²¹ el Valle de Xaquixaguana³²² donde en un³²³ día del mes de Abril del año³²⁴ de mill y quinientos 1548³²⁵ y quarenta y ocho se representaron³²⁶ la batalla y sin Uenir³²⁷ en mucho rompimiento³²⁸ [21v.º] /LIBRO/³²⁹ con poco daño de entrambas partes³³⁰ fue Uenzido³³¹ y desbaratado Gonzalo Pizarro,³³² y a él y a su maestre³³³ de Campo les cortó Gasca las cabezas³³⁴ Un lunes nueue de Abril del dho³³⁵ año.³³⁶ y por Entonces quedaron Aquellos Reynos Pacíficos,³³⁷ y a deboción³³⁸ de su Rey. ~

CAPÍTVLO QVARTO¹ Descubrimiento del Cerro de Potosí,² y Uenida³ de los yndios Brasiles al⁴ Pirú.

Con las contiendas Domésticas que abemos⁵ referido⁶ no auían los Españoles penetrado tanto los secretos de aquel⁷ Riquísimo Reyno ni hollado sus Cordilleras,⁸ y montes que con tesoros⁹ ymmensos¹⁰ después de tantos siglos Esperaban¹¹

316 LV: *luzido*
317 LV: agrega coma (.)
318 LV: *gonçalo Piçarro*
319 LV: *Al*
320 LV: omite punto seguido (.)
321 LV: *En*
322 LV: *xaquixaguana,*
323 LV: *Un*
324 LV: *Año*
325 LV: agrega al margen de la página *Año 1548.*
326 LV: *Representaron*
327 LV: *venir*

328 LV: *Rompimiento*
329 Encabezado de folio
330 LV: *Partes*
331 LV: *Vencido*
332 LV: *gonçalo Piçarro*
333 LV: *Maese*
334 LV: *cabeças*
335 LV: *mismo*
336 LV: *Año*
337 LV: omite coma (.)
338 LV: *A deuocion*

———— o —————

Capítulo 4

1 LV: *Capítulo 4.*
2 LV: omite coma (.)
3 LV: *Venida*
4 LV: *Al*
5 LV: *Auemos*
6 LV: *Referido*
7 LV: *Aquel*
8 LV: omite coma (.)
9 LV: *Tesoros*
10 LV: *inmensos*
11 LV: *esperauan*

hazer Vna reseña admirable¹² de Riquezas ynfinitas¹³ y con ellas criar en las demás naciones Una rabiosa enuidia,¹⁴ cruel perturbadora¹⁵ del sosiego y Paz Universal. Pues [22r.º] /PRIMERO/¹⁶ auiendo el año¹⁷ de mill y quinientos y 1545¹⁹ quarenta¹⁸ y cinco hecho el Cerro²⁰ de Potosí²¹ un famoso parto²² y comenzado A dar principio a²³ la mayor grandeza²⁴ que xamás²⁵ se vio en el mundo²⁶ no será fuera del yntento²⁷ que lleuo tratar de su descubrimiento y descripción,²⁸ 29según³⁰ la consideré el año³¹ de ochenta y quatro que en³² él estube³³ aunque³⁴ sea con la breuedad que sigo por conuenir a la ynteligencia³⁵ de las demás cosas que se an de tratar. Este Riquísimo Cerro es en la prouincia de los Charcas³⁶ rica entre todas las de Aquel Reyno del Pirú y Aora famosa por sus contrataciones y thesoros³⁷. Está³⁸ de la Equinocial³⁹ a la Vanda⁴⁰ del Sur Ueynte y Un⁴¹ grados y dos tercios⁴² Situado entre⁴³ los dos Trópicos⁴⁴. A cuya causa debiendo⁴⁵ ser Templado por ser tierra muy elebada⁴⁶ es fría en⁴⁷ demasía,⁴⁸ tiene al⁴⁹ Oriente la prouincia de Sancta⁵⁰ Cruz distante⁵¹ dél por⁵² ciento y setenta leguas⁵³ cuyos pueblos son los Vltimos⁵⁴ sugetos⁵⁵ Al Pirú por aquella parte,⁵⁶ demórale,⁵⁷ A esta prouincia al⁵⁸ Sueste el Río⁵⁹ de la Plata y costa del Brasil hasta el Puerto de buenos Ayres que está quatrocientas y treynta leguas. Tiene este Cerro al Occidente la Mar Austral o⁶⁰ del Sur⁶¹ y el⁶² Puerto de Arica a⁶³ nouenta leguas,⁶⁴ al⁶⁵ Meridiano.⁶⁶ tiene la prouincia⁶⁷ de Tucumán a⁶⁸ ciento cinquenta leguas⁶⁹

12 LV: *Una Reseña Admirable*

13 LV: *infinitas*

14 LV: *Demás Naciones una Rabiosa Embidia* y omite coma (,)

15 LV: *Perturbadora*

16 Encabezado de folio

17 LV: *Auiendo el Año*

18 LV: *cuarenta*

19 LV: agrega al margen de la página Año 1545.

20 LV: *El cerro*

21 LV: *Potosy*

22 LV: *Un famoso Parto*

23 LV: *A*

24 LV: *Grandeza*

25 LV: *Jamas*

26 LV: *Mundo,*

27 LV: *intento*

28 LV: *Descripción*

29 LV: abre paréntesis en (*según...*

30 LV: agrega que

31 LV: *El Año*

32 LV: *En*

33 LV: cierra paréntesis en *...estuue*),

34 LV: *Aunque*

35 LV: *inteligencia*

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *Tesoros*

38 LV: *Dista*

39 LV: *Equinotial*

40 LV: *A la banda*

41 LV: *veinte y un*

42 LV: agrega punto seguido (.)

43 LV: *Entre*

44 LV: *tropicos* y omite punto seguido (.)

45 LV: *deuiendo*

46 LV: *Eleuada*

47 LV: *En*

48 LV: pone punto seguido (.)

49 LV: *Tiene Al*

50 LV: *Prouincia de sancta*

51 LV: *Distante*

52 LV: *Por*

53 LV: *Leguas*

54 LV: *Pueblos son los Ultimos*

55 LV: *sujetos*

56 LV: pone punto seguido (.)

57 LV: *Demórale* y omite coma (,)

58 LV: *Prouincia Al*

59 LV: *El Ryo*

60 LV: omite coma (,)

61 LV: agrega coma (,)

62 LV: *El*

63 LV: *A*

64 LV: pone punto seguido (.)

65 LV: *Al*

66 LV: omite punto seguido (.)

67 LV: *Prouincia*

68 LV: *A*

69 LV: *Leguas*

[22v.º] /LIBRO/⁷⁰ y A seyscientas⁷¹ el⁷² estrecho de Magallanes y famoso Reyno de Chile⁷³. A la parte Septentrional⁷⁴ le cae⁷⁵ todo el Pirú y Ciudades principales dél,⁷⁶ Esta descripción se a de entender⁷⁷ conforme a los quatro puntos⁷⁸ Cardinos o plagas⁷⁹ del Mundo,⁸⁰ por pertenecerles⁸¹ estas partes según su todo y no por Línea⁸² Recta. La calidad⁸³ deste Cerro es fría y seca y muy Uentoso⁸⁴ en⁸⁵ quatro meses del Año que es dende que Entra Mayo asta⁸⁶ que sale Agosto es de color Roxo⁸⁷ oscuro⁸⁸ limpio⁸⁹ de peñas y Riscos⁹⁰, Cubierto⁹¹ de Pedregal por⁹² la superficie de la Tierra⁹³, es⁹⁴ muy derecho y Empinado y de subida Agria y dilatada⁹⁵ rematase en punta⁹⁶ 97 redonda⁹⁸ tiene⁹⁹ 100 su falda Una Legua¹⁰¹ de Contorno¹⁰² Esta suelto y diuidido de la demas tierra excepto¹⁰³ por la parte de medio Día¹⁰⁴ que se le Juntan algunos collados y por la del¹⁰⁵ Poniente le nacen¹⁰⁶ otros aunque pequeños¹⁰⁷ según su grandeza¹⁰⁸ dende¹⁰⁹ la planta dél hasta su Cumbre¹¹⁰ ay por la parte¹¹¹ del Oriente Vn Quarto¹¹² de legua,¹¹³ y por la del Poniente algo menos, y por la del Norte abrá¹¹⁴ media Legua,¹¹⁵ y por la del Sur menos que por ninguna porque¹¹⁶ tendrá el¹¹⁷ Décimo de Una legua¹¹⁸ al¹¹⁹ pie de la falda deste Cerro tiene Incorporado¹²⁰ En sí Otro¹²¹ pequeño Cerro¹²² que llama¹²³ Guayna Potosí¹²⁴, dende cuya fal- [23r.º] /PRIMERO/¹²⁵ -da a¹²⁶ la parte del Norte comienza¹²⁷ la población¹²⁸ de la Uilla ymperial¹²⁹ tan grande y estendida que tiene de contorno Vna Legua¹³⁰ y tres quartos. Esta poblada en

70 Encabezado de folio

71 LV: *seiscientas*

72 LV: *El*

73 LV: *Chile*

74 LV: *Parte septentrional*

75 LV: *Cae*

76 LV: pone punto seguido (.)

77 LV: *Descripcion se A de Entender*

78 LV: *Puntos*

79 LV: *Plagas*

80 LV: omite coma (,)

81 LV: *Pertenecerles*

82 LV: *linea*

83 LV: *qualidad*

84 LV: *ventoso.*

85 LV: *En*

86 LV: *hasta*

87 LV: *rojo*

88 LV: agrega punto seguido (.)

89 LV: *Limpio*

90 LV: *riscos*

91 LV: *cubierto*

92 LV: *Por*

93 LV: *tierra.*

94 LV: *Es*

95 LV: *Dilatada.*

96 LV: *Rematase En Punta*

97 LV: agrega *En forma*

98 LV: *Redonda.*

99 LV: *Tiene*

100 LV: agrega *por*

101 LV: *legua*

102 LV: agrega punto seguido (.)

103 LV: *Ecepto*

104 LV: *del Medio dia*

105 LV: *Del*

106 LV: *Nacen*

107 LV: *Pequeños*

108 LV: agrega punto seguido (.)

109 LV: *Dende*

110 LV: *Planta Hasta su cumbre*

111 LV: *Parte*

112 LV: *Un quarto*

113 LV: omite coma (,)

114 LV: *Abra*

115 LV: *legua* y omite coma (,)

116 LV: *Porque*

117 LV: *El*

118 LV: *una Legua.*

119 LV: *Al*

120 LV: *Encorporado*

121 LV: *otro*

122 LV: *otro Pequeño cerro,*

123 LV: *llaman*

124 LV: *Guainapotosy*

125 Encabezado de folio

126 LV: *A*

127 LV: *comiença*

128 LV: *Población*

129 LV: *Villa imperial,*

130 LV: *Una legua*

sitio Áspero y de muchas quebradas y cuestas. Este famoso Cerro tiene quatro Uetas principales¹³¹ de Plata cuyos nombres son,¹³² La de Mendieta¹³³, la Ueta¹³⁴ Rica.¹³⁵ La¹³⁶ de Centeno,¹³⁷ La del Estaño¹³⁸, sin las quales ay otras muchas llenas de Riquísimas minas¹³⁹ de cuyas profundidades¹⁴⁰ se an sacado y sacan ynumerables¹⁴¹ thesoros¹⁴². La Ueta¹⁴³ Rica¹⁴⁴ y otra que llaman de los flamencos atrabiesan¹⁴⁵ este Çerro¹⁴⁶ por medio,¹⁴⁷ y se presume que Entrambas son Una,¹⁴⁸ no¹⁴⁹ me detengo en¹⁵⁰ la grandeza y fábrica Admirable de sus Socabones¹⁵¹ y Labor por ser materia que requiere¹⁵² mucho espacio y este no conuiene a la breuedad que sigo. Este Cerro Registró, con la Ueta¹⁵³ que he¹⁵⁴ dicho ¹⁵⁵ de Centeno, Villarroel soldado Español¹⁵⁶ y un yndio Guanica,¹⁵⁷ en¹⁵⁸ Porco,¹⁵⁹ Ueynte¹⁶⁰ y un días del mes de Abril del año¹⁶¹ de mill y quinientos y quarenta y ¹⁵⁴⁵ ¹⁶² cinco. ~ En el Estado que atrás queda refferido¹⁶³ estauan las cosas¹⁶⁴ del Pirú y el licenciado¹⁶⁵ Gasca entendiendo¹⁶⁶ en darles Asiento, quando le llegó Un abiso¹⁶⁷ de la Ciudad de chachapoyas¹⁶⁸ ¹⁶⁹ que el año¹⁷⁰ de mil y quinientos y treynta¹⁷¹ ¹⁵³⁶ ¹⁷⁴ [23v.º] /LIBRO/¹⁷² y seys¹⁷³ auía¹⁷⁵ fundado el Capitán¹⁷⁶ Alonso de Aluarado¹⁷⁷ de cómo auían aportado a aquella¹⁷⁸ Ciudad¹⁷⁹ trecientos¹⁸⁰ yndios bárbaros¹⁸¹ flacos¹⁸² heridos y desbaratados naturales¹⁸³ de Una prouincia¹⁸⁴ muy remota¹⁸⁵ de la Costa¹⁸⁶ de la tierra firme Occidental que¹⁸⁷ comúnmente llaman el¹⁸⁸ Brasil¹⁸⁹ los quales abían¹⁹⁰ subido por Un muy caudaloso Río¹⁹¹ que no muy lejos¹⁹² de

131 LV: *Vetas Principales*

132 LV: pone dos puntos seguidos (:)

133 LV: *la de mendieta*134 LV: *Veta*

135 LV: pone coma (,)

136 LV: *la*

137 LV: agrega [y] y omite coma (,)

138 LV: *la del estaño*139 LV: *Minas*140 LV: *Profundidades*141 LV: *ynumerables*142 LV: *Tesoros*143 LV: *Veta*144 LV: *Ryca*145 LV: *Atrauesan*146 LV: *cerro*

147 LV: omite coma (,)

148 LV: pone punto seguido (.)

149 LV: *No*150 LV: *En*151 LV: *socauones*152 LV: *Requeria*153 LV: *Veta*154 LV: *e*155 LV: agrega *q. llaman*156 LV: *español*157 LV: *guanica*158 LV: *En*159 LV: entre comas *en Porco*160 LV: *Veinte*161 LV: *Año*

162 LV: agrega al margen de la página

*Año 1545.*163 LV: *Referido*164 LV: *Estauan las Cosas*165 LV: *Licenciado*166 LV: *Entendiendo*167 LV: *Aviso*168 LV: *Chachapoyas*169 LV: abre paréntesis en (*que el...*170 LV: *El Año*171 LV: *treinta*

172 Encabezado de folio

173 LV: *seis*

174 LV: agrega al margen de la página

*Año 1536.*175 LV: *Auia*176 LV: *El capitan*177 LV: cierra paréntesis en *...Aluarado)*178 LV: *Cómo Auian Aportado A**Aquella*179 LV: *ciudad*180 LV: *trezientos*181 LV: *Barbaros*

182 LV: agrega coma (,)

183 LV: *Naturales*184 LV: *Prouincia*185 LV: *Remota*186 LV: *costa*187 LV: *q.*188 LV: *El*

189 LV: agrega coma (,)

190 LV: *Auian*191 LV: *Ryo*192 LV: *lejos*

su tierra desagua en la mar¹⁹³ del Norte, cuya grandeza ponía Espanto a¹⁹⁴ sus moradores,¹⁹⁵ referían¹⁹⁶ que ellos y otra grande¹⁹⁷ multitud que¹⁹⁸ en él¹⁹⁹ auía²⁰⁰ perecido auían²⁰¹ salido de sus tierras^{202 203} por el Río arriba²⁰⁴ donde abían²⁰⁵ tardado diez²⁰⁶ años y padecido²⁰⁷ ynfinitos²⁰⁸ trabajos²⁰⁹ y entre otras cosas que de su Viaje²¹⁰ refferían,²¹¹ Era más notable la noticia²¹² de Una prouincia²¹³ que llamaban²¹⁴ Omagua. decían²¹⁵ los Vezinos al Presidente Gasca que²¹⁶ los auía²¹⁷ Reciuído²¹⁸ y hospedado en su Ciudad²¹⁹ hasta Uer²²⁰ lo que mandaba²²¹ que dellos se hiciese²²². Alegrose Gasca con esta nueva pareciéndole que²²³ desta relación resultaría²²⁴ alguna noticia²²⁵ donde se pudiera²²⁶ ocupar mucha gente que²²⁷ en el Perú²²⁸ auía quedado después de la guerra sin entretenimiento²²⁹ y así embió²³⁰ A mandar que aquellos yndios fuesen bien tratados y su Uiaje²³¹ se examinase con mucho cuydado y se [24r.º] /PRIMERO/²³² entendiesse²³³ de ellos²³⁴ el discurso²³⁵ de su Largo Camino²³⁶ y las prouincias²³⁷ que abían Visto²³⁸ y descubierto, porque como hombre Uerdaderamente²³⁹ deseoso de alabança en²⁴⁰ el seruicio de su Rey²⁴¹ quería ser Autor de alguna Empresa digna de su cuydado y solicitud, mas la ocupación de los grandes negocios que entonces tubo²⁴² entre manos fue Justo ynconueniente para que no diese principio a²⁴³ la Jornada,²⁴⁴ que después tubo²⁴⁵ tanto nombre en²⁴⁶ todos Aquellos Reynos.

193 LV: *En la Mar*194 LV: *A*

195 LV: pone punto seguido (.)

196 LV: *Referian*197 LV: *gran*198 LV: *q.*199 LV: *En El*200 LV: *Auian*201 LV: *Perecido Auian*202 LV: *Tierras*203 LV: *agrega y subido*204 LV: *Arriba*205 LV: *auian*206 LV: *Diez*207 LV: *padescido*208 LV: *infinitos*209 LV: *Trabajos,*210 LV: *Viage*211 LV: *referian* y omite coma (,)212 LV: *Notable La Noticia*213 LV: *Prouincia*214 LV: *llamauan*215 LV: *Dezian*216 LV: *q.*217 LV: *Auian*218 LV: *resciuído*219 LV: *ciudad*220 LV: *Ver*221 LV: *mandaua*222 LV: *hiziese*223 LV: *q.*224 LV: *Relacion Resultaria*225 LV: *Noticia*226 LV: *pudiese*227 LV: *q.*228 LV: *Piru*229 LV: *Entretenimiento,*230 LV: *enbio*231 LV: *Viage*

232 Encabezado de folio

233 LV: *Entendiese*234 LV: *dellos*235 LV: *El Discurso*236 LV: *largo camino*237 LV: *Prouincias*238 LV: *auian visto*239 LV: *verdaderamente*240 LV: *Alabança En*241 LV: *agrega coma (,)*242 LV: *tuuo*243 LV: *Principio A*244 LV: *jornada* y omite coma (,)245 LV: *tuuo*246 LV: *Nombre En*

CAPÍTULO QUINTO¹ de² la tierra del Brasil³ y Jornada⁴ que los Naturales della hicieron⁵ por el grande⁶ y famoso Río Del⁷ Marañón.~

Tres Años después que Gasco⁸ de Gama Valeroso⁹ Capitán Portugués Hiço¹⁰ el descubrimiento rico¹¹ de la yndia Oriental¹² y dio noticia¹³ del Reyno de Calicut¹⁴, Salió¹⁵ con Una Armada de Lisboa Pedro Áluarez¹⁶ Cabral para¹⁷ la yndia,¹⁸ y corrien- [24v.º] /LIBRO/¹⁹ -do con Una tormenta desecha²⁰ sobre el cabo²¹ tormentorio o de buena esperanza²² por la Uanda²³ del Oeste por el mes de Abril 1500²⁴ del Año de mill y quinientos descubrió la tierra que²⁵ comúnmente llaman del²⁶ Brasil²⁷ y dando noticia de la postura²⁸ y Calidades²⁹ della pocos años³⁰ después fue conquistada por los Reyes de Portugal³¹ En cuya demarcación³² caya³³ donde se an poblado muchas Ciudades y conuertídose a nuestra sancta fee mucha cantidad³⁴ de Bárbaros. es³⁵ esta prouincia³⁶ del Brasil³⁷ muy estendida y de Vista³⁸ hermosa³⁹ y agradable,⁴⁰ aunque terrible⁴¹ y espantosa por⁴² la ferocidad de sus moradores⁴³ gente tan Uestial⁴⁴ y comedora de Carne⁴⁵ humana que a todo género de fieras se abentaJan⁴⁶ como los antiguos Antropófagos⁴⁷ que en los primeros siglos Espantó⁴⁸ su crueldad al⁴⁹ mundo. Llebaron los portugueses⁵⁰ a esta tierra sus Armadas y con ymmensos⁵¹ trabajos se hicieron⁵² señores della⁵³

1 LV: *Capítulo 5.*

2 LV: *De*

3 LV: *brasil*

4 LV: *jornada*

5 LV: *hizieron*

6 LV: *Por El Grande*

7 LV: *del*

8 LV: *Vasco*

9 LV: *valeroso*

10 LV: *hizo*

11 LV: *Descubrimiento Rico*

12 LV: *oriental*

13 LV: *Noticia*

14 LV: *Calicut*

15 LV: *salio*

16 LV: *Alvarez*

17 LV: *Para*

18 LV: *india y omite coma (,)*

19 Encabezado de folio

20 LV: *desecha (sic)*

21 LV: *Cabo*

22 LV: *esperança*

23 LV: *Por la vanda*

24 LV: *agrega al margen de la página Año 1500.*

25 LV: *q.*

26 LV: *El*

27 LV: *brasil*

28 LV: *Postura*

29 LV: *qualidades*

30 LV: *Della Pocos Años*

31 LV: *agrega coma (,)*

32 LV: *Demarcación*

33 LV: *agrega coma (,)*

34 LV: *quantidad*

35 LV: *Es*

36 LV: *Prouincia*

37 LV: *brasil*

38 LV: *vista*

39 LV: *Hermosa*

40 LV: *omite coma (,)*

41 LV: *Terrible*

42 LV: *Por*

43 LV: *agrega coma (,)*

44 LV: *bestial*

45 LV: *carne*

46 LV: *Aventajan*

47 LV: *Como los Antiguos Antropófagos*

48 LV: *espantó*

49 LV: *Crueldad Al*

50 LV: *Llevaron Portugueses*

51 LV: *inmensos*

52 LV: *hizieron*

53 LV: *Della*

procurando corregirles⁵⁴ sus malditas costumbres.⁵⁵ mas estos bárbaros⁵⁶ feroces
 E yndómitos⁵⁷ no pudiendo sufrir el⁵⁸ blando y nuevo yugo que los portugueses
 les Echaron⁵⁹ ⁶⁰o como es más Creederó⁶¹ por⁶² artarse⁶³ de Carne y Sangre⁶⁴,
 se juntó mucha cantidad⁶⁵ dellos y tomaron Vna⁶⁶ determi- [25r.º] /PRIMERO/⁶⁷
 -nación peligrosa y resoluta⁶⁸ de dexar⁶⁹ la patria⁷⁰, Deudos y amigos y arrojarse
 en la corriente⁷¹ yncierta⁷² y procelosa⁷³ de Un caudaloso⁷⁴ Río⁷⁵ que no lexos
 de aquella prouincia con Espantoso⁷⁶ estruendo de los Vecinos⁷⁷ cercanos entra
 en⁷⁸ la mar del Norte, Eligiendo por sus Caudillos a dos⁷⁹ soldados portugueses
 llamado el Vno⁸⁰ Matheo⁸¹ algunos⁸² tienen por más cierto,⁸³ que⁸⁴ con Uoluntad⁸⁵
 del general⁸⁶ de aquella tierra⁸⁷ Emprendieron estos⁸⁸ yndios esta empresa tan
 difficultosa⁸⁹. de qualquier manera que⁹⁰ ello aya⁹¹ sido se Juntaron casi⁹² doce⁹³
 mill destos Brasiles con sus mugeres y hijos las Canoas y balsas necesarias⁹⁴
 para⁹⁵ tanta multitud y por la Uoca⁹⁶ del Caudaloso Marañón se Embarcaron⁹⁷
 según la cierta y más Uerdadera⁹⁸ opinión⁹⁹ el año¹⁰⁰ de mill y quinientos y treynta
 1539¹⁰¹ y nueve con yntento¹⁰² de descubrir y conquistar las Prouincias y naciones
 que le habitan¹⁰³ y librarse de la fuerza¹⁰⁴ que los tenía sugetos de aquella
 gente¹⁰⁵ estrangera¹⁰⁶ cuyas leyes y costumbres estrañamente aborrecían,¹⁰⁷
 Comenzaron¹⁰⁸ este¹⁰⁹ viaje¹¹⁰ con mucho orgullo¹¹¹ y en él pasaron¹¹² tantos y

54 LV: *Procurando Corregirles*55 LV: *Costumbres,*56 LV: *Barbaros*57 LV: *indomitos*58 LV: *El*59 LV: *echaron*60 LV: abre paréntesis en (*o como...*)

61 LV: agrega coma (,)

62 LV: *Por*63 LV: *hartarse*64 LV: cierra paréntesis en *...sangre)*65 LV: *Cantidad*66 LV: *Una*

67 Encabezado de folio

68 LV: *Peligrosa y Resoluta*69 LV: *dejar*70 LV: *Patria*71 LV: *deudos y Amigos y Arrojarse en la Corriente*72 LV: *incierta*73 LV: *Procelosa*74 LV: *caudalosisimo*75 LV: *Ryo*76 LV: *Aquella Prouincia con espantoso*77 LV: *Vezinos*78 LV: *Cercanos Entra En*79 LV: *Dos*80 LV: *Uno*

81 LV: agrega punto seguido (.)

82 LV: *Algunos*83 LV: *Cierto* y omite coma (,)84 LV: *q.*85 LV: *Voluntad*86 LV: *General*87 LV: *Tierra*88 LV: *Estos*89 LV: *Difficultosa;*90 LV: *q.*91 LV: *Aya*92 LV: *Casy*93 LV: *doze*94 LV: *Necesarias*95 LV: *Para*96 LV: *boca*97 LV: *embarcaron*98 LV: *Verdadera*99 LV: *Opinion*100 LV: *El Año*101 LV: agrega al margen de la página *Año 1539.*102 LV: *intento*103 LV: *Abitan*104 LV: *fuerça*105 LV: *Gente*

106 LV: agrega coma (,)

107 LV: pone punto seguido (.)

108 LV: *Començaron*109 LV: *Este*110 LV: *Viage*111 LV: *Orgullo*112 LV: *Pasaron*

tan estraños acaecimientos¹¹³ y sufrieron tantas desuenturas¹¹⁴ y peligros que sería largo contarlos. finalmente nauegaron¹¹⁵ por el Río¹¹⁶ arriba entre¹¹⁷ terribles y Cruels [25v.º] /LIBRO/¹¹⁸ naciones,¹¹⁹ en quien hallaron duro hospedaje¹²⁰ y resistencia¹²¹ y subieron por él¹²² casi mill y quinientas leguas¹²³ en¹²⁴ lo qual tardaron diez¹²⁵ años pereciendo con¹²⁶ sangriento estrago la multitud que he¹²⁷ dicho¹²⁸ y a bueltas dellos¹²⁹ Matheo y su compañero, precipitados¹³⁰ caudillos desta Empresa¹³¹ A quien ellos¹³² mismos debieron¹³³ matar¹³⁴ aunque referían¹³⁵ auerse muerto de Enfermedad¹³⁶. Yo quisiera En este lugar satisfacer al deseo de los curiosos contando este Viage en particular¹³⁷ mas por tener el crédito¹³⁸ de¹³⁹ tan flaco fundamento como la relación¹⁴⁰ sola destes bárbaros¹⁴¹ no he¹⁴² querido entremeterme¹⁴³ en¹⁴⁴ cosas dudosas,¹⁴⁵ con las ciertas,¹⁴⁶ que en esta historia se an de contar¹⁴⁷ bastará¹⁴⁸ saber¹⁴⁹ que llegados¹⁵⁰ trecientos¹⁵¹ solos que del Río¹⁵² escaparon¹⁵³ A cabo de Diez¹⁵⁴ años¹⁵⁵ como queda dicho¹⁵⁶ a¹⁵⁷ la prouincia¹⁵⁸ de los Motilones¹⁵⁹ de quien Adelante trataremos¹⁶⁰ tubieron¹⁶¹ allí noticia de nuestros Españoles que en¹⁶² la Ciudad¹⁶³ de los¹⁶⁴ Chachapoyas estauan poblados¹⁶⁵ y por faborecerse¹⁶⁶ de su Amparo Vinieron en¹⁶⁷ su busca en la sacón¹⁶⁸ que queda refferida¹⁶⁹ estando el¹⁷⁰ Presidente¹⁷¹ Gasca ¹⁷² ocupado en la pacificación¹⁷³ de Aquel Reyno y dende entonces comenzó¹⁷⁴ a¹⁷⁵ ser conoçido¹⁷⁶ el¹⁷⁷ famosísimo Río ¹⁷⁸ Marañón. ~

113 LV: *Acaecimientos*
 114 LV: *desuenturas*
 115 LV: *Finalmente Nauegaron*
 116 LV: *Ryo*
 117 LV: *Arriba Entre*
 118 LV: Encabezado de folio
 119 LV: omite coma (,)
 120 LV: *ospedage*
 121 LV: *Resistencia,*
 122 LV: *El*
 123 LV: *Leguas,*
 124 LV: *En*
 125 LV: *Diez*
 126 LV: *Pereciendo Con*
 127 LV: *E*
 128 LV: agrega coma (,)
 129 LV: *Della*
 130 LV: *Precipitados*
 131 LV: agrega coma (,)
 132 LV: *Ellos*
 133 LV: *deuieron*
 134 LV: agrega coma (,)

135 LV: *Aunque Referian*
 136 LV: *enfermedad*
 137 LV: agrega coma (,)
 138 LV: *El credito*
 139 LV: *del*
 140 LV: *Relacion*
 141 LV: *Barbaros*
 142 LV: *E*
 143 LV: *Entremeter*
 144 LV: omite *en*
 145 LV: omite coma (,)
 146 LV: omite coma (,)
 147 LV: agrega punto seguido (.)
 148 LV: *Bastara*
 149 LV: *sauer*
 150 LV: *Llegados*
 151 LV: *trezientos*
 152 LV: *Ryo*
 153 LV: *Escaparon*
 154 LV: *diez*
 155 LV: agrega coma (,)
 156 LV: agrega coma (,)

157 LV: *A*
 158 LV: *Prouincia*
 159 LV: agrega coma (,)
 160 LV: agrega coma (,)
 161 LV: *tuuieron*
 162 LV: *En*
 163 LV: *ciudad*
 164 LV: omite *los*
 165 LV: agrega coma (,)
 166 LV: *fauorecerse*
 167 LV: *vinieron En*
 168 LV: *sazon*
 169 LV: *Referido*
 170 LV: *Estando El*
 171 LV: *gouernador*
 172 LV: agrega *en el Piru*
 173 LV: *Pacificacion*
 174 LV: *començo*
 175 LV: *A*
 176 LV: *conocido*
 177 LV: *El*
 178 LV: agrega *del*

[26r.º] /PRIMERO/¹

CAPÍTULO SEXTO² noticia³ que los yndios⁴ Brasiles dan de la prouincia⁵ de Omagua y Dorado.

La temeraria determinación⁶ destes yndios⁷ en su biaje⁸ fue tanto mayor quanto las dificultades⁹ del lo fueron¹⁰ porque en tantos Años quantos por estos Ríos¹¹ nauugaron resistidos¹² de la fuerza¹³ y multitud de las Bárbaras Naciones que le abitan,¹⁴ y lo que no es menos de la tormenta¹⁵ y rigor con que los elementos en¹⁶ aquella región¹⁷ son ympelidos¹⁸ quién duda de la turbación de sus ánimos¹⁹ puestos en tanta aflicción²⁰ por solo Un²¹ flaco y azelerado²² Antojo suyo. muchos peligros²³ passaron²⁴ en tan largo camino así²⁵ por el confuso concierto dél, como por la disciplina²⁶ Bárbara de su Milicia²⁷ que ellos después con mucho sentimiento referían²⁸. Contauan cosas marauillosas que abían²⁹ Visto,³⁰ diuersas³¹ y Varias naciones³² con quien abían³³ peleado³⁴ estraños y destemplados clymas que³⁵ auían discurrido y prouincias notables donde auían estado³⁶ y destas estra-
[26v.º] /LIBRO/³⁷ -ñezas ninguna contauan con mayor encarecimiento³⁸ que las grandezas³⁹ de la prouincia⁴⁰ de Omagua⁴¹ apartada⁴² por muchas Jornadas de los Vltimos⁴³ fines del Pirú⁴⁴ de quien decían⁴⁵ tantas cosas que cauSaban⁴⁶ admiración⁴⁷. Contaban⁴⁸ la Fertilidad⁴⁹ desta prouincia⁵⁰, La Muchedumbre⁵¹ de sus naturales⁵², el Ualor⁵³ ynestimable⁵⁴ de sus Riquezas⁵⁵, La grosedad de sus

1 Encabezado de folio

2 LV: *Capítulo 6.*

3 LV: *Noticia*

4 LV: *indios*

5 LV: *Prouincia*

6 LV: *Determinación*

7 LV: *indios*

8 LV: *Viage*

9 LV: *Dificultades*

10 LV: *agrega coma (,)*

11 LV: *este Ryo*

12 LV: *Resistidos*

13 LV: *fiereza*

14 LV: *Abitan y omite coma (,)*

15 LV: *Tormenta*

16 LV: *Elementos En*

17 LV: *Region*

18 LV: *impelidos*

19 LV: *Animos*

20 LV: *Afflicion*

21 LV: *un*

22 LV: *Acelerado*

23 LV: *Muchos Peligros*

24 LV: *pasaron*

25 LV: *Asi*

26 LV: *Diciplina*

27 LV: *Milicia,*

28 LV: *Referian*

29 LV: *q. auian*

30 LV: *visto:*

31 LV: *Diuersas*

32 LV: *Naciones*

33 LV: *Auian*

34 LV: *agrega punto y coma (;)*

35 LV: *Climas q.*

36 LV: *agrega coma (,)*

37 Encabezado de folio

38 LV: *enCarecimiento*

39 LV: *Grandezas*

40 LV: *Prouincia*

41 LV: *agrega coma (,)*

42 LV: *Apartada*

43 LV: *Ultimos*

44 LV: *agrega coma (,)*

45 LV: *dezian*

46 LV: *q. causauan*

47 LV: *Admiracion*

48 LV: *Contauan*

49 LV: *fertilidad*

50 LV: *Prouincia*

51 LV: *muchedumbre*

52 LV: *Naturales*

53 LV: *El Valor*

54 LV: *inestimable*

55 LV: *Ryquezas*

contrataciones,⁵⁶ y otras calidades⁵⁷ con que el⁵⁸ deseo general⁵⁹ de los españoles acostumbrados a⁶⁰ descubrir y conquistar se despertó de manera que en el Pirú no se trataua de otra cosa más que desta Jornada y de la grandeza deste⁶¹ Río⁶² del Marañón⁶³ yncreyble⁶⁴ a los que la oyan⁶⁵ y espantosa a estos brasiles que⁶⁶ tantos trances⁶⁷ por él⁶⁸ auían paSado⁶⁹. Estaba⁷⁰ la gente del pirú⁷¹ En Aquellos tiempos Gastada⁷² y descontenta con las guerras⁷³ Ciuiles passadas⁷⁴ y deseaban⁷⁵ emprender alguna ymportante⁷⁶ Jornada que recuperase⁷⁷ Las pérdidas y restituyese la reputación de aquellos⁷⁸ fortísimos⁷⁹ soldados estragada con domésticas⁸⁰ Contiendas y pasiones⁸¹ y assi⁸² comenzó⁸³ el⁸⁴ Marañón a ser entre⁸⁵ ellos famoso y la Prouincia⁸⁶ de Omagua admirable⁸⁷ por sus Riquezas. En este tiempo hicieron⁸⁸ buen aco- [27r.º] /PRIMERO/⁸⁹ -gimiento⁹⁰ a los Brasiles Examinándolos cada Día⁹¹ con solícita curiosidad⁹² y por no pasar de largo el⁹³ origen deste famoso Río⁹⁴ del Marañón y su longitud y grandeza⁹⁵ pues por esto y los raros⁹⁶ sucessos⁹⁷ de adelante se hiço⁹⁸ famoso y célebre en todo el mundo⁹⁹ quiero decir¹⁰⁰ algo dél,¹⁰¹ bien¹⁰² sé que la dificultad¹⁰³ desta materia¹⁰⁴ A detenido la pluma¹⁰⁵ de los Curiosos,¹⁰⁶ y pocos han¹⁰⁷ Osado¹⁰⁸ aUenturarse a¹⁰⁹ emprender este trabaxo¹¹⁰ Pues para tratar¹¹¹ con la Uerdad¹¹² que se debe¹¹³ a¹¹⁴ Historia y de nuestros tiempos¹¹⁵ ha¹¹⁶ sido menester mucho¹¹⁷ yo¹¹⁸ confiado del

56 LV: omite coma (,)
 57 LV: *qualidades*,
 58 LV: *El*
 59 LV: *General*
 60 LV: *A*
 61 LV: *del*
 62 LV: *Ryo*
 63 LV: agrega coma (,)
 64 LV: *incroyable*
 65 LV: agrega coma (,)
 66 LV: *Brasiles q.*
 67 LV: *Trances*
 68 LV: *El*
 69 LV: *pasado*
 70 LV: *Estaua*
 71 LV: *Piru*
 72 LV: *gastada*
 73 LV: *Guerras*
 74 LV: *pasadas*
 75 LV: *deseauan*
 76 LV: *importante*
 77 LV: *q. Recuperase*

78 LV: *Restituyese la Reputación de Aquellos*
 79 LV: *fortisimos*
 80 LV: *Estragada con Domesticas*
 81 LV: agrega coma (,)
 82 LV: *Así*
 83 LV: *començo*
 84 LV: *El*
 85 LV: *Entre*
 86 LV: *prouincia*
 87 LV: *Admirable*
 88 LV: *hizieron*
 89 Encabezado de folio
 90 LV: *Acogimiento*
 91 LV: *dia*
 92 LV: agrega coma (,)
 93 LV: *El*
 94 LV: *Ryo*
 95 LV: *Grandeza*,
 96 LV: *Raros*
 97 LV: *sucesos*
 98 LV: *hizo*

99 LV: agrega coma (,)
 100 LV: *dezir*
 101 LV: pone punto seguido (.)
 102 LV: *Bien*
 103 LV: *Dificultad*
 104 LV: *Materia*
 105 LV: *Pluma*
 106 LV: omite coma (,)
 107 LV: *An*
 108 LV: *osado*
 109 LV: *auenturarse A*
 110 LV: agrega coma (,)
 111 LV: *tratarlo*
 112 LV: *Verdad*
 113 LV: *deue*
 114 LV: *A*
 115 LV: agrega coma (,)
 116 LV: *A*
 117 LV: agrega [*trabajo*] y punto seguido (.)
 118 LV: agrega coma (,)

mucho que¹¹⁹ me ha¹²⁰ costado ynquirir¹²¹ sus nacimientos¹²² y primeras¹²³ fuentes
 diré lo que hasta agora¹²⁴ se a¹²⁵ sabido dél¹²⁶ tomando la mejor parte de los que
 en¹²⁷ ello han¹²⁸ trabaxado y por este Río¹²⁹ discurrido sin fatigarme mucho en
 concordar¹³⁰ opiniones que solo por ser comunes tienen Vulgarmente crédito¹³¹ y
 en esta parte seguir¹³² la Uerdad que¹³³ mejor se a¹³⁴ dexado¹³⁵ entender¹³⁶ y con
 mejores coniecturas¹³⁷ se ha¹³⁸ echo¹³⁹ probable.—

CAPÍTVLO SÉPTIMO¹ descripción² de la Prouincia³ de [27v.º]

/LIBRO/⁴ Guánuco y nacimiento⁵ del Marañón .~.

El Poderosísimo⁶ Río⁷ ⁸ Marañón, cuya grandeza oculta⁹ en los Antiguos
 tiempos¹⁰ ha¹¹ sido espantosa en los presentes¹², es Vno¹³ de los mayores y
 más Caudalosos¹⁴ que en las yndias se a¹⁵ descubierto, porque considerada su
 Anchura y Longitud¹⁶ no se alaba¹⁷ el mundo de ninguno que le ygual¹⁸ aunque¹⁹

119 LV: q.

120 LV: A

121 LV: *inquirir*

122 LV: *Nascimientos*

123 LV: *Primeras*

124 LV: *aora*

125 LV: A

126 LV: agrega coma (.)

127 LV: q. *En*

128 LV: *an*

129 LV: *Ryo*

130 LV: *En Concordar*

131 LV: agrega coma (.)

132 LV: *seguire*

133 LV: *berdad q.*

134 LV: A

135 LV: *dejado*

136 LV: *Entender*

137 LV: *Coniecturas*

138 LV: *a*

139 LV: *hecho*

_____ o _____

Capítulo 7

1 LV: *Capítulo 7.*

2 LV: *Descripcion*

3 LV: *prouincia*

4 Encabezado de folio

5 LV: *Nascimento*

6 LV: *poderosisimo*

7 LV: *Ryo*

8 LV: agrega *del*

9 LV: *Oculia*

10 LV: *Tiempos*

11 LV: A

12 LV: *Presentes*

13 LV: *Uno*

14 LV: *caudalosos*

15 LV: A

16 LV: *longitud*

17 LV: *Alaba*

18 LV: agrega coma (.)

19 LV: *Aunque*

en Ayres salutíferos²⁰ y multitud de pueblos²¹ y moradores se le abentajen ²²
muchos. La gloria de aberle²³ Visto primero por²⁴ la Mar del Norte atribuyen²⁵ a
Un Uicencio²⁶ Yáñez Piçón²⁷ el año²⁸ de mill y quatrocientos y nouenta y nueue, ¹⁴⁹⁹ ²⁹
y Quarenta años³⁰ después en³¹ aquel famoso Viage que Gonzalo Pizarro³² hizo
a la Canela nauegó³³ por él el Capitán³⁴ Orellana que³⁵ fue el primero³⁶ que dio
noticia de sus prouinçias³⁷. Su Uerdadero³⁸ nacimiento³⁹ es en la prouincia⁴⁰ de
Guánuco⁴¹ llamada así⁴² por Vn⁴³ Animal deste nombre⁴⁴ conocido en⁴⁵ aquellas
partes. es cabeza⁴⁶ desta prouincia La⁴⁷ Ciudad⁴⁸ de León⁴⁹ famosa por aber⁵⁰
los Vecinos⁵¹ della prendido y desbaratado a francisco Hernández gi-⁵² [28r.º] /
PRIMERO/⁵³ -rón que trujo alterado aquel⁵⁴ Reyno,⁵⁵ es⁵⁶ prouincia⁵⁷ Rica por sus
obraxes⁵⁸ de paños y multitud de ganados que cría⁵⁹ demás de otras Calidades
con que se abentaja⁶⁰ a⁶¹ otras del Pirú_ ⁶² passan⁶³ a⁶⁴ poco más de Ueynte⁶⁵
Leguas⁶⁶ desta Ciudad de León⁶⁷ las Cordilleras de Nieuue que con grandeza
marauillosa atrabiesan⁶⁸ dende los Reynos de tierra firme hasta el estrecho⁶⁹
de Magallanes⁷⁰ que son más de dos mill leguas⁷¹ de tierra⁷² comenzando⁷³ en
quinçe⁷⁴ grados de la Equinocial,⁷⁵ a⁷⁶ la Uanda⁷⁷ del Norte y feneciendo A más
de Cinquenta y tres por la del Sur⁷⁸ diuidiendo y separando con sus Empinadas
cumbres⁷⁹ de perpetua y densa⁸⁰ Nieuue las Riberas⁸¹ de los dos mares del

20 LV: *salutiferos*21 LV: *Pueblos*22 LV: *Auentajen*23 LV: *Auerle*24 LV: *Por*25 LV: *Atribuyen*26 LV: *un Vicencio*27 LV: *yáñez Piçón*28 LV: *El Año*29 LV: *agrega al margen de la página**Año 1499.*30 LV: *quarenta Años*31 LV: *En*32 LV: *gonçalo Piçarro*33 LV: *Nauego*34 LV: *El El capitan*35 LV: *q.*36 LV: *Primero*37 LV: *Prouincias*38 LV: *Verdadero*39 LV: *Nascimento*40 LV: *Prouincia*41 LV: *agrega coma (,)*42 LV: *Así*43 LV: *un*44 LV: *Nombre*45 LV: *En*46 LV: *Es Cabeça*47 LV: *Prouincia la*48 LV: *ciudad*49 LV: *agrega coma (,)*50 LV: *Auer*51 LV: *Vezinos*52 LV: *hernandez Giron*53 LV: *Encabezado de folio*54 LV: *Alterado Aquel*55 LV: *pone punto seguido (.)*56 LV: *Es*57 LV: *Prouincia*58 LV: *obrages*59 LV: *agrega coma (,)*60 LV: *auentaja*61 LV: *A*62 LV: *pone punto seguido (.)*63 LV: *Pasan*64 LV: *A*65 LV: *veinte*66 LV: *leguas*67 LV: *ciudad de leon*68 LV: *Atrauiesan*69 LV: *Hasta el Estrecho*70 LV: *agrega coma (,)*71 LV: *Leguas*72 LV: *agrega coma (,)*73 LV: *començando*74 LV: *quinze*75 LV: *Equinotial* y omite coma (,)76 LV: *A*77 LV: *Vanda*78 LV: *agrega coma (,)*79 LV: *Cumbres*80 LV: *Densa*81 LV: *Ryberas*

sur⁸² y del Norte Atrauesando los estendidos Reynos del Pirú y chile⁸³ corren⁸⁴ comúnmente estas cordilleras más cercanas a⁸⁵ la costa del sur⁸⁶ que a la del Norte⁸⁷ especialmente⁸⁸ quando an⁸⁹ passado⁹⁰ la Línea⁹² Equinocial⁹³ por el⁹⁴ Cabo de pasao⁹⁵ algunas⁹⁶ Veces⁹⁷ se diuiden en algunos⁹⁸ Ramos⁹⁹ que torcidos por diferentes¹⁰⁰ rumbos al¹⁰¹ fin acaban en el estrecho¹⁰² que abemos¹⁰³ dicho¹⁰⁴ que es el remate destas sierras neuadas¹⁰⁵ cuyas Uertientes¹⁰⁶ son en¹⁰⁷ el Pirú muy Ricas de Minas de plata¹⁰⁸ y oro¹⁰⁹ Entre estas cordilleras¹¹⁰ y las fragosas y espessas¹¹¹ mon- [28v.º] /LIBRO/¹¹² -tañas¹¹³ de los andes está la Ciudad de León¹¹⁴ de Guánuco¹¹⁵ situada en Un muy hermoso y apacible¹¹⁶ Valle¹¹⁷ a¹¹⁸ quien sus naturales¹¹⁹ llaman Pilco, y en cielo benéuolo¹²⁰ Ayres salutíferos y nobleza de moradores¹²¹ haze Uentaja¹²² a¹²³ muchas Ciudades de aquel¹²⁴ Reyno¹²⁵ Poblola Gómez de Aluarado trece¹²⁶ Leguas de donde¹²⁷ oy está¹²⁸ en¹²⁹ los llanos que llaman Guánuco el Uiejo¹³⁰, y dende a¹³¹ pocos días estando algo más pacífica aquella prouincia el capitán¹³² Pedro Uarroso¹³³ descubrió el Ualle¹³⁴ de Pylco.¹³⁵ donde él¹³⁶ y Gómez de Aluarado La fundaron el año¹³⁷ de mill y quinientos y treynta y nueue¹³⁹ pasa¹⁴⁰ por junto a ella Un Caudaloso Río que¹⁴¹ de la junta de otros pequeños que nacen¹⁴² en la cordillera arriba referida¹⁴³ se haze poco¹⁴⁴ más de

Pasado
hoy dice ⁹¹

1539 ¹³⁸

82 LV: *Mares del Sur*

83 LV: *Chile.*

84 LV: *Corren*

85 LV: *Cordilleras mas Cercanas A*

86 LV: *Costa del Sur*

87 LV: agrega coma (,)

88 LV: *Especialmente*

89 LV: *An*

90 LV: *pasado*

91 LV: omite anotación al margen

92 LV: *linea*

93 LV: *Equinotial*

94 LV: *El*

95 LV: *Pasao.*

96 LV: *Algunas*

97 LV: *vezes*

98 LV: *En Algunos*

99 LV: agrega coma (,)

100 LV: *diferentes*

101 LV: *Rumbos Al*

102 LV: *Acaban En El Estrecho*

103 LV: *Auemos*

104 LV: agrega coma (,)

105 LV: *Sierras Neuadas,*

106 LV: *vertientes*

107 LV: *En*

108 LV: *Plata*

109 LV: pone punto seguido (.)

110 LV: *Cordilleras*

111 LV: *espesas*

112 Encabezado de folio

113 LV: *Montañas*

114 LV: *leon*

115 LV: agrega coma (,)

116 LV: *Apazible*

117 LV: agrega coma (,)

118 LV: *A*

119 LV: *Naturales*

120 LV: *En Cielo Beneuolo,*

121 LV: *Moradores*

122 LV: *ventaja*

123 LV: *A*

124 LV: *ciudades de Aquel*

125 LV: agrega punto seguido (.)

126 LV: *Treze*

127 LV: *leguas de Donde*

128 LV: agrega coma (,)

129 LV: *En*

130 LV: *Viejo*

131 LV: *A*

132 LV: *Pacifica Aquella Prouincia El Capitan*

133 LV: *Barroso*

134 LV: *Valle*

135 LV: *Pilco* y omite punto seguido (.)

136 LV: *El*

137 LV: *El Año*

138 LV: agrega al margen de la página *Año 1539.*

139 LV: agrega punto seguido (.)

140 LV: *Pasa*

141 LV: *Ryo q.*

142 LV: *Nacen*

143 LV: *Cordillera Arriba Referida*

144 LV: *Poco*

catorce¹⁴⁵ leguas desta¹⁴⁶ Ciudad¹⁴⁷ este¹⁴⁸ Río¹⁴⁹ es el nacimiento¹⁵⁰ y Ueradero principio¹⁵¹ del Marañón¹⁵² aunque¹⁵³ otros con otras conjeturas aparentes¹⁵⁴ y no ciertas le dan otro Origen,¹⁵⁵ el¹⁵⁶ que pudo tener¹⁵⁷ este nombre¹⁵⁸ de Marañón he¹⁵⁹ Uisto Variar¹⁶⁰ a muchos hombres antiguos¹⁶¹ diciendo¹⁶² Vnos¹⁶³ que por entrar en él¹⁶⁴ tanta summa¹⁶⁵ de Ríos y diuidirse¹⁶⁶ por tantos Braços¹⁶⁷ como marañando¹⁶⁸ sus corrientes Le¹⁶⁹ pusieron este¹⁷⁰ nombre Gonzalo Pizarro¹⁷¹ que lo descubrió y el Capitán Ore- [29r.º] /PRIMERO/¹⁷² -llana que Por él¹⁷³ nauegó hasta¹⁷⁴ la Mar del Norte. Otros quieren que Un soldado de aqueste nombre¹⁷⁵ aya¹⁷⁶ sido el¹⁷⁷ primero que le vio¹⁷⁸ y dio noticia¹⁷⁹ dél¹⁸⁰ sea¹⁸² lo Uno o lo otro, él¹⁸³ es conocido por este nombre,¹⁸⁴ y por el de Orellana¹⁸⁵ y por Río¹⁸⁶ de las Amazonas¹⁸⁷ que todos tres nombres ha¹⁸⁸ tenido en¹⁸⁹ diuersos tiempos y por¹⁹⁰ diferentes¹⁹¹ causas. Pues pasando este Río¹⁹² por la Ciudad de León Ua¹⁹³ muy Caudaloso¹⁹⁴ porque junto¹⁹⁵ della recibe¹⁹⁶ en¹⁹⁷ sí otro Río¹⁹⁸ que baxa¹⁹⁹ por el Valle²⁰⁰ de Mito y corrientes de Liquilla²⁰¹ y ocho o diez leguas adelante²⁰² se comienza²⁰³ a²⁰⁴ meter por²⁰⁵ las montañas²⁰⁶ de los Andes y discurriendo diuersas prouincias²⁰⁷ abitadas²⁰⁸ de gente bárbara²⁰⁹ y Cariues Aún no conquistadas ni sabidas²¹⁰ ba²¹¹ al²¹² cabo de muchas leguas a parar a²¹³ la probincia²¹⁴ de los Motilones²¹⁵ llamada así²¹⁶ porque sus moradores entre²¹⁷ todos los del Pirú no

Marañón
Orellana
Río de Ama-
zonas todo
es Uno¹⁸¹

145 LV: *catorze*
146 LV: *Desta*
147 LV: agrega punto seguido (.)
148 LV: *Este*
149 LV: *Ryo*
150 LV: *Nascimento*
151 LV: *Veradero Principio*
152 LV: agrega coma (.)
153 LV: *Aunque*
154 LV: *Conjecturas Aparentes*
155 LV: *origen* y pone punto seguido (.)
156 LV: *El*
157 LV: *Tener*
158 LV: *Nombre*
159 LV: *E*
160 LV: *visto variar*
161 LV: *Antiguos*,
162 LV: *diziendo*
163 LV: *unos*
164 LV: *Entrar En El*
165 LV: *suma*
166 LV: *Diuidirse*
167 LV: *Braços*
168 LV: *Marañando*
169 LV: *le*

170 LV: *Este*
171 LV: *gonçalo Piçarro*
172 Encabezado del folio
173 LV: *El*
174 LV: *Hasta*
175 LV: *un soldado deste nombre*
176 LV: *Aya*
177 LV: *El*
178 LV: *vio*
179 LV: *Noticia*
180 LV: agrega punto seguido (.)
181 LV: omite anotación al margen del folio
182 LV: *Sea*
183 LV: *El*
184 LV: *Nombre* y omite coma (.)
185 LV: agrega coma (.)
186 LV: *Ryo*
187 LV: agrega coma (.)
188 LV: *Nombres A*
189 LV: *En*
190 LV: *Por*
191 LV: *Diferentes*
192 LV: *Ryo*
193 LV: *ciudad de leon va*

194 LV: agrega coma (.)
195 LV: *Junto*
196 LV: *Reciue*
197 LV: *En*
198 LV: *Ryo*
199 LV: *baja*
200 LV: *Por el valle*
201 LV: *Llicquilla*,
202 LV: *Adelante*
203 LV: *comiença*
204 LV: *A*
205 LV: *Por*
206 LV: *Montañas*
207 LV: *Diuersas Prouincias*
208 LV: *Abitadas*
209 LV: *Barbara*
210 LV: agrega coma (.)
211 LV: *Va*
212 LV: *Al*
213 LV: *A parar A*
214 LV: *Prouincia*
215 LV: agrega coma (.)
216 LV: *Asi*
217 LV: *Entre*

dexan²¹⁸ crecer el cauello²¹⁹. Quando este Río²²⁰ llega a²²¹ esta prouincia Ua²²² ya muy caudaloso²²³ mas tan lleno de raudales²²⁴ y soberbio de remolinos²²⁵ y corrientes que haze su nauegación²²⁶ difficultosa²²⁷. Salido desta prouincia²²⁸ donde las angosturas²²⁹ y asperezas de la tierra del Perú²³⁰ fenescen²³¹, Ua su corriente²³² por tierra más llana hasta la mar²³³ y yéndose engrosando²³⁴ con las aguas²³⁵ que [29v.º] /LIBRO/²³⁶ de entrambas²³⁷ Riberas recoge²³⁸ passa²³⁹ por otra prouincia²⁴⁰ que llaman de los Caperuços²⁴¹ por cierto tocado²⁴² que sus naturales²⁴³ Vsan²⁴⁴, y a²⁴⁵ ciento y Ueynte²⁴⁶ leguas de los Motilones²⁴⁷ sobre la mano Izquierda²⁴⁸ desemboca en este Río²⁴⁹ otro muy grande y poderoso²⁵⁰ llamado bracamoros²⁵¹ por Vna prouincia²⁵² deste nombre²⁵³ por donde pasa²⁵⁴ cuyo nacimiento²⁵⁵ y primeras fuentes son en la misma prouincia²⁵⁶ de Guánuco Ueynte²⁵⁷ y quatro leguas de la Ciudad de León²⁵⁸ en la cordillera²⁵⁹ de Lampas²⁶⁰ y dende allí pasando aquella²⁶¹ cordillera neuada²⁶² passa²⁶³ por junto²⁶⁴ a las Ruynas de la Antigua Ciudad de León²⁶⁵ que²⁶⁶ comúnmente llaman Guánuco el Uiejo²⁶⁷ lugar todaVía²⁶⁸ célebre por auer²⁶⁹ sido ymportante frontera en²⁷⁰ tiempo de los yngas²⁷¹ como los hermosos edifficios²⁷² que allí se Ueen²⁷³ lo muestran, y corriendo el²⁷⁴ medio día²⁷⁵ se juntan cerca de chuqui,²⁷⁶ a²⁷⁷ otro Caudaloso Río²⁷⁸ llamado chuquibamba²⁷⁹ cuyas Riberas Vn²⁸⁰ tiempo Celebró²⁸¹ la fama por sus

218 LV: *dejan*
 219 LV: *El Cabello*
 220 LV: *Ryo*
 221 LV: *A*
 222 LV: *Prouincia Va*
 223 LV: *Caudaloso,*
 224 LV: *Raudales*
 225 LV: *Remolinos*
 226 LV: *Nauegación*
 227 LV: *difficultosa*
 228 LV: *Prouincia,*
 229 LV: *Angosturas*
 230 LV: *Piru*
 231 LV: *fenecen*
 232 LV: *va su Corriente*
 233 LV: *Hasta la Mar,*
 234 LV: *Engrosando*
 235 LV: *Aguas*
 236 Encabezado de folio
 237 LV: *Entrambas*
 238 LV: *Ryberas Recoge,*
 239 LV: *Pasa*

240 LV: *Prouincia*
 241 LV: *agrega coma (,)*
 242 LV: *Tocado*
 243 LV: *Naturales*
 244 LV: *husan*
 245 LV: *A*
 246 LV: *veinte*
 247 LV: *agrega coma (,)*
 248 LV: *izquierda,*
 249 LV: *Ryo*
 250 LV: *Poderoso,*
 251 LV: *Bracamoros*
 252 LV: *Por una Prouincia*
 253 LV: *Nombre*
 254 LV: *agrega coma (,)*
 255 LV: *Nacimiento*
 256 LV: *Prouincia*
 257 LV: *Veinte*
 258 LV: *ciudad de leon,*
 259 LV: *Cordillera*
 260 LV: *agrega coma (,)*
 261 LV: *Aquella*

262 LV: *Neuada*
 263 LV: *pasa*
 264 LV: *Junto*
 265 LV: *ciudad de leon,*
 266 LV: *q.*
 267 LV: *Viejo,*
 268 LV: *Todavia*
 269 LV: *Auer*
 270 LV: *En*
 271 LV: *ingas,*
 272 LV: *Edificios*
 273 LV: *veen*
 274 LV: *Al*
 275 LV: *Dia*
 276 LV: *Chuqui y omite coma (,)*
 277 LV: *A*
 278 LV: *Ryo*
 279 LV: *Chuquipampa,*
 280 LV: *Un*
 281 LV: *celebro*

pepitas de Oro²⁸², que²⁸³ nace²⁸⁴ en²⁸⁵ las Cordilleras de Caxatambo²⁸⁶ conocidas por sus minas de Plata²⁸⁷, y después de juntos reciben²⁸⁸ otros Ríos²⁸⁹ mayores y menores que²⁹⁰ de Piscobamba y Guari²⁹¹ se le juntan. es²⁹² esta Prouincia de Guari notable,²⁹³ por la memoria²⁹⁴ de los Gigantes que²⁹⁵ en los antiguos siglos²⁹⁶ la habitaron²⁹⁷ que permanece oy en las [30r.º] /PRIMERO/²⁹⁸ Ruynas de ciertos edificios²⁹⁹ de marauillosa labor y grandeza que³⁰⁰ se Ueen³⁰¹ en las Riberas³⁰² del Río³⁰³ Chauín³⁰⁴ el³⁰⁵ qual y otros de poco nombre³⁰⁶ que se juntan³⁰⁷ con el que Vamos tratando³⁰⁸ le hazen ya muy Caudaloso³⁰⁹ y regando la famosa Prouincia de Caxamalca³¹⁰ donde³¹¹ los Españoles tubieron³¹² el riquísimo³¹³ despojo del ynga³¹⁴ se mete en la prouincia de Chachapoyas³¹⁵ de donde recogiendo³¹⁶ otros Caudalosos Ríos³¹⁷ llega a³¹⁸ la Prouincia³¹⁹ de Bracamoros.³²⁰ de quien recibe³²¹ el nombre³²² y discurriendo de allí³²³ diversas prouincias³²⁴ y naciones³²⁵ se junta³²⁶ el³²⁷ Marañón en el lugar que queda refferido³²⁸ al cabo de más de trecientas³²⁹ leguas³³⁰ de sus primeras fuentes y nacimiento³³¹. —

282 LV: *Pepitas de oro.*
 283 LV: omite *que*
 284 LV: *Nasce*
 285 LV: *En*
 286 LV: agrega coma (,)
 287 LV: *Minas de plata*
 288 LV: *Reciben*
 289 LV: *Ryos*
 290 LV: *q.*
 291 LV: *guari*
 292 LV: *Es*
 293 LV: *Notable* y omite coma (,)
 294 LV: *Memoria*
 295 LV: *gigantes q.*
 296 LV: *En los Antiguos Siglos*
 297 LV: *Abitaron,*
 298 Encabezado de folio

299 LV: *Edificios*
 300 LV: *q.*
 301 LV: *been*
 302 LV: *Ryberas*
 303 LV: *Ryo*
 304 LV: *chauin,*
 305 LV: *El*
 306 LV: *Nombre*
 307 LV: *Juntan*
 308 LV: *Tratando*
 309 LV: *caudaloso*
 310 LV: *caxamalca*
 311 LV: *Donde*
 312 LV: *tuuieron*
 313 LV: *Riquisimo*
 314 LV: *Ynga,*
 315 LV: *Prouincia de chachapoyas,*

316 LV: *Recogendo (sic)*
 317 LV: *Ryos*
 318 LV: *A*
 319 LV: *prouincia*
 320 LV: pone coma (,)
 321 LV: *Reciue*
 322 LV: *Nombre,*
 323 LV: *Alli*
 324 LV: *Prouincias*
 325 LV: *Nasciones*
 326 LV: *Junta*
 327 LV: *Al*
 328 LV: *Referido*
 329 LV: *Trezientas*
 330 LV: *Leguas*
 331 LV: *Nacimiento*

CAPÍTULO OCTAVO¹ Descripción del Río de Cocama, Isla² de Gracia,³ y Prouincias de Arari,⁴ y Manacuri,⁵

En el Lugar⁶ que agora⁷ llegamos Ua⁸ ya este⁹ Río¹⁰ Caudaloso¹¹ y sesenta leguas más abaxo¹² de don- [30v.º] /LIBRO/¹³ -de se junta el¹⁴ Río¹⁵ de Bracamoros,¹⁶ se junta otro Río¹⁷ grande y poderoso que se llama Cocama¹⁸ desde aquí¹⁹ A quien muchos hacen²⁰ Cabeza²¹ y principio²² del Marañón,²³ dónde sea su Uerdadero²⁴ principio²⁵ y nacimiento²⁶ ay diuersos pareceres²⁷ y Juycios²⁸ como en²⁹ las cosas ynciertas³⁰ Acontece. Algunos piensan que sea este Río³¹ el de Yucay³², Aporima³³, y AUancay³⁴ Vilcas y Parcos, y otros q.³⁵ atrabiessan³⁶ el³⁷ Camino Real que ba³⁸ de la Ciudad de los Reyes a³⁹ la del Cuzco, de cuya Junta se haga⁴⁰ este Río⁴¹ tan Caudaloso,⁴² esta⁴³ opinión⁴⁴ conforme a lo que la Experiencia ha⁴⁵ ydo mostrando es⁴⁶ sacada de conjeturas⁴⁷ más que de cierta y Uerdadera⁴⁸ prueba⁴⁹ y⁵⁰ su Uerdadero⁵¹ Nacimiento⁵² es en la misma prouincia⁵³ de Guánuco.⁵⁴ Uerdadera madre⁵⁵ deste⁵⁶ famosísimo⁵⁷ Río⁵⁸ y pasando por las Espaldas⁵⁹ de los llanísimos Campos de chimcha cocha⁶⁰ conocidos⁶¹ por la cría de sus ganados, después de aber⁶² Regado el Valle de Paucar Tambo y Guancapampa⁶³ fértil por sus Cañas⁶⁴ de Acúcar⁶⁵ recoge en⁶⁶ sí otros muchos

1 LV: Capº. 8.

2 LV: *ysla*

3 LV: *Garcia* y omite coma (,)

4 LV: *Carari* y omite coma (,)

5 LV: *Manacury* y omite coma (,)

6 LV: *lugar*

7 LV: *Aora*

8 LV: *Va*

9 LV: *Este*

10 LV: *Ryo*

11 LV: agrega coma (,)

12 LV: *Abajo*

13 Encabezado de folio

14 LV: *El*

15 LV: *Ryo*

16 LV: omite coma (,)

17 LV: *Ryo*

18 LV: agrega coma (,)

19 LV: omite anotación al margen

20 LV: *hazen muchos*

21 LV: *Cabeça*

22 LV: *Principio*

23 LV: pone punto y coma (;)

24 LV: *Verdadero*

25 LV: *Principio*

26 LV: *Nascimento*

27 LV: *Pareceres*

28 LV: *juizios*

29 LV: *En*

30 LV: *inciernas*

31 LV: *Ryo*

32 LV: *yucay*

33 LV: *Apurima*

34 LV: *Auancay*,

35 LV: *q.*

36 LV: *atrauiesan*

37 LV: *El*

38 LV: *va*

39 LV: *A*

40 LV: *haze*

41 LV: *Ryo*

42 LV: pone punto seguido (.)

43 LV: *Esta*

44 LV: agrega coma (,)

45 LV: *A*

46 LV: *Es*

47 LV: *conjeturas*

48 LV: *verdadera*

49 LV: *Prueua.*

50 LV: omite y

51 LV: *Su verdadero*

52 LV: *Nascimento*

53 LV: *Prouincia*

54 LV: pone coma (,)

55 LV: *Verdadera Madre*

56 LV: *de este*

57 LV: *famosisimo*

58 LV: *Ryo*

59 LV: *espaldas*

60 LV: *Chinchacocha*,

61 LV: *conocidos*

62 LV: *auer*

63 LV: *guancapampa*,

64 LV: *cañas*

65 LV: *Açucar*,

66 LV: *Recoge En*

Ríos⁶⁷ que la Prouincia de Tarama Le embía⁶⁸ y corriendo por las Montañas⁶⁹ de los Andes pasa por la prouincia⁷⁰ de Rupa Rupa⁷¹ cuya conquista cometió el Marqués de Cañete al⁷² Capitán Gómez Arias,⁷³ ⁷⁴la qual se tiene por Rica⁷⁵ por [31r.º] /PRIMERO/⁷⁶ auerse Poblado⁷⁷ en ella los yndios Changas⁷⁸ que⁷⁹ se Rebelaron⁸⁰ a los yngas,⁸¹ como lo escribe⁸² Cabello en⁸³ la tercera parte⁸⁴ de su Miscellánea⁸⁵. En esta Prouincia⁸⁶ recibe⁸⁷ en sí muchos Ríos⁸⁸ que⁸⁹ por ella atrabiesan⁹⁰ y los que atrás refferimos⁹¹ de la Prouincia⁹² del Cuzco⁹³ y atrabesando⁹⁴ mucha tierra de la que andubo⁹⁵ y conquistó el⁹⁶ Capitán Juan de Salinas⁹⁷ se engruesa por ella⁹⁸ con otros muchos que le salen al encuentro, que por no causar confusión⁹⁹ no los nombro, hasta¹⁰⁰ que entra en el Marañón en¹⁰¹ el lugar que está declarado¹⁰². Es este Río¹⁰³ de Cocama muy fértil de Pescado¹⁰⁴ juntos¹⁰⁶ pues así estos¹⁰⁷ dos Caudalosos Ríos¹⁰⁸ hazen¹⁰⁹ Uno el¹¹⁰ mayor y más poderoso¹¹¹ que ay en el mundo¹¹² dende¹¹³ aquí se comienza¹¹⁴ a diuidir en muchos y grandes brazos¹¹⁵ por¹¹⁶ lo q^{al} ¹¹⁷ para no confundirnos será necessario¹¹⁸ proseguir¹¹⁹ por Uno¹²⁰ dellos,¹²¹ que es el¹²² que mejor nuestros españoles han¹²³ nauegado y descubierto¹²⁴ dexando¹²⁵ el¹²⁶ quento de los otros para¹²⁷ quien los¹²⁸ descubriere¹²⁹ y así yendo sobre la mano derecha prosiguiendo las¹³⁰ Corrientes¹³¹ del Marañón,¹³² En poco Espacio¹³³ se llega a¹³⁴ la Junta de

hasta
aquí
el Río
Cocama¹⁰⁵

67 LV: Ryos
68 LV: agrega coma (,)
69 LV: montañas
70 LV: Prouincia
71 LV: ruparupa,
72 LV: Al
73 LV: omite coma (,)
74 LV: abre paréntesis en (la qual...
75 LV: Ryca
76 Encabezado de folio
77 LV: poblado
78 LV: changas,
79 LV: q.
80 LV: Reuelaron
81 LV: ingas y omite coma (,)
82 LV: escriue
83 LV: En
84 LV: Parte
85 LV: cierra paréntesis en (...Miscelanea)
86 LV: prouincia
87 LV: Resciue
88 LV: Ryos

89 LV: q.
90 LV: Atrauietan,
91 LV: Referimos
92 LV: prouincia
93 LV: agrega coma (,)
94 LV: Atrauesando
95 LV: Anduuo
96 LV: El
97 LV: agrega coma (,)
98 LV: Engruesa por Ella
99 LV: Confusion
100 LV: Hasta
101 LV: En
102 LV: deClarado
103 LV: Ryo
104 LV: agrega punto seguido (.)
105 LV: omite anotación al margen
106 LV: Juntos
107 LV: Estos
108 LV: Ryos,
109 LV: Hazen
110 LV: El
111 LV: Poderoso

112 LV: agrega punto seguido (.)
113 LV: Dende
114 LV: comiença
115 LV: Braços,
116 LV: Por
117 LV: qual
118 LV: Nescesario
119 LV: Proseguir
120 LV: uno
121 LV: omite coma (,)
122 LV: El
123 LV: An
124 LV: agrega coma (,)
125 LV: dejando
126 LV: El
127 LV: Para
128 LV: Los
129 LV: agrega coma (,)
130 LV: Las
131 LV: corrientes
132 LV: omite coma (,)
133 LV: espacio
134 LV: A

otro Caudaloso Río¹³⁵ que¹³⁶ comúnmente llaman de la Canela¹³⁷ por el¹³⁸ qual Nauegó Gonzalo Pizarro¹³⁹ y el Capitán Orellana¹⁴⁰ a¹⁴¹ cuya causa lo llaman de su nombre¹⁴² algunos [31v.º] /LIBRO/¹⁴³ como queda dicho. Nace¹⁴⁴ este Río¹⁴⁵ a las Espaldas¹⁴⁶ de la Prouincia de Quito¹⁴⁷ y entra por la de los Quixos¹⁴⁸, y a¹⁴⁹ tres Jornadas desta Junta está¹⁵⁰ la ysla¹⁵¹ de Gracia¹⁵² eia¹⁵³ llamada así por lo que adelante¹⁵⁴ diremos. Esta ysla es la primera población¹⁵⁵ que¹⁵⁶ en este Río¹⁵⁷ se Uee¹⁵⁸ dende la Prouincia de los Caperuzos¹⁵⁹ que hasta allí¹⁶⁰ ay más de trecientas¹⁶¹ leguas¹⁶² y casi ciento a¹⁶³ la boca del Río¹⁶⁴ de Cocama. Los Naturales desta ysla es gente bien agestada,¹⁶⁵ y dispuesta,¹⁶⁶ Uisten¹⁶⁷ Camisetas muy galanas labradas de Pinzel con hermosas Labores,¹⁶⁸ las Casas¹⁶⁹ en que Viuen¹⁷⁰ son quadradas y grandes,¹⁷¹ las armas¹⁷² que Usan¹⁷³ son Dardos como los de Uizcaya¹⁷⁴ con puntas¹⁷⁵ de Palma muy agudas¹⁷⁶ los quales tiran¹⁷⁷ con Un género de amiento¹⁷⁸ que llaman estólica¹⁷⁹. Esta ysla¹⁸⁰ es fértil de Mayz¹⁸¹ y yuca dulce¹⁸² batata¹⁸³ y maçate,¹⁸⁴ y otros géneros de rayzes¹⁸⁵ con que se sustentan. Quando el gouernador:¹⁸⁶ Pedro de Vrsúa¹⁸⁷ passó¹⁸⁸ por esta ysla¹⁸⁹ como en su lugar se dirá¹⁹⁰ era señor en¹⁹¹ ella,¹⁹² Un principal¹⁹³ señor y¹⁹⁴ Cacique a¹⁹⁵ quien llamaban¹⁹⁶ Papa. En comarca¹⁹⁷ desta ysla ay otras con algunos pueblos¹⁹⁸ pequeños y en ellas se hallan muchas gallinas Castellanas

135 LV: *Ryo*
 136 LV: *q.*
 137 LV: *agrega coma (.)*
 138 LV: *Por El*
 139 LV: *gonçalo Piçarro*
 140 LV: *agrega coma (.)*
 141 LV: *A*
 142 LV: *Nombre*
 143 Encabezado de folio
 144 LV: *Nasce*
 145 LV: *Ryo*
 146 LV: *A las espaldas*
 147 LV: *agrega coma (.)*
 148 LV: *quixos*
 149 LV: *A*
 150 LV: *Esta*
 151 LV: *isla*
 152 LV: *Garcia y agrega coma (.)*
 153 Tachado varias veces en el manuscrito.
 154 LV: *Adelante*
 155 LV: *Primera Poblacion*

156 LV: *q.*
 157 LV: *Ryo*
 158 LV: *vee*
 159 LV: *Caperuços,*
 160 LV: *Alli*
 161 LV: *trezientas*
 162 LV: *agrega coma (.)*
 163 LV: *A*
 164 LV: *Ryo*
 165 LV: *omite coma (.)*
 166 LV: *pone punto seguido (.)*
 167 LV: *Visten*
 168 LV: *pone punto seguido (.)*
 169 LV: *Las casas*
 170 LV: *biuen*
 171 LV: *pone punto seguido (.)*
 172 LV: *Las Armas*
 173 LV: *usan*
 174 LV: *Vizcaya,*
 175 LV: *Puntas*
 176 LV: *Agudas,*
 177 LV: *Tiran*

178 LV: *Amiento*
 179 LV: *Estolica*
 180 LV: *isla*
 181 LV: *Maiz*
 182 LV: *Dulce,*
 183 LV: *Batatas*
 184 LV: *omite coma (.)*
 185 LV: *Generos de Rayzes*
 186 LV: *omite dos puntos seguidos (:)*
 187 LV: *Orsua*
 188 LV: *paso*
 189 LV: *isla,*
 190 LV: *agrega coma (.)*
 191 LV: *En*
 192 LV: *omite coma (.)*
 193 LV: *Principal*
 194 LV: *omite señor y*
 195 LV: *A*
 196 LV: *llamauan*
 197 LV: *Comarca*
 198 LV: *Pueblos*

y no muy leños¹⁹⁹ sobre la Varranca²⁰⁰ del Río²⁰¹ en²⁰² [32r.º] /PRIMERO/²⁰³ la tierra²⁰⁴ firme, está un Raçonable²⁰⁵ pueblo²⁰⁶ llamado Cararí²⁰⁷, de Quien²⁰⁸ toma nombre toda aquella prouincia²⁰⁹ y dende allí²¹⁰ por más de ciento y cinquenta leguas Va trabada²¹¹ Una²¹² poblazón²¹³ no de mucha gente hasta otra prouincia²¹⁴ que llaman Manacuri por Un²¹⁵ pueblo deste nombre²¹⁶ que allí parece²¹⁷, aunque lo más cierto es que estas²¹⁸ que los nuestros Juzgaron ser dos Prouincias;²¹⁹ son,²²⁰ Una solamente²²¹ porque en lengua²²² traje²²³ y costumbres los naturales²²⁴ de Entrambas son muy semejantes. La Población que²²⁵ Auemos dicho Ua²²⁶ trabada²²⁷ sobre la Uarranca²²⁸ del Río²²⁹ en²³⁰ pueblos pequeños a²³¹ diez y quince²³² leguas Unos de otros. Usan²³³ estos yndios de algunas Joyas²³⁴ de oro mal labradas por ornato²³⁵ y gala de sus personas en²³⁶ las narices²³⁷ y orejas,²³⁸ no²³⁹ son muchos en número²⁴⁰ porque conforme a²⁴¹ buena estimatiua²⁴² no pasarán de doze²⁴³ mill a²⁴⁴ lo que parece²⁴⁵, y en la tierra adentro²⁴⁶ de la Ribera²⁴⁷ no parece²⁴⁸ tener población²⁴⁹ alguna —²⁵⁰ es²⁵¹ toda aquella costa²⁵² de muchos Mosquitos²⁵³ como generalmente lo es todo el²⁵⁴ Río²⁵⁵ que²⁵⁶ estrañamente son crueles²⁵⁷ y Carniçeros²⁵⁸. ~ .

199 LV: *lejos* y agrega coma (,)
200 LV: *Barranca*
201 LV: *Ryo*,
202 LV: *En*
203 Encabezado de folio
204 LV: *Tierra*
205 LV: *Rasonable*
206 LV: *Pueblo*
207 LV: *Carary*
208 LV: *quien*
209 LV: *Nombre toda Aquella Prouincia*
210 LV: *Allí*,
211 LV: *trauada*
212 LV: *una*
213 LV: *Poblazon*
214 LV: *Prouincia*
215 LV: *Un*
216 LV: *Nombre*
217 LV: *paresce*
218 LV: agrega coma (,)

219 LV: omite punto y coma (;)
220 LV: omite coma (,)
221 LV: agrega coma (,)
222 LV: agrega coma (,)
223 LV: *trage*
224 LV: *Naturales*
225 LV: *q.*
226 LV: *Va*
227 LV: *trauada*
228 LV: *Barranca*
229 LV: *Ryo*
230 LV: *En*
231 LV: *A*
232 LV: *quinze*
233 LV: *Husan*
234 LV: *Algunas joyas*
235 LV: *hornato*
236 LV: *En*
237 LV: *narizes*
238 LV: pone coma (,)
239 LV: *No*

240 LV: agrega coma (,)
241 LV: *A*
242 LV: *estimacion*
243 LV: *Doze*
244 LV: *A*
245 LV: *paresce*
246 LV: *Adentro*
247 LV: *Rybera*
248 LV: *Paresce*
249 LV: *Tener Poblacion*
250 LV: pone punto seguido (.)
251 LV: *Es*
252 LV: *Costa*
253 LV: *moxquitos*
254 LV: *este*
255 LV: *Ryo*,
256 LV: *q.*
257 LV: *Crueles*
258 LV: *carniceros*

[32v.º] /LIBRO/¹

CAPÍTULO NOVENO² descripción de Machifaro,³ Cordilleras De⁴ Omagua⁵ y Tierra⁶ de los Arnaquinas.

Dende los Últimos⁷ fines desta Prouincia de Manacuri hasta⁸ Machifaro⁹ pueblo¹⁰ ynsigne¹¹ desta Ribera¹² siguiendo el rumbo que hasta aquí¹³ abemos¹⁴ lleuado¹⁵ Ay Un¹⁶ despoblado de más de ochenta leguas¹⁷ en cuya distancia no se halla en este Río¹⁸ a¹⁹ lo menos por su Ribera²⁰ población alguna²¹. Es este Pueblo de Machifaro de los mexores²² y más poblados que²³ en este Río²⁴ se ha²⁵ Uisto,²⁶ está poblado²⁷ sobre la Uarranca²⁸ del²⁹ en Un³⁰ sitio alto,³¹ Sus Naturales son gente de Medianos Cuerpos³² y del todo desnudos y sobremanera Velicosos³³ las³⁴ Armas que traen son las mismas que Usan³⁵ los Manacuries³⁶ de quien son grandes enemigos³⁷ y de ordinario³⁸ se hazen cruelíssima³⁹ guerra⁴⁰ con aber⁴¹ entre ellos⁴² Vn⁴³ despoblado tan grande. Las casas destos son también diferentes en su traza⁴⁴ porque son redondas⁴⁵ 46 y las más de Uara⁴⁷ en tierra⁴⁸ cubiertas de ojas⁴⁹ de Palmas. [33r.º] /PRIMERO/⁵⁰ No muy Lexos⁵¹ deste Pueblo⁵² se juntan⁵³ al Marañón muchos esteros de Agua y Una Laguna tan grande y temerosa⁵⁴ que⁵⁵ parece⁵⁶ Un anchísimo Mar. Ay dende la prouincia⁵⁷ de los Motilones Aquí por la corriente del Río⁵⁸ setecientas leguas y más de noucientas a sus primeras⁵⁹

1 Encabezado de folio
2 LV: *Capítulo 9.*
3 LV: agrega coma (,)
4 LV: *de*
5 LV: agrega coma (,)
6 LV: *tierra*
7 LV: *últimos*
8 LV: *Hasta*
9 LV: agrega coma (,)
10 LV: *Pueblo*
11 LV: *insigne*
12 LV: agrega coma (,)
13 LV: *Aquí*
14 LV: *auemos*
15 LV: agrega coma (,)
16 LV: *un*
17 LV: agrega coma (,)
18 LV: *Ryo*,
19 LV: *A*
20 LV: *Rybera*,

21 LV: *Población Alguna*
22 LV: *mejores*
23 LV: *Poblados q.*
24 LV: *Ryo*
25 LV: *A*
26 LV: *Visto.*
27 LV: *Está Poblado*
28 LV: *Barranca*
29 LV: agrega coma (,)
30 LV: *un*
31 LV: *Alto.*
32 LV: *cuerpos,*
33 LV: *Belicosos.*
34 LV: *Las*
35 LV: *husan*
36 LV: agrega coma (,)
37 LV: *Enemigos*
38 LV: *hordinario*
39 LV: *Crudelisima*
40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *Auer*
42 LV: *Entre Ellos*
43 LV: *Un*
44 LV: *traça*
45 LV: *Redondas*
46 LV: agrega y *grandes,*
47 LV: *Vara*
48 LV: agrega coma (,)
49 LV: *hojas*
50 Encabezado de folio
51 LV: *lejos*
52 LV: *pueblo*
53 LV: *Juntan*
54 LV: agrega coma (,)
55 LV: *q.*
56 LV: *paresce*
57 LV: *Prouincia*
58 LV: *Ryo*
59 LV: *Nouecientas A sus Primeras*

fuentes. siguiendo⁶⁰ dende aquí la corriente de nuestro⁶¹ Marañoñ dexando⁶² la costa que⁶³ asta⁶⁴ aquí abemos⁶⁵ seguido, y tomando por Vn⁶⁶ brazo⁶⁷ que sobre la mano izquierda⁶⁸ cerca de allí⁶⁹ se aparta,⁷⁰ se parecen algunas poblaciones⁷¹ aunque⁷² pocas y de pequeños pueblos⁷³ y de gente muy bárbara⁷⁴ y desnuda, y poco más adelante⁷⁵ prosiguiendo la misma costa se parece⁷⁶ Vn pueblo⁷⁷ el⁷⁸ mayor que en este Río⁷⁹ ay⁸⁰ porque aunque está sobre la Uarranca⁸¹ dél⁸² se estiende tanto que casi⁸³ tiene dos leguas ⁸⁴ y por lo ancho⁸⁵ ocupa solo el sitio de Una casa⁸⁶ ni la disposición del lugar⁸⁷ lo da para que pueda auer más⁸⁸ porque lo ciñe⁸⁹ por aquella parte Una laguna grande y lo demás es⁹⁰ tierra anegadiza⁹¹ de manera que este pueblo está fundado en forma de Península muy Angosta,⁹² Los naturales de aquí⁹³ son en⁹⁴ disposición y talle como los Machifaros,⁹⁵ son sutilísimos Ladrones y amigos de rescates⁹⁶ tienen⁹⁷ muchas y muy grandes bodegas⁹⁸ llenas de Una [33v.º] /LIBRO/⁹⁹ Veuida que Usan¹⁰⁰ muy fuerte¹⁰¹ y que emborracha¹⁰² como bino¹⁰³ tienen¹⁰⁴ grandes TinaJas¹⁰⁵ en que lo guardan¹⁰⁶ de a diez y ocho o¹⁰⁷ Ueynte¹⁰⁸ arrobas¹⁰⁹ y ponen en esto¹¹⁰ mucha Curiosidad¹¹¹ y cuydado. Passado¹¹² este pueblo¹¹³ siguiendo la misma costa¹¹⁴ se sigue otra¹¹⁵ grande despoblada¹¹⁶ y la tierra de Una y otra Riuera¹¹⁷ toda al¹¹⁸ parecer¹¹⁹ anegadiza¹²⁰ y llena de esteros y casi¹²¹ al¹²² fin deste dpoblado¹²³ sobre la mano

60 LV: *Siguiendo*61 LV: *Nuestro*62 LV: *dejando*63 LV: *q.*64 LV: *hasta*65 LV: *Aquí auemos*66 LV: *Por un*67 LV: *braço*68 LV: *yzquierda*69 LV: *Ally*70 LV: *Aparta y omite coma (,)*71 LV: *Poblaciones,*72 LV: *aunq.*73 LV: *Pequeños Pueblos*74 LV: *Barbara*75 LV: *Adelante,*76 LV: *pareisce*77 LV: *Un Pueblo,*78 LV: *El*79 LV: *Ryo*80 LV: *agrega coma (,)*81 LV: *Barranca*82 LV: *agrega coma (,)*83 LV: *Casy*84 LV: *agrega de Largo,*85 LV: *Ancho*86 LV: *agrega coma (,)*87 LV: *Lugar*88 LV: *agrega coma (,)*89 LV: *Ciñe*90 LV: *Es*91 LV: *Anegadiza,*92 LV: *pone punto seguido (.)*93 LV: *Naturales de Aquí*94 LV: *En*95 LV: *pone punto y coma (;)*96 LV: *Amigos de Rescates.*97 LV: *Tienen*98 LV: *Grandes Bodegas*99 *Encabezado de folio*100 LV: *husan,*101 LV: *agrega coma (,)*102 LV: *Emborracha*103 LV: *Vino.*104 LV: *Tienen*105 LV: *tinajas*106 LV: *agrega coma (,)*107 LV: *y*108 LV: *Veinte*109 LV: *Arrouas*110 LV: *Ponen En Esto*111 LV: *curiosidad*112 LV: *Pasado*113 LV: *agrega coma (,)*114 LV: *Costa,*115 LV: *otro*116 LV: *despoblado,*117 LV: *Rybera*118 LV: *Al*119 LV: *pareicer*120 LV: *Anegadiza*121 LV: *cassi*122 LV: *Al*123 LV: *Despoblado*

derecha¹²⁴ se descubre Una cordillera no muy alta¹²⁵ de Unas¹²⁶ sierras peladas, en¹²⁷ la qual¹²⁸ de ordinario¹²⁹ se parecen¹³⁰ grandes humos¹³¹ y por la frontera de sus faldas¹³² en la Riuera¹³³ del Río¹³⁴ ay algunas poblaciones¹³⁵ presúmese¹³⁶ que es aquí, o no muy lexos¹³⁷ la ynfelice¹³⁸ Prouincia de Omagua. Ay por aquel contorno algunas¹³⁹ yslas pobladas de yndios¹⁴⁰ grandes flecheros, y se comiençan ya a Uer¹⁴¹ por este Río¹⁴² Piraguas¹⁴³ q¹⁴⁴ es Un¹⁴⁵ género de Varco¹⁴⁶ mejor que Canoa y más capaz para guerrras nauales.¹⁴⁷ y en este paraje¹⁴⁸ se Junta con el Marañón el brazo¹⁴⁹ que¹⁵⁰ dexamos¹⁵¹ poco adelante¹⁵² de Machifaro, y sobre la mano yzquierda¹⁵³ se comienza¹⁵⁴ a¹⁵⁵ descubrir otra cordillera¹⁵⁶ de collados y Sierras¹⁵⁷ peladas y al parecer¹⁵⁸ no poblada¹⁵⁹ como la otra. Estas dos Cordilleras que¹⁶⁰ se ofreçen¹⁶¹ a¹⁶² la tierra llana por donde corre este Río¹⁶³ son causa de refrenar¹⁶⁴ algùn¹⁶⁵ [34r.º] /PRIMERO/¹⁶⁶ tanto el¹⁶⁷ ympetu¹⁶⁸ de su grandeza y anchura¹⁶⁹ aunque no tanto que no sea yncomparable¹⁷⁰. a¹⁷¹ la mano derecha¹⁷² sobre la Uarranca¹⁷³ más alta¹⁷⁴ está Un pueblo Razonable de Vna¹⁷⁵ gente llamada.¹⁷⁶ Arnachinas¹⁷⁷ gente desnuda¹⁷⁸ bárbara¹⁷⁹ y muy cruel¹⁸⁰ ponen¹⁸¹ en las flechas de que vsan¹⁸² Vna¹⁸³ yerba¹⁸⁴ mortífera¹⁸⁵ y de presta¹⁸⁶ y aguda ponzoña¹⁸⁷ con que¹⁸⁸ de qualquiera¹⁸⁹ herida¹⁹⁰ por pequeña que¹⁹¹ sea¹⁹² muere el¹⁹³ tocado della. Son de buena disposición¹⁹⁴ y talle¹⁹⁵ y¹⁹⁶ adoran¹⁹⁷ al¹⁹⁸ sol¹⁹⁹ y

124 LV: agrega coma (.)
 125 LV: *Alta*,
 126 LV: *unas*
 127 LV: *En*
 128 LV: *cual*
 129 LV: *Hordinario*
 130 LV: *parescen*
 131 LV: *Humos*,
 132 LV: agrega coma (.)
 133 LV: *Rybera*
 134 LV: *Ryo*,
 135 LV: *Poblaciones*.
 136 LV: *Presúmese*,
 137 LV: agrega coma (.)
 138 LV: *infelice*
 139 LV: *Contorno Algunas*
 140 LV: agrega coma (.)
 141 LV: *ver*
 142 LV: *Ryo*
 143 LV: agrega coma (.)
 144 LV: *que*
 145 LV: *un*
 146 LV: *Barco*,
 147 LV: *Nauales*,
 148 LV: *Parage*
 149 LV: *El Braço*

150 LV: *q*.
 151 LV: *dejamos*.
 152 LV: *Poco Adelante*
 153 LV: *izquierda*
 154 LV: *comiença*
 155 LV: *A*
 156 LV: *Cordillera*
 157 LV: *sierras*,
 158 LV: *Parescer*
 159 LV: *Poblada*,
 160 LV: *q*.
 161 LV: *ofrescen*
 162 LV: *A*
 163 LV: *Ryo*
 164 LV: *Refrenar*
 165 LV: *Algun*
 166 Encabezado de folio
 167 LV: *El*
 168 LV: *ímpetu*
 169 LV: *Anchura*,
 170 LV: *incomparable*
 171 LV: *A*
 172 LV: agrega coma (.)
 173 LV: *Barranca*
 174 LV: agrega coma (.)
 175 LV: *una*

176 LV: omite punto seguido (.)
 177 LV: *Arnaquinas*,
 178 LV: agrega coma (.)
 179 LV: *Barbara*
 180 LV: agrega punto seguido (.)
 181 LV: *Ponen*
 182 LV: *husan*
 183 LV: *Una*
 184 LV: *yerua*
 185 LV: *Mortífera*.
 186 LV: *Presta*
 187 LV: *Ponçoña*
 188 LV: agrega coma (.)
 189 LV: *qualquier*
 190 LV: agrega coma (.)
 191 LV: *de*
 192 LV: agrega coma (.)
 193 LV: *El*
 194 LV: *Disposición*
 195 LV: pone punto seguido (.)
 196 LV: omite y
 197 LV: *Adoran*
 198 LV: *El*
 199 LV: *Sol*

la luna²⁰⁰ a²⁰¹ quien tienen echos²⁰² dos altares²⁰³ a la puerta de cada casa²⁰⁴ con sus figuras y allí²⁰⁵ con inhumanidad yncreyble²⁰⁶ les sacrifican hombres²⁰⁷ como antiguamente²⁰⁸ lo hazían los Mexicanos²⁰⁹ y allí hazen espantosas Cerimonias²¹⁰ y Ritos²¹¹ En esta prouincia de los Arnachinas²¹² se reconoze²¹³ ya La²¹⁴ Marea²¹⁵ y aun antes²¹⁶ algunas leguas²¹⁷ con aber²¹⁸ más de ducientas²¹⁹ hasta la mar. a²²⁰ tres y quatro Jornadas deste pueblo ay algunas poblaciones²²¹ de casas fuertes de Madera²²² que la ay mucha y muy buena²²³ con sus troneras y reparos²²⁴. Sus naturales²²⁵ son gente Velicosa²²⁶ y braua²²⁷ y Vsan²²⁸ sal²²⁹ que es cosa que en este Río²³⁰ no se Uio,²³¹ dende la prouincia de los Caperuzos²³² que hasta aquí²³³ ay mill y trecientas²³⁴ leguas, ni los naturales²³⁵ la Usan²³⁶ ni tienen,²³⁷ no fácilmente se puede juz-[34v.º] /LIBRO/²³⁸ -gar si es por no conozer²³⁹ el²⁴⁰ Vso²⁴¹ saludable della²⁴², o por²⁴³ no aberla²⁴⁴ en todas aquellas prouincias²⁴⁵ que en tanta distancia²⁴⁶ de tierra,²⁴⁷ parece duro de Creer²⁴⁸. ~

200 LV: agrega coma (.)
 201 LV: A
 202 LV: *hechos*
 203 LV: *Altares*
 204 LV: agrega coma (.)
 205 LV: entre comas y *alli*
 206 LV: *inCreible*
 207 LV: agrega coma (.)
 208 LV: *Antiguamente*
 209 LV: agrega coma (.)
 210 LV: *Ceremonias*
 211 LV: agrega punto seguido (.)
 212 LV: *Arnaquinas*
 213 LV: *Reconoce*
 214 LV: *la*
 215 LV: agrega coma (.)
 216 LV: *Antes*
 217 LV: *Leguas,*

218 LV: *auer*
 219 LV: *Duzientas*
 220 LV: A
 221 LV: *Poblaciones*
 222 LV: agrega coma (.)
 223 LV: *Buena,*
 224 LV: *Troneras y Reparos*
 225 LV: *Naturales*
 226 LV: *Bellicosa*
 227 LV: agrega punto y coma (;)
 228 LV: *husan*
 229 LV: agrega coma (.)
 230 LV: *Ryo*
 231 LV: *vio*
 232 LV: *Caperuços,*
 233 LV: *Aqui*
 234 LV: *trezientas*
 235 LV: *Naturales*

236 LV: *husan*
 237 LV: punto y coma (;)
 238 Encabezado de folio
 239 LV: *conocer*
 240 LV: *El*
 241 LV: *uso*
 242 LV: *Della*
 243 LV: *Por*
 244 LV: *auerla*
 245 LV: *Aquellas Prouincias,*
 246 LV: *Distancia*
 247 LV: omite coma (.)
 248 LV: *Duro de creer*

CAPÍTULO DÉCIMO¹ descripción² de las demás provincias³ del Marañón hasta la mar.⁴

Adonde agora⁵ llegamos con nuestro Marañón causa⁶ grande admiración⁷ Uer⁸ su grandeza y el crédito⁹ más abonado corre¹⁰ Riesgo en referirla,¹¹ parécense¹² grandes y temerosos esteros¹³ que¹⁴ se le Juntan.¹⁵ y muchas yslas¹⁶ y las corrientes Uan¹⁷ ya con la Uezindad¹⁸ de la Mar tan Variables¹⁹ que apenas²⁰ se conoce el camino²¹ que lleuan²² que como la desusada²³ anchura²⁴ deste Río²⁵ es²⁶ 27 por aquí²⁸ tanta²⁹ Uarían³⁰ por tantas y ³¹ tan diferentes partes³² que³³ apenas se puede conozer³⁴ sin que³⁵ la experiencia³⁶ de los:³⁷ mejores Pilotos se engañen³⁸ sobre³⁹ la tierra firme de⁴⁰ la mano yZquierda⁴¹ en la Uarranca⁴² del Río.⁴³ y en lo más alto⁴⁴ 45 se descubre Un Pueblo⁴⁶ de gente⁴⁷ [35r.º] /PRIMERO/⁴⁸ diferente⁴⁹ de la de hasta aquí⁵⁰. Andan desnudos los cuerpos⁵¹ y calçados los Pies con Vnas⁵² suelas de cuero de Venado atadas⁵³ con Unas⁵⁴ crísnexas⁵⁵ de Palmas⁵⁶ traen los Cabellos tresquilados⁵⁷ a Líneas redondas⁵⁸ como coronas de frailes⁵⁹. El año⁶⁰ de mill y quinientos y quarenta y tres⁶² quando el Capitán⁶³ 1543⁶¹ heredia Embió a⁶⁴ Diego Áluarez dende los Comechingones A descubrir tierra⁶⁵ en aquella⁶⁶ famosa entrada⁶⁷ descubrió Vna provincia⁶⁸ cuyos naturales⁶⁹ eran

1 LV: Capº.10.
2 LV: Descripción
3 LV: Provincias
4 LV: Mar y omite punto aparte (.)
5 LV: Aora
6 LV: Causa
7 LV: Admiracion
8 LV: ver
9 LV: El Credito
10 LV: Abonado Corre
11 LV: Referirla.
12 LV: Parecense
13 LV: Temerosos Esteros,
14 LV: q.
15 LV: pone coma (.)
16 LV: islas,
17 LV: Van
18 LV: Vezindad
19 LV: variables
20 LV: Apenas
21 LV: El Camino
22 LV: agrega coma (.)
23 LV: deshusada
24 LV: Anchura

25 LV: Ryo
26 LV: Es
27 LV: agrega ya
28 LV: Aquí
29 LV: agrega coma (.)
30 LV: varían
31 LV: agrega por
32 LV: agrega coma (.)
33 LV: q.
34 LV: conocer
35 LV: q.
36 LV: Experiencia
37 LV: omite dos puntos seguidos (:)
38 LV: engañe.
39 LV: Sobre
40 LV: De
41 LV: izquierda,
42 LV: Barranca
43 LV: Ryo y omite punto seguido (.)
44 LV: Alto
45 LV: agrega della,
46 LV: pueblo
47 LV: pone entre corchetes [de gente]
48 Encabezado de folio

49 LV: Diferente
50 LV: Aquí
51 LV: agrega coma (.)
52 LV: unas
53 LV: venado Atadas
54 LV: unas
55 LV: crísnexas
56 LV: agrega punto y coma (:)
57 LV: Tresquilados
58 LV: Redondas,
59 LV: frailes
60 LV: Año
61 LV: agrega al margen de la página Año 1543.
62 LV: agrega coma (.)
63 LV: capitán
64 LV: A
65 LV: Tierra,
66 LV: En Aquella
67 LV: Entrada
68 LV: una Provincia
69 LV: Naturales

semejantes a⁷⁰ estos de que Vamos tratando⁷¹ y podría⁷² ser fuessen⁷³ todos Vnos⁷⁴ y estar aquella tierra en comarca⁷⁵ deste Río⁷⁶ para lo qual no faltan conJecturas⁷⁷ _ dende⁷⁸ Aquí a⁷⁹ la Mar no parece⁸⁰ ya por este Río⁸¹ población ninguna⁸² aunque⁸³ como queda dicho⁸⁴ la Cordillera de la mano derecha debe⁸⁵ ser poblada porque siempre se descubren en ella humos⁸⁶ ay⁸⁷ dende aquí⁸⁸ a la Mar⁸⁹ brauísimas tormentas⁹⁰ por el ympetu⁹¹ y fuerça con que en ella rompen las Corrientes⁹² y por las continuas⁹³ mareas. tiene⁹⁴ este Río⁹⁵ de Longitud⁹⁶ dende sus primeros⁹⁷ nacimientos⁹⁸ a⁹⁹ la mar más de mill y seyscientas¹⁰⁰ leguas:¹⁰² 1600.¹⁰¹ grandeza digna de admiración¹⁰³ y que en ella¹⁰⁴ haze Uentaja a¹⁰⁵ los más famosos Ríos¹⁰⁶ del mundo¹⁰⁷ y a todos Juntos¹⁰⁸ la hiciera¹⁰⁹ en otras calidades¹¹⁰ si el tem- [35v.º] /LIBRO/¹¹¹ -ple¹¹² y comodidades del fueran de manera que pudiera todo estar poblado¹¹³ más sería posible que ya que en sus Riueras¹¹⁴ ¹¹⁵que es lo que hasta agora¹¹⁶ se a Uisto¹¹⁷ ay esta falta¹¹⁸ que la tierra adentro¹¹⁹ de Una¹²⁰ y otra parte¹²¹ sea poblada¹²² y fértil¹²³ de lo qual no solo ay presumpción¹²⁴ sino noticias¹²⁵ grandes¹²⁶ que por no ser la Uerdad¹²⁷ dellas muy aberiguada¹²⁸ no las refiero¹²⁹, ni otras cosas muy notables¹³⁰ que me reffirieron¹³¹ muchos de los que este Río¹³² Nauegaron¹³³, al¹³⁴ tiempo que¹³⁵ este Río¹³⁶ Uiene¹³⁷ creçido¹³⁸ de aUenida¹³⁹ anega en¹⁴⁰ algunas partes¹⁴¹ más de cien Leguas¹⁴² de tierra¹⁴³

70 LV: A
71 LV: agrega coma (.)
72 LV: Podrian
73 LV: omite fuessen
74 LV: Unos
75 LV: Comarca
76 LV: Ryo,
77 LV: conjeturas.
78 LV: Dende
79 LV: A
80 LV: mar no Parece
81 LV: Ryo
82 LV: agrega coma (.)
83 LV: aunq.
84 LV: agrega coma (.)
85 LV: deue
86 LV: agrega punto seguido (.)
87 LV: Ay
88 LV: Aqui
89 LV: mar
90 LV: Tormentas
91 LV: impetu
92 LV: Rompen las corrientes
93 LV: Continuas
94 LV: Tiene
95 LV: Ryo

96 LV: longitud
97 LV: Primeros
98 LV: Nascimientos
99 LV: A
100 LV: seiscientas
101 LV: omite anotación al margen del folio
102 LV: pone coma (.)
103 LV: Admiracion,
104 LV: Ella
105 LV: ventaja A
106 LV: Ryos
107 LV: Mundo,
108 LV: juntos
109 LV: hiziera
110 LV: Calidades
111 Encabezado de folio
112 LV: Temple
113 LV: Poblado,
114 LV: Riberas
115 LV: abre paréntesis en (que es...
116 LV: Ahora
117 LV: cierra paréntesis en ...Visto)
118 LV: agrega coma (.)
119 LV: Adentro,
120 LV: una

121 LV: agrega coma (.)
122 LV: Poblada
123 LV: agrega coma (.)
124 LV: presuncion,
125 LV: Noticias
126 LV: agrega coma (.)
127 LV: Verdad
128 LV: Aueriguada
129 LV: Refiero
130 LV: Notables
131 LV: Refirieron
132 LV: Ryo
133 LV: nauegaron.
134 LV: Al
135 LV: q.
136 LV: Ryo
137 LV: Viene
138 LV: crecido
139 LV: Auenida
140 LV: Anega En
141 LV: Partes
142 LV: Cien leguas
143 LV: Tierra

fuera de su madre¹⁴⁴ esto es Junto a la mar,¹⁴⁵ Comienzan¹⁴⁶ sus crecientes por el mes de septiembre a Uenir¹⁴⁷ de arriba¹⁴⁸, y por el mes de Julio aún no han¹⁴⁹ acauado¹⁵⁰ de pasar¹⁵¹ de manera que casi¹⁵² todo el año duran¹⁵³, porque como la distancia¹⁵⁴ que ay a¹⁵⁵ sus nacimientos¹⁵⁶ es tanta¹⁵⁷ como está dicho¹⁵⁸ antes que Unas¹⁵⁹ crecientes acaben¹⁶⁰ de Uaciar¹⁶¹ comienzan¹⁶² a Uenir¹⁶³ otras,¹⁶⁴ de arriba¹⁶⁵ que es causa que este Río¹⁶⁶ Uaya¹⁶⁷ siempre muy poderoso¹⁶⁸ y aniegue¹⁶⁹ tanta tierra con inundaciones¹⁷⁰ como las del Nylo¹⁷¹. Son muy ordinarios¹⁷² en¹⁷³ el Marañón los aguazeros¹⁷⁴ y procelas¹⁷⁵ con terribles Vientos¹⁷⁶ que leuantan olas tan yinchadas¹⁷⁷ ¹⁷⁸ como las de la mar¹⁷⁹ y tan furiosas y peli- [36r.º] /PRIMERO/¹⁸⁰ -grossas tormentas¹⁸¹ que¹⁸² pone terror y con terribles truenos¹⁸³ en¹⁸⁴ el ynvierño¹⁸⁵ quando el sol entra en el Sagitario¹⁸⁶ hasta que sale del signo de Cancro, son las aUenidas¹⁸⁷ tan grandes y furiosas que¹⁸⁸ no se puede ¹⁸⁹ decir¹⁹⁰ porque en estos meses llueue en todos los Ríos que¹⁹¹ entran en el¹⁹² Marañón¹⁹³ y es causa de tantas borrascas y dilubios¹⁹⁴ todo¹⁹⁵ este Río¹⁹⁶ cría gran suma de Mosquitos¹⁹⁷ de día y de noche tan ymportunos¹⁹⁸ y carnizeros¹⁹⁹ que es admiración²⁰⁰ cómo los naturales²⁰¹ dél pueden²⁰² Viuir²⁰³.²⁰⁴ es²⁰⁵ todo el

144 LV: *Madre*,
145 LV: pone punto seguido (.)
146 LV: *Comiençan*
147 LV: *A venir*
148 LV: *Arriba*
149 LV: *An*
150 LV: *Acabado*
151 LV: agrega coma (,)
152 LV: *Casi*
153 LV: *Año Duran*
154 LV: *Distancia*
155 LV: *A*
156 LV: *Nascimientos*
157 LV: agrega coma (,)
158 LV: agrega coma (,)
159 LV: *Antes que unas*
160 LV: *Acaben*
161 LV: *vaziar*,
162 LV: *comiençan*
163 LV: *A venir*
164 LV: omite coma (,)
165 LV: *Arriba*,
166 LV: *Ryo*
167 LV: *vaya*
168 LV: *Poderoso*
169 LV: *anegue*
170 LV: *inundaciones*

171 LV: *Nilo*
172 LV: *hordinarios*
173 LV: *En*
174 LV: *Aguaceros*
175 LV: *Procelas*,
176 LV: agrega coma (,)
177 LV: *hinchadas*
178 LV: agrega y *Temerosas*
179 LV: *como en la mar*,
180 Encabezado de folio
181 LV: *Tormentas*
182 LV: *q.*
183 LV: agrega punto seguido (.)
184 LV: *En*
185 LV: *inuierno*,
186 LV: agrega coma (,)
187 LV: *Auenidas*
188 LV: *q.*
189 Letra tachada
190 LV: *dezir*,
191 LV: *q.*
192 LV: *Entran En El*
193 LV: agrega coma (,)
194 LV: *Diluuio*.
195 LV: *Todo*
196 LV: *Ryo*
197 LV: *Moxquitos*,

198 LV: *importunos*
199 LV: *carniceros*
200 LV: *Admiracion*
201 LV: *Naturales*
202 LV: *Pueden*
203 LV: *bibir*
204 Díez (2011) omite el siguiente texto sin ninguna nota aclaratoria: *Son muy ordinarios en el Marañón los aguazeros y procelas con terribles Vientos que leuantan olas tan yinchadas como las de la mar y tan furiosas y peligrosas tormentas que pone terror y con terribles truenos en el ynvierño quando el sol entra en el Sagitario hasta que sale del signo de Cancro, son las aUenidas tan grandes y furiosas que no se puede decir porque en estos meses llueue en todos los Ríos que entran en el Marañón y es causa de tantas borrascas y dilubios todo este Río cría gran suma de Mosquitos de día y de noche tan ymportunos y carnizeros que es admiración cómo los naturales dél pueden Viuir.*
205 LV: *Es*

caliente²⁰⁶ en demasía, enfermo y mal poblado²⁰⁷ porque en tanta tierra²⁰⁸ como corre no se hallan por sus Riueras²⁰⁹ arriba²¹⁰ de Quince²¹¹ mill²¹² naturales²¹³. Entre los yndios deste Río²¹⁴ Usan²¹⁵ Uasijas²¹⁶ muy grandes de Barro pintadas²¹⁷ y obradas con gran policía²¹⁸ y primor²¹⁹ de muchas fayciones²²⁰, colores y talles,²²¹ no²²² ay en todo él²²³ Oro²²⁴ ni plata sino en Cararí y Manacuri²²⁵ y este es fino aunque no es mucho²²⁶ conócenlo los naturales²²⁷ y précianlo²²⁸ acabadas²²⁹ de pasar las abenidas²³⁰ deste Río²³¹ quedan en él anchísimas playas en²³² las q^ales²³³ se hallan tantos güebos²³⁴ de Tortugas E ycateas que no se puede creer,²³⁵ por ser de manera que²³⁶ se pueden cargar nabíos²³⁷ dellos,²³⁸ hállanse²³⁹ grandes montones de a quinien- [36v.º] /LIBRO/²⁴⁰ -tos güebos²⁴¹ cubiertos de Arena,²⁴² donde ellos²⁴³ se saçonan²⁴⁴ y las tortugas²⁴⁵ con marauilloso ynstinto²⁴⁶ después de auerlos Encubierto para sacar sus crías²⁴⁷ turban y enUanecen²⁴⁸ el rastro²⁴⁹ que²⁵⁰ hazen con los pies²⁵¹ de tal manera que²⁵² si no es tentado con las Espadas²⁵³ como los nuestros hacían²⁵⁴ y la experiencia les enseñó, no atinaran²⁵⁵ con ellos_ ²⁵⁶ Ay ynfinitos²⁵⁷ Páxaros²⁵⁸ y grandísima pesca²⁵⁹ que por todo este Río²⁶⁰ de muchos y muy buenos pescados²⁶¹ y entre ellos²⁶² Vno,²⁶³ a quien llamaron los Españoles pescado²⁶⁴ blanco²⁶⁵ sin escama²⁶⁶ y grande de a²⁶⁷ quatro y ²⁶⁸ seys²⁶⁹ arrobas²⁷⁰ el²⁷¹ más sabroso y mejor que xamás²⁷² Vieron,²⁷³ ay²⁷⁴

206 LV: *El Caliente*207 LV: *Poblado*208 LV: *Tierra*209 LV: *Riberas*210 LV: *Arriba*211 LV: *quinze*212 LV: *mil*213 LV: *Naturales*214 LV: *Ryo*215 LV: *husan*216 LV: *vasijas*217 LV: *barro Pintadas*218 LV: *Pulicia*219 LV: *Primor,*220 LV: *faciones*

221 LV: pone punto seguido (.)

222 LV: *No*223 LV: *El*224 LV: *oro*

225 LV: agrega coma (.)

226 LV: agrega punto y coma (;)

227 LV: *Naturales*

228 LV: agrega punto seguido (.)

229 LV: *Acabadas*230 LV: *Auenidas*231 LV: *Ryo*232 LV: *Anchisimas Playas En*233 LV: *quales*234 LV: *hueuos*

235 LV: omite coma (,)

236 LV: *q.*237 LV: *Nauios*

238 LV: pone punto seguido (.)

239 LV: *Hallanse*

240 Encabezado de folio

241 LV: *hueuos*

242 LV: omite coma (,)

243 LV: *Ellos*244 LV: *sazonan*245 LV: *Tortugas,*246 LV: *instinto,*

247 LV: agrega coma (,)

248 LV: *Enbanecen*249 LV: *El Rastro*250 LV: *q.*251 LV: *Pies,*252 LV: *q.*253 LV: *Las espadas*254 LV: *hazian*255 LV: *Atinaran*

256 LV: pone punto seguido (.)

257 LV: *infinitos*258 LV: *Pajaros*259 LV: *Pesca*260 LV: *Ryo,*261 LV: *Pescados,*262 LV: *Ellos*263 LV: *Uno y omite coma (,)*264 LV: *españoles Pescado*

265 LV: agrega coma (,)

266 LV: *Escama*267 LV: *A*

268 LV: agrega a

269 LV: *seis*270 LV: *Arrouas,*271 LV: *El*272 LV: *Jamas*273 LV: *vieron.*274 LV: *Ay*

muchos Lagartos²⁷⁵ y²⁷⁶ Cocodrilos²⁷⁷ como los del Nilo²⁷⁸ Es todo este Río²⁷⁹ en general fértil de comidas y frutas,²⁸⁰ muchas Guayabas²⁸¹ y calabazas²⁸² que²⁸³ llaman de Chile coloradas, olorosas y largas.²⁸⁴ y otras frutas ²⁸⁵ de²⁸⁶ las del Pirú. Trecientas²⁸⁷ leguas más abaxo²⁸⁸ de Machifaro se halla²⁸⁹ Cacao²⁹⁰ como el de la Nueva España²⁹¹ los²⁹² Árboles eran grandes y las Maçorcas²⁹³ también²⁹⁴ y las almendras²⁹⁵ del mayores que las de México,²⁹⁶ tiene²⁹⁷ este Río²⁹⁸ quando Entra en la Mar más de setenta leguas de boca²⁹⁹ y en el contorno della ay más de dos mill ysletas³⁰⁰ pequeñuelas³⁰¹ las más dellas anegadizas³⁰² y baxas³⁰³ en³⁰⁴ el tiempo de sus abenidas³⁰⁵ las [37r.º] /PRIMERO/³⁰⁶ Anega y cubre³⁰⁷ y con ellas gran parte de tierra como está dicho,³⁰⁸ Entra después destas³⁰⁹ yslas³¹⁰ por Una boca en la mar³¹¹ con Un estruendo espantoso,³¹² La Marea se reconoce³¹³ casi³¹⁴ trecientas³¹⁵ leguas el³¹⁶ Río³¹⁷ arriba³¹⁸ y q^{do}³¹⁹ comienza³²⁰ a creçer³²¹ y subir buelue la corriente³²² con tanto estruendo que³²³ más de quatro leguas antes³²⁴ que³²⁵ llegue.³²⁶ se siente y llega con vna³²⁷ zeja³²⁸ de agua Leuantada³²⁹ sobre la haz del Río³³⁰ tan alta³³¹ como Un estado de Un³³² hombre³³³ a la qual la gente de la mar³³⁴ llama Macareo³³⁵ y si no se guardan con tiempo dellos³³⁶ son muy peligrosos³³⁷ y quando acaua³³⁸ de Menguar³³⁹ y baxar³⁴⁰ La³⁴¹ Marea dexa³⁴² descubierta tanta tierra e³⁴³ yslas que parece cosa ymposible³⁴⁴ que el agua³⁴⁵

275 LV: lagartos

276 LV: o

277 LV: *Cocrodylos*,

278 LV: agrega punto seguido (.)

279 LV: *Ryo*

280 LV: pone dos puntos seguidos (:)

281 LV: *guayauas*282 LV: *calabaças*283 LV: *q.*

284 LV: pone coma (,)

285 LV: agrega *diferentes que*286 LV: omite *de*287 LV: *Trezientas*288 LV: *abajo*289 LV: *hallo*290 LV: *cacao*291 LV: *españa.*292 LV: *Los*293 LV: *maçorcas*294 LV: *tanbien*295 LV: *Almendras*

296 LV: pone punto seguido (.)

297 LV: *Tiene*298 LV: *Ryo*

299 LV: agrega coma (,)

300 LV: *isletas*301 LV: *Pequeñas,*302 LV: *Anegadizas*303 LV: *Bajas.*304 LV: *En*305 LV: *Auenidas*

306 Encabezado de folio

307 LV: agrega coma (,)

308 LV: pone punto seguido (.)

309 LV: *de estas*310 LV: *islas*311 LV: *En la Mar*

312 LV: pone punto seguido (.)

313 LV: *Reconoce*314 LV: *Casi*315 LV: *trezientas*316 LV: *Leguas El*317 LV: *Ryo*318 LV: *aRyba,*319 LV: *quando*320 LV: *comiença*321 LV: *crecer*322 LV: *Buelue la Corriente*323 LV: *q.*324 LV: *Antes*325 LV: *q.*

326 LV: omite punto (.)

327 LV: *una*328 LV: *ceja*329 LV: *Agua leuantada*330 LV: *Ryo,*331 LV: *Alta*332 LV: *un*

333 LV: agrega coma (,)

334 LV: *Mar*

335 LV: agrega coma (,)

336 LV: agrega coma (,)

337 LV: *Peligrosos,*338 LV: *Acaba*339 LV: *menguar*340 LV: *bajar*341 LV: *la*342 LV: *deja*343 LV: *E*344 LV: *imposible*345 LV: *Agua*

Aya de cubrirlas otra Uez,³⁴⁶ tienese³⁴⁷ creydo³⁴⁸ que la Uerdadera³⁴⁹ madre deste Río³⁵⁰ cerca de la mar, está en altura de medio³⁵¹ grado a la banda³⁵² del sur³⁵³ y Va la canal en once³⁵⁴ y quince brazas³⁵⁵ más y menos, y así³⁵⁶ me lo certificó Un buen Piloto³⁵⁷ que³⁵⁸ lo consideró y midió³⁵⁹ y así lo he³⁶⁰ querido escribir,³⁶¹ por³⁶² que si en algún tiempo entrare por él alguna armada³⁶³ tome la entrada³⁶⁴ por parte Segura³⁶⁵ conforme a este abiso._³⁶⁶ Muchas más cosas ay que poder decir³⁶⁷ deste famoso Río³⁶⁸ que por escusar proligidad³⁶⁹ las dexo,³⁷⁰ también³⁷¹ pudiera de- [37v.º] /LIBRO/³⁷² -cir la³⁷³ causa por qué llamaron a este Río³⁷⁴ de las Amazonas³⁷⁵ bastará aduertir³⁷⁶ que cayeron en error³⁷⁷ los³⁷⁸ españoles que le llamaron ansí solo por aber³⁷⁹ Visto en³⁸⁰ él mugeres con Arcos,³⁸¹ y flechas que³⁸² peleaban³⁸³ siendo común entre muchas naciones bárbaras pelear³⁸⁴ también las mugeres y Vsar³⁸⁵ de flechas y Arco,³⁸⁶ En nro³⁸⁷ tiempo Un religioso³⁸⁸ cuyo nombre³⁸⁹ callo porque³⁹⁰ no pierda su crédito³⁹¹ que debió³⁹² Uer³⁹³ de Lexos³⁹⁴ este Río³⁹⁵ mouido de bien flacos yndicios³⁹⁶ osó afirmar³⁹⁷ al³⁹⁸ Rey nuestro señor que³⁹⁹ ay en⁴⁰⁰ él Amazonas⁴⁰¹ y a mí me dixo⁴⁰² ⁴⁰³no sin gran Rissa⁴⁰⁴ mía de oyr tal desatino⁴⁰⁵ que abía⁴⁰⁶ Uisto Vna⁴⁰⁷ muerta⁴⁰⁸ pintándomela,⁴⁰⁹ como a⁴¹⁰ las Scithicas⁴¹¹ del Tanais:⁴¹² o como las de Termoodonte ~~Donte~~⁴¹³ de quien hazen mención los antiguos⁴¹⁴ y la Uerdad⁴¹⁵ que esto tenga júzguenlo los que

346 LV: vez.
347 LV: Tienese
348 LV: creido
349 LV: Verdadera
350 LV: Ryo,
351 LV: En Altura de Medio
352 LV: Vanda
353 LV: Sur,
354 LV: onze
355 LV: braças
356 LV: asy
357 LV: piloto
358 LV: q.
359 LV: agrega coma (.)
360 LV: E
361 LV: escriuir y omite coma (.)
362 LV: Por
363 LV: Entrare por El Alguna Armada
364 LV: Entrada
365 LV: segura,
366 LV: auiso y omite guion bajo (_)
367 LV: dezir
368 LV: Ryo,
369 LV: Prolixidad

370 LV: deajo.
371 LV: Tambien
372 Encabezado de folio
373 LV: dezir La
374 LV: Ryo
375 LV: agrega punto seguido (.)
376 LV: Bastara Advertir
377 LV: horror
378 LV: Los
379 LV: auer
380 LV: En
381 LV: omite coma (.)
382 LV: q.
383 LV: peleauan,
384 LV: Naciones Barbaras Pelear
385 LV: husar
386 LV: pone punto seguido (.)
387 LV: nuestro
388 LV: un Religioso,
389 LV: Nombre
390 LV: por q.
391 LV: agrega coma (.)
392 LV: deuio
393 LV: ver

394 LV: lexos
395 LV: Ryo,
396 LV: indicios
397 LV: Afimar
398 LV: Al
399 LV: q.
400 LV: Ay En
401 LV: agrega coma (.)
402 LV: dijo y omite coma (.)
403 LV: abre paréntesis en (no sin...
404 LV: Risa
405 LV: cierra paréntesis en ...Desatino),
406 LV: Avia
407 LV: visto Una
408 LV: agrega coma (.)
409 LV: Pintandomela y omite coma (.)
410 LV: omite a
411 LV: Scithicas
412 LV: omite dos puntos seguidos (:)
413 LV: Termoodonte,
414 LV: Antiguos,
415 LV: berdad

por este Río⁴¹⁶ an discurrido y echo⁴¹⁷ por él⁴¹⁸ muchas entradas,⁴¹⁹ lo⁴²⁰ que yo sé dél⁴²¹ es⁴²² que por esto y otras cosas Ridículas que llebó⁴²³ pintadas⁴²⁴ en Un⁴²⁵ Lienzo⁴²⁶ Le mandó Dar su Magestad⁴²⁷ trecientos⁴²⁸ pesos ensayados de Renta en⁴²⁹ sus Reales caJas⁴³⁰ del Pirú.~.

[38r.º] /PRIMERO/¹

CAPÍTVLO ONZENO² Altera Francisco Hernández³ girón el Pirú,⁴ y Uiene⁵ el Marqués de Cañete por Virrey de aquel⁶ Reyno. ~

Abían⁷ los yndios Brasiles acometido⁸ Vna Empresa⁹ tan difficultosa¹⁰ como abrá Visto¹¹ quien considerare que a¹² la grandeza no sabida deste Río¹³ se arrojaron¹⁴ tanta multitud de Bárbaros en nauíos tan débiles¹⁵ como Canoas y Piraguas¹⁶ y que nauegasen¹⁷ contra¹⁸ sus corrientes y raudales¹⁹ cosa tan difficultosa²⁰ y casi ymposible²¹. Pues como de su llegada al pirú resultase²² tanta fama y opinión del Río²³ Marañón y de sus grandezas²⁴ y de la prouincia²⁵ de Omagua²⁶ famosa por²⁷ sus Riquezas entre todas las de aquel Río²⁸ Ubo²⁹ Un

416 LV: Ryo

417 LV: hecho

418 LV: El

419 LV: Entradas.

420 LV: Lo

421 LV: omite dél

422 LV: Es

423 LV: lleuo

424 LV: Pintadas

425 LV: un

426 LV: lienço

427 LV: dar su magestad

428 LV: trezientos

429 LV: En

430 LV: caxas

Capítulo 11

1 Encabezado de folio

2 LV: Capitulo 11.

3 LV: francisco hernandez

4 LV: omite coma (.)

5 LV: Viene

6 LV: Aquel

7 LV: Auian

8 LV: Acometido

9 LV: una empresa

10 LV: difficultosa

11 LV: Abra visto

12 LV: A

13 LV: Ryo

14 LV: Arrojaron

15 LV: Nauios tan Debiles

16 LV: agrega coma (.)

17 LV: Nauegasen

18 LV: contras

19 LV: Raudales,

20 LV: difficultosa

21 LV: imposible

22 LV: Piru Resultase

23 LV: Ryo

24 LV: agrega coma (.)

25 LV: Prouincia

26 LV: agrega coma (.)

27 LV: Por

28 LV: agrega coma (.)

29 LV: Uuo

general Deseo³⁰ de hazer aquella³¹ conquista y descubrimiento, mas las alteraciones³² y mudanzas³³ presentes,³⁴ no daban³⁵ Lugar³⁶ a pensar en³⁷ más que buscar cada Uno³⁸ su acrecentamiento en³⁹ el estado felice que después de tantas rebueltas⁴⁰ Esperaban⁴¹, y estas pretensiones⁴² eran estorbo⁴³ para no dar principio⁴⁴ a esta [38v.º] /LIBRO/⁴⁵ Jornada⁴⁶ Por entonzes⁴⁷ auía⁴⁸ dado Gasca⁴⁹ glorioso fin a la guerra⁵⁰ y entendía⁵¹ en dar asiento⁵² en las cosas del gouierno del Pirú, y auiéndolo dexado⁵³ a su pareçer⁵⁴ pacífico y repartidas las rentas⁵⁵ y officios⁵⁶ dél⁵⁷ se embarcó para españa⁵⁸, dexando⁵⁹ Un común descontento en⁶⁰ la mayor parte de la gente de aquel Reyno⁶¹ y tanta parte⁶² della quexosa⁶³ que se presumió Luego⁶⁴ lo q.⁶⁵ se Uio adelante⁶⁶ porque muchos soldados que bien y lealmente abían⁶⁷ seruido a su Rey en las alteraciones pasadas⁶⁸ se auían quedado⁶⁹ sin suerte y pagados⁷⁰ sus obras⁷¹ dignas⁷² de honrrosos premios⁷³ con esperanzas⁷⁴ flacas y futuras y embueltos⁷⁵ en la propria⁷⁶ miseria que antes⁷⁷ y otros que descubiertamente abían⁷⁸ seguido las Vanderas de los Tiranos y fauorecido⁷⁹ su yniqua⁸⁰ pretensión⁸¹ quedaban ricos⁸² y acrecentados⁸³,⁸⁴ Parecía que⁸⁵ de propósito el⁸⁶ licenciado Gasca auía⁸⁷ despoJado a⁸⁸ Ayace⁸⁹ de los merecidos premios y dádoles por su antojo a⁹⁰ los fraudes y trayciones de Ulixes⁹¹. tratauan⁹² los soldados desta materia pesadamente,⁹³ con tanta Osadía⁹⁴

30 LV: *deseo*
 31 LV: *Aquella*
 32 LV: *Alteraciones*
 33 LV: *mudanças*
 34 LV: *Presentes* y omite coma (,)
 35 LV: *dauan*
 36 LV: *lugar*
 37 LV: *En*
 38 LV: *uno*
 39 LV: *Acrecentamiento En*
 40 LV: *Rebueftas*
 41 LV: *Esperauan*
 42 LV: *Estas Pretensiones*
 43 LV: *Estoruo*
 44 LV: *Principio*
 45 Encabezado de folio
 46 LV: *agrega punto seguido (.)*
 47 LV: *entonces*
 48 LV: *Auia*
 49 LV: *Gasca Dado*
 50 LV: *agrega coma (,)*
 51 LV: *Entendia*
 52 LV: *Asiento*

53 LV: *dejado*
 54 LV: *pone entre paréntesis (a su parescer)*
 55 LV: *Pacifico y Repartidas las Rentas*
 56 LV: *oficios*
 57 LV: *agrega coma (,)*
 58 LV: *Para España*
 59 LV: *dejando*
 60 LV: *En*
 61 LV: *agrega coma (,)*
 62 LV: *Parte*
 63 LV: *agrega coma (,)*
 64 LV: *luego*
 65 LV: *que*
 66 LV: *vio Adelante,*
 67 LV: *auian*
 68 LV: *Alteraciones Pasadas*
 69 LV: *bian quedar*
 70 LV: *pagadas*
 71 LV: *hobras*
 72 LV: *Dignas*
 73 LV: *Premios*

74 LV: *esperanças*
 75 LV: *Embueftos*
 76 LV: *Propria*
 77 LV: *Antes,*
 78 LV: *Auian*
 79 LV: *fauorescido*
 80 LV: *iniqua*
 81 LV: *Pretension*
 82 LV: *Rycos*
 83 LV: *Acrecentados*
 84 LV: *agrega y*
 85 LV: *parecia q.*
 86 LV: *Proposito El*
 87 LV: *Auia*
 88 LV: *despojado A, y sin subrayado*
 89 LV: *agrega entre corchetes [Ayax]*
 90 LV: *Antojo A*
 91 LV: *sin subrayado*
 92 LV: *Tratauan*
 93 LV: *Materia Pesadamente* y omite coma (,)
 94 LV: *osadia*

y determinación que como embejeçidos⁹⁵ ya en el estruendo y armas y tan reciente⁹⁶ La⁹⁷ ocasión de su agrauio⁹⁸ y quexa amenazaban⁹⁹ con Una¹⁰⁰ larga y no menos peligrosa guerra [39r.º] /PRIMERO/¹⁰¹ -rra¹⁰² que la passada¹⁰³, y temíase¹⁰⁴ finalmente la total Ruyna de aquel Reyno,¹⁰⁵ a¹⁰⁶ nada desto aduirtió Gasca¹⁰⁷ confiado en la prosperidad¹⁰⁸ de sus sucessos¹⁰⁹ antes¹¹⁰ pareciéndole que todo quedaba¹¹¹ pacífico¹¹² y las rentas¹¹³ de aquel ymperio¹¹⁴ que son las fuerzas¹¹⁵ dél¹¹⁶ repartidas¹¹⁷ como está¹¹⁸ dicho¹¹⁹ se Embarcó para España y dexó¹²⁰ las Cenizas¹²¹ del fuego passado¹²² tan calientes¹²³ que en¹²⁴ poco tiempo se comenzaron¹²⁵ a¹²⁶ encender de¹²⁷ nuevo, saltando las Centellas en diuersas partes¹²⁸. Abían¹²⁹ en esta sazón acudido¹³⁰ al Rico¹³¹ y nuevo asiento¹³² de Potosí¹³³ mucha cantidad de soldados Velicosos¹³⁴ y descontentos, y en la Villa que llamaban¹³⁵ de plata¹³⁶ 137 que el año¹³⁸ de mill y quinientos y treynta¹³⁹ y ocho 1538¹⁴⁰ auía¹⁴¹ fundado el¹⁴² Capitán Peránzules¹⁴³ auía¹⁴⁴ también mucha y Lucida¹⁴⁵ gente, y el Un pueblo cercano al¹⁴⁶ otro por solas diez y ocho leguas se comunicauan los Unos a¹⁴⁷ los otros¹⁴⁸ de manera que Vinieron¹⁴⁹ a los seys¹⁵⁰ de Marzo¹⁵¹ del año¹⁵² de mill y quinientos¹⁵³ y cinquenta y tres a¹⁵⁵ matar 1553¹⁵⁴ repentinamente¹⁵⁶ al general hinojosa¹⁵⁷ que era¹⁵⁸ justicia en aquella prouincia¹⁵⁹ hombre riquísimo¹⁶⁰, aunque por esto odioso por la mucha renta que Gasca¹⁶¹ le

95 LV: *Enbegecidos*96 LV: *Rezierte*97 LV: *la*98 LV: *Agrauio*99 LV: *Amenazauan*100 LV: *una*

101 Encabezado de folio

102 Continuación de la palabra guerra

103 LV: *Pasada*104 LV: *Temíase*

105 LV: pone punto seguido (.)

106 LV: *A*107 LV: *Aduirtio gasca*108 LV: *Prosperidad*109 LV: *sucesos*,110 LV: *Antes*111 LV: *quedaua*112 LV: *Pacífico*113 LV: *Rentas*114 LV: *imperio*,115 LV: *fuerças*

116 LV: agrega coma (.)

117 LV: *Repartidas*118 LV: *auemos*

119 LV: agrega coma (.)

120 LV: *dejo*121 LV: *cenizas*122 LV: *pasado*123 LV: *Calientes*124 LV: *En*125 LV: *començaron*126 LV: *A*127 LV: *De*128 LV: *Partes*129 LV: *Auian*130 LV: *Acudido*131 LV: *Ryco*132 LV: *Asiento*133 LV: *Potosy*134 LV: *belicosos*135 LV: *llamauan*136 LV: *Plata*137 LV: abre paréntesis en (*que el...*)138 LV: *El Año*139 LV: *treinta*

140 LV: agrega al margen de la

página Año 1538.

141 LV: *Auia*142 LV: *El*143 LV: *Pedro Anzures* y cierra paréntesis144 LV: *Auía*145 LV: *luzida*146 LV: *Al*147 LV: *A*

148 LV: agrega coma (.)

149 LV: *vinieron*150 LV: *seis*151 LV: *março*152 LV: *Año*

153 LV: quingientos

154 LV: agrega al margen de la página Año 1553.

155 LV: *A*156 LV: *Repentinamente*

157 LV: agrega coma (.)

158 LV: *Era*159 LV: *aquellas Prouincias*,160 LV: *Ryquisimo*161 LV: *Renta que gasca*

auía¹⁶² dado::¹⁶³ abiendo¹⁶⁴ sido Capitán de Gonzalo Pizarro¹⁶⁵ mas reducido a¹⁶⁶
 muy buen tiempo a¹⁶⁷ la fee y seruicio de su [39v.º] /LIBRO/¹⁶⁸ Rey,¹⁶⁹ auía echo¹⁷⁰
 muchos y de gran prueba¹⁷¹ y lealtad¹⁷² y así no pudiera ser de todo punto¹⁷³
 juzgado por yndigno¹⁷⁴ de tantas rentas¹⁷⁵ y Riquezas. Muerto desta manera en¹⁷⁶
 la Uilla¹⁷⁷ de Plata,¹⁷⁸ eligieron¹⁷⁹ por su General a¹⁸⁰ don Sebastián¹⁸¹ de Castilla¹⁸²
 y alçándose Juntamente¹⁸³ en el asiento¹⁸⁴ de Potosí¹⁸⁵ a¹⁸⁶ la Uoz¹⁸⁷ del dho¹⁸⁸
 General en¹⁸⁹ pocas horas se Vieron muchos¹⁹⁰ soldados armados¹⁹¹. eran¹⁹² los
 fundamentos deste motín¹⁹³ flacos¹⁹⁴ y así duró poco porque dentro de seys¹⁹⁵ o
 siete días los mismos que¹⁹⁶ abían¹⁹⁷ sido en acometerlo¹⁹⁸ mataron al capitán y
 principales¹⁹⁹ de la conjuración²⁰⁰ y pareció que²⁰¹ quedaua con algún sosiego,
 mas en²⁰² estas fingidas bonanzas²⁰³ soplaban²⁰⁴ de leños²⁰⁵ algunos²⁰⁶ Vientos
 que prometían²⁰⁷ tiempos mas desbaratados y trabaxosos²⁰⁸, y assí²⁰⁹ llegando²¹⁰
 el mes de nouiembre del mismo Año²¹¹ ²¹² en la Ciudad²¹³ del Cuzco²¹⁴ cabeza²¹⁵
 de aquel Riquísimo Reyno del Pirú²¹⁶ Francisco²¹⁷ hernández Girón²¹⁸ hombre
 Ualeroso²¹⁹ y bienquisto entre los²²⁰ soldados²²¹ un Domingo en²²² la noche ²²³ se
 lebantó²²⁴ en aquella²²⁵ Ciudad con color²²⁶ y título de suplicar de ciertas
 prouisiones de la real²²⁷ audiençia²²⁸ de la Ciudad de los²²⁹ Reyes²³⁰ y aunque
 aquella noche acometió²³¹ esto con solos doze²³² o treze soldados²³³ luego le

162 LV: *Auia*

163 LV: omite dos veces dos puntos seguidos (::)

164 LV: *Auiendo*165 LV: *gonçalo Piçarro*166 LV: *Mas Reduzido A*167 LV: *A*

168 Encabezado de folio

169 LV: omite coma (,)

170 LV: *hecho*171 LV: *Prueua*

172 LV: agrega coma (,)

173 LV: *Punto*174 LV: *indigno*175 LV: *Rentas*176 LV: *En*177 LV: *Villa*

178 LV: omite coma (,)

179 LV: *Eligieron*180 LV: *general A*181 LV: *sebastian*

182 LV: agrega coma (,)

183 LV: *Alçandose juntamente*184 LV: *En el Asiento*185 LV: *Potosy*186 LV: *A*187 LV: *Boz*188 LV: *misimo*189 LV: *En*190 LV: *Muchos*191 LV: *Armados*192 LV: *Eran*193 LV: *Motin*

194 LV: agrega coma (,)

195 LV: *seis*196 LV: *q.*197 LV: *auian*198 LV: *Acometerlo*199 LV: *Al Capitan y Principales*

200 LV: agrega coma (,)

201 LV: *Parecio q.*202 LV: *En*203 LV: *bonanças*204 LV: *soplauan*205 LV: *lejos*206 LV: *Algunos*207 LV: *Prometian*208 LV: *trabajosos*209 LV: *asi*210 LV: *llegado*

211 LV: agrega coma (,)

212 LV: agrega al margen de la página Año 1553.

213 LV: *En la ciudad*

214 LV: agrega coma (,)

215 LV: *cabeça*

216 LV: agrega coma (,)

217 LV: *francisco*

218 LV: agrega coma (,)

219 LV: *valeroso*

220 LV: omite los

221 LV: agrega coma (,)

222 LV: *Un domingo En*

223 LV: agrega doze del

224 LV: *leuanto*225 LV: *En Aquella*226 LV: *Con Color*227 LV: *Ciertas Prouisiones de la Real*228 LV: *Audiencia*229 LV: *ciudad de Los*

230 LV: agrega coma (,)

231 LV: *Acometio*232 LV: *Doze*

233 LV: agrega coma (,)

acudieron²³⁴ la mayor parte dellos y de los Veçinos²³⁵ [40r.º] /PRIMERO/²³⁶ de todo el Pirú²³⁷ que²³⁸ son los feudatarios de aquella tierra, los quales todos le auían prometido su ayuda,²³⁹ y fauor²⁴⁰ y pasadas otras²⁴¹ muchas cosas que²⁴² dexo:²⁴³ por abreuia y porque²⁴⁴ tienen particular historia²⁴⁵ salió en campaña contra el ejército²⁴⁶ Real que el Mariscal alonso²⁴⁷ de Aluarado gouernaba²⁴⁸ y en el Valle²⁴⁹ de chuquina Vinieron a batalla muy reñida²⁵⁰ donde el Mariscal²⁵¹ y los suyos fueron Uencidos²⁵² y desbaratados, y auiendo²⁵³ después sido también²⁵⁴ Francisco Hernández²⁵⁵ Uenzedor²⁵⁶ en²⁵⁷ otro rencuentro²⁵⁸ en²⁵⁹ Villacurí, quedo tan orgulloso que ya se juzgaba²⁶⁰ por absoluto²⁶¹ gouernador del Pirú,²⁶² tornose a²⁶³ reformar la parte²⁶⁴ del Rey²⁶⁵ y los oydores de la Ciudad²⁶⁶ de los Reyes Juntaron Un muy lucido²⁶⁷ Ejército²⁶⁸ y saliendo en seguimiento del Tirano que²⁶⁹ se auía²⁷⁰ reformado²⁷¹ en la prouincia²⁷² del Collao²⁷³ en²⁷⁴ los llanísimos Campos de Pucará.²⁷⁵ donde puestos a Uista²⁷⁶ los Vnos de los otros²⁷⁷ los dos Ejércitos²⁷⁸ y pasados²⁷⁹ muchas cosas de una²⁸⁰ y otra parte²⁸¹ rompieron²⁸² Vna²⁸³ noche del mes de otubre del año²⁸⁴ de mill y quinientos y cinquenta²⁸⁵ y quatro con tanta 1554²⁸⁶ turbación de los Tiranos que quando²⁸⁷ Vino el día²⁸⁸ ya estaban²⁸⁹ desbaratados²⁹⁰ reduciéndose aquella²⁹¹ mañana a²⁹² muy buen²⁹³ tiempo al²⁹⁴ [40v.º] /LIBRO/²⁹⁵ campo y seruicio del Rey Thomás²⁹⁶ Vázquez y Piedrahita²⁹⁷, dos Valerosos

234 LV: *Luego le Acudieron*235 LV: *vezinos*

236 Encabezado

237 LV: agrega coma (.)

238 LV: *q.*

239 LV: omite coma (.)

240 LV: agrega coma (.)

241 LV: omite *otras*242 LV: *q.*243 LV: *dejo* y omite dos puntos seguidos (.)244 LV: *Porq.*

245 LV: agrega coma (.)

246 LV: *En Campaña Contra El Exercito*247 LV: *Alonso*248 LV: *gouernaua,*249 LV: *valle*250 LV: *Reñida,*251 LV: *El mariscal*252 LV: *Vencidos*253 LV: *Auiendo*254 LV: *tanbien*255 LV: *francisco hernandez*256 LV: *Vencedor*257 LV: *En*258 LV: *Renquentro*259 LV: *En*260 LV: *juzgaua*261 LV: *Absoluto*

262 LV: pone punto seguido (.)

263 LV: *Tornose A*264 LV: *Parte*

265 LV: agrega coma (.)

266 LV: *ciudad*267 LV: *luzido*

268 LV: agrega coma (.)

269 LV: *q.*270 LV: *Auia*271 LV: *Refirmado*272 LV: *Prouincia*

273 LV: agrega coma (.)

274 LV: *En*

275 LV: pone coma (.)

276 LV: *A vista*277 LV: omite *los Vnos de los otros*

278 LV: agrega coma (.)

279 LV: *pasadas*280 LV: *Una*

281 LV: agrega coma (.)

282 LV: *Rompyeron*283 LV: *Una*284 LV: *Año*285 LV: *cincuenta*286 LV: agrega al margen de la página *Año 1554.*287 LV: *q. cuando*288 LV: *vino el Dia*289 LV: *estauan*

290 LV: agrega coma (.)

291 LV: *Aquella*292 LV: *A*293 LV: *bien*294 LV: *Al*

295 Encabezado de folio

296 LV: *Tomas*297 LV: *Piedrahita*

soldados y²⁹⁸ capitanes de Francisco²⁹⁹ hernández³⁰⁰ el q^{al301} abiendo³⁰² salido huyendo de la batalla³⁰³ con casi³⁰⁴ ochenta soldados de sus más prendados amigos³⁰⁵ dio buelta hacia³⁰⁶ la Costa por tomar algún nauío³⁰⁷ y no lo hallando³⁰⁸ tornó por el Camino de la sierra³⁰⁹ donde en el Valle³¹⁰ de Xauxa los Capitanes Miguel de la serna,³¹¹ y Juan Tello de sotomayor³¹² que con su gente se boluían a la Ciudad de León de Guánuco³¹³ dieron sin pensar en él y le prendieron³¹⁴ rindiéndose³¹⁵ al Capitán Gómez Arias de Ávila³¹⁶ y llebado³¹⁷ a la Ciudad de los Reyes le cortaron la Cabeza³¹⁸ y se deshizo el campo³¹⁹ y acabó la guerra³²⁰ en³²¹ cuyo discurso como he³²² dicho³²³ pasaron cosas muy particulares³²⁴ los³²⁵ oydores dieron por entonces la mejor³²⁶ orden³²⁷ que pudieron en pacificar aquel Reyno³²⁸ y en este tiempo³²⁹ auía ya el Emperador tenido abiso³³⁰ destos alborotos³³¹ y para la pacificación dellos considerado³³² de quanta ymportancia³³³ era³³⁴ acertar a elegir³³⁵ persona de cuya prudencia³³⁶ y Valor³³⁷ se pudiese fiar el³³⁸ peso de negocios tan graues y difficultosos³³⁹ y que³⁴⁰ le tenían puesto en tanto cuydado, y abiéndolo³⁴¹ maduramente mirado y considerado³⁴² puso los ojos en don Andrés hurtado [41r.º] /PRIMERO/³⁴³ de mendoza³⁴⁴ Marqués de Cañete³⁴⁵ cuya edad³⁴⁶ y esperiencia prometía el³⁴⁷ buen sucesso³⁴⁸ que se deseaba³⁴⁹ pareciendo digno³⁵⁰ de empresa tan ymportante³⁵¹ y tomada resolución³⁵² en esto³⁵³ lo probeyó³⁵⁴ por Virrey del Pirú y le mandó dar los poderes

298 LV: omite *soldados y*299 LV: *francisco*

300 LV: agrega coma (.)

301 LV: *El qual,*302 LV: *Auiendo*303 LV: *Batalla*304 LV: *casy*305 LV: *Prendados Amigos*306 LV: *hazia*307 LV: *Nauio,*

308 LV: agrega coma (.)

309 LV: *Sierra*310 LV: *valle*311 LV: *Serna y omite coma (.)*312 LV: *Juº. tello de Sotomayor,*313 LV: *leon de guanuco,*

314 LV: agrega coma (.)

315 LV: *Rindiendose*

316 LV: agrega coma (.)

317 LV: *lleuado*318 LV: *Cabeça*319 LV: *Campo*

320 LV: agrega coma (.)

321 LV: *En*322 LV: *E*

323 LV: agrega coma (.)

324 LV: agrega punto seguido (.)

325 LV: *Los*326 LV: *meior*327 LV: *horden*

328 LV: agrega coma (.)

329 LV: *tpo.*330 LV: *auiso*331 LV: *Alborotos,*332 LV: *considerando*333 LV: *importancia*334 LV: *Era*335 LV: *Elegir*336 LV: *Prudentia*337 LV: *valor*338 LV: *El*339 LV: *difficultosos*340 LV: *q.*341 LV: *auiendolo*342 LV: *consultado,*

343 Encabezado de folio

344 LV: *Mendoça,*

345 LV: agrega coma (.)

346 LV: *hedad*347 LV: *El*348 LV: *suceso*349 LV: *deseaua,*350 LV: *Digno*351 LV: *importante,*352 LV: *Resolucion*353 LV: *Esto*354 LV: *Proueyo*

y recaudos³⁵⁵ necesarios³⁵⁶ para asentar las³⁵⁷ cosas de aquel Reyno³⁵⁸ que dende su principio³⁵⁹ nunca auía gozado de Paz³⁶⁰ ordenándole todo lo que³⁶¹ conforme al tiempo³⁶² y a las ocasiones conuiniesse,³⁶³ o se pudiese ofreçer³⁶⁴ Con esto abrebíó³⁶⁵ el Marqués su partida,³⁶⁶ y puso la casa conueniente a la autoridad³⁶⁷ del officio³⁶⁸ y con honrrado acompañam.to³⁶⁹ de caballeros³⁷⁰ y hijosdalgo salió de España³⁷¹ por el mes de otubre del año³⁷² de mill y quinientos y cinquenta y cinco³⁷³ y llegado en Saluamento³⁷⁵ a la Ciudad de nombre³⁷⁶ de 1555³⁷⁴ Dios³⁷⁷ donde se detubo³⁷⁸ poco por la destemplança³⁷⁹ de aquel lugar³⁸⁰ passó de allí³⁸¹ a la de Panamá que dista³⁸² diez y ocho leguas.³⁸³ y es puerto³⁸⁴ ynsigne³⁸⁵ de la mar del sur En³⁸⁶ la qual fue reciuido³⁸⁷ con mucha alegría y común contentamiento de todos³⁸⁸ porque como el peso de las guerras pasadas auía cargado³⁸⁹ sobre los pocos Vecinos³⁹⁰ de allí, como paso y escala de la gente que de españa Va al pirú³⁹¹, o,³⁹² de allá buelue a España³⁹³ deseaban³⁹⁴ tener algún sosiego y Uer Vn³⁹⁵ Virrey³⁹⁶ que³⁹⁷ les [41v.º] /LIBRO/³⁹⁸ asegurase de los trabaxos³⁹⁹ y molestias padecidos⁴⁰⁰ y de las demás que⁴⁰¹ no sin alguna razón⁴⁰² temían⁴⁰³ y así la llegada del Marqués fue regozijada⁴⁰⁴ y alegre para todos.—

355 LV: *Recaudos*356 LV: *necesarios*357 LV: *Las*

358 LV: agrega coma (,)

359 LV: *Principio*

360 LV: agrega coma (,)

361 LV: *q.*362 LV: *tpo.*363 LV: *conuiniese* y omite coma (,)364 LV: *ofrescer.*365 LV: *abreuio*

366 LV: omite coma (,)

367 LV: *Autoridad*368 LV: *of.*369 LV: *acompañamiento*370 LV: *Caualleros*371 LV: *españa*372 LV: *Año*

373 LV: agrega coma (,)

374 LV: agrega al margen de la página *Año 1555.*375 LV: *saluamento*376 LV: *Nombre*

377 LV: agrega coma (,)

378 LV: *detuuo*379 LV: *destemplança*

380 LV: agrega coma (,)

381 LV: pone *de allí* pasó por *passó* de allí382 LV: agrega *por*

383 LV: omite punto seguido (.)

384 LV: *Puerto*385 LV: *insigne*386 LV: *Mar del Sur, en*387 LV: *Recibido*

388 LV: agrega coma (,)

389 LV: *Cargado*390 LV: *Vezinos*391 LV: *Piru*

392 LV: omite coma (,)

393 LV: *A españa,*394 LV: *deseauan*395 LV: *ver un*396 LV: *virrey*397 LV: *q.*

398 Encabezado de folio

399 LV: *Trabajos*400 LV: *padecidas*401 LV: *q.*402 LV: *Razon*403 LV: *Temian,*404 LV: *Regocijada*

CAPÍTULO DOZENO¹ Pedro de Orsúa Va² contra los negros³
rebelados,⁴ y Uoluiendo Uictorioso⁵ le haze el Marqués gouenador⁶
de Omagua.⁷

Después que los oydores⁸ de la Ciudad de los Reyes desbarataron a Francisco⁹ hernández Girón¹⁰ y daban¹¹ orden en el sosiego de aquel Reyno¹² llegó como está dicho¹³ a la Ciudad¹⁴ de Panamá el¹⁵ Marqués de Cañete¹⁶ y halló todo aquel Reyno de tierra¹⁷ firme¹⁸ y la misma Ciudad¹⁹ con mucha afflicción²⁰ y los Vezinos della temerosos²¹ y desasosegados:²² porque en aquella sazón corrían la Comarca de aquellas dos Ciudades²³ mucha cantidad de negros²⁴ esclabos²⁵ fugitivos²⁶ que²⁷ Uulgarmente²⁸ llaman Cimarro- [42r.º] /PRIMERO/²⁹ -nes³⁰ y siéndoles la comodidad de la tierra³¹ favorable³² por ser toda llena de espesas arboledas y anegadiza³³ y cenagosa³⁴ con mucho número de Ríos³⁵ y arroyos³⁶ que casi de ordinario³⁷ Vienen³⁸ de abenida³⁹ andaban⁴⁰ con las armas⁴¹ en la mano haciendo⁴² muchos⁴³ daños⁴⁴ seguros de que los pocos Vecinos⁴⁵ de aquella Ciudad⁴⁶ fuesen parte para resistirlos⁴⁷, antes estauan temerosos⁴⁸ de su total⁴⁹ Ruyna y destrucción por ser mucho el número⁵⁰ destes ladrones y muy diestros en hazer saltos en los caminos⁵¹ y aún dentro de la Ciudad⁵² se atrebian⁵³ de noche a hazer mill ynsultos,⁵⁴ ynformado el⁵⁵ Marqués desta

1 LV: *Capítulo 12.*

2 LV: *va*

3 LV: *Negros*

4 LV: *Reuelados* y omite coma (,)

5 LV: *boluiendo victorioso*

6 LV: *Gouenador*

7 LV: omite punto (.)

8 LV: *Oydores*

9 LV: *A francisco*

10 LV: *giron*

11 LV: *dauan*

12 LV: *agrega coma (,)*

13 LV: entre paréntesis (*como esta dicho*)

14 LV: *ciudad*

15 LV: *El*

16 LV: *agrega coma (,)*

17 LV: *Tierra*

18 LV: *agrega coma (,)*

19 LV: *ciudad,*

20 LV: *Affliction,*

21 LV: *vezinos della Temerosos*

22 LV: omite dos puntos seguidos (:)

23 LV: *ciudades*

24 LV: *Negros*

25 LV: *esclavos*

26 LV: *agrega coma (,)*

27 LV: *q.*

28 LV: *vulgarmente*

29 Encabezado de folio

30 LV: *çimarrones,*

31 LV: *Tierra*

32 LV: *fauorable,*

33 LV: *Arboledas y Anegadiza*

34 LV: *agrega coma (,)*

35 LV: *Ryos*

36 LV: *Arroyos,*

37 LV: *hordinario*

38 LV: *vienen*

39 LV: *Avenida,*

40 LV: *andauan*

41 LV: *Armas*

42 LV: *haziendo*

43 LV: *grandes*

44 LV: *Daños,*

45 LV: *vezinos*

46 LV: *ciudad*

47 LV: *Resistirlos*

48 LV: *Temerosos*

49 LV: *Total*

50 LV: *El Numero*

51 LV: *agrega coma (,)*

52 LV: *ciudad*

53 LV: *atreuian*

54 LV: *insultos.*

55 LV: *Ynformado El*

desorden quiso remediarla⁵⁶ y refrenar el orgullo⁵⁷ y atreuimiento destos negros y retirarlos⁵⁸ de aq'lla⁵⁹ prouincia⁶⁰, y para esto⁶¹ publicó luego contra ellos⁶² la guerra como negocio tan ymportante⁶³ por ser el paso y escala del Pirú a los Reynos de españa⁶⁴ y no estando llano y seguro con dificultad⁶⁵ se pudiera tratar y era⁶⁶ grande⁶⁷ ynconueniente⁶⁸ para los yntereses⁶⁹ Reales que de aquel Reyno resultan⁷⁰ pues⁷¹ siendo esta Jornada de tanta ymportancia⁷² quiso el Marqués buscar para ella Vn capitán⁷³ de cuya sagacidad y experiençia⁷⁴ se pudiese fiar⁷⁵ el⁷⁶ buen sucesso⁷⁷ della,⁷⁸ este⁷⁹ fue Pedro de Orsúa⁸⁰ no:⁸¹ [42v.º] menos Aceptó al Marqués⁸² en⁸³ aquellos días⁸⁴ que diestro y exercitado de algunos años atrás en⁸⁵ descubrimientos y conquistas⁸⁶ donde auía ganado mucha honrra y reputación⁸⁷ entre soldados⁸⁸ de los quales era tenido por animoso⁸⁹ y esforzado⁹⁰ Capitán⁹¹ y con gran satisfacción de todos fue nombrado⁹² para la Jornada que se ha⁹³ dicho, para donde se partió luego con la gente⁹⁴ armas y pertrechos⁹⁵ necesarios⁹⁶ y tubo⁹⁷ muy próspero⁹⁸ sucesso⁹⁹ quedando de aquella Uez¹⁰⁰ bastantemente Castigados los negros¹⁰¹ y las Ciudades¹⁰² de Nombre de Dios y Panamá seguras, y dexando¹⁰³ el¹⁰⁴ Marqués despachado a¹⁰⁵ Pedro de Orsúa para su Jornada se Embarcó para la Ciudad de los Reyes¹⁰⁶ donde le fue echo¹⁰⁷ solemnísimo recibimiento¹⁰⁸ con gran regocijo¹⁰⁹ de aquel Reyno;¹¹⁰ concluyda¹¹¹ con felice sucesso¹¹² la jornada¹¹³ de los negros¹¹⁴, Pasó¹¹⁵ Pedro de

56 LV: *Remedialla*
 57 LV: *Refrenar El Orgullo*
 58 LV: *Negros y Retirarlos*
 59 LV: *aquella*
 60 LV: *Prouincia*
 61 LV: *Ello*
 62 LV: *Ellos*
 63 LV: *importante*
 64 LV: *agrega coma (,)*
 65 LV: *dificultad*
 66 LV: *Era*
 67 LV: *gran*
 68 LV: *inconueniente*
 69 LV: *intereses*
 70 LV: *Resultan.*
 71 LV: *Pues*
 72 LV: *importancia*
 73 LV: *Ella Un Capitan*
 74 LV: *experientia*
 75 LV: *esperar*

76 LV: *El*
 77 LV: *suceso*
 78 LV: *pone punto seguido (.)*
 79 LV: *Este*
 80 LV: *agrega coma (,)*
 81 LV: *omite dos puntos seguidos (:)*
 82 LV: *Marqs.*
 83 LV: *En*
 84 LV: *Dias,*
 85 LV: *En*
 86 LV: *Conquistas,*
 87 LV: *Reputacion*
 88 LV: *agrega coma (,)*
 89 LV: *Animoso*
 90 LV: *Esforçado*
 91 LV: *agrega coma (,)*
 92 LV: *Nombrado*
 93 LV: *a*
 94 LV: *agrega coma (,)*
 95 LV: *Armas y Pertrechos*

96 LV: *agrega coma (,)*
 97 LV: *tuuo*
 98 LV: *Prospero*
 99 LV: *Suceso,*
 100 LV: *vez*
 101 LV: *Negros,*
 102 LV: *ciudades*
 103 LV: *dejando*
 104 LV: *El*
 105 LV: *A*
 106 LV: *agrega coma (,)*
 107 LV: *hecho*
 108 LV: *Rescibimiento,*
 109 LV: *Regozijo*
 110 LV: *pone punto seguido (.)*
 111 LV: *Concluida*
 112 LV: *suceso*
 113 LV: *Jornada*
 114 LV: *Negros*
 115 LV: *paso*

Orsúa al Pirú al principio del año¹¹⁶ de mill y quinientos y cinquenta y ocho, donde
 con la paz y tranquilidad¹¹⁸ de que aquel Reyno gozaua¹¹⁹ auía resucitado¹²⁰ la
 memoria de la jornada¹²¹ de Omagua y Dorado y las demás tierras¹²² que en sí
 contienen los límites del famoso Río¹²³ Marañón¹²⁴ cuya fama en aquella sazón ya
 Uolaba por todo aquel Reyno [43r.º] /PRIMERO/¹²⁵ afirmando de sus Riquezas
 y poder cosas marauillosas con que tenía a todo género de gentes no solo
 espantados y admirados más deseosísimos de Uer aclarada la Uerdad dellas y
 todos deseaban que este descubrimiento se hiciese creyendo por cosa sin duda
 que su ymportancia excedería sin ninguna comparación a lo demás que hasta
 allí se auía descubierto¹²⁶, porque demás de lo que desta jornada¹²⁷ decían¹²⁸
 los yndios brasiles¹²⁹ algunos soldados de los que con Gonzalo Pizarro¹³⁰ fueron
 a¹³¹ la Canela y otros que con el Capitán Orellana salieron por él¹³² a la mar¹³³
 del Norte contaúan grandezas¹³⁴ 135 afirmando¹³⁶ que sin duda en¹³⁷ el Marañón
 se descubrirían¹³⁸ Riquísimas prouincias¹³⁹ y tierra tanta y tan buena¹⁴⁰ que
 no solo sustentase mucha gente ociosa que entonces auía en el Pirú¹⁴¹ más
 satisficiese¹⁴² la Codicia¹⁴³ de los soldados gastados de las pasadas alteraciones
 y sentidos de la prosperidad¹⁴⁴ de los fauorecidos¹⁴⁵ de Gasca¹⁴⁶ que¹⁴⁷ era Un
 estímulo¹⁴⁸ solícito de Venir¹⁴⁹ a las manos con la fortuna por hazer.r.¹⁵⁰ yqual¹⁵¹
 la suya con el Valor¹⁵² ageno¹⁵³ a quien el suyo no pensaba¹⁵⁴ ser ynferior,¹⁵⁵

116 LV: *Principio del Año*

117 LV: agrega al margen de la página Año 1558.

118 LV: *Paz y Tranquilidad*

119 LV: agrega coma (,)

120 LV: *Resucitado*

121 LV: *Jornada*

122 LV: *Tierras*

123 LV: *Ryo*

124 LV: agrega coma (,)

125 Encabezado de folio

126 LV: texto omitido: *cuya fama en aquella sazón ya Uolaba por todo aquel Reyno afirmando de sus Riquezas y poder cosas marauillosas con que tenía a todo género de gentes no solo espantados y admirados más deseosísimos de Uer aclarada*

la Uerdad dellas y todos deseaban que este descubrimiento se hiciese creyendo por cosa sin duda que su ymportancia excedería sin ninguna comparación a lo demás que hasta allí se auía descubierto,

127 LV: *Jornada*

128 LV: *dezian*

129 LV: *Brasiles,*

130 LV: *gonçalo Piçarro*

131 LV: *A*

132 LV: *El*

133 LV: *Mar*

134 LV: *grandes*

135 LV: agrega cosas,

136 LV: *afirmando*

137 LV: *En*

138 LV: *Descubririan*

139 LV: *Prouincias*

140 LV: agrega coma (,)

141 LV: agrega coma (,)

142 LV: *satisfiziese*

143 LV: *Cudicia*

144 LV: *Prosperidad*

145 LV: *fauorescidos*

146 LV: agrega coma (,)

147 LV: *q.*

148 LV: *Éra un Estimulo*

149 LV: *venir*

150 LV: omite .r.

151 LV: *igual*

152 LV: *valor*

153 LV: agrega coma (,)

154 LV: *pensauan*

155 LV: *inferior* y pone punto seguido (.)

Entendido por el¹⁵⁶ Marqués de Cañete este deseo en la gente,¹⁵⁷ y lo mucho que [43v.º] /LIBRO/¹⁵⁸ aquella Empresa prometía¹⁵⁹ y deseando hacer¹⁶⁰ en su t'po¹⁶¹ al Rey algún señalado seruicio digno de su¹⁶² autoridad¹⁶³ y reputación¹⁶⁴ determinó de dar esta conquista y fauorecerla¹⁶⁵, y como tenía ya Experiencia¹⁶⁶ del Valor de Pedro de Orsúa¹⁶⁷ que¹⁶⁸ entonces llegaua Vitorioso¹⁶⁹ del Reyno de tierra¹⁷⁰ firme¹⁷¹ se resoluió¹⁷² de ponerle en las manos este negocio tan ymportante¹⁷³ y darle para él¹⁷⁴ grandes ayudas de Costa y otros muchos fauores para autorizalle¹⁷⁵ y poner buen nombre a la jornada¹⁷⁶ con yntento¹⁷⁷ de que en ella se ocupase mucha gente ociosa¹⁷⁸ que era causa¹⁷⁹ de los desasosiegos de aquel Reyno¹⁸⁰ y entendida esta Voluntad¹⁸¹ del Marqués y el¹⁸² gusto que a esto¹⁸³ mostraba¹⁸⁴ se ofreció¹⁸⁵ mucha y se comenzaron¹⁸⁶ a¹⁸⁷ aderezar¹⁸⁸ Las¹⁸⁹ cosas necesarias¹⁹⁰ y a¹⁹¹ rrepararse¹⁹² los Soldados¹⁹³ poniendo a¹⁹⁴ punto sus armas¹⁹⁵ dando el¹⁹⁶ Marqués a Pedro de Orsúa Copiosísimos Poderes¹⁹⁷ consignándole aquella gouernación con estendidos Límites¹⁹⁸ y Vsando¹⁹⁹ en su despacho de mucha Liberalidad²⁰⁰, de que tomaron ocasión algunas²⁰¹ personas de peruersa y dañada yntención para ynterpretar²⁰² El Christianísimo yntento²⁰³ del Marqués²⁰⁴, como en su lugar diremos²⁰⁵.~

156 LV: *El*
 157 LV: omite coma (,)
 158 Encabezado de folio
 159 LV: agrega coma (,)
 160 LV: *hazer*
 161 LV: *tiempo*
 162 LV: *Digno de Su*
 163 LV: *auctoridad*
 164 LV: *Reputacion*
 165 LV: *fauorescerla*
 166 LV: *experiencia*
 167 LV: agrega coma (,)
 168 LV: *q.*
 169 LV: *Victorioso*
 170 LV: *Tierra*
 171 LV: agrega coma (,)
 172 LV: *Resoluio*

173 LV: *importante*
 174 LV: *El*
 175 LV: *auctorizalle*
 176 LV: *Nombre a la Jornada,*
 177 LV: *intento*
 178 LV: agrega coma (,)
 179 LV: *Era Causa*
 180 LV: agrega coma (,)
 181 LV: *boluntad*
 182 LV: *El*
 183 LV: *desto*
 184 LV: *mostraua,*
 185 LV: *ofrescio*
 186 LV: *començaron*
 187 LV: *A*
 188 LV: *adereçar*
 189 LV: *las*

190 LV: *Necesarias*
 191 LV: *A*
 192 LV: *Repararse*
 193 LV: *soldados,*
 194 LV: *A*
 195 LV: *Armas,*
 196 LV: *El*
 197 LV: *poderes,*
 198 LV: *limites,*
 199 LV: *husando*
 200 LV: *liberalidad*
 201 LV: *Algunas*
 202 LV: *interpretar*
 203 LV: *intento*
 204 LV: *Marqs.*
 205 LV: *Diremos*

[44r.º] /PRIMERO/¹

CAPÍTULO TREZENO² funda³ Pedro de Orsúa Un astillero⁴ y
hace⁵ Nauíos para la Jornada, y probeydo⁶ Don Diego⁷ de Azeuedo⁸
por Virrey del Pirú muere en Ualladolid⁹.~.

Para Vna jornada¹⁰ tan yncierta¹¹ larga y peligrosa¹² necesariamente los
pertrechos¹³ della auían de ser yguales¹⁴ a la dificultad que¹⁵ su confusa noticia
aseguraba¹⁶ lo qual considerando maduramente¹⁷ Pedro de Orsúa y la obligación
en¹⁸ que la confianza¹⁹ hecha de su persona le ponía²⁰ y los fauores que el²¹
Marqués le hazía²² después de auer Reciuído²³ los papeles²⁴ ynstruciones²⁵ y
poderes y de auerlos publicado en el Pirú al principio del año²⁶ de mill y quinientos y
¹⁵⁵⁹²⁸ cinquenta y nueue²⁷ teniendo²⁹ ya alguna gente junta³⁰ se partió en³¹ el ynbierno³²
de aquel año³³ de la Ciudad³⁴ de los Reyes³⁵ con Ueynte³⁶ y cinco hombres³⁷
³⁸ de hacer³⁹ nauíos⁴⁰ y doçe⁴¹ negros carpinteros y aserradores⁴² con mucha
Brea⁴³ y clauazón y otras cosas necesarias para hazer los Nauíos⁴⁴ que para
el Viaje⁴⁵ auía [44v.º] /LIBRO/⁴⁶ menester⁴⁷ llegó⁴⁸ con esta gente a la Prouincia
de los Motilones,⁴⁹ ⁵⁰de quien tratamos en el Capº séptimo⁵¹ y discurriendo por
las Riberas del Marañón que por ella pasa⁵² escogió Vn⁵³ sitio que pareció⁵⁴
dispuesto⁵⁵ para fundar un astillero⁵⁶ y puso en él la gente y pertrechos que

1 Encabezado de folio

2 LV: *Capítulo 13.*

3 LV: *Funda*

4 LV: *un Astillero*

5 LV: *haze*

6 LV: *proueido*

7 LV: *don Dº.*

8 LV: *Azeuedo*

9 LV: *Valladolid*

10 LV: *una Jornada*

11 LV: *incierto,*

12 LV: agrega coma (,)

13 LV: *Necesariamente los*

Pertrechos

14 LV: *iguales*

15 LV: *A la Dificultad q.*

16 LV: *Aseguraua,*

17 LV: *Maduramente*

18 LV: *En*

19 LV: *Confianza*

20 LV: *Ponia*

21 LV: *El*

22 LV: agrega coma (,)

23 LV: *Resciuído*

24 LV: *Papeles,*

25 LV: *instrucciones*

26 LV: *Año*

27 LV: *nueve,*

28 LV: agrega al margen de la página

Año 1559.

29 LV: *Teniendo*

30 LV: *Junta*

31 LV: *En*

32 LV: *inuierno*

33 LV: *Aquel Año*

34 LV: *ciudad*

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *veinte*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: agrega *oficiales*

39 LV: *hazer*

40 LV: *Nauíos,*

41 LV: *doze*

42 LV: *Aserradores,*

43 LV: *brea*

44 LV: *nauíos*

45 LV: *Viaje*

46 Encabezado de folio

47 LV: agrega punto seguido (.)

48 LV: *Llego*

49 LV: omite coma (,)

50 LV: abre paréntesis en (*de quien...*

51 LV: cierra paréntesis en

...séptimo),

52 LV: agrega coma (,)

53 LV: *un*

54 LV: *parescio*

55 LV: *Dispuesto*

56 LV: agrega coma (,)

queda refferido,⁵⁷ Caya este astillero Ueynte⁵⁸ leguas más abaxo⁵⁹ de vn⁶⁰ pueblo que poco antes⁶¹ auía fundado Vn⁶² capitán Pedro Ramiro⁶³ hombre práctico⁶⁴ en aquellas prouincias⁶⁵, al qual abía⁶⁶ puesto⁶⁷ 68 Santa⁶⁹ cruz.⁷⁰ de Capazabaque⁷¹ y Vista⁷² la Jornada de Pedro de Orsúa lleuaba⁷³ ynclinose⁷⁴ a⁷⁵ servirlo⁷⁶ en⁷⁷ ella⁷⁸ y el gouernador lo estimó en mucho y lo dexó⁷⁹ en el astillero⁸⁰ por su teniente⁸¹ y por maestro⁸² mayor de la obra⁸³ a⁸⁴ un corzo⁸⁵ llamado Maestre joan⁸⁶ y dexando⁸⁷ orden⁸⁸ de los nauíos⁸⁹ que se auían de haçer⁹⁰ se boluió a la Ciudad de los Reyes a⁹¹ hazer gente y traçar⁹² lo demás que para su camino conuenía⁹³ del qual ya en esta sazón se tenía noticia⁹⁴ en todo el Reyno⁹⁵ y auían baxado⁹⁶ de las prouincias de arriba⁹⁷ muchos soldados teniendo aquella empresa por sustancial y de mucha ymportancia por las grandes riquezas⁹⁸ que prometía⁹⁹ auía en¹⁰⁰ el Pirú en aquella¹⁰¹ sazón algunos soldados que¹⁰² en los motines passados¹⁰³ [45r.º] /PRIMERO/¹⁰⁴ estauan culpados notablemente¹⁰⁵ y andaban¹⁰⁶ ausentes y medrosos de caer en manos de la justicia¹⁰⁷ que con cuydado¹⁰⁸ los buscaban¹⁰⁹, y estos por asegurar¹¹⁰ sus Vidas¹¹¹ y otros por el mucho ynterese¹¹² que pensaban¹¹³ tener en el Viaje¹¹⁴, en poco tiempo juntó¹¹⁵ el gouernador Pedro de Orsúa mucho número de gente¹¹⁶ con que la Jornada se pudiera luego hazer¹¹⁷ si no fuera por algunos¹¹⁸ ynconuenientes¹¹⁹ que se ofrecieron¹²⁰ Uno de los quales¹²¹ y el más principal¹²² fue que llegó ¹²³nueua muy cierta a la Ciudad de los

57 LV: *Referido.*58 LV: *Astillero veinte*59 LV: *abajo*60 LV: *Un*61 LV: *Antes*62 LV: *Un*63 LV: *agrega coma (.)*64 LV: *prático*65 LV: *Prouincias*66 LV: *auía*67 LV: *Puesto*68 LV: *agrega por Nombre*69 LV: *Sancta*70 LV: *omite punto seguido (.)*71 LV: *Capaçabaque,*72 LV: *Visto*73 LV: *lleuaua*74 LV: *inclinose*75 LV: *A*76 LV: *servirlo*77 LV: *En*78 LV: *agrega coma (.)*79 LV: *dejo*80 LV: *Astillero*81 LV: *Teniente,*82 LV: *Maestro*83 LV: *hobra*84 LV: *A*85 LV: *corço*86 LV: *Juan,*87 LV: *dejando*88 LV: *Horden*89 LV: *Nauios*90 LV: *hazer,*91 LV: *A*92 LV: *Traçar*93 LV: *Camino Conuenia,*94 LV: *Noticia*95 LV: *agrega coma (.)*96 LV: *Bajado*97 LV: *Prouincias de Arriba*98 LV: *Ryquezas*99 LV: *pone punto seguido (.)*100 LV: *Auía En*101 LV: *En Aquella*102 LV: *q.*103 LV: *pasados*104 *Encabezado de folio*105 LV: *Culpados Notablemente,*106 LV: *andauan*107 LV: *las Justicias*108 LV: *Cuidado*109 LV: *buscauan*110 LV: *asigurar*111 LV: *vidas,*112 LV: *interese*113 LV: *pensauan*114 LV: *Viaje*115 LV: *Junto*116 LV: *agrega coma (.)*117 LV: *agrega coma (.)*118 LV: *Algunos*119 LV: *inconuinentes*120 LV: *agrega coma (.)*121 LV: *agrega coma (.)*122 LV: *Principal*123 LV: *agrega en aquellos dias*

Reyes que el¹²⁴ Rey abía¹²⁵ probeydo¹²⁶ sucesor al¹²⁷ Marqués de¹²⁸ Cañete¹²⁹ y que en su lugar Uenía¹³⁰ don¹³¹ Diego de Azeuedo¹³² y tomando con esta ocasión alguna más licencia los oydores de aquella audiencia¹³³ y muchos Vezinos¹³⁴ de las más Ciudades del Pirú dixeron¹³⁵ al¹³⁶ Marqués que no conuenía por entonces hazer Junta de gente¹³⁷ ni que la Jornada del Marañón se hiziese¹³⁸ por muchas Causas e¹³⁹ ynconuenientes¹⁴⁰ que representauan¹⁴¹ y dando algunas razones¹⁴² hazían ynstancia¹⁴³ para que cesase el¹⁴⁴ aparato y estruendo que¹⁴⁵ comenzaba¹⁴⁶ y mostrándose temerosos¹⁴⁷ de Uer¹⁴⁸ gente de guerra junta¹⁴⁹ trayan a la memoria las¹⁵⁰ frescas desordenes¹⁵¹ y disensiones que¹⁵² auían por tantos años desasosegado [45v.º] /LIBRO/¹⁵³ aquel¹⁵⁴ Reyno¹⁵⁵ y parecíales que boluiéndose a juntar las fuerzas¹⁵⁶ militares de aquellos¹⁵⁷ soldados briosos¹⁵⁸ por Ventura dexarían¹⁵⁹ el Viaxe¹⁶⁰ yncierto¹⁶¹ del Marañón y acometerían¹⁶² otra más perjudicial¹⁶³ Empresa¹⁶⁴ que¹⁶⁵ les mostraba¹⁶⁶ el¹⁶⁷ prouecho más cerca y más lexos el peligro¹⁶⁸ todas¹⁶⁹ estas Raçones¹⁷⁰ eran aparentes¹⁷¹ en lo público,¹⁷² mas en lo secreto tenían otros fines, porque Viendo que al Pirú Uenía¹⁷³ nuevo gouierno¹⁷⁴ querían quitar de las manos al¹⁷⁵ Marqués la gloria que dignamente¹⁷⁶ se le seguía de ser autor¹⁷⁷ de un tan rico¹⁷⁸ descubrimiento¹⁷⁹ y Lisongear al nuevo Virrey¹⁸⁰ que Uenía¹⁸¹ con ofrecerle¹⁸² en su tiempo Una¹⁸³ jornada¹⁸⁴ de que se tenía tan grandes esperanzas¹⁸⁵ finalm^{te} ¹⁸⁶ el Marqués con su prudencia¹⁸⁷ quiso

124 LV: *q. El*125 LV: *auia*126 LV: *Proueido*127 LV: *Al*128 LV: *De*

129 LV: agrega coma (.)

130 LV: *venia*131 LV: *Don*

132 LV: agrega coma (.)

133 LV: *Audiencia*134 LV: *vezinos*135 LV: *Digeron*136 LV: *Al*

137 LV: agrega coma (.)

138 LV: agrega coma (.)

139 LV: *causas E*140 LV: *ynconuinientes*141 LV: *Representauan,*142 LV: *Razones*143 LV: *instancia*144 LV: *El*145 LV: *q.*146 LV: *començaua,*147 LV: *Temerosos*148 LV: *ver*149 LV: *Junta*150 LV: *Las*151 LV: *deshordenes*152 LV: *q.*

153 Encabezado de folio

154 LV: *Aquel*

155 LV: agrega coma (.)

156 LV: *fuerças*157 LV: *Aquellos*158 LV: *Briosos,*159 LV: *dejarían*160 LV: *Viage*161 LV: *incierto*162 LV: *Acometerían*163 LV: *perJudicial*164 LV: *empresa*165 LV: *q.*166 LV: *mostraua*167 LV: *El*

168 LV: agrega punto seguido (.)

169 LV: *Todas*170 LV: *Razones*171 LV: *Aparentes*172 LV: *en lo publico eran Aparentes,*173 LV: *venia*

174 LV: agrega coma (.)

175 LV: *Al*176 LV: *Dignamente*177 LV: *Autor*178 LV: *Un tan Rico*

179 LV: agrega coma (.)

180 LV: *virrey*181 LV: *venia*182 LV: *ofrescerle*183 LV: *una*184 LV: *Jornada*185 LV: *esperanças.*186 LV: *Finalmente,*187 LV: *prudencia*

atajar¹⁸⁸ los pasos desta malicia¹⁸⁹ y entretubo¹⁹⁰ con alguna color el¹⁹¹ despacho de Pedro de Orsúa¹⁹² no haziéndole en lo público tantos fauores como antes¹⁹³ de tal manera que¹⁹⁴ aquellos pechos dañados por entonces¹⁹⁵ se aseguraron¹⁹⁶ y entendieron que sin duda¹⁹⁷ la Jornada cesaba,¹⁹⁸ porque de todo punto comenzó¹⁹⁹ a resfriarse el aparato²⁰⁰ della. Estando el negocio en estos términos llegó la nueva muy cierta al Marqués de la muerte de Don Diego de Aceuedo²⁰¹ en Ualladolid²⁰² [46r.º] /PRIMERO/²⁰³ estándose aprestando para pasar al Pirú²⁰⁴ con lo q^{al} 205 el²⁰⁶ negocio de Pedro de Orsúa comenzó²⁰⁷ a²⁰⁸ reuiuir²⁰⁹ y el²¹⁰ Marqués le tornó a²¹¹ hazer los mismos fauores que antes²¹² poniendo mucho calor en su partida y dándole para ello todo el²¹³ fauor necessario,²¹⁴ tomaron²¹⁵ desta mudanza²¹⁶ ocasión alguna gente maliciosa y de ruyn²¹⁷ yntención²¹⁸ para calumniar la ²¹⁹ Christianísima del Marqués²²⁰ y tratauan entre sí con malicia desatinada que²²¹ el Marqués abía²²² temido²²³ la quenta que le Uenían a²²⁴ tomar ²²⁵como si la que él²²⁶ auía dado en²²⁷ el largo discurso de su Uida²²⁸ de las cosas del seruicio de su Rey no obiera²²⁹ sido conforme a²³⁰ la excelencia de su generoso ánimo y clara²³¹ sangre de sus progenitores²³². Pasaban²³³ más adelante en esta²³⁴ maldad y decían²³⁵ que de corrido de que en tan breue tiempo²³⁶ le obiese²³⁷ el²³⁸ Rey dado sucessor²³⁹ juntaba²⁴⁰ gente de guerra con color de la jornada²⁴¹ del Marañón²⁴² encomendándola a²⁴³ Pedro de Orsúa que²⁴⁴ como echura²⁴⁵ suya,²⁴⁶ al tiempo entre ellos concertado se alzasen²⁴⁷

188 LV: *Atajar*
189 LV: agrega coma (.)
190 LV: *entretuuo*
191 LV: *El*
192 LV: agrega coma (.)
193 LV: agrega coma (.)
194 LV: *q.*
195 LV: *Pechos Dañados por Entonces*
196 LV: agrega coma (.)
197 LV: *Duda*
198 LV: *cesaua* y omite coma (.)
199 LV: *començo*
200 LV: *A Resfriarse El Aparato*
201 LV: *Azeuedo*
202 LV: *En Valladolid,*
203 Encabezado de folio
204 LV: agrega coma (.)
205 LV: *qual*
206 LV: *El*
207 LV: *començo*

208 LV: *A*
209 LV: *Rebibir*
210 LV: *El*
211 LV: *A*
212 LV: agrega coma (.)
213 LV: *Ello todo El*
214 LV: *necesario.*
215 LV: *Tomaron*
216 LV: *mudança*
217 LV: *Ruin*
218 LV: *intencion*
219 LV: agrega *intencion*
220 LV: agrega coma (.)
221 LV: *q.*
222 LV: *auia*
223 LV: *Temido*
224 LV: *venian A*
225 LV: abre paréntesis en (*como si...*)
226 LV: *El*
227 LV: *En*
228 LV: *Vida*

229 LV: *Uuiera*
230 LV: *A*
231 LV: *Animo y Clara*
232 LV: cierra paréntesis en *...Progenitores)*
233 LV: *Pasauan*
234 LV: *Adelante en Esta*
235 LV: *dezian*
236 LV: *Tiempo*
237 LV: *Uuiese*
238 LV: *El*
239 LV: *sucesor*
240 LV: *Juntaua*
241 LV: *Color de la Jornada*
242 LV: agrega coma (.)
243 LV: *Encomendandola A*
244 LV: *q.*
245 LV: *hechura*
246 LV: omite coma (.)
247 LV: *Alçasen*

con el Pirú y acudiesen²⁴⁸ a la orden²⁴⁹ que le auía²⁵⁰ dado,²⁵¹ todo²⁵² esto fue ynuención²⁵³ alebosa²⁵⁴ de gente Ueterana²⁵⁵ del Pirú²⁵⁶ desalmada y Luciferina²⁵⁷ y acostumbrada a remouer los ánimos²⁵⁸ quietos con [46v.º]/LIBRO/²⁵⁹ semejantes trazas²⁶⁰ y ardidés,²⁶¹ para que resultando²⁶² dellos motines²⁶³ y escándalos los hombres sediciosos y apasionados alcançasen²⁶⁴ el²⁶⁵ fin de sus maluadas²⁶⁶ yntenciones²⁶⁷ y en²⁶⁸ aquellos miserables tiempos tenían las Uoluntades²⁶⁹ tan yncclinadas²⁷⁰ a esto,²⁷¹ ²⁷²aora fuese por Costumbre enbeJecida²⁷³ dende Las²⁷⁴ pasiones entre Pizarro²⁷⁵ y almagro²⁷⁶ o por secreto clima de aquel Reyno que²⁷⁷ los soldados y gente ociosa aborrecían la paz y tranquilidad²⁷⁸ de manera que para turbarla y causar nouedades²⁷⁹ y alteraciones ynuentaban²⁸⁰ semejantes tramas y cautelas, porque²⁸¹ en el Marqués de Cañete Ubo²⁸² siempre vna²⁸³ Christiana y generosa lealtad²⁸⁴ bien digna²⁸⁵ de la gloria y excelente Virtud,²⁸⁶ de sus Mayores²⁸⁷ de que era yndicio²⁸⁸ La yntegridad²⁸⁹ del Vso²⁹⁰ de su officio²⁹¹ y ²⁹² Lealíssimo²⁹³ pecho²⁹⁴ jamás fue maculado de Trayción, antes con mucha seueridad hizo exemplares Castigos en²⁹⁵ los que della abían²⁹⁶ sido tocados, y arrancó²⁹⁷ de todo punto²⁹⁸ las Rayces²⁹⁹ desta enfermedad contagiosa³⁰⁰ como Verdadero Cauallero y Lealísimo³⁰¹ Vasallo del su Rey, todo lo qual se pareció bien adelante³⁰² y se vio la falsedad destas sospechas y los que las tubieron³⁰³ quedaron frustrados³⁰⁴ de sus espe- [47r.º]/PRIMERO/³⁰⁵ -ranzas³⁰⁶. ~ .

248 LV: *acudiese*249 LV: *horden*250 LV: *Auia*

251 LV: pone punto seguido (.)

252 LV: *Todo*253 LV: *inuencion*254 LV: *Aleuosa*255 LV: *Veterana*

256 LV: agrega coma (.)

257 LV: *Desalmada y luciferina*258 LV: *Remouer los Animos*

259 LV: Encabezado de folio

260 LV: *Traças*261 LV: *Ardides* y omite coma (.)262 LV: *Resultando*263 LV: *Motines*264 LV: *alcancen*265 LV: *El*266 LV: *Maluadas*267 LV: *Intenciones,*268 LV: *En*269 LV: *Voluntades*270 LV: *inclinadas*

271 LV: omite coma (.)

272 LV: abre paréntesis en (*aora...*273 LV: *enuegecida*274 LV: *las*275 LV: *Piçarro*

276 LV: agrega coma (.)

277 LV: *q.*278 LV: cierra paréntesis en *...Paz y Tranquilidad*),279 LV: *Nouedades*280 LV: *ynuentauan*281 LV: *Porque*282 LV: *vian*283 LV: *una*

284 LV: agrega coma (.)

285 LV: *Digna*

286 LV: omite coma (.)

287 LV: *mayores,*288 LV: *indicio*289 LV: *integridad*290 LV: *Uso*291 LV: *oficio,*292 LV: agrega *su*293 LV: *lealissimo*294 LV: *Pecho*295 LV: *castigos En*296 LV: *auian*297 LV: *Arranco*298 LV: *Punto*299 LV: *Rayzes*

300 LV: agrega coma (.)

301 LV: *lealissimo*302 LV: *Adelante*303 LV: *tuuieron*304 LV: *frustados (sic)*

305 Encabezado de folio

306 LV: *esperanças*

CAPÍTULO CATORZENO.¹ llega² Pedro de Orsúa a Moyabamba,³ y sucesos del Vicario Pedro de Portillo.~

No dexaron⁴ de pasar en⁵ las cosas que brevemente⁶ están referidas⁷ muchas otras que⁸ pudieron ympedir⁹ la partida del gouernador Pedro de Orsúa y detenerle más de año y medio en¹⁰ poner a punto su partida¹¹ porque demás de tomarle estos ynconuenientes¹² muy gastado, las ayudas¹³ que del marqués¹⁴ abía¹⁵ tenido no auían Vastado¹⁶ a tantos gastos quantos la jornada requería¹⁷ y así¹⁸ aunque falto de muchas cosas determinó de abreuia¹⁹ y salió de la Ciudad de los Reyes con la gente que abía²⁰ echo²¹ diuidida como le pareció²² conuenir más a la comodidad del Camino²³ y llegado a un pueblo de la jurisdicción de la Ciudad de chachapoyas²⁴ llamado Moyabamba²⁵ Embió la mayor parte de su gente al astillero²⁶ donde tenía su armada²⁷ y él se quedó allí con algunos soldados ami- [47v.º] /LIBRO/²⁸ -gos suyos²⁹ a dar orden³⁰ en³¹ algunas cosas que le restaban³² por despachar,³³ era en aquella³⁴ sazón Vicario de aquel pueblo Un³⁵ clérigo llamado Pedro de Portillo³⁶ hombre rico³⁷ y abaro³⁸ y junto con esto algo ambicioso³⁹ el⁴⁰ qual⁴¹ conuersando con el gouernador ⁴² oyendo las grandezas de la tierra⁴³ que yba⁴⁴ a descubrir y poblar⁴⁵ tomole gana de acrecentar⁴⁶ la hazienda y mejorarse en dignidad⁴⁷ cosa⁴⁸ por que los hombres las más Vezes⁴⁹ posponen⁵⁰ sus obligaciones⁵¹ como este clérigo⁵² hizo⁵³ el⁵⁴

1 LV: *Capítulo 14.*

2 LV: *Llega*

3 LV: *A moyabamba* y omite coma (,)

4 LV: *dejaron*

5 LV: *En*

6 LV: *breuemente*

7 LV: *Referidas*

8 LV: *q.*

9 LV: *impedir*

10 LV: *En*

11 LV: *agrega coma (,)*

12 LV: *inconuenientes*

13 LV: *Ayudas*

14 LV: *Marques*

15 LV: *auia*

16 LV: *bastado*

17 LV: *Jornada Requeria,*

18 LV: *asi,*

19 LV: *agrega coma (,)*

20 LV: *auia*

21 LV: *hecho,*

22 LV: *parescio*

23 LV: *camino,*

24 LV: *ciudad de Chachapoyas,*

25 LV: *agrega coma (,)*

26 LV: *Astillero*

27 LV: *Armada,*

28 Encabezado de folio

29 LV: *agrega coma (,)*

30 LV: *horden*

31 LV: *En*

32 LV: *Restauan*

33 LV: *pone punto seguido (,)*

34 LV: *Era en Aquella*

35 LV: *un*

36 LV: *portillo,*

37 LV: *Rico*

38 LV: *Auaro,*

39 LV: *Ambicioso,*

40 LV: *El*

41 LV: *agrega coma (,)*

42 LV: *agrega y*

43 LV: *Tierra*

44 LV: *yua*

45 LV: *agrega coma (,)*

46 LV: *Acrecentar*

47 LV: *En Dignidad,*

48 LV: *Cosa*

49 LV: *Veces*

50 LV: *Posponen*

51 LV: *agrega coma (,)*

52 LV: *Clerigo*

53 LV: *agrega coma (,)*

54 LV: *El*

qual trató con Pedro de Orsúa que diese traza⁵⁵ como él⁵⁶ fuese por cura⁵⁷ y Vicario de la jornada⁵⁸ y que para ello⁵⁹ y los gastos necesarios⁶⁰ le daría dos mill pesos graciosos⁶¹ los cuales el gouernador abía⁶² entonces bien menester⁶³ el⁶⁴ qual se lo prometió y facilitó mucho⁶⁵ y teniendo la⁶⁶ manda por cierta y la Uoluntad⁶⁷ del clérigo⁶⁸ por firme⁶⁹ embió⁷⁰ a comprar algunas⁷¹ cosas que le faltaban,⁷² al⁷³ tiempo de la paga acudió⁷⁴ al clerigo que⁷⁵ arrepentido de la manda que yncautamente⁷⁶ auía hecho, auía mudado de parecer⁷⁷ y a los principios entretenido⁷⁸ y al cabo declarádose⁷⁹ Uino⁸⁰ al fin a negar de todo punto el socorro que se pensaua tener cierto. Sintió el⁸¹ gouernador mucho esta burla⁸² echa⁸³ a tan mal tiempo⁸⁴ y disimulando su ynjuria y ayu- [48r.º] / PRIMERO/⁸⁵ -dando⁸⁶ la⁸⁷ necesidad⁸⁸ tan⁸⁹ extrema que tenía⁹⁰ busco manera como remedialla⁹¹ y auer los dos mill pessos⁹² y hallando aparexo⁹³ para ello⁹⁴ en el fauor de ciertos⁹⁵ soldados suyos⁹⁶ con quien comunicó este negocio⁹⁷ se effetuó⁹⁸ desta manera.⁹⁹ Estos¹⁰⁰ soldados¹⁰¹ tomando por ocasión que don Juan de Vargas ¹⁰²a quien después hizo el gouernador su theniente¹⁰³ general¹⁰⁴ se estaua muriendo de unas heridas que en Vna¹⁰⁵ pendencia auía recibido¹⁰⁶ por lo¹⁰⁷ qual estaua Retraydo en la yglesia¹⁰⁸ de aquel pueblo¹⁰⁹ echaron Una¹¹⁰ noche muy obscura¹¹¹ a¹¹² un mulato llamado Pedro de miranda¹¹³ desnudo en camisa,¹¹⁴ y con Vna Vela¹¹⁵ Encendida¹¹⁶ fingiendo gran turbación llegó a ¹¹⁷

55 LV: *traza*56 LV: *El*57 LV: *Cura*58 LV: *Jornada,*59 LV: *ella*60 LV: *necesarios*

61 LV: agrega coma (,)

62 LV: *auia*

63 LV: agrega punto seguido (.)

64 LV: *El*

65 LV: agrega coma (,)

66 LV: *La*67 LV: *Voluntad*68 LV: *Clerigo*

69 LV: agrega coma (,)

70 LV: *Embio*71 LV: *Algunas*72 LV: *faltauan.*73 LV: *Al*74 LV: *Acudio*

75 LV: agrega coma (,)

76 LV: *incautamente*77 LV: *parecer,*78 LV: *entretiniendo,*79 LV: *declarandolo*80 LV: *vino*81 LV: *El*82 LV: *Burla*83 LV: *hecha*

84 LV: agrega coma (,)

85 Encabezado de folio

86 LV: *ayudándole*87 LV: omite *la*88 LV: *Necesidad*89 LV: omite *tan*

90 LV: agrega coma (,)

91 LV: *Remedialla*92 LV: *pesos,*93 LV: *aparejo*94 LV: *Ello*95 LV: *Ciertos*

96 LV: agrega coma (,)

97 LV: agrega coma (,)

98 LV: *Efectuo*

99 LV: pone dos puntos seguidos (.)

100 LV: *estos*

101 LV: agrega coma (,)

102 LV: abre paréntesis en (*a quien...*103 LV: *Teniente*

104 LV: cierra paréntesis en

*...general)*105 LV: *Una*106 LV: *Resciuido,*107 LV: *la*108 LV: *iglesia*

109 LV: agrega coma (,)

110 LV: *una*111 LV: *escura*112 LV: *A*113 LV: *Miranda,*

114 LV: omite coma (,)

115 LV: *una vela*

116 LV: agrega punto y coma (;)

117 LV: agrega *la*

casa deste miserable clérigo¹¹⁸ y le dixo¹¹⁹ que don Juan de Vargas se moría¹²⁰
 que por amor de Dios¹²¹ le fuese¹²² luego a¹²³ confessar¹²⁴ y¹²⁵ él¹²⁶ lo creyó
 fácilmente y a mucha priessa¹²⁷ medio desnudo¹²⁸ salió de su casa y llegando a la
 yglesia¹²⁹ que era apartada de la conuersación¹³⁰ del Pueblo¹³¹ le cercaron dentro
 della¹³² don Fernando¹³³ de Guzmán¹³⁴, don Juan de Uargas¹³⁵, Juan alonso de la
 Vandera¹³⁶ Pedro¹³⁷ alonso Caxco y el mulato Pedro de miranda¹³⁸ y le pusieron
 los arcabuces¹³⁹ a los pechos¹⁴⁰ Encendidas las cuerdas¹⁴¹ en presencia del
 gouernador,¹⁴² que encubiertamente¹⁴³ los estaba¹⁴⁴ mirando¹⁴⁵ [48v.º] /LIBRO/¹⁴⁶
 y con amenazas de muerte y sacrílega fuerza¹⁴⁷ le hicieron¹⁴⁸ firmar Un libramiento
 que llebaban¹⁴⁹ echo¹⁵⁰ para un mercader de chachapoyas¹⁵¹ en cuyo poder el
 clérigo¹⁵² tenía su hazienda, y abiéndolo¹⁵³ firmado¹⁵⁴ así desnudo como estaua¹⁵⁵
 sin dexarle¹⁵⁶ boluer a su casa¹⁵⁷ le subieron en vn¹⁵⁸ caballo¹⁵⁹ y a¹⁶⁰ aquella
 hora se partieron,¹⁶¹ con él a¹⁶² los motilones donde estaua el astillero¹⁶³ y allí¹⁶⁴
 le hicieron¹⁶⁵ dar todo lo demás que le quedaba,¹⁶⁶ q' según se dixo¹⁶⁷ eran¹⁶⁸
 otros tres mill pessos,¹⁶⁹ el¹⁷⁰ gouernador y sus amigos¹⁷¹ y compañeros en¹⁷²
 este ynorme¹⁷³ echo¹⁷⁴ echaron¹⁷⁵ fama que el¹⁷⁶ clérigo auía querido parecer¹⁷⁷
 forzado¹⁷⁸ sin serlo¹⁷⁹ por que su perlado¹⁸⁰ no le tubiese¹⁸¹ a mal el¹⁸² aberse¹⁸³
 ydo sin su licencia y dexado¹⁸⁴ el¹⁸⁵ pueblo sin sacerdote. Pasó¹⁸⁶ este echo¹⁸⁷

118 LV: *Clerigo*,
 119 LV: *dijo*
 120 LV: agrega coma (,)
 121 LV: *dios*
 122 LV: *fuese*
 123 LV: *A*
 124 LV: *confesar*.
 125 LV: omite y
 126 LV: *El*
 127 LV: *priesa*,
 128 LV: agrega coma (,)
 129 LV: *iglesia*
 130 LV: *Conuersacion*
 131 LV: *pueblo*
 132 LV: *de ella*
 133 LV: *hernando*
 134 LV: *guzman*
 135 LV: *Juan de Vargas*
 136 LV: agrega coma (,)
 137 LV: *pedro*
 138 LV: *Miranda*
 139 LV: *Arcabuzes*
 140 LV: agrega coma (,)
 141 LV: agrega coma (,)

142 LV: omite coma (,)
 143 LV: *Encubiertamente*
 144 LV: *estaua*
 145 LV: agrega coma (,)
 146 Encabezado de folio
 147 LV: *fuërça*
 148 LV: *hizieron*
 149 LV: *Lleuauan*
 150 LV: *hecho*
 151 LV: *Chachapoyas*
 152 LV: *El Clerigo*
 153 LV: *auindolo*
 154 LV: agrega coma (,)
 155 LV: agrega coma (,)
 156 LV: *dejarle*
 157 LV: *Casa*
 158 LV: *un*
 159 LV: *Cauallo*
 160 LV: entre corchetes [a]
 161 LV: omite coma (,)
 162 LV: *A*
 163 LV: *Astillero*
 164 LV: *ally*
 165 LV: *hizieron*

166 LV: *quedaua* y omite coma (,)
 167 LV: *(que según se dijo)*
 168 LV: *Eran*
 169 LV: *pesos*.
 170 LV: *El*
 171 LV: *Amigos*
 172 LV: *En*
 173 LV: *inorme*
 174 LV: *hecho*
 175 LV: *Echaron*
 176 LV: *El*
 177 LV: *parecer*
 178 LV: *forçado*
 179 LV: agrega coma (,)
 180 LV: *Prelado*
 181 LV: *tuuiese*
 182 LV: omite el
 183 LV: *auerse*
 184 LV: *dejado*
 185 LV: *El*
 186 LV: *Fue*
 187 LV: *hecho*

¹⁸⁸ tan secreto¹⁸⁹ que ninguno creyó ni supo dél más de lo que el¹⁹⁰ gouernador y los suyos dixerón¹⁹¹ entonces¹⁹² hasta que Pedro de Orsúa fue muerto que se descubrió esta maldad¹⁹³ la qual si antes se supiera se desacreditara la jornada¹⁹⁴ y muchos soldados no fueran allá¹⁹⁵ ni siguieran al gouernador que con mácula.¹⁹⁶ de vn¹⁹⁷ caso tan feo la començaba,¹⁹⁸ este¹⁹⁹ Lacerado²⁰⁰ clérigo²⁰¹ murió en este Viaje²⁰² y su hazienda se perdió²⁰³ y los que se la quitaron y fueron en hazerle la fuerza²⁰⁴ murieron [49r.º] /PRIMERO/²⁰⁵ a cuchillo²⁰⁶ sin escapar ninguno²⁰⁷ como se Uerá²⁰⁸ adelante²⁰⁹ por que se entienda²¹⁰ cómo Castiga Dios los delitos²¹¹ semejantes y Uenga²¹² las ynurias²¹³ echas²¹⁴ a²¹⁵ sus Ungidos. ~.

CAPÍTVLO QVINZENO¹ matan a² trayción al Capitán³ Pedro Ramiro⁴ castiga el⁵ gouernador los matadores, y llega doña ynés⁶ al astillero⁷ ~

Concluydas las Cosas de Moyobamba⁸ y despachado el⁹ gouernador de lo que allí tenía que hazer¹⁰ se partió para Santa cruz¹¹ de los Motilones¹² donde estaua toda su gente¹³ y llegado que fue le pareció¹⁴ que siendo la gente mucha y el

188 LV: agrega *finalmente*
189 LV: agrega coma (.)
190 LV: *El*
191 LV: *Digeron*
192 LV: agrega coma (.)
193 LV: agrega coma (.)
194 LV: *Jornada*
195 LV: *fueran a ella*
196 LV: omite punto seguido (.)
197 LV: *un*
198 LV: *Començaua.*
199 LV: *Este*
200 LV: *lazerado*
201 LV: *Clerigo*
202 LV: *Viage*
203 LV: agrega coma (.)

204 LV: *fuerça*
205 Encabezado de folio
206 LV: *A Cuchillo*
207 LV: agrega coma (.)
208 LV: *vera*
209 LV: *Adelante,*
210 LV: *Entienda*
211 LV: *Delictos*
212 LV: *Venga*
213 LV: *inurias*
214 LV: *Hechas*
215 LV: *A*

——— o ———

Capítulo 15

1 LV: *Capº. 15.*
2 LV: *Matan A*
3 LV: *capitan*
4 LV: agrega coma (.)
5 LV: *Castiga El*
6 LV: *Doña Ynes*
7 LV: *Astillero*
8 LV: agrega coma (.)
9 LV: *El*
10 LV: agrega coma (.)
11 LV: *Cruz*
12 LV: agrega coma (.)
13 LV: agrega coma (.)
14 LV: *parescio*

pueblo pequeño y falto de Bastimentos¹⁵ no se podrían sustentar sin mucho trabaxo¹⁶ mientras se aderezaba¹⁷ la partida¹⁸ y abiéndolo¹⁹ considerado bien²⁰ se determinó de embiar²¹ cien²² soldados a Unos²³ pueblos de yndios llamados los tabolosos²⁴ que eran [49v.º]/LIBRO/²⁵ allí comarcanos, para que se Entretubiesen²⁶ y aloxasen²⁷ y el pueblo²⁸ de santa cruZ²⁹ quedase con menos carga³⁰ de la que hasta allí abía³¹ tenido con tanta gente,³² Con estos soldados Embió el³³ gouernador Un caudillo³⁴ llamado Diego de Frías³⁵ de quien el gouernador hacía³⁶ mucho caso³⁷ criado del Virrey y thesorero³⁸ de aquella Jornada³⁹ y otro por compañero suyo⁴⁰ llamado Francisco⁴¹ Diaz de Arles⁴² amigo yntimo⁴³ del gouernador y de su tierra. Salieron estos dos capitanes⁴⁴ con esta gente⁴⁵ y estando no muy Lexos⁴⁶ del Pueblo mandó el⁴⁷ gouernador al capitán⁴⁸ Pedro Ramiro⁴⁹ teniente y corregidor⁵⁰ que era de sancta⁵¹ Cruz⁵² que como hombre práctico⁵³ en aquella tierra y a quien los yndios della generalmente tenían temor y respeto⁵⁴ fuese con aquellos Caudillos y soldados hasta dexarlos⁵⁵ en⁵⁶ los pueblos donde se auían de aloxar⁵⁷ y dexándolos⁵⁸ con la orden⁵⁹ necessaria⁶⁰ para su sustento⁶¹ se boluiese⁶² hizo⁶³ pedro⁶⁴ Ramiro lo que el gouernador le mandó⁶⁵ y llegado al Esquadrón⁶⁶ como los Capitanes supieron a lo que Uenía⁶⁷ corriéronse mucho no queriendo ser mandados de Pedro Ramiro⁶⁸ con quien estos tenían particular enemistad por Uerle⁶⁹ teniente⁷⁰ de Pedro de Orsúa⁷¹

15 LV: agrega coma (,)

16 LV: *trabajo*17 LV: *adereçaua*18 LV: *la partida se adereçaua,*19 LV: *auendolo*

20 LV: agrega coma (,)

21 LV: *Embiar*22 LV: *cient*23 LV: *A unos*24 LV: *taboloços,*

25 Encabezado de folio

26 LV: *Entretuuiesen*27 LV: *alojasen,*28 LV: *Pueblo*29 LV: *cruz*30 LV: *Carga*31 LV: *auia*

32 LV: pone punto seguido (.)

33 LV: *El*34 LV: *Caudillo*35 LV: *frias,*36 LV: *hazia*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *Thesorero*

39 LV: agrega coma (,)

40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *francisco*

42 LV: agrega coma (,)

43 LV: *intimo*44 LV: *Capitanes*

45 LV: agrega coma (,)

46 LV: *lejos*47 LV: *El*48 LV: *Capitan*

49 LV: agrega coma (,)

50 LV: *Corregidor*51 LV: *santa*52 LV: *cruz,*53 LV: *Pratico*54 LV: *Respeto,*55 LV: *dejarles*56 LV: *En*57 LV: *Alojar,*58 LV: *dejandolos*59 LV: *horden*60 LV: *necesaria*

61 LV: agrega coma (,)

62 LV: agrega punto seguido (.)

63 LV: *Hizo*64 LV: *Pedro*65 LV: *Le Mando*66 LV: *esquadron,*67 LV: *venia,*

68 LV: agrega coma (,)

69 LV: *verle*70 LV: *Teniente*

71 LV: agrega coma (,)

officio que cada [50r.º] /PRIMERO/⁷² Vno⁷³ dellos pretendía y pensaua merecer⁷⁴
 mejor y por otras causas⁷⁵ que la ambición⁷⁶ de mandar trae consigo⁷⁷ por lo qual
 en llegando le dexaron⁷⁸ la gente y se boluieron la buelta⁷⁹ del pueblo de santa
 cruz⁸⁰ donde el gouernador⁸¹ estaua⁸² y antes de llegar allá encontraron en el
 camino⁸³ con dos soldados amigos suyos⁸⁴ llamado el Vno⁸⁵ N. de grijota y el⁸⁶
 otro N. martin⁸⁷ a los quales dixeron⁸⁸ que se boluían porque el teniente Pedro
 Ramiro se auía alçado con la gente y se yba⁸⁹ a meter la tierra adentro⁹⁰ a poblar
 Vna⁹¹ prouincia de que tenía noticia, y que tenían en las manos Vna⁹² ocasión
 para hazer un⁹³ gran seruicio al Rey procurando matarlo o prenderlo⁹⁴ que si ellos
 los ayudaban⁹⁵ que Uoluerían⁹⁶ a yntentarlo y fácilmente pensauan salir con ello⁹⁷
 y para el gouernador sería particular gusto y seruicio,⁹⁸ e⁹⁹ ynducidos¹⁰⁰ estos
 soldados de las palabras¹⁰¹ falsas destos caudillos¹⁰² se ofrecieron a ayudarlos¹⁰³
 creyendo¹⁰⁴ sin duda el¹⁰⁵ Pedro¹⁰⁶ Ramiro yba¹⁰⁷ alzado¹⁰⁸ y dando todos quatro
 La buelta adonde¹⁰⁹ la gente abía¹¹⁰ quedado¹¹¹ hallaron el¹¹² aparejo conforme
 a su dañada¹¹³ yntención¹¹⁴ porque abiendo¹¹⁵ pasado toda la [50v.º] /LIBRO/¹¹⁶
 gente de la otra parte de Vn¹¹⁷ caudaloso Río¹¹⁸ que allí abía¹¹⁹ se auía quedado
 solo Pedro Ramiro con un¹²⁰ criado suyo y estaua sentado sobre la barranca¹²¹
 del Río¹²² esperando a que la¹²³ Canoa en que auía¹²⁴ pasado boluiese para pasar
 él,¹²⁵ a¹²⁶ este tiempo pues¹²⁷ llegaron¹²⁸ los quatro conjurados¹²⁹ y encubriendo

72 Encabezado de folio

73 LV: *Uno*

74 LV: *merescer*

75 LV: *Causas*

76 LV: *Ambicion*

77 LV: agrega coma (,)

78 LV: *dejaron*

79 LV: *Buelta*

80 LV: *Santa Cruz,*

81 LV: *governador*

82 LV: agrega coma (,)

83 LV: *Camino*

84 LV: agrega coma (,)

85 LV: *uno*

86 LV: *El*

87 LV: *Martin,*

88 LV: *digeron*

89 LV: *yria*

90 LV: agrega coma (,)

91 LV: *Una*

92 LV: *Una*

93 LV: *Un*

94 LV: agrega coma (,) y luego y

95 LV: *ayudauan*

96 LV: *boluerian*

97 LV: agrega coma (,)

98 LV: pone punto seguido (.)

99 LV: omite e

100 LV: *Ynduzidos*

101 LV: *palabrs*

102 LV: *Caudillos,*

103 LV: agrega coma (,)

104 LV: agrega *que*

105 LV: *El*

106 LV: *pedro*

107 LV: *yua*

108 LV: *alçado,*

109 LV: *Adonde*

110 LV: *auia*

111 LV: agrega coma (,)

112 LV: *El*

113 LV: *Dañada*

114 LV: agrega coma (,)

115 LV: *auiendo*

116 Encabezado de folio

117 LV: *Un*

118 LV: *Ryo*

119 LV: *auia,*

120 LV: *Un*

121 LV: *Barranca*

122 LV: *Ryo*

123 LV: *La*

124 LV: *auian*

125 LV: *El.*

126 LV: *A*

127 LV: *pues* entre comas

128 LV: *Llegaron*

129 LV: agrega coma (,)

la trayción¹³⁰ que llebauan.¹³¹ pensada le¹³² hicieron acatamiento y se sentaron con él en¹³³ buena conuersación¹³⁴ fingiendo algunas causas¹³⁵ de su buelta y asegurándole desta manera¹³⁶ se abrazaron¹³⁷ a¹³⁸ poco rato^{139 140} con él¹⁴¹ todos quatro y le desarmaron¹⁴² y Diego de frías mandó a un¹⁴³ negro suyo que le diese garrote¹⁴⁴ y cortándole¹⁴⁵ la Cabeza¹⁴⁶ llegó la Canoa y se pasaron de la otra parte del Río¹⁴⁷ y se pusieron en arma¹⁴⁸ con toda la gente del Esquadrón, haziéndoles¹⁴⁹ entender¹⁵⁰ que auían muerto a¹⁵¹ aquel Capitán¹⁵² por mandado del gouernador por auerse Uenido¹⁵³ Alzado¹⁵⁴ y sin licencia suya¹⁵⁵ creyeron¹⁵⁶ los soldados¹⁵⁸ no sospechando que tan gran maldad osaran acometer¹⁵⁹ sus Caudillos sin orden¹⁶⁰ de su general. Muerto desta manera Pedro Ramiro hicieron¹⁶¹ luego los matadores Vn¹⁶² mensagero al gouernador diciéndole¹⁶³ que aquel Capitán se auía [51r.º] /PRIMERO/¹⁶⁴ querido alzar¹⁶⁵ con la gente¹⁶⁶ a cuya causa¹⁶⁷ ellos le auían prendido¹⁶⁸ y tenían a buen recaudo¹⁶⁹ encubriéndole su muerte¹⁷⁰, que su¹⁷¹ Señoría mandase lo que fuese seruido que se hiziese dél. El gouernador¹⁷² quando le llegó esta Embaxada¹⁷³ ya sabía¹⁷⁴ lo sucedido en el Campo¹⁷⁵ porque vn¹⁷⁶ criado de Pedro Ramiro se auía dado más priessa¹⁷⁷ sin que los matadores lo¹⁷⁸ pudiesen auer¹⁷⁹ aunque lo procuraron¹⁸⁰ y auía dicho como su amo quedaba¹⁸¹ muerto y toda la¹⁸² gente en arma,¹⁸³ tomó¹⁸⁴ Luego el gouernador Vna¹⁸⁵ breue y Ualerosa¹⁸⁶ determinación¹⁸⁷ y solo se partió a mucha priessa¹⁸⁸ donde la gente estaua¹⁸⁹ y asegurándolos a todos con Halagos¹⁹⁰ y

130 LV: *Traycion*
 131 LV: *Lleuauan* y omite punto (.)
 132 LV: *Le*
 133 LV: *En*
 134 LV: *Conuersación*,
 135 LV: *Causas*
 136 LV: agrega coma (.)
 137 LV: *abraçaron*
 138 LV: *A*
 139 LV: *Rato*
 140 LV: *A poco Rato se abraçaron*
 141 LV: *El*
 142 LV: agrega coma (.)
 143 LV: *Un*
 144 LV: agrega coma (.)
 145 LV: *Cortandole*
 146 LV: *cabeça*
 147 LV: *Ryo*
 148 LV: *En Arma*
 149 LV: *Haziendoles*
 150 LV: *creer*

151 LV: *A*
 152 LV: *capitan*
 153 LV: *Venido*
 154 LV: *Alçado*
 155 LV: agrega punto seguido (.)
 156 LV: *Creyeron*
 157 LV: agrega *esto*
 158 LV: agrega coma (.)
 159 LV: *cometer*
 160 LV: *horden*
 161 LV: *hizieron*
 162 LV: *Un*
 163 LV: *Diziendole*
 164 Encabezado de folio
 165 LV: *alçar*
 166 LV: agrega coma (.)
 167 LV: *Causa*
 168 LV: *Prendido*
 169 LV: *Recaudo*
 170 LV: (*encubriendole su muerte*)
 171 LV: *Su*

172 LV: *Gouernador*,
 173 LV: *Embajada*
 174 LV: *sauia*
 175 LV: agrega coma (.)
 176 LV: *Un*
 177 LV: *priessa*
 178 LV: *Lo*
 179 LV: agrega coma (.)
 180 LV: agrega coma (.)
 181 LV: *quedaua*
 182 LV: *La*
 183 LV: omite coma (.)
 184 LV: *En Arma Tomo*
 185 LV: *una*
 186 LV: *Valerosa*
 187 LV: agrega coma (.)
 188 LV: *priessa*
 189 LV: agrega coma (.)
 190 LV: *halagos*

buen semblante¹⁹¹ prendió a los quatro delinquentes y con ellos se Uolbió¹⁹² a Sancta¹⁹³ Cruz ¹⁹⁴dexando recaudo en¹⁹⁵ la gente.¹⁹⁶ donde les hizo processo¹⁹⁷ y cargo¹⁹⁸ de su delito¹⁹⁹ y guardándoles sus términos los²⁰⁰ sentenció a²⁰¹ muerte, y sin otorgarles apelación²⁰² la executó en²⁰³ ellos²⁰⁴ harto contra la Uoluntad²⁰⁵ del proprio²⁰⁶ gouernador²⁰⁷ que por guardar justia²⁰⁸ y entablarla a los principios²⁰⁹ En su Campo²¹⁰ forçó su ynclinación²¹¹ en esto._²¹² Con este Sucesso²¹³ se acreditó Pedro de Orsúa con el Virrey y Oidores de la Ciudad de los Reyes y generalmente con todos los Ve- [51v.º] /LIBRO/²¹⁴ -zinos del Reyno²¹⁵ que sospechosos como auemos dicho²¹⁶ esperauan diferentes²¹⁷ sucessos²¹⁸ y con esto se aseguraron y desengañaron de sus falsas sospechas. todos²¹⁹ los soldados que de semejante acaecimiento²²⁰ quedaron espantados comenzaron²²¹ a²²² escandalizarse²²³ y decir²²⁴ que jornada²²⁵ que se comenzaua²²⁶ con sangre y muertes²²⁷ el²²⁸ fin della²²⁹ no se podía esperar sino Cruel y sanguinolento²³⁰ y no atinaron²³¹ mal según lo Veremos en el discurso²³² desta historia,²³³ dende²³⁴ a ^{eL} ²³⁵ pocos días ²³⁶ llegó allí Vna²³⁷ muger moza²³⁸ y de ²³⁹ buen parecer²⁴⁰ para yrse con el gouernador a la jornada²⁴¹ no sin mucha nota y escándalo del Campo²⁴² assi²⁴³ por el²⁴⁴ mal exemplo²⁴⁵ como por Otras Causas²⁴⁶ que semejantes ocasiones suelen traher²⁴⁷ consigo²⁴⁸ que adelante²⁴⁹ se Experimentaron²⁵⁰ en²⁵¹ la Ruyna Vniuersal²⁵² desta Gente²⁵³.~.

191 LV: agrega coma (.)

192 LV: *boluio*193 LV: *Santa*194 LV: abre paréntesis en (*dejando...*)195 LV: *Recaudo En*196 LV: cierra paréntesis en *...gente*),197 LV: *Proceso*198 LV: *Cargo*199 LV: *Delicto*,200 LV: *Los*201 LV: *A*202 LV: *Apelacion*203 LV: *En*

204 LV: agrega coma (.)

205 LV: *Voluntad*206 LV: *Proprio*

207 LV: agrega coma (.)

208 LV: *Justicia*209 LV: *Principios*210 LV: *en su campo*211 LV: *inClinacion*

212 LV: omite guion bajo (_)

213 LV: *suceso*

214 Encabezado de folio

215 LV: agrega coma (.)

216 LV: entre paréntesis (*como auemos dicho*)217 LV: *Diferentes*218 LV: *sucesos*219 LV: *Todos*220 LV: *Acaecimiento*221 LV: *començaron*222 LV: *A*

223 LV: agrega coma (.)

224 LV: *dezir*225 LV: *Jornada*226 LV: *començaua*

227 LV: agrega coma (.)

228 LV: *El*229 LV: *de Ella*

230 LV: agrega coma (.)

231 LV: *Atinaron*232 LV: *veremos en el Discurso*

233 LV: pone punto seguido (.)

234 LV: *Dende*

235 LV: omite eL al margen de la página

236 LV: agrega *que esto paso*,237 LV: *Una*238 LV: *moça*239 LV: agrega *muy*240 LV: *parecer*241 LV: *Jornada*,

242 LV: agrega coma (.)

243 LV: *asi*244 LV: *El*

245 LV: agrega coma (.)

246 LV: *otras causas*247 LV: *traer*

248 LV: agrega coma (.)

249 LV: *Adelante*250 LV: *experimentaron*251 LV: *En*252 LV: *Universal*253 LV: *gente*

CAPÍTULO DIEZ Y SEYS¹ llegan² soldados de Salinas al
astillero³, Don Juan de Vargas se parte a Cocama.⁴ García de Arze
se derrota⁵ el Río abajo y la Causa.~.

Andaua en⁶ aquel mismo tiempo⁷ el⁸ Capitán Juan⁹ de Salinas descubriendo¹⁰
y conquistando Vna¹¹ prouincia¹² Rica por fama y Comarcana al Río¹³ del
Marañón¹⁴ por la qual atravesaban¹⁵ grandes y poderosísimos Ríos que por
diferentes¹⁶ Caminos este gran Río¹⁷ los recibe¹⁸ en sí¹⁹, En la qual andando el²⁰
tiempo Vino²¹ a poblar algunos pueblos²² de españoles²³ y echa²⁴ gouernación
se la dio el Rey, y es de mucha ymportancia²⁵ por el²⁶ mucho y muy fino oro que
por allí se halla, aunque sus naturales²⁷ demás de ser gente Velicosa²⁸ y cruel²⁹
son pocos en número³⁰. En el Discurso desta conquista auía Joan³¹ de Salinas
dexado³² poblado Vn³³ pueblo el Río³⁴ abajo³⁵ de los motilones.³⁶ y salido al Pirú
por más gente para proseguir adelante³⁷ y sabido por quarenta soldados que allí
dexó³⁸ el astillero³⁹ que Pedro de Orsúa el⁴⁰ Río arriba tenía⁴¹ y que el Marqués le
auía dado la jornada⁴² del Marañón:⁴³ pensaron sin duda que cesaba⁴⁴ el poder⁴⁵
que Joan⁴⁶ de Salinas tenía⁴⁷ creyendo ⁴⁸ la conquista⁴⁹ del Uno y otro Capitán
era⁵⁰ toda Una⁵¹ y así despoblando el lugar⁵² que tenían⁵³ se subieron por el Río⁵⁴
arriba hasta que hallaron el astillero y campo⁵⁵ del gouernador⁵⁶ que los recibió⁵⁷

1 LV: *Capítulo 16.*

2 LV: *Llegan*

3 LV: *Astillero*

4 LV: omite punto seguido (.) y
agrega [y]

5 LV: *Derrota*

6 LV: *En*

7 LV: *tpo.*

8 LV: *El*

9 LV: *Juan*

10 LV: *Descubriendo*

11 LV: *Una*

12 LV: *Prouincia*

13 LV: *Ryo*

14 LV: agrega coma (,)

15 LV: *atrauiesan*

16 LV: *Diferentes*

17 LV: *Ryo*

18 LV: *Resciue*

19 LV: *sy*

20 LV: *El*

21 LV: *vino*

22 LV: *Pueblos*

23 LV: agrega coma (,)

24 LV: *hecha*

25 LV: *importancia*

26 LV: *El*

27 LV: *Naturales,*

28 LV: *Belicosa*

29 LV: agrega coma (,)

30 LV: *En Numero*

31 LV: *Juan*

32 LV: *dejado*

33 LV: *Un*

34 LV: *Ryo*

35 LV: *debajo*

36 LV: *Motilones* y omite punto
seguido (.)

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *dejo*

39 LV: *El Astillero*

40 LV: *El*

41 LV: agrega coma (,)

42 LV: *Jornada*

43 LV: pone coma (,)

44 LV: *cesaua*

45 LV: *Poder*

46 LV: *Juan*

47 LV: agrega coma (,)

48 LV: agrega *que*

49 LV: *Conquista*

50 LV: *Era*

51 LV: agrega coma (,)

52 LV: *Despoblando El Lugar*

53 LV: agrega coma (,)

54 LV: *Ryo*

55 LV: *El Astillero y Campo*

56 LV: *Gouernador* y agrega coma (,)

57 LV: *Resciuio*

con mucho contentamiento⁵⁸ [52v.º] /LIBRO/⁵⁹ y ellos⁶⁰ se ofrecieron de servirle en aquella jornada⁶¹ y con estos soldados y la gente del Pueblo de Santa Cruz⁶² y la gente⁶³ que el gouernador auía⁶⁴ lleuado⁶⁵ se juntaron⁶⁶ trecientos⁶⁷ soldados aderezados⁶⁸ con otros tantos caualllos⁶⁹ y cien⁷⁰ arcabuces⁷¹ y quarenta ballestas y mucha munición⁷² de Pólouora y plomo⁷³ salitre:⁷⁴ Brea⁷⁵ y azufre⁷⁶ y algunos negros⁷⁷ con que se formó Un exército capaz⁷⁸ de poder acometer⁷⁹ qualquiera⁸⁰ empresa⁸¹. Mientras el⁸² gouernador andaua⁸³ por el pirú⁸⁴ aprestando⁸⁵ las cosas necesarias a su jornada⁸⁶ los oficiales que dexó⁸⁷ en su astillero⁸⁸ labraron once⁸⁹ nauíos⁹⁰ grandes y pequeños⁹¹ entre⁹² los quales auía Unos de talle de grandes barcos⁹³ anchos y planudos⁹⁴ a quien la⁹⁵ gente de la mar⁹⁶ llamaban⁹⁷ Chatas.⁹⁸ Cauían⁹⁹ olgadamente¹⁰⁰ en cada Vno¹⁰¹ quarenta Caualllos¹⁰² y en las Popas y en las¹⁰³ proas¹⁰⁴ mucha ropa¹⁰⁵ y bagaje¹⁰⁶. Todos estos nauíos¹⁰⁷ por lo mucho que el¹⁰⁸ gouernador se detubo¹⁰⁹ o por la Ruyn¹¹⁰ madera¹¹¹ de que eran echos¹¹² o lo que más cierto es por descuydo¹¹³ de los oficiales¹¹⁴ que allí quedaron¹¹⁵ que siendo como es la tierra muy LLubiosa¹¹⁶ y húmeda se dieron poca maña en conseruarlos¹¹⁷, todos al tiempo de echarlos¹¹⁸ al agua se quebraron¹¹⁹ sin que quedasen más de dos¹²⁰ Vergantines y tres chatas¹²¹ y [53r.º] / PRIMERO /¹²² estas tan mal acondicionadas¹²³ que quando las comenzaron¹²⁴ a¹²⁵ cargar se

58 LV: *Contentamiento* y agrega coma (,)
 59 Encabezado de folio
 60 LV: *Ellos*
 61 LV: *Jornada*,
 62 LV: *pueblo de santa cruz*
 63 LV: repite *del pueblo de Santa Cruz y la*
 64 LV: omite *que el gouernador auía*
 65 LV: agrega coma (,)
 66 LV: *Juntaron*
 67 LV: *Trezientos*
 68 LV: *Adereçados*
 69 LV: *Caualllos*
 70 LV: *cient*
 71 LV: *Arcabuzes*
 72 LV: *Municion*
 73 LV: *Plomo*,
 74 LV: pone coma (,)
 75 LV: agrega coma (,)
 76 LV: *Açufre*,
 77 LV: *Negros*
 78 LV: *Capaz*
 79 LV: *Acometer*

80 LV: *qualquier*
 81 LV: *Empresa*
 82 LV: *El*
 83 LV: *Anduuo*
 84 LV: *Piru*
 85 LV: *Aprestando*
 86 LV: agrega coma (,)
 87 LV: *dejo*
 88 LV: *Astillero*
 89 LV: *Onze*
 90 LV: *Nauios*
 91 LV: *Pequeños*,
 92 LV: *Entre*
 93 LV: *Barcas*,
 94 LV: *Anchos y Planudos*,
 95 LV: *La*
 96 LV: *Mar*
 97 LV: *llamaua*
 98 LV: pone punto y coma (;)
 99 LV: *cabian*
 100 LV: *holgadamente*
 101 LV: *Una*
 102 LV: agrega coma (,)
 103 LV: omite *en las*

104 LV: *Proas*
 105 LV: *Ropa*
 106 LV: *Bagage*
 107 LV: *Nauios*,
 108 LV: *El*
 109 LV: *detuuo*,
 110 LV: *Ruin*
 111 LV: *Madera*
 112 LV: *hechos*
 113 LV: *descuido*
 114 LV: *oficiales*
 115 LV: abre paréntesis en (*que siendo...*)
 116 LV: *llouiosa*
 117 LV: cierra paréntesis *...conseruarlos)*
 118 LV: *Echarlos*
 119 LV: agrega coma (,)
 120 LV: *Dos*
 121 LV: agrega coma (,)
 122 Encabezado de folio
 123 LV: *Acondionadas*,
 124 LV: *començaron*
 125 LV: *A*

abrieron y quedaron de manera que no se atrebieron¹²⁶ a echarles¹²⁷ mucha carga,¹²⁸ en¹²⁹ sola Vna¹³⁰ chata¹³¹ la más reça¹³² se pudieron echar Veynte¹³³ y siete Cauillos¹³⁴ y todos los demás¹³⁵ que fueron muchos¹³⁶ se quedaron perdidos¹³⁷ en aquellas montañas¹³⁸ con harta lástima de sus dueños¹³⁹ llegó¹⁴⁰ el gouernador con todo su Campo al astillero¹⁴¹ y biendo¹⁴² el¹⁴³ poco bastimento¹⁴⁴ que allí abía¹⁴⁵ y que lo que se podía traer de Sancta Cruz era poco¹⁴⁶ por auer quedado el¹⁴⁷ pueblo despoblado y toda aquella prouincia¹⁴⁸ de los Motilones muy disipada y destruyda¹⁴⁹ por la mucha gente que tanto¹⁵⁰ tiempo auía sustentado¹⁵¹ determinose de Embiar¹⁵² antes de su partida a¹⁵³ Don Juan de Uargas¹⁵⁴ con cien¹⁵⁵ hombres en Un Vergantín y algunas Canoas y balsas¹⁵⁶ por el Río¹⁵⁷ abajo hasta¹⁵⁸ el Río¹⁵⁹ de Cocama.¹⁶⁰ que poco antes¹⁶¹ abía¹⁶² descubierto¹⁶³ el Capitán Juan de Salinas¹⁶⁴ y se tenía noticia que por sus Riueras¹⁶⁵ auía¹⁶⁶ gente y comidas¹⁶⁷ con que se pudiese bastecer¹⁶⁸ el Campo¹⁶⁹ con orden¹⁷⁰ de que llegado a la boca deste Río¹⁷¹ subiesse¹⁷² por él¹⁷³ asta¹⁷⁴ llegar a la población¹⁷⁵ de sus naturales¹⁷⁶ y allí recogiesse¹⁷⁷ el¹⁷⁸ bastimento¹⁷⁹ que pudiesse¹⁸⁰ y se boluiesse¹⁸¹ a la boca¹⁸² del Río¹⁸³ donde Esperaua¹⁸⁴ el resto del armada.¹⁸⁵ porque el gouernador tenía noticia que abía¹⁸⁶ de passar¹⁸⁷ Vn¹⁸⁸ gran despoblado¹⁸⁹ de que atrás hizi- [53v.º] /LIBRO/¹⁹⁰ -mos¹⁹¹ mención¹⁹² y quería preuenirse

126 LV: *atreuieron*127 LV: *echalles*128 LV: *Carga.*129 LV: *En*130 LV: *una*131 LV: *Chata,*132 LV: *Rezia,*133 LV: *Veinte*134 LV: *agrega coma (.)*135 LV: *agrega coma (.)*136 LV: *agrega coma (.)*137 LV: *Perdidos*138 LV: *Montañas,*139 LV: *Lastima De sus Dueños.*140 LV: *Llego*141 LV: *Al Astillero,*142 LV: *Viendo*143 LV: *El*144 LV: *Bastimento*145 LV: *auia,*146 LV: *agrega coma (.)*147 LV: *El*148 LV: *Prouincia*149 LV: *Disipada y Destruyda*150 LV: *Tanto*151 LV: *agrega coma (.)*152 LV: *ymbiar*153 LV: *Antes de su Partida A*154 LV: *Vargas*155 LV: *cient*156 LV: *Balsas*157 LV: *Ryo*158 LV: *Hasta*159 LV: *Ryo*160 LV: *omite punto seguido (.)*161 LV: *Antes*162 LV: *auia*163 LV: *Descubierto*164 LV: *agrega coma (.)*165 LV: *Riberas*166 LV: *Auia*167 LV: *Comidas*168 LV: *Bastecer*169 LV: *agrega coma (.)*170 LV: *horden*171 LV: *Ryo*172 LV: *subiese*173 LV: *El*174 LV: *hasta*175 LV: *Poblacion*176 LV: *Naturales,*177 LV: *Recogiese*178 LV: *El*179 LV: *Bastimento*180 LV: *pudiese*181 LV: *boluiese*182 LV: *Boca*183 LV: *Ryo,*184 LV: *esperase*185 LV: *El Resto del Armada,*186 LV: *auia*187 LV: *pasar*188 LV: *Un*189 LV: *abre paréntesis en (de que...*

190 Encabezado de folio

191 LV: *Hezimos*192 LV: *cierra paréntesis en ...mención)*

de lo necessario¹⁹³ para él¹⁹⁴ y para que estos cien¹⁹⁵ soldados¹⁹⁶ tubiesen¹⁹⁷ Vastimento¹⁹⁸ que llebar¹⁹⁹ hasta cocama²⁰⁰ Embió Los²⁰¹ treynta²⁰² dellos delante en²⁰³ Vna²⁰⁴ Canoa y Valsas²⁰⁵ Con Vn Caudillo²⁰⁶ amigo y Paniaguado²⁰⁷ suyo²⁰⁸ y de su tierra²⁰⁹ llamado García de Arze²¹⁰ para que en la prouincia²¹¹ de los Caperuzos²¹² que estaua U^{te} ²¹³ Leguas²¹⁴ de allí²¹⁵ juntase²¹⁶ Bastimento para Don juan²¹⁷ de Vargas y allí se lo diese²¹⁸ y juntos²¹⁹ todos prosiguiesen el²²⁰ Viaje²²¹ al Río²²² de Cocama. Partiose Garzía de Arçe²²³ con la orden²²⁴ que está dicha²²⁵ y llegado a la prouincia²²⁶ de los Caperuzos²²⁷ o no hallando comida²²⁸ o lo que es más de creer por no yr sujeto a Don²²⁹ Juan de Bargas²³⁰ y hacer²³¹ Cabeza²³² de su juego²³³ él²³⁴ y sus soldados temerariamente se arrojaron²³⁵ el Río²³⁶ abaxo²³⁷ y passaron²³⁸ Vn²³⁹ largo y trabaxoso²⁴⁰ despoblado²⁴¹ donde padecieron²⁴² ynfinitos²⁴³ trabajos²⁴⁴ de hambre y otros naufragios²⁴⁵ que en su lugar diremos²⁴⁶ hasta que llegaron a la ysla²⁴⁷ que del nombre²⁴⁸ deste Caudillo se llamó de García²⁴⁹ de la qual tratamos en el Capítulo octauo²⁵⁰ deste Libro. Partiose después desto el²⁵¹ Capitán Don²⁵² juan de Uargas²⁵³ con la gente de su Compañía,²⁵⁴ al principio de Junio²⁵⁵ del año²⁵⁶ de mill y quinientos y sesenta²⁵⁸ 1560²⁵⁷ y como llegó a los caperuzos²⁵⁹ y no halló a Garzía²⁶⁰ de Arze²⁶¹ y supo cómo²⁶²

193 LV: *necesario*194 LV: *El,*195 LV: *cient*196 LV: *hombres*197 LV: *tuuiesen*198 LV: *Bastimento*199 LV: *lleuar*200 LV: *Cocama,*201 LV: *los*202 LV: *Treinta*203 LV: *En*204 LV: *Una*205 LV: *balsas,*206 LV: *con un caudillo*207 LV: *paniaguado*208 LV: *agrega coma (.)*209 LV: *agrega coma (.)*210 LV: *agrega coma (.)*211 LV: *En la Prouincia*212 LV: *Caperuços,*213 LV: *veinte*214 LV: *leguas*215 LV: *agrega coma (.)*216 LV: *Juntase*217 LV: *Juan*218 LV: *agrega coma (.)*219 LV: *Juntos*220 LV: *Prosiguiesen El*221 LV: *Biage*222 LV: *Ryo*223 LV: *García de Arze*224 LV: *horden*225 LV: *agrega coma (.)*226 LV: *Prouincia*227 LV: *Caperuços,*228 LV: *agrega coma (.)*229 LV: *A don*230 LV: *Vargas*231 LV: *hazer*232 LV: *Cabeça*233 LV: *Juego,*234 LV: *El*235 LV: *Arrojaron*236 LV: *Ryo*237 LV: *abajo,*238 LV: *pasaron*239 LV: *un*240 LV: *trabajoso*241 LV: *Despoblado,*242 LV: *padezieron*243 LV: *infinitos*244 LV: *Trabajos*245 LV: *Naufragios,*246 LV: *Diremos,*247 LV: *isla*248 LV: *Nombre*249 LV: *agrega coma (.)*250 LV: *entre paréntesis (octauo)*251 LV: *El*252 LV: *don*253 LV: *Juan de Vargas*254 LV: *compañía y omite coma (.)*255 LV: *Julio*256 LV: *Año*257 LV: *agrega al margen de la página Año 1560.*258 LV: *agrega coma (.)*259 LV: *Caperuços*260 LV: *García*261 LV: *agrega coma (.)*262 LV: *que*

abía²⁶³ passado²⁶⁴ adeLante²⁶⁵ pro- [54r.º] /PRIMERO/²⁶⁶ -siguió su Viage hasta el Río²⁶⁷ de Cocama²⁶⁸ quedándose el Gouvernador²⁶⁹ en el Astillero con el Resto del Campo.~.

CAPÍTVLO DIEZ Y SIETE¹. Don Joan² de Uargas³ trae bastimentos⁴ de Cocama.⁵ en el Campo del gouernador⁶ ay Sospechas⁷ de motín⁸, y apréstase⁹ para partir.¹⁰

Nauegó Don Juan de Vargas sin ningún contraste hasta llegar a la boca¹¹ del Río¹² de Cocama¹³ y allí tomó los soldados que le parecieron¹⁴ más fuertes¹⁵ y dexando¹⁶ el resto¹⁷ dellos en¹⁸ guarda del Vergantín ¹⁹ por Caudillo a²⁰ Gonzalo²¹ Duarte²² él²³ y los suyos se embarcaron en Unas canoas²⁴ y nauegaron por el Río²⁵ de Cocama arriua²⁶ por el qual subió Ueynte²⁷ y dos Jornadas²⁸ al cabo de las quales halló²⁹ poblaciones³⁰ de yndios³¹ y por la mejor orden³² que pudo Ubo³³

263 LV: *auia*
264 LV: *pasado*
265 LV: *Adelante,*
266 Encabezado de folio
267 LV: *Ryo*
268 LV: *agrega coma (.)*
269 LV: *El gouernador*

———— o —————

Capítulo 17

1 LV: *Capitulo 17*
2 LV: *Juan*
3 LV: *Vargas*
4 LV: *Bastimentos*
5 LV: *pone punto y coma (;)*
6 LV: *Gouernador*
7 LV: *sospechas*
8 LV: *Motin*
9 LV: *Aprestanse*
10 LV: *partirse* y omite punto (.)
11 LV: *Boca*
12 LV: *Ryo*
13 LV: *agrega coma (.)*
14 LV: *parescieron*
15 LV: *agrega coma (.)*

16 LV: *dejando*
17 LV: *El Resto*
18 LV: *En*
19 LV: *Agrega y*
20 LV: *A*
21 LV: *gonçalo*
22 LV: *agrega coma (.)*
23 LV: *El*
24 LV: *Embarcaron en unas Canoas*
25 LV: *Ryo*
26 LV: *arriba,*
27 LV: *veinte*
28 LV: *agrega coma (.)*
29 LV: *Hallo*
30 LV: *Poblaciones*
31 LV: *agrega coma (.)*
32 LV: *horden*
33 LV: *Uuo*

a las manos algunas Canoas.³⁴ las cuales ynchió³⁵ de Maíz³⁶ y tomó algunos naturales³⁷ de allí³⁸ y con este Recaudo se boluió [54v.º] /LIBRO/³⁹ donde abía⁴⁰ dexado⁴¹ el Uergantín⁴² con⁴³ los demás soldados⁴⁴ hallolos⁴⁵ muy fatigados⁴⁶ enfermos⁴⁷ y hambrientos⁴⁸ y tres soldados menos⁴⁹ que de hambre se abían⁵⁰ muerto⁵¹ y algunas piezas⁵² de seruicio⁵³ de que recibió⁵⁴ mucha pena⁵⁵ más con su Uenida⁵⁶ se alegraron todos y se refrescaron⁵⁷ y allí⁵⁸ conforme a la orden⁵⁹ que abía⁶⁰ traydo⁶¹ Espero al gouernador⁶² el⁶³ qual se detubo⁶⁴ en su Astillero más tiempo del que pensó⁶⁵ porque como los nauíos⁶⁶ le abían⁶⁷ faltado al mejor tiempo por la Causa⁶⁸ que se ha⁶⁹ dicho⁷⁰ fuele necessario⁷¹ hazer gran cantidad⁷² de Balsas y Una⁷³ Canoa muy grande⁷⁴ y deteniéndose muchos días⁷⁵ en esto.⁷⁶ Se⁷⁷ comenzaron⁷⁸ en este miserable Campo las⁷⁹ desórdenes⁸⁰ y desconciertos que abían⁸¹ de ser Origen de tantos desastres⁸² como en él sucedieron,⁸³ por la floxedad y descuydo de su gouernador⁸⁴ embejecido⁸⁵ en deshonestos regalos⁸⁶ cosa que afemina⁸⁷ desacredita⁸⁸ y daña tanto a un⁸⁹ Capitán,⁹⁰ comenzose⁹¹ pues⁹² entre los soldados a⁹³ mormurar⁹⁴ del gouernador⁹⁵ mostrando descontento dél⁹⁶ y desconfianza⁹⁷ de la Empresa que LLebaban⁹⁸ y del buen sucesso⁹⁹ della,¹⁰⁰ querían¹⁰¹ con esto yntentar¹⁰² nouedades¹⁰³ y algunos dellos tratauan de

34 LV: Pone coma (,)
 35 LV: *hinchio*
 36 LV: agrega coma (,)
 37 LV: *Naturales*
 38 LV: agrega coma (,)
 39 Encabezado de folio
 40 LV: *auia*
 41 LV: *dejado*
 42 LV: *Vergantin*
 43 LV: *Con*
 44 LV: agrega punto seguido (.)
 45 LV: *Hallolos*
 46 LV: agrega coma (,)
 47 LV: *Enfermos*
 48 LV: agrega coma (,)
 49 LV: agrega coma (,)
 50 LV: *auian*
 51 LV: agrega coma (,)
 52 LV: *Pieças*
 53 LV: agrega coma (,)
 54 LV: *Resciuio*
 55 LV: agrega coma (,)
 56 LV: *benida*
 57 LV: *Refrescaron,*

58 LV: agrega coma (,)
 59 LV: *horden*
 60 LV: *auia*
 61 LV: *traido,*
 62 LV: agrega coma (,)
 63 LV: *El*
 64 LV: *detuuo*
 65 LV: agrega coma (,)
 66 LV: *Nauios*
 67 LV: *auian*
 68 LV: *causa*
 69 LV: *a*
 70 LV: agrega coma (,)
 71 LV: *Necesario*
 72 LV: *quantidad*
 73 LV: *una*
 74 LV: agrega coma (,)
 75 LV: *Dias*
 76 LV: pone coma (,)
 77 LV: *se*
 78 LV: *començaron*
 79 LV: *Las*
 80 LV: *Deshordenes*
 81 LV: *auian*

82 LV: *Desastres*
 83 LV: omite coma (,)
 84 LV: agrega coma (,)
 85 LV: *Embebecido*
 86 LV: *Deshonestos Regalos,*
 87 LV: *Afemina,*
 88 LV: *Desacredita*
 89 LV: *Un*
 90 LV: pone punto seguido (.)
 91 LV: *Començose*
 92 LV: pone entre coma *pues*
 93 LV: *A*
 94 LV: *murmurar*
 95 LV: agrega coma (,)
 96 LV: agrega coma (,)
 97 LV: *desconfiança*
 98 LV: *lleuauan,*
 99 LV: *suceso*
 100 LV: pone punto seguido (.)
 101 LV: *Querian*
 102 LV: *intentar*
 103 LV: agrega coma (,)

amotinarse¹⁰⁴ queriéndose boluer¹⁰⁵ al Pirú¹⁰⁶ siendo el principal¹⁰⁷ autor destas ynquietudes¹⁰⁸ Lope de aguirre¹⁰⁹ soldado del Campo¹¹⁰ hombre mal yntencionado¹¹¹ y de tan [55r.º] /PRIMERO/¹¹² peruersas y malas costumbres¹¹³ como se parecerá en el discurso¹¹⁴ desta historia. Vino este negocio¹¹⁵ a noticia del gouernador¹¹⁶ y prendió por esta causa¹¹⁷ algunos soldados y con otros que abían¹¹⁸ sido en ello disimuló¹¹⁹ porque conforme al tiempo presente le pareció¹²⁰ conuenir assí¹²¹, y temiendo que la mucha tardanza¹²² allí sería Causa de otra desorden¹²³ mayor¹²⁴ comenzó¹²⁵ a dar mucha priessa¹²⁶ en su partida.¹²⁷ y aderezar¹²⁸ para ella lo necesario¹²⁹ dando a los Soldados¹³⁰ grandes esperanzas¹³¹ de la noticia¹³² que llebaba¹³³ prometiéndoles mucho premio por sus trabaxos¹³⁴ procurando en¹³⁵ todas ocasiones y con muchos medios sosegarlos. demás¹³⁶ desto hizo las diligencias que pudo para abrebíar¹³⁷ y por priessa¹³⁸ que se dio se detuuó en el Astillero tres meses después que Don¹³⁹ Juan de Uargas¹⁴⁰ ¹⁴¹ partió¹⁴² acabo¹⁴³ dellos mandó apercebir¹⁴⁴ la gente, señalando para los Ueynte¹⁴⁵ y seys¹⁴⁶ de sept^e¹⁴⁷ La¹⁴⁸ partida.¹⁴⁹ para que estubiesen¹⁵⁰ para aquel Día aprestadas¹⁵¹ y a¹⁵² punto las cosas¹⁵³ necesarias¹⁵⁴ porque sin falta auía entonces de partirse y dar principio¹⁵⁵ al más ynfausto¹⁵⁶ Viaje.¹⁵⁷ que en¹⁵⁸ muchos siglos se ha¹⁵⁹ Uisto¹⁶⁰ abiendo¹⁶¹ sido claro yndicio¹⁶² del sucesso¹⁶³ dél,¹⁶⁴ El general descontento de los Soldados y la zizaña¹⁶⁵ que entre ellos¹⁶⁶ abía¹⁶⁷ ya echado¹⁶⁸ Rayzes dende

104 LV: *Amotinarse,*105 LV: *Boluer*106 LV: *agrega coma (,)*107 LV: *Principal*108 LV: *inquietudes*109 LV: *lope de Aguirre,*110 LV: *agrega coma (,)*111 LV: *intencionado*

112 Encabezado de folio

113 LV: *Costumbres*114 LV: *En el Discurso*115 LV: *Negocio*116 LV: *agrega coma (,)*117 LV: *Causa*118 LV: *auian*119 LV: *Disimulo,*120 LV: *parescio*121 LV: *asy*122 LV: *tardança*123 LV: *deshorden*124 LV: *agrega coma (,)*125 LV: *començo*126 LV: *priessa*127 LV: *omite punto seguido (,)*128 LV: *adereçar*129 LV: *agrega coma (,)*130 LV: *soldados*131 LV: *esperanças*132 LV: *Noticia*133 LV: *lleuaua*134 LV: *trabajos,*135 LV: *En*136 LV: *Demas*137 LV: *agrega coma (,)*138 LV: *priessa*139 LV: *don*140 LV: *Vargas*141 LV: *agrega se*142 LV: *agrega punto seguido (,)*143 LV: *Al cabo*144 LV: *apercibir*145 LV: *Veinte*146 LV: *seis*147 LV: *Septiembre*148 LV: *la*149 LV: *pone coma (,)*150 LV: *estuulesen*151 LV: *Aprestadas*152 LV: *A*153 LV: *Cosas*154 LV: *agrega coma (,)*155 LV: *Principio*156 LV: *infausto*157 LV: *Viage* y omite punto seguido (,)158 LV: *En*159 LV: *A*160 LV: *visto,*161 LV: *auiendo*162 LV: *indicio*163 LV: *suceseo*164 LV: *omite coma (,)*165 LV: *sizaña*166 LV: *Ellos*167 LV: *auia*168 LV: *Echado*

que llegaron a los Motilones.¹⁶⁹ sus disensiones¹⁷⁰ y competencias¹⁷¹ y la Cautela y maldad [55v.º] /LIBRO/¹⁷² Con¹⁷³ que auían muerto a¹⁷⁴ un tan buen soldado,¹⁷⁵ como Pedro Ramiro¹⁷⁶ e¹⁷⁷ yntentado acometer¹⁷⁸ otros delitos¹⁷⁹ Mayores¹⁸⁰ que aunque entonces estaban¹⁸¹ ocultos¹⁸² Vino¹⁸³ después tiempo En que se descubrieron¹⁸⁴ y se Uio¹⁸⁵ claro aber¹⁸⁶ echo¹⁸⁷ allí el Demonio La¹⁸⁸ sementera de que adelante cogió tanto fruto¹⁸⁹ no sin grande y¹⁹⁰ notable Culpa de su general y gouernador¹⁹¹ cuya reputación¹⁹² que solía resplandeçer¹⁹³ se auía ya tomado de Orín y obscurecido¹⁹⁴ con notables Vicios¹⁹⁵ que fueron Causa¹⁹⁶ de su Perdiçión¹⁹⁷ y de la de todo este Campo.~.

CAPÍTULO DIEZ Y ocho. Pártese el gouernador. sucédenle en el Viaje algºs desastres. apacigua con su llegada el motín ¹

LLegado² el Día ynfelice³ de la partida deste Campo⁴ que fue según queda dicho a Ueynte⁵ y seys⁶ de septiembre.⁷ del año⁸ de mill y quinientos y sesenta⁹ ¹⁵⁶⁰ se Embarcó el¹⁰ gouernador y sus soldados en Un¹¹ Vergantín¹² y tres chatas

169 LV: pone coma (,)
170 LV: *Disensiones*
171 LV: agrega coma (,)
172 Encabezado de folio
173 LV: *con*
174 LV: *A*
175 LV: omite coma (,)
176 LV: agrega coma (,)
177 LV: *E*
178 LV: *Acometer*
179 LV: *Delitos*
180 LV: *mayores*,
181 LV: *estauan*
182 LV: agrega coma (,)
183 LV: *vino*

184 LV: agrega coma (,)
185 LV: *bio*
186 LV: *auer*
187 LV: *Hecho*
188 LV: *la*
189 LV: agrega coma (,)
190 LV: omite y
191 LV: agrega coma (,)
192 LV: *Reputacion*
193 LV: *Resplandecer*,
194 LV: *oscurecido*
195 LV: *Notables vicios*,
196 LV: *causa*
197 LV: *perdicion*
_____ o _____

Capítulo 18

1 LV: *Capitulo 18 [sin epigrafe]*
2 LV: *Llegado*
3 LV: *infelice*
4 LV: agrega coma (,)
5 LV: *Veinte*
6 LV: *seis*
7 LV: omite punto seguido (.)
8 LV: *Año*
9 LV: agrega coma (,)
10 LV: *El*
11 LV: *un*
12 LV: *vergantín*

que abían¹³ quedado¹⁴ harto cascadas¹⁵ y peligrosas¹⁶ y en Una¹⁷ Canoa grande y muchas bal- [56r.^o] /PRIMERO/¹⁸ -sas¹⁹ yendo toda la gente harto descontenta y arrepentida por dexar²⁰ sus Cauillos²¹ ropa²² y seruicio por falta de Nauíos en que poderlo lleuar²³ porque los que LLeuaban eran²⁴ tan frágiles y quebradizos que cada hora corrían riesgo²⁵ de perderse. aquel día²⁶ no Nauegó el armada²⁷ más de Un Quarto²⁸ de Legua²⁹ del astillero³⁰ por passar³¹ de espacio Vnos³² Raudales que allí haze el Río³³ y en Vn³⁴ remanso³⁵ que Luego³⁶ se siguió surgió el Uergantín³⁷ del gouernador³⁸ y allí embarcó los pocos Cauillos³⁹ que se pudieron meter, y otro día⁴⁰ que fue Ueynte⁴¹ y siete de septiembre.⁴² comenzó⁴³ a nauegar toda el armada⁴⁴ pasando muchos remolinos y Raudales que este poderoso Río⁴⁵ allí haze. este día⁴⁶ se dexaron⁴⁷ atrás la Cordillera y sierras del Pirú.⁴⁸ y se descubrió la tierra de las Riueras⁴⁹ algo más llana⁵⁰ que dura,⁵¹ Desta⁵² manera casi⁵³ asta⁵⁴ la mar,⁵⁵ ⁵⁶según en su lugar se dixo⁵⁷. Otro Día de mañana⁵⁸ Dio⁵⁹ el Vergantín Vn⁶⁰ terrible⁶¹ golpe en Un Vagío⁶² que le lleuó Un gran pedazo⁶³ de la Quilla⁶⁴ y aunque el gouernador⁶⁵ lo Vio encallado y la gente dél con gran turbación⁶⁶ no se detubo⁶⁷ a socorrerlo⁶⁸ antes⁶⁹ nauega asta⁷⁰ la prouincia⁷¹ de los Caperuzos⁷² adonde antes auía embiado a⁷³ Lorenzo⁷⁴ de Salduendo con algunos soldados.⁷⁵ en Unas⁷⁶ Canoas⁷⁷ para que tubiese⁷⁸ [56v.^o] /LIBRO/⁷⁹ algún Bastimento⁸⁰ que

13 LV: *Auian*
14 LV: agrega coma (,)
15 LV: *caxcadas*
16 LV: agrega coma (,)
17 LV: *una*
18 Encabezado de folio
19 LV: agrega coma (,)
20 LV: *dejar*
21 LV: *cauillos*,
22 LV: *Ropa*
23 LV: agrega coma (,)
24 LV: *lleuauan Eran*
25 LV: *Riesgo*
26 LV: *Aquel Dia*
27 LV: *Armada*
28 LV: *quarto*
29 LV: *de legua*
30 LV: *Astillero*,
31 LV: *pasar*
32 LV: *unos*
33 LV: *Ryo*,
34 LV: *un*
35 LV: *Remanso*

36 LV: *luego*
37 LV: *Vergantin*
38 LV: agrega coma (,)
39 LV: *cauillos*
40 LV: agrega coma (,)
41 LV: *Veinte*
42 LV: pone coma (,)
43 LV: *començo*
44 LV: *El Armada*,
45 LV: *Ryo*
46 LV: *Este Dia*
47 LV: *dejaron*
48 LV: omite punto seguido (.)
49 LV: *Riberas*,
50 LV: agrega coma (,)
51 LV: *Dura* y omite coma (,)
52 LV: *desta*
53 LV: *Casi*
54 LV: *hasta*
55 LV: *Mar* y omite coma (,)
56 LV: abre paréntesis en (*según*...
57 LV: cierra paréntesis en *...dijo*)
58 LV: pone entre comas *de mañana*

59 LV: *dio*
60 LV: *un*
61 LV: *Terrible*
62 LV: *Bajio*,
63 LV: *pedaço*
64 LV: *quilla*,
65 LV: *Gouernador*
66 LV: agrega coma (,)
67 LV: *Detuuo*
68 LV: agrega coma (,)
69 LV: *Antes*
70 LV: *hasta*
71 LV: *Prouincia*
72 LV: *Caperuços*,
73 LV: *A*
74 LV: *lorenço*
75 LV: omite punto seguido (.)
76 LV: *En unas*
77 LV: agrega coma (,)
78 LV: *tuuiese*
79 Encabezado de folio
80 LV: agrega coma (,)

yba⁸¹ El Campo con extrema⁸² necesidad dél.⁸³ y repartiendo⁸⁴ la Comida que allí se pudo auer⁸⁵ que fue bien poca⁸⁶ Esperó⁸⁷ allí el⁸⁸ Vergantín que la gente que en él Uenía⁸⁹ auía reparado⁹⁰ con mucho trabajo⁹¹ y acabándolo⁹² allí de aderezar⁹³ en⁹⁴ dos Días⁹⁵ que para esto se detubieron⁹⁶ el⁹⁷ gouernador lo embió adelante con Un Caudillo⁹⁸ llamado Pedro Alonso Galeas⁹⁹ con orden¹⁰⁰ de que a la mayor priessa¹⁰¹ que pudiesse¹⁰² nauegase.¹⁰³ hasta la boca¹⁰⁴ del Río¹⁰⁵ de Cocama y diese abiso¹⁰⁶ a Don¹⁰⁷ Juan de Uargas¹⁰⁸ de su Uenida¹⁰⁹ porque por¹¹⁰ su mucha tardanza¹¹¹ no hubiesse¹¹² allá alguna desorden¹¹³, como en effeto¹¹⁴ estuuu¹¹⁵ al canto¹¹⁶ de aberla¹¹⁷ porque auiendo esperado al gouernador dos meses¹¹⁸ y Viendo que tardaua.¹¹⁹ y que no auía rastro¹²⁰ de su Venida.¹²¹ La¹²² mayor parte de los Soldados¹²³ se auían amotinado¹²⁴ aunque no muy al descubiertu¹²⁵ y abían¹²⁶ tratado de matar a¹²⁷ don Juan.¹²⁸ Otros¹²⁹ de consideración más piadosa¹³⁰ tenían por mejor dexarlo¹³¹ allí y boluerse ellos¹³² al Pirú. Esta diferencia¹³³ de Pareceres fue causa¹³⁴ de no ponerse ninguno en execución¹³⁵ ni concertarse en¹³⁶ nada.¹³⁷ y estando en¹³⁸ esta confusión¹³⁹ Llegó¹⁴⁰ el Uergantín¹⁴¹ con la nueua de la Uenida¹⁴² del gouernador¹⁴³ con que se sosegaron y se dexó¹⁴⁴ de tratar [57r.º] / PRIMERO/¹⁴⁵ el motín. Prosiguiendo el armada¹⁴⁶ su Viaje¹⁴⁷ llegó a la junta¹⁴⁸ del Río¹⁴⁹ de Bracamoros¹⁵⁰ y allí reparó¹⁵¹ el gouernador dos días¹⁵² y embió gente

81 LV: *yua*
82 LV: *extrema*
83 LV: pone coma (,)
84 LV: *Repartiendo*
85 LV: agrega coma (,)
86 LV: agrega coma (,)
87 LV: *espero*
88 LV: *El*
89 LV: *Venia*
90 LV: *Auia Reparado*
91 LV: agrega coma (,)
92 LV: *Acabandolo*
93 LV: *adereçar*
94 LV: *En*
95 LV: *dias*
96 LV: *detuuieron*,
97 LV: *El*
98 LV: *Adelante con un caudillo*
99 LV: *galeas*,
100 LV: *Horden*
101 LV: *Priesa*
102 LV: *pudiese*
103 LV: omite punto seguido (.)
104 LV: *Boca*

105 LV: *Ryo*
106 LV: *auiso*
107 LV: *don*
108 LV: *Vargas*
109 LV: *Venida*,
110 LV: *con*
111 LV: *tardança*
112 LV: *Uuiese*
113 LV: *deshorden*
114 LV: *Efecto*
115 LV: *agrega muy*
116 LV: *Canto*
117 LV: *hauerla*,
118 LV: agrega coma (,)
119 LV: pone coma (,)
120 LV: *Rastro*
121 LV: omite punto seguido (.)
122 LV: *la*
123 LV: *soldados*
124 LV: *Amotinado*,
125 LV: agrega coma (,)
126 LV: *auian*
127 LV: *A*
128 LV: pone punto y coma (;)

129 LV: agrega coma (,)
130 LV: *Piadosa*,
131 LV: *dejarlo*
132 LV: *Ellos*
133 LV: *Diferencia*
134 LV: *Causa*
135 LV: agrega coma (,)
136 LV: *En*
137 LV: pone coma (,)
138 LV: *En*
139 LV: *Confusion*,
140 LV: *llego*
141 LV: *Vergantín*
142 LV: *venida*
143 LV: agrega coma (,)
144 LV: *dejo*
145 Encabezado de folio
146 LV: *El Armada*
147 LV: *biage*,
148 LV: *Junta*
149 LV: *Ryo*
150 LV: agrega coma (,)
151 LV: *Reparo*
152 LV: *Dos Dias*,

que subiese por él¹⁵³ para descubrir¹⁵⁴ lo¹⁵⁵ que por sus Riueras¹⁵⁶ auía, y no hallando los descubridores¹⁵⁷ alguna Población¹⁵⁸ siguió la armada¹⁵⁹ su Uiaje¹⁶⁰ hasta el Río¹⁶¹ de Cocama.¹⁶² donde Llegó¹⁶³ sin ningún contraste.¹⁶⁴ y halló la gente que allí estaua en el estado que queda refferido¹⁶⁵ más con su Uenida¹⁶⁶ se apaciguó¹⁶⁷ todo¹⁶⁸ y los soldados Vnos¹⁶⁹ con otros se regozijaron¹⁷⁰ contando cada Uno lo que por él auía¹⁷¹ pasado¹⁷² oluidando los muchos trabajos¹⁷³ que todos abían¹⁷⁴ padecido¹⁷⁵. Supo allí el¹⁷⁶ gouernador cómo García¹⁷⁷ de Arze no auía parecido ni esperado a Don Juan de Vargas como se le auía mandado¹⁷⁸ de que recibió¹⁷⁹ mucho enojo por auer pasado adelante¹⁸⁰ sin su licencia,¹⁸¹ aquí¹⁸² se repartió¹⁸³ el poco Vastimento¹⁸⁴ que Don Juan¹⁸⁵ tenía¹⁸⁶ por¹⁸⁷ auer tenido mala orden¹⁸⁸ en gastarlo. Vbo¹⁸⁹ en esta repartición¹⁹⁰ muchas mormuraciones¹⁹¹ entre los soldados¹⁹² Diciendo¹⁹³ que el¹⁹⁴ gouernador y Doña¹⁹⁵ ynés su amiga¹⁹⁶ y don¹⁹⁷ Juan de Uargas¹⁹⁸ abían¹⁹⁹ tomado tanto bastimento²⁰⁰ para sí solos como abían²⁰¹ repartido²⁰² para todo el²⁰³ Campo²⁰⁴ y como En²⁰⁵ aquella Coyuntura²⁰⁶ era²⁰⁷ la mayor Riqueza ²⁰⁸ sentíanlo mucho. estubo²⁰⁹ la armada²¹⁰ en la junta²¹¹ deste Río²¹² ocho días²¹³ [57v.º] /LIBRO/²¹⁴ en el qual tiempo se reformó²¹⁵ la gente fatigada, y tomando las canoas²¹⁶ que don Juan²¹⁷ de Uargas²¹⁸ abía²¹⁹ traydo²²⁰ y dexando²²¹ las balsas²²² que no Nauegaban²²³ tanto²²⁴ se partió el²²⁵

153 LV: *El*
154 LV: *Descubrir*
155 LV: *Lo*
156 LV: *Riberas*
157 LV: *Descubridores*
158 LV: *Poblacion,*
159 LV: *Armada*
160 LV: *Viage*
161 LV: *Ryo*
162 LV: pone coma (,)
163 LV: *llego*
164 LV: *contraste,*
165 LV: *Referido,*
166 LV: *venida*
167 LV: *apaziguo*
168 LV: agrega coma (,)
169 LV: *unos*
170 LV: *Regozijaron,*
171 LV: *Auia*
172 LV: agrega coma (,)
173 LV: *Trabajos*
174 LV: *auian*
175 LV: *padescido*
176 LV: *El*
177 LV: *garcia*

178 LV: agrega coma (,)
179 LV: *Rescuiuo*
180 LV: *Adelante*
181 LV: pone punto seguido (.)
182 LV: *Aqui*
183 LV: *Repartio*
184 LV: *Bastimento*
185 LV: *don Juan*
186 LV: agrega punto seguido (.)
187 LV: *Por*
188 LV: *horden*
189 LV: *Uuo*
190 LV: *En esta Reparticion*
191 LV: *murmuraciones*
192 LV: agrega coma (,)
193 LV: *Diziendo*
194 LV: *El*
195 LV: *doña*
196 LV: entre comas *su Amiga*
197 LV: *Don*
198 LV: *Vargas*
199 LV: *auian*
200 LV: *Bastimento*
201 LV: *auian*
202 LV: *Repartido*

203 LV: *El*
204 LV: agrega coma (,)
205 LV: *en*
206 LV: *Coyuntura*
207 LV: *Era*
208 LV: agrega *del,*
209 LV: *Estuvo*
210 LV: *Armada*
211 LV: *Junta*
212 LV: *Ryo*
213 LV: agrega coma (,)
214 Encabezado de folio
215 LV: *Reformo*
216 LV: *Canoas*
217 LV: *Juan*
218 LV: *Vargas*
219 LV: *auia*
220 LV: agrega coma (,)
221 LV: *dejando*
222 LV: *Balsas*
223 LV: *nauegauan*
224 LV: agrega coma (,)
225 LV: *la*

armada²²⁶ y a la partida se quebró y anegó el²²⁷ Vergantín que Don Juan abía²²⁸ traydo²²⁹ tan repentinamente²³⁰ que apenas²³¹ Dio Lugar a²³² que la gente que en él yba²³³ tomase tierra.²³⁴ y²³⁵ tomándola al fin²³⁶ a²³⁷ gran fuerza²³⁸ de brazos²³⁹ se saluó la gente en las Canoas que llegaron en su socorro²⁴⁰ y la mayor parte de la ropa²⁴¹ y el Uergantín²⁴² se quedó allí echo²⁴³ pedazos²⁴⁴.~.

CAPÍTVLO DIEZ Y nueve.¹ llega la armada² a la Ysla de García,³ Cuenta⁴ los Sucesos de García⁵ de Arze⁶ y sus compañeros.⁷

Cinco o seys⁸ días Nauegó esta armada⁹ tomando Puerto¹⁰ cada Uno¹¹ dellos a¹² hora¹³ de Vísperas¹⁴ y saltando en¹⁵ tierra la gente a Pescar¹⁶ mariscar¹⁷ y guisar de Comer¹⁸ sin que en este tiempo Viessen¹⁹ gente ni población²⁰ alguna. después²¹ de los quales²² en Una playa²³ descu- [58r.º] /PRIMERO/ -bierta²⁴ dio la armada repentinamente²⁵ sobre Vnos²⁶ yndios que estauan pescando²⁷ en Vnas²⁸ Canoas y tenían juntas²⁹ más de cien³⁰ tortugas³¹ grandes³² con mucha Cantidad de güebos³³ dellas³⁴ y con la nueva y no pensada llegada de

226 LV: Armada,

227 LV: Anego El

228 LV: auia

229 LV: agrega coma (.)

230 LV: Repentinamente

231 LV: Apenas

232 LV: dio lugar A

233 LV: yua

234 LV: omite punto seguido (.)

235 LV: agrega coma (.)

236 LV: agrega coma (.)

237 LV: A

238 LV: fuerza

239 LV: Braços

240 LV: agrega coma (.)

241 LV: Ropa,

242 LV: Vergantin

243 LV: Hecho

244 LV: pedaços

_____ o _____

Capítulo 19

1 LV: Capítulo 19.

2 LV: Llega la Armada

3 LV: ysla de garcia;

4 LV: quentanse

5 LV: sucesos de garcia

6 LV: agrega coma (.)

7 LV: omite punto (.)

8 LV: seis

9 LV: Armada,

10 LV: Tierra

11 LV: uno

12 LV: A

13 LV: ora

14 LV: visperas,

15 LV: En

16 LV: A pescar,

17 LV: Mariscar

18 LV: comer,

19 LV: viesen

20 LV: Poblacion

21 LV: Despues

22 LV: agrega coma (.)

23 LV: una Playa

24 LV: Descubierta,

25 LV: Dio la Armada

Repentinamente

26 LV: unos

27 LV: Pescando

28 LV: unas

29 LV: Juntas

30 LV: cient

31 LV: Tortugas

32 LV: agrega coma (.)

33 LV: hueuos

34 LV: agrega coma (.)

los nuestros los yndios huyeron³⁵ dexando³⁶ toda la pressa³⁷ y pesca³⁸ que fue Vn³⁹ buen refresco⁴⁰ y socorro para el campo⁴¹ Repartiose Luego⁴² por todo él⁴³ y prosiguió el armada⁴⁴ su Viaje⁴⁵ passando⁴⁶ de largo por la junta⁴⁷ del Río⁴⁸ de la Canela,⁴⁹ o de Orellana⁵⁰ y dende a⁵¹ tres días⁵² se descubrió la ysla⁵³ de Gr^a. que fue la primera población⁵⁴ que dende la prouincia⁵⁵ de los Caperuzos⁵⁶ se Uio⁵⁷ en este Río⁵⁸ que ay más de trezientas⁵⁹ leguas de despoblado⁶⁰. En el capítulo⁶¹ Dieyz⁶² y seys⁶³ se dixo⁶⁴ la temeridad⁶⁵ con que garcía⁶⁶ de Arze se arrojó con sus soldados por el Río⁶⁷ abaxo⁶⁸ sin querer esperar a⁶⁹ don Juan de Vargas⁷⁰ lleuando sola Vna⁷¹ Canoa y algunas balsas que sacaron del Astillero,⁷² Es pues de saber que nauegaron⁷³ sin parar hasta entrar⁷⁴ en el grande y temeroso despoblado⁷⁵ que queda refferido⁷⁶ donde sin pensar se Uieron⁷⁷ fatigadísimos⁷⁸ de Hambre⁷⁹ y cercados de otros mill peligros y Riesgos.⁸⁰ dignos⁸¹ de su temeridad y Osadía⁸² estando⁸³ muchas Veces⁸⁴ a⁸⁵ canto de perderse todos,⁸⁶ fue⁸⁷ en este despoblado su principal sustento lagartos⁸⁸ de que aquel⁸⁹ Río⁹⁰ [58v.º] /LIBRO/⁹¹ tiene mucha abundancia⁹² de los quales García⁹³ de Arze⁹⁴ que era marauilloso⁹⁵ arcabucero⁹⁶ mataba⁹⁷ muchos. Salieron Vn día⁹⁸ dos soldados a⁹⁹ buscar comida¹⁰⁰ por aquella montaña¹⁰¹ los¹⁰² quales jamás parecieron,¹⁰³ creyose sin duda¹⁰⁴ que con la Espesura de los árboles¹⁰⁵ no

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *dejando*37 LV: *presa*

38 LV: agrega coma (,)

39 LV: omite *Vn*40 LV: *Refresco*41 LV: *Campo.*42 LV: *luego*

43 LV: agrega coma (,)

44 LV: *El Armada*45 LV: *viage*46 LV: *pasando*47 LV: *Junta*48 LV: *Ryo*

49 LV: omite coma (,)

50 LV: *orellana,*51 LV: *A*52 LV: *Dias*53 LV: *isla*54 LV: *Primera Poblacion*55 LV: *Prouincia*56 LV: *Caperuços*57 LV: *vio*58 LV: *Ryo,*59 LV: *Trezientas*60 LV: *Despoblado*61 LV: *Capitulo*62 LV: *Diez*63 LV: *seis*64 LV: *dijo*65 LV: *Temeridad*66 LV: *Garcia*67 LV: *Arze y sus soldados se arrojaron por este Ryo*68 LV: *abajo,*69 LV: *A*

70 LV: agrega coma (,)

71 LV: *Una*

72 LV: pone punto seguido (.)

73 LV: *Nauegaron*74 LV: *Entrar*75 LV: *Despoblado*76 LV: *Referido,*77 LV: *vieron*78 LV: *fatigadisimos*79 LV: *hambre*

80 LV: omite punto seguido (.)

81 LV: *Dignos*82 LV: *Temeridad y osadia,*83 LV: *Estando*84 LV: *vezes*85 LV: *A*

86 LV: pone punto seguido (.)

87 LV: *Fue*

88 LV: agrega coma (,)

89 LV: *Aquel*90 LV: *Ryo*

91 Encabezado de folio

92 LV: *Abundancia,*93 LV: *garcia*

94 LV: agrega coma (,)

95 LV: *maravilloso*96 LV: *Arcabuzero,*97 LV: *mataua*98 LV: *un Dia*99 LV: *A*100 LV: *Comida*101 LV: *Montaña,*102 LV: *Los*103 LV: *Jamas Parecieron.*104 LV: *Creyose sin Duda*105 LV: *Arboles*

azertaron¹⁰⁶ a boluer al Río¹⁰⁷ donde sus compañeros los Esperaban¹⁰⁸ o algunas fieras los despedazaron¹⁰⁹ como¹¹⁰ quiera que fue¹¹¹ ellos no parecieron¹¹² aunque los Esperaron¹¹³ y hicieron¹¹⁴ algunas diligencias¹¹⁵ para auerlos. Con estos trabaxos¹¹⁶ y otros muchos llegaron al fin a¹¹⁷ esta ysla¹¹⁸ que por este Caudillo la¹¹⁹ llamaron de García¹²⁰ y es de la que se hico¹²¹ mención En¹²² el capítulo¹²³ octauo¹²⁴. hicieron¹²⁵ en llegando Un fuertecillo¹²⁶ de maderos gruesos y fagina¹²⁷ para deffenderse¹²⁸ de los naturales¹²⁹ que cada día¹³⁰ los ynquietaban¹³¹ con perpetuas Escaramuzas¹³² y arremetidas¹³³ y algunas Ubo¹³⁴ tan peligrosas¹³⁵ que si García¹³⁶ de Arze no hiciera¹³⁷ con su arcabuz¹³⁸ 139que entre todos no auía otro¹⁴⁰ gran daño en ellos¹⁴¹ los Vbieran¹⁴² muchas vezes¹⁴³ muerto. estubieron¹⁴⁴ Vn día¹⁴⁵ entre otros¹⁴⁶ los nuestros muy apretados y harto¹⁴⁷ cerca de perderse, y¹⁴⁸ García¹⁴⁹ de Arze echó en el Arcabuz dos pelotas asidas con Un¹⁵⁰ hilo de alambre¹⁵¹ y con aquel Tiro¹⁵² de seys¹⁵³ yndios que Uenían¹⁵⁴ en¹⁵⁵ una Canoa por Vn¹⁵⁶ lado a arremeter¹⁵⁷ a ellos¹⁵⁸ mató los cinco¹⁵⁹ y con este Tiro¹⁶⁰ y otros [59r.º] /PRIMERO/ famosos que hiço¹⁶¹ los¹⁶² tenía tan amedrentados¹⁶³ que ya les daban¹⁶⁴ algún sosiego,¹⁶⁵ no¹⁶⁶ se mostró este caudillo¹⁶⁷ menos cruel¹⁶⁸ que Valeroso en lo que se a¹⁶⁹ dicho, porque abiéndole¹⁷⁰ Venido Vn día¹⁷¹ los yndios

106 LV: *Acertaron*107 LV: *Ryo*108 LV: *esperauan,*109 LV: *Despedaçaron.*110 LV: *Como*111 LV: *agrega coma (,)*112 LV: *parescieron*113 LV: *esperaron*114 LV: *hizieron*115 LV: *Diligencias*116 LV: *trabajos*117 LV: *A*118 LV: *isla,*119 LV: *omite la*120 LV: *garcia,*121 LV: *hizo*122 LV: *en*123 LV: *Capitulo*124 LV: *otauo*125 LV: *Hizieron*126 LV: *fuertezillo*127 LV: *agrega coma (,)*128 LV: *Defenderse*129 LV: *Naturales*130 LV: *Dia*131 LV: *inquietauan*132 LV: *Escaramuças*133 LV: *Arremetidas,*134 LV: *Uuo*135 LV: *agrega por su muchedumbre*136 LV: *garcia*137 LV: *hiziera*138 LV: *Arcabuz*139 LV: *abre paréntesis en (que...*140 LV: *cierra paréntesis en ...otro)*141 LV: *agrega coma (,)*142 LV: *Uuieran*143 LV: *vezes*144 LV: *Estuvieron*145 LV: *Un Dia,*146 LV: *agrega coma (,)*147 LV: *Harto*148 LV: *omite y*149 LV: *garcia*150 LV: *un*151 LV: *Alambre,*152 LV: *agrega coma (,)*153 LV: *seis*154 LV: *venian*155 LV: *En*156 LV: *Un*157 LV: *A Arremeter*158 LV: *agrega coma (,)*159 LV: *Cinco,*160 LV: *tiro*161 LV: *hizo*162 LV: *Los*163 LV: *agrega coma (,)*164 LV: *dauan*165 LV: *pone punto seguido (,)*166 LV: *No*167 LV: *Caudillo*168 LV: *Cruel*169 LV: *ha*170 LV: *auindole*171 LV: *Un Dia*

de Paz¹⁷² metió en Una casa¹⁷³ cinquenta dellos y a¹⁷⁴ estocadas y puñaladas¹⁷⁵ los mató y mandó matar con inhumanidad y Rabia¹⁷⁶ terrible. El desculpábase¹⁷⁷ después este echo¹⁷⁸ diciendo¹⁷⁹ que la Paz que los yndios le auían ofrecido era cautelosa¹⁸⁰ para asegurarlos y matarlos más a¹⁸¹ su saluo¹⁸² lo qual él¹⁸³ y los suyos auían Juzgado por muchos yndicios¹⁸⁴ y que auía sido negocio muy forzoso¹⁸⁵ y necessario¹⁸⁶ Vsar¹⁸⁷ de tanto Rigor¹⁸⁸ en¹⁸⁹ esta afliçión¹⁹⁰ pues estauan esperando¹⁹¹ de¹⁹² cada día la muerte¹⁹³ quando llegó la armada¹⁹⁴ del gouernador¹⁹⁵ con que pareçe¹⁹⁶ que resucitaron¹⁹⁷ y cobraron aliento y grandísima alegría¹⁹⁸ y Pedro¹⁹⁹ de Orsúa se olgó²⁰⁰ de hallarlos Viuos²⁰¹ porque ya los tenían a todos por muertos. Reprehendió a García²⁰² de Arze su atreuimiento²⁰³ y él se desculpó²⁰⁴ con algunas raçones²⁰⁵ aparentes. desembarcáronse²⁰⁶ aquí los Caballos²⁰⁷ que dende el Astillero no auían²⁰⁸ tomado tierra²⁰⁹ y la armada²¹⁰ se detubo²¹¹ En la ysla²¹² ocho días²¹³ y en este tiempo embió²¹⁴ el gouernador a²¹⁵ descubrir y tomar Lengua o algunas guías²¹⁶ y no se pudo auer²¹⁷ ninguna. anegose²¹⁸ aquí.²¹⁹ Vna²²⁰ de las tres chatas²²¹ de podrida²²² y muy cascada²²³ y dio [59v.º] /LIBRO/²²⁴ el gouernador el²²⁵ officio de teniente²²⁶ de²²⁷ general a²²⁸ don Juan de Vargas²²⁹ y el de Alférez general a²³⁰ Don Fernando de Guzmán²³¹. tornáronse²³² a Embarcar²³³ los Cauillos menos tres que se murieron²³⁴ y

172 LV: agrega coma (.)

173 LV: *una Casa*174 LV: *A*175 LV: *Puñaladas*176 LV: *Rauia*177 LV: *desculpaua*178 LV: *hecho*179 LV: *diziendo*180 LV: *Era Cautelosa*181 LV: *A*

182 LV: agrega coma (.)

183 LV: *Lo qual El*184 LV: *indicios*185 LV: *forçoso*186 LV: *necesario*187 LV: *husar*

188 LV: agrega punto seguido (.)

189 LV: *En*190 LV: *Affliction*191 LV: *Esperando*192 LV: omite *de*

193 LV: agrega coma (.)

194 LV: *Armada*

195 LV: agrega coma (.)

196 LV: *paresce*197 LV: *Resucitaron*

198 LV: agrega coma (.)

199 LV: *pedro*200 LV: *holgo*201 LV: *biuos*202 LV: *garcia*203 LV: *Atreuimiento*204 LV: *El se Desculpo*205 LV: *Razones*206 LV: *Desembarcaronse*207 LV: *cauillos*208 LV: *hauian*

209 LV: agrega coma (.)

210 LV: *Armada*211 LV: *detuuo*212 LV: *isla*

213 LV: agrega coma (.)

214 LV: *Embio*215 LV: *A*

216 LV: agrega coma (.)

217 LV: *Auer*218 LV: *Anegose*

219 LV: omite punto seguido (.)

220 LV: *Una*

221 LV: agrega coma (.)

222 LV: *Podrida*223 LV: *caxcada*

224 Encabezado de folio

225 LV: *El*226 LV: *Teniente*227 LV: omite *de*228 LV: *A*

229 LV: agrega coma (.)

230 LV: *A*231 LV: *don fernando de guzman*232 LV: *Tornaronse*233 LV: *embarcar*

234 LV: agrega coma (.)

hallaron los nuestros en esta ysla²³⁵ Callos de Erraduras²³⁶ yndicio²³⁷ Claro²³⁸ de
auer estado otra Vez en²³⁹ ella Españoles²⁴⁰, que pudo ser quando el²⁴¹ Capitán
Orellana primero²⁴² descubridor deste Río²⁴³ nauegó por él,²⁴⁴ yendo con Gonzalo
Pizarro²⁴⁵ a la jornada²⁴⁶ de la Canela²⁴⁷, como en su lugar se dixo²⁴⁸.~.

CAPÍTULO VEYNTENO¹ llega² la Armada a la prouincia³ de Cararí.⁴ Quiere⁵ Amotinarse Pedro⁶ de Montoya⁷ y préndelo el Gouernador.⁸ ~.

Nauegando esta armada⁹ su Uiaje¹⁰ derecho el Río¹¹ abaxo¹² cerca siempre
de la tierra¹³ firme¹⁴ pasó por cerca de algunas¹⁵ yslas sin que en ellas pareciese¹⁶
gente porque¹⁷ la Vecindad¹⁸ peligrosa¹⁹ de García²⁰ de Arze y sus soldados los²¹
abía²² atemorizado²³ de ma- [60r.º] /PRIMERO/²⁴ -nera que abían²⁵ desamparado
sus poblaciones²⁶ y escondídose en la Montaña. Passadas²⁷ estas yslas llegó
la armada a²⁸ un pueblo el primero²⁹ que en³⁰ la tierra firme se Uio³¹ y el señor³²

235 LV: *isla*
236 LV: *Herraduras,*
237 LV: *indicio*
238 LV: *claro*
239 LV: *vez En*
240 LV: *españoles*
241 LV: *El*
242 LV: *Primero*
243 LV: *Ryo*
244 LV: *El y omite coma (,)*
245 LV: *gonçalo Piçarro*
246 LV: *Jornada*
247 LV: *canela*
248 LV: *Dijo*

Capítulo 20

1 LV: *Capitulo 20.*
2 LV: *Llega*
3 LV: *Prouincia*
4 LV: *Carary;*
5 LV: *quiere*
6 LV: *Alonso*
7 LV: *agrega coma (,)*
8 LV: *omite punto (.)*
9 LV: *Armada*
10 LV: *viage*
11 LV: *Ryo*
12 LV: *Abajo,*
13 LV: *Tierra*
14 LV: *agrega coma (,)*
15 LV: *Algunas*

16 LV: *Pareciese*
17 LV: *Porque*
18 LV: *vezindad*
19 LV: *Peligrosa*
20 LV: *garcia*
21 LV: *Los*
22 LV: *auia*
23 LV: *agrega coma (,)*
24 *Encabezado de folio*
25 LV: *auian*
26 LV: *Poblaciones*
27 LV: *Pasadas*
28 LV: *Armada A*
29 LV: *El Primero*
30 LV: *En*
31 LV: *Vio,*
32 LV: *Señor*

o Cacique dél Vino de³³ Paz donde el gouernador estaua con algunos yndios Cargados de Pescado³⁴ y de tortugas³⁵ el³⁶ gouernador lo recibió³⁷ con mucho amor³⁸ y le dio algunas chaquiras³⁹ y cuchillos⁴⁰ asegurando a los yndios con muchos alagos⁴¹. estubieron⁴² allí poco Rato⁴³ y luego⁴⁴ que fueron ydos Vinieron otros con más refresco⁴⁵ de pescado⁴⁶ a los quales también el⁴⁷ gouernador acarició y mandó dar algunas menudencias que ellos mostraron estimar en mucho ⁴⁸este⁴⁹ es el pueblo de Cararí de que atrás hizimos⁵⁰ mención⁵¹ y de quien toma nombre aquella prouincia⁵² En toda esta Comarca Siempre⁵³ los yndios bastecían el campo⁵⁴ aunque temerosos y recatados⁵⁵ y los soldados no rescataban⁵⁶ con ellos sino solo el⁵⁷ gouernador porque así lo tenía mandado⁵⁸ diciendo⁵⁹ que ⁶⁰solo quería hazer el rescate⁶¹ ⁶²que después él⁶³ lo partiría con quien más necesidad tubiese⁶⁴. en⁶⁵ esta sazón⁶⁶ supo el⁶⁷ gouernador que Pedro⁶⁸ de Montoya⁶⁹ soldado de su Campo⁷⁰ trataua de amotinar alguna⁷¹ gente.⁷² y con ella Voluerse⁷³ al Pirú con⁷⁴ algunas Canoas.⁷⁵ que por lo menos dende allí por el Río⁷⁶ arriba ay⁷⁷ más de quinientas leguas⁷⁸ prendiole el⁷⁹ go- [60v.º] / LIBRO/⁸⁰ -uernador y contentose con Lleuarle⁸¹ en Vna⁸² Collera algunos días⁸³ debiendo⁸⁴ hacer⁸⁵ exemplar Castigo en él por quitar la ocasión de semejantes motines. este⁸⁶ fue después el principal⁸⁷ mouedor de la muerte del gouernador⁸⁸ sintiéndose afrentado de su prisión⁸⁹ y fuera harto justo⁹⁰ que Pedro de Orsúa

33 LV: *De*
34 LV: *pescado*
35 LV: *Tortugas.*
36 LV: *El*
37 LV: *Resciuio*
38 LV: *Amor*
39 LV: *Algunas Chaquiras*
40 LV: *Cuchillos,*
41 LV: *Halagos*
42 LV: *Estuuieron*
43 LV: *agrega coma (.)*
44 LV: *Luego*
45 LV: *Refresco*
46 LV: *Pescado,*
47 LV: *El*
48 LV: *abre paréntesis en (este...*
49 LV: *Este*
50 LV: *hezimos*
51 LV: *omite coma (.)*
52 LV: *cierra paréntesis en ...Prouincia).*

53 LV: *siempre*
54 LV: *Bastecian el Campo,*
55 LV: *Temerosos y Recatados,*
56 LV: *Rescatauan*
57 LV: *El*
58 LV: *agrega coma (.)*
59 LV: *Diziendo*
60 LV: *agrega El*
61 LV: *Rescate,*
62 LV: *agrega y*
63 LV: *El*
64 LV: *tuuiese*
65 LV: *En*
66 LV: *omite punto seguido (.)*
67 LV: *El*
68 LV: *Alonso*
69 LV: *agrega coma (.)*
70 LV: *agrega coma (.)*
71 LV: *Amotinar Alguna*
72 LV: *pone coma (.)*

73 LV: *Boluerse*
74 LV: *en*
75 LV: *pone coma (.)*
76 LV: *Ryo*
77 LV: *Ay*
78 LV: *agrega punto seguido (.)*
79 LV: *Prendiole El*
80 Encabezado de folio
81 LV: *Lleuarle*
82 LV: *una*
83 LV: *Dias,*
84 LV: *Deuiendo*
85 LV: *hazer*
86 LV: *Este*
87 LV: *Principal*
88 LV: *agrega coma (.)*
89 LV: *agrega coma (.)*
90 LV: *Justo*

entonces lo matara porque Antes y en aquel tiempo lo⁹¹ tenía mereçido⁹², sino que en este caso⁹³ fue siempre el⁹⁴ gouernador:⁹⁵ más templado⁹⁶, o más Verdaderamente remisso⁹⁷ de lo que debe⁹⁸ ser Vn⁹⁹ Capitán de gente tan libre como la del Pirú¹⁰⁰ porque en¹⁰¹ creciendo en¹⁰² sus Corazones¹⁰³ esta mala yerba¹⁰⁴ de alterarse¹⁰⁵ echa tan fuertes rayces¹⁰⁶ que lo que a los principios con facilidad se ataja¹⁰⁷ después con gran difficultad¹⁰⁸ se remedia¹⁰⁹ y en aquellos tiempos estaban¹¹⁰ aquellos soldados¹¹¹ o los más dellos¹¹² con las disensiones¹¹³ pasadas tan dolientes¹¹⁴ deste mal¹¹⁵ que apenas¹¹⁶ trataban¹¹⁷ de otra cosa sino de motines¹¹⁸ y alteraciones.¹¹⁹ y estos desta jornada¹²⁰ auían sido fautores y complices de las más dellas¹²¹ y por esto el¹²² gouernador abía¹²³ de yr con más cuydado.¹²⁴ Mas¹²⁵ por ser propria condición suya,¹²⁶ ¹²⁷o porque con esta ymprudente¹²⁸ mansedumbre pensaba¹²⁹ ganar La Uoluntad¹³⁰ de sus soldados¹³¹, jamás¹³² trató a¹³³ ninguno con aspereza¹³⁴ ni aún en los Casos que era¹³⁵ muy necesario tenerla¹³⁶ como en este y otros que se ofrecieron. hizo¹³⁷ pues¹³⁸ alto el¹³⁹ gouer- [61r.º] /PRIMERO/¹⁴⁰ -nador con su gente en Un pueblo desta prouincia¹⁴¹ y dende allí embió¹⁴² Vn¹⁴³ Caudillo llamado Pedro alonso Galeas¹⁴⁴ con alguna¹⁴⁵ gente para que por la tierra adentro¹⁴⁶ descubriese.¹⁴⁷ el¹⁴⁸ qual por Vn¹⁴⁹ estero descubrió Vn¹⁵⁰ camino q¹⁵¹ se metía por Vna¹⁵² montaña muy espesa¹⁵³ y caminando por él encontró Vnos¹⁵⁴ yndios que yban¹⁵⁵ cargados¹⁵⁶

91 LV: *Lo*
 92 LV: *merescido*
 93 LV: *Caso*
 94 LV: *El*
 95 LV: omite dos puntos seguidos (:)
 96 LV: *Templado*
 97 LV: *Remiso*
 98 LV: *deue*
 99 LV: *Un*
 100 LV: agrega coma (,)
 101 LV: *Porque En*
 102 LV: *En*
 103 LV: *Coraçones*
 104 LV: *yerua*
 105 LV: *Alterarse,*
 106 LV: *Raizes*
 107 LV: *Ataja,*
 108 LV: *Difficultad*
 109 LV: *Remedia,*
 110 LV: *estauan*
 111 LV: agrega coma (,)
 112 LV: agrega coma (,)
 113 LV: *Disensiones*

114 LV: *Dolientes*
 115 LV: agrega coma (,)
 116 LV: *Apenas*
 117 LV: *tratauan*
 118 LV: *Motines*
 119 LV: pone coma (,)
 120 LV: *Jornada*
 121 LV: agrega coma (,)
 122 LV: *El*
 123 LV: *auia*
 124 LV: pone coma (,)
 125 LV: *mas*
 126 LV: omite coma (,)
 127 LV: abre paréntesis en (o *porque...*
 128 LV: *imprudente*
 129 LV: *pensaua*
 130 LV: *la Voluntad*
 131 LV: cierra paréntesis en *...soldados)*
 132 LV: *Jamas*
 133 LV: *A*
 134 LV: *Aspereza,*

135 LV: *Era*
 136 LV: agrega coma (,)
 137 LV: *Hizo*
 138 LV: entre comas *pues*
 139 LV: *Alto El*
 140 Encabezado de folio
 141 LV: agrega coma (,)
 142 LV: *Embio*
 143 LV: *Un*
 144 LV: *Alonso galeas*
 145 LV: *Alguna*
 146 LV: *Adentro*
 147 LV: pone coma (,)
 148 LV: *El*
 149 LV: *un*
 150 LV: *Un*
 151 LV: *que*
 152 LV: *Una*
 153 LV: agrega coma (,)
 154 LV: *Unos*
 155 LV: *yuan*
 156 LV: *Cargados*

de Caçabi y otras comidas suyas¹⁵⁷ y alterados¹⁵⁸ con la Vista repentina¹⁵⁹ de los nuestros dexaron¹⁶⁰ las Cargas y huyeron¹⁶¹ y siguiéndolos los¹⁶² soldados en¹⁶³ el alcance¹⁶⁴ no pudieron auer más que sola Vna¹⁶⁵ yndia¹⁶⁶ de quien por señas se entendio que cinco días de Camino de allí estaua Un pueblo de donde¹⁶⁷ era natural¹⁶⁸ y con ella se Voluieron¹⁶⁹ al Real porque se les acababa¹⁷⁰ el¹⁷¹ término que el¹⁷² gouernador les auía dado. Era esta yndia en Lengua¹⁷³ y traje¹⁷⁴ harto¹⁷⁵ diferente¹⁷⁶ de las de aquella prouincia¹⁷⁷ de Cararí¹⁷⁸ por lo qual Vbo¹⁷⁹ muchos pareceres¹⁸⁰ de que con¹⁸¹ ella se embiase más gente y se fuesse¹⁸² a¹⁸³ descubrir aquella tierra, mas todos los Rebatíó el gouernador diciendo¹⁸⁴ que su principal noticia era Omagua¹⁸⁵ y hasta llegar a ella no quería detenerse por que los Nauíos no le faltasen¹⁸⁶ que en esta sazón yban¹⁸⁷ ya muy Cascados¹⁸⁸ y peligrosos. Venían a¹⁸⁹ este tiempo cada¹⁹⁰ día yndios a la armada¹⁹¹ que como a los primeros¹⁹² se les hizo buen tratamiento,¹⁹³ [61v.º] /LIBRO/¹⁹⁴ Vnos a¹⁹⁵ otros se conuocaban¹⁹⁶ y Trahyan¹⁹⁷ Bastimentos¹⁹⁸ con que El¹⁹⁹ Campo se refrescó y reformó²⁰⁰ mucho.~.

157 LV: agrega coma (.)

158 LV: *Alterados*

159 LV: *Repentina*

160 LV: *dejaron*

161 LV: agrega coma (.)

162 LV: *Los*

163 LV: *En*

164 LV: *Alcance*

165 LV: *una*

166 LV: agrega coma (.)

167 LV: *adonde*

168 LV: *Natural,*

169 LV: *boluieron*

170 LV: *Acabaua*

171 LV: *El*

172 LV: *El*

173 LV: *En lengua*

174 LV: *trage*

175 LV: *Harto*

176 LV: *diferente*

177 LV: *Prouincia*

178 LV: *Carary,*

179 LV: *Uuo*

180 LV: *Pareceres*

181 LV: *Con*

182 LV: *fuese*

183 LV: *A*

184 LV: *Diziendo*

185 LV: agrega coma (.)

186 LV: agrega coma (.)

187 LV: *yuan*

188 LV: *Caxcados*

189 LV: *en*

190 LV: *Cada*

191 LV: *A la Armada,*

192 LV: *Primeros*

193 LV: agrega coma (.)

194 Encabezado de folio

195 LV: *Unos A*

196 LV: *conuocauan*

197 LV: *trayan*

198 LV: *bastimento,*

199 LV: *El*

200 LV: *Refresco y Reforma,*

CAPÍTULO VEYNTE y Uno¹. Llega la armada² a Machifaro³ y lo que hasta allí sucedió.~

Partiose la Armada desta Prouincia de Cararí⁴ Costeándola⁵ toda a Vista⁶ de sus pueblos⁷ que a⁸ diez⁹ y ¹⁰ quince¹¹ leguas Va¹² mostrándose por aquella Ribera hasta el pueblo¹³ de Manacuri¹⁴ que estara de Cararí más de ciento y cinquenta leguas¹⁵ y es más Uerisímile¹⁶ que estas dos probincias¹⁷ sean Vnas¹⁸ por ser sus naturales¹⁹ muy semejantes en talle²⁰ Lengua y costumbres²¹ y en la amistad²² que entre sí conserban²³. Salida el armada de los confines²⁴ destas prouincias²⁵ se anegó el Uergantín²⁶ que quedaua²⁷ sin riesgo²⁸ de los que en él Venían²⁹ y quedaron solas dos chatas y algunas Valsas³⁰ y Canoas, ³¹ sin pensar³² entró la armada en un³³ gran despoblado que duró³⁴ nueue Días³⁵ en³⁶ los quales padeció³⁷ todo el Campo grande necessidad³⁸ y hambre³⁹ porque yba⁴⁰ muy falto [62r.º] /PRIMERO/⁴¹de bastimentos⁴² y fuera La necesidad y trabajo mucho mayor sino socorriera Dios de mucha suma de pescado⁴³ que con Anzuelos⁴⁴ tomaban⁴⁵ los soldados⁴⁶ y se repartían con todos, y con esta⁴⁷ pesca⁴⁸ se remediaba⁴⁹ algo la ambre⁵⁰. _ auía⁵¹ el gouernador ⁵²aunque no lo auemos dicho⁵³ sacado de la Ciudad⁵⁴ de Chachapoyas los⁵⁵ yndios Brasiles que abían⁵⁶ descubierto⁵⁷ este

1 LV: *Capitulo 21*

2 LV: *Llega la Armada*

3 LV: *agrega coma (,)*

4 LV: *agrega coma (,)*

5 LV: *costeandola*

6 LV: *vista*

7 LV: *Pueblos,*

8 LV: *A*

9 LV: *Diez*

10 LV: *agrega a*

11 LV: *quinze*

12 LV: *Van*

13 LV: *Hasta El Pueblo*

14 LV: *agrega coma (,)*

15 LV: *Leguas,*

16 LV: *Veresimile*

17 LV: *Prouincias*

18 LV: *Unas*

19 LV: *Naturales*

20 LV: *agrega coma (,)*

21 LV: *agrega coma (,)*

22 LV: *Amistad*

23 LV: *conseruan*

24 LV: *El Armada de los Confines*

25 LV: *Prouincias,*

26 LV: *Vergantin*

27 LV: *agrega coma (,)*

28 LV: *Riesgo*

29 LV: *venian,*

30 LV: *Balsas*

31 LV: *agrega y*

32 LV: *Pensar*

33 LV: *Armada en Un*

34 LV: *Duro*

35 LV: *días,*

36 LV: *En*

37 LV: *Padecio*

38 LV: *Necesidad*

39 LV: *Hambre*

40 LV: *yua*

41 Encabezado de folio

42 LV: *Bastimentos*

43 LV: *Pescado*

44 LV: *Anzuelos*

45 LV: *tomauan*

46 LV: *agrega coma (,)*

47 LV: *y Repartiendose por todos*

esta

48 LV: *Pesca*

49 LV: *Remediaua*

50 LV: *hambre*

51 LV: *Auia*

52 LV: *abre paréntesis en (aunque...*

53 LV: cierra paréntesis en ...dicho)

54 LV: *ciudad*

55 LV: *Los*

56 LV: *auian*

57 LV: *Descubierto*

Río⁵⁸ y trayalos por guías⁵⁹ y principal Luz⁶⁰ de su noticia⁶¹ como aquellos⁶² que la auían dado⁶³ con tanto encarecimiento⁶⁴ de las⁶⁵ grandezas de Omagua, y fue muy gran descuydo⁶⁶ del gouernador y capitanes⁶⁷ no Examinar⁶⁸ cada día⁶⁹ las guías para saber quando entraban⁷⁰ en este despoblado y prebenirse⁷¹ para él⁷² de bastimento⁷³ que por el⁷⁴ descuydo⁷⁵ que en esto tubieron⁷⁶ pudieran todos perecer,⁷⁷ fue⁷⁸ mucho socorro en esta necesidad algunos bledos⁷⁹ y Verdolagas que por el Campo⁸⁰ se hallaron⁸¹ y por las playas⁸² porque la pesquería⁸³ no duró mucho⁸⁴ y el⁸⁵ despoblado fue muy largo⁸⁶ en el q^{al87} se Vieron⁸⁸ desembocar⁸⁹ por diferentes⁹⁰ partes⁹¹ otros dos caudalosos⁹² Ríos⁹³ y aunque⁹⁴ no se subió por ellos⁹⁵ por buenas Conjecturas se entendió no tener muy lexos sus nacimientos⁹⁶ Venían turbios⁹⁷ y crecidos⁹⁸ y no estauan el Vno⁹⁹ del otro muy distantes¹⁰⁰ y entrambos entraban¹⁰¹ sobre la mano derecha¹⁰² del rumbo¹⁰³ que la armada¹⁰⁴ lleba- [62v.º] /LIBRO/¹⁰⁵ -ba¹⁰⁶ y sus barrancas eran altas¹⁰⁷ y bermejas,¹⁰⁸ el¹⁰⁹ gouernador tubo¹¹⁰ mucha gana de descubrillos¹¹¹ sino que no le dio Lugar la necesidad presente por ser mucha La¹¹² hambre y la gana de Llegar a¹¹³ poblado para remediarla¹¹⁴ y a esta causa¹¹⁵ no se detubo¹¹⁶ sino prosiguió¹¹⁷ su Viaje¹¹⁸ con la mayor diligencia¹¹⁹ que pudo, y salidos deste despoblado¹²⁰ llegó toda la armada a¹²¹ Machifaro¹²² Un buen Pueblo de quien tratamos en el capítulo¹²³

58 LV: Ryo y omite punto seguido (.)

59 LV: omite punto seguido (.)

60 LV: Principal luz

61 LV: Noticia

62 LV: Aquellos

63 LV: Dado

64 LV: encarecimiento

65 LV: Las

66 LV: descuido

67 LV: Capitanes

68 LV: examinar

69 LV: Cada Dia

70 LV: entrauan

71 LV: proueerse

72 LV: El

73 LV: Bastimento,

74 LV: El

75 LV: descuido

76 LV: tuuieron

77 LV: perescer.

78 LV: Fue

79 LV: Bledos

80 LV: pone las Playas

81 LV: agrega coma (.)

82 LV: omite y por las playas

83 LV: Pesqueria

84 LV: agrega coma (.)

85 LV: El

86 LV: agrega coma (.)

87 LV: qual

88 LV: vieron

89 LV: agrega coma (.)

90 LV: diferentes

91 LV: Partes,

92 LV: Caudalosos

93 LV: Ryos,

94 LV: Aunque

95 LV: Ellos,

96 LV: nascimientos.

97 LV: Turuios

98 LV: crecidos,

99 LV: El Uno

100 LV: Distantes,

101 LV: entrauan

102 LV: Derecha

103 LV: Rumbo

104 LV: Armada

105 Encabezado de folio

106 LV: lleuaua,

107 LV: Barrancas Eran Altas

108 LV: vermejas.

109 LV: El

110 LV: Tuuo

111 LV: Descubrillos,

112 LV: la

113 LV: llegar A

114 LV: Remediarla,

115 LV: Causa

116 LV: detuuo

117 LV: Prosiguió

118 LV: viaje

119 LV: Diligencia

120 LV: Deste Despoblado

121 LV: Armada A

122 LV: agrega coma (.)

123 LV: Capitulo

nono¹²⁴ cuyos naturales¹²⁵ con gentil determinación¹²⁶ en Uiendo¹²⁷ a los nuestros echaron¹²⁸ sus mugeres e¹²⁹ hijos y gente ynútil¹³⁰ en¹³¹ Unas Canoas y los embiaron el¹³² Río¹³³ abaxo¹³⁴ a¹³⁵ poner en cobro¹³⁶ y hasta quatrocientos yndios que quedaron en¹³⁷ el pueblo¹³⁸ con muy buen denuedo¹³⁹ tomaron sus armas¹⁴⁰ y esperaron¹⁴¹ haciendo¹⁴² semblante de querer deffender¹⁴³ el¹⁴⁴ tomar tierra a los nuestros¹⁴⁵ o la entrada .en el pueblo. ¹⁴⁶ Saltó el¹⁴⁷ gouernador en¹⁴⁸ tierra con algunos arcabuzeros y rodeleros¹⁴⁹ y él¹⁵⁰ con Vn arcabuz¹⁵¹ en la mano delante de todos¹⁵² comenzó¹⁵³ a¹⁵⁴ subir por la barranca¹⁵⁵ del Río¹⁵⁶ camino del Lugar¹⁵⁷ a¹⁵⁸ este tiempo los yndios hicieron¹⁵⁹ ademán¹⁶⁰ de querer acometer,¹⁶¹ y el¹⁶² gouernador con mucha reportación¹⁶³ mandó que ningún soldado¹⁶⁴ disparase arcabuz¹⁶⁵ sin orden¹⁶⁶ suya, y con Un¹⁶⁷ paño blanco¹⁶⁸ comenzó¹⁶⁹ a¹⁷⁰ hazer seña de Paz¹⁷¹ y llamar los yn- [63r.º] /PRIMERO/ -dios¹⁷² y puesto el¹⁷³ paño en Vna¹⁷⁴ bara¹⁷⁵ lo arrojó¹⁷⁶ haciendo¹⁷⁷ señal de que lo tomasen¹⁷⁸ el capitán¹⁷⁹ dellos Vino con buena desemboltura¹⁸⁰ y determinación y tomó el paño¹⁸¹ y se metió en el esquadron de los nuestros¹⁸² sin ninguna muestra de temor¹⁸³ y con él algunos pocos¹⁸⁴ yndios¹⁸⁵ y los demás echos¹⁸⁶ un esquadron¹⁸⁷ cerrado se estubieron¹⁸⁸ refirmados¹⁸⁹ en Una plazeta¹⁹⁰ muy gran Rato¹⁹¹ hasta que toda

124 LV: agrega coma (.)

125 LV: *Naturales,*

126 LV: agrega coma (.)

127 LV: *Viendo*128 LV: *Echaron*129 LV: *y*130 LV: *inutil*131 LV: *En*132 LV: *Embiaron El*133 LV: *Ryo*134 LV: *Abajo*135 LV: *A*

136 LV: agrega coma (.)

137 LV: *En*138 LV: *Pueblo,*139 LV: *Denuedo*140 LV: *Armas*

141 LV: agrega coma (.)

142 LV: *haziendo*143 LV: *defender*144 LV: *El*

145 LV: agrega coma (.)

146 LV: *a los nuestros o la Entrada a los nuestros (sic) En el pueblo.*147 LV: *El*148 LV: *En*149 LV: *Arcabuzeros y Rodeleros*150 LV: *pone y él entre comas*151 LV: *Un Arcabuz*

152 LV: agrega coma (.)

153 LV: *començo*154 LV: *A*155 LV: *Barranca*156 LV: *Ryo*157 LV: *Lugar.*158 LV: *A*159 LV: *hizieron*160 LV: *Ademan*161 LV: *Acometer y omite coma (.)*162 LV: *El*163 LV: *pone con mucha reportacion ente comas*164 LV: *Soldado*165 LV: *Arcabuz*166 LV: *horden*167 LV: *un*168 LV: *Blanco*169 LV: *començo*170 LV: *A*171 LV: *paz*

172 LV: agrega coma (.)

173 LV: *El*174 LV: *En una*175 LV: *vara*176 LV: *Arrojo,*177 LV: *haziendo*

178 LV: agrega punto seguido (.)

179 LV: *El Capitan*180 LV: *desenboltura*181 LV: *Paño,*

182 LV: agrega coma (.)

183 LV: agrega coma (.)

184 LV: *Pocos*

185 LV: agrega coma (.)

186 LV: *hechos*187 LV: *Un Esquadron*188 LV: *estuieron*189 LV: *Refirmados*190 LV: *placeta*

191 LV: agrega coma (.)

la armada¹⁹² tomó tierra. Trató el¹⁹³ gouernador amigable y regaladamente¹⁹⁴ a¹⁹⁵ este Capitán y a sus yndios¹⁹⁶ y pidiole Una¹⁹⁷ parte de su pueblo donde se aloxase¹⁹⁸ su campo¹⁹⁹ y la comida²⁰⁰ que tubiesen²⁰¹ ²⁰²que la auía²⁰³ bien menester²⁰⁴ y señalándolos²⁰⁵ a ellos la otra parte del Pueblo²⁰⁶ se aloxó²⁰⁷ el campo en un barrio²⁰⁸ dél²⁰⁹ asegurándoles²¹⁰ que ningún daño Reciurían²¹¹ y mandó con mucho rigor²¹² a sus soldados²¹³ no pasasen de aquella parte que tenían para su aloxamiento²¹⁴ a²¹⁵ la de los yndios²¹⁶ ni Entrasen en ninguna casa²¹⁷. aloxado²¹⁸ el²¹⁹ Campo²²⁰ y sosegados los yndios²²¹ se refrescaron²²² los soldados de la hambre²²³ passada²²⁴ porque hallaron²²⁵ en este pueblo²²⁶ según buena estimación.²²⁷ más de seys²²⁸ mill ycoteas²²⁹ grandes y biuas.²³⁰ En²³¹ esta manera²³² que a la puerta de cada casa estauan²³³ echas²³⁴ a²³⁵ mano Una y dos y tres Lagunetas²³⁶ llenas de agua²³⁷ y cercadas con Un seto de baras²³⁸ y dentro gran cantidad²³⁹ destas ycoteas²⁴⁰ y allí [63v.º] /LIBRO/²⁴¹ las guardauan para su sustento estos Machifaros²⁴² y demás desto tenían gran Cantidad de Maíz recogido²⁴³ y por el Campo muchas sementeras de yuca braua²⁴⁴ y otros géneros de comidas²⁴⁵ que Vsan²⁴⁶ de manera que los nros²⁴⁷ hallaron bastantes²⁴⁸ socorro a²⁴⁹ su hambre y necesidad.~.

192 LV: Armada

193 LV: El

194 LV: Amigable y Regaladamente

195 LV: A

196 LV: agrega coma (,)

197 LV: una

198 LV: Alojase

199 LV: Campo,

200 LV: Comida

201 LV: tuuiesen

202 LV: abre paréntesis en (que...

203 LV: auian

204 LV: cierra paréntesis en ...menester),

205 LV: señalandoles

206 LV: pueblo

207 LV: alojo

208 LV: Campo en Un Barrio

209 LV: agrega coma (,)

210 LV: Asegurandoles

211 LV: rescuiurian,

212 LV: Rigor

213 LV: Soldados

214 LV: Alojamiento

215 LV: A

216 LV: agrega coma (,)

217 LV: agrega suya

218 LV: Alojado

219 LV: El

220 LV: agrega coma (,)

221 LV: agrega coma (,)

222 LV: Refrescaron

223 LV: Hambre

224 LV: pasada,

225 LV: Hallaron

226 LV: agrega coma (,)

227 LV: pone coma (,)

228 LV: seis

229 LV: agrega coma (,)

230 LV: pone coma (,)

231 LV: en

232 LV: agrega dos puntos seguidos (:)

233 LV: Estauan

234 LV: hechas

235 LV: A

236 LV: agrega coma (,)

237 LV: Llenas de Agua

238 LV: varas

239 LV: Cantidad

240 LV: icoteas

241 Encabezado de folio

242 LV: machifaros,

243 LV: Recogido,

244 LV: Braua

245 LV: Comidas

246 LV: husan,

247 LV: nuestros

248 LV: Hallaron Bastantes

249 LV: A

CAPÍTULO VEYNTE Y dos¹. haze el² gouernador Uicario³ del Campo, y suceden en⁴ Machifaro algunas desórdenes.⁵

Recelosos los yndios⁶ de Machifaro de la Uecindad⁷ de los Españoles⁸ no curando⁹ de la seguridad que el¹⁰ gouernador les¹¹ auía dado¹² comenzaron¹³ a¹⁴ alzar¹⁵ el bastimento¹⁶ del pueblo¹⁷ así las tortugas como¹⁸ el Maíz¹⁹ y en Canoas²⁰ por el²¹ Río²² abaxo²³ lo²⁴ llebaban²⁵ a²⁶ esconder. Viendo esto los soldados comenzaron²⁷ por su parte a recoger en²⁸ sus aloxamientos²⁹ quanta comida³⁰ hallaban³¹ en³² la parte del Pueblo³³ que abía³⁴ sido señalada para los yndios³⁵ aunque el³⁶ gouernador lo tenía prohibido³⁷ el³⁸ qual³⁹ Uiendo⁴⁰ lo que pasaba⁴¹ por asegurar⁴² los yndios⁴³ [64r.º] /PRIMERO/⁴⁴ prendió a⁴⁵ algunos soldados⁴⁶ y entre ellos Vn⁴⁷ criado de don Fernando de Guzmán⁴⁸ alférez general del Campo⁴⁹ q' dende a⁵⁰ poco tiempo se tomó⁵¹ ocasión de muchos males,⁵² y⁵³ con⁵⁴ esto cessó⁵⁵ el⁵⁶ tomarles a⁵⁷ los yndios el bastimento⁵⁸ no obstante que en⁵⁹ esta saçón⁶⁰ tenían recogido⁶¹ tanto⁶² que con buena⁶³ orden⁶⁴ que Hubiera⁶⁵ bastara para muchos días.⁶⁶ mas con la abundancia⁶⁷ se comenzó⁶⁸ a⁶⁹ desordenar⁷⁰ la gente con ordinarios Vanquetes⁷¹ y el aparejo⁷² de la manteca⁷³ y güebos⁷⁴

1 LV: *Capitulo 22*2 LV: *Haze El*3 LV: *Vicario*4 LV: *En*5 LV: *deshordenes* y omite punto (.)6 LV: *Yndios*7 LV: *vezindad*

8 LV: agrega coma (,)

9 LV: *Curando*10 LV: *El*11 LV: *Les*

12 LV: agrega coma (,)

13 LV: *començaron*14 LV: *A*15 LV: *Alçar*16 LV: *El Bastimento*17 LV: *Pueblo,*18 LV: *Tortugas Como*19 LV: *maiz*

20 LV: agrega coma (,)

21 LV: *El*22 LV: *Ryo*23 LV: *Abajo,*24 LV: *Lo*25 LV: *lleuauan*26 LV: *A*27 LV: *començaron*28 LV: *A Recoger En*29 LV: *Alojamientos*30 LV: *Comida*31 LV: *hallauan*32 LV: *En*33 LV: *pueblo*34 LV: *Auia*

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *Aunque El*37 LV: *prohiuido*38 LV: *El*39 LV: pone *El qual* entre comas40 LV: *viendo*41 LV: *pasaua,*42 LV: *Asegurar*43 LV: *indios*

44 Encabezado de folio

45 LV: *A*

46 LV: agrega coma (,)

47 LV: *Un*48 LV: *fernando de guzman,*49 LV: abre paréntesis en (*que**dende...*50 LV: *A*51 LV: agrega *por*52 LV: cierra paréntesis en *...males*).53 LV: omite *y*54 LV: *Con*55 LV: *ceso*56 LV: *El*57 LV: *A*58 LV: *El Bastimento,*59 LV: *En*60 LV: *sazon*61 LV: *Recogido*

62 LV: agrega coma (,)

63 LV: *Buena*64 LV: *horden*65 LV: *Uiiera*

66 LV: pone coma (,)

67 LV: *Abundancia*68 LV: *començo*69 LV: *A*70 LV: *deshordenar*71 LV: *banquetes,*72 LV: *Aparejo*73 LV: *Manteca*74 LV: *hueuos*

de tortugas y carne⁷⁵ dellas les hizo ynuentar⁷⁶ potajes⁷⁷ y pasteles cada día⁷⁸ de manera que en pocos días se dio fin a todo.⁷⁹ Cosa que sintió arto⁸⁰ el⁸¹ gouernador porque fue ⁸² el⁸³ primero que probó⁸⁴ esta falta⁸⁵ y andaba⁸⁶ pidiendo mantenimientos a⁸⁷ los que los tenían. estando el campo⁸⁸ en este pueblo de la manera que queda dicho⁸⁹ embió el⁹⁰ gouernador a⁹¹ Pedro Alonso Galeas⁹² con alguna gente a⁹³ descubrir en Vnas canoas⁹⁴ el⁹⁵ qual se metió por Un estero de agua⁹⁶ negra no de muy gran Uoca⁹⁷ que está junto a⁹⁸ este pueblo⁹⁹ y entra en¹⁰⁰ el Río¹⁰¹ ¹⁰² yendo nauegando por él adentro¹⁰³ halló Vna Laguna¹⁰⁴ tan grande y temerosa¹⁰⁵ que les puso pauor y espanto¹⁰⁶ y entraron¹⁰⁷ tanto por ella que faltó poco para perderse¹⁰⁸ porque demás de no uer¹⁰⁹ el fin della¹¹⁰ no azertaban¹¹¹ a¹¹² salir¹¹³ y se vieron¹¹⁴ en mucho trabaxo¹¹⁵ para Uoluer¹¹⁶ al campo¹¹⁷ donde tornaron sin [64v.º] /LIBRO/¹¹⁸ aber¹¹⁹ visto¹²⁰ ninguna otra cosa. En este tiempo el¹²¹ gouernador hizo un¹²² nombramiento de prouisor¹²³ y Vicario de la jornada en Vn clérigo¹²⁴ llamado Alonso de Henao¹²⁵ diciendo¹²⁶ que por el¹²⁷ derecho de Patronazgo¹²⁸ que el¹²⁹ Rey tiene en¹³⁰ los Reynos del Pirú.¹³¹ y generalmente en¹³² todas las yndias él¹³³ como su gouernador¹³⁴ en deffeto¹³⁵ de prelado¹³⁶ podía nombrar Vicario y prouisor¹³⁷ el clérigo aceptó¹³⁸ su nombramiento¹³⁹ y lo primero¹⁴⁰ que hizo¹⁴¹ a¹⁴² pedimiento del gouernador¹⁴³ fue descomulgar¹⁴⁴

75 LV: *Tortugas y Carne*
 76 LV: *inuentar*
 77 LV: *Potages*
 78 LV: *Pasteles cada Dia,*
 79 LV: pone coma (.)
 80 LV: *harto*
 81 LV: *El*
 82 LV: agrega *El*
 83 LV: *El*
 84 LV: *prouo*
 85 LV: agrega coma (.)
 86 LV: *andaua*
 87 LV: *A*
 88 LV: *Estando el Campo*
 89 LV: *Dicho,*
 90 LV: *Embio El*
 91 LV: *A*
 92 LV: *galeas*
 93 LV: *A*
 94 LV: *En Unas Canoas,*
 95 LV: *El*
 96 LV: *Agua*
 97 LV: *boca,*
 98 LV: *Junto A*

99 LV: agrega coma (.)
 100 LV: *Entra En*
 101 LV: *Ryo,*
 102 LV: agrega y
 103 LV: *El Adentro*
 104 LV: *Una laguna*
 105 LV: agrega coma (.)
 106 LV: agrega coma (.)
 107 LV: *Entraron*
 108 LV: agrega coma (.)
 109 LV: *Ver*
 110 LV: agrega coma (.)
 111 LV: *acertauan*
 112 LV: *A*
 113 LV: agrega coma (.)
 114 LV: *Vieron*
 115 LV: *trabajo*
 116 LV: *boluer*
 117 LV: *Campo,*
 118 Encabezado de folio
 119 LV: *auer*
 120 LV: *Visto*
 121 LV: *El*
 122 LV: *Hizo Un*

123 LV: *Prouisor*
 124 LV: *En Un Clerigo*
 125 LV: *henao,*
 126 LV: *diziendo*
 127 LV: *El*
 128 LV: *Patronadgo*
 129 LV: *El*
 130 LV: *En*
 131 LV: omite punto seguido (.)
 132 LV: *En*
 133 LV: pone él entre comas
 134 LV: agrega coma (.)
 135 LV: *defecto*
 136 LV: *Prelado,*
 137 LV: *Prouisor.*
 138 LV: *El Clerigo Acepto*
 139 LV: agrega coma (.)
 140 LV: *Primero*
 141 LV: agrega coma (.)
 142 LV: *A*
 143 LV: agrega coma (.)
 144 LV: *Excomulgar*

a todos los que fuesen¹⁴⁵ a¹⁴⁶ cargo al¹⁴⁷ gouernador ¹⁴⁸ alguna cosa¹⁴⁹ así de
herramientas¹⁵⁰ como de ganados¹⁵¹ aues¹⁵² y otras menudencias¹⁵³ de que los
soldados se sintieron mucho y lo mormuraron¹⁵⁴ teniéndolo¹⁵⁵ a gran poquedad,
y decían¹⁵⁶ que más por su ynterés¹⁵⁷ que por el prouecho de sus soldados ni
celo¹⁵⁸ de la honrra de Dios auía hecho probisor¹⁵⁹ y casi¹⁶⁰ descubiertamente
començaron a tratar mal de sus cosas y a tenerle¹⁶¹ Odio y aborrecimiento¹⁶²
notándolo de escaso¹⁶³ apocado y abariento¹⁶⁴ Vicio tan aborrecido¹⁶⁵ de
los soldados¹⁶⁶ y especialm^{te} ¹⁶⁷ del Pirú enseñados en aquel tiempo a¹⁶⁸
mucho soltura y Largueza¹⁶⁹ por el¹⁷⁰ q^a¹⁷¹ los capitanes¹⁷² pierden crédito¹⁷³ y
estimación,¹⁷⁴ Otros¹⁷⁵ que tenían presunción¹⁷⁶ de algunas Letras¹⁷⁷ ¹⁷⁸que eran
bien pocos¹⁷⁹ altercaban¹⁸⁰ sobre si pudo¹⁸¹ o no pudo¹⁸² conforme a¹⁸³ derecho,
[65r.º] /PRIMERO/¹⁸⁴ nombrar prouisor¹⁸⁵ procurando quanto podían disminuir¹⁸⁶
su autoridad¹⁸⁷ y poder¹⁸⁸ de manera que tubo¹⁸⁹ de aquí principio¹⁹⁰ su muerte
desastrada y de otras ocasiones que en aquella saçón¹⁹¹ sucedieron. estando¹⁹²
las cosas en este estado Vinieron de la prouia¹⁹³ de Manacuri diez y siete Canoas¹⁹⁴
con casi¹⁹⁵ docientos¹⁹⁶ yndios bien¹⁹⁷ apercebidos para hazer Salto¹⁹⁸ y robar¹⁹⁹ a
los Machifaros²⁰⁰ de quien son grandes enemigos²⁰¹ como en su lugar se dixo²⁰²
y dieron sin ser sentidos Vna²⁰³ noche en el pueblo²⁰⁴ por aquella parte que los

145 LV: *fuesen*146 LV: *A*147 LV: *Al*148 LV: agrega *de*

149 LV: agrega coma (.)

150 LV: *Herramientas*

151 LV: agrega coma (.)

152 LV: *Aues*

153 LV: agrega coma (.)

154 LV: *murmuraron,*155 LV: *Teniendolo*156 LV: *dezian*157 LV: *sus ynteresses*158 LV: *zelo*159 LV: *Prouisor,*160 LV: *Casi*161 LV: *tenelle*162 LV: *odio y Aborrecimiento,*163 LV: *Escaso y agrega coma (.)*164 LV: *Apocado y Auariento,*165 LV: *aborrescido*

166 LV: agrega coma (.)

167 LV: *especialmente*168 LV: *A*169 LV: *largueza,*170 LV: *El*171 LV: *qual*172 LV: *Capitanes*173 LV: *Credito*

174 LV: pone punto seguido (.)

175 LV: agrega coma (.)

176 LV: *Presumcion*177 LV: *letras*178 LV: abre paréntesis en (*que...*179 LV: cierra paréntesis *...pocos*)180 LV: *Altercauan*181 LV: *Pudo*

182 LV: agrega coma (.)

183 LV: *Conforme A*

184 Encabezado de folio

185 LV: *Prouisor,*186 LV: *disminuir*187 LV: *Autoridad*

188 LV: agrega coma (.)

189 LV: *tuuo*190 LV: *Principio*191 LV: *sazon*192 LV: *Estando*193 LV: *Prouincia*

194 LV: agrega coma (.)

195 LV: *Casi*196 LV: *duzientos*197 LV: *Bien*198 LV: *asalto*199 LV: *Robar*

200 LV: agrega coma (.)

201 LV: agrega coma (.)

202 LV: *dijo,*203 LV: *Una*204 LV: *Pueblo*

nros²⁰⁵ estauan aloxados²⁰⁶ y luego que reconocieron²⁰⁷ a los Españoles no²⁰⁸ osando saltar en tierra²⁰⁹ se hicieron²¹⁰ a do²¹¹ largo²¹² y para atemorizar y dar muestra de hazer²¹³ algún effeto²¹⁴ dieron aquella madrugada una²¹⁵ alborada²¹⁶ con muchas Vozinas²¹⁷ y flautas y otros instrumentos que ellos²¹⁸ Vsan²¹⁹ en la guerra²²⁰ y con buen²²¹ orden²²² se comenzaron²²³ a²²⁴ boluer el²²⁵ Río²²⁶ arriba sin auer echo²²⁷ ningún daño,²²⁸ En esta sazón el capitán²²⁹ o señor²³⁰ de Machifaro Vino a mucha priessa²³¹ a²³² pedir fauor al gouernador²³³ diciéndole²³⁴ que aquella gente eran enemigos²³⁵ suyos²³⁶ y que lo Uenían²³⁷ a destruyr²³⁸ y matar²³⁹ que le suplicaua le²⁴⁰ diese algunos de sus Soldados²⁴¹ para yr contra ellos²⁴². Dio a²⁴³ entender esto con grandes ademanes²⁴⁴ y demostraciones²⁴⁵ porque su Lenguaje²⁴⁶ no ²⁴⁷ lo²⁴⁸ entendían²⁴⁹. el²⁵⁰ gouernador²⁵¹ por contentarle²⁵² embió a Don²⁵³ Juan de Uargas²⁵⁴ con cin- [65v.º] /LIBRO/ -quenta soldados²⁵⁵ los²⁵⁶ más arcabuceros²⁵⁷ en su ayuda²⁵⁸ los quales atajaron a los Manacuris²⁵⁹ por un estero²⁶⁰ que biendo²⁶¹ a los nuestros a²⁶² mucha priessa²⁶³ se retiraban²⁶⁴ y biéndose²⁶⁵ atajados se apercibieron²⁶⁶ y hicieron²⁶⁷ rostro²⁶⁸ y acercándose los Españoles²⁶⁹ començaron los yndios²⁷⁰ a hazerles muchas señas de paz²⁷¹, y no los entendiendo ²⁷²o no queriendo²⁷³ entender²⁷⁴ que es lo más cierto²⁷⁵ dispararon en ellos Vna²⁷⁶ Rociada²⁷⁷ con que les hizieron mucho daño²⁷⁸ y atemorizados²⁷⁹

205 LV: *nuestros*206 LV: *alojados,*207 LV: *Reconocieron*208 LV: *españoles No*209 LV: *Tierra*210 LV: *hizieron*211 LV: *lo*212 LV: *agrega coma (.)*213 LV: *Hazer*214 LV: *efecto,*215 LV: *Una*216 LV: *aluorada*217 LV: *Bozinas*218 LV: *Ellos*219 LV: *husan*220 LV: *agrega coma (.)*221 LV: *buena*222 LV: *horden*223 LV: *començaron*224 LV: *A*225 LV: *El*226 LV: *Ryo*227 LV: *hecho*228 LV: *Daño.*229 LV: *El Capitan*230 LV: *Señor*231 LV: *priessa*232 LV: *A*233 LV: *agrega coma (.)*234 LV: *diziendole*235 LV: *Eran Enemigos*236 LV: *agrega coma (.)*237 LV: *Venian*238 LV: *destruir*239 LV: *agrega coma (.)*240 LV: *Le*241 LV: *soldados*242 LV: *Contra Ellos*243 LV: *A*244 LV: *Ademanes*245 LV: *agrega coma (.)*246 LV: *lenguage*247 LV: *agrega se*248 LV: *le*249 LV: *entendia*250 LV: *El*251 LV: *agrega coma (.)*252 LV: *agrega coma (.)*253 LV: *Embio a don*254 LV: *Vargas,*255 LV: *agrega coma (.)*256 LV: *Los*257 LV: *Arcabuceros,*258 LV: *agrega coma (.)*259 LV: *Manacuries*260 LV: *Estero,*261 LV: *viendo*262 LV: *A*263 LV: *priessa*264 LV: *Retirauan,*265 LV: *Viendose*266 LV: *aperciuieron*267 LV: *hizieron*268 LV: *Rostro,*269 LV: *españoles*270 LV: *indios*271 LV: *Paz*272 LV: *abre paréntesis en (o no...*273 LV: *quriendolos*274 LV: *agrega coma (.)*275 LV: *cierra paréntesis en ...cierto),*276 LV: *Una*277 LV: *agrega coma (.)*278 LV: *agrega coma (.)*279 LV: *Atemorizados*

desto los yndios desampararon las Canoas y se metieron huyendo por la espesura de la montaña²⁸⁰ sin tomar ni poder auer más q' ²⁸¹ quatro²⁸² dellos²⁸³ tomáronles Las²⁸⁴ Canoas²⁸⁵ y sin duda los que huyeron debieron²⁸⁶ después de morir a²⁸⁷ mano²⁸⁸ de los Machifaros²⁸⁹ por hallarse tan Lexos²⁹⁰ de su tierra y sin Canoas²⁹¹ y aber²⁹² en medio el gran²⁹³ despoblado que está dicho²⁹⁴ que con ser tan grande así²⁹⁵ por tierra como por el²⁹⁶ Río:²⁹⁷ acostumbran estos yndios de Cararí²⁹⁸ ²⁹⁹ hazer entradas en Machifaro³⁰⁰ y los Machifaros En Cararí pasando ochenta leguas y más de despoblado³⁰¹ y se hazen crudeLíssima³⁰² guerra³⁰³ por algunas antiguas³⁰⁴ enemistades³⁰⁵ o quizá³⁰⁶ solo por la diferencia³⁰⁷ que ay de la Una nación a la otra así³⁰⁸ en Lengua y Costumbres³⁰⁹ como En Talle³¹⁰ y disposición³¹¹ en que son muy diferentes³¹².~.

280 LV: agrega coma (.)
 281 LV: *que*
 282 LV: *cuatro*
 283 LV: agrega punto seguido (.)
 284 LV: *Tomaronles las*
 285 LV: agrega coma (.)
 286 LV: *deuleron*
 287 LV: *A*
 288 LV: *manos*
 289 LV: agrega coma (.)
 290 LV: *lejos*
 291 LV: agrega coma (.)
 292 LV: *auer*
 293 LV: *grande*
 294 LV: agrega coma (.)
 295 LV: *asy*
 296 LV: *El*
 297 LV: *Ryo,*
 298 LV: *Carary*
 299 LV: agrega *A*
 300 LV: *machifaro*
 301 LV: agrega coma (.)
 302 LV: *crudelisima*
 303 LV: *Guerra*
 304 LV: *Antiguas*
 305 LV: agrega coma (.)
 306 LV: *quiza*
 307 LV: *Diferencia*
 308 LV: *Asi*
 309 LV: *lengua y costumbres*
 310 LV: *talle*
 311 LV: agrega coma (.)
 312 LV: *Diferentes*

[66r.º] /PRIMERO/¹

CAPÍTVLO VEYNTE Y tres². Amotínanse soldados del Campo,³
tratan de matar al⁴ gouernador, y queda concertada su muerte.~

Considerando los soldados ⁵ que asta⁶ Machifaro auían nauegado⁷ por el Río⁸ abaxo⁹ casi setecientas leguas sin hallar la tierra de que los yndios Brasiles tantas cosas abían¹⁰ dicho¹¹ y que trayéndolos a ellos propios¹² por guías ya en¹³ este paraje desbariaban¹⁴ y Vn¹⁵ soldado que Uenía¹⁶ allí de los que baxaron¹⁷ con el capⁿ Orellana, por este Río¹⁸ también desconocía la derrota que el armada¹⁹ lleuaba²⁰ comenzaron²¹ entre²² sí²³ con algún Rumor a²⁴ conferir estos ynconuenientes²⁵ y a persuadirse que sin ninguna duda la noticia Era falsa y que todos sus trabaxos²⁶ serían Vanos si porfiaban en²⁷ descubrirla²⁸ y trataban²⁹ de que sería más acertado boluerse³⁰ al Pirú³¹ pues la tierra de que trahyan³² la noticia³³ y Venían a descubrir hasta³⁴ allí no la auían hallado y se debía³⁵ desconfiar de hallarla por lo que abían³⁶ Visto³⁷ y conjeturaban³⁸. el³⁹ gouernador sintió estos Rumores y la Uoluntad⁴⁰ de sus soldados⁴¹ y con gran Valor comenzó⁴² [66v.º] /LIBRO/ a⁴³ ympugnar⁴⁴ y resistir⁴⁵ estos disignios⁴⁶ y díxoles⁴⁷ con mucha seueridad públicamente⁴⁸ que nadie pensase dexar⁴⁹ de proseguir el Viaje⁵⁰ porque les hazía saber que los que entonces eran mozos⁵¹ abían⁵² de embejezer⁵³ buscando la prouincia⁵⁴ de Omagua o morir en la

1 Encabezado de folio
2 LV: *Capitulo 23*
3 LV: pone punto y coma (:)
4 LV: *Al*
5 LV: agrega *deste Campo*
6 LV: *hasta*
7 LV: *Nauegado*
8 LV: *Ryo*
9 LV: *abajo*
10 LV: *auian*
11 LV: agrega coma (,)
12 LV: *A ellos Proprios*
13 LV: *En*
14 LV: *desuariauan,*
15 LV: *un*
16 LV: *Venia*
17 LV: *Bajaron*
18 LV: *por este Ryo con el Capitan Orellana*

19 LV: *El Armada*
20 LV: *Ileuaua,*
21 LV: *començaron*
22 LV: *Entre*
23 LV: *sy*
24 LV: *A*
25 LV: *inconuinentes,*
26 LV: *trabajos*
27 LV: *En*
28 LV: agrega coma (,)
29 LV: *tratauan*
30 LV: *Boluerse*
31 LV: agrega coma (,)
32 LV: *trayan*
33 LV: *Noticia*
34 LV: *Hasta*
35 LV: *deuia*
36 LV: *auian*
37 LV: *visto*

38 LV: *conjecturaban*
39 LV: *El*
40 LV: *Voluntad*
41 LV: agrega coma (,)
42 LV: *començo*
43 LV: *A*
44 LV: *impugnar*
45 LV: *Resistir*
46 LV: *Designos (sic)*
47 LV: *dijoles*
48 LV: *Publicamente*
49 LV: *dejar*
50 LV: *Viaje*
51 LV: *moços*
52 LV: *auian*
53 LV: *enuegecer*
54 LV: *Prouincia*

demanda⁵⁵. quedaron desta resoluta⁵⁶ determinación los soldados desabridos y descontentos⁵⁷ y era en Sazón que el⁵⁸ gouernador yba⁵⁹ ya malquisto con ellos y especialmente⁶⁰ con la gente baxa⁶¹ y Ruin del Campo⁶² que era la mayor parte del⁶³ por ser gente libre y desalmada y a quien el⁶⁴ gouernador no dexaba⁶⁵ Robar ni matar yndios a diestro⁶⁶ y a siniestro como ellos quisieran,⁶⁷ estos⁶⁸ decían⁶⁹ que ya el⁷⁰ gouernador temía la residencia⁷¹ y quenta que le auían de tomar,⁷² añadíase⁷³ a esto que su amiga⁷⁴ Doña⁷⁵ Ynés⁷⁶ le auía trocado de todo punto⁷⁷ la condición⁷⁸ no sin gran sospecha de que le auía echizado⁷⁹ aunque más debía esto⁸⁰ ser con sus Regalos⁸¹ que con yerbas⁸² y palabras, porque era Vna⁸³ muger hermosa y desembuelta y auíase apoderado⁸⁴ tanto deste pobre gouernador que parecía⁸⁵ otro del que solía.⁸⁶ Porque⁸⁷ siendo de su condición alegre⁸⁸ y afable con todos era ya triste⁸⁹ desabrido⁹⁰ y enemigo de toda conuersación⁹¹ comía solo y dábale⁹² pena si alguno quería estar presente⁹³ no combidaba⁹⁴ [67v.º] /PRIMERO/ a⁹⁵ nadie como solía y siempre se aloxaba⁹⁶ solo y apartado de la Conuersación del Campo y junto a Doña Ynés⁹⁷ por goçar⁹⁸ más a⁹⁹ solas della y de sus deshonestos¹⁰⁰ plazer¹⁰¹es¹⁰² y parecía¹⁰³ embebecido en esta miseria¹⁰³ que curaba¹⁰⁴ más de los amores¹⁰⁵ desta muger que del cuydado¹⁰⁶ de la guerra y jornada¹⁰⁷ que llebaba¹⁰⁸ a su Cargo¹⁰⁹ cosas harto contrarias a la¹¹⁰ que él¹¹¹ siempre auía proffesado,¹¹² demás¹¹³ desto¹¹⁴

55 LV: *En la Demanda*
 56 LV: *Quedaron desta Resoluta*
 57 LV: *agrega coma (,)*
 58 LV: *Era en sazón que El*
 59 LV: *yua*
 60 LV: *Ellos y Especialmente*
 61 LV: *baja*
 62 LV: *agrega coma (,)*
 63 LV: *agrega coma (,)*
 64 LV: *El*
 65 LV: *dejaua*
 66 LV: *Diestro*
 67 LV: *pone punto seguido (.)*
 68 LV: *Estos*
 69 LV: *dezian*
 70 LV: *El*
 71 LV: *Residencia*
 72 LV: *pone punto seguido (.)*
 73 LV: *Añadiase*
 74 LV: *Amiga,*
 75 LV: *doña*

76 LV: *ynes,*
 77 LV: *de todo punto trocado*
 78 LV: *Condicion*
 79 LV: *hechizado,*
 80 LV: *esto mas deuia*
 81 LV: *agrega y Mimos*
 82 LV: *yeruas*
 83 LV: *una*
 84 LV: *Apoderado*
 85 LV: *parescia*
 86 LV: *pone coma (,)*
 87 LV: *porque*
 88 LV: *Condicion Alegre*
 89 LV: *agrega coma (,)*
 90 LV: *Desabrido*
 91 LV: *Conuersacion;*
 92 LV: *dauale*
 93 LV: *Presente;*
 94 LV: *combidaua*
 95 LV: *A*
 96 LV: *alojaua*

97 LV: *Junto A doña ynes*
 98 LV: *gozar*
 99 LV: *A*
 100 LV: *desonestos*
 101 LV: *Plazer^{es}*
 102 LV: *parescia*
 103 LV: *pone entre paréntesis (embebecido en esta miseria)*
 104 LV: *Curaua*
 105 LV: *Amores*
 106 LV: *Cuidado*
 107 LV: *Jornada*
 108 LV: *lleuaua*
 109 LV: *cargo,*
 110 LV: *las*
 111 LV: *El*
 112 LV: *Profesado*
 113 LV: *Demas*
 114 LV: *agrega coma (,)*

abiéndosele¹¹⁵ aberiguado¹¹⁶ a algunos¹¹⁷ soldados que se querían boluer al Pirú y Huyirse¹¹⁸ en pena de su delito¹¹⁹ los echaua¹²⁰ el gouernador como en destierro de galeras a¹²¹ que fuesen remando la canoa¹²² en que yba¹²³ Doña Ynés¹²⁴ y con esta ocasión los mal yntencionados que deseaban¹²⁵ sediciones y rebueltas¹²⁶ decíanles¹²⁷ a estos que era cosa¹²⁸ más honrrada morir ahorcados y más digna¹²⁹ de la presunçión¹³⁰ española¹³¹ que Uiuir¹³² remando¹³³ la Canoa de Una manceba del gouernador,¹³⁴ todas estas cosas¹³⁵ fueron Causa de comenzar¹³⁶ muchas desórdenes¹³⁷ en este campo e¹³⁸ yntentarse nouedades¹³⁹ y dende aquí comenzaron¹⁴⁰ los soldados¹⁴¹ a¹⁴² tratar la muerte al descuydado general hallando buen aparejo en¹⁴³ las ocasiones que abemos¹⁴⁴ refferido¹⁴⁵ y como Uenía¹⁴⁶ tan mal quisto fue menester gastar poco tpo¹⁴⁷ la¹⁴⁸ malicia de los que lo deseaban¹⁴⁹. abía¹⁵⁰ en este campo¹⁵¹ muchos soldados culpados notablemente [67v.º] /LIBRO/¹⁵² en las alteraziones¹⁵³ pasadas de Gonzalo Pizarro.¹⁵⁴ Don Sebastián¹⁵⁵ de Castilla.¹⁵⁶ Francisco¹⁵⁷ hernández Girón¹⁵⁸ los quales más por escaparse de las manos de la justicia¹⁵⁹ que con ynstancia¹⁶⁰ los buscaua que por deseo de seruir al Rey ni conquistar nuevas tierras abían¹⁶¹ Venido¹⁶² con Pedro de Orsúa a¹⁶³ esta jornada¹⁶⁴ y el los trujo contra el¹⁶⁵ parecer¹⁶⁶ de muchos amigos suyos¹⁶⁷ que le aduirtieron de la condición¹⁶⁸ y designios¹⁶⁹ destos¹⁷⁰ cuya Vida acostumbrada a motines¹⁷¹ y alteraciones no estaua sosegada¹⁷² y

115 LV: *auendosi*116 LV: *aueriguado*117 LV: *A Algunos*118 LV: *huirse,*119 LV: *Delicto*120 LV: *Echaua*121 LV: *A*122 LV: *Remando la Canoa*123 LV: *yua*124 LV: *doña ynes,*125 LV: *deseauan*126 LV: *Rebueitas*127 LV: *dezianles*128 LV: *Cosa*129 LV: *Digna*130 LV: *Presumcion*131 LV: *Española*132 LV: *bibir*133 LV: *Remando*134 LV: *pone punto seguido (.)*135 LV: *Todas estas Cosas*136 LV: *començar*137 LV: *deshordenes*138 LV: *En este Campo E*139 LV: *agrega coma (.)*140 LV: *Començaron*141 LV: *Traydores*142 LV: *A*143 LV: *En*144 LV: *auemos*145 LV: *Referido,*146 LV: *Venia*147 LV: *tiempo*148 LV: *La*149 LV: *deseauan*150 LV: *Yuan*151 LV: *Campo*

152 Encabezado de folio

153 LV: *Alteraciones*154 LV: *gonçalo Piçarro,*155 LV: *sebastian*156 LV: *omite punto seguido (.) y agrega [y]*157 LV: *francisco*158 LV: *giron,*159 LV: *Justicia*160 LV: *instancia*161 LV: *Auián*162 LV: *venido*163 LV: *A*164 LV: *Jornada,*165 LV: *El*166 LV: *parescer*167 LV: *agrega coma (.)*168 LV: *Condicion*169 LV: *designos (sic)*170 LV: *agrega coma (.)*171 LV: *A Motines*172 LV: *agrega coma (.)*

así fueron los principales¹⁷³ perturbadores de la paz¹⁷⁴ deseando no proseguir La jornada¹⁷⁵ sino reboluer¹⁷⁶ sobre el Pirú¹⁷⁷ donde estauan acostumbrados a biuir¹⁷⁸ en¹⁷⁹ ynfame y odiosa Libertad¹⁸⁰ siguiendo leyes y Vanderas de Tiranos¹⁸¹ abía¹⁸² también¹⁸³ otros que¹⁸⁴ aunque no abían¹⁸⁵ sido traydores¹⁸⁶ deseaban¹⁸⁷ probar¹⁸⁸ la mano en alguna ocasión por ser ynquietos y amigos de rebueltas¹⁸⁹ y abían¹⁹⁰ Venido a esta jornada¹⁹¹ por la falsa opinión que abía¹⁹² auido de que Pedro de Orsua se auía de Alzar¹⁹³ ¹⁹⁴ como se tocó en el Capítulo¹⁹⁵ treçe,¹⁹⁶ todos estos eran¹⁹⁷ gente baxa¹⁹⁸ y de muy poca Suerte¹⁹⁹ y como ninguno dellos tenía autoridad para Leuantarse²⁰⁰ por Cabeza²⁰¹ truxeron²⁰² a su opinión a²⁰³ Don Fernando de Guzmán²⁰⁴ alférez²⁰⁵ general del Campo²⁰⁶ que aunque era caballero²⁰⁷ [68rº] /PRIMERO/²⁰⁸ era mancebo de poca experiençia²⁰⁹ y Vicioso²¹⁰ y así le juzgaron digno²¹¹ de tan ynfame²¹² empresa²¹³ y para obligarle²¹⁴ a esto y ganarle la Uoluntad²¹⁵ que no era cosa muy difficultosa²¹⁶ según su poca Edad²¹⁷ y prudencia²¹⁸, truxéronle²¹⁹ a²²⁰ la memoria entre otras cosas²²¹ la prisión que el²²² gouernador auía echo²²³ a²²⁴ su criado²²⁵ Uendiéndoselo²²⁶ por grande ynjurja²²⁷ (ocasión por cierto Libiana²²⁸ para hazer traydor a un Caballero²²⁹)²³⁰ dixéronle²³¹ que semejante afrenta²³² era justo Uengarla²³³ pues²³⁴ demás de ser quien era, también era²³⁵ alférez²³⁶ general²³⁷ a quien se debía²³⁸ todo respeto²³⁹,

173 LV: *Principales*174 LV: *Paz,*175 LV: *la Jornada*176 LV: *Rebolber*

177 LV: agrega coma (.)

178 LV: *bibir*179 LV: *En*180 LV: *libertad,*

181 LV: agrega punto seguido (.)

182 LV: *Auia*183 LV: *tanbien*

184 LV: agrega coma (.)

185 LV: *auian*

186 LV: agrega coma (.)

187 LV: *deseauan*188 LV: *prouar*189 LV: *Rebuelas,*190 LV: *auian*191 LV: *Jornada*192 LV: *auia*193 LV: *alçar*

194 LV: abre paréntesis en (como...)

195 LV: *El capitulo*196 LV: *tercio decimo).*197 LV: *Todos estos Eran*198 LV: *baja*199 LV: *suerte,*200 LV: *leuantarse*201 LV: *Cabeça,*202 LV: *Trugeron*203 LV: *A*204 LV: *don fernando de guzman,*205 LV: *Alferez*

206 LV: agrega coma (.)

207 LV: *Cauallero,*

208 Encabezado de folio

209 LV: *experientia*

210 LV: agrega coma (.)

211 LV: *Digno*212 LV: *infame*

213 LV: agrega coma (.)

214 LV: *obligarlo*215 LV: *Voluntad*216 LV: *difficultosa*217 LV: *hedad*218 LV: *prudencia*219 LV: *Trugeronle*220 LV: *A*221 LV: pone *entre otras cosas* entre comas222 LV: *El*223 LV: *hecho*224 LV: *de*

225 LV: agrega coma (.)

226 LV: *Vendiendoselo*227 LV: *injuria*228 LV: *liuiana*229 LV: *Cauallero*

230 LV: agrega punto seguido (.)

231 LV: *Dijeronle*232 LV: *Afrenta*233 LV: *Justo vengarla*

234 LV: agrega coma (.)

235 LV: *Era tambien*236 LV: *Alferez*

237 LV: agrega coma (.)

238 LV: *deuia*239 LV: *Respeto*

y el que semejante sinrazón²⁴⁰ no Vengaba,²⁴¹ no se debía²⁴² llamar hombre²⁴³ con²⁴⁴ esto²⁴⁵ y con el Çebo²⁴⁶ de mandar Con²⁴⁷ que le conuidaron²⁴⁸ que es sutil anzuelo²⁴⁹ le trujeron fácilmente a su opinión²⁵⁰ y aunque también auían tratado de matar al gouernador y salirse a la mar²⁵¹ del norte y boluerse al Pirú cada vno²⁵² a sus abenturas²⁵³ sin elegir²⁵⁴ cabeza²⁵⁵ Parecioles²⁵⁶ este otro²⁵⁷ negocio más azertado²⁵⁸ haciendo²⁵⁹ su general a Don²⁶⁰ fernando²⁶¹ porque Lope²⁶² de Aguirre²⁶³ hombre malo y sedicioso²⁶⁴ como está dicho²⁶⁵ lo aprobó²⁶⁶ por mejor²⁶⁷ y con él Vn²⁶⁸ Lorenzo de Salduendo²⁶⁹ amigo²⁷⁰ suyo²⁷¹ diciendo²⁷² que era mejor alçarse²⁷³ con todo el Campo y haçer²⁷⁴ general de su mano a quien está dicho²⁷⁵ y procurar descubrir la tierra de Omagua [68v.º] /LIBRO/²⁷⁶ con que se hacía²⁷⁷ seruicio a su²⁷⁸ Rey²⁷⁹ y era bastante esquite²⁸⁰ de la muerte del gouernador²⁸¹ pues era arta²⁸² ocasión yr tan descuydado²⁸³ y remisso²⁸⁴ en el gouierno de la jornada²⁸⁵ Con esta Color y otras abonaron el²⁸⁶ echo²⁸⁷ que determinaban²⁸⁸ hazer²⁸⁹ y quedó concertada la muerte del gouernador²⁹⁰ a quien abisaron²⁹¹ algunos soldados nobles y de buena yntención y zelo²⁹² y le persuadieron a que²⁹³ pusiese buena guarda en su persona²⁹⁴ no porque fuesen sabidores desta maldad²⁹⁵ sino coniecturando²⁹⁶ los tratos refferidos²⁹⁷ por muchoss²⁹⁸ yndicios que tubieron²⁹⁹.~.

240 LV: *sinRazon*

241 LV: *vengaua* y omite coma (,)

242 LV: *deuia*

243 LV: *Hombre.*

244 LV: *Con*

245 LV: agrega coma (,)

246 LV: *ceuo*

247 LV: *con*

248 LV: *Combidaron,*

249 LV: *Anzuelo,*

250 LV: agrega coma (,)

251 LV: *Mar*

252 LV: *Uno*

253 LV: *auenturas*

254 LV: *Elegir*

255 LV: *Cabeça,*

256 LV: *parecioles*

257 LV: *pone estotro*

258 LV: *acertado,*

259 LV: *haziendo*

260 LV: *A don*

261 LV: agrega coma (,)

262 LV: *lope*

263 LV: abre paréntesis en (*hombre...*

264 LV: agrega coma (,)

265 LV: cierra paréntesis en *...dicho)*

266 LV: *aprouo*

267 LV: agrega coma (,)

268 LV: *Un*

269 LV: *lorenço de salduendo,*

270 LV: *Amigo*

271 LV: agrega coma (,)

272 LV: *diziendo*

273 LV: *Alçarse*

274 LV: *hazer*

275 LV: agrega coma (,)

276 Encabezado de folio

277 LV: *hazia*

278 LV: *pone al por a su*

279 LV: agrega coma (,)

280 LV: *[d] esquite*

281 LV: agrega coma (,)

282 LV: *harta*

283 LV: *descuidado*

284 LV: *Remiso*

285 LV: *En el Gouierno de la Jornada.*

286 LV: *El*

287 LV: *hecho*

288 LV: *determinauan*

289 LV: agrega coma (,)

290 LV: agrega coma (,)

291 LV: *auisaron*

292 LV: agrega coma (,)

293 LV: agrega *bibiese con Recato y*

294 LV: agrega coma (,)

295 LV: agrega coma (,)

296 LV: *conjeturando*

297 LV: *Referidos*

298 LV: *muchos*

299 LV: *tuuieron*

CAPÍTULO VEYNTE Y Quatro¹. Matan al gouernador y a su teniente y otros sucesos² de los Tyranos.³

Quedando⁴ como está dicho⁵ concertada La⁶ muerte de Pedro de Orsúa entre los Soldados⁷ de quien él⁸ más se⁹ confiaua.¹⁰ encubrieron¹¹ los conjurados su trato quanto pudieron¹² y auiendo estado el Campo¹³ en este pueblo Ueynte¹⁴ y tres días¹⁵ después de tener en él la [69r.º] /PRIMERO/¹⁶ Pascua¹⁷ de Navidad¹⁸ se partió La armada¹⁹ prosiguiendo su Viaje²⁰ yendo el²¹ gouernador muy²² descuydado²³ de la liga²⁴ echa²⁵ contra él²⁶ y el mismo día²⁷ que salió de Machifaro surgió en otro pueblo²⁸ desta prouincia que estaua²⁹ sin gente de temor³⁰ de los nuestros³¹ y llegado allí el gouernador Embió a³² Sancho Pizarro³³ con algunos soldados a³⁴ descubrir Vn³⁵ Camino que parecía³⁶ yr la tierra adentro³⁷ y dándole tiempo señalado³⁸ determinó³⁹ esperarle allí⁴⁰ adonde a los conjurados⁴¹ les pareció⁴² no dilatar más el⁴³ negocio por el⁴⁴ Riesgo que suele traer la tardanza⁴⁵ pusieron por obra⁴⁷ su trayción desta⁴⁸ manera._⁴⁹

El Día de la Circuncisión de nuestro Saluador Jesuchristo⁵⁰ Primero día del año⁵¹
1561⁵³ de mill y quinientos y sesenta y Vno⁵² a⁵⁴ tres horas después de anochezido⁵⁵ se juntaron con Don⁵⁶ fernando de Guzmán⁵⁷ doce⁵⁸ de los conjurados⁵⁹ dexando⁶⁰ preuenidos otros muchos de sus amigos⁶¹ y parciales para que a⁶² su Voz⁶³

1 LV: *Capitulo 24*
2 LV: *subcesos*
3 LV: *Tiranos* y omite punto aparte (.)
4 LV: agrega coma (,)
5 LV: agrega coma (,)
6 LV: *la*
7 LV: *soldados*
8 LV: *El*
9 LV: omite *se*
10 LV: pone coma (,)
11 LV: *Encubrieron*
12 LV: agrega coma (,)
13 LV: *campo*
14 LV: *veinte*
15 LV: *Dias*,
16 Encabezado de folio
17 LV: *Pasqua*
18 LV: *Nauidad*,
19 LV: *la Armada*
20 LV: *Viage*,
21 LV: *El*
22 LV: *Bien*

23 LV: *descuidado*
24 LV: *Liga*
25 LV: *hecha*
26 LV: agrega coma (,)
27 LV: *Dia*
28 LV: *En otro Pueblo*
29 LV: sin subrayar *que estaua*
30 LV: *Temor*
31 LV: agrega coma (,)
32 LV: *A*
33 LV: *Piçarro*
34 LV: *A*
35 LV: *un*
36 LV: *parescia*
37 LV: *Tierra Adentro*
38 LV: agrega coma (,)
39 LV: *determino*
40 LV: *Alli*,
41 LV: *Adonde a los Conjurados*
42 LV: *parescio*
43 LV: *su*
44 LV: *El*

45 LV: *tardança*,
46 LV: agrega y
47 LV: *hobra*
48 LV: pone *en esta* por *desta*
49 LV: pone dos puntos seguidos (:)
50 LV: pone *Jhs. Xpo.* por *Jesuchristo*
51 LV: *Dia del Año*
52 LV: *uno*,
53 LV: agrega *Año 1561.*
54 LV: *A*
55 LV: *Anohecido*,
56 LV: *Juntaron con don*
57 LV: *guzman*
58 LV: *doze*
59 LV: abre paréntesis en (*dexando...*)
60 LV: *dejando*
61 LV: *Amigos*
62 LV: *Para que A*
63 LV: *Boz*

acudiesen.⁶⁴ Bien⁶⁵ apercebidos y armados⁶⁶ se fueron aL⁶⁷ aloxamiento⁶⁸ del gouernador⁶⁹ que estaua harto descuydado⁷⁰ echado en una⁷¹ amaca⁷² y solo como solía⁷³ y allí le dieron de estocadas⁷⁴ y con la agonía⁷⁵ de la muerte y desatino se Leuantó⁷⁶ queriendo huyr⁷⁷ y cayó entre⁷⁸ Unas [69v.º] /LIBRO/⁷⁹ ollas en que le guisaban⁸⁰ de Comer, y allí le acabaron⁸¹ de matar⁸² el⁸³ primero que le dio fue AL.º de montoya⁸⁴ de quien atrás auemos echo⁸⁵ mención,⁸⁶ que auiéndole tenido presso⁸⁷ el⁸⁸ gouernador por algunos motines que se le aberiguaron⁸⁹ lo⁹⁰ auía corregido benignamente⁹¹ y perdonádole,⁹² acabado⁹³ de matar comenzaron⁹⁴ luego⁹⁵ a⁹⁶ dar grandes bozes⁹⁷ diciendo⁹⁸ Viua⁹⁹ el¹⁰⁰ Rey Libertad¹⁰¹ que muerto es el¹⁰² Tirano¹⁰³ que es la Color que en el Pirú en aquellos tiempos daban¹⁰⁴ a¹⁰⁵ semejantes delitos¹⁰⁶ Luego se partieron algunos destos matadores y fueron a matar a Don Juan¹⁰⁷ de Uargas¹⁰⁸ el¹⁰⁹ teniente general, el qual antes¹¹⁰ que a él llegasen tubo¹¹¹ abiso¹¹² de lo que pasaba¹¹³ y de cómo abían¹¹⁴ muerto al gouernador y que venían a hazer lo mismo dél, y si tubiera¹¹⁵ reportación¹¹⁶ y capacidad¹¹⁷ para appellidar¹¹⁸ la Voz¹¹⁹ del Rey y se hiziera fuerte en Una casa grande que allí estaua¹²⁰ donde¹²¹ auía quarenta soldados armados¹²² y allí yntentara defenderse y resistir¹²³ aquel primer ympetu¹²⁴ sin duda le acudiera¹²⁵ toda la más gente del Campo¹²⁶ y los traydores¹²⁷ Vbieran¹²⁸ la

64 LV: cierra paréntesis en ...Acudiesen),
65 LV: bien
66 LV: agrega coma (,)
67 LV: al
68 LV: Alojamiento
69 LV: agrega coma (,)
70 LV: descuidado
71 LV: Echado En Una
72 LV: Hamaca
73 LV: pone como solía entre comas
74 LV: agrega coma (,)
75 LV: Agonia
76 LV: leuanto
77 LV: agrega coma (,)
78 LV: Entre
79 Encabezado de folio
80 LV: guisauan
81 LV: Acabaron
82 LV: agrega punto seguido (.)
83 LV: El
84 LV: Montoya,
85 LV: hecho

86 LV: omite coma (,)
87 LV: Preso
88 LV: El
89 LV: aueriguaron,
90 LV: le
91 LV: Benignamente
92 LV: Perdonadole.
93 LV: Acabado
94 LV: començaron
95 LV: omite luego
96 LV: A
97 LV: Bozes
98 LV: diziendo
99 LV: Biua
100 LV: El
101 LV: pone libertad entre comas
102 LV: El
103 LV: abre paréntesis en (que es...
104 LV: dauan
105 LV: A
106 LV: cierra paréntesis en ...Delictos).
107 LV: A don Juan

108 LV: Vargas,
109 LV: El
110 LV: El qual Antes
111 LV: tuuo
112 LV: auiso
113 LV: pasaua
114 LV: auian
115 LV: tuuiera
116 LV: Reportacion
117 LV: Capacidad
118 LV: apellidar
119 LV: boz
120 LV: agrega coma (,)
121 LV: Donde
122 LV: Armados
123 LV: Resistir
124 LV: impetu primero,
125 LV: Duda le Acudiera
126 LV: agrega coma (,)
127 LV: Traydores
128 LV: Uuieran

pena de su maldad¹²⁹ y con ser don juan¹³⁰ hombre de Ánimo¹³¹ no cayó en esto¹³² que fuera su salud y la de todo el Campo¹³³ y si la fortuna le fuera contraria¹³⁴ a lo menos muriera [70r.º] /PRIMERO/¹³⁵ peleando¹³⁶ como Caballero¹³⁷ pues¹³⁸ yendo los Tiranos en¹³⁹ busca suya para matarle¹⁴⁰ Le¹⁴¹ encontraron en el camino¹⁴² que Venía¹⁴³ al Ruydo con su Vara¹⁴⁴ en la mano¹⁴⁵ armado¹⁴⁶ con un escaupil¹⁴⁷ y llegados a él le quitaron la bara¹⁴⁸ diciéndole¹⁴⁹ algunas¹⁵⁰ ignominias¹⁵¹ y palabras feas¹⁵² y le comenzaron¹⁵³ a¹⁵⁴ desarmar y estándole quitando Vna¹⁵⁵ manga del Escaupil Vn¹⁵⁶ juan¹⁵⁷ de Vargas Canario¹⁵⁸ que ya le auía quitado la otra¹⁵⁹ llegó por detrás Vn¹⁶⁰ soldado llamado::¹⁶¹ Martín Pérez de lizarrona¹⁶² y dio a don Juan vna¹⁶³ estocada por un Lado¹⁶⁴ que le atrauesó¹⁶⁵ todo el cuerpo, y con la sobra de la espada¹⁶⁶ que salió por el¹⁶⁷ otro Lado¹⁶⁸ hyrió¹⁶⁹ maLamente¹⁷⁰ al joan de Uargas¹⁷¹ que le estaua desarmando¹⁷² de suerte que de aquel golpe faltó poco para quedar entrambos¹⁷³ muertos. Luego los demás le acabaron¹⁷⁴ de matar¹⁷⁵ y con el mismo apellido¹⁷⁶ de Liuertad¹⁷⁷ y Viua¹⁷⁸ el¹⁷⁹ Rey se boluieron a la posada del gouernador¹⁸⁰ y a las Uozes¹⁸¹ y Ruydo¹⁸² acudió¹⁸³ mucha gente sin saber lo que era¹⁸⁴ y como yban¹⁸⁵ llegando los yban¹⁸⁶ los tiranos¹⁸⁷ poniendo en Esquadrón.¹⁸⁸ Publicaron luego¹⁸⁹ la muerte del gouernador y theniente¹⁹⁰ sin que alguno¹⁹¹ más de¹⁹² los conjurados¹⁹³ supiesen¹⁹⁴ cómo¹⁹⁵ quiénes

129 LV: agrega coma (.)
 130 LV: Juan
 131 LV: Animoso
 132 LV: agrega coma (.)
 133 LV: agrega coma (.)
 134 LV: agrega coma (.)
 135 Encabezado de folio
 136 LV: Peleando
 137 LV: Cauallero.
 138 LV: Pues
 139 LV: En
 140 LV: matarlo
 141 LV: Lo
 142 LV: Camino
 143 LV: venia
 144 LV: vara
 145 LV: agrega coma (.)
 146 LV: Armado
 147 LV: Escaupil,
 148 LV: vara,
 149 LV: Diciendole
 150 LV: Algunas
 151 LV: inomias

152 LV: agrega coma (.)
 153 LV: començaron
 154 LV: A
 155 LV: Una
 156 LV: Un
 157 LV: Juan
 158 LV: pone canario entre comas
 159 LV: agrega coma (.)
 160 LV: Un
 161 LV: omite los dos puntos seguidos (::)
 162 LV: Liçarrona
 163 LV: una
 164 LV: Un lado,
 165 LV: Atraueso
 166 LV: Espada
 167 LV: El
 168 LV: agrega coma (.)
 169 LV: hirio
 170 LV: malamente
 171 LV: Juan de Vargas
 172 LV: agrega coma (.)
 173 LV: Entrambos

174 LV: Acabaron
 175 LV: agrega coma (.)
 176 LV: apellido
 177 LV: libertad
 178 LV: biua
 179 LV: El
 180 LV: agrega coma (.)
 181 LV: bozes
 182 LV: Ruido
 183 LV: Acudio
 184 LV: Era,
 185 LV: yuan
 186 LV: yuan
 187 LV: Tiranos
 188 LV: En esquadron;
 189 LV: publicaron Luego
 190 LV: teniente,
 191 LV: agrega coma (.)
 192 LV: que
 193 LV: agrega coma (.)
 194 LV: supiesen
 195 LV: omite cómo

ni cuántos abían¹⁹⁶ sido en ello, antes cada Vno¹⁹⁷ pensaba¹⁹⁸ que la mayor pa.^{te}¹⁹⁹ del campo²⁰⁰ auía sido en ella²⁰¹ porque no presumían [70v^o] /LIBRO/²⁰² que gente tan Ruyn y tan poca se obiesen²⁰³ atreuido a semejante maldad²⁰⁴ y quando Vinieron a²⁰⁵ saber de la manera que abía²⁰⁶ sido²⁰⁷ los traydores ya²⁰⁸ tenían fuerza²⁰⁹ y estauan apoderados y con muchos amigos y aliados que se les auían juntado²¹⁰ tan deseosos de Rebueitas y nouedades como ellos²¹¹. Fueron Luego²¹² parte destos²¹³ matadores por los aloxamientos²¹⁴ del Campo y hizieron Uenir²¹⁵ por fuerza²¹⁶ a todos los Soldados al esquadrón²¹⁷ en el qual se juntaron²¹⁸ casi todos²¹⁹ y desarmaron y aún quisieron matar²²⁰ a²²¹ algunos amigos²²² del gouernador, mas don Fernando²²³ no lo consintió²²⁴ a²²⁵ quien todos aquella noche llamaron a bozes su²²⁶ general²²⁷ y a Lope de aguirre²²⁸ Maestre²²⁹ de Campo²³⁰ y no consintieron que la gente del Esquadrón hablase Baxo²³¹ sino a Uozes²³² mandándolo así con graues penas y algunos soldados²³³ que acaso²³⁴ hablaron baxo²³⁵ los quisieron matar²³⁶ Sacaron Luego el Vino²³⁷ que El gouernador traya para missas²³⁸ y otras necesidades²³⁹ y entre los Capitanes²⁴⁰ ²⁴¹ y algunos soldados del Esquadrón se lo bebieron²⁴² y Luego Enterraron los dos muertos en Vn²⁴³ hoyo, y se estubieron²⁴⁴ lo que restó²⁴⁵ de la noche en²⁴⁶ esquadrón²⁴⁷ apercebidos y en arma²⁴⁸.~.

196 LV: *auian*197 LV: *uno*198 LV: *pensaua*199 LV: *parte*200 LV: *Campo*

201 LV: agrega coma (.)

202 Encabezado de folio

203 LV: *Uuiese*

204 LV: agrega punto y coma (;)

205 LV: *A*206 LV: *auia*

207 LV: agrega coma (.)

208 LV: pone ya los Traydores por los Traydores ya

209 LV: *fuerça*210 LV: *Juntado,*211 LV: *Ellos*212 LV: *luego*

213 LV: pone de estos por destos

214 LV: *alojamientos*215 LV: *venir*216 LV: *fuerça*

217 LV: agrega coma (.)

218 LV: *Juntaron*

219 LV: agrega coma (.)

220 LV: pone entre paréntesis y aun quisieron matar

221 LV: *A*

222 LV: agrega coma (.) y luego agrega parientes y criados

223 LV: *fernando*

224 LV: agrega coma (.)

225 LV: *A*226 LV: *Su*

227 LV: agrega coma (.)

228 LV: *A lope de Aguirre*229 LV: *Maese*

230 LV: agrega coma (.)

231 LV: *bajo,*232 LV: *bozes,*

233 LV: pone y algunos soldados entre comas

234 LV: *Acaso*235 LV: *bajo,*

236 LV: agrega punto seguido (.)

237 LV: *luego El vino*238 LV: *Misas*239 LV: *Necesidades,*240 LV: *Entre los capitanes*241 LV: agrega nota (*sobrescrito encima de: soldados*)

242 LV: agrega coma (.)

243 LV: *En un*244 LV: *estuieron*245 LV: *Resto*246 LV: *En*

247 LV: agrega coma (.)

248 LV: *Apercebidos y En Arma*

[71r.º] /PRIMERO/¹

CAPÍTULO VEYNTE y cinco². algunos³ yndicios de la muerte del Gouernador.⁴ y otras cosas notables.⁵

Muchas vezes se ha Visto.⁶ que antes que sucedan algunas⁷ cosas⁸ notables⁹ como destrucciones de pueblos¹⁰ mudanças¹¹ de Reynos, muertes¹² de personas señaladas¹³ preceden¹⁴ algunos prodigios¹⁵ y señales¹⁶ con las¹⁷ quales Dios nos abisa¹⁸ para que cada Vno¹⁹ en su estado Viua²⁰ recatadamente²¹ y procure enmendarse²² que es lo que nro²³ señor²⁴ con semejantes señales pretende. muchos²⁵ exemplos tenemos²⁶ desto en²⁷ historias diuinas²⁸ y profanas²⁹ y así no será necessario³⁰ refferirlas³¹ aquí³² sino decir³³ algunas³⁴ cosas de consideración³⁵ que precedieron en la muerte deste miserable gouernador³⁶ cuyo sucesso³⁷ y desastrado fin abemos³⁸ Visto que le tomó en³⁹ el tiempo que él⁴⁰ estaua más descuydado⁴¹ embeuezido⁴² en los Regalos y pasatiempos de su amiga⁴³ Doña Ynés.⁴⁴ Pues es cosa digna⁴⁵ de saber⁴⁶ que cinco días antes⁴⁷ de su Muerte⁴⁸ estando⁴⁹ el gouernador y su Campo en el pueblo⁵⁰ de Machifaro un juan núñez⁵¹ de Guebara⁵² del hábito⁵³ de sanct⁵⁴ Juan⁵⁵ hombre [71v.º] /LIBRO/⁵⁶ Anciano y⁵⁷ Virtuoso⁵⁸ y de mucha Verdad⁵⁹ que yba⁶⁰ por soldado en esta jornada⁶¹ andaba⁶²

1 Encabezado de folio

2 LV: *Capítulo 25*3 LV: *Algunos*4 LV: *gouernador* y omite punto seguido (.)5 LV: *Notables* y omite punto aparte (.)6 LV: *visto* y omite punto seguido (.)7 LV: *algunos*8 LV: *Casos*

9 LV: agrega coma (,)

10 LV: *Destrucciones de Pueblos,*11 LV: *mudanças*12 LV: *Muertes*

13 LV: agrega coma (,)

14 LV: *Preceden*15 LV: *Prodigios*

16 LV: agrega coma (,)

17 LV: *los*18 LV: *auisa*19 LV: *Cada Uno*20 LV: *biua*21 LV: *Recatadamente*22 LV: *Enmendarse,*23 LV: *nuestro*24 LV: *Señor*25 LV: *Muchos*26 LV: *Tenemos*27 LV: *En*28 LV: *Diuinas*

29 LV: agrega coma (,)

30 LV: *necesario*31 LV: *Referirlas*

32 LV: agrega coma (,)

33 LV: *dezir*34 LV: *Algunas*35 LV: *Consideración*

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *suceso*38 LV: *auemos*39 LV: *En*40 LV: *El*

41 LV: agrega coma (,)

42 LV: *Embebecido*43 LV: *Amiga*44 LV: *ynes,*45 LV: *Es cosa Digna*46 LV: *sauer*47 LV: *Días Antes*48 LV: *muerte,*49 LV: *Estando*50 LV: *campo En el Pueblo*51 LV: *Un Juan Nuñez*52 LV: *queuara,*53 LV: *Abito*54 LV: *san*

55 LV: agrega coma (,)

56 Encabezado de folio

57 LV: omite y,

58 LV: agrega coma (,)

59 LV: *Uerdad*60 LV: *yua*61 LV: *Jornada*62 LV: *Andaua*

Vna⁶³ noche muy tarde a⁶⁴ más de las onze paseándose a la puerta de Vna⁶⁵ casa donde él y otros soldados⁶⁶ se aloxauan⁶⁷ que era la más Cercana al aloxamiento⁶⁸ del gouernador Tomando el⁶⁹ fresco de la noche⁷⁰ por la mucha calor⁷¹ que hacía⁷² Vio pasar por detrás de la casa⁷³ de Pedro de Orsúa⁷⁴ un⁷⁵ bulto al pareçer⁷⁶ de Persona el⁷⁷ qual con Una Uoz⁷⁸ no muy alta⁷⁹ sino como turbada⁸⁰ y temerosa dixo⁸¹ Pedro de Orsúa gouernador de Omagua y Dorado⁸² Dios te perdone.⁸³ lo⁸⁴ qual oydo por este Cauallero fue a mucha priessa⁸⁵ a conocer quién era⁸⁶ y llegando ya muy cerca del bulto⁸⁷ se le deshizo delante de los ojos⁸⁸ de que quedó muy Espantado⁸⁹ y con grande admiración⁹⁰ Comunicolo con algunos amigos⁹¹ suyos⁹² y echando⁹³ sobre ello algunos juycios⁹⁴ les pareció que el⁹⁵ gouernador andaua entonces⁹⁶ yndispuesto⁹⁷ y que sería posible que muriese de aquel mal y no se lo osaron decir⁹⁸ porque no tomase alguna ymaginación, o⁹⁹ pudo ser que alguno de los conjurados¹⁰⁰ le quisiese¹⁰¹ abisar¹⁰² de aquella manera y que se supiese¹⁰³ encubrir también¹⁰⁴ del comendador¹⁰⁵ guebara¹⁰⁶ quando lo yba¹⁰⁷ a reconocer¹⁰⁸ que le pareciese¹⁰⁹ lo¹¹⁰ que auemos dicho,¹¹¹ lo Vno¹¹² y lo otro puede¹¹³ ser, la Uerdad¹¹⁴ de lo que fue solo Dios¹¹⁵ lo¹¹⁶ sabe.¹¹⁷ esto affirmó¹¹⁸ aquel caballero¹¹⁹ [72r.º] /PRIMERO/¹²⁰ que sin duda era¹²¹ hombre principal¹²² Virtuoso¹²³ y de gran Verdad¹²⁴ Demás¹²⁵ desto Vn¹²⁶ negro del Campo¹²⁷ llamado joan¹²⁸ Primero.¹²⁹

63 LV: Una
64 LV: A
65 LV: Una
66 LV: Soldados
67 LV: Alojauan,
68 LV: Alojamiento
69 LV: tomando El
70 LV: Noche
71 LV: Calor
72 LV: hazia,
73 LV: Casa
74 LV: orsua
75 LV: Un
76 LV: parescer
77 LV: persona El
78 LV: boz
79 LV: agrega coma (,)
80 LV: Turbada
81 LV: Dijo:
82 LV: agrega coma (,)
83 LV: pone coma (,)
84 LV: Lo
85 LV: priesa

86 LV: agrega coma (,)
87 LV: agrega coma (,)
88 LV: agrega coma (,)
89 LV: espantado
90 LV: Admiracion.
91 LV: Amigos
92 LV: agrega coma (,)
93 LV: Echando
94 LV: Juizios
95 LV: El
96 LV: Andaua Entonces
97 LV: indispuesto,
98 LV: dezir,
99 LV: agrega y tambien y luego omite o
100 LV: Conjurados
101 LV: quisiese
102 LV: auisar
103 LV: supiese
104 LV: pone tan bien por también
105 LV: Comendador
106 LV: gueuara
107 LV: yua
108 LV: Reconoscer

109 LV: paresciесе
110 LV: Lo
111 LV: pone punto seguido (.)
112 LV: Lo Uno
113 LV: pudo
114 LV: berdad
115 LV: dios
116 LV: La
117 LV: saue,
118 LV: Affirmo
119 LV: Cauallero,
120 Encabezado de folio
121 LV: Era
122 LV: agrega coma (,)
123 LV: Uirtuoso,
124 LV: agrega punto y coma (;)
125 LV: demas
126 LV: un
127 LV: agrega coma (,)
128 LV: Juan
129 LV: pone coma (,)

esclauo de juan¹³⁰ Alonso de la Uandera uno¹³¹ de los principales¹³² en la muerte del gouernador entendió¹³³ la conjuración el¹³⁴ mismo día¹³⁵ que le mataron y aquella tarde¹³⁶ quando quería anochezer¹³⁷ tres horas antes que se effectuase¹³⁸ el¹³⁹ negocio fue este negro¹⁴⁰ a dar abiso¹⁴¹ al gouernador y hallole encerrado con Doña ynés¹⁴² de tal manera que no pudo hablarle, y por que su amo no le¹⁴³ echase¹⁴⁴ menos¹⁴⁵ y por Uentura sospechase en lo que andaua se boluió dexando¹⁴⁶ abisado¹⁴⁷ a¹⁴⁸ un negro¹⁴⁹ llamado Hernando¹⁵⁰ para que luego¹⁵¹ se lo dixese¹⁵² el¹⁵³ qual se descuydó¹⁵⁴ ¹⁵⁵o no quiso que es lo más cierto¹⁵⁶ y así no tubo¹⁵⁷ abiso¹⁵⁸ el¹⁵⁹ pobre gouernador,¹⁶⁰ Supieron esto los Tiranos¹⁶¹ y quisieron matar al joan¹⁶² Primero¹⁶³ y dexáronlo¹⁶⁴ de hazer porque trabajaba¹⁶⁵ en la obra de Unos Vergantines¹⁶⁶ que se comenzaban¹⁶⁷ a hazer como diremos adelante¹⁶⁸ y por castigo amarrado a un¹⁶⁹ palo en Vna¹⁷⁰ plaza¹⁷¹ le dieron más de quatrocientos açotes¹⁷² a Vista del pueblo¹⁷³ manifestando con gran ygnominia¹⁷⁴ del muerto gouernador la causa¹⁷⁵ por que se los dauan. ¹⁷⁶semejante auiso que este pasó en¹⁷⁷ la muerte del general Hinojosa¹⁷⁸ por culpa de Un Vizcayno¹⁷⁹ en¹⁸⁰ la Uilla¹⁸¹ de la¹⁸² plata¹⁸³. más¹⁸⁴ bien mereció¹⁸⁵ Pedro de Orsúa¹⁸⁶ pasar por [72v.º] /LIBRO/¹⁸⁷ este sucesso¹⁸⁸ porque Viuía¹⁸⁹ tan descuydado¹⁹⁰ que ni los abisos¹⁹¹ de los amigos¹⁹² ni los yndicios¹⁹³ de los Enemigos¹⁹⁴ le hazían Viuir¹⁹⁵

130 LV: Juan

131 LV: Uno

132 LV: Principales

133 LV: Entendio

134 LV: Conjuracion El

135 LV: Dia

136 LV: agrega coma (.)

137 LV: Anochecer

138 LV: efectuase

139 LV: El

140 LV: Negro

141 LV: auiso

142 LV: agrega coma (.)

143 LV: lo

144 LV: agrega de

145 LV: agrega coma (.)

146 LV: dejando

147 LV: ausado

148 LV: A

149 LV: agrega del gouernador

150 LV: hernando

151 LV: Luego

152 LV: dijese

153 LV: El

154 LV: descuido

155 LV: abre paréntesis en (o no...

156 LV: cierra paréntesis en ...cierto)

157 LV: tuuo

158 LV: auiso

159 LV: El

160 LV: pone punto seguido (.)

161 LV: agrega coma (.)

162 LV: Juan

163 LV: agrega coma (.)

164 LV: dejaronlo

165 LV: trabajaua

166 LV: Uergantines

167 LV: començauan

168 LV: agrega coma (.)

169 LV: Amarrado a Un

170 LV: En Una

171 LV: plaça,

172 LV: Açotes

173 LV: Campo

174 LV: ignominia

175 LV: Causa

176 LV: abre paréntesis en (semejante...

177 LV: En

178 LV: hinojosa

179 LV: Uizcayno

180 LV: En

181 LV: villa

182 LV: omite la

183 LV: cierra paréntesis ...Plata)

184 LV: Mas

185 LV: merescio

186 LV: orsua

187 Encabezado de folio

188 LV: suceso

189 LV: bibia

190 LV: descuidado

191 LV: auisos

192 LV: Amigos

193 LV: indicios

194 LV: enemigos

195 LV: Bibir

con Recato ni obiar¹⁹⁶ muchos ynconuenientes¹⁹⁷ que le dañaban¹⁹⁸. tubo¹⁹⁹ tanbién abisos²⁰⁰ particulares de amigos suyos²⁰¹ del Pirú²⁰² y particularmente se los dio²⁰³ para la buena expedición de la jornada²⁰⁴ y sucesso²⁰⁵ della,²⁰⁶ el capitán²⁰⁷ Pedro de Añasco Caballero²⁰⁸ de mucha experiencia²⁰⁹ gran seruidor de su Mag^d.²¹⁰ y exercitado por muchos años en jornadas²¹¹ y descubrimientos y empresas contra Tiranos en²¹² que abía²¹³ bien y lealmente seruido²¹⁴ a su Rey. este²¹⁵ Caballero²¹⁶ le²¹⁷ escribió²¹⁸ Vna Carta²¹⁹ al gouernador quando estaua en la prouincia²²⁰ de los Motilones²²¹ antes²²² que comenzase²²³ el Viaje.²²⁴ en la q^a²²⁵ Le dezía que como su amigo²²⁶ y seruidor de su Mag^d.²²⁷ le rogaua²²⁸ y aduertía²²⁹ no llebase²³⁰ en su compañía a ciertos soldados que en la Carta²³¹ le nombraba²³² porque eran bulliciosos y amigos²³³ de Rebueitas y motines.²³⁴ en que estaban²³⁵ muy acostumbrados y que por diez²³⁶ o doze hombres no auía de²³⁷ dexar²³⁸ de hazer la jornada²³⁹ y que si se le hiziese de mal el²⁴⁰ dexarlos²⁴¹ llebando²⁴² noticia²⁴³ tan Rica²⁴⁴ pareciéndole²⁴⁵ que los desamparaba²⁴⁶ que se los embiase a su casa²⁴⁷ que él²⁴⁸ los sustentaría y partiría su Capa con ellos,²⁴⁹ entretanto que la tierra²⁵⁰ que yba²⁵¹ a descubrir se hallaba²⁵² y después podría [73r.º] /PRIMERO/²⁵³ Embiar por ellos y darles²⁵⁴ de comer en ella,²⁵⁵ entre los soldados que le nombró fueron los más particulares,²⁵⁶ Lope²⁵⁷ de Aguirre²⁵⁸

196 LV: *obuiar*
 197 LV: *inconuinentes*
 198 LV: *Dañauan*
 199 LV: *Tuuo*
 200 LV: *Auisos*
 201 LV: *Amigos Suyos*
 202 LV: agrega coma (.)
 203 LV: *Dio*
 204 LV: *Jornada*
 205 LV: *suceso*
 206 LV: omite coma (.)
 207 LV: *El Capitan*
 208 LV: *Cauallero*
 209 LV: *experiencia,*
 210 LV: *mag^d.*
 211 LV: *Jornadas*
 212 LV: *En*
 213 LV: *auia*
 214 LV: *Seruido*
 215 LV: *Este*
 216 LV: *Cauallero*
 217 LV: omite *le*

218 LV: *escriuio*
 219 LV: *Una carta*
 220 LV: *Prouincia*
 221 LV: agrega coma (.)
 222 LV: *Antes*
 223 LV: *Començase*
 224 LV: *Uiage,*
 225 LV: *qual*
 226 LV: *Como su Amigo*
 227 LV: *mag^d.*
 228 LV: *Rogaua*
 229 LV: *advertia*
 230 LV: *lleuase*
 231 LV: *carta*
 232 LV: *nombraua*
 233 LV: *Eran Bulliciosos y Amigos*
 234 LV: omite punto seguido (.)
 235 LV: *estauan*
 236 LV: pone y *que por Diez* entre comas
 237 LV: pone entre corchetes [*de*]
 238 LV: *dejar*

239 LV: *Jornada,*
 240 LV: *El*
 241 LV: *dejarlos*
 242 LV: *Lleuando*
 243 LV: *Noticia*
 244 LV: agrega coma (.)
 245 LV: *Pareciendole*
 246 LV: *desamparaua*
 247 LV: *Casa,*
 248 LV: *El*
 249 LV: omite coma (.)
 250 LV: *Tierra*
 251 LV: *yua*
 252 LV: *hallaua*
 253 Encabezado de folio
 254 LV: *dalles*
 255 LV: *Comer En Ella;*
 256 LV: omite coma (.)
 257 LV: *lope*
 258 LV: agrega coma (.)

hombre peruerso y sedicioso²⁵⁹ acostumbrado²⁶⁰ a trayciones y motines como está dicho.²⁶¹ y Lorenzo²⁶² de Salduendo y juan²⁶³ alonso de la Uandera que fueron los principales²⁶⁴ agresores en²⁶⁵ su muerte²⁶⁶ y los que causaron la²⁶⁷ perdición desta jornada²⁶⁸. escribiole²⁶⁹ también²⁷⁰ el²⁷¹ Capitán Pedro de Añasco que la yda de Doña ynés en aquel Viaje²⁷² que²⁷³ era escándalo²⁷⁴ y ²⁷⁵ muy mal exemplo²⁷⁶ que le pedía tubiese²⁷⁷ por bien que²⁷⁸ él²⁷⁹ la tubiesse.²⁸⁰ (que estaua entonces²⁸¹ en chachapoyas donde él era²⁸² Uezino)²⁸³ que él le daba²⁸⁴ su palabra de hazerlo de manera que ella²⁸⁵ no entendiesse²⁸⁶ que él²⁸⁷ lo sabía²⁸⁸ ni era En ello²⁸⁹ y lo demás dexase²⁹⁰ a²⁹¹ su cargo. a²⁹² estos abisos²⁹³ respondió el²⁹⁴ gouernador con palabras generales e ymbió²⁹⁵ a personas particulares que ²⁹⁶ lleuaron²⁹⁷ a Doña ynés²⁹⁸ estas²⁹⁹ dos Cosas que el³⁰⁰ gouernador Erró³⁰¹ fueron causa de su muerte.³⁰² y perdición³⁰³ de todo su campo³⁰⁴ y el³⁰⁵ fundamento de tantas muertes y desastres como se Uerá³⁰⁶ adelante.~.

259 LV: agrega coma (.)
 260 LV: *Acostumbrado*
 261 LV: pone coma (.)
 262 LV: *lorenço*
 263 LV: *Juan*
 264 LV: *Principales*
 265 LV: *En*
 266 LV: agrega coma (.)
 267 LV: *La*
 268 LV: *Jornada*
 269 LV: *Escriuiole*
 270 LV: *tanbien*
 271 LV: *El*
 272 LV: *Viaje*
 273 LV: omite *que*
 274 LV: *era escandalosa,*

275 LV: agrega *de*
 276 LV: agrega coma (.)
 277 LV: *tuuiese*
 278 LV: *q.*
 279 LV: *El*
 280 LV: *detuuiese* y omite punto seguido (.)
 281 LV: *Entonces*
 282 LV: *El Era*
 283 LV: agrega coma (.)
 284 LV: *daua*
 285 LV: *Ella*
 286 LV: *entendiese*
 287 LV: *El*
 288 LV: *sauia*
 289 LV: agrega coma (.)
 290 LV: *dejase*

291 LV: *A*
 292 LV: *A*
 293 LV: *auisos*
 294 LV: *Respondio El*
 295 LV: *y embio*
 296 LV: agrega *le*
 297 LV: *lleuaron*
 298 LV: agrega punto seguido (.)
 299 LV: *Estas*
 300 LV: *cosas que El*
 301 LV: agrega coma (.)
 302 LV: pone coma (.)
 303 LV: *Perdicion*
 304 LV: *Campo,*
 305 LV: *El*
 306 LV: *Vera*

CAPÍTULO VEYNTE y seys¹. Edad.² Patria³ y Costumbres⁴ [73v.^o]
/LIBRO/⁵ del Gouernador⁶ Pedro de Orsúa⁷

~

No será fuera de Propósito decir⁸ en⁹ este Lugar algo¹⁰ de la persona¹¹ costumbres y Patria de Pedro de orsúa¹² y algo de su Condición¹³ entretanto¹⁴ que los Matadores¹⁵ suyos eligen¹⁶ general y oficiales¹⁷ que no será poco de Uer¹⁸. Era Pedro de Orsúa¹⁹ caballero²⁰ de Nación Nauarro y de la Casa de Orsúa²¹ familia muy antigua²² y noble en aquel Reyno. Era mancebo²³ de treynta y cinco años²⁴ quando le mataron²⁵ de mediana Estatura.²⁶ y de complexión²⁷ delicada. tenía²⁸ los miembros bien proporcionados al²⁹ tamaño de su Persona³⁰ tenía el³¹ Rostro alegre³² y hermoso³³ la³⁴ barba. Taheña.³⁵ bien puesta y poblada³⁶ era³⁷ gentil hombre aunque mediano³⁸ tenía³⁹ buena plática⁴⁰ y conuersación⁴¹ mostrábase⁴² afable.⁴³ y compañero con sus soldados⁴⁴ preciábase⁴⁵ de andar pulido y aseado y éralo él⁴⁶ de su condición⁴⁷ tenía⁴⁸ mucha gracia en⁴⁹ todas sus cosas⁵⁰ especialmente⁵¹ en sus palabras con las quales era⁵² tan persuasibo⁵³ que con ellas trahya⁵⁴ a⁵⁵ su uoluntad⁵⁶ a los que comunicaua,⁵⁷ trataba⁵⁸ bien⁵⁹ y comedidamente a sus soldados⁶⁰ mostrándose en⁶¹ castigarlos más benigno que áspero⁶² y cruel⁶³ Sirbió⁶⁴ a su Magestad⁶⁵ fielmente⁶⁶ sin que [74r.^o] /PRIMERO/⁶⁷

1 LV: *Capítulo 26*2 LV: *Hedad,*3 LV: *agrega coma (,)*4 LV: *costumbres*

5 Encabezado de folio

6 LV: *gouernador*7 LV: *orsúa*8 LV: *dezir*9 LV: *En*10 LV: *lugar Algo*11 LV: *Persona,*12 LV: *agrega coma (,)*13 LV: *condicion,*14 LV: *Entretanto*15 LV: *matadores*16 LV: *Eligen*17 LV: *agrega coma (,)*18 LV: *ver*19 LV: *orsua*20 LV: *Cauallero*21 LV: *casa de orsua,*22 LV: *Antigua*23 LV: *Mancebo*24 LV: *Años*25 LV: *agrega coma (,)*26 LV: *Estatura* y omite punto

seguido (.)

27 LV: *Complexion*28 LV: *Tenia*29 LV: *Al*30 LV: *persona.*31 LV: *Tenia El*32 LV: *agrega coma (,)*33 LV: *agrega punto seguido (.)*34 LV: *La*35 LV: *no pone entre puntos seguidos**taheña*36 LV: *agrega punto seguido (,)*37 LV: *Era*38 LV: *agrega punto seguido (.)*39 LV: *Tenia*40 LV: *Platica*41 LV: *agrega punto y coma (;)*42 LV: *mostrauase*43 LV: *Afable* y omite punto seguido (.)44 LV: *agrega punto seguido (.)*45 LV: *Preciauase*46 LV: *Eralo El*47 LV: *agrega punto seguido (.)*48 LV: *Tenia*49 LV: *En*50 LV: *agrega coma (,)*51 LV: *Especialmente*52 LV: *Era*53 LV: *persuasiuo*54 LV: *traya*55 LV: *A*56 LV: *voluntad*57 LV: *Comunicaa.*58 LV: *Trataua*59 LV: *agrega coma (,)*60 LV: *agrega coma (,)*61 LV: *En*62 LV: *Benigno que Aspero*63 LV: *agrega punto seguido (.)*64 LV: *Siruió*65 LV: *mag^d.*66 LV: *abre paréntesis en (sin...*

67 Encabezado de folio

en el discurso⁶⁸ de su Uida hiciese⁶⁹ cosa en contrario⁷⁰, y⁷¹ en⁷² el nuevo Reyno de Granada⁷³ donde fue conquistador y poblador⁷⁴ de Pamplona de aquel Reyno y andubo⁷⁵ en la conquista de la Prouincia de los Mussos⁷⁶ y Tayrona⁷⁷ y en otras muchas jornadas⁷⁸ donde Dio⁷⁹ grandes muestras de Virtud⁸⁰ mientras⁸¹ tubo⁸² estas condiciones⁸³ fue bienquisto⁸⁴ y amado de todos, más como ninguno de los mortales aya sin⁸⁵ Vicio, con estas Virtudes⁸⁶ tubo⁸⁷ algunos Resabios notables,⁸⁸ que por Ventura se le pegaron de la Compañía⁸⁹ de Doña Ynés,⁹⁰ su amiga.⁹¹ Pues⁹² de Un Vicio nace otro y de Otros⁹³ muchos.⁹⁴ Lo primero dio en⁹⁵ ser codicioso⁹⁶ y pareciólo⁹⁷ mucho⁹⁸ aunque en casos donde era⁹⁹ menester era largo¹⁰⁰ en dar y mucho más en prometer¹⁰¹ especialmente¹⁰² quando tenía necesidad¹⁰³ de alguna persona haciale¹⁰⁴ grandes offertas¹⁰⁵ y Caricias y en alcançando lo que quería no cumplía nada de lo prometido¹⁰⁶ y aunque este Vicio es común en los Capitanes de yndias¹⁰⁷ en él era¹⁰⁸ natural¹⁰⁹ si acaso Via alguna presea buena a algún¹¹⁰ soldado procuraba¹¹¹ aberla por todas Vías¹¹² y muy sin escrúpulo se aprouechaua de lo ageno¹¹³ y pesábale¹¹⁴ que¹¹⁵ alguno se aprouechase¹¹⁶ de cosa¹¹⁷ suya.¹¹⁸ y respeto¹¹⁹ desto decía¹²⁰ algunas Veçes¹²¹ medio burlando¹²² que lo que él¹²³ daba¹²⁴ era¹²⁵ prestado y lo que a él le prestaban¹²⁶ era¹²⁷ dado¹²⁸ y diciendo¹²⁹ [74v.º] /LIBRO/¹³⁰ esto burlando se aprouechaua¹³¹ dello de Ueras,¹³² fue algo¹³³ yngrato con sus amigos¹³⁴ y con los¹³⁵ que le auían

68 LV: *Discurso*
69 LV: *hiziese*
70 LV: cierra paréntesis en ...*contrario*)
71 LV: omite y
72 LV: *En*
73 LV: *granada*
74 LV: agrega *de la ciudad*
75 LV: *anduuu*
76 LV: *Musos*,
77 LV: *Tarrona*
78 LV: *Jornadas*
79 LV: *dio*
80 LV: pone *su Ualor. por Virtud*
81 LV: *Mientras*
82 LV: *tuuo*
83 LV: omite coma (,)
84 LV: *Bienquisto*
85 LV: *Sin*
86 LV: agrega y *afabilidad*
87 LV: *tuuo*
88 LV: omite coma (,)
89 LV: agrega *yndeuida*

90 LV: *doña ynes* y omite coma (,)
91 LV: *Amiga*,
92 LV: *pues*
93 LV: *otro*
94 LV: pone dos puntos seguidos (:)
95 LV: *En*
96 LV: *cobdicioso*,
97 LV: *parescialo*
98 LV: agrega coma (,)
99 LV: *Era*
100 LV: *Era Largo*
101 LV: agrega coma (,)
102 LV: *Especialmente*
103 LV: *necesidad*
104 LV: *haziale*
105 LV: *ofertas*
106 LV: agrega coma (,)
107 LV: agrega coma (,)
108 LV: *En el Era*
109 LV: agrega punto y coma (;)
110 LV: *A Algun*
111 LV: *procuraua*
112 LV: agrega coma (,)

113 LV: agrega coma (,)
114 LV: *pesauale*
115 LV: *q.*
116 LV: *aprovechase*
117 LV: *Cosa*
118 LV: pone coma (,)
119 LV: *Respecto*
120 LV: *dezia*
121 LV: *Vezez*
122 LV: pone coma (,)
123 LV: *El*
124 LV: *daua*
125 LV: *Era*
126 LV: *prestaun*
127 LV: *Era*
128 LV: agrega coma (,)
129 LV: *diziendo*
130 Encabezado de folio
131 LV: *aprovechaua*
132 LV: *veras;*
133 LV: *Algo*
134 LV: *Amigos*,
135 LV: *Los*

acudido¹³⁶ y seruido,¹³⁷ Vsaba¹³⁸ con los enfermos de Poca¹³⁹ Charidad¹⁴⁰ pocas
 Vezes¹⁴¹ los Visitaua.¹⁴² ni proueya,¹⁴³ Guardaba¹⁴⁴ los enojos por mucho tiempo¹⁴⁵
 y abiase¹⁴⁶ echo¹⁴⁷ notablemente remisso¹⁴⁸ y descuydado en¹⁴⁹ la gouernación y
 disciplina¹⁵⁰ de su Campo¹⁵¹ y mal acondicionado¹⁵² y desabrido¹⁵³ tanto que los
 que antes le¹⁵⁴ auían tratado y conocido¹⁵⁵ se¹⁵⁶ admiraban¹⁵⁷ y decían¹⁵⁸ que no
 estaua en su juycio¹⁵⁹ de donde se ynfiere¹⁶⁰ que estos Vicios¹⁶¹ fueron adquiridos
 con¹⁶² la compañía¹⁶³ de su Amiga con quien yba¹⁶⁴ tan embeuecido¹⁶⁵ y de quien
 se mostraba¹⁶⁶ tan enamorado¹⁶⁷ Viuió¹⁶⁸ solos tres meses y quatro días dende
 que se embarcó¹⁶⁹ en el¹⁷⁰ astillero hasta¹⁷¹ que lo¹⁷² mataron¹⁷³ porque él¹⁷⁴ se
 embarcó¹⁷⁵ a Ueynte¹⁷⁶ y seys¹⁷⁷ de septiembre del año¹⁷⁸ de sesenta y Vno.¹⁷⁹ 180
 181 los¹⁸² que se hallaron a matarlo a¹⁸³ él y a su Teniente.¹⁸⁴ fueron Don Fernando
 de Guzmán.¹⁸⁵ Joan alonso de la Uandera¹⁸⁶, Lorenzo¹⁸⁷ de Salduendo¹⁸⁸ Al.^o de
 Montoya¹⁸⁹ Miguel¹⁹⁰ Serrano de Cáceres¹⁹¹ Pedro de Miranda mulato.¹⁹² Pedro
 Fernández¹⁹³ Martín Pérez de Lizarrona.¹⁹⁴ Diego de torres¹⁹⁵. Christóbal¹⁹⁶
 hernández.¹⁹⁷ Alonso de Villena.¹⁹⁸ Joan¹⁹⁹ de Vargas²⁰⁰ [75r.^o] /PRIMERO/²⁰¹
 Canario²⁰² y el Tirano Cruel²⁰³ Lope de Aguirre²⁰⁴ ynuentor desta maldad y de
 todas las demás que adelante Veremos²⁰⁵. ~

136 LV: *Acudido*
 137 LV: pone punto seguido (.)
 138 LV: *Husaua*
 139 LV: *Enfermos de poca*
 140 LV: agrega coma (.)
 141 LV: *vezes*
 142 LV: omite punto seguido (.)
 143 LV: pone punto seguido (.)
 144 LV: *Guardaua*
 145 LV: agrega coma (.)
 146 LV: *auia se*
 147 LV: *hecho*
 148 LV: *Remiso,*
 149 LV: *En*
 150 LV: *Diciplina*
 151 LV: agrega coma (.)
 152 LV: *Acondicionado*
 153 LV: agrega coma (.)
 154 LV: *lo*
 155 LV: *conoscido*
 156 LV: *Se*
 157 LV: *admirauan*
 158 LV: *dezian*
 159 LV: *Juizio,*
 160 LV: *infiera*

161 LV: *Viçios*
 162 LV: *en*
 163 LV: *Compañia*
 164 LV: *yua*
 165 LV: *Embebecido*
 166 LV: *mostraua*
 167 LV: *Enamorado.*
 168 LV: *Biuió*
 169 LV: *Embarco*
 170 LV: *su*
 171 LV: *Astillero Hasta*
 172 LV: *le*
 173 LV: agrega coma (.)
 174 LV: *El*
 175 LV: *Embarco*
 176 LV: *Veinte*
 177 LV: *seis*
 178 LV: *Año*
 179 LV: omite y Vno y luego pone coma (.)
 180 LV: Agrega al margen de la página Año 1560.
 181 LV: Agrega y le mataron a primero de henero del año sesenta y Uno.

182 LV: *Los*
 183 LV: *A*
 184 LV: omite punto seguido (.)
 185 LV: *fernando de guzman,*
 186 LV: *Juan Alonso de la Vandera*
 187 LV: *Lorenço*
 188 LV: agrega coma (.)
 189 LV: *alonso de montoya,*
 190 LV: *miguel*
 191 LV: *Caçeres,*
 192 LV: pone *mulato* entre comas
 193 LV: *fernandez,*
 194 LV: *liçarrona,*
 195 LV: *Torres,*
 196 LV: *christoual*
 197 LV: pone coma (.)
 198 LV: pone coma (.)
 199 LV: *Juan*
 200 LV: agrega coma (.)
 201 Encabezado de folio
 202 LV: *canario,*
 203 LV: *cruel*
 204 LV: agrega coma (.)
 205 LV: *Adelante veremos*

75v.º en blanco

76r.º

**LIBRO SEGVNDO DEL MARAÑÓN
DEL CAPITÁN DIEGO DE AGVILAR, Y
DE CÓRDOVA**

76v.º en blanco

[77r.º]

ARGVMENTO¹ DEL SEGUNDO² LIBRO.

Lope de Aguirre haze jurar por príncipe³ a Don Fernando⁴ y después lo mata⁵ y a otros soldados.⁶ Álzase⁷ con la gente⁸ hace⁹ Nauíos y sale a la mar del Norte¹⁰ llega a la ysla¹¹ Margarita¹² prende y mata al gouerndor (*sic*) y justicias¹³ della.¹⁴ mata frayles¹⁵ y mugeres y comete ynfinitas¹⁶ crueldades. El Capitán¹⁷ Monguía y ciertos soldados se pasan al seruicio¹⁸ del Rey. Uiene¹⁹ El prouincial²⁰ de la orden²¹ de sancto²² Domingo con Vn²³ Nauío²⁴ y gente²⁵ en²⁶ socorro de la ysla²⁷ ²⁸ no pudiendo socorrerla da abiso²⁹ en la tierra³⁰ firme, acaba Aguirre otro Nauío y Vendice³¹ sus Vanderas³² y pártese³³ a la Burburata.³⁴ porque Francisco Faxardo³⁵ llegó con yndios de Guerra a³⁶ la Margarita a Socorrerla³⁷. LLéuase³⁸ Aguirre preso al Vicario Contreras y mata a ciertos soldados.~

[77v.º hoja en blanco]

1 LV: *Argumento*2 LV: *Segundo*3 LV: *Príncipe*4 LV: *don ferdo.*

5 LV: agrega coma (,)

6 LV: pone punto y coma (;)

7 LV: *alçase*8 LV: *g^{te}.*9 LV: *haze*

10 LV: agrega coma (,)

11 LV: *isla*

12 LV: agrega coma (,)

13 LV: *Justicias*14 LV: *Della,*15 LV: *frailes*16 LV: *infinitas*17 LV: *cap^l.*18 LV: *seru^o.*19 LV: *Viene*20 LV: *p^ouincial*21 LV: *horden*22 LV: *s^{to}.*23 LV: *un*24 LV: *nauio*25 LV: *g^{te}.*26 LV: *En*27 LV: *isla,*

28 LV: agrega y

29 LV: *Auiso*30 LV: *tra.*31 LV: *bendize*32 LV: *vanderas*33 LV: *Partese*

34 LV: omite punto seguido (.)

35 LV: *francisco faxardo*36 LV: *guerra A*37 LV: *A socorrerla*38 LV: *Lleuase*

[78r.º] **CAPÍTULO PRIMERO**¹ Eligen los Tiranos general² y oficiales,³ consultan⁴ de Uolber⁵ a⁶ tiraniçar⁷ el⁸ Pirú y haçen⁹ para esto Nauíos.

La Desastrada¹⁰ muerte del Gouernador¹¹ Pedro de Orsúa dexó¹² diuididos los ánimos¹³ de todos estos soldados porque algunos¹⁴ cuyos pechos Leales¹⁵ se Lastimaban¹⁶ de Uer¹⁷ dar principio a una terrible¹⁸ Tiranía no osaban¹⁹ dar a²⁰ entender su sentimiento Uiendo²¹ en tan pocas horas tan apoderados a²² los que poco antes tenían y estimaban²³ en²⁴ poco.²⁵ Por²⁶ otra parte el Orgullo²⁷ y desuergüenza²⁸ de los Traydores era²⁹ yntolerable³⁰ y en aquel poco espacio auían descubierto bien la Confusión³¹ y desUentura³² que a todos se aparejaua. abiendo³³ como está dicho dado sepoltura a³⁴ los muertos.³⁵ Otro³⁶ día de mañana se juntaron a³⁷ consulta estos que pensauan ser restauradores³⁸ de la patria³⁹ y lo primero que hicieron⁴⁰ fue nombrar hartos⁴¹ más Capitanes que soldados tenían⁴² en⁴³ esta manera.⁴⁴ Don Fernando de Guzmán⁴⁵ general.⁴⁶ Lope de Agui- [78v.º] /LIBRO/⁴⁷ -rre Maestre de Campo⁴⁸ Juan⁴⁹ Alonso de la Vandera⁵⁰ Capitán de la guardia⁵¹, Lorenzo⁵² de Salduendo, Christóbal Hernández⁵³ Miguel Serrano⁵⁴ Capitanes de ynfantería⁵⁵ Alonso de Montoya Capitán de a⁵⁶ caballo⁵⁷ Alonso de

1 LV: *Capítulo 1.º*

2 LV: *General*

3 LV: pone punto y coma (;)

4 LV: *Consultan*

5 LV: *boluer*

6 LV: *A*

7 LV: *tiranizar*

8 LV: *El*

9 LV: *hazen*

10 LV: *desastrada*

11 LV: *gouernador*

12 LV: *dejo*

13 LV: *Animos*

14 LV: pone *porque algunos* entre comas

15 LV: *leales*

16 LV: *lastimauan*

17 LV: *Ver*

18 LV: *Principio A Una Terrible*

19 LV: *osauan*

20 LV: *A*

21 LV: *Viendo*

22 LV: *A*

23 LV: *estimauan*

24 LV: *En*

25 LV: pone punto y coma (;)

26 LV: *por*

27 LV: *El orgullo*

28 LV: *desuergüenza*

29 LV: *Era*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *confusion*

32 LV: *desuentura*

33 LV: *Auiendo*

34 LV: *Sepoltura A*

35 LV: omite punto seguido (.)

36 LV: *otro*

37 LV: *Juntaron A*

38 LV: *Restauradores*

39 LV: *Patria*

40 LV: *hizieron*

41 LV: *Hartos*

42 LV: agrega coma (,)

43 LV: *En*

44 LV: pone dos puntos seguidos (:)

45 LV: *fernando de guzman*

46 LV: pone *General* entre comas

47 Encabezado de folio

48 LV: pone *Maese de Campo* entre comas

49 LV: *Juan*

50 LV: agrega coma (,)

51 LV: *guarda*

52 LV: *Lorenço*

53 LV: *christoual hernandez* y luego agrega [y]

54 LV: agrega coma (,)

55 LV: *infanteria,*

56 LV: *A*

57 LV: *cauallo* y agrega coma (,)

Villena Alférez general.⁵⁸ Pedro de Miranda mulato⁵⁹ alguacil⁶⁰ mayor del Campo⁶¹ Pedro Hernández⁶² pagador mayor⁶³ todos estos fueron de los que aquella noche se hallaron a la muerte de Pedro de Orsúa y a otros dexaron⁶⁴ por entonces⁶⁵ sin darles cargo⁶⁶ como fueron. Martín Pérez.⁶⁷ Iuan de Uargas⁶⁸ Canario⁶⁹. demás⁷⁰ destos Vbo⁷¹ también otros que aunque⁷² no se auían hallado con ellos aquella⁷³ noche se confederaron luego con los matadores⁷⁴ y tomaron officios⁷⁵ destos fueron Sebastián Gómez⁷⁶ piloto portugués⁷⁷ Capitán de la mar⁷⁸, el comendador⁷⁹ Guebara⁸⁰ y Pedro Alº Galeas⁸¹ capitanes⁸² de ynfantería. Alonso Enrríquez de Orellana Capitán de las municiones, Miguel Bouedo⁸³ almirante de la mar,⁸⁴ hizieron justicia⁸⁵ mayor del Campo a⁸⁶ Diego de Balcázar⁸⁷, y al⁸⁸ tiempo q⁸⁹ le dieron la Vara dixo⁹⁰ que la tomaua en⁹¹ nombre del Rey Don Phelipe⁹² nuestro Señor.⁹³ y aunque supo mal a⁹⁴ los Tiranos disimularon⁹⁵ con él por entonces⁹⁶ porque aún no estaban⁹⁷ bien declarados⁹⁸ contra [79r.º] /SEGVNDO/⁹⁹ su Real seruicio¹⁰⁰. probeyeron¹⁰¹ luego espías públicas y secretas para que Sancho Pizarro¹⁰² ¹⁰³que como quedó¹⁰⁴ dicho auía¹⁰⁵ ydo a¹⁰⁶ descubrir¹⁰⁷ no tubiesse¹⁰⁸ noticia de lo sucedido porque él¹⁰⁹ y los que con él yban¹¹⁰ no yntentasen alguna nouedad, el¹¹¹ qual boluió¹¹² dende a¹¹³ dos días sin auer¹¹⁴ hallado más que dos Poblezuelos pequeños por aquel Camino que diximos¹¹⁵ la tierra¹¹⁶ adentro,¹¹⁷ luego¹¹⁸ que fue

58 LV: pone coma (.)
59 LV: pone *mulato* entre comas
60 LV: *Alguazil*
61 LV: *campo*,
62 LV: *hernandez*
63 LV: pone *Pagador mayor* entre comas
64 LV: *dejaron*
65 LV: *Entonces*
66 LV: agrega coma (,)
67 LV: pone *Martín Pérez* entre comas y luego agrega la conjunción y
68 LV: *Juan de Vargas*,
69 LV: *canario*
70 LV: *Demas*
71 LV: *Uuo*
72 LV: *Aunque*
73 LV: *Aquella*
74 LV: *Matadores*,
75 LV: *oficios*,
76 LV: *sebastian gomez*
77 LV: *Piloto Portugues* y omite guión

corto (-)
78 LV: *Mar*
79 LV: *El Comendador*
80 LV: *Gueuara*,
81 LV: *Alonso galeas*,
82 LV: *Capitanes*
83 LV: *Bobedo*,
84 LV: *Almirante de la Mar*;
85 LV: *Hizieron Justicia*
86 LV: *A*
87 LV: *Balcaçar*
88 LV: *Al*
89 LV: *que*
90 LV: *dijo*
91 LV: *En*
92 LV: *Philippe*
93 LV: pone coma (,)
94 LV: *A*
95 LV: *Disimularon*
96 LV: agrega coma (,)
97 LV: *estauan*
98 LV: *Declarados*

99 Encabezado de folio
100 LV: *Seruicio*
101 LV: *Proueyeron*
102 LV: *Piçarro*
103 LV: abre paréntesis en (*que como...*)
104 LV: *queda*
105 LV: *Dicho Auia*
106 LV: *A*
107 LV: cierra paréntesis *...descubrir*)
108 LV: *tuuiese*
109 LV: *El*
110 LV: pone *Auian ydo* por *yban*
111 LV: *El*
112 LV: *Boluió*
113 LV: *A*
114 LV: *Auer*
115 LV: *diJimos*
116 LV: *Tierra*
117 LV: pone punto seguido (.)
118 LV: *Luego*

llegado¹¹⁹ los Tiranos le hicieron¹²⁰ sargento¹²¹ mayor del campo¹²² y se juntaron a¹²³ conferir lo¹²⁴ que debían¹²⁵ hazer en¹²⁶ la prosecución¹²⁷ de su Viaje¹²⁸. En esta junta la¹²⁹ mayor parte¹³⁰ de los capitanes¹³¹ y matadores del gouernador y los amigos¹³² y confederados de los traydores¹³³ fueron de parecer¹³⁴ y acuerdo que se debía¹³⁵ buscar la tierra¹³⁶ de Omagua¹³⁷ a¹³⁸ cuyo descubrimiento auían salido del Pirú¹³⁹ y que se poblase y conquistase¹⁴⁰ y que por este seruicio su¹⁴¹ Mag^d. le¹⁴² perdonaría la muerte¹⁴³ del gouernador¹⁴⁴ y para esto se hiziesse¹⁴⁵ ynformación con los más principales del Campo de cómo Pedro de Orsúa¹⁴⁶ yba¹⁴⁷ remiso¹⁴⁸ y descuydado en la jornada¹⁴⁹ y que no pretendía buscar¹⁵⁰ ni poblar la tierra de Omagua y otras mentiras conformes a¹⁵¹ su gusto, y trataron de que sobre esta materia todos los más del Campo diesen su parecer¹⁵² [79v.º] / LIBRO/¹⁵³ y firmado de todos se guardaría para descargo¹⁵⁴ suyo,¹⁵⁵ a¹⁵⁶ esto que se propuso y trató,¹⁵⁷ lope¹⁵⁸ de Aguirre y otros amigos suyos¹⁵⁹ y de su opinión callaron y no dieron parecer¹⁶⁰ y los que más procuraban¹⁶¹ hazer la ynformación y recaudo¹⁶² que abemos¹⁶³ dicho era¹⁶⁴ Don Fernando de Guzmán¹⁶⁵, Alonso de Montoya¹⁶⁶ y Ju^o alonso de la Uandera¹⁶⁷ echo¹⁶⁸ pues el auto¹⁶⁹ y parecer¹⁷⁰ como ellos lo¹⁷¹ quisieron pintar¹⁷² para autorizarlo¹⁷³ con las firmas de todo el campo.¹⁷⁴ Lo firmó primero Don Fernando de Guzmán¹⁷⁵ general, y luego el Segundo¹⁷⁶ Lope de Aguirre¹⁷⁷ Maestre¹⁷⁸ de Campo¹⁷⁹ el¹⁸⁰ qual puso en¹⁸¹ su

119 LV: agrega coma (,)

120 LV: *hizieron*121 LV: *Sargento*122 LV: *Campo* y agrega coma (,)123 LV: *Juntaron A*124 LV: *Lo*125 LV: *deuian*126 LV: *En*127 LV: *Prosecucion*128 LV: *Viage*129 LV: *Junta La*130 LV: *Parte*131 LV: *Capitanes*132 LV: *Amigos*133 LV: *Traydores*134 LV: *parecer*135 LV: *deuia*136 LV: *Buscar La Tierra*

137 LV: agrega coma (,)

138 LV: *A*

139 LV: agrega coma (,)

140 LV: pone coma (,)

141 LV: *Su*142 LV: *Les*143 LV: *Muerte*

144 LV: agrega coma (,)

145 LV: *hiziese*146 LV: *pedro de orsua*147 LV: *yua*148 LV: *Remiso* y agrega coma (,)149 LV: *En la Jornada*150 LV: *Pretendia Buscar*151 LV: *A*152 LV: *parecer*

153 Encabezado de folio

154 LV: *Descargo*

155 LV: pone punto seguido (.)

156 LV: *A*

157 LV: omite coma (,)

158 LV: *Lope*159 LV: *Amigos Suyos*160 LV: *parecer* y agrega coma (,)161 LV: *procurauan*162 LV: *Recaudo*163 LV: *auemos*164 LV: *Eran*165 LV: *don fernando de guzman*

166 LV: agrega coma (,)

167 LV: *Juan Alonso de la Vandera*168 LV: *hecho*169 LV: *El Auto*170 LV: *parecer*171 LV: *Ellos Lo*

172 LV: agrega coma (,)

173 LV: *autorizallo*174 LV: *Campo* y omite punto seguido (,)175 LV: *fernando de guzman*176 LV: *Luego El segundo*

177 LV: omite coma (,)

178 LV: *Maese*

179 LV: agrega coma (,)

180 LV: *El*181 LV: *En*

firma Lope de Aguirre traydor¹⁸² y mostrándolo¹⁸³ a¹⁸⁴ los demás les¹⁸⁵ dixo¹⁸⁶ que qué locura era¹⁸⁷ la de todos¹⁸⁸ que abiendo¹⁸⁹ muerto a un¹⁹⁰ gouernador del Rey que traya sus poderes y representaua¹⁹¹ su propria persona¹⁹² pensasen por aquella vía desculpase¹⁹³ que todos abían¹⁹⁴ sido traydores¹⁹⁵ y que quando obiessen¹⁹⁶ hallado la tierra de Omagua y fuesse¹⁹⁷ mejor que el¹⁹⁸ Pirú, el¹⁹⁹ primer bachiller²⁰⁰ que a ella Viniessse²⁰¹ les cortarí a todos las Cabezas²⁰² que ninguno dellos pensase²⁰³ hazer tal desatino²⁰⁴ sino que todos procurasen²⁰⁵ Uender²⁰⁶ bien sus Vidas antes²⁰⁷ que se las quitasen, y que mirasen que el²⁰⁸ Pirú era muy buena tierra²⁰⁹ y bue- [80r.^o] /SEGVNDO/²¹⁰ -na jornada²¹¹ donde todos tenían amigos²¹² y Valedores. Estas palabras dixo²¹³ este Tirano con gran arrogancia²¹⁴ y desuergüença²¹⁵ a²¹⁶ las quales replicó el²¹⁷ Alférez general alonso de Villena diciendo²¹⁸ que lope de aguirre decía²¹⁹ bien²²⁰ y la Uerdad²²¹ y que aquello conuenía²²² y que quien al general su señor Otra²²³ cosa aconsejaua²²⁴ no era su amigo²²⁵ ni seruidor,²²⁶ a²²⁷ este punto se trauó entre estos Tiranos una²²⁸ confusión y porfía que faltó poco para reboluerse²²⁹ todos.²³⁰ porque respondió²³¹ juan Alonso de la Uandera²³² diciendo²³³ que matar a²³⁴ Pedro de Orsúa no auía sido trayción²³⁵ sino seruicio del Rey porque no pretendía²³⁶ ni quería buscar la tierra en cuya demanda abían²³⁷ salido del Pirú con tanta y tan buena gente,²³⁸ auiendo gastado a su Magestad²³⁹ tantos dineros²⁴⁰ para la jornada²⁴¹ y que quien

182 LV: pone (*Lope de Aguirre Traydor*) entre paréntesis
183 LV: *mostrándola*
184 LV: A
185 LV: *Les*
186 LV: *dijo*
187 LV: *Era*
188 LV: agrega coma (,)
189 LV: *Auiendo*
190 LV: *Un*
191 LV: *Representaua*
192 LV: *Persona*
193 LV: agrega coma (,)
194 LV: *auian*
195 LV: *Traydores*
196 LV: *Uuiessen*
197 LV: *fuese*
198 LV: *El*
199 LV: *El*
200 LV: *Bachiller*
201 LV: *Viniесе*

202 LV: *Cabeças* y agrega coma (,)
203 LV: *Pensase*
204 LV: *Desatino* y agrega coma (,)
205 LV: *Procurasen*
206 LV: *Vender*
207 LV: *Antes*
208 LV: *El*
209 LV: *Tierra*
210 Encabezado de folio
211 LV: *Jornada*
212 LV: *Tenian Amigos*
213 LV: *dijo*
214 LV: *Arrogancia*
215 LV: *Desuerguença* y agrega coma (,)
216 LV: A
217 LV: *Replico El*
218 LV: *diziendo*
219 LV: *dezia*
220 LV: agrega coma (,)
221 LV: *Verdad*
222 LV: agrega coma (,)

223 LV: *otra*
224 LV: *Aconsejaua*
225 LV: *Era su Amigo* y agrega coma (,)
226 LV: pone punto seguido (.)
227 LV: A
228 LV: *Una*
229 LV: *Reboluerse*
230 LV: pone coma (,)
231 LV: *Respondio*
232 LV: *Juan alonso de la Vandera*
233 LV: *Diziendo*
234 LV: A
235 LV: *Traycion*
236 LV: *Pretendia*
237 LV: *auia*
238 LV: omite coma (,)
239 LV: *mag^d*
240 LV: *Dineros*
241 LV: *Jornada*

a él le llamase traydor mentía y se lo haría bueno por su persona:²⁴² los amigos²⁴³ de Lope²⁴⁴ de Aguirre quisieron responder²⁴⁵ y el general y otros Capitanes se pusieron en medio y los apaciguaron²⁴⁶, y el Juan Alonso²⁴⁷ algo más reportado²⁴⁸ dixo²⁴⁹ Luego²⁵⁰ que hiciesen²⁵¹ lo que quisiesen²⁵² que el²⁵³ los Siguiría²⁵⁴ y²⁵⁵ que no pensasen que lo que abía²⁵⁶ dicho era²⁵⁷ de temor²⁵⁸ porque los²⁵⁹ aseguraua que tenía tan buen pescuezo²⁶⁰ como ellos [80v.º]/LIBRO/²⁶¹ ²⁶²palabra acostumbrada²⁶³ de los Tiranos²⁶⁴ del Pirú ²⁶⁵ concluydas²⁶⁶ estas diferencias²⁶⁷ cessó²⁶⁸ el auto e²⁶⁹ ynformaçiõ²⁷⁰ yncclinándose casi todos a la jornada²⁷¹ del Pirú con yntención de Tiraniçallo²⁷² ~ Passados²⁷³ cinco días de la muerte.²⁷⁴ del gouernador se partió la armada²⁷⁵ deste pueblo²⁷⁶ dexando²⁷⁷ anegada²⁷⁸ otra chata²⁷⁹ sin que quedase ya sino vna²⁸⁰ en que Venían los Cauillos²⁸¹ y²⁸² eL²⁸³ proprio día Surgió²⁸⁴ en otro pueblo sin gente sin que se hallase en él más que las casas solas,²⁸⁵ aloxose²⁸⁶ el²⁸⁷ Campo y aquella noche Lope de Aguirre y sus aliados²⁸⁸ secretamente dieron barreno a la chata que quedaba²⁸⁹ en que Uenían los²⁹⁰ Cauillos y se anegó,²⁹¹ híçolo²⁹² porque según las guías decían²⁹³ la tierra de Omagua estaua²⁹⁴ muy Lexos²⁹⁵ y allí²⁹⁶ abía²⁹⁷ buen aparejo²⁹⁸ para hacer²⁹⁹ nauíos³⁰⁰ de madera y otros pertrechos. determinaron³⁰¹ ³⁰² aquí³⁰³ tres meses o casi³⁰⁴ que se tardaron en³⁰⁵ hazer dos³⁰⁶ Vergantines.³⁰⁷ en³⁰⁸ cuya labor andauan

242 LV: pone punto seguido (.)

243 LV: *Los Amigos*

244 LV: *lope*

245 LV: *Responder* y agrega coma (,)

246 LV: *Apaziguaron*

247 LV: *alonso*

248 LV: *Reportado*

249 LV: *dijo*

250 LV: *luego*

251 LV: *hiziesen*

252 LV: agrega coma (,)

253 LV: *El*

254 LV: *seguiria* y agrega coma (,)

255 LV: omite y

256 LV: *auia*

257 LV: *Era*

258 LV: *Temor*

259 LV: *Los*

260 LV: *Pescueço*

261 Encabezado de folio

262 LV: agrega paréntesis (*palabra...*)

263 LV: *palabras acostumbradas*

264 LV: *tiranos*

265 LV: cierra paréntesis ...*Pirú*) y

agrega y

266 LV: *Concluydas*

267 LV: *Diferencias*

268 LV: *ceso*

269 LV: *El Auto E*

270 LV: *ynformacion* y agrega coma (,)

271 LV: *Jornada*

272 LV: *Tiranizallo* y pone punto seguido (.)

273 LV: *Pasados*

274 LV: omite punto seguido (.)

275 LV: *Armada*

276 LV: agrega coma (,)

277 LV: *dejando*

278 LV: *Anegada*

279 LV: agrega coma (,)

280 LV: *Una*

281 LV: agrega punto seguido (.)

282 LV: omite y

283 LV: *El*

284 LV: *Dia surgio*

285 LV: pone punto seguido (.)

286 LV: *Alojose*

287 LV: *El*

288 LV: *Aliados*

289 LV: *quedaua*

290 LV: *Los*

291 LV: *Anego* y pone punto seguido (.)

292 LV: *Hizolo*

293 LV: *dezian*

294 LV: *Estaua*

295 LV: *lejos* y agrega coma (,)

296 LV: *ally*

297 LV: *auia*

298 LV: *Aparejo*

299 LV: *hazer*

300 LV: *Nauios*

301 LV: *Determinaron*

302 LV: agrega *pues hazellos y pararon*

303 LV: *Aqui*

304 LV: *casy* y agrega coma (,)

305 LV: *En*

306 LV: *Dos*

307 LV: *Uergantines* y omite punto seguido (.)

308 LV: *En*

quatro oficiales³⁰⁹ españoles y Ueynte³¹⁰ negros Carpinteros³¹¹ y asserradores³¹² y los demás soldados ayudaban,³¹³ quando eran³¹⁴ menester³¹⁵ abía³¹⁶ Brea y Clabazón³¹⁷ y otros aparejos que el gouernador traya para el proprio effeto³¹⁸.~.

[81r.º] /SEGVNDO/¹

CAPÍTVLO SEGVNDO² padece³ el Campo gran hambre⁴ matan a algunos soldados los Tiranos,⁵ desabiénesen⁶ Lope⁷ de Aguirre y Juan Alonso de la Uandera.⁸

Començaba⁹ ya a Uenir¹⁰ sobre esta¹¹ gente miserable¹² la miseria y desbentura¹³ merecida¹⁴ por sus malas yntenciones y desalmadas obras¹⁵ y el¹⁶ Demonio andaua harto solícito por no perder la sementera que tenía echa¹⁷ y así yba¹⁸ acrecentando delitos¹⁹ y multiplicando culpas²⁰ y de nueuo sembrando zizaña.²¹ como suele según yremos Viendo en el discurso²² presente.²³ en²⁴ el tiempo que el campo²⁵ estaba²⁶ en²⁷ este pueblo donde se hacían²⁸ los Vergantines²⁹

309 LV: oficiales

310 LV: Veynte

311 LV: carpinteros

312 LV: aserradores y agrega coma

313 LV: ayudauan y omite coma

314 LV: Eran

315 LV: agrega coma

316 LV: auia

317 LV: clauazon

318 LV: Efecto

_____ o _____

Capítulo 2

1 Encabezado de folio

2 LV: Capitulo 2.

3 LV: Padece

4 LV: agrega coma

5 LV: los Tiranos a algunos soldados

6 LV: desauíenesen

7 LV: lope

8 LV: Vandera

9 LV: Començaua

10 LV: A venir

11 LV: Esta

12 LV: miserable gente

13 LV: desuentura

14 LV: merescida

15 LV: hobras y agrega coma (,)

16 LV: El

17 LV: hecha

18 LV: yua

19 LV: Acrecentando Delitos

20 LV: Culpas y agrega coma (,)

21 LV: sizaña y omite punto seguido

22 LV: Discurso

23 LV: pone dos puntos seguidos (:)

24 LV: En

25 LV: El Campo

26 LV: estuuu

27 LV: En

28 LV: hazian

29 LV: Uergantines

padeció³⁰ grandíssima³¹ hambre³² porque en él no se halló sino yuca braba³³ y para hacer³⁴ della el³⁵ caçabi³⁶ era³⁷ menester seruicio y abía³⁸ muy poco porque se auía muerto la mayor parte³⁹ y en⁴⁰ el Río⁴¹ no se tomava pescado⁴² y para traer esta yuca se auía de atrabesar⁴³ todo en Canoas⁴⁴ que tiene por allí de ancho más de Una Legua.⁴⁵ de manera que llegó la hambre a punto que se comieron los Cauillos⁴⁶ y perros,⁴⁷ y aún Vinieron a comer galli- [81v.º] /LIBRO/⁴⁸ -nazas⁴⁹ ⁵⁰Abes⁵¹ asquerosas y sucias,⁵² algún⁵³ alibio⁵⁴ fue a esta Calamidad algunas frutas syluestres⁵⁵ que allí se hallaron⁵⁶ como hobos⁵⁷ caymitos⁵⁸ chatos, Guanauanas,⁵⁹ ⁶⁰ Guayabas⁶¹ dende a pocos días que allí estuvieron⁶² se resumieron⁶³ en la yda al Pirú y Lope de⁶⁴ Aguirre ⁶⁵ principio a sus crueldades⁶⁶ matando a⁶⁷ Garçía de arze⁶⁸ solo por auer sido:⁶⁹ amigo del muerto gouernador. Pues a⁷⁰ Diego de Valcázar⁷¹ que auía⁷² echo⁷³ justicia⁷⁴ mayor del Campo⁷⁵ a quien ya abía⁷⁶ quitado el officio por las palabras que dixo⁷⁷ quando tomó la Uara⁷⁸ no lo olvidó este tirano porque estando durmiendo⁷⁹ desnudo Vna⁸⁰ noche en su aloxamiento⁸¹ él⁸² y otros Verdugos⁸³ sus amigos lo sacaron y lleuándolo a matar se escapó de las manos de los que lo lleuaban⁸⁴ y echó⁸⁵ a huyr y por turbar a los que le seguían que ya le yban⁸⁶ en el alcançe⁸⁷ comenzó⁸⁸ a dar grandes Uoces⁸⁹ y decir⁹⁰ Viua⁹¹ el⁹² Rey señores⁹³ ⁹⁴ yendo desta manera huyendo con

30 LV: *Padecio*
31 LV: *grandisima*
32 LV: *Hambre*
33 LV: *braua*
34 LV: *hazer*
35 LV: *El*
36 LV: *Caçauí*
37 LV: *Era*
38 LV: *auia*
39 LV: *agrega coma (,)*
40 LV: *En*
41 LV: *Ryo*
42 LV: *Pescado*
43 LV: *atrauesar*
44 LV: *agrega coma*
45 LV: *legua* y pone coma (,)
46 LV: *Los cauillos*
47 LV: *omite coma*
48 Encabezado de folio
49 LV: *Gallinazas*
50 LV: abre paréntesis (*Abes...*)
51 LV: *Aues*
52 LV: *suzias* y cierra paréntesis y

luego pone punto seguido (.)
53 LV: *Algun*
54 LV: *aliuio*
55 LV: *siluestres*
56 LV: *agrega coma (,)*
57 LV: *Houos* y agrega coma (,)
58 LV: *Caymitos* y agrega coma (,)
59 LV: *guanauanas* y omite coma (,)
60 LV: *agrega y*
61 LV: *guayauas* y agrega punto y coma (;)
62 LV: *estuuieron*
63 LV: *Resumieron*
64 LV: sin subrayar
65 LV: *agrega dio*
66 LV: *agrega coma (,)*
67 LV: *A*
68 LV: *garçia de Arze* y agrega coma
69 LV: *omite dos puntos seguidos (:)*
70 LV: *A*
71 LV: *Balçaçar*
72 LV: *auian*
73 LV: *hecho*

74 LV: *Justicia*
75 LV: *agrega coma (,)*
76 LV: *Auian*
77 LV: *dijo*
78 LV: *Vara* y agrega coma (,)
79 LV: *Tirano Porque Estando Durmiendo*
80 LV: *Una*
81 LV: *alojamiento*
82 LV: *El*
83 LV: *Uerdugos*
84 LV: *lleuauan* y agrega coma (,)
85 LV: *Echó*
86 LV: *yuan*
87 LV: *alcance*
88 LV: *començo*
89 LV: *bozes*
90 LV: *dezir*
91 LV: *Uiua*
92 LV: *El*
93 LV: *agrega coma (,)*
94 LV: *agrega y*

la turbación y obscuridad⁹⁵ de la noche se despeñó de Una Barranca muy alta y bien descalabrado se escondió en Un monte y otro día⁹⁶ el general lo Embió⁹⁷ a buscar y sobre su palabra le aseguró⁹⁸ la Vida⁹⁹ por entonces, y con esto se Uoluió¹⁰⁰ al Campo¹⁰¹ Después de lo qual¹⁰² mataron también¹⁰³ a¹⁰⁴ su alguacil¹⁰⁵ mayor Pedro de miranda¹⁰⁶ mulato¹⁰⁷ y a P^o ¹⁰⁸ hernández su pagador¹⁰⁹ mayor¹¹⁰ que abían¹¹¹ sido con ellos [82r.º] /SEGVNDO/¹¹² en la muerte del gouernador¹¹³ diciendo¹¹⁴ que concertaban¹¹⁵ de matar al general y a otros Capitanes¹¹⁶ que fue ynuención y mentira. lo¹¹⁷ más cierto fue que comenzauan¹¹⁸ ya los matadores de Pedro de Orsúa¹¹⁹ a pagar la muerte que a él le dieron¹²⁰ porque como Veremos en¹²¹ esta historia no quedó ninguno que no muriese a¹²² cuchillo. Probeyeron¹²³ luego¹²⁴ el officio¹²⁵ de Alguacil¹²⁶ mayor en¹²⁷ Joan López de Zerrato¹²⁸, y el de pagador en¹²⁹ Juan López de ayala¹³⁰. hizo aquí Don¹³¹ fernando su teniente general a¹³² Juan Alonso de la Uandera¹³³ que era su capitán de la guarda¹³⁴ y él¹³⁵ y Lope de Aguirre¹³⁶ que era¹³⁷ maestre¹³⁸ de Campo¹³⁹ se encontraban¹⁴⁰ en las cosas que¹⁴¹ mandaban¹⁴² deshaziendo¹⁴³ el Vno¹⁴⁴ lo que¹⁴⁵ mandaua el otro¹⁴⁶ de lo qual nació entre ellos Rencor y enemistad muy fundada Vandeada de los amigos de cada¹⁴⁷ vno¹⁴⁸ Litigando ¹⁴⁹ sobre quién tenía más preheminente officio¹⁵⁰ y superior al otro¹⁵¹ abía sobre esta porfía Corrillos ¹⁵² y parcialidades¹⁵³ que de Lance en Lanze¹⁵⁴ ¹⁵⁵ Uenían a encenderse¹⁵⁶ en¹⁵⁷ pasiones y enemistades¹⁵⁸

95 LV: *oscuridad*96 LV: *Día*97 LV: *embio*98 LV: *Aseguro*99 LV: *Uida*100 LV: *boluio*101 LV: *campo* y agrega punto seguido102 LV: omite *qual*103 LV: *tanbien*104 LV: *A*105 LV: *Alguazil*106 LV: *Miranda*107 LV: pone *mulato* entre comas108 LV: *Pedro*109 LV: *Pagador*

110 LV: agrega coma

111 LV: *auian*

112 Encabezado de folio

113 LV: agrega coma

114 LV: *diziendo*115 LV: *Concertauan*

116 LV: agrega coma

117 LV: *Lo*118 LV: *començauan*119 LV: *orsua*

120 LV: agrega coma

121 LV: *En*122 LV: *A*123 LV: *Proueyeron*124 LV: *Luego*125 LV: *oficio*126 LV: *Alguazil*127 LV: *En*128 LV: *Juan lopez Cerrato*129 LV: *El de Pagador En*130 LV: *Juan lopez de Ayala*131 LV: *Hizo Aqui don*132 LV: *A*133 LV: *Vandera*134 LV: *que era Capitán de su guarda,*135 LV: *El*

136 LV: agrega coma

137 LV: *Era*138 LV: *maese*

139 LV: agrega coma

140 LV: *encontrauan*141 LV: *q.*142 LV: *mandauan* y agrega coma143 LV: *desaziendo*144 LV: *El Uno*145 LV: *q.*

146 LV: agrega coma

147 LV: *Cada*148 LV: *uno* y agrega coma149 LV: agrega *Entre sy*150 LV: *sobre qual officio Era mas**Premminente*

151 LV: agrega punto seguido (.)

152 LV: *Auia sobre esta materia**Corrillos, porfias*153 LV: *Parcialidades,*154 LV: *lance En lance*155 LV: agrega *se*156 LV: *encender*157 LV: *En*

158 LV: agrega coma (.)

y por entonces prebalectió¹⁵⁹ la¹⁶⁰ parte de Joan Alonso¹⁶¹ de la Vandera porque Don¹⁶² fernando de Guzmán¹⁶³ quitó el officio¹⁶⁴ de Maestre¹⁶⁵ de Campo a¹⁶⁶ Lope¹⁶⁷ de Aguirre¹⁶⁸ y si juntamente¹⁶⁹ le quitara la Uida¹⁷⁰ auía azertado,¹⁷¹ más¹⁷² dióselo a Joan alonso¹⁷³ de la Vandera para que junto¹⁷⁴ con el [82v.º] /LIBRO/¹⁷⁵ officio¹⁷⁶ de Teniente general¹⁷⁷ lo Vsase¹⁷⁸ y a Lope¹⁷⁹ de Aguirre hizo Capitán de a¹⁸⁰ caballo¹⁸¹ y a¹⁸² Lorenzo¹⁸³ de Salduendo Capitán de su guarda. Quedó desto Lope¹⁸⁴ de Aguirre corrido,¹⁸⁵ y andaba¹⁸⁶ ynquieto¹⁸⁷ y desasosegado y Uiéndolo¹⁸⁸ así algunos amigos de Don¹⁸⁹ fernando le aconsejaron que lo matase porque llebaba¹⁹⁰ camino de reboluer¹⁹¹ el campo¹⁹² como en¹⁹³ effeto¹⁹⁴ lo hizo¹⁹⁵ El general no dio oydos a esto¹⁹⁶ antes lo acarició mucho y le prometió que antes que entrase¹⁹⁷ en el Pirú le Voluería¹⁹⁸ su offiçio¹⁹⁹ y para sosegarle más le²⁰⁰ prometió casar Vna²⁰¹ hija mestiza que allí llebaua²⁰² lope²⁰³ de Aguirre²⁰⁴ con Don²⁰⁵ Martín de Guzmán²⁰⁶ su hermano²⁰⁷ que estaua en el Pirú²⁰⁸ y puso Luego²⁰⁹ don A²¹⁰ la moza²¹¹ y la començó²¹² a tratar como a²¹³ cuñada y le dio Vna²¹⁴ Ropa de Damasco que abía²¹⁵ sido del gouernador Pedro de Orsúa,²¹⁶ y otras Joyuelas de no mucho precio²¹⁷ y con esto pareció que se auía sosegado algo aquel negocio disimulando astutamente²¹⁸ por entonces aquel.²¹⁹ Tirano su afrenta y Enojo²²⁰.~.

159 LV: *Preualecio*160 LV: *La*161 LV: *Juan alonso*162 LV: *don*163 LV: *guzman*164 LV: *oficio*165 LV: *Maese*166 LV: *A*167 LV: *lope*

168 LV: agrega coma

169 LV: *Juntamente*170 LV: *bida*171 LV: *acertado* y omite coma

172 LV: agrega punto y coma

173 LV: *Juan Alonso*174 LV: *Juntamente*

175 Encabezado de folio

176 LV: *oficio*177 LV: omite *general*178 LV: *husase,*179 LV: *A lope*180 LV: *A*181 LV: *cauallo*182 LV: *A*183 LV: *lorenço*184 LV: *lope*

185 LV: omite coma

186 LV: *andaua*187 LV: *inquieta*188 LV: *Viendolo*189 LV: *don*190 LV: *lleuaua*191 LV: *Reboluer*192 LV: *Campo*193 LV: *En*194 LV: *Efecto*

195 LV: agrega punto seguido

196 LV: agrega coma

197 LV: *Entrase*198 LV: *bolueria*199 LV: *oficio* y agrega coma200 LV: *Le*201 LV: *una*202 LV: *lleuaua*203 LV: *Lope*

204 LV: agrega coma

205 LV: *don*206 LV: *guzman*207 LV: pone *su hermano* entre

comas

208 LV: agrega coma

209 LV: *luego*210 LV: *a*211 LV: *moça* y agrega coma212 LV: *començo*213 LV: *A*214 LV: *una*215 LV: *auia*

216 LV: omite coma

217 LV: agrega coma

218 LV: *Disimulando Astutamente*

219 LV: omite punto seguido

220 LV: *Afrenta y enojo*

CAPÍTULO TERCERO¹ Mata Lope de Aguirre a Juan Al.² de la Vandera y a Christóval Hernández,³ y otros sucesos⁴.~.

[83v.º] /SEGVNDO/⁵ **Las** Diferencias y enemistades⁶ de Juan⁷ Alonso de la Vandera y Lope de Aguirre yban⁸ Creciendo cada día más ⁹ echando fuertes Rayzes¹⁰ y los fauores que el¹¹ general auía echo¹² a Joan¹³ Alonso quitándole el officio a¹⁴ Lope¹⁵ de Aguirre y dándosele¹⁶ a él¹⁷ le auía¹⁸ desbanecido¹⁹ tanto que comenzó²⁰ a tener muchos Enemigos y ser odioso a la mayor parte del Campo.²¹ Por²² otra parte²³ él²⁴ y Lorenzo²⁵ de Salduendo andaban²⁶ muy encontrados²⁷ y diferentes²⁸ compitiendo²⁹ en los amores³⁰ de Doña ynés, de manera que siendo ello³¹ Uerdad³² o leuantándose los contrarios al general le dixerón³³ que trataba³⁴ de matarle y alçarse con el Campo y hazer Maestre³⁵ de Campo³⁶ a Christóval hernández que era yntimo³⁷ amigo suyo³⁸ todo³⁹ esto hizo creer lope de Aguirre a sus sequaces y a Don fernando;⁴⁰ y de acuerdo de Todos⁴¹ se concertó de matar a Juan Alonso⁴² el⁴³ qual auía deseado⁴⁴ hazer lo mismo de Lope⁴⁵ de Aguirre⁴⁶ sino que siempre le hallaba⁴⁷ apercebido⁴⁸ ⁴⁹ bien armada⁵⁰ su persona y acompañado de muchos amigos⁵¹ que tenía, porque como hombre receloso⁵² ⁵³ sabía muy bien guardarse⁵⁴ y tenía dello harto cuydado y por esto el Juan Alonso⁵⁵ de la Vandera nunca le⁵⁶ auía osado acometer. Concertaron pues su muerte y la

1 LV: *Capítulo 3º.*

2 LV: *Alonso*

3 LV: *hernandez* y omite coma (,)

4 LV: *sucesos*

5 Encabezado de folio

6 LV: *Enemistad (sic)*

7 LV: *Juan*

8 LV: *yuan*

9 LV: *agrega y*

10 LV: *Raizes*

11 LV: *El*

12 LV: *hecho*

13 LV: *Juan*

14 LV: *A*

15 LV: *lope*

16 LV: *dandose lo*

17 LV: *agrega coma (,)*

18 LV: *auian*

19 LV: *desuanecido*

20 LV: *començo*

21 LV: *pone punto y coma (;)*

22 LV: *por*

23 LV: *agrega coma (,)*

24 LV: *El*

25 LV: *lorenço*

26 LV: *andauan*

27 LV: *Encontrados*

28 LV: *diferentes*

29 LV: *compitiendo*

30 LV: *En los Amores*

31 LV: *Ello*

32 LV: *verdad*

33 LV: *Digeron*

34 LV: *trataua*

35 LV: *maese*

36 LV: *campo*

37 LV: *intimo*

38 LV: *agrega coma (,)*

39 LV: *Todo*

40 LV: *lope de Aguirre y sus*

sequaces a don ferdo. y omite punto y coma (;)

41 LV: *Acuerdo de todos*

42 LV: *alonso* y agrega coma (,)

43 LV: *El*

44 LV: *Deseado*

45 LV: *lope*

46 LV: *agrega coma (,)*

47 LV: *hallaua*

48 LV: *Apercebido*

49 LV: *agrega y Recatado,*

50 LV: *Armada*

51 LV: *Amigos*

52 LV: *Receloso*

53 LV: *agrega se*

54 LV: *guardar y agrega coma (,)*

55 LV: *alonso*

56 LV: *Le*

de Christóual Hernández⁵⁷ y para effectuarlas⁵⁸ concertó Don⁵⁹ fernando Vn día Un juego⁶⁰ en su casa con entrambos⁶¹ para [83v.º] /LIBRO/⁶² descuydarlos⁶³ y matarlos más a su saluo y secretamente puso alguna gente armada escondida y dio abiso⁶⁴ a Lope⁶⁵ de Aguirre el⁶⁶ qual con algunos amigos suyos todos muy ⁶⁷ armados entró⁶⁸ con lanzas⁶⁹ y arcabuzes⁷⁰ y allí los mataron a estocadas y Lanzadas⁷¹ con grandísima crueldad. muertos⁷² desta manera juan Alonso de la Uandera⁷³ y christóbal⁷⁴ hernández q'dose⁷⁵ Lope⁷⁶ de Aguirre con el⁷⁷ officio⁷⁸ ⁷⁹ de Maestre⁸⁰ de Campo⁸¹ y el general hizo capitán⁸² de ynfantería en lugar de christóual⁸³ Hernández⁸⁴ a⁸⁵ Gonzalo Giral⁸⁶ de fuentes⁸⁷ grande amigo suyo y de su tierra. En todas estas muertes y rebueltas⁸⁸ nunca los yndios desta prouincia de Machifaro dexauan⁸⁹ de probeer⁹⁰ el campo de Bastimentos⁹¹ sirbiendo⁹² de Paz muy bien⁹³ y la obra de los Vergantines ⁹⁴ tanpoco cesaba.⁹⁵ estando las cosas en este estado se les antojo Vn⁹⁶ día a los Tiranos⁹⁷ sin ninguna ocasión⁹⁸ de meter en Una casa con Halagos⁹⁹ y mañas casi cinquenta yndios destos que seruían de paz¹⁰⁰ y bastezían¹⁰¹ el¹⁰² campo y metidos allí¹⁰³ cerraron la casa y a todos los aprisionaron ¹⁰⁴ y teniéndolos allí dentro quatro días¹⁰⁵ se huyeron todos sin que ninguno quedase y lo que desta desorden¹⁰⁶ resultó¹⁰⁷ fue matar Luego los yndios¹⁰⁸ seys¹⁰⁹ soldados de los nuestros que desordenados¹¹⁰ andaban¹¹¹ buscando comida por aquellos Campos,¹¹² destos¹¹³ fueron Sebastián¹¹⁴ gómez

57 LV: *hernandez*58 LV: *Efectualas*59 LV: *don*60 LV: *Un juego Un Dia*61 LV: *Entrambos*

62 Encabezado de folio

63 LV: *Descuydarlos*64 LV: *auiso*65 LV: *lope*66 LV: *El*67 LV: *agrega bien*68 LV: *Entro*69 LV: *lanças*70 LV: *Arcabuzes*71 LV: *lançadas*72 LV: *Muertos*73 LV: *Juan alonso de la Vandera*74 LV: *Christoual*75 LV: *quedose*76 LV: *lope*77 LV: *El*78 LV: *oficio*79 LV: *agrega que antes tenia*80 LV: *maese*81 LV: *agrega coma (,)*82 LV: *Capitan*83 LV: *Christoual*84 LV: *hernandez*85 LV: *A*86 LV: *gonçalo guiral*87 LV: *agrega coma (,)*88 LV: *Rebueeltas*89 LV: *dejauan*90 LV: *proueer*91 LV: *bastimentos y agrega coma (,)*92 LV: *siruiendo*93 LV: *agrega coma (,)*94 LV: *agrega nunca*95 LV: *cesaua y pone punto y coma (;)*96 LV: *Un*97 LV: *agrega coma (,)*98 LV: *agrega coma (,)*99 LV: *halagos*100 LV: *Paz*101 LV: *bastecian*102 LV: *El*103 LV: *agrega coma (,)*104 LV: *agrega y ataron*105 LV: *Dias*106 LV: *deshorden*107 LV: *Resultado*108 LV: *indios*109 LV: *seis*110 LV: *deshordenados*111 LV: *andauan*112 LV: *pone punto seguido (,)*113 LV: *Destos*114 LV: *sebastian*

Capitán de la Mar, N. de Molina¹¹⁵ [84r.º] /SEGVNDO/¹¹⁶ N. de Villarroel¹¹⁷. N. de Mendoza¹¹⁸ Anton Rodríguez. no¹¹⁹ fue solo este daño el¹²⁰ que los yndios hicieron¹²¹, sino otros muchos¹²² porque de noche hurtaban¹²³ las Canoas y no Venían ya a rescatar¹²⁴ ni traer bastimentos como solían, y el campo¹²⁵ padecía mucha necessidad,¹²⁶ por¹²⁷ otra parte Lope de Aguirre secretamente de noche desataua las canoas¹²⁸ que abían¹²⁹ quedado y echáualas el Río¹³⁰ abaxo¹³¹ porque¹³² en ellas no se huyese alguna gente y se ympidiesen¹³³ los effetos¹³⁴ que¹³⁵ tenía¹³⁶ trazados¹³⁷ en¹³⁸ su dañada yntención, de¹³⁹ manera que de ciento y cinquenta canoas¹⁴⁰ que traya el armada¹⁴¹ no quedaron más de Ueynte¹⁴² y essas¹⁴³ tan malparadas y quebradas que no fueron de prouecho,¹⁴⁴ andaua¹⁴⁵ en este tiempo este¹⁴⁶ Tirano muy solícito en ganar Voluntades y conocerlas¹⁴⁷ y para esto trató con don Fernando que sería justo¹⁴⁸ que todo el campo¹⁴⁹ le eligiessen¹⁵⁰ por general, porque asta¹⁵¹ entonces su elección¹⁵² parecía¹⁵³ más forzosa¹⁵⁴ que Uoluntaria¹⁵⁵ y concertado assí¹⁵⁶ Un día teniendo¹⁵⁷ preuenidos todos sus amigos y aliados¹⁵⁸ mandó juntar¹⁵⁹ toda la gente del Campo en¹⁶⁰ Una plaza¹⁶¹ junto a su posada y estando juntos¹⁶² y los confederados del general y Maestre¹⁶³ de Campo¹⁶⁴ muy bien armados¹⁶⁵ Don Fernando Les¹⁶⁶ hizo este breue¹⁶⁷ Raçonam.^{to} 168 Muchos Días¹⁶⁹ Ha¹⁷⁰ señores que he¹⁷¹ deseado tratar¹⁷² con V ms.¹⁷³ lo que aora quiero hazer, y es que yo tengo este [84v.º] /LIBRO/¹⁷⁴

115 LV: agrega punto seguido (.)

116 Encabezado de folio

117 LV: Villarreal y agrega coma (,)

118 LV: *Mendoza*119 LV: *No*120 LV: *El*121 LV: *hizieron*

122 LV: agrega coma (,)

123 LV: *hurtauan*124 LV: *Rescatar*125 LV: *Campo*126 LV: *necesidad* y pone punto

seguido (.)

127 LV: *Por*128 LV: *Canoas*129 LV: *auian*130 LV: *Ryo*131 LV: *abajo*132 LV: *Porque*133 LV: *impidiesen*134 LV: *Efectos*135 LV: agrega *El*136 LV: *Tenia*137 LV: *traçados*138 LV: *En*139 LV: *De*140 LV: *Canoas*141 LV: *Armada*142 LV: *veinte*143 LV: *esas*

144 LV: pone punto seguido (.)

145 LV: *Andaua*146 LV: *Este*147 LV: *conocellas* y agrega coma (,)148 LV: *Justo*149 LV: *Campo*150 LV: *Eligiese*151 LV: *hasta*152 LV: *election*153 LV: *parescia*154 LV: *forçosa*155 LV: *Voluntaria*156 LV: *asy* y agrega coma (,)157 LV: *Dia Teniendo*

158 LV: agrega coma (,)

159 LV: *Juntar*160 LV: *En*161 LV: *Plaça*162 LV: *Juntos* y agrega coma (,)163 LV: *Maese*164 LV: *campo*

165 LV: agrega coma (,)

166 LV: *don fernando les*167 LV: *Breue*168 LV: *Razonamiento* y luego abre

comillas

169 LV: *días*170 LV: *A*171 LV: *E*172 LV: *Tratar*173 LV: *Uuesas mercedes*

174 Encabezado de folio

Cargo de General¹⁷⁵ como se sabe.¹⁷⁶ y tengo Duda¹⁷⁷ si es con VoLuntad¹⁷⁸ de todos¹⁷⁹ y para seguridad desto y que de oy más aya mucha conformidad entre nosotros¹⁸⁰ me desisto¹⁸¹ deste cargo¹⁸² y lo mismo hazen estos señores oficiales de la guerra.¹⁸³ Para¹⁸⁴ que V ms¹⁸⁵ Librement¹⁸⁶ los den a quien les pareciere¹⁸⁷. acabado¹⁸⁸ de decir¹⁸⁹ esto hincó¹⁹⁰ en el suelo Vna¹⁹¹ partesana en¹⁹² señal de la dexación¹⁹³ que hazía¹⁹⁴ y lo mismo hicieron¹⁹⁵ todos sus oficiales,¹⁹⁶ A este tiempo sus amigos¹⁹⁷ y con ellos la mayor parte del Campo dixeron¹⁹⁸ que lo¹⁹⁹ querían por su general y a Lope de aguirre²⁰⁰ por su²⁰¹ maestre²⁰² de Campo²⁰³ y don Fernando²⁰⁴ lo acetó²⁰⁵ y les dio ²⁰⁶ Las²⁰⁷ gracias²⁰⁸ diciéndoles²⁰⁹ que sin ningún temor podían decir²¹⁰ libremente sus pareceres²¹¹ y ²¹² el que quisiesse²¹³ la guerra²¹⁴ del Pirú en que él²¹⁵ y sus amigos²¹⁶ estaban²¹⁷ determinados auían²¹⁸ de firmar de seguir y obedecer a sus Capitanes y a él y los que no²¹⁹ si fuessen²²⁰ tantos que quisiesen buscar la tierra de Omagua²²¹ que él²²² los dexaría²²³ con Un²²⁴ caudillo²²⁵ y si fuessen²²⁶ pocos que él²²⁷ los sacaría a la primera tierra de paz²²⁸ donde se podrían²²⁹ quedar²³⁰ que él²³¹ sobre su palabra los aseguraba:²³² dicho²³³ esto²³⁴ todos los demás del Campo y algunos a más no poder²³⁵ de temor de que los matasen²³⁶ firmaron y juraron la Guerra²³⁷ del Pirú²³⁸ saluo algunos pocos que disimuladamente se quedaron por firmar²³⁹ [85r.º] /SEGVNDO/²⁴⁰ o porque no sabían escribir²⁴¹ o porque no se acordaron²⁴² de ellos²⁴³ por no ser

175 LV: *cargo de general*

176 LV: pone coma (,)

177 LV: *duda*178 LV: *Voluntad*

179 LV: agrega coma (,)

180 LV: agrega coma (,)

181 LV: *Desisto*182 LV: *Cargo*

183 LV: omite punto seguido (.)

184 LV: *para*185 LV: *Uuesas mercedes*186 LV: *libremente*187 LV: *paresciene* y cierra comillas188 LV: *Acabado* y sin subrayar189 LV: *dezir*190 LV: *Hinco*191 LV: *Una*192 LV: *Partesana En*193 LV: *dejación*

194 LV: agrega coma (,)

195 LV: *hizieron*

196 LV: pone punto seguido (.)

197 LV: *Amigos*198 LV: *dijeron*199 LV: *Lo*200 LV: *lope de Aguirre*201 LV: omite *su*202 LV: *Maese*

203 LV: agrega coma (,)

204 LV: *fernando*205 LV: *Acepto* y agrega coma (,)206 LV: agrega *por Ello*207 LV: *las*

208 LV: agrega coma (,)

209 LV: *diziendoles*210 LV: *dezir*211 LV: *paresceres* y agrega coma (,)212 LV: agrega *que*213 LV: *quisiese*214 LV: *Guerra*215 LV: *En que El*216 LV: *Amigos*217 LV: *estauan*218 LV: *auia*219 LV: pone *y los que no* entre comas220 LV: *fuesen*

221 LV: agrega coma (,)

222 LV: *El*223 LV: *dejaria*224 LV: *un*

225 LV: agrega coma (,)

226 LV: *fuesen*227 LV: *El*228 LV: *Paz* y agrega coma (,)229 LV: *podian*

230 LV: agrega coma (,)

231 LV: *El*232 LV: *aseguraua* y pone punto seguido (.)233 LV: *Dicho*

234 LV: agrega coma (,)

235 LV: agrega coma (,)

236 LV: agrega coma (,)

237 LV: *La guerra*

238 LV: agrega coma (,)

239 LV: agrega coma (,)

240 Encabezado de folio

241 LV: *Escreuir* y agrega coma (,)242 LV: *Acordaron*243 LV: *dellos*

personas de mucha quenta²⁴⁴ entre estos se declararon por más Leales Juan²⁴⁵ de Vargas zapata²⁴⁶ Francisco²⁴⁷ Vázquez y Juan²⁴⁸ de Cauañas²⁴⁹ los²⁵⁰ quales dixeron²⁵¹ que no querían seguirlos²⁵² con algunos achaques que pusieron²⁵³ díxoles²⁵⁴ Luego el²⁵⁵ general y los demás Tiranos²⁵⁶ que pues no querían seguir la guerra que no auían menester armas²⁵⁷ y así se las quitaron y les²⁵⁸ mandaron que no trujesen ningunas de allí²⁵⁹ adelante.~.

CAPÍTULO QVARTO¹ Juran los Tiranos la guerra del Pirú,² y eligen³ por Rey a Don Fernando⁴.~.

Pasados los Raçonamientos⁵ y Cerimonias⁶ que abemos⁷ dicho Les pareció⁸ a los Tiranos⁹ y a su general y Capitanes que sería bien preñar a todos los soldados con Un solemne juramento¹⁰ y para esto ordenaron¹¹ que¹² otro Día de Mañana¹³ que el padre¹⁴ Alonso de Henao en el alojamiento¹⁵ del general dixese¹⁶ Misa¹⁷ y sobre los [85v.º] /LIBRO/¹⁸ sanctos¹⁹ Euangelios Jurasen a lo menos el²⁰ general y Capitanes y oficiales de la guerra de ser de ay en²¹ adelante Vnánimes²² y conformes²³ híçose²⁴ así y acabada La²⁵ misa el²⁶ clérigo les tomó Solemne juramento²⁷ sobre el Ara consagrada y sobre los sanctos Euangelios

244 LV: agrega coma (.)

245 LV: *leales Juan*

246 LV: *Capata* y agrega coma (.)

247 LV: *francisco*

248 LV: *Juan*

249 LV: *Cabañas* y agrega coma (.)

250 LV: *Los*

251 LV: *dijeron*

252 LV: agrega coma (.)

253 LV: agrega punto seguido (.)

254 LV: *Dijoles*

255 LV: *luego El*

256 LV: *tiranos*

257 LV: *Armas* y agrega coma (.)

258 LV: *los*

259 LV: *ally*

_____ o _____

Capítulo 4

1 LV: *Capitulo 4*

2 LV: omite coma (.)

3 LV: *Eligen*

4 LV: *don fernando*

5 LV: *Razonamientos*

6 LV: *ceremonias*

7 LV: *auemos*

8 LV: *parescio*

9 LV: agrega coma (.)

10 LV: *Juramento* y agrega coma (.)

11 LV: *hordenaron*

12 LV: omite *que*

13 LV: *mañana*

14 LV: *Padre*

15 LV: *Alojamiento*

16 LV: *diJese*

17 LV: *misa*

18 Encabezado de folio

19 LV: *Sanctos*

20 LV: *El*

21 LV: omite *en*

22 LV: *Unanimes*

23 LV: agrega punto seguido (.)

24 LV: *Hizose*

25 LV: *la*

26 LV: *El*

27 LV: *Juramento*

que de ay adelante todos ternían mucha Paz y concordia²⁸ y que se ayudarían Vnos a²⁹ otros³⁰ y oluidarían todas las enemistades y rencores³¹ y³² esto era por lo que auía pasado entre lope de Aguirre y juan Alonso de la Uandera³³ y³⁴ juró³⁵ primero el³⁶ general y maestre³⁷ de Campo³⁸ y luego los demás Capitanes³⁹ alférez⁴⁰ y⁴¹ sargentos⁴² y demás oficiales⁴³ y⁴⁴ este juramento⁴⁵ hecho con tanto acuerdo⁴⁶ y solemnidad no solo no lo cumplieron⁴⁷ más antes parece⁴⁸ que juraron⁴⁹ lo contrario⁵⁰ porque dende allí adelante fueron las discordias⁵¹ muertes y rebueltas⁵² mayores⁵³ como Veremos.⁵⁴ y como es ynconstante⁵⁵ la Condición⁵⁶ de los malos⁵⁷ y Lope de aguirre⁵⁸ lo era tanto⁵⁹ jamás⁶⁰ pensaba⁶¹ sino en ynuentar delitos⁶² y maldades para prender más la miserable gente de aquel Campo⁶³ porque los Soldados⁶⁴ desesperados de Perdón⁶⁵ con la grauedad de sus Enormes⁶⁶ culpas como Perros Rabiosos⁶⁷ acometiesen toda trayción⁶⁸ y maldad ⁶⁹oluidados de todo punto del Respeto⁷⁰ de la Religión⁷¹ de la [86r.º] /SEGVNDO/⁷² honrra de la Patria⁷³ de la fidelidad debida⁷⁴ a su Rey.⁷⁵ y de la reputación⁷⁶ y nombre de su nación⁷⁷ ynuentó⁷⁸ pues este Tirano maluado Una maldad espantosa⁷⁹ yndigna⁸⁰ de la nación española⁸¹ que tanto acata y reuerencia⁸² a su Rey y natural señor⁸³ Hizo juntar Vn día⁸⁴ toda la gente del Campo en Una plaza⁸⁵ junto⁸⁶ al aloxam^{to87} del general y según algunos sin

28 LV: agrega coma (,)

29 LV: *Unos A*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *Rencores*

32 LV: omite y, y luego abre paréntesis

33 LV: *Juan alonso de la Vandera* y cierra paréntesis y agrega punto seguido

34 LV: omite y

35 LV: *Juro*36 LV: *El*37 LV: *Maese*38 LV: *campo*

39 LV: agrega coma (,)

40 LV: *Alferezes* y agrega coma (,)

41 LV: omite y

42 LV: *Sargentos* y agrega coma (,)

43 LV: agrega punto seguido (.)

44 LV: omite y

45 LV: *Este Juramento*46 LV: *Acuerdo*

47 LV: agrega coma (,)

48 LV: *paresce*49 LV: *Juraron*

50 LV: agrega coma (,)

51 LV: *Discordias* y agrega coma (,)52 LV: *Rebueitas*

53 LV: agrega coma (,)

54 LV: pone coma (,)

55 LV: *inconstante*56 LV: *condicion*

57 LV: agrega coma (,)

58 LV: *lope de Aguirre*59 LV: *Tanto* y agrega coma (,)60 LV: *Jamas*61 LV: *pensaua*62 LV: *Delictos*

63 LV: agrega coma (,)

64 LV: *soldados*65 LV: *perdon*66 LV: *inormes*67 LV: *Rauiosos*68 LV: *Traycion*

69 LV: abre paréntesis

70 LV: *Respecto*

71 LV: agrega coma (,)

72 Encabezado de folio

73 LV: agrega coma (,)

74 LV: *deuida*

75 LV: pone coma (,)

76 LV: *Reputacion*77 LV: *Nacion* y cierra paréntesis y luego agrega dos puntos seguidos78 LV: *inuento*79 LV: *Espantosa* y agrega coma (,)80 LV: *indigna*81 LV: *Nacion Española*82 LV: *Acata y Reuerencia*83 LV: *Señor* y agrega punto seguido (.)84 LV: *Juntar un Dia*85 LV: *Plaça*86 LV: *Junto*87 LV: *alojamiento*

saberlo él⁸⁸ aunque⁸⁹ otros afirman⁹⁰ que lo supo⁹¹ y que ynducido⁹² por Gonzalo⁹³ Duarte su Mayordomo⁹⁴ y por Lorenzo⁹⁵ de Salduendo capitán⁹⁶ de su guarda dio a ello consentimiento⁹⁷ aya⁹⁸ sido de Una o de otra manera⁹⁹ Passa¹⁰⁰ así¹⁰¹ que junta¹⁰² toda la gente¹⁰³ Lope¹⁰⁴ de Aguirre con libertad y Tiránica desUergüenza¹⁰⁵ les habló desta manera /.¹⁰⁶ Ya¹⁰⁷ V ms.¹⁰⁸ saben y Vieron como el otro Día por común consentimiento¹⁰⁹ de todos hizimos¹¹⁰ nuestro general a Don Fernando de Guzmán¹¹¹ y ¹¹² firmamos de nuestros nombres¹¹³ y aunque Ubo¹¹⁴ algunos que no quisieron firmar ni seguir la guerra, se les Dio Licencia¹¹⁵ y se les ha¹¹⁶ echo¹¹⁷ el¹¹⁸ tratamiento mismo que a¹¹⁹ hermanos propios y partiremos con ellos las Capas¹²⁰ Si alguno de Ums.¹²¹ de los que el¹²² otro día firmaron se a¹²³ arrepentido dígalos sin temor ninguno porque lo mismo haremos con Ums.¹²⁴ a¹²⁵ estas palabras Respon- [86v.º] /LIBRO/¹²⁶ -dieron ¹²⁷ que querían seguir lo que abían¹²⁸ firmado y comenzando¹²⁹ Luego el Tirano prosiguiendo díxoles¹³⁰ que para que la guerra llebase¹³¹ mejor fundamento y más autoridad¹³² conuenía que todos hiciessen¹³³ y tubiessen¹³⁴ por su príncipe a Don Fernando de Guzmán¹³⁵ dende entonces para Coronarlo¹³⁶ por Rey en¹³⁷ llegando al Pirú¹³⁸ y que para hacer¹³⁹ esto¹⁴⁰ era menester que se desnaturaliçasen¹⁴¹ de los Reynos de España y negasen el Vassallaje¹⁴² que debían¹⁴³ al Rey Don Phellipe.¹⁴⁴ y que él¹⁴⁵ de¹⁴⁶ allí decía¹⁴⁷ que no lo¹⁴⁸ conoçía¹⁴⁹ ni le auía Uisto¹⁵⁰ ni le tenía ni quería

88 LV: *El* y agrega coma (,)89 LV: *Aunque*90 LV: *Afirman*

91 LV: agrega coma (,)

92 LV: *induzido*93 LV: *gonçalo*94 LV: pone *su mayordomo* entre comas95 LV: *lorenço*96 LV: *Capitan*97 LV: *Consentimiento*,98 LV: *Aya*

99 LV: agrega coma (,)

100 LV: *Pasa*101 LV: *asy* y agrega dos puntos

seguidos

102 LV: *Junta*

103 LV: agrega coma (,)

104 LV: *lope*105 LV: *desuerguença*

106 LV: pone dos puntos seguidos y abre comillas

107 LV: *ya*108 LV: *Vuestas mercedes*109 LV: *Comun Consentimiento*110 LV: *Hezimos*111 LV: *A don fernando de guzman*112 LV: agrega *lo*113 LV: *Nombres*114 LV: *Uuo*115 LV: *dio licencia*116 LV: *a*117 LV: *hecho*118 LV: *El*119 LV: *A*

120 LV: agrega punto seguido (,)

121 LV: *V^{as}. mercedes*122 LV: *El*123 LV: *A*124 LV: *V^{as}. mercedes* y cierra comillas125 LV: *A*

126 Encabezado de folio

127 LV: agrega *todos*128 LV: *auian*129 LV: *començado* y agrega punto

seguido (,)

130 LV: *dijoles*131 LV: *lleuase*132 LV: *Auctoridad*133 LV: *hiziesen*134 LV: *tuuiesen*135 LV: *A don fernando de guzman*136 LV: *Para coronallo*137 LV: *En*

138 LV: agrega coma (,)

139 LV: *hazer*140 LV: *Esto*141 LV: *desnaturasen*142 LV: *Vasallaje*143 LV: *deuian*144 LV: *Philippe* y pone coma (,)145 LV: *El*146 LV: *dende*147 LV: *dezia*148 LV: *le*149 LV: *conocia*150 LV: *Visto*

por Rey natural¹⁵¹ y que elegía¹⁵² por su príncipe¹⁵³ y Rey ¹⁵⁴ a Don Fernando de Guzmán¹⁵⁵ y como a tal le yba¹⁵⁶ a¹⁵⁷ besar La¹⁵⁸ mano¹⁵⁹ que todos los que quisiesen le siguiesen y hiziesen lo mesmo¹⁶⁰. Dichas estas palabras entró¹⁶¹ en la casa¹⁶² del general que estaua allí cerca¹⁶³ según se a dicho¹⁶⁴ y tras él fueron todos.¹⁶⁵ ¹⁶⁶ Lope de Aguirre Primero¹⁶⁷ y luego los demás le pidieron La¹⁶⁸ mano y le apellidaron,¹⁶⁹ ¹⁷⁰ llamaron Príncipe¹⁷¹ llamándole excelencia¹⁷² y¹⁷³ él¹⁷⁴ abrazó¹⁷⁵ a todos,¹⁷⁶ y no dio a ninguno La¹⁷⁷ mano¹⁷⁸ mostró¹⁷⁹ mucho gusto y regocijo¹⁸⁰ con la Dignidad puso luego casa de príncipe¹⁸¹ con muchos oficiales y gentiles hombres que le acompañaban¹⁸² y serbían¹⁸³ y desde¹⁸⁴ entonces comió solo¹⁸⁵ sirbiéndose¹⁸⁶ con Cerimonia¹⁸⁷ real.¹⁸⁸ [87r.º] /SEGVNDO/¹⁸⁹ Cobró¹⁹⁰ alguna grauedad más¹⁹¹ y dio de nueuo condutas a¹⁹² sus oficiales¹⁹³ y capitanes¹⁹⁴ señalándoles muy gruessos¹⁹⁵ salarios de a diez¹⁹⁶ y Ueynte¹⁹⁷ mill pesos¹⁹⁸ librados en sus haziendas¹⁹⁹ y Caxas²⁰⁰ ordenó²⁰¹ Título En que comenzasen²⁰² sus prouisiones²⁰³ y cartas que Decían²⁰⁴ desta manera.²⁰⁵ Don Fernando de Guzmán²⁰⁶ por la Gracia²⁰⁷ de Dios Príncipe de Tierra firme y Pirú.²⁰⁸ y pregonándose²⁰⁹ en altas Uoces²¹⁰ algunas Cartas o probisiones²¹¹ suyas²¹² en²¹³ nombrando su nombre su secretario primero²¹⁴ y luego todos los demás del Campo se quitaban²¹⁵ las gorras con tanto acatamiento²¹⁶ como si se nombrara

151 LV: omite *natural* y agrega coma (.)
 152 LV: *Elegia*
 153 LV: *Principe*
 154 LV: agrega *Natural*
 155 LV: *A don fernando de guzman* y agrega coma (.)
 156 LV: *yua*
 157 LV: *A*
 158 LV: *la*
 159 LV: agrega coma (.)
 160 LV: *misimo*
 161 LV: *Palabras Entro*
 162 LV: *Casa*
 163 LV: agrega coma (.)
 164 LV: agrega coma (.)
 165 LV: omite punto seguido (.)
 166 LV: agrega y
 167 LV: *primero* y agrega coma (.)
 168 LV: *La*
 169 LV: omite coma (.)
 170 LV: agrega y
 171 LV: agrega coma (.)
 172 LV: agrega punto seguido (.)

173 LV: omite y
 174 LV: *El*
 175 LV: *Abraço*
 176 LV: omite coma (.)
 177 LV: *la*
 178 LV: agrega punto seguido (.)
 179 LV: *Mostro*
 180 LV: *Regocijo* y agrega punto y coma (;)
 181 LV: *Casa de Principe*
 182 LV: *Acompañauan*
 183 LV: *seruian* y agrega coma (.)
 184 LV: *dende*
 185 LV: agrega coma (.)
 186 LV: *siruiendose*
 187 LV: *Ceremonia*
 188 LV: *Real* y pone coma (.)
 189 Encabezado de folio
 190 LV: *cobro*
 191 LV: *mas grauedad*
 192 LV: *A*
 193 LV: *oficiales*
 194 LV: *Capitanes*

195 LV: *gruesos*
 196 LV: *A Diez*
 197 LV: *Veinte*
 198 LV: *Pesos*
 199 LV: *su hazienda*
 200 LV: agrega punto seguido (.)
 201 LV: *Ordeno*
 202 LV: *Començasen*
 203 LV: *Prouisiones*
 204 LV: *Dezia*
 205 LV: pone dos puntos seguidos (:)
 206 LV: *fernando de guzman* y agrega coma (.)
 207 LV: *gracia*
 208 LV: pone coma (.) y luego agrega *Etcº*.
 209 LV: *Pregonandose*
 210 LV: *bozes*
 211 LV: *prouisiones*
 212 LV: agrega coma (.)
 213 LV: *En*
 214 LV: *Nombre su Secretario Primero*
 215 LV: *quitauan*
 216 LV: *Acatamiento*

el²¹⁷ Rey don²¹⁸ Phelipe²¹⁹ nro²²⁰ señor²²¹ hiço²²² Luego sargento²²³ mayor del Campo a²²⁴ Martín pérez de Lizarrona²²⁵ grande amigo de Lope²²⁶ de Aguirre²²⁷ que fue en la muerte del gouernador y el²²⁸ que maluadamente Dio la primera estocada a Don juan de Uargas²²⁹ y a Sancho Pizarro²³⁰ que tenía este officio,²³¹ hiço²³² cap.ⁿ²³³ de a²³⁴ cauallo²³⁵ de esta²³⁶ manera se desuaneci   este miserable Mancebo creyendo²³⁷ que aquella comedia y representaci  n²³⁸ fingida au  a de ser Verdadera y durable, consideración digna de su poco entendimiento²³⁹.~.

[87v.  ] /LIBRO/¹

CAPÍTVLO QVINTO.² trazan³ los Tiranos la jornada⁴ del Pirú y acaban dos Nau  os⁵ y ordenan⁶ su partida ~.

Bien será antes⁷ que pasemos adelante⁸ decir⁹ las Tra  as¹⁰ que estos Tiranos¹¹ daban¹² para proseguir su dañado yntento¹³ y por ellas¹⁴ se Uer  ¹⁵ su ceguedad y desbar  o¹⁶. Primeramente ¹⁷despu  s de auer¹⁸ largamente consultado¹⁹ au  an

217 LV: *El*
218 LV: *Don*
219 LV: *Philippe*
220 LV: *nuestro*
221 LV: agrega punto seguido (.)
222 LV: *Hizo*
223 LV: *luego Sargento*
224 LV: *A*
225 LV: *Perez de li  arrona* y agrega coma (,)
226 LV: *Amigo de lope*
227 LV: agrega coma (,)
228 LV: *El*
229 LV: *A don Juan de Vargas* y agrega coma (,)
230 LV: *sancho Pi  arro* y agrega coma (,)
231 LV: omite coma (,)
232 LV: *Hizo*
233 LV: *capitan*
234 LV: omite *a*

235 LV: *Cauallo* y agrega punto seguido (.)
236 LV: *Desta*
237 LV: *mancebo Creyendo*
238 LV: *Aquella Comedia y Representacion*
239 LV: *Entendimiento*

— o —

Capítulo 5

1 Encabezado de folio
2 LV: *Capitulo 5  *.
3 LV: *Tra  an*
4 LV: *Jornada*
5 LV: *nauíos*
6 LV: *hordenan*
7 LV: *Antes*
8 LV: *Adelante*
9 LV: *dezir*
10 LV: *tra  as*
11 LV: *tiranos*
12 LV: *dauan*
13 LV: agrega coma (,)
14 LV: *Ellas*
15 LV: *vera*
16 LV: *desuario*
17 LV: abre paréntesis
18 LV: *auerlo*
19 LV: cierra paréntesis

facilitado mucho su Empresa²⁰ trayendo a la memoria que los años²¹ pasados abían²² sido parte seys²³ hombres solos para matar al Marqués don Francisco Pizarro²⁴ y alzarse²⁵ con el Pirú²⁶ hasta que por algunos yerros que ellos²⁷ Decían²⁸ les auía²⁹ cortado³⁰ el hylo³¹ de su prosperidad³² Referían que poco después gonzalo Pizarro³³ se auía echo³⁴ señor Universal de todo el Pirú y Reyno de tierra³⁵ firme teniendo³⁶ a su obediencia la mar³⁷ y la tierra.³⁸ y que por no auerse querido coronar por Rey como su maestre³⁹ de Campo⁴⁰ francisco de Carauajal⁴¹ le aconsejaba⁴² le Uinieron⁴³ a faltar los que en aquella grandeza le abían⁴⁴ puesto⁴⁵ referían⁴⁶ que siete hombres solos se auían alzado⁴⁷ con la Ciudad de la plata⁴⁸ y asiento de Potosí.⁴⁹ [88r.º] /SEGVNDO/⁵⁰ y abían⁵¹ muerto al general hinojosa justicia⁵² mayor de aquella prouincia⁵³ y echo⁵⁴ su general a⁵⁵ Don Sebastián de Castilla⁵⁶ y que poco después en la Ciudad del cuzco⁵⁷ abía⁵⁸ fran^{co} Hernández⁵⁹ girón⁶⁰ con solos treze soldados⁶¹ apoderándose de aquella Ciudad,⁶² y de casi todo el Reyno si los Vecinos⁶³ del que le acudieron⁶⁴ y pusieron en ello no le hubieran⁶⁵ faltado al mejor tiempo. trayan⁶⁶ todas estas cosas a la memoria tomando dellas los principios⁶⁷ ⁶⁸ sin acordarse de los fines desastrados que todos estos⁶⁹ Tiranos tubieron⁷⁰ porque si juan de Herrada⁷¹ y sus compañeros⁷² mataron al⁷³ Marqués don Francisco Pizarro⁷⁴ y alçaron a⁷⁵ don Diego de almagro el⁷⁶ mozo⁷⁷ solo Vaca de Castro⁷⁸ con la Uoz⁷⁹ de su

20 LV: *empresa*
 21 LV: *Años*
 22 LV: *auian*
 23 LV: *seis*
 24 LV: *francisco Piçarro*
 25 LV: *alçarse*
 26 LV: *agrega coma (,)*
 27 LV: *Ellos*
 28 LV: *dezian*
 29 LV: *auian*
 30 LV: *Cortado*
 31 LV: *hilo*
 32 LV: *agrega punto seguido (.)*
 33 LV: *gonçalo Piçarro*
 34 LV: *hecho*
 35 LV: *Tierra*
 36 LV: *Teniendo*
 37 LV: *La Mar*
 38 LV: *pone coma (,)*
 39 LV: *maese*
 40 LV: *campo*

41 LV: *Caruajal*
 42 LV: *aconsejaua* y *agrega coma (,)*
 43 LV: *Vinieron*
 44 LV: *auian*
 45 LV: *agrega punto seguido (.)*
 46 LV: *Referian*
 47 LV: *alçado*
 48 LV: *ciudad de la Plata*
 49 LV: *Potosy* y *pone coma (,)*
 50 *Encabezado de folio*
 51 LV: *auian*
 52 LV: *Justicia*
 53 LV: *Prouincia* y *agrega coma (,)*
 54 LV: *Hecho*
 55 LV: *A*
 56 LV: *don sebastian de castilla* y *agrega coma (,)*
 57 LV: *En la ciudad del Cuzco*
 58 LV: *auia*
 59 LV: *francisco hernandes*
 60 LV: *agrega coma (,)*

61 LV: *agrega coma (,)*
 62 LV: *Aquella ciudad* y *omite coma (,)*
 63 LV: *vecinos*
 64 LV: *Acudieron*
 65 LV: *Uuieran*
 66 LV: *Trayan*
 67 LV: *Principios*
 68 LV: *agrega a su parecer*
 69 LV: *Estos*
 70 LV: *tuuieron* y *agrega coma (,)*
 71 LV: *Juan de Rada*
 72 LV: *Compañeros*
 73 LV: *Al*
 74 LV: *francisco Piçarro*
 75 LV: *Alçaron A*
 76 LV: *Almagro El*
 77 LV: *moço* y *agrega coma (,)*
 78 LV: *agrega coma (,)*
 79 LV: *Boz*

Mag.^{d 80} y ayuda de sus fieles Basallos⁸¹ que en el Pirú ay y ha⁸² auido muchos⁸³ en⁸⁴ aquella sangrienta Batalla⁸⁵ de chupas rompió a⁸⁶ los Tiranos y cortó La⁸⁷ Cabeza⁸⁸ a su general y reduxo⁸⁹ aquellos Reynos a la obediencia y fee debida⁹⁰ a su Rey y señor, y el ydolo⁹¹ que después tubieron⁹² en Gonzalo Pizarro⁹³ Vn⁹⁴ solo clérigo humilde con solos los Reales poderes que trujo⁹⁵ lo derribó e⁹⁶ hizo ceniza⁹⁷ y con marauillosa fortuna Dio⁹⁸ fin En xaquixaguana a Una miserable fuerza⁹⁹ y Tiranía que el Pirú¹⁰⁰ Padecía¹⁰¹, y quando Don¹⁰² [88v.º] /LIBRO/¹⁰³ Sebastián¹⁰⁴ pensó tener su juego¹⁰⁵ muy bien entablado¹⁰⁶ desbanescido¹⁰⁷ con quatrocientos hombres que en¹⁰⁸ pocas horas juntó¹⁰⁹ solos dos hombres lo mataron y deshizieron las¹¹⁰ machinas de su motín¹¹¹ y francisco hernández girón¹¹² que tan fauorecido¹¹³ fue de los Veçinos¹¹⁴ feudatarios de aquel Reyno ellos¹¹⁵ mismos aduertidos de su yerro lo¹¹⁶ dexaron¹¹⁷ y perdida¹¹⁸ la Batalla de Pucará;¹¹⁹ de poca gente de la Ciudad de Guánuco¹²⁰ fue preso En el Valle¹²¹ de Jauxa.¹²² y en Lima¹²³ le fue cortada la Cabeza¹²⁴ con miserable exemplo de Libertades¹²⁵ odiosas¹²⁶ feneciendo con él todos sus desbanecimientos¹²⁷ que las Victorias¹²⁸ de chuquinga¹²⁹ y Villacuri¹³⁰ Le auían puesto¹³¹ según que todo con alguna breuedad¹³² atrás lo abemos¹³³ tocado. De ninguna cosa destas hazían estos Tiranos memoria para la Empresa que querían seguir¹³⁴ sino de solas aquellas que eran¹³⁵ conforme¹³⁶ a¹³⁷ su gusto¹³⁸ echaban¹³⁹ su quenta de que

80 LV: *majestad*
81 LV: *Vasallos*
82 LV: *A*
83 LV: agrega coma (,)
84 LV: *En*
85 LV: *batalla*
86 LV: *Chupas Rompio A*
87 LV: *la*
88 LV: *Cabeça*
89 LV: *Redujo*
90 LV: *deuida*
91 LV: *idolo*
92 LV: *tuuieron*
93 LV: *gonçalo Piçarro*
94 LV: *Un*
95 LV: agrega coma (,)
96 LV: *y*
97 LV: agrega coma (,)
98 LV: *dio*
99 LV: *fuerça*

100 LV: *piru*
101 LV: *padescia*
102 LV: *don*
103 Encabezado de folio
104 LV: *sebastian*
105 LV: *Juego*
106 LV: agrega coma (,)
107 LV: *desuanescido*
108 LV: *En*
109 LV: *Juntó*
110 LV: *Las*
111 LV: *Motin y* agrega coma (,)
112 LV: agrega coma (,)
113 LV: *fauorescido*
114 LV: *vezinos*
115 LV: *Ellos*
116 LV: *Lo*
117 LV: *dejaron*
118 LV: *Perdida*
119 LV: omite punto y coma (;)

120 LV: *guanuco*
121 LV: *Ualle*
122 LV: *xauxa* y pone coma (,)
123 LV: *lima*
124 LV: *cabeça*
125 LV: *libertades*
126 LV: agrega coma (,)
127 LV: *desuanecimientos*
128 LV: *victorias*
129 LV: *Chuquinga*
130 LV: *Villacury*
131 LV: agrega coma (,)
132 LV: *Breuedad*
133 LV: *auemos*
134 LV: agrega coma (,)
135 LV: *Eran*
136 LV: *conformes*
137 LV: *A*
138 LV: agrega punto seguido (.)
139 LV: *Echauan*

en los Vergantines¹⁴⁰ que allí se estaban¹⁴¹ breuemente acabando abían¹⁴² de salir a la Mar del Norte¹⁴³ y por la necesidad¹⁴⁴ que llebaban¹⁴⁵ de bastimentos pasarían¹⁴⁶ a¹⁴⁷ tomarlos¹⁴⁸ en¹⁴⁹ la ysla Margarita¹⁵⁰ y de allí yrían derechos a tomar tierra junto al nombre¹⁵¹ de Dios¹⁵² en el Río¹⁵³ de Francisca¹⁵⁴ y que de noche por tierra secretamente yrían¹⁵⁵ a la Ciudad del nombre¹⁵⁶ de Dios¹⁵⁷ [89r.º] /SEGVNDO/¹⁵⁸ y sin ser sentidos tomarían el puerto¹⁵⁹ y passo¹⁶⁰ de Capira¹⁶¹ que es el Camino a la Ciudad¹⁶² de Panamá para que allá no pudiesen¹⁶³ tener abiso¹⁶⁴ y tomado este passo¹⁶⁵ con¹⁶⁶ la demás¹⁶⁷ gente dar en el pueblo¹⁶⁸ y Roballo y abrasallo y matar a la gente sospechosa que no quisiese seguirlos¹⁶⁹ y yr luego sobre Panamá y hacer¹⁷⁰ lo mismo y tomar luego¹⁷¹ todos los Nauíos que Ubiese¹⁷² en el puerto¹⁷³ porque en el Pirú no se tubiese¹⁷⁴ abiso¹⁷⁵ de su Venida¹⁷⁶ y lleuar del nombre de Dios¹⁷⁷ toda la artillería¹⁷⁸ y hazer Vna¹⁷⁹ buena galera y otros nauíos de armada¹⁸⁰. decían¹⁸¹ que sin falta¹⁸² por ser la jornada¹⁸³ para el Pirú.¹⁸⁴ se les juntaría¹⁸⁵ toda la gente de las prouincias¹⁸⁶ de Nicaragua y Veragua¹⁸⁷ y más de mill negros¹⁸⁸ a quien darían Libertad y armas¹⁸⁹ y con este aparato hazianse¹⁹⁰ cuenta que tendrían todo el pirú¹⁹¹ por suyo en¹⁹² muy pocos Días.¹⁹³ del qual Repartían ya entre¹⁹⁴ sy¹⁹⁵ no solo las rentas¹⁹⁶ y Vasallos¹⁹⁷ sino lo que es más de Reyr¹⁹⁸ las¹⁹⁹ mugeres y las más hermosas²⁰⁰ casadas

140 LV: *Uergantines*141 LV: *estauan*142 LV: *Acabando auian breuemente*

143 LV: agrega coma (,)

144 LV: *necesidad*145 LV: *lleuauan*146 LV: *Pararian*147 LV: *A*148 LV: *tomallos*149 LV: *En*150 LV: *margarita*151 LV: *Nombre*

152 LV: agrega coma (,)

153 LV: *Ryo*154 LV: *francisca* y agrega coma (,)155 LV: *secretamente yrian por tierra*156 LV: *Nombre*

157 LV: agrega coma (,)

158 Encabezado de folio

159 LV: *El Puerto*160 LV: *Paso*

161 LV: agrega coma (,)

162 LV: *ciudad*163 LV: *pudiesen*164 LV: *auiso* y agrega coma (,)165 LV: *paso*166 LV: *omite con*167 LV: *Demas*168 LV: *Pueblo*169 LV: *seguillos* y agrega coma (,)170 LV: *hazer*171 LV: *omite luego*172 LV: *Uuiese*173 LV: *Puerto*174 LV: *tuuiese*175 LV: *auiso*176 LV: *Uenida* y agrega coma (,)177 LV: *Nombre de dios*178 LV: *Artilleria*179 LV: *una*180 LV: *Nauios de Armada*181 LV: *Dezian*

182 LV: agrega coma (,)

183 LV: *Jornada*

184 LV: pone coma (,)

185 LV: *Juntaria*186 LV: *Prouincias*

187 LV: agrega coma (,)

188 LV: *Negros*189 LV: *libertad* y *Armas* y agrega coma (,)190 LV: *hazian su*191 LV: *Todo El Pirú*192 LV: *En*193 LV: *días* y pone coma (,)194 LV: *Entre*195 LV: *sy*196 LV: *Rentas*

197 LV: agrega coma (,)

198 LV: pone entre paréntesis (*lo que es mas de Reyr*)199 LV: *Las*

200 LV: agrega coma (,)

y doncellas²⁰¹ y cada Uno escogía para sí²⁰² la²⁰³ que mejor le parecía,²⁰⁴ en²⁰⁵ todos estos trances²⁰⁶ nunca hazían quenta que tendrían ningún desastre ni mal successo²⁰⁷ sino en todos mucho contento y Ventura²⁰⁸ sin aduertir en²⁰⁹ el ynmenso²¹⁰ poder²¹¹ de Dios que aunque per- [89v.º] /LIBRO/ -mita por algún tiempo semejantes Tiranos crueles²¹² para nro²¹³ castigo²¹⁴ o por otras causas²¹⁵ que su Diuina Mag^d 216 saue²¹⁷, al fin sus malas obras no quedan sin castigo²¹⁸ Porque²¹⁹ las Monarchías y los Reynos da Dios de su mano a los Reyes en la tierra.²²⁰ a²²¹ quien estamos obligados a²²² seruir con haciendas²²³ y Vidas²²⁴ y la Mag^d 225 del Rey don Phellipe²²⁶ nro²²⁷ señor²²⁸ aunque con su persona está Lexos²²⁹ del Pirú es su mano Larga²³⁰ y poderosa²³¹ y tiene en²³² él y ha²³³ tenido siempre Lealísimos²³⁴ Vassallos²³⁵ que acatan y reuerencian²³⁶ su nombre²³⁷ que en todo tiempo a²³⁸ de ser acatado²³⁹ de los Buenos²⁴⁰ y temido de los malos. boluiendo²⁴¹ a nuestro propósito²⁴² estas fueron las trazas²⁴³ que estos Tiranos dieron en²⁴⁴ su perdición²⁴⁵ y Viaje²⁴⁶ que emprendían,²⁴⁷ con la ynfamia²⁴⁸ de su fingido príncipe²⁴⁹.~.

201 LV: *Donzellas* y agrega coma (,)

202 LV: *sy*

203 LV: *La*

204 LV: *parescia* y pone punto seguido (.)

205 LV: *En*

206 LV: *trances*

207 LV: *suceso* y agrega coma (,)

208 LV: agrega coma (,)

209 LV: *En*

210 LV: *inmenso*

211 LV: *Poder*

212 LV: *Crueles*

213 LV: *nuestro*

214 LV: *Castigo* y agrega coma (,)

215 LV: *Causas*

216 LV: *magestad*

217 LV: *sabe*

218 LV: *Castigo* y agrega coma (,)

219 LV: *porque*

220 LV: pone coma (,)

221 LV: *A*

222 LV: *A*

223 LV: *haziendas*

224 LV: agrega coma (,)

225 LV: *mag^d*.

226 LV: *Don Philippe*

227 LV: *nuestro*

228 LV: agrega coma (,)

229 LV: *lejos*

230 LV: *larga*

231 LV: agrega coma (,)

232 LV: *En*

233 LV: *a*

234 LV: *lealisimos*

235 LV: *Vasallos*

236 LV: *Acatan y Reuerencian*

237 LV: agrega coma (,)

238 LV: *A*

239 LV: *Acatado*

240 LV: *buenos*

241 LV: *Boluiendo*

242 LV: *Proposito*

243 LV: *traças*

244 LV: *Dieron En*

245 LV: agrega coma (,)

246 LV: *Viage*

247 LV: omite coma (,)

248 LV: *infamia*

249 LV: *Principe*

CAPÍTULO SEXTO¹ acábanse² los Uergantines;³ Pártese el armada.⁴ y lo que más sucedió

Atrás auemos dicho como a mucha priessa⁵ estos Tiranos fabricaban⁶ dos Nauíos por el buen aparejo [90r.º] /SEGVNDO/⁷ que en este pueblo abían⁸ hallado⁹ acabáronse¹⁰ pues dos Vergantines Rasos de todo punto¹¹ sin cubiertas ni obras muertas¹² que sobre cada Uno¹³ dellos se podía¹⁴ armar nauío¹⁵ de trecientas¹⁶ toneladas¹⁷ porque el Vno¹⁸ tenía de quilla Ueynte¹⁹ y cinco Varas²⁰ y el otro Veynte²¹ y quatro y media.²² tenían de babor²³ a estribor abaxo²⁴ de plan²⁵ catorze pies y cinco de puntal, yban²⁶ abriendo dende el²⁷ plan al²⁸ bordo²⁹ y no recogían³⁰ y³¹ tenían³² cinco palmos³³ de delgados a³⁴ popa³⁵ y quatro a³⁶ Proa³⁷ y de árbol³⁸ mayor diez³⁹ y ocho baras⁴⁰. este⁴¹ es el tamaño y medida de las naos⁴² que aquí acabaron⁴³ los Tiranos⁴⁴ y a cabo de tres meses que en este pueblo se auían detenido se partieron y el⁴⁵ mismo día⁴⁶ llegando La armada⁴⁷ a otro pueblo de la misma prouincia⁴⁸ se derrotó por Vn⁴⁹ brazo⁵⁰ del Río⁵¹ que buelue sobre la mano yZQuierda⁵² desbiándose⁵³ de la tierra firme de la mano derecha que hasta allí se auía seguido,⁵⁴ esto⁵⁵ hicieron⁵⁶ los Tiranos por desbiarse⁵⁷ de la noticia de Omagua que según las guías decían⁵⁸ estaua⁵⁹ por el⁶⁰ otro rumbo⁶¹ y porque a los soldados no les diese gana de poblalla y se ympidiese⁶² su Viaje⁶³ a⁶⁴

1 LV: *Capítulo 6*
2 LV: *Acabanse*
3 LV: *vergantines* y pone punto seguido (.)
4 LV: *El Armada* y omite punto seguido (.)
5 LV: *Priessa*
6 LV: *fabricauan*
7 Encabezado de folio
8 LV: *auian*
9 LV: agrega punto seguido (.)
10 LV: *Acabaronse*
11 LV: agrega coma (,)
12 LV: agrega coma (,)
13 LV: *uno*
14 LV: *podiera*
15 LV: *Armar Nauio*
16 LV: *Treientas*
17 LV: *Toneladas* y agrega coma (,)
18 LV: *Uno*
19 LV: *Veinte*
20 LV: *varas*
21 LV: *Veinte*

22 LV: pone punto y coma (;)
23 LV: *Babor*
24 LV: *abajo*
25 LV: *Plan*
26 LV: *yuan*
27 LV: *El*
28 LV: *Al*
29 LV: agrega coma (,)
30 LV: *Recogian* y agrega punto seguido (.)
31 LV: omite y
32 LV: *Tenian*
33 LV: *Palmas*
34 LV: *A*
35 LV: agrega coma (,)
36 LV: *A*
37 LV: agrega coma (,)
38 LV: *Arbol*
39 LV: *Diez*
40 LV: *varas*
41 LV: *Este*
42 LV: *los Nauios*
43 LV: *Acabaron*

44 LV: agrega coma (,)
45 LV: *El*
46 LV: *Dia* y agrega coma (,)
47 LV: *la Armada*
48 LV: agrega coma (,)
49 LV: *un*
50 LV: *braço*
51 LV: *Ryo*
52 LV: *izquierda*
53 LV: *desuiandose*
54 LV: pone punto seguido (.)
55 LV: *Esto*
56 LV: *hizieron*
57 LV: *desuiarse*
58 LV: *dezian*
59 LV: *estauan*
60 LV: *El*
61 LV: *Rumbo* y agrega coma (,)
62 LV: *impidiese*
63 LV: *biage* y agrega punto seguido (.)
64 LV: *A*

cabo de tres días⁶⁵ que así⁶⁶ abían⁶⁷ nauegado llegó a otro Pueblo⁶⁸ de la misma prouincia ⁶⁹que según abemos⁷⁰ Referido era⁷¹ [90v.^o] /LIBRO/⁷² la de Machifaro⁷³ era⁷⁴ pueblo pequeño y de muy pocas casas⁷⁵ y en sintiendo a los españoles huyeron todos los⁷⁶ dél y dexaron⁷⁷ algún Bastimento⁷⁸ de Mahyz.⁷⁹ y Pescado⁸⁰ y caçabi⁸¹ que Ubieron⁸² los nros⁸³, mas los naturales⁸⁴ no tardaron mucho en boluer a rescatar al campo,⁸⁵ auía⁸⁶ en esta sazón ydo el Capitán Montoya por otro brazo⁸⁷ del Río⁸⁸ a⁸⁹ buscar comida.⁹⁰ y así por esto como porque la Semana Sancta llegaba⁹¹ cerca y en este poblezuelo auía bastimentos⁹² y la gente Venía fatigada de la hambre passada⁹³ determinaron⁹⁴ los Tiranos de parar allí ocho Días donde tubieron⁹⁵ la Pascua de resurrección⁹⁶, y sin mirar mucho en la solemnidad de aquel sancto⁹⁷ tiempo mató Lope⁹⁸ de Aguirre a Pedro⁹⁹ Alonso Caxco¹⁰⁰ alguacil¹⁰¹ mayor del Campo que era¹⁰² de Pedro de Orsúa.¹⁰³ y aora Uiendo¹⁰⁴ que los Tiranos no le daban¹⁰⁵ officio ni ¹⁰⁶ hacían¹⁰⁷ Capitán ¹⁰⁸cosa que él¹⁰⁹ mucho¹¹⁰ deseaba,¹¹¹ dicen¹¹² que se quexaba¹¹³ demasiadam.^{te} y hablando Vn¹¹⁴ día.¹¹⁵ con otro soldado llamado Villatoro¹¹⁶ después de auerse quexado¹¹⁷ desto¹¹⁸ asiéndose¹¹⁹ de las barbas¹²⁰ dixo¹²¹ Pues para estas que audaces fortuna iubat¹²² a manera de amenaza,¹²³ no¹²⁴ faltó quien se lo dixo¹²⁵ a Lope de aguirre¹²⁶ y mandó Luego darle garrote y juntamente¹²⁷ con él a Uillatoro¹²⁸ y¹²⁹ súpolo¹³⁰

65 LV: *Días*
 66 LV: *asy*
 67 LV: *auia*
 68 LV: *pueblo*
 69 LV: abre paréntesis
 70 LV: *auemos*
 71 LV: *Era*
 72 Encabezado de folio
 73 LV: cierra paréntesis y agrega punto seguido (.)
 74 LV: *Era*
 75 LV: agrega coma (,)
 76 LV: *se huyo la poca gente*
 77 LV: *dejaron*
 78 LV: *bastimento*
 79 LV: *mayz* y omite punto seguido (.)
 80 LV: *pescado*
 81 LV: *Caçabi*
 82 LV: *Uuieron*
 83 LV: *nuestros*
 84 LV: *Naturales*
 85 LV: *Rescatar al Campo* y pone punto seguido (.)
 86 LV: *Auia*

87 LV: *braço*
 88 LV: *Ryo*
 89 LV: *A*
 90 LV: pone coma (,)
 91 LV: *llegaua*
 92 LV: *Bastimentos*
 93 LV: *pasada* y agrega coma (,)
 94 LV: *Determinaron*
 95 LV: *tuuieron*
 96 LV: *Resurrecion*
 97 LV: *Sancto*
 98 LV: *lope*
 99 LV: *A pedro*
 100 LV: *caxco* y agrega coma (,)
 101 LV: *Alguazil*
 102 LV: *que era del Campo*
 103 LV: *orsua* y pone coma (,)
 104 LV: *Viendo*
 105 LV: *dauan*
 106 LV: *que era [le]*
 107 LV: *Hazian*
 108 LV: abre paréntesis
 109 LV: *El*
 110 LV: *nucho*

111 LV: *deseaua* y cierra paréntesis
 112 LV: *dizen*
 113 LV: *quejaua*
 114 LV: *Un*
 115 LV: omite punto seguido (.)
 116 LV: agrega coma (,)
 117 LV: *quejado*
 118 LV: agrega coma (,)
 119 LV: *Asiendose*
 120 LV: *Baruas*
 121 LV: *dijo* y agrega dos puntos seguidos y abre comillas
 122 LV: cierra comillas y agrega coma (,)
 123 LV: pone punto seguido (.)
 124 LV: *No*
 125 LV: *Dijo*
 126 LV: *A lope de Aguirre* y agrega coma (,)
 127 LV: *Juntamente*
 128 LV: *Villatoro* y agrega punto seguido (.)
 129 LV: omite y
 130 LV: *Supolo*

Don fer.^{do 131} [91r.º] /SEGVNDO/¹³² y mandó que no matasen a Uillatoro¹³³ y con esto escapó por entonces la Uida¹³⁴. en¹³⁵ este Pueblo¹³⁶ quitó Don fer.^{do 137} el¹³⁸ officio de Alférez general a¹³⁹ Alonso de Uillena¹⁴⁰ que lo tenía dende La¹⁴¹ muerte del gouernador¹⁴² porque pusieron algunos defectos en su persona¹⁴³ diciendo¹⁴⁴ que officio¹⁴⁵ tan preeminente¹⁴⁶ lo¹⁴⁷ auía de tener persona más calificada,¹⁴⁸ hízole¹⁴⁹ el príncipe fingido¹⁵⁰ su maestresala¹⁵¹ y dio el officio¹⁵² a Don¹⁵³ Juan¹⁵⁴ Corella¹⁵⁵ aragonés¹⁵⁶ o Valenciano¹⁵⁷ que no lo osó reusar¹⁵⁸ aunque nunca lo exerçió porque se siguieron luego¹⁵⁹ tantas rebueltas¹⁶⁰ que se boluieron todos los officios¹⁶¹ lo¹⁶² de abaxo¹⁶³ arriba¹⁶⁴. Pasada la Pascua de Resurrección se partió la armada.¹⁶⁵ y el día¹⁶⁶ siguiente surgió en Vn¹⁶⁷ pueblo angosto y Largo¹⁶⁸ cercado de Vna¹⁶⁹ parte del Río¹⁷⁰ y de la otra de vna¹⁷¹ Laguna¹⁷² Larga¹⁷³ los naturales¹⁷⁴ se auían huydo y dexado¹⁷⁵ las¹⁷⁶ casas harto bastezidas¹⁷⁷ de comida y grandes Bodegas llenas de ¹⁷⁸ Uino¹⁷⁹ que ellos¹⁸⁰ hazen de Mahíz¹⁸¹ y yuca y otras frutas syluestres.¹⁸² y algunas yerbas¹⁸³ con que la¹⁸⁴ conficionan¹⁸⁵ y dan punto¹⁸⁶ y hierbe¹⁸⁷ en Tinajas¹⁸⁸ de a quinze y Ueynte¹⁸⁹ arrobas¹⁹⁰ que tienen para esto muy buenas más de Un mes¹⁹¹ y aún después queda tan fuerte que si no se tiempla con agua emborracha¹⁹² fácilmente.¹⁹³ tiene buen gusto y color de Vino haloque,¹⁹⁴ La gente del Campo y seruicio se dio [91v.º] /LIBRO/¹⁹⁵

131 LV: *don fernando*
 132 Encabezado de folio
 133 LV: *Villatoro* y agrega coma (,)
 134 LV: *Vida*
 135 LV: *En*
 136 LV: *pueblo*
 137 LV: *don fernando*
 138 LV: *El*
 139 LV: *A*
 140 LV: *Villena*
 141 LV: *La*
 142 LV: agrega coma (,)
 143 LV: agrega coma (,)
 144 LV: *diziendo*
 145 LV: *oficio*
 146 LV: *Premminente*
 147 LV: *Lo*
 148 LV: *Calificada* y pone punto seguido (.)
 149 LV: *Hizole*
 150 LV: *fingido Principe*
 151 LV: agrega coma (,)
 152 LV: *oficio*

153 LV: *don*
 154 LV: *Juan*
 155 LV: agrega coma (,)
 156 LV: *Aragones*
 157 LV: agrega coma (,)
 158 LV: *Rehusar*
 159 LV: *Luego*
 160 LV: *Rebueeltas*
 161 LV: *oficios*
 162 LV: *omite lo*
 163 LV: *Abajo*
 164 LV: *Arriba*
 165 LV: *Armada* y pone coma (,)
 166 LV: *Dia*
 167 LV: *un*
 168 LV: *largo* y agrega coma (,)
 169 LV: *Una*
 170 LV: *Ryo*
 171 LV: *Una*
 172 LV: *laguna*
 173 LV: agrega punto seguido (.)
 174 LV: *Los Naturales*

175 LV: *dejado*
 176 LV: *Las*
 177 LV: *Bastecidas*
 178 LV: agrega *Un*
 179 LV: *Vino*
 180 LV: *Ellos*
 181 LV: *Maiz*
 182 LV: *siluestres* y omite punto seguido (.)
 183 LV: *yeras*
 184 LV: *lo*
 185 LV: *Confacionan*
 186 LV: agrega coma (,)
 187 LV: *hierue*
 188 LV: *En tinajas*
 189 LV: *Ueynte*
 190 LV: *Arrouas*
 191 LV: agrega coma (,)
 192 LV: *Agua Emborracha*
 193 LV: pone punto y coma (;)
 194 LV: pone punto (.)
 195 Encabezado de folio

tan buena priessa¹⁹⁶ que en¹⁹⁷ pocos días¹⁹⁸ Vaciaron¹⁹⁹ las Bodegas²⁰⁰ Vinieron Luego²⁰¹ los yndios²⁰² de Paz.²⁰³ mostrándose amigos²⁰⁴ y familiares a²⁰⁵ los nuestros²⁰⁶ y rescatauan²⁰⁷ mucho pescado²⁰⁸ tortugas²⁰⁹ y algunos puercos²¹⁰ de Monte²¹¹ y aún su codicia²¹² era tanta que se alquilaban²¹³ para moler mahíz²¹⁴ y otros seruiçios²¹⁵ y andaban²¹⁶ por todos los aloxamientos²¹⁷ sin ningún miedo y hacían²¹⁸ sutilísimos²¹⁹ hurtos a los soldados sacándoles debaxo²²⁰ de sus propias cabezeras²²¹ la Ropa y armas²²², y ²²³ si dieran en hazer daño²²⁴ pudieran hacer²²⁵ mucho y matar gente harta. estaban²²⁶ tan acostumbrados a robo y rescate²²⁷ que aunque los soldados los arcabuceaban²²⁸ y mataban²²⁹ por los hurtos q' ²³⁰ hacían.²³¹ no dexaban²³² de Uenir²³³ a Rescatar²³⁴ ni los podían echar del Campo. tenían²³⁵ estos naturales²³⁶ en este pueblo recogida²³⁷ gran suma de Madera de Cedro²³⁸ y Vigas muy grandes y buenas²³⁹ y Visto el buen aparejo determinaron²⁴⁰ los Tiranos de parar allí y echar a²⁴¹ los Nauios Vnas²⁴² cubiertas y alçarlos porque la gente de la mar²⁴³ affirmaba²⁴⁴ que combenía²⁴⁵ así²⁴⁶ porque alçándolos ensanchaban²⁴⁷ y cabía más gente e²⁴⁸ yban²⁴⁹ más olgados²⁵⁰ y para la nauegación²⁵¹ del²⁵² mar²⁵³ más seguros,²⁵⁴ en²⁵⁵ este pueblo se tulleron²⁵⁶ muchos Soldados²⁵⁷ porque aquel asiento es en ²⁵⁸ extremo²⁵⁹

196 LV: *priessa*
 197 LV: *En*
 198 LV: *Días*
 199 LV: *Vaziaron*
 200 LV: *bodegas* y agrega punto seguido (.)
 201 LV: *luego*
 202 LV: *indios*
 203 LV: pone coma (,)
 204 LV: *Amigos*
 205 LV: *A*
 206 LV: agrega coma (,)
 207 LV: *Rescatauan*
 208 LV: *Pescado* y agrega coma (,)
 209 LV: *Tortugas*
 210 LV: *Puercos*
 211 LV: agrega coma (,)
 212 LV: *cobdicia*
 213 LV: *alquilauan*
 214 LV: *mayz*
 215 LV: *seruicios*
 216 LV: *andauan*

217 LV: *alojamientos*
 218 LV: *hazian*
 219 LV: *subtilisimos*
 220 LV: *Debajo*
 221 LV: *Cabeças*
 222 LV: *Armas*
 223 LV: agrega *cierto*
 224 LV: *Daño*
 225 LV: *hazer*
 226 LV: *Estauan*
 227 LV: *A Robo y Rescate*
 228 LV: *Arcabuzeauan*
 229 LV: *matauan*
 230 LV: *que*
 231 LV: *hazian* y pone coma (,)
 232 LV: *dejauan*
 233 LV: *venir*
 234 LV: agrega coma (,)
 235 LV: *Tenian*
 236 LV: *Naturales*
 237 LV: *Pueblo Recogida*
 238 LV: *madera de cedro*

239 LV: agrega coma (,)
 240 LV: *Determinaron*
 241 LV: *A*
 242 LV: *Unas*
 243 LV: *La Mar*
 244 LV: *afirmaua*
 245 LV: *conuenia*
 246 LV: *asy*
 247 LV: *ensanchauan*
 248 LV: *y*
 249 LV: *yuan*
 250 LV: *holgados*
 251 LV: *Nauegacion*
 252 LV: *de la*
 253 LV: *Mar*
 254 LV: pone punto seguido (.)
 255 LV: *En*
 256 LV: *Tulleron*
 257 LV: *soldados*
 258 LV: agrega *mucho*
 259 LV: *extremo*

Vmido²⁶⁰. alojose²⁶¹ [92r.º] /SEGVNDO/²⁶² el campo²⁶³ muy diuidido²⁶⁴ a causa de estar su poblazón tan estendida como se a dicho en otro Lugar²⁶⁵ y ocupó con su alojamiento casi²⁶⁶ Vn²⁶⁷ quarto de Legua,²⁶⁸ y²⁶⁹ el Río²⁷⁰ abajo²⁷¹ en²⁷² lo Vltimo²⁷³ de todo estaua alojado este príncipe miserable con sus oficiales²⁷⁴ y gentiles hombres²⁷⁵ y luego²⁷⁶ los más Capitanes del campo²⁷⁷ y en medio el²⁷⁸ astuto tirano aguirre y junto²⁷⁹ a sí²⁸⁰ los Vergantines para hacerles²⁸¹ dar priessa²⁸² y dende allí adelante estaua alojada toda la demás gente del campo²⁸³. comenzó²⁸⁴ la obra²⁸⁵ de los Vergantines con mucha priesa trabaxando²⁸⁶ en ellos la mayor parte de la gente del Campo a sus tiempos y según cada²⁸⁷ Uno sabía²⁸⁸ y con toda esta diligencia²⁸⁹ se tardaron en acabar más de Vn²⁹⁰ mes²⁹¹ en²⁹² el q^a²⁹³ tiempo pasaron cosas harto dignas²⁹⁴ de saber.~.

CAPÍTVLO SÉPTIMO¹ Consúltase de matar a Lope de Aguirre²

sábelo él³, y lo que sobre ello⁴ determina ~

[92v.º] /LIBRO/⁵

Arre⁶pentido ya este ynconsiderado⁶ Mancebo⁷ y con él algunos Capitanes⁸ de auer cometido Las maldades refferidas⁹ y perseuerar en¹⁰ el desatino comenzado¹¹ se juntaron Vn día¹² en la possada¹³ de Don Fernando¹⁴ a¹⁵ consulta de guerra sin

260 LV: *humedo*
261 LV: *Alojose*
262 Encabezado de folio
263 LV: *Campo*
264 LV: *dividido*
265 LV: *lugar* y agrega coma (,)
266 LV: *casy*
267 LV: *Un*
268 LV: omite coma (,)
269 LV: omite y
270 LV: *Ryo*
271 LV: agrega punto seguido (.)
272 LV: *En*
273 LV: *Ultimo*
274 LV: *oficiales*
275 LV: agrega coma (,)
276 LV: *Luego*
277 LV: *Campo* y agrega coma (,)

278 LV: *El*
279 LV: *Astuto Tirano Aguirre y Junto*
280 LV: *sy*
281 LV: *hazerles*
282 LV: *priesa* y agrega coma (,)
283 LV: *Campo*
284 LV: *Començose*
285 LV: *hobra*
286 LV: *trabajando*
287 LV: *Cada*
288 LV: agrega coma (,)
289 LV: *Diligencia*
290 LV: *Un*
291 LV: agrega coma (,)
292 LV: *En*
293 LV: *qual*
294 LV: *Dignas*

_____ o _____

Capítulo 7

1 LV: *Capitulo 7*
2 LV: agrega coma (,)
3 LV: *El*
4 LV: *Ello*
5 Encabezado de folio
6 LV: *inconsiderado*
7 LV: *mancebo* y agrega coma (,)
8 LV: *capitanes*
9 LV: *Referidas*
10 LV: *En*
11 LV: *començado* y agrega coma (,)
12 LV: *Juntaron Un Dia*
13 LV: *posada*
14 LV: *don fernando*
15 LV: *A*

llamar a ella a Lope¹⁶ de Aguirre ni a¹⁷ ninguno de sus amigos¹⁸ allí¹⁹ se confirió sobre el yerro que abían²⁰ echo²¹ en²² matar a su gouernador y se determinaron de buscar la prouincia²³ de Omagua²⁴ para donde auían salido²⁵ y procurar de poblarla²⁶ deseando por este camino²⁷ hallar remedio²⁸ para²⁹ su perdición que claramente³⁰ conocían³¹ y para esto no hallaban³² mayor ynconueniente³³ que a Lope de aguirre³⁴ y sus amigos³⁵ que deseaban³⁶ la guerra del Pirú³⁷ por lo qual dixerón³⁸ que sería bueno matarlo y a los demás que les³⁹ paresciese conuenir,⁴⁰ los⁴¹ más de la consulta⁴² decían⁴³ que fuese Luego⁴⁴ sin salir de allí⁴⁵ Embiándolo a llamar a⁴⁶ la consulta antes que él⁴⁷ lo sintiesse⁴⁸ mas Vn⁴⁹ traydor de Vn alonso⁵⁰ de Montoya⁵¹ hombre preñadísimo en motines⁵² dixo⁵³ que se debía⁵⁴ dexar⁵⁵ por entonces⁵⁶ y guardar aquel echo⁵⁷ para mejor coyuntura⁵⁸ porque Lope de aguirre⁵⁹ traya siempre consigo muchos amigos y assi⁶⁰ como hombre receloso⁶¹ andaua recatado⁶² y que sería mejor⁶³ pues para aca- [93r.º] /SEGVNDO/⁶⁴ -bar los Vergantines faltaua poco⁶⁵ esperar ⁶⁶ yr nauegando⁶⁷ y quando Lope⁶⁸ de Aguirre como solía⁶⁹ pasar⁷⁰ a Uer⁷¹ a Don Fernando⁷² entonces le podían⁷³ matar más a su saluo⁷⁴ todo⁷⁵ esto pareció bien a este desbenturado⁷⁶ príncipe⁷⁷ porque aborrecía⁷⁸ el⁷⁹ peligro y en esta determinación quedó resuelta⁸⁰ esta consulta⁸¹ encomendando el secreto a todos los della⁸² En esta coyuntura⁸³

16 LV: *A lope*
 17 LV: *A*
 18 LV: *Amigos* y agrega punto seguido (.)
 19 LV: *Alli*
 20 LV: *auian*
 21 LV: *hecho*
 22 LV: *En*
 23 LV: *Prouincia*
 24 LV: agrega coma (.)
 25 LV: agrega coma (.)
 26 LV: agrega coma (.)
 27 LV: *Camino*
 28 LV: *Remedio*
 29 LV: *a*
 30 LV: *Claramente*
 31 LV: agrega coma (.)
 32 LV: *hallauan*
 33 LV: *Inconuiniente*
 34 LV: *A lope de Aguirre*
 35 LV: agrega coma (.)
 36 LV: *deseauan*
 37 LV: agrega coma (.)
 38 LV: *dijeron*

39 LV: omite *les*
 40 LV: pone punto seguido (.)
 41 LV: *Los*
 42 LV: *Consulta*
 43 LV: *dezian*
 44 LV: *luego*
 45 LV: pone *sin salir de alli* entre comas
 46 LV: *Lllamar A*
 47 LV: *El*
 48 LV: *sintiese* y agrega coma (.)
 49 LV: *Un*
 50 LV: *Un Alonso*
 51 LV: agrega coma (.)
 52 LV: agrega coma (.)
 53 LV: *dijo*
 54 LV: *deuia*
 55 LV: *dejar*
 56 LV: agrega coma (.)
 57 LV: *hecho*
 58 LV: *Coyuntura* y agrega coma (.)
 59 LV: *lope de Aguirre*
 60 LV: *casi*

61 LV: *Receloso*
 62 LV: *Recatado* y agrega coma (.)
 63 LV: agrega coma (.)
 64 Encabezado de folio
 65 LV: agrega coma (.)
 66 LV: agrega *a*
 67 LV: agrega coma (.)
 68 LV: *lope*
 69 LV: pone *como solia* entre comas
 70 LV: *pasase*
 71 LV: *ver*
 72 LV: *don fernando* y agrega coma (.)
 73 LV: *podrian*
 74 LV: agrega punto seguido (.)
 75 LV: *Todo*
 76 LV: *desuariado*
 77 LV: agrega coma (.)
 78 LV: *aborrescia*
 79 LV: *El*
 80 LV: *Resuelta*
 81 LV: agrega coma (.)
 82 LV: agrega punto seguido (.)
 83 LV: *coyuntura*

el sagaz Lope de aguirre⁸⁴ no dormía⁸⁵ antes⁸⁶ teniendo por todas partes sus espías secretas⁸⁷ vino⁸⁸ a entender toda la consulta⁸⁹ porque de Gonzalo Giral⁹⁰ de fuentes,⁹¹ capitán que Don⁹² fernando auía echo⁹³ y amigo suyo y de su tierra⁹⁴ y de alonso⁹⁵ de Villena⁹⁶ su maestresala⁹⁷ que se hallaron en ella fue abisado⁹⁸ de lo que se auía decretado contra él⁹⁹ y él¹⁰⁰ se dio mejor maña a¹⁰¹ acabarlos a todos¹⁰² como se yrá Viendo¹⁰³ hizo¹⁰⁴ luego este astuto Tirano una¹⁰⁵ compañía de quarenta soldados de los que le eran más afficionados¹⁰⁶ y amigos¹⁰⁷ y los más bien armados¹⁰⁸ y adereçados del Campo¹⁰⁹ y la demás¹¹⁰ gente se repartió¹¹¹ en yguales partes¹¹² por los capitanes¹¹³ sin que Vno¹¹⁴ llebase¹¹⁵ más que otro¹¹⁶ con¹¹⁷ estos quarenta hombres y otros que se les¹¹⁸ fueron llegando comenzó¹¹⁹ este Tirano a¹²⁰ ensoberbecerse¹²¹ de manera que era absoluto¹²² en quanto quería¹²³ sin que la fantasma¹²⁴ de su príncipe le¹²⁵ pudiesse¹²⁶ yr a la mano¹²⁷ y [93v.º] /LIBRO/¹²⁸ A¹²⁹ estos sequaces suyos y de su compañía¹³⁰ trayalos muy contentos porque les daua las mejores armas del campo¹³¹ las quales quitaba¹³² a otros soldados que no tenía por tan amigos¹³³ con cautelas y fingiendo algunos¹³⁴ defectos¹³⁵ o descuydos en ellos dignos¹³⁶ desta¹³⁷ pena¹³⁸ y destos bienes eran¹³⁹ los herederos forzosos¹⁴⁰ estos parciales¹⁴¹ suyos¹⁴² y de los que dexaban¹⁴³ los que en el campo¹⁴⁴ morían.¹⁴⁵ o él por su antojo¹⁴⁶ mataua¹⁴⁷ y con esta maña tomó Brío y orgullo y se hizo señor de las fuerzas¹⁴⁸ del campo¹⁴⁹

84 LV: *lope de Aguirre*
85 LV: *Dormia* y agrega coma (.)
86 LV: *Antes*
87 LV: agrega coma (.)
88 LV: *Vino*
89 LV: *Consulta*
90 LV: *gonçalo guiral*
91 LV: agrega coma (.)
92 LV: *Capitan que don*
93 LV: *hecho* y agrega coma (.)
94 LV: agrega coma (.)
95 LV: *Alonso*
96 LV: agrega coma (.)
97 LV: *Maestresala*
98 LV: *auisado*
99 LV: agrega coma (.)
100 LV: *El*
101 LV: *A*
102 LV: agrega coma (.)
103 LV: agrega punto seguido (.)
104 LV: *Hizo*
105 LV: *Una*
106 LV: *aficionados*

107 LV: agrega coma (.)
108 LV: *Armados*
109 LV: agrega coma (.)
110 LV: *Demas*
111 LV: *Repartio*
112 LV: pone *igualmente* por *en yguales partes*
113 LV: *Capitanes* y agrega coma (.)
114 LV: *uno*
115 LV: *Ileuase*
116 LV: agrega punto seguido (.)
117 LV: *Con*
118 LV: *le*
119 LV: *començo*
120 LV: *A*
121 LV: *ensoberuecerse*
122 LV: *Era Absoluto*
123 LV: agrega coma (.)
124 LV: *Phantasma*
125 LV: *Principe Le*
126 LV: *pudiese*
127 LV: agrega coma (.)
128 Encabezado de folio

129 LV: *A*
130 LV: *Compañia*
131 LV: *Armas del Campo* y agrega coma (.)
132 LV: *quitaua*
133 LV: *Amigos* y agrega coma (.)
134 LV: *Algunos*
135 LV: *Defectos*
136 LV: *Dignos*
137 LV: *de esta*
138 LV: agrega coma (.)
139 LV: *Bienes Eran*
140 LV: *forçosos*
141 LV: *Parciales*
142 LV: agrega coma (.)
143 LV: *dejauan*
144 LV: *Campo*
145 LV: pone coma (.)
146 LV: *Antojo*
147 LV: agrega coma (.)
148 LV: *fuerças*
149 LV: agrega coma (.)

de manera que le fue fácil emprender¹⁵⁰ lo que emprendió adelante.¹⁵¹ y esta soberbia comenzó a mostrar Luego en¹⁵² Un Maestresala¹⁵³ o mayordomo mayor de Don¹⁵⁴ fernando¹⁵⁵ llamado¹⁵⁶ Gonzalo¹⁵⁷ Duarte entre el qual¹⁵⁸ y Lope de aguirre¹⁵⁹ ubo¹⁶⁰ ciertas coxquillas¹⁶¹ y temiéndose Gonzalo¹⁶² Duarte de la furia y absoluto poder de Lope de¹⁶³ aguirre.¹⁶⁴ sacó Vna¹⁶⁵ prouisión¹⁶⁶ de su príncipe¹⁶⁷ para que ningún capitán¹⁶⁸ del Campo¹⁶⁹ ni el¹⁷⁰ maestre¹⁷¹ de Campo tubiese¹⁷² jurisdicción sobre él¹⁷³ sino que fuesse¹⁷⁴ ynmediato¹⁷⁵ a solo don Fernando¹⁷⁶ esto¹⁷⁷ con lo demás¹⁷⁸ yndignó¹⁷⁹ tanto a Lope¹⁸⁰ de Aguirre que lo prendió luego para matarlo¹⁸¹ y don Fernando¹⁸² se lo quitó¹⁸³ y enojado desto el¹⁸⁴ Tirano lleno de coraje.¹⁸⁵ se tendió en el suelo y a Voces¹⁸⁶ ¹⁸⁷ decía¹⁸⁸ a este su príncipe que le diese su presso¹⁸⁹ que le quería [94r.º] /SEGVNDO/¹⁹⁰ castigar y haçer¹⁹¹ justicia¹⁹² y que no se leuantaría de allí si no se le¹⁹³ daba¹⁹⁴ y desembaynando¹⁹⁵ la espada le dixo¹⁹⁶ que su excelencia le cortase antes la cabeza¹⁹⁷ con aquella antes que estorbarle¹⁹⁸ que no hiciese¹⁹⁹ justicia²⁰⁰ porque a su seruicio conuenía aquello,²⁰¹ el²⁰² desUariado²⁰³ príncipe le respondió²⁰⁴ que él²⁰⁵ se ynformaría del caso²⁰⁶ y haría justicia²⁰⁷ en él²⁰⁸ Luego los Capitanes del campo²⁰⁹ se metieron de por medio y hizieron amigos a Lope de aguirre²¹⁰ y a²¹¹ gonzalo²¹² Duarte²¹³ y en estas amistades²¹⁴ se descubrió Vna²¹⁵ cosa que hasta allí no se auía sabido²¹⁶

150 LV: *Emprender*
151 LV: pone coma (,)
152 LV: *luego En*
153 LV: *maestresala*
154 LV: *don*
155 LV: agrega coma (,)
156 LV: *Llamado*
157 LV: *gonçalo*
158 LV: *quel*
159 LV: *lope de Aguirre*
160 LV: *Uuo*
161 LV: agrega coma (,)
162 LV: *gonçalo*
163 LV: omite *Lope de*
164 LV: *Aguirre* y pone coma (,)
165 LV: *una*
166 LV: *Prouision*
167 LV: *Príncipe*
168 LV: *Capitan*
169 LV: agrega coma (,)
170 LV: *El*
171 LV: *maese*
172 LV: *tuuiese*

173 LV: agrega coma (,)
174 LV: *fuese*
175 LV: *inmediato*
176 LV: *fernando* y agrega punto seguido (.)
177 LV: *Esto*
178 LV: pone *con lo demas* entre comas
179 LV: *indignó*
180 LV: *A lope*
181 LV: agrega coma (,)
182 LV: *fernando*
183 LV: agrega coma (,)
184 LV: *El*
185 LV: *coraje* y omite punto seguido (.)
186 LV: *bozes*
187 LV: agrega *le*
188 LV: *dezia*
189 LV: *preso* y agrega coma (,)
190 Encabezado de folio
191 LV: *hazer*
192 LV: *Justicia* y agrega coma (,)
193 LV: *lo*
194 LV: *daua* y agrega coma (,)

195 LV: *desenuainando*
196 LV: *dijo*
197 LV: *cabeça*
198 LV: *estoruarle*
199 LV: *hiziese*
200 LV: *Justicia*
201 LV: pone punto seguido (.)
202 LV: *El*
203 LV: *desuariado*
204 LV: *Príncipe le Respondio*
205 LV: *El*
206 LV: *Caso* y agrega coma (,)
207 LV: *Justicia*
208 LV: agrega punto seguido (.)
209 LV: *Campo*
210 LV: *A lope de Aguirre*
211 LV: omite *a*
212 LV: *gonçalo*
213 LV: agrega coma (,)
214 LV: *Amistades*
215 LV: *Una*
216 LV: agrega coma (,)

y fue que Gonzalo²¹⁷ Duarte, deseando La amistad²¹⁸ de Lope²¹⁹ de Aguirre.²²⁰ le dixo²²¹ públicamente que se acordase que en la prouincia de los Motilones auía tratado con él que matasen a²²² Pedro de Orsúa y hiciessen²²³ general a Don²²⁴ fernando de Guzmán²²⁵ y q'²²⁶ él²²⁷ sería maestre²²⁸ de Campo²²⁹ como lo era²³⁰ entonzes²³¹ y a él le auía prometido hazerle Capitán²³² y que aunque no se auía effetuado²³³ él²³⁴ lo auía tenido secreto hasta entonçes²³⁵ porque no le Uiniese²³⁶ Daño. Lope de Aguirre Le²³⁷ respondió a²³⁸ esto que era Verdad²³⁹ todo aquello²⁴⁰ y luego se abrazaron²⁴¹ y fueron amigos²⁴² En esto cometió gonzalo²⁴³ Duarte Vna²⁴⁴ gran maldad,²⁴⁵ y alebosía²⁴⁶ porque Pedro de Orsúa le tu- [94v.º] /LIBRO/²⁴⁷ -bo²⁴⁸ siempre por yntimo amigo²⁴⁹ y hizo del mucho caso²⁵⁰ y si le abisara²⁵¹ de la trayción²⁵² que dende allí este Tirano comenzaba²⁵³ a tramar²⁵⁴ quizá²⁵⁵ se atajaran tantos males como por él²⁵⁶ sucedieron²⁵⁷ y entenderse ha²⁵⁸ como desde²⁵⁹ el²⁶⁰ principio su yntención fue más de ordenar²⁶¹ algún motín y reboluer²⁶² este campo²⁶³ que no de seruir en jornada ni descubrimiento²⁶⁴ y que²⁶⁵ a²⁶⁶ solo esto Vino²⁶⁷ a ella y cometió Las²⁶⁸ maldades que se Verán aDelante²⁶⁹.~.

217 LV: *gonçalo*
 218 LV: *la Amistad*
 219 LV: *lope*
 220 LV: pone coma (,)
 221 LV: *dijo*
 222 LV: *A*
 223 LV: *hiziesen*
 224 LV: *don*
 225 LV: *guzman*
 226 LV: *que*
 227 LV: *El*
 228 LV: *maese*
 229 LV: agrega coma (,)
 230 LV: *Lo Era*
 231 LV: *entonces* y agrega coma (,)
 232 LV: agrega coma (,)
 233 LV: *efectuado* y agrega coma (,)
 234 LV: *El*

235 LV: *entonces*
 236 LV: *Viniese*
 237 LV: omite *Le*
 238 LV: *Respondio A*
 239 LV: *Era Uerdad*
 240 LV: agrega coma (,)
 241 LV: *abraçaron*
 242 LV: agrega punto seguido (.)
 243 LV: *gonçalo*
 244 LV: *Una*
 245 LV: omite coma (,)
 246 LV: *Aleuosia* y agrega coma (,)
 247 Encabezado de folio
 248 LV: *tuuo*
 249 LV: agrega coma (,)
 250 LV: agrega coma (,)
 251 LV: *auisara*
 252 LV: *traicion*

253 LV: *començaua*
 254 LV: agrega coma (,)
 255 LV: *quiça*
 256 LV: *El*
 257 LV: agrega coma (,)
 258 LV: *a*
 259 LV: *dende*
 260 LV: *El*
 261 LV: *De Ordenar*
 262 LV: *Motin y Reboluer*
 263 LV: *Campo* y agrega coma (,)
 264 LV: *Jornada ni Descubrimiento* y agrega coma (,)
 265 LV: *q.*
 266 LV: *A*
 267 LV: *vino*
 268 LV: *Las*
 269 LV: *adelante*

CAPÍTULO OCTAVO¹ mata² Lope de Aguirre a³ Lorenzo⁴ de Salduendo, y haze matar cruelmente a Doña Ynés⁵

Ya Lebantaba⁶ fuertes LLamas el⁷ fuego que el Demonio auía encendido entre⁸ estos hombres desUenturados⁹ y Lope de Aguirre¹⁰ ministro suyo¹¹ se comenzó¹² a¹³ hazer conoçer¹⁴ por sus Crueldades y desatinos¹⁵ Viendo buen aparejo¹⁶ en la floxedad y Tibieza¹⁷ de aquel a quien su solo antojo hizo príncipe¹⁸ [95r.º] / SEGVNDO¹⁹ de ayre²⁰ y su orgullo y poder comenzó²¹ a ser a todos terror²² y espanto. ²³quiso (poco discretamente) en esta sazón Lorenzo²⁴ de Salduendo contrastar y aún competir²⁵ con lope de Aguirre²⁶ teniendo con él algunos encuentros²⁷ y pasiones disimuladas²⁸ sobre Liuianas²⁹ ocasiones. auía³⁰ sucedido el³¹ Lorenzo³² de Salduendo al gouernador Pedro de Orsúa en los amores³³ y pribanza³⁴ de Doña ynés.³⁵ y por otra parte llamaba³⁶ Comadre a Una doña María de Soto³⁷. mestiza.³⁸ y cuydadoso³⁹ como galán de estas⁴⁰ mugeres auía querido acomodar en Un Vergantín de los que estauan acabándose⁴¹ Vnos⁴² colchones y Ropa suya⁴³ y Lope⁴⁴ de Aguirre no quería que fuessen⁴⁵ allí⁴⁶ diciendo⁴⁷ que ocupaban mucho⁴⁸ de lo qal⁴⁹ muy enojado el⁵⁰ Salduendo dixo en presencia destas mugeres⁵¹ arrojando⁵² Vna Lanza⁵³ que tenía en la mano ⁵⁴qué mercedes me a⁵⁵ de hazer a⁵⁶ mí Lope de aguirre⁵⁷ Viuamos⁵⁸ sin él⁵⁹ pese⁶⁰ a tal, ⁶¹añidiose⁶²

1 LV: *Capitulo 8*2 LV: *Mata*3 LV: *A*4 LV: *lorenço*5 LV: *ynes*6 LV: *leuantaua*7 LV: *llamas El*8 LV: *Encendido Entre*9 LV: *desuenturados*10 LV: pone y *lope de Aguirre* entre

comas

11 LV: pone *ministro suyo* entre comas12 LV: *començo*13 LV: *A*14 LV: *conocer*

15 LV: agrega coma (,)

16 LV: *viendo Buen Aparejo*17 LV: *tibieza*18 LV: *Príncipe*

19 Encabezado de folio

20 LV: agrega coma (,)

21 LV: *començo*22 LV: *Terror*

23 LV: abre paréntesis

24 LV: *lorenço*25 LV: *Competir*

26 LV: agrega coma (,)

27 LV: *enquentros*28 LV: *Disimuladas*29 LV: *liuianas*30 LV: *Auia*31 LV: *El*32 LV: *lorenço*33 LV: *En los Amores*34 LV: *priuanga*

35 LV: pone coma (,)

36 LV: *llamaua*37 LV: repite el nombre *Maria de Soto* al margen de la página38 LV: pone *mestiza* entre comas39 LV: *cuidadoso*40 LV: *destas*41 LV: *de los que se estauan acabando,*42 LV: *Unos*

43 LV: agrega coma (,)

44 LV: *lope*45 LV: *fuesen*

46 LV: agrega coma (,)

47 LV: *diziendo*

48 LV: agrega coma (,)

49 LV: *qual*50 LV: *El*

51 LV: agrega coma (,)

52 LV: *Arrojando*53 LV: *una lança*

54 LV: abre comillas y signo de interrogación: «¿Qué mercedes...

55 LV: *A*56 LV: *A*57 LV: *lope de Aguirre* y cierra signo de interrogación58 LV: *Biuamos*59 LV: *El* y agrega coma (,)60 LV: *Pese*

61 LV: cierra comillas y pone punto seguido

62 LV: *Añidiose*

a esto que Vn día⁶³ antes⁶⁴ estando Doña⁶⁵ ynés Enterrando Vna Mestiza⁶⁶ que abía⁶⁷ muerto de Enfermedad En⁶⁸ su casa.⁶⁹ Dixo⁷⁰ 71Dios te perdone hija⁷² que antes de muchos días⁷³ tendrás muchos compañeros⁷⁴. Todas estas cosas no fueron occultas⁷⁵ a Lope⁷⁶ de Aguirre como aquel que receloso⁷⁷ de la passada⁷⁸ consulta traya es- [95v.º] /LIBRO/⁷⁹ -pías secretas por todos los alojamientos⁸⁰ y no faltaron malos terceros y amigos⁸¹ de Rebueñas que yndignaron⁸² más el⁸³ negocio⁸⁴ de manera que Lope⁸⁵ de Aguirre se determinó de matar a Lorenzo⁸⁶ de Salduendo y a la miserable Doña ynés⁸⁷ en cuya casa auía pasado lo que está dicho, y juntando⁸⁸ para ello sus amigos⁸⁹, Tubo⁹⁰ noticia dello su ynábil⁹¹ y cobarde⁹² príncipe⁹³ y embió Luego a LLamar⁹⁴ a Lorenzo⁹⁵ de Salduendo y llegado a su presencia supo dél lo que pasaba⁹⁶ y embió⁹⁷ a⁹⁸ Gonzalo Giral de Fuentes⁹⁹ capitán suyo¹⁰⁰ a¹⁰¹ que apaciaguase¹⁰² a Lope¹⁰³ de Aguirre de su parte¹⁰⁴ al qal¹⁰⁵ encontró en el Camino¹⁰⁶ harto bien acompañado¹⁰⁷ y armado¹⁰⁸ y que Uenía¹⁰⁹ de echo¹¹⁰ a¹¹¹ matar a Lorenzo¹¹² de Salduendo y Venía tan brauo y orgulloso¹¹³ que por diligencias¹¹⁴ que hizo con él y razones¹¹⁵ que le dixo¹¹⁶ no le pudo apaciguar¹¹⁷ en¹¹⁸ esta sazón ya Lorenzo¹¹⁹ de Salduendo Le¹²⁰ auía Uisto¹²¹ como Venía a matarlo¹²² y estáuale rogando¹²³ 124 a su príncipe que le fauoreciese.¹²⁵ 126 amparase¹²⁷ y defendiesse¹²⁸ de Lope¹²⁹ de Aguirre¹³⁰ y Vista

63 LV: *Un Dia*
 64 LV: agrega coma (,)
 65 LV: *doña*
 66 LV: *una mestiza*
 67 LV: *auia*
 68 LV: *en*
 69 LV: pone coma (,)
 70 LV: *dijo*
 71 LV: abre comillas
 72 LV: pone *hija* entre comas
 73 LV: *Dias*
 74 LV: cierra comillas
 75 LV: *ocultas*
 76 LV: *A lope*
 77 LV: *Receloso*
 78 LV: *pasada*
 79 Encabezado de folio
 80 LV: agrega coma (,)
 81 LV: *Amigos*
 82 LV: *indignaron*
 83 LV: *El*
 84 LV: agrega coma (,)
 85 LV: *lope*
 86 LV: *A lorenço*

87 LV: agrega coma (,)
 88 LV: *Juntando*
 89 LV: *Amigos*
 90 LV: *tuuo*
 91 LV: *inabil*
 92 LV: *couarde*
 93 LV: *Príncipe* y agrega coma (,)
 94 LV: *luego a llamar*
 95 LV: *A lorenço*
 96 LV: *pasaua* y agrega coma (,)
 97 LV: *Embio*
 98 LV: *A*
 99 LV: *gonçalo guiral de fuentes*
 100 LV: pone *Capitan suyo* entre comas
 101 LV: *A*
 102 LV: *Apaziaguase*
 103 LV: *lope*
 104 LV: agrega coma (,)
 105 LV: *qual*
 106 LV: *camino*
 107 LV: *Acompañado*
 108 LV: agrega coma (,)
 109 LV: *Venia*

110 LV: *hecho*
 111 LV: *A*
 112 LV: *lorenço*
 113 LV: agrega coma (,)
 114 LV: *Diligencias*
 115 LV: *Razones*
 116 LV: *Dijo*
 117 LV: *Apaziguar* y agrega punto seguido (.)
 118 LV: *En*
 119 LV: *lorenço*
 120 LV: *le*
 121 LV: *Visto*
 122 LV: agrega coma (,)
 123 LV: *Rogando*
 124 LV: agrega *ahincadamente*
 125 LV: *fauoreciese* y omite punto seguido (.)
 126 LV: agrega y
 127 LV: *Amparase*
 128 LV: *defendiese*
 129 LV: *lope*
 130 LV: agrega coma (,)

su¹³¹ Turbación¹³² y poco Valor de Don¹³³ fernando comenzó¹³⁴ el miserable a dar bozes¹³⁵ llamando a¹³⁶ algunos amigos¹³⁷ suyos¹³⁸ mas ya en este tiempo no aprouechó nada porque Aguirre no le dio esse¹³⁹ Lugar.¹⁴⁰ [96r.º] /SEGVNDO/¹⁴¹ antes LLegando¹⁴² atreuida y desuergonzadamente¹⁴³ allí¹⁴⁴ en presencia de Don¹⁴⁵ fernando¹⁴⁶ que con mucha ynstancia¹⁴⁷ Le rogaua¹⁴⁸ se detubiesse¹⁴⁹ lo mató a¹⁵⁰ estocadas y Lançadas¹⁵¹ y echo¹⁵² esto mandó a Vn¹⁵³ sargento suyo¹⁵⁴ llamado antonio¹⁵⁵ llamoso¹⁵⁶ y a un mestizo llamado Francisco¹⁵⁷ de Carrión¹⁵⁸ que fuessen¹⁵⁹ al alojamiento¹⁶⁰ de¹⁶¹ la Descuydada¹⁶² y pobre de Doña ynés y la matasen¹⁶³ los¹⁶⁴ quales fueron y hallándola bien¹⁶⁵ agena de ymaginar¹⁶⁶ semejante desventura crudelísimamente la mataron a¹⁶⁷ estocadas¹⁶⁸ sin dexarle¹⁶⁹ hablar ni oyr¹⁷⁰ palabra¹⁷¹ y la dexaron¹⁷² allí arto¹⁷³ deshonestamente¹⁷⁴ rebuelta¹⁷⁵ en su propia sangre¹⁷⁶ con Lastimoso Espectáculo¹⁷⁷. Robáronle Luego¹⁷⁸ quanta hazienda tenía¹⁷⁹ porque¹⁸⁰ era Lición y Licencia¹⁸¹ de su Virtuoso Maese de Campo. acauado¹⁸² de morir Lorenzo¹⁸³ de Salduendo¹⁸⁴ con aquella furia y coraje¹⁸⁵ dixo¹⁸⁶ a su príncipe muchas Libertades¹⁸⁷ y desberguenzas¹⁸⁸ y entre otras Le¹⁸⁹ dixo¹⁹⁰ que mirase por sí que él¹⁹¹ haría lo mismo porque no se auía de fiar más en¹⁹² ningún Seuillano¹⁹³ y que le Valdría¹⁹⁴ más gustar de los guixarros¹⁹⁵ de Pariacaca que de los buñuelos que gonzalo¹⁹⁶ Duarte su

131 LV: *la*132 LV: *turbacion*133 LV: *don*134 LV: *començo*135 LV: *Bozes*136 LV: omite *a*137 LV: *Algunos Amigos*

138 LV: agrega coma (.)

139 LV: *Ese*140 LV: *lugar* y pone coma (.)

141 Encabezado de folio

142 LV: *llegando*143 LV: *desuergonçadamente*

144 LV: agrega coma (.)

145 LV: *don*

146 LV: agrega coma (.)

147 LV: *instancia*148 LV: *le Rogaua*149 LV: *detuuiese* y agrega coma (.)150 LV: *A*151 LV: *lançadas* y agrega coma (.)152 LV: *hecho*153 LV: *Un*

154 LV: agrega coma (.)

155 LV: *Anton*

156 LV: agrega coma (.)

157 LV: *francisco*

158 LV: agrega coma (.)

159 LV: *fuesen*160 LV: *Alojamiento*161 LV: *De*162 LV: *descuydada*

163 LV: agrega punto seguido (.)

164 LV: *Los*165 LV: *Hallandola Bien*166 LV: *imaginar*167 LV: *A*

168 LV: agrega coma (.)

169 LV: *dejarla*170 LV: *oyrle*

171 LV: agrega coma (.)

172 LV: *dejaron*173 LV: *harto*174 LV: *desonestamente*175 LV: *Rebuelta*

176 LV: omite punto seguido (.)

177 LV: *lastimoso espectaculo*178 LV: *luego*

179 LV: agrega coma (.)

180 LV: agrega *esta*181 LV: *liciony licencia*182 LV: *Acabado*183 LV: *lorenço*

184 LV: agrega coma (.)

185 LV: *corage*186 LV: *dijo*187 LV: *libertades*188 LV: *desuerguenças* y agrega coma (.)189 LV: *le*190 LV: *dijo*191 LV: *El*192 LV: *de*193 LV: *seuillano* y agrega coma (.)194 LV: *valdria*195 LV: *guijarros*196 LV: *gonçalo*

mayordomo¹⁹⁷ le daba¹⁹⁸ y que de allí adelante¹⁹⁹ quando le llamasen a consulta de guerra auía de traer consigo cinquenta Soldados²⁰⁰ muy bien armados²⁰¹ y a este [96v.^o] /LIBRO/²⁰² tono le dixo²⁰³ otras muchas cosas y se fue²⁰⁴ después²⁰⁵ de pasado este enojo.²⁰⁶ como Lope²⁰⁷ de Aguirre era tan sagaz y astuto traydor²⁰⁸ pareciole²⁰⁹ que conuenía para lo que él²¹⁰ tenía pensado asegurar a²¹¹ Don Fernando²¹² y así le comenzó²¹³ a²¹⁴ aplacar y dar muchas satisfacciones²¹⁵ ²¹⁶ y disculpas²¹⁷ de lo echo.²¹⁸ diciéndole²¹⁹ que pues Lorenzo²²⁰ de Salduendo abía²²¹ querido matar a un²²² tan buen²²³ y Leal²²⁴ seruidor de su Excelencia²²⁵ como él era²²⁶ que justamente auía merecido²²⁷ la muerte²²⁸ y que de la falta de aquel no auía de²²⁹ qué a su Excelencia²³⁰ le pesase²³¹ que él²³² estaua allí ²³³ para guardarlo²³⁴ y servirlo mexor²³⁵ que otro y más fielmente que nadie del mundo. el²³⁶ yndiscreto²³⁷ Príncipe²³⁸ a²³⁹ más no poder mostró quedar satisfecho²⁴⁰ mas muy al²⁴¹ contrario Lo²⁴² sentía, porque dende aquel Día²⁴³ quedó espantado y mudada La²⁴⁴ color²⁴⁵ y con el ánimo Turbado y temeroso²⁴⁶ y fue tan Pusilánimo²⁴⁷ que no tubo²⁴⁸ brío ni Coraje²⁴⁹ para procurar matar a Lope²⁵⁰ de Aguirre.²⁵¹ ni buscar coyuntura²⁵² para ello.²⁵³ que no dexara²⁵⁴ de Hallarla²⁵⁵ si lo Emprendiera, y fuera no Solo remedio²⁵⁶ suyo²⁵⁷ sino Reparo de ynfinitos²⁵⁸ males que de la Vida desde Tirano se siguieron.~.

197 LV: pone *su mayordomo* entre comas
198 LV: pone *le daua* entre comas
199 LV: agrega coma (.)
200 LV: *soldados*
201 LV: *Armados* y agrega coma (.)
202 Encabezado de folio
203 LV: *dijo*
204 LV: agrega punto seguido (.)
205 LV: *Despues*
206 LV: pone coma (.)
207 LV: *lope*
208 LV: *Traydor* y agrega coma (.)
209 LV: *paresciole*
210 LV: *El*
211 LV: *Asegurar A*
212 LV: *don fernando* y agrega coma (.)
213 LV: *començo*
214 LV: *A*
215 LV: agrega coma (.)
216 LV: agrega *dandole algunas Causas*

217 LV: *Disculpas*
218 LV: *hecho* y pone coma (.)
219 LV: *diziendole*
220 LV: *lorenço*
221 LV: *auia*
222 LV: *Un*
223 LV: *bueno*
224 LV: *leal*
225 LV: *excelencia*
226 LV: *El Era* y agrega coma (.)
227 LV: *merescido*
228 LV: agrega coma (.)
229 LV: *para*
230 LV: *excelencia*
231 LV: agrega coma (.)
232 LV: *El*
233 LV: agrega *que bastaua*
234 LV: agrega coma (.)
235 LV: *mejor*
236 LV: *El*
237 LV: *indiscreto*

238 LV: agrega coma (.)
239 LV: *A*
240 LV: agrega coma (.)
241 LV: *Al*
242 LV: *lo*
243 LV: *dia*
244 LV: *la*
245 LV: agrega coma (.)
246 LV: *Temeroso* y agrega coma (.)
247 LV: *Pusilanime* y agrega coma (.)
248 LV: *tuuo*
249 LV: *corage*
250 LV: *lope*
251 LV: pone coma (.)
252 LV: *Coyuntura*
253 LV: *Ello* y pone coma (.)
254 LV: *dejara*
255 LV: *hallarla*
256 LV: *solo Remedio*
257 LV: agrega coma (.)
258 LV: *infinitos*

[97r.º] /SEGVNDO/¹

CAPÍTVLO NOVENO² mata Lope³ de Aguirre a Don Fernando,⁴
y al Padre Henao⁵, y a⁶ otros muchos Capitanes y soldados del
campo.~.

Parecíale⁷ ya a Lope⁸ de Aguirre ⁹ tiempo de deshazer esta estatua¹⁰ y fantasma¹¹ de Príncipe que él¹² auía echo¹³ y de dar otro ydolo a esta gente maluada de su Campo que le seguía en¹⁴ condición y costumbres,¹⁵ dábale¹⁶ pena y trabajo el recelo y recato¹⁷ que traya dende La junta¹⁸ passada¹⁹ en que²⁰ auía tratado su muerte y quería concluyr²¹ con todos los della²² comenzando²³ la carnicería²⁴ que tenía trazada²⁵ de Hacer²⁶ y así acabada que fue la obra de los Vergantines lo puso en effeto²⁷ en²⁸ esta manera.- Juntó en su aloxamiento²⁹ vna³⁰ noche toda la más gente que pudo de sus amigos³¹ y de otros³² diciéndoles³³ que quería castigar ciertos Capitanes que trataban³⁴ ³⁵ amotinarse³⁶ contra su príncipe³⁷ y para que el pobre príncipe³⁸ no pudiese ser auisado desta consulta y junta³⁹ de gente ⁴⁰que como en otro Lugar⁴¹ diximos⁴² tenía su alojamiento en la Última⁴³ parte⁴⁴ del [97v.º] /LIBRO/⁴⁵ campo⁴⁶ mandó Lope⁴⁷ de Aguirre echar Vando⁴⁸ que todos los que tubiesen⁴⁹ Canoas las trujesen⁵⁰ aquella noche a su casa⁵¹ y puso en algunos passos⁵² necessarios⁵³ guardas secretas para que ni⁵⁴

1 Encabezado de folio

2 LV: *Capitulo 9*

3 LV: *Mata lope*

4 LV: *don fernando* y omite coma (,)

5 LV: *padre henao*

6 LV: *A*

7 LV: *Paresciale*

8 LV: *A lope*

9 LV: agrega *a*

10 LV: *Estatua*

11 LV: *Phantasma*

12 LV: *El*

13 LV: *hecho* y agrega coma (,)

14 LV: *En*

15 LV: pone punto seguido (.)

16 LV: *Dauale*

17 LV: *El Recelo y Recato*

18 LV: *la Junta*

19 LV: *pasada*

20 LV: agrega *se*

21 LV: *concluir*

22 LV: agrega coma (,)

23 LV: *començando*

24 LV: *Carneceria*

25 LV: *traçada*

26 LV: *hazer* y agrega coma (,)

27 LV: *efecto*

28 LV: *En*

29 LV: *alojamiento*

30 LV: *Una*

31 LV: *De sus Amigos*

32 LV: agrega coma (,)

33 LV: *Diziendoles*

34 LV: *tratauan*

35 LV: agrega *de*

36 LV: *Amotinarse*

37 LV: *Principe* y agrega coma (,)

38 LV: *Principe*

39 LV: *Junta*

40 LV: abre comillas

41 LV: *lugar*

42 LV: *Digimos*

43 LV: *lo ultimo*

44 LV: omite *parte*

45 Encabezado de folio

46 LV: *Campo* y cierra paréntesis y luego agrega coma (,)

47 LV: *lope*

48 LV: *Uando*

49 LV: *tuuiesen*

50 LV: *trugesen*

51 LV: *Casa* y agrega coma (,)

52 LV: *pasos*

53 LV: *necesarios*

54 LV: omite *ni*

por el⁵⁵ Río⁵⁶ ni por tierra pudiese Don Fernando⁵⁷ saber nada⁵⁸ lo qual se pudo muy bien hazer por el⁵⁹ sitio del Pueblo⁶⁰ y orden⁶¹ del alojamiento⁶² y luego aquella noche a la primera⁶³ Vela fue a matar al capitán⁶⁴ Alonso de Montoya y al Almirante Miguel Vouedo⁶⁵ que estaban⁶⁶ bien descuydados⁶⁷ en sus posadas⁶⁸ y casi sin ser sentidos los mataron a estos dos⁶⁹ a estocadas. mató⁷⁰ primero a estos porque estauan alojados a la parte de arriba⁷¹ del Campo⁷² de manera que entre⁷³ estos y su príncipe estaua Aguirre aloxado⁷⁴, y porque estos no le fuessen⁷⁵ estorbo⁷⁶ quando fuesse⁷⁷ a⁷⁸ matar a⁷⁹ Don Fernando⁸⁰ y a los demás Capitanes que posaban⁸¹ abaxo⁸² no quiso dexarlos⁸³ Viuos⁸⁴ atrás. Muertos estos quiso Luego⁸⁵ yr sin detenerse más a⁸⁶ matar al⁸⁷ malaUenturado⁸⁸ Príncipe⁸⁹ mas los amigos⁹⁰ con quien lo tenía comunicado⁹¹ se lo estorbaron⁹² diciendo⁹³ que la noche era⁹⁴ muy oscura⁹⁵ y que Unos⁹⁶ a otros se matarían sin conocerse. Viendo esto el Tirano se metió en⁹⁷ los Vergantines y toda la noche se estuvo⁹⁸ Velando con los suyos⁹⁹ y dentro la munición¹⁰⁰ Remos y [98r.º] /SEGVNDO/¹⁰¹ Vagaje¹⁰² porque si Don Fernando¹⁰³ lo sintiesse¹⁰⁴ y juntase gente y Viesse¹⁰⁵ que con dificultad¹⁰⁶ podía salir con su yntención¹⁰⁷ yrse con los amigos que allí tenía en¹⁰⁸ los Vergantines y dexar¹⁰⁹ Los¹¹⁰ demás ayslados¹¹¹ perdidos y sin nauíos¹¹² en que pudiesen seguirle¹¹³ tubo¹¹⁴ toda aquella noche muy buena guarda en¹¹⁵ ellos y también¹¹⁶ la tubo¹¹⁷ en los Caminos y casas del pueblo¹¹⁸ y púdose muy

55 LV: *El*56 LV: *Ryo*57 LV: *don fernando*

58 LV: agrega coma (,)

59 LV: *El*60 LV: *pueblo*61 LV: *horden*62 LV: *Alojamiento* y agrega coma (,)63 LV: *Primera*64 LV: *Al Capitan*65 LV: *Bouedo* y agrega coma (,)66 LV: *estauan*67 LV: *descuidados*

68 LV: agrega coma (,)

69 LV: omite *a estos dos*70 LV: *Mató*71 LV: *Arriba*

72 LV: agrega coma (,)

73 LV: *Entre*74 LV: *alojado*75 LV: *fuesen*76 LV: *estoruo*77 LV: *fuese*78 LV: *A*79 LV: *A*80 LV: *don fernando*81 LV: *posauan*82 LV: *Abajo*83 LV: *dejallos*84 LV: *bibos*85 LV: *luego*86 LV: *A*87 LV: *Al*88 LV: *malauenturado*

89 LV: agrega coma (,)

90 LV: *Amigos*91 LV: *Comunicado*92 LV: *estoruaron* y agrega coma (,)93 LV: *Diziendo*94 LV: *Era*95 LV: *Oscuro*96 LV: *unos*97 LV: *En*98 LV: *estuuu*

99 LV: agrega coma (,)

100 LV: *municion* y agrega coma (,)

101 Encabezado de folio

102 LV: *Bagage* y agrega coma (,)103 LV: *don fernando*104 LV: *sintiese*105 LV: *Viese*106 LV: *dificultad*107 LV: *intencion* y agrega coma (,)108 LV: *En*109 LV: *dejar*110 LV: *los*111 LV: *Aislados* y agrega coma (,)112 LV: *Nauios*

113 LV: agrega punto seguido (.)

114 LV: *Tuuu*115 LV: *En*116 LV: *tanbien*117 LV: *tuu*

118 LV: agrega coma (,)

bien hazer por ser el¹¹⁹ sitio del angosto¹²⁰ y anegadizo como en su lugar se dixo¹²¹ y con todas estas preuenciones¹²² no sabían muchos de los que con él estauan que quería matar a Don Fernando¹²³ sino a los Capitanes que se a referido¹²⁴. Luego como amaneci¹²⁵ dexando¹²⁶ muy¹²⁷ buena guarda en los Vergantines¹²⁸ fue con todos sus amigos a¹²⁹ casa de su príncipe¹³⁰ que de todo quanto¹³¹ abía¹³² pasado¹³³ estaua bien ynocente¹³⁴ ¹³⁵En que se conocerá su gouierno y descuydo¹³⁶ y quan para poco Era.¹³⁷ y quantos soldados¹³⁸ encontraba¹³⁹ en el camino¹⁴⁰ tantos¹⁴¹ hazía boluer con él diciendo¹⁴² que yba¹⁴³ a castigar¹⁴⁴ ciertos amotinados¹⁴⁵ y que al príncipe¹⁴⁶ su señor todos lo guardasen y lo¹⁴⁷ acatasen con la reberencia¹⁴⁸ posible. Solamente con Martín Pérez Sargento mayor¹⁴⁹ y con Juan de Aguirre¹⁵⁰ yntimos¹⁵¹ amigos¹⁵² suyos auía tratado que a¹⁵³ bueltas de los otros¹⁵⁴ matasen a Don Fernando¹⁵⁵ [98v.º] /LIBRO/¹⁵⁶ yendo¹⁵⁷ pues desta manera¹⁵⁸ antes¹⁵⁹ de LLegar a¹⁶⁰ su alojam.^{to161} este¹⁶² maldito Tirano entró en la posada del padre Alonso de Henao¹⁶³ clérigo y Vicario del Campo¹⁶⁴ y en la Cama¹⁶⁵ donde estaua echado Le dio Vna¹⁶⁶ estocada que le atrabesó¹⁶⁷ el cuerpo¹⁶⁸ y clauó¹⁶⁹ la espada.¹⁷⁰ en la Barbacoa¹⁷¹, porque este clérigo auía sido siempre de parecer¹⁷² que matasen a Lope¹⁷³ de Aguirre y que con su muerte se aseguraba¹⁷⁴ todo el Campo¹⁷⁵ echo¹⁷⁶ este sacrilegio sin detenerse más¹⁷⁷

119 LV: *El*
 120 LV: *Angosto*
 121 LV: pone *como en su lugar se*
 dijo entre paréntesis
 122 LV: *Preuenciones*
 123 LV: *A don fernando* y agrega
 coma (,)
 124 LV: *Referido*
 125 LV: *amanecio* y agrega coma (,)
 126 LV: *dejando*
 127 LV: omite *muy*
 128 LV: agrega coma (,)
 129 LV: *Amigos A*
 130 LV: *Príncipe* y agrega coma (,)
 131 LV: agrega *aquella noche*
 132 LV: *auia*
 133 LV: *Pasado*
 134 LV: *inocente*
 135 LV: abre paréntesis
 136 LV: *descuido*
 137 LV: cierra paréntesis y pone coma (,)

138 LV: *Soldados*
 139 LV: *encontraua*
 140 LV: *Camino*
 141 LV: *los*
 142 LV: *diziendoles*
 143 LV: *yua*
 144 LV: *Castigar*
 145 LV: *Amotinados* y agrega coma (,)
 146 LV: *Al Principe*
 147 LV: omite *lo*
 148 LV: *Reuerencia*
 149 LV: pone *Sargento mayor* entre
 comas
 150 LV: agrega coma (,)
 151 LV: *intimos*
 152 LV: *Amigos*
 153 LV: *A*
 154 LV: agrega coma (,)
 155 LV: *A don fernando* y agrega
 punto seguido (.)
 156 Encabezado de folio

157 LV: *Yendo*
 158 LV: agrega coma (,)
 159 LV: *Antes*
 160 LV: *llegar A*
 161 LV: *alojamiento*
 162 LV: *Este*
 163 LV: *henao*
 164 LV: agrega coma (,)
 165 LV: *cama*
 166 LV: *una*
 167 LV: *atraueso*
 168 LV: agrega coma (,)
 169 LV: *Clauo*
 170 LV: omite punto seguido (.)
 171 LV: *Baruacoa*
 172 LV: *parescer*
 173 LV: *lope*
 174 LV: *asiguraria*
 175 LV: agrega punto seguido (.)
 176 LV: *Hecho*
 177 LV: pone *sin detenerse mas*

entró¹⁷⁸ en casa de Don Fernando¹⁷⁹ su príncipe¹⁸⁰ que estaua en¹⁸¹ la cama¹⁸² el¹⁸³ q^a¹⁸⁴ oyendo el Ruydo de la gente y armas¹⁸⁵ se leuantó en camisa¹⁸⁶ y Viendo delante a¹⁸⁷ su Maestre¹⁸⁸ de Campo le dixo¹⁸⁹ qué es esto Padre mío¹⁹⁰, y Lope de Aguirre le dixo¹⁹¹ que se estubiese¹⁹² quedo¹⁹³ y él y los suyos mataron al capitán miguel¹⁹⁴ Serrano y a¹⁹⁵ Gonzalo¹⁹⁶ Duarte y a¹⁹⁷ Baltasar Toscano que estauan allí¹⁹⁸ y andando en la priessa¹⁹⁹ y rebuelta²⁰⁰ Martín Pérez y Juan de aguirre²⁰¹ dieron de estocadas al²⁰² desbenturado²⁰³ príncipe²⁰⁴ que estaua todo turbado²⁰⁵ sin le dexar²⁰⁶ hablar palabra²⁰⁷ y desta manera feneció²⁰⁸ La Locura²⁰⁹ y Vanidad de su principado²¹⁰ y la necia grauedad y poca²¹¹ recatada²¹² estima que abía²¹³ tomado y sus trazas²¹⁴ y quantas le salieron Vanas²¹⁵ como de ordinario²¹⁶ acaeze²¹⁷ a los seme- [99r.º] /SEGVNDO/²¹⁸ -jantes²¹⁹ como²²⁰ es cosa digna²²¹ de consideración²²² En esta ynfelice²²³ jornada²²⁴ quan al²²⁵ Viuo²²⁶ representa²²⁷ como en Un Teatro²²⁸ la miseria humana y los effetos²²⁹ aborrecibles²³⁰ de la maldita ambición y Tiranía²³¹ y no menos el²³² Cuydado²³³ que el soberano²³⁴ Dios tiene de Castigar a los semejantes Tiranos²³⁵ y sus maldades y delitos²³⁶ tomando para Uerdugos²³⁷ dellas a los mismos Traydores²³⁸ para que dándose la muerte Vnos a²³⁹ otros paguen con la Uida acá²⁴⁰ sus trayciones y en²⁴¹ la otra pague cada Vno²⁴² conforme a²⁴³ la quenta que lleuare.~.

entre comas
178 LV: *Entro*
179 LV: *don fernando*
180 LV: pone *su Principe* entre comas
181 LV: *En*
182 LV: agrega coma (.)
183 LV: *El*
184 LV: *qual*
185 LV: *Armas*
186 LV: *Camisa*
187 LV: *A*
188 LV: *Maese*
189 LV: *dijo* y luego agrega dos puntos seguidos (.)
190 LV: pone entre comillas y signos de interrogación «¿Que es esto, Padre mio?»
191 LV: *dijo*
192 LV: *estuuiese*
193 LV: agrega coma (.)
194 LV: *Al Capitan Miguel*
195 LV: *A*
196 LV: *gonçalo*
197 LV: *A*
198 LV: pone *que estauan alli* entre

comas
199 LV: *Priessa*
200 LV: *Rebuelta*
201 LV: *Aguirre*
202 LV: *Al*
203 LV: *desuenturado*
204 LV: *Principe*
205 LV: pone *que estaua todo turbado* entre comas
206 LV: pone *dejarle por le dexar*
207 LV: agrega coma (.)
208 LV: *fenescio*
209 LV: *la locura*
210 LV: *Principado*
211 LV: *poco*
212 LV: *Recatada*
213 LV: *auia*
214 LV: *traças*
215 LV: agrega coma (.)
216 LV: *hordinario*
217 LV: *Acaece*
218 Encabezado de folio
219 LV: agrega coma (.)
220 LV: *y*
221 LV: *Digna*

222 LV: *Considerar*
223 LV: *infelice*
224 LV: *Jornada*
225 LV: *Al*
226 LV: *bibo*
227 LV: *Representa*
228 LV: pone *como en Un Teatro* entre comas
229 LV: *Efectos*
230 LV: *Aborrecibles*
231 LV: *Ambicion y tirania* y agrega coma (.)
232 LV: *El*
233 LV: *cuidado*
234 LV: *El Soberano*
235 LV: *tiranos*
236 LV: *Delictos* y agrega coma (.)
237 LV: *Verdugos*
238 LV: agrega coma (.)
239 LV: *Unos A*
240 LV: *Vida Aca*
241 LV: *En*
242 LV: *Cada Uno*
243 LV: *A*

CAPÍTULO DEZENO¹ naturaleza², Condición,³ y linage de Don Fernando de Guzmán.⁴

Grandes bueltas⁵ y Baybenes Dio⁶ la fortuna con este miserable Manzebo⁷ ⁸ haciendo⁹ del diuersas¹⁰ figuras como se suele representar¹¹ en Vna¹² comedia¹³ porque de Vn¹⁴ particular soldado que era¹⁵ le hizo en un¹⁶ ynstante¹⁷ general de Un campo¹⁸ y luego de otro golpe aunque traydora y maluadamente¹⁹ príncipe²⁰ jurado de Traydo- [99v.^o] /LIBRO/²¹ -res²² y Rey yncierto²³ del ymperio²⁴ que él²⁵ se prometía,²⁶ para que los Tiranos que ayer le besaron la mano oy le matasen a estocadas miserablemente²⁷ sin tener quién le Valiesse²⁸ exemplo al Viuo²⁹ de nuestra miseria y de las glorias.³⁰ Vanas del mundo. Fue este Mancebo³¹ natural de la ziuudad³² de Seuilla.³³ hijo de Padres principales y de Calidad³⁴ era de buena estatura³⁵ bien echo³⁶ y proporcionado de Miembros³⁷ que parecía³⁸ en³⁹ alguna manera gentilhomme. sería⁴⁰ quando lo⁴¹ mataron de edad⁴² de Ueynte⁴³ y cinco años⁴⁴ fue de ánimo⁴⁵ reposado⁴⁶ y descuydado⁴⁷ de condición⁴⁸ como se a parecido en⁴⁹ lo que abemos⁵⁰ refferido⁵¹ dél. era enemigo⁵² de toda crueldad y no consentía que sus capitanes⁵³ matasen a nadie⁵⁴ estorbó⁵⁵ en lo ⁵⁶ que Uiuió⁵⁷ aunque poco⁵⁸ muchas muertes en su Campo⁵⁹ tubo⁶⁰ demás desto algunos notables⁶¹ Vicios⁶² porque fue glotón y en extremo amigo de Comer y

1 LV: *Capitulo 10*
2 LV: *Naturaleza*
3 LV: *condicion* y omite coma (,)
4 LV: *don fernando de guzman*
5 LV: *Bueltas*
6 LV: *dio*
7 LV: *mancebo,*
8 LV: agrega al margen de la página:
D. Fernando de Guzman.
9 LV: *haziendo*
10 LV: *Diuersas*
11 LV: *Representar*
12 LV: *Una*
13 LV: agrega coma (,)
14 LV: *Porque de Un*
15 LV: *Era*
16 LV: *En Un*
17 LV: *instante*
18 LV: agrega coma (,)
19 LV: pone entre paréntesis (*aunque*
traydora y maluadamente)
20 LV: *Principe*

21 Encabezado de folio
22 LV: agrega coma (,)
23 LV: *incierto*
24 LV: *imperio*
25 LV: *El*
26 LV: omite coma (,)
27 LV: agrega coma (,)
28 LV: *Valiese* y agrega coma (,)
29 LV: *biuo*
30 LV: omite punto seguido (.)
31 LV: *mancebo*
32 LV: *ciudad*
33 LV: pone coma (,)
34 LV: agrega punto y coma (;)
35 LV: agrega coma (,)
36 LV: *hecho*
37 LV: *miembros* y agrega coma (,)
38 LV: *parescia*
39 LV: *En*
40 LV: *Seria*
41 LV: *le*
42 LV: *hedad*

43 LV: *Veinte*
44 LV: *Años* y agrega punto y coma (;)
45 LV: *Animo*
46 LV: *Reposado* y agrega coma (,)
47 LV: *descuidado*
48 LV: *Condicion* y agrega coma (,)
49 LV: *En*
50 LV: *auemos*
51 LV: *Referido*
52 LV: *Era Enemigo*
53 LV: *Capitanes*
54 LV: agrega punto y coma (;)
55 LV: *Estoruo*
56 LV: agrega *poco*
57 LV: *biuio*
58 LV: omite *aunque poco*
59 LV: agrega punto seguido (.)
60 LV: *Tuuo*
61 LV: *Notables*
62 LV: agrega coma (,)

beber⁶³ bien especialmente cosas dulces⁶⁴ como buñuelos y Pasteles⁶⁵ y frutas y todo género de Potages⁶⁶ regalados⁶⁷ y era esto con⁶⁸ tanto exceso⁶⁹ que en⁷⁰ buscar y procurar estas cosas se desbelaua⁷¹ y gastaua mucho tiempo⁷² y q^alquier⁷³ persona que quisiese ganarle La Uoluntad⁷⁴ y tenerle por particular amigo⁷⁵ con q^alquiera⁷⁶ destos Regalos e⁷⁷ ynuenciones lo alcanzaba⁷⁸. Fue notablemente [100r.º] /SEGVNDO/⁷⁹ yngrato al⁸⁰ gouernador Pedro de Orsúa que siempre le auía⁸¹ honrrado y tenido en mucha estima⁸² con ser tan mozo⁸³ y échole⁸⁴ alférez⁸⁵ general de su Campo⁸⁶ que era el⁸⁷ mejor officio dél⁸⁸ y como se ha⁸⁹ Visto⁹⁰ lo mató por sola codicia⁹¹ de mandar e⁹² yndiscreta⁹³ ambición,⁹⁴ durole el⁹⁵ mando en⁹⁶ la Tiranía con el nombre⁹⁷ de general y el apóchrifo de príncipe⁹⁸ casi cinco meses⁹⁹ que apenas¹⁰⁰ tubo¹⁰¹ en¹⁰² ellos tiempo de hartarse de dulces¹⁰³ y otros potajes¹⁰⁴ en¹⁰⁵ cuyo gusto ponía su felicidad y cuydado¹⁰⁶ como Epicúreo- eligieronle¹⁰⁷ por general Primero día¹⁰⁸ de Enero¹⁰⁹ del año¹¹⁰ de mill y quinientos y sesenta y Vno¹¹¹ y matáronle a Ueynte¹¹² y dos de Mayo¹¹³ del mismo año¹¹⁴ y poco a poco yremos Viendo como los matadores¹¹⁵ de Pedro de Orsúa murieron malas muertes y a¹¹⁶ cuchillo¹¹⁷ sin escapar ninguno.~.

63 LV: *beuer*
 64 LV: pone *especialmente cosas*
Dulces entre comas
 65 LV: *pasteles*
 66 LV: *Potajes*
 67 LV: *Regalados* y agrega coma (,)
 68 LV: *Era esto Con*
 69 LV: *exceso*
 70 LV: *En*
 71 LV: *desuelaba*
 72 LV: agrega coma (,)
 73 LV: *qualquier*
 74 LV: *la Voluntad*
 75 LV: *Particular Amigo*
 76 LV: *qualquiera*
 77 LV: *E*
 78 LV: *alcançaua*
 79 Encabezado de folio
 80 LV: *Al*
 81 LV: *Auia*

82 LV: agrega coma (,)
 83 LV: *moço*
 84 LV: *hechole*
 85 LV: *Alferez*
 86 LV: agrega coma (,)
 87 LV: *El*
 88 LV: agrega coma (,)
 89 LV: *A*
 90 LV: *visto*
 91 LV: *cobdicia*
 92 LV: *y*
 93 LV: *indiscreta*
 94 LV: *Ambicion* y pone punto seguido (,)
 95 LV: *Durole El*
 96 LV: *En*
 97 LV: *El Nombre*
 98 LV: pone y *El Apochrifo de*
Principe entre paréntesis
 99 LV: agrega coma (,)
 100 LV: *Apenas*

101 LV: *tuuo*
 102 LV: *En*
 103 LV: *Dulces*
 104 LV: *Potages* y agrega coma (,)
 105 LV: *En*
 106 LV: agrega coma (,)
 107 LV: *Eligieronle*
 108 LV: *Dia*
 109 LV: *henero*
 110 LV: *Año*
 111 LV: *Uno*
 112 LV: *Veinte*
 113 LV: *mayo*
 114 LV: *Año* y agrega coma (,)
 115 LV: *Matadores*
 116 LV: *A*
 117 LV: agrega coma (,)

CAPÍTULO ONZENO¹ apellidan² los Maraños³ por su general a Lope de aguirre⁴ y pártese la armada⁵

Acabadas de executar las muertes que auemos dho⁶ [100v.^o] /LIBRO/⁷ con aquel orgullo y contento que Lope⁸ de Aguirre tenía de lo echo⁹ juntó¹⁰ toda la gente en¹¹ Una plaza¹² y él Rodeado¹³ y guardado de ochenta soldados amigos¹⁴ muy prendados suyos¹⁵ muy bien armados¹⁶ todos¹⁷ les hizo un¹⁸ Razonamiento diciendo¹⁹ que nadie por lo que abía²⁰ visto²¹ se alborotase ni espantase²² porque eran cosas muy ordinarias²³ en la guerra y que el²⁴ poco gouierno de Don Fernando²⁵ y de los de Más²⁶ auía sido causa que muriesen como mozos²⁷ de lo qual no quería tratar más, sino rogarles²⁸ que todos le tubiesen²⁹ por amigo y compañero³⁰ y que entendiessen³¹ que de allí adelante la guerra se haría derecha. Concluyda³² esta plática que fue breue³³ todos³⁴ le apellidaron³⁵ y llamaron general³⁶ y como tal probeyó luego officios y cargos³⁷ de la guerra³⁸ a³⁹ Martín Pérez⁴⁰ que antes era sargento⁴¹ mayor⁴² hizo maestre⁴³ de Campo y a Juan gómez⁴⁴ Calafate⁴⁵ hizo almirante de la mar⁴⁶ y a Juan gonzález⁴⁷ carpintero⁴⁸ hizo Sargento mayor⁴⁹ quitó la conduta al comendador⁵⁰ Juan de guebara⁵¹ y Diola a⁵² Diego de Truxillo⁵³ que era su alférez⁵⁴ y al Juan de guebara⁵⁵ prometió que llegado a⁵⁶ nombre⁵⁷ de Dios

1 LV: *Capitulo 11*

2 LV: *Apellidan*

3 LV: *marañones*

4 LV: *A lope de Aguirre* y agrega coma (,)

5 LV: *Armada*

6 LV: *dicho* y agrega coma (,)

7 Encabezado de folio

8 LV: *lope*

9 LV: *hecho* y agrega coma (,)

10 LV: *Juntó*

11 LV: *En*

12 LV: *plaza* y agrega coma (,)

13 LV: *El rodeado*

14 LV: *Amigos* y agrega coma (,)

15 LV: agrega coma (,)

16 LV: *Armados*

17 LV: agrega coma (,)

18 LV: *Un*

19 LV: *diziendoles*

20 LV: *auia*

21 LV: *Visto*

22 LV: *Espantase*

23 LV: *ordinarias*

24 LV: *El*

25 LV: *don fernando*

26 LV: *demas*

27 LV: *moços* y agrega coma (,)

28 LV: *Rogarles*

29 LV: *tuiiesen*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *Entendiesen*

32 LV: *Concluida*

33 LV: pone *que fue Breue* entre comas

34 LV: *Todos*

35 LV: *Apellidaron*

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *Cargos*

38 LV: agrega dos puntos seguidos (:)

39 LV: *A*

40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *Sargento*

42 LV: agrega coma (,)

43 LV: *Maese*

44 LV: pone *y a Juan Gomez* entre comas

45 LV: pone *Calafate* entre comas

46 LV: *Almirante de la Mar*

47 LV: pone *y a Juan gonçalez* entre comas

48 LV: pone *carpintero* entre comas

49 LV: agrega punto y coma (;)

50 LV: *Conduta Al Comendador*

51 LV: *Juan de gueuara* y agrega coma (,)

52 LV: *diola A*

53 LV: *Trugillo*

54 LV: *Alferez*

55 LV: *gueuara*

56 LV: *al*

57 LV: *Nombre*

le daría Ueynte⁵⁸ mill pesos con que se fuese a⁵⁹ España⁶⁰ Hiço⁶¹ a⁶² Diego Tirado Cap.^{n 63} de a cauallo y a⁶⁴ Nicolás de Sosa capitán⁶⁵ de su [101r.º] /SEGVNDO/⁶⁶ guarda⁶⁷ quitó la Uara⁶⁸ de alguacil⁶⁹ mayor del campo⁷⁰ a jua^{n 71} López⁷² Zerrato⁷³ y diola a⁷⁴ francisco de Carrión⁷⁵ mestizo.⁷⁶ dexó⁷⁷ por entonces con las condutas⁷⁸ de Capitanes a⁷⁹ Pedro Alonso galeas y a Sancho Pizarro⁸⁰ y quitó⁸¹ la que tenía gonzalo giral⁸² de fuentes.⁸³ mandó echar⁸⁴ Vn Uando⁸⁵ por todo el Campo q⁸⁶ so pena de la Uida⁸⁷ nadie ⁸⁸ hablase secreto⁸⁹ ni pusiese mano a⁹⁰ la⁹¹ Espada⁹² en el esquadrón ni delante dél⁹³ y echas⁹⁴ estas prouisiones y diligencias⁹⁵ se metió en⁹⁶ los Vergantines y dos días⁹⁷ que después desto se detubo⁹⁸ allí no salió dellos⁹⁹ estando¹⁰⁰ con sus amigos¹⁰¹ y guarda bien a recaudo¹⁰² y a cabo destos¹⁰³ dos días se partió esta armada¹⁰⁴ y nauegó sin parar en ninguna parte ocho días¹⁰⁵ y siete noches¹⁰⁶ todo despoblado¹⁰⁷ y al fin dellos se comenzaron¹⁰⁸ a¹⁰⁹ parecer¹¹⁰ las sierras¹¹¹ y cordilleras de Omagua, según Las¹¹² guías decían¹¹³ a¹¹⁴ quien mandó Lope de aguirre¹¹⁵ que nadie hablase porque con Uer¹¹⁶ cerca la noticia no se alborotasen¹¹⁷ los soldados queriéndola¹¹⁸ descubrir y Vbiese¹¹⁹ alguna nouedad¹²⁰ en el Campo¹²¹ pasado¹²² este despoblado¹²³ se descubrieron algunas yslas que por allí ay de yndios¹²⁴ desnudos¹²⁵ y la armada¹²⁶ tomó tierra en Vn¹²⁷ pueblo donde en las casas¹²⁸ de los yndios se ha- [101v.º] /LIBRO/¹²⁹ -llaron

58 LV: *Veinte*
59 LV: *A*
60 LV: agrega punto y coma (;)
61 LV: *hizo*
62 LV: *A*
63 LV: *Capitan*
64 LV: *A*
65 LV: *Capitan*
66 Encabezado de folio
67 LV: agrega punto y coma (;)
68 LV: *Vara*
69 LV: *Alguacil*
70 LV: *Campo*
71 LV: *Juan*
72 LV: *lopez*
73 LV: *Cerrato*
74 LV: *A*
75 LV: agrega coma (,)
76 LV: pone punto y coma (;)
77 LV: *dejo*
78 LV: *Condutas*
79 LV: *A*
80 LV: *Piçarro* y agrega coma (,)
81 LV: *quitole*
82 LV: *gonçalo guiral*

83 LV: pone punto y coma (;)
84 LV: *Echar*
85 LV: *Un Vando*
86 LV: *que*
87 LV: *Vida*
88 LV: agrega *de alli Adelante*
89 LV: *Secreto*
90 LV: *A*
91 LV: omite *la*
92 LV: *espada*
93 LV: agrega coma (,)
94 LV: *Hechas*
95 LV: *Prouisiones y Diligencias*
96 LV: *En*
97 LV: *Dias*
98 LV: *detuuu*
99 LV: pone *no* salió dellos entre comas
100 LV: *Estando*
101 LV: *Amigos*
102 LV: *rrecaudo* y agrega coma (,)
103 LV: pone *de estos* por *destos*
104 LV: *Armada*
105 LV: *Dias*
106 LV: agrega coma (,)

107 LV: *Despoblado* y agrega coma (,)
108 LV: *començaron*
109 LV: *A*
110 LV: *parecer*
111 LV: *Sierras*
112 LV: *las*
113 LV: *Dezian* y agrega coma (,)
114 LV: *A*
115 LV: *lope de Aguirre*
116 LV: *ber*
117 LV: *Alborotasen*
118 LV: *queriendola*
119 LV: *Uuiese*
120 LV: *Nouedad*
121 LV: agrega punto seguido (.)
122 LV: *Pasado*
123 LV: *Despoblado*
124 LV: *indios*
125 LV: agrega coma (,)
126 LV: *Armada*
127 LV: *Un*
128 LV: *Casas*
129 Encabezado de folio

muchas yguanas¹³⁰ atadas¹³¹ que es Vn¹³² género de serpientes¹³³ de terrible y feroz aspecto¹³⁴, pero de buen gusto y sabor¹³⁵ y en todo el Reyno de tierra¹³⁶ firme se comen y no es mala comida¹³⁷. salida el armada¹³⁸ de aquí¹³⁹ llegó a¹⁴⁰ Un¹⁴¹ pueblo grande de Vna¹⁴² nación¹⁴³ de yndios llamados arnaquinas¹⁴⁴. En¹⁴⁵ este pueblo¹⁴⁶ se hallaron Unos pedazos¹⁴⁷ de una¹⁴⁸ guarnición de Espada¹⁴⁹ y clauos y otras menudencias de hierro¹⁵⁰ claro yndicio¹⁵¹ de auer llegado por allí españoles en¹⁵² otro tiempo¹⁵³ y sin duda debió¹⁵⁴ de ser el¹⁵⁵ Capitán Orellana que como se a dicho¹⁵⁶ discurrió¹⁵⁷ por este Río,¹⁵⁸ antes¹⁵⁹ de llegar a este pueblo embió¹⁶⁰ el Tirano treynta¹⁶¹ soldados en¹⁶² Canoas delante de la armada¹⁶³ y los yndios esperaron en la Riuera¹⁶⁴ con sus armas¹⁶⁵ y muy buen semblante¹⁶⁶ y aunque les pareció¹⁶⁷ a¹⁶⁸ muchos soldados que los yndios estauan de Paz¹⁶⁹ los comenzaron¹⁷⁰ a arcabuzear¹⁷¹ y mataron y hyrieron¹⁷² a¹⁷³ algunos y los demás sin pelear¹⁷⁴ huyeron y desampararon el pueblo con todo q^{to} 175 en él Tenían,¹⁷⁶ no¹⁷⁷ se pudo tomar más de Un yndio y Vna¹⁷⁸ yndia.¹⁷⁹ y al yndio hyrió¹⁸⁰ Juan González¹⁸¹ sargento mayor¹⁸² con Vna¹⁸³ de sus propias flechas para probar¹⁸⁴ la yerba¹⁸⁵ de que aquellos yndios Vsan¹⁸⁶ y otro día a la propia hora¹⁸⁷ murió sin tener herida más que [102r.º] /SEGVNDO/¹⁸⁸ Vn rasguño¹⁸⁹ de que le salió sangre. Después que los yndios Vbieron¹⁹⁰ puesto cobro en¹⁹¹ sus mugeres y

130 LV: *iguanas*
 131 LV: *Atadas* y agrega coma (,)
 132 LV: *un*
 133 LV: *serpiente*
 134 LV: *Aspecto*
 135 LV: agrega coma (,)
 136 LV: *Tierra*
 137 LV: *Comida*
 138 LV: *Salida El Armada*
 139 LV: *Aquí* y agrega coma (,)
 140 LV: *A*
 141 LV: *un*
 142 LV: *Una*
 143 LV: *Nacion*
 144 LV: *Arnaquinas* y pone punto y coma (;)
 145 LV: *en*
 146 LV: *Pueblo*
 147 LV: *Pedaços*
 148 LV: *Una*
 149 LV: *espada*
 150 LV: repite *de hierro*,

151 LV: *indicio*
 152 LV: *En*
 153 LV: agrega coma (,)
 154 LV: *deuio*
 155 LV: *El*
 156 LV: pone *como se A dicho* entre comas
 157 LV: *Discurrio*
 158 LV: *Ryo* y pone coma (,)
 159 LV: *Antes*
 160 LV: *Pueblo Embio*
 161 LV: *treinta*
 162 LV: *En*
 163 LV: *Delante de la Armada*
 164 LV: *Ribera*
 165 LV: *Armas*
 166 LV: agrega coma (,)
 167 LV: *parescio*
 168 LV: *A*
 169 LV: agrega coma (,)
 170 LV: *començaron*
 171 LV: *A Arcabuzear*

172 LV: *hirieron*
 173 LV: omite *a*
 174 LV: *Pelear*
 175 LV: *quanto*
 176 LV: *tenian* y pone punto seguido (.)
 177 LV: *No*
 178 LV: *Una*
 179 LV: pone coma (,)
 180 LV: *hirio*
 181 LV: *juan gonçalez*
 182 LV: pone *Sargento mayor* entre comas
 183 LV: *Una*
 184 LV: *prouar*
 185 LV: *yerua*
 186 LV: *usan* y agrega coma (,)
 187 LV: *otro día Aquella ora*
 188 Encabezado de folio
 189 LV: *un Rasguño*
 190 LV: *Uieron*
 191 LV: *En*

hijos Venían¹⁹² cada día a¹⁹³ Uista¹⁹⁴ y bien cerca del Pueblo¹⁹⁵ más nunca se
 atreueron a acometer¹⁹⁶ a los españoles. Otro yndio se tomó después y el¹⁹⁷
 Tirano le dio Vna¹⁹⁸ hacha y vn¹⁹⁹ machete y otras menudencias²⁰⁰ y por señas
 Le²⁰¹ embió²⁰² a²⁰³ que asegurase²⁰⁴ a sus Compañeros²⁰⁵ y los hiciese²⁰⁶ Venir²⁰⁷
 de paz.²⁰⁸ asegurado²⁰⁹ de que ningún daño²¹⁰ recibirían²¹¹ ydo este yndio con
 este Recaudo los yndios del pueblo embiaron²¹² dos mensageros bien graciosos
 porque el Vno²¹³ era coxo;²¹⁴ y el otro contrecho de Vn Lado Los²¹⁵ quales trayan
 sendos Papagayos y Vn²¹⁶ poco de pescado²¹⁷ y por señas dixeron²¹⁸ que los
 demás²¹⁹ yndios Vendrían²²⁰ de Paz y con esto los dexaron²²¹ boluer a²²² los
 suyos.~.

CAPÍTVLO DOZENO¹ Hacen² los Tiranos³ Xarzia⁴ para los Nauíos⁵ húyense⁶ las Guías⁷ mata.⁸ Aguirre.⁹ a Ciertos Soldados¹⁰ ~

[102v.º] /LIBRO/¹¹

Hallose En¹² este Pueblo¹³ muy buen aparejo¹⁴ para acabar¹⁵ de todo punto
 Los nauíos¹⁶ para poder entrar en la Nauegación de la mar¹⁷ porque demás de

192 LV: *venian*
 193 LV: *Dia A*
 194 LV: *vista*
 195 LV: *pueblo* y agrega coma (,)
 196 LV: *A Acometer*
 197 LV: *El*
 198 LV: *Una*
 199 LV: *Un*
 200 LV: agrega coma (,)
 201 LV: *lo*
 202 LV: *enbio*
 203 LV: *A*
 204 LV: *Asegurase*
 205 LV: *compañeros*
 206 LV: *hizie*
 207 LV: *venir*
 208 LV: *Paz* y pone coma (,)
 209 LV: *Asegurando*

210 LV: *Daño*
 211 LV: *Rescibirian* y agrega punto y coma (:)
 212 LV: *Pueblo Embiaron*
 213 LV: *El Uno*
 214 LV: *cojo* y omite punto y coma (:)
 215 LV: *un lado los* y agrega coma (,)
 216 LV: *Un*
 217 LV: *Pescado*
 218 LV: *Dijeron*
 219 LV: *Demas*
 220 LV: *vendrian*
 221 LV: *dejaron*
 222 LV: *Boluer A*

———— o ————

Capítulo 12

1 LV: *Capitulo 12*
 2 LV: *Hazen*
 3 LV: *tiranos*
 4 LV: *Xarcia*
 5 LV: agrega punto seguido (.)
 6 LV: *Huyense*
 7 LV: *guias* y agrega punto seguido (.)
 8 LV: *Mata* y omite punto seguido (.)
 9 LV: omite punto seguido (.)
 10 LV: *A ciertos soldados*
 11 Encabezado de folio
 12 LV: *en*
 13 LV: *pueblo*
 14 LV: *Buen Aparejo*
 15 LV: *Acabar*
 16 LV: *los Nauios*
 17 LV: *Mar* y agrega coma (,)

hallar muchos¹⁸ bastimentos de maíz¹⁹ colgado.²⁰ ñame y yuca braua halláronse gran summa²¹ de Amacas²² de Red²³ y redes²⁴ de pescar²⁵ y caza²⁶ y gran Cantidad²⁷ de Cordeles y sogas para jarcia²⁸ y²⁹ asimismo³⁰ auía muchos palos cortados para Másteles³¹ y entenas³² y Tinajas³³ y cántaros para la³⁴ aguada.³⁵ y todo en tanta abundancia³⁶ que pareció³⁷ que se auía prebenido³⁸ de mucho tiempo atrás para aquella³⁹ necessidad⁴⁰ hicieron⁴¹ allí las Velas⁴² de mantas de algodón⁴³ y algunas sábanas⁴⁴ de ruán⁴⁵ y otras cosas de lienzo⁴⁶ que se recogieron⁴⁷ entre los soldados y seruicio del Campo. Luego que la armada⁴⁸ llegó a este pueblo se huyeron todas las guías que como se a dicho eran⁴⁹ los yndios brasiles⁵⁰ descubridores de aquel Río⁵¹ y por esto se tubo⁵² sospecha que aquella comarca⁵³ confinaba⁵⁴ con el brasil⁵⁵ de donde estos yndios eran naturales⁵⁶ que a⁵⁷ no ser así⁵⁸ no osaran yrse entre⁵⁹ gente tan feroz y bárbara⁶⁰ como la de aquella prouincia⁶¹. doze días⁶² se detubieron⁶³ los Tiranos en este pueblo⁶⁴ reparando⁶⁵ sus Vergantines y acabándolos de todo punto⁶⁶, y [103r.º] /SEGVNDO/⁶⁷ allí⁶⁸ mató Lope de aguirre⁶⁹ a Vn⁷⁰ flamenco que Uenía⁷¹ en el campo⁷² llamado monteVerde⁷³ solo porque le pareció⁷⁴ que andaba⁷⁵ tibio⁷⁶ en la guerra. amaneció Vna⁷⁷ mañana muerto y puesto Vn⁷⁸ Rétulo en el pecho que⁷⁹ decía⁸⁰, por amotinadorcillo⁸¹ algunos⁸² quisieron decir⁸³ que este era Luterano⁸⁴

18 LV: *mucho*
19 LV: *Bastimentos de Maiz*
20 LV: pone coma (.)
21 LV: *suma*
22 LV: *hamacas*
23 LV: agrega coma (.)
24 LV: *Redes*
25 LV: *Pesca*
26 LV: *Caça* y agrega coma (.)
27 LV: *cantidad*
28 LV: agrega punto y coma (;)
29 LV: *omite y*
30 LV: *asymismo*
31 LV: *Mastiles*
32 LV: *Entenas* y agrega coma (.)
33 LV: *tinajas*
34 LV: *omite la*
35 LV: *Aguada* y pone coma (.)
36 LV: *Abundancia*
37 LV: *parescio*
38 LV: *preuenido*
39 LV: *Aquella*
40 LV: *necesidad* y agrega punto seguido (.)

41 LV: *Hizieron*
42 LV: *velas*
43 LV: *Algodon*
44 LV: *sauanas*
45 LV: *Ruan*
46 LV: *lienço*
47 LV: *Recogeron (sic)*
48 LV: *Armada*
49 LV: *Eran*
50 LV: *Brasiles*
51 LV: *Ryo* y agrega coma (.)
52 LV: *tuuo*
53 LV: *Aquella Comarca*
54 LV: *confinaua*
55 LV: *El Brasil*
56 LV: *Eran Naturales* y agrega coma (.)
57 LV: *A*
58 LV: *asy*
59 LV: *Entre*
60 LV: *Barbara*
61 LV: *Prouincia*
62 LV: *Doze Dias*
63 LV: *detuuieron*
64 LV: agrega coma (.)

65 LV: *Reparando*
66 LV: y *Acabando los Vergantines de todo Punto*
67 Encabezado de folio
68 LV: *ally*
69 LV: *lope de Aguirre*
70 LV: *un*
71 LV: *venia*
72 LV: *Campo* y agrega coma (.)
73 LV: agrega coma (.)
74 LV: *parescio*
75 LV: *andaua*
76 LV: *Tibio*
77 LV: *Amanecio una*
78 LV: *un*
79 LV: *de*
80 LV: *Dezia*
81 LV: *Por Amotinadorcillo* y agrega punto seguido (.)
82 LV: *Algunos*
83 LV: *dezir*
84 LV: *Lutherano* y agrega coma (.)

y el mismo aguirre⁸⁵ en Vna⁸⁶ carta que escribió⁸⁷ al Rey nro⁸⁸ Señor que se Verá adelante.⁸⁹ lo dice⁹⁰ así,⁹¹ mató⁹² también⁹³ a⁹⁴ Ju.^o ⁹⁵ de cauañas⁹⁶ Uno de los tres que se declararon⁹⁷ en no querer seguir la guerra ni firmarla⁹⁸ como se dixo⁹⁹ en su lugar. Mató también¹⁰⁰ al capitán¹⁰¹ Diego de Truxillo¹⁰² y a Juan gonzález¹⁰³ Sargento mayor, a quien él¹⁰⁴ auía dado los officios quando mató a Don¹⁰⁵ fernando,¹⁰⁶ matolos porque se temió dellos que yban¹⁰⁷ juntando¹⁰⁸ y haciendo¹⁰⁹ muchos amigos¹¹⁰ y el Tirano echó¹¹¹ fama q'¹¹² lo querían matar. Dio la Conduta¹¹³ de Diego Truxillo¹¹⁴ a¹¹⁵ christóual garzía¹¹⁶. Calafate.¹¹⁷ y el officio de Sargento¹¹⁸ mayor a¹¹⁹ Juan tello¹²⁰ alabardero¹²¹ que auía sido del marqués¹²² de Cañete. todo¹²³ el tiempo que estubieron¹²⁴ en este pueblo se estubo¹²⁵ el Tirano en los Nauíos¹²⁶ él en¹²⁷ el Vno¹²⁸ y su Maestre¹²⁹ de Campo en otro¹³⁰ con todos sus amigos¹³¹ y buena guarda¹³² y a¹³³ ningún hombre sospechoso dexaban¹³⁴ entrar¹³⁵ ni dor- [103v.^o] /LIBRO/¹³⁶ -mir dentro¹³⁷ y quando se quiso partir Lope¹³⁸ de Aguirre ¹³⁹poco seguro de alguna¹⁴⁰ gente que le pareció¹⁴¹ que le seguía forzada¹⁴² y contra su Uoluntad¹⁴³ y a quien él¹⁴⁴ tenía por sospechosos¹⁴⁵ desarmó¹⁴⁶ muchos soldados sin les dexar¹⁴⁷ arcabuz¹⁴⁸ ni espada ni daga¹⁴⁹ y todas estas armas¹⁵⁰ las hizo Ligar¹⁵¹ con sogas y las mandó poner en los alcazaretas¹⁵² de las popas¹⁵³ de los nauíos¹⁵⁴, donde no se consentía llegar

85 LV: Aguirre
86 LV: Una
87 LV: escriue
88 LV: nuestro
89 LV: pone *que se vera Adelante* entre paréntesis y luego omite punto seguido (.)
90 LV: dize
91 LV: *asy* y pone punto seguido (.)
92 LV: Mato
93 LV: *tanbien*
94 LV: A
95 LV: Juan
96 LV: *Cabañas* y agrega coma (.)
97 LV: *deClararon*
98 LV: *firmalla* y agrega coma (.)
99 LV: *dijo*
100 LV: *tanbien*
101 LV: *Al Capitan*
102 LV: *Trujillo*
103 LV: *gonçalez* y agrega coma (.)
104 LV: *El*
105 LV: *A don*
106 LV: pone punto y coma (;)

107 LV: *yuan*
108 LV: *Juntando*
109 LV: *haziendo*
110 LV: *Amigos*
111 LV: *Echo*
112 LV: *que*
113 LV: *conduta*
114 LV: *Trujillo*
115 LV: A
116 LV: *xpoual. garcia*
117 LV: pone *Calafate* entre comas
118 LV: *sargento*
119 LV: A
120 LV: *Tello* y agrega coma (.)
121 LV: *Alabardero*
122 LV: *Marques*
123 LV: *Todo*
124 LV: *estuuieron*
125 LV: *estuuo*
126 LV: agrega coma (.)
127 LV: *El En*
128 LV: *Uno*
129 LV: *Maese*
130 LV: agrega coma (.)

131 LV: *Amigos*
132 LV: agrega coma (.)
133 LV: A
134 LV: *dejauan*
135 LV: *Entrar*
136 Encabezado de folio
137 LV: agrega coma (.)
138 LV: *lope*
139 LV: abre paréntesis
140 LV: *Alguna*
141 LV: *parescio*
142 LV: *forçada*
143 LV: *Voluntad*
144 LV: *El*
145 LV: cierra paréntesis
146 LV: *Desarmo*
147 LV: pone *dejarles* por *les dexar*
148 LV: *Arcabuz*
149 LV: *Daga*
150 LV: *Armas*
151 LV: *ligar*
152 LV: *Alcaçaretas*
153 LV: *Popas*
154 LV: *Nauios*

a¹⁵⁵ ninguno que no fuese¹⁵⁶ de sus amigos¹⁵⁷ y de su guarda.¹⁵⁸ o de los muy confederados con los Tiranos. En este mismo pueblo Hirió¹⁵⁹ Vn soldado llamado Madrigal a trayción¹⁶⁰ a¹⁶¹ Juan López¹⁶² Cerrato¹⁶³ alguacil¹⁶⁴ mayor que fue¹⁶⁵ de don Fernando¹⁶⁶ Diole¹⁶⁷ por detrás con Vn¹⁶⁸ Lanzón¹⁶⁹ decendiendo¹⁷⁰ de vn Uergantín¹⁷¹ donde estaua el¹⁷² Tirano y en presencia suya Hiriole¹⁷³ de quatro Heridas.¹⁷⁴ y aunque Lope¹⁷⁵ de Aguirre hizo semblante de prender¹⁷⁶ al Madrigal¹⁷⁷ mandolo¹⁷⁸ soltar Luego¹⁷⁹ porque sin duda debió¹⁸⁰ de¹⁸¹ ser con¹⁸² su Mandado¹⁸³ o con su Licencia¹⁸⁴ y estando¹⁸⁵ ¹⁸⁶ él¹⁸⁷ herido casi¹⁸⁸ sano¹⁸⁹ mandó el Tirano a los que le curaban¹⁹⁰ Le echasen¹⁹¹ en las heridas algunas cosas¹⁹² con que se Pasmó¹⁹³ y murió. la¹⁹⁴ Causa de la pendencia destos fue aber¹⁹⁵ mucho tpo.¹⁹⁶ antes afrentado¹⁹⁷ el¹⁹⁸ Cerrato a este madrigal¹⁹⁹ y debió²⁰⁰ tener consentimiento²⁰¹ de lope de Aguirre [104r.º] /SEGVNDO/²⁰² Para Hazer Lo que Hizo²⁰³.~.

155 LV: A
156 LV: *fuese*
157 LV: *Amigos*
158 LV: pone coma (,)
159 LV: *hirio*
160 LV: *a traycion Un soldado llamado Madrigal*
161 LV: A
162 LV: *lopez*
163 LV: agrega coma (,)
164 LV: *Alguazil*
165 LV: pone *auia sido por fue*
166 LV: *Don fernando* y agrega punto y coma (;)
167 LV: *diole*
168 LV: *Un*
169 LV: *lançon*
170 LV: *deçendiendo*

171 LV: *Vn Vergantin*
172 LV: *El*
173 LV: *hiriole*
174 LV: *heridas* y pone coma (,)
175 LV: *lope*
176 LV: *Prender*
177 LV: agrega coma (,)
178 LV: *lo mando*
179 LV: *luego* y agrega coma (,)
180 LV: *deuio*
181 LV: omite *de*
182 LV: *por*
183 LV: *mandado*
184 LV: pone *o con su licencia* entre paréntesis y luego agrega coma (,)
185 LV: *Estando*
186 LV: agrega *despues*
187 LV: *El*

188 LV: *Casi*
189 LV: agrega coma (,)
190 LV: *curauan*
191 LV: *le Echasen*
192 LV: *Cosas*
193 LV: *pasmo*
194 LV: *La*
195 LV: *auer*
196 LV: omite *tpo.*
197 LV: *Afrentado*
198 LV: *El*
199 LV: *Madrigal* y agrega coma (,)
200 LV: *deuio*
201 LV: *Consentimiento*
202 Encabezado de folio
203 LV: *para hazer lo que hizo*

CAPÍTULO TREZENO¹ matan al comendador² Guebara³ y otros sucessos⁴ de la Armada

Era este Tirano tan amigo de derramar⁵ sangre humana como lo son las fieras
Rauiosas⁶ y así⁷ parece⁸ que por solo entretenimiento⁹ suyo mataba¹⁰ hombres
sin ninguna ocasión ni culpa¹¹ salió¹² con su armada¹³ deste pueblo donde se
hicieron¹⁴ las Xarcias y yendo nauegando mandó Lope¹⁵ de Aguirre a¹⁶ Antón
LLamoso¹⁷ sargento¹⁸ que matase al¹⁹ comendador Gueuara²⁰ poniendo por
causa²¹ para esto que abía²² sido en el motín de Diego de Truxillo²³ y estando
el pobre comendador²⁴ descuydado²⁵ arrimado al bordo²⁶ del nauío Llegó²⁷ este
Sargento y diole tres o quatro puñaladas²⁸ y tomolo Luego en²⁹ peso y echolo³⁰
en el Río³¹ en³² el qual agonizando³³ yba³⁴ dando Vozes³⁵ pidiendo confisión³⁶
y este Tirano lo³⁷ miraba³⁸ con grandísimo plazer³⁹ y en llegando junto⁴⁰ al otro
Vergantín lo contó a la gente [104v.º] /LIBRO/⁴¹ dél que no lo auía⁴² Visto.⁴³ por gran
hazaña⁴⁴ ⁴⁵ gloriándose mucho de lo que auía echo⁴⁶. A cauo⁴⁷ de Seys⁴⁸ días⁴⁹
llegó esta armada⁵⁰ y su caudillo ynfame⁵¹ a Unas casas de madera⁵² fuertes y
no de mala fábrica⁵³ su⁵⁴ traza⁵⁵ es Vnas Barbacoas⁵⁶ altas cercadas de tablazón
de Palma con sus troneras para flechar⁵⁷ dende vna⁵⁸ de las quales hyrieron⁵⁹
los yndios a⁶⁰ quatro soldados que con Vn⁶¹ caudillo se auían adelantado⁶² con

1 LV: *Capitulo 13*

2 LV: *Matan al Comendador*

3 LV: *gueuara*

4 LV: *sucesos*

5 LV: *Amigo de Derramar*

6 LV: *agrega coma (,)*

7 LV: *asy*

8 LV: *Paresce*

9 LV: *agrega y contentamiento*

10 LV: *mataua*

11 LV: *Culpa y agrega punto seguido (.)*

12 LV: *Salio*

13 LV: *Armada*

14 LV: *hizieron*

15 LV: *lope*

16 LV: *A*

17 LV: *llamoso*

18 LV: *pone Sargento entre comas*

19 LV: *Al*

20 LV: *gueuara y agrega coma (,)*

21 LV: *Causa*

22 LV: *auia*

23 LV: *Trugillo y agrega coma (,)*

24 LV: *Comendador*

25 LV: *descuidado*

26 LV: *Arrimado al Bordo*

27 LV: *Nauío Llego*

28 LV: *Puñaladas*

29 LV: *luego En*

30 LV: *Echolo*

31 LV: *Ryo*

32 LV: *En*

33 LV: *Agonizando*

34 LV: *yua*

35 LV: *Bozes y agrega coma (,)*

36 LV: *Confesion y agrega coma (,)*

37 LV: *Lo*

38 LV: *miraua*

39 LV: *Plazer y agrega coma (,)*

40 LV: *Junto*

41 *Encabezado de folio*

42 LV: *Auia*

43 LV: *visto*

44 LV: *pone por gran hazaña entre*

comas

45 LV: *omite y*

46 LV: *hecho*

47 LV: *cabo*

48 LV: *seis*

49 LV: *Días*

50 LV: *Armada*

51 LV: *infame*

52 LV: *A unas Casas de Madera y*

agrega coma (,)

53 LV: *agrega punto seguido (.)*

54 LV: *Su*

55 LV: *traça*

56 LV: *Unas Barbacoas*

57 LV: *agrega coma (,)*

58 LV: *una*

59 LV: *hirieron*

60 LV: *A*

61 LV: *Un*

62 LV: *Adelantado*

otros diez y seys⁶³ con orden⁶⁴ del Tirano⁶⁵ y los hicieron⁶⁶ retirar⁶⁷ atras a⁶⁸ puros flechazos⁶⁹ mas Viendo los yndios llegar todo el Campo se fueron,⁷⁰ no⁷¹ se halló en estas casas⁷² ningún bastimento⁷³ de ninguna suerte⁷⁴ en Una dellas⁷⁵ que estaría tres Tiros de arcabuz⁷⁶ de la madre del Río⁷⁷ en Vna⁷⁸ ysleta dentro de un⁷⁹ estero⁸⁰ estuvo⁸¹ la armada⁸² tres días⁸³ acabando de todo punto ⁸⁴ las⁸⁵ cosas⁸⁶ que de los Vergantines faltaban⁸⁷. Díxose⁸⁸ ⁸⁹ que abían⁹⁰ parecido⁹¹ más de cien piraguas⁹² con mucha gente de guerra de los⁹³ Naturales⁹⁴ y con esta Voz⁹⁵ la gente se apercibió y entrados los Vergantines en la madre del Río⁹⁶ no pareció⁹⁷ cosa alguna.⁹⁸ y creyose⁹⁹ sin duda que el¹⁰⁰ Tirano echó¹⁰¹ aquella fama falsa por¹⁰² algún effeto¹⁰³ porque solo él¹⁰⁴ y sus amigos¹⁰⁵ affirmaron¹⁰⁶ aber¹⁰⁷ Visto¹⁰⁸ esta armada¹⁰⁹ de yndios¹¹⁰ que destas [105r.º] /SEGVNDO/¹¹¹ ynuenciones Vsaba¹¹² mucho por atemorizar la gente para que no se le huyese Viendo¹¹³ que a¹¹⁴ cada passo¹¹⁵ entraban¹¹⁶ enemigos¹¹⁷ tan crueles como son generalmente los yndios de aquellas prouincias¹¹⁸. Pasando de aquí¹¹⁹ esta armada¹²⁰ andubo¹²¹ perdida y Errando sin saber atinar la derrota que abía¹²² de seguir¹²³ porque las Mareas eran causa de tantas y tan continuas corrientes¹²⁴ y tan desbariadas¹²⁵ a una¹²⁶ y otra parte¹²⁷ que los Pilotos y gente de la mar que allí yban¹²⁸ no sabían ni conocían¹²⁹ el Río¹³⁰ ni sus continuas mareas por aquel

63 LV: *seis*
 64 LV: *horden*
 65 LV: *agrega coma (.)*
 66 LV: *hizieron*
 67 LV: *Retirar*
 68 LV: *A*
 69 LV: *agrega coma (.)*
 70 LV: *pone punto seguido (.)*
 71 LV: *No*
 72 LV: *Casas*
 73 LV: *Bastimento*
 74 LV: *agrega punto y coma (;)*
 75 LV: *agrega coma (.)*
 76 LV: *Arcabuz*
 77 LV: *Ryo y agrega coma (.)*
 78 LV: *En una*
 79 LV: *Un*
 80 LV: *agrega coma (.)*
 81 LV: *estuuo*
 82 LV: *Armada*
 83 LV: *Dias*
 84 LV: *agrega algunas*
 85 LV: *omite las*

86 LV: *Cosas*
 87 LV: *faltauan*
 88 LV: *Dijose*
 89 LV: *agrega alli*
 90 LV: *auian*
 91 LV: *parescido*
 92 LV: *Cien Piraguas*
 93 LV: *aquellos*
 94 LV: *agrega coma (.)*
 95 LV: *Boz*
 96 LV: *Ryo*
 97 LV: *parescio*
 98 LV: *pone coma (.)*
 99 LV: *creyese*
 100 LV: *El*
 101 LV: *Echo*
 102 LV: *para*
 103 LV: *Efecto y agrega coma (.)*
 104 LV: *El*
 105 LV: *Amigos*
 106 LV: *Afirmaron*
 107 LV: *auer*
 108 LV: *visto*

109 LV: *Armada*
 110 LV: *agrega coma (.)*
 111 Encabezado de folio
 112 LV: *Usaua*
 113 LV: *viendo*
 114 LV: *A*
 115 LV: *paso*
 116 LV: *encontrauan*
 117 LV: *Enemigos*
 118 LV: *Prouincias*
 119 LV: *Aqui*
 120 LV: *Armada*
 121 LV: *anduuo*
 122 LV: *auia*
 123 LV: *agrega coma (.)*
 124 LV: *agrega coma (.)*
 125 LV: *desuariadas*
 126 LV: *Una*
 127 LV: *agrega coma (.)*
 128 LV: *yua*
 129 LV: *pone andauan Desatinados por no conoscer en lugar de no sabían ni conocían*

paraje¹³¹ algunos^{132 133} salieron en Vnas Piraguas¹³⁴ que yban¹³⁵ en el armada
a¹³⁶ reconoçer¹³⁷ Vnas puntas¹³⁸ y a cabo de muchas dudas¹³⁹ y pareceres¹⁴⁰ fue
dios¹⁴¹ seruido que acertasen¹⁴² con la nauegación, y prosiguiendo su Uiaje¹⁴³
dieron en Vn¹⁴⁴ pequeño Pueblo¹⁴⁵ que estaua¹⁴⁶ poblado en vna¹⁴⁷ ysla¹⁴⁸ aunque
Hubo¹⁴⁹ muchos pareceres¹⁵⁰ que era tierra firme. tiene La¹⁵¹ Barranca del Río¹⁵²
muy alta y echa¹⁵³ Una escalera¹⁵⁴ para la subida,¹⁵⁵ los¹⁵⁶ naturales deste pueblo
salieron de Paz y rescataron¹⁵⁷ con los Españoles.¹⁵⁸ y porque no hubiese¹⁵⁹
Lugar¹⁶⁰ que no conserbase¹⁶¹ la nefanda¹⁶² memoria de Lope¹⁶³ de Aguirre Hizo
aquí Vna crueldad¹⁶⁴ estraña¹⁶⁵ y fue que dexó¹⁶⁶ aquí¹⁶⁷ casi cien piezas¹⁶⁸ de
seruicio de yndios [105v.º] /LIBRO/¹⁶⁹ Ladinos christianos¹⁷⁰ que se auían sacado
del Pirú¹⁷¹ diciendo¹⁷² que no cabían¹⁷³ en los Vergantines y que se corría mucho
riesgo¹⁷⁴ yr por la mar con tanta gente¹⁷⁵ porq¹⁷⁶ faltarían bastimentos y agua¹⁷⁷.
fue un Lastimoso¹⁷⁸ espectáculo Ver el llanto de aquellos miserables y el general
sentim^{to179} de sus amos¹⁸⁰ y de todo el campo¹⁸¹ porque aquellos yndios de aquella
Comarca son caribes¹⁸² y los debieron¹⁸³ despedazar¹⁸⁴ y comer, q¹⁸⁵ La¹⁸⁶ tierra
que es mala y enferma.¹⁸⁷ los consumiría en breue. mató¹⁸⁸ este Tirano¹⁸⁹ aquí¹⁹⁰
dos¹⁹¹ soldados llamados Pedro gutiérrez y Diego Palomo.¹⁹² porque dicen¹⁹³ que
hablando el Uno¹⁹⁴ con el otro dixo¹⁹⁵ Las piezas¹⁹⁶ nos dexan¹⁹⁷ hágase lo que

130 LV: *Ryo* y agrega coma (.)131 LV: *Parage* y agrega punto seguido (.)132 LV: *Algunos*133 LV: agrega *dellos*134 LV: *unas piraguas*135 LV: *yuan*136 LV: *Armada A*137 LV: *Reconocer*138 LV: *Unas Puntas* y agrega coma (.)139 LV: *Dudas*140 LV: *pareceres*141 LV: *Dios*142 LV: *Acertasen*143 LV: *Viage*144 LV: *un*145 LV: *pueblo*146 LV: *esta*147 LV: *una*

148 LV: agrega coma (.)

149 LV: *Uuo*150 LV: *pareceres*151 LV: *Tiene la*152 LV: *Ryo*153 LV: *hecha*154 LV: *una Escalera*

155 LV: pone punto seguido (.)

156 LV: *Los*157 LV: *Rescataron*158 LV: *españoles* y pone coma (.)159 LV: *Uuiese*160 LV: *lugar*161 LV: *conseruase*162 LV: *Nefanda*163 LV: *lope*164 LV: *hizo Aquí una Crueldad*

165 LV: agrega coma (.)

166 LV: *dejo*167 LV: omite *aquí*168 LV: *Pieças*

169 Encabezado de folio

170 LV: *ladinos Christianos*

171 LV: agrega coma (.)

172 LV: *diziendo*173 LV: *Cabian*174 LV: *Riesgo*

175 LV: agrega coma (.)

176 LV: *porque*177 LV: *Bastimentos y Agua*178 LV: *Fue un lastimoso*179 LV: *sentimiento*180 LV: *Amos*181 LV: pone *el Campo* entre comas182 LV: *Cariues*183 LV: *deuieron*184 LV: *despedaçar*185 LV: *o*186 LV: *la*

187 LV: omite punto seguido (.)

188 LV: *Mato*189 LV: *tirano*190 LV: agrega *A*191 LV: *Dos*

192 LV: pone coma (.)

193 LV: *dizen*194 LV: *El uno*195 LV: *dijo* y agrega dos punto

seguidos y luego abre comillas

196 LV: *pieças*

se a de haçer¹⁹⁸ y de que auían dicho estas palabras¹⁹⁹ por satisfacer la gente²⁰⁰
 Dio el²⁰¹ Tirano un²⁰² negro por testigo que dixo²⁰³ en presencia de todos que les
 abía²⁰⁴ oydo aquellas palabras,²⁰⁵ mandoles²⁰⁶ dar Luego²⁰⁷ garrote, y el Diego
 Palomo suplicó²⁰⁸ al Tirano que por amor de Dios no lo²⁰⁹ matase²¹⁰ sino que le²¹¹
 dexase²¹² con los pobres yndios del Pirú que allí quedaban²¹³ desamparados²¹⁴ y
 que los dotrinaria²¹⁵ haziéndose²¹⁶ hermitaño²¹⁷ lo²¹⁸ qual no se pudo acabar²¹⁹ con
 Lope²²⁰ de Aguirre²²¹ y así lo mató sin que ningún Ruego aprouechase²²². Partiose
 Luego La armada,²²³ y pasando mu- [106r.º] /SEGVNDO/²²⁴ -chas tormentas²²⁵
 y trabaxos²²⁶ a Veces²²⁷ errando y a bezes²²⁸ acertando²²⁹ llegó a la mar del
 Norte sin hallar de aquí adelante²³⁰ ningún poblado²³¹ ni gente²³² quedáronse²³³
 perdidos cinco soldados que yban²³⁴ en Una piragua²³⁵ y la Corriente del Río²³⁶
 los arrebató²³⁷ y boluió hacia²³⁸ arriba²³⁹ sin poder ser socorridos²⁴⁰ los tres
 destos eran mestizos²⁴¹ y los dos Españoles²⁴² yban²⁴³ con ellos algunos yndios
 Christianos²⁴⁴ del Pirú²⁴⁵ y en algunas yslas q'²⁴⁶ por allí ay se quedaron artos²⁴⁷
 yanaconas que salían a²⁴⁸ pescar y mariscar y la marea de la mar Venía²⁴⁹ con
 tanto ympetu.²⁵⁰ y Velozidad²⁵¹ que no les daba²⁵² Lugar a²⁵³ tomar los Vergantines
 y los haogaba²⁵⁴ miserablemente.²⁵⁵ y desta manera se perdieron muchos que
 fue harta Lastima²⁵⁶.~.

197 LV: *dejan* y agrega coma (,)
 198 LV: *hazer* y cierra comillas y
 luego agrega coma
 199 LV: *Palabras*
 200 LV: pone *por satisfacer la gente*
 entre paréntesis
 201 LV: *dio El*
 202 LV: *Un*
 203 LV: *dijo*
 204 LV: *auia*
 205 LV: pone punto seguido (.)
 206 LV: *Mandoles*
 207 LV: *luego*
 208 LV: *suplicaua*
 209 LV: *le*
 210 LV: agrega coma (,)
 211 LV: *lo*
 212 LV: *dejase*
 213 LV: *quedauan*
 214 LV: agrega coma (,)
 215 LV: *Doctrinaria*

216 LV: *haziendose*
 217 LV: agrega coma (,)
 218 LV: *Lo*
 219 LV: *Acabar*
 220 LV: *lope*
 221 LV: agrega coma (,)
 222 LV: *Aprouechase*
 223 LV: *luego la Armada* y omite
 coma (,)
 224 Encabezado de folio
 225 LV: *Tormentas*
 226 LV: *trabajos* y agrega coma (,)
 227 LV: *Vezez*
 228 LV: *Vezez*
 229 LV: *Acertando* y agrega coma (,)
 230 LV: *Aqui Adelante*
 231 LV: *Poblado*
 232 LV: agrega punto seguido (.)
 233 LV: *Quedaronse*
 234 LV: *yuan*
 235 LV: *Piragua*

236 LV: *Ryo*
 237 LV: *Arrebato*
 238 LV: *hazia*
 239 LV: *Arriba*
 240 LV: agrega coma (,)
 241 LV: agrega coma (,)
 242 LV: *españoles* y agrega punto
 seguido (.)
 243 LV: *Yuan*
 244 LV: *christianos*
 245 LV: agrega coma (,)
 246 LV: *que*
 247 LV: *hartos*
 248 LV: *A*
 249 LV: *Marea de la Mar venia*
 250 LV: omite punto seguido (.)
 251 LV: *Velocidad*
 252 LV: *daua*
 253 LV: *lugar A*
 254 LV: *Ahogaua*
 255 LV: pone coma (,)

CAPÍTULO CATORZENO¹. Llegar² la armada a³ la mar del Norte,⁴ y lo que le sucedió hasta llegar⁵ a la ysla Margarita.~

Ybase⁶ acercando⁷ ya el tiempo en que abía⁸ Lope⁹ [106v.^o] /LIBRO/¹⁰ de Aguirre de executar tantas crueldades quantas en¹¹ el discurso desta Historia¹² se yran Viendo, excediendo en esto a muchos de los Tiranos que a¹³ auido en¹⁴ los Siglos de atrás¹⁵ y él¹⁶ procuraba¹⁷ quanto podía dar priesa a¹⁸ su Viaje¹⁹ pensando abrasar el mundo y hacerse²⁰ señor de los Reynos de tierra firme y del Pirú.²¹ como si²² en ellos no hubiera²³ tantos y tan Leales²⁴ Vasallos de su Rey²⁵ que siempre an de sustentar y obedecer²⁶ su Uoz²⁷ y apellido²⁸ y acudir a²⁹ su seruicio contra todos los hombres del mundo³⁰ especialm^{te} ³¹ contra Un precipitado³² y aleboso³³ esquadrón regido³⁴ por Vn³⁵ caudillo³⁶ tan peruerso y malo como este³⁷ y donde auía Voluntades³⁸ tan diuersas. Nauegó esta armada³⁹ con las tormentas y trabaxos⁴⁰ que abemos⁴¹ dicho⁴² hasta la mar⁴³ del Norte pasando hartos peligros y entró⁴⁴ en ella a⁴⁵ tres días del mes de Julio del año⁴⁶ 1561⁴⁸ de mill y quinientos y sesenta y Vno⁴⁷ y nauegó⁴⁹ hasta la ysla⁵⁰ Margarita diez y siete días⁵¹ en⁵² los quales padeció⁵³ este ejército desbariado⁵⁴ tanta sed y hambre que fue cosa Lastimosa.⁵⁵ y a⁵⁶ tardarse dos días más sin tomar tierra perecieran⁵⁷ todos o la mayor parte.⁵⁸ aunque no de los amigos⁵⁹ del Tirano⁶⁰

1 LV: *Capítulo 14*2 LV: *Llega*3 LV: *Armada A*

4 LV: omite coma (,)

5 LV: *que llego*6 LV: *Yuase*7 LV: *Acercando*8 LV: *Auia*9 LV: *Lope*

10 Encabezado de folio

11 LV: *En*12 LV: *historia*13 LV: *A*14 LV: *En*15 LV: *siglos de Atras* y agrega coma (,)16 LV: *El*17 LV: *procuraua*18 LV: *Priesa A*19 LV: *Viage*20 LV: *hazerse*

21 LV: pone coma (,)

22 LV: *sy*23 LV: *Uuiera*24 LV: *leales*

25 LV: agrega coma (,)

26 LV: *obedescer*27 LV: *Boz*28 LV: *Apellido*29 LV: *A*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *especialmente*32 LV: *Precepitado*33 LV: *aleuoso*34 LV: *Regido*35 LV: *Un*36 LV: *Caudillo*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *voluntades*39 LV: *Armada*40 LV: *trabajos*41 LV: *auemos*

42 LV: omite punto seguido (.)

43 LV: *Mar*44 LV: *Entro*45 LV: *A*46 LV: *Año*47 LV: *Uno* y agrega coma (,)

48 LV: agrega al margen de la página Año 1561.

49 LV: *Nauego*50 LV: *isla*51 LV: *Dias* y agrega coma (,)52 LV: *En*53 LV: *padescio*54 LV: *desuariado*

55 LV: pone coma (,)

56 LV: *A*57 LV: *Perecieran*

58 LV: pone coma (,)

59 LV: *Amigos*

60 LV: agrega coma (,)

porque él y ellos⁶¹ yban⁶² más bien probeydos⁶³ y para ellos⁶⁴ se quitaba⁶⁵ a los demás con ynhu- [107r.º] /SEGVNDO/⁶⁶ -manidad.⁶⁷ terrible. Muriéronse seys⁶⁸ soldados de hambre y sed en estos diez y siete días que nauegaron por la mar⁶⁹ y tardaron dende⁷⁰ el día que salió esta armada del astillero⁷¹ con el gouernador Pedro de orsúa.⁷² hasta U^{te} 73 días del mes de Julio que surgieron en la ysla⁷⁴ Margarita⁷⁵ diez⁷⁶ meses menos cinco días⁷⁷ de los quales nauegaron por el Río⁷⁸ y por la mar⁷⁹ tres meses y Veynte⁸⁰ días⁸¹ que son ciento y diez jornadas⁸² Las nouenta y quatro ⁸³ por la mar⁸⁴ el demás tiempo⁸⁵ que es poco más de seys⁸⁶ meses⁸⁷ se detubieron⁸⁸ en los puertos y prouincias de aquel Río⁸⁹ haciendo⁹⁰ los Vergantines y en los demás sucessos⁹¹ que quedan refferidos,⁹² Llegó pues esta armada⁹³ a la ysla Margarita un⁹⁴ lunes en la tarde⁹⁵ y por no saber los Pilotos el puerto⁹⁶ surgieron en diferentes⁹⁷ partes los Vergantines. Lope de aguirre⁹⁸ tomo Vn puerto⁹⁹ que llaman Paraguachi quatro Leguas¹⁰⁰ del pueblo principal de la ysla¹⁰¹ y el¹⁰² otro Vergantín en¹⁰³ q¹⁰⁴ Venía el¹⁰⁵ maestre¹⁰⁶ de Campo Martín Pérez surgió en otro puerto¹⁰⁷ a la Uanda¹⁰⁸ del Norte¹⁰⁹ dos Leguas¹¹⁰ de Paraguachi y otras quatro Leguas¹¹¹ del Pueblo. Luego que surgió este Tirano mandó prender a¹¹² Gonzalo Giral de Fuentes¹¹³, capitán¹¹⁴ que auía sido de Don Fernando¹¹⁵ su príncipe¹¹⁶ y a¹¹⁷ Diego de Valcázar¹¹⁸ [107r.º] /LIBRO/¹¹⁹ a¹²⁰ quien los Tiranos hizieron justicia¹²¹ mayor del Campo quando mataron¹²²

61 LV: *El y Ellos*62 LV: *yuan*63 LV: *proueydos*64 LV: *Ellos*65 LV: *quita*

66 Encabezado de folio

67 LV: *inhumanidad* y omite punto seguido (.)68 LV: *seis*69 LV: *Mar* y agrega coma (.)70 LV: *Dende*71 LV: *Armada del Astillero*

72 LV: pone coma (.)

73 LV: *veinte*74 LV: *isla*

75 LV: agrega coma (.)

76 LV: *Diez*77 LV: *Días* y agrega coma (.)78 LV: *Ryo*79 LV: *Mar*80 LV: *Veinte*

81 LV: agrega coma (.)

82 LV: agrega coma (.)

83 LV: agrega por el Ryo, y las Diez y siete

84 LV: *Mar* y agrega coma (.)

85 LV: agrega coma (.)

86 LV: *seis*

87 LV: agrega coma (.)

88 LV: *detuuieron*89 LV: *Ryo*90 LV: *haziendo*91 LV: *sucesos*92 LV: *Referidos* y pone punto

seguido (.)

93 LV: *Armada*94 LV: *Un*

95 LV: agrega coma (.)

96 LV: *pilotos el Puerto* y agrega

coma (.)

97 LV: *diferentes*98 LV: *Aguirre*99 LV: *Un Puerto*100 LV: *leguas*

101 LV: agrega coma (.)

102 LV: *El*103 LV: *En*104 LV: *que*105 LV: *El*106 LV: *Maese*107 LV: *Puerto*108 LV: *Vanda*

109 LV: agrega coma (.)

110 LV: *leguas*111 LV: *leguas*112 LV: *A*113 LV: *gonçalo guiral de fuentes* y

agrega coma (.)

114 LV: *Capitan*115 LV: *don fernando*116 LV: *Su Principe*117 LV: *A*118 LV: *Balçaçar* y agrega coma (.)

119 Encabezado de folio

120 LV: *A*121 LV: *Justicia*122 LV: *Mataron*

al gouernador¹²³ y él auía¹²⁴ dicho que lo acetaua¹²⁵ en nombre de su Mag^d.¹²⁶ y como en su lugar diximos¹²⁷ otra Uez¹²⁸ lo auía¹²⁹ querido matar este Tirano¹³⁰. hícoles¹³¹ luego¹³² dar garrote a¹³³ entrambos sin confisión¹³⁴ y como el Gonzalo Giral¹³⁵ no se acabase de ahogar¹³⁶ tan presto y diesse¹³⁷ Voces¹³⁸ pidiendo confesión¹³⁹ le acabaron a¹⁴⁰ puñaladas¹⁴¹ con Recelo de que alguna gente de la ysla que allí auía¹⁴² LLegado acaso¹⁴³ no oyese las Vozes¹⁴⁴. acabados¹⁴⁵ de matar los echaron a¹⁴⁶ la mar¹⁴⁷ y luego echó¹⁴⁸ en tierra el Tirano a un¹⁴⁹ soldado¹⁵⁰ grandísimo amigo¹⁵¹ suyo ¹⁵²que tal se requería¹⁵³ para el recaudo¹⁵⁴ con que lo Embiaba;¹⁵⁵ LLamado¹⁵⁶ N. Rodríguez y con Unos yndios de la ysla le mandó que fuese por tierra adonde¹⁵⁷ auía surgido su maestre¹⁵⁸ de Campo y le dixese¹⁵⁹ que dexada¹⁶⁰ La¹⁶¹ gente enferma¹⁶² y de confianza¹⁶³ en el Vergantín¹⁶⁴ él¹⁶⁵ con la demás se Viniesse¹⁶⁶ aquella noche a juntar¹⁶⁷ con él con toda breuedad y secreto¹⁶⁸ y que matase Luego al capitán¹⁶⁹ Sancho Pizarro¹⁷⁰ de quien este Tirano estaua sospechoso que no le seguiría en la jornada¹⁷¹ que pensaba¹⁷² hazer¹⁷³ y por lo mismo auía muerto al¹⁷⁴ Giral¹⁷⁵ y Valcázar¹⁷⁶ porque¹⁷⁷ este Tirano quería que todos sus [108r.º] /SEGVNDO/¹⁷⁸ soldados mostrasen gran contentamiento y perseuerancia en el Viaje¹⁷⁹ del Pirú¹⁸⁰ que él tanto se serbía¹⁸¹. El Traydor del Rodríguez hiço¹⁸² fidelísimamente su Embaxada¹⁸³ pudiendo dar auiso¹⁸⁴ a la ysla y librarla de los robos¹⁸⁵ muertes y calamidades¹⁸⁶ que padeció¹⁸⁷, mas

123 LV: agrega coma (,)

124 LV: *Auia*125 LV: *Aceptaua*126 LV: *magd.* y agrega coma (,)127 LV: *Dijimos* y agrega coma (,)128 LV: *bez*129 LV: *Auia*130 LV: *tirano*131 LV: *Hizoles*132 LV: *Luego*133 LV: *A*134 LV: *confesion* y agrega coma (,)135 LV: *gonçalo guiral*136 LV: *Acabase de Ahogar*137 LV: *diese*138 LV: *Bozes*139 LV: *Confesion*140 LV: *Le Acabaron A*

141 LV: agrega coma (,)

142 LV: *auia*143 LV: *llegado Acaso*144 LV: *bozes*145 LV: *Acabados*146 LV: *A*147 LV: *Mar* y agrega coma (,)148 LV: *Echo*149 LV: *Un*

150 LV: agrega coma (,)

151 LV: *Amigo*

152 LV: abre paréntesis

153 LV: *Requeria*154 LV: *El Recaudo*155 LV: *Embiaua* y cierra paréntesis

y luego pone coma (,)

156 LV: *llamado*157 LV: *Adonde*158 LV: *Maese*159 LV: *dijese*160 LV: *dejada*161 LV: *la*162 LV: *Enferma*163 LV: *Confiança*

164 LV: agrega coma (,)

165 LV: *El*166 LV: *Viniese*167 LV: *Juntar*

168 LV: agrega coma (,)

169 LV: *luego al Capitan*170 LV: *sancho Piçarro* y agrega coma (,)171 LV: *Jornada*172 LV: *pensaua*

173 LV: agrega coma (,)

174 LV: *al*175 LV: *guiral*176 LV: *Balçaçar* y agrega coma (,)177 LV: *Porque*

178 Encabezado de folio

179 LV: *Viaje*

180 LV: agrega coma (,)

181 LV: *deseaua*182 LV: *hizo*183 LV: *Embajada* y agrega coma (,)184 LV: *Auiso*185 LV: *Robos* y agrega coma (,)186 LV: *Calamidades*187 LV: *padescio*

la costumbre¹⁸⁸ deprauada de los malos puede tanto que siempre aconteze¹⁸⁹ donde se yncina¹⁹⁰ el fauor de la fortuna acostarse¹⁹¹ allí el de los hombres¹⁹² y en comenzando¹⁹³ a¹⁹⁴ ser aduersa luego ahuyenta¹⁹⁵ a los amigos¹⁹⁶ Verificase esto en este Tirano¹⁹⁷ que todo le era favorable¹⁹⁸ a los principios¹⁹⁹ haciéndose²⁰⁰ todo a²⁰¹ su gusto. boluiendo²⁰² pues a²⁰³ nuestro propósito²⁰⁴ no se auía descuydado²⁰⁵ el²⁰⁶ maestre²⁰⁷ de Campo que también²⁰⁸ hizo otro mensagero a²⁰⁹ Lope de aguirre²¹⁰ de no menos confiança²¹¹ que fue un Diego Luzero²¹² y con Vna²¹³ guía de la ysla le Embió a Decir²¹⁴ que qué mandaua que se hiciesse²¹⁵ porque él auía surgido en aquel²¹⁶ puerto. Entrambos mensageros²¹⁷ dieron²¹⁸ fielme^{te} ²¹⁹ sus Embaxadas²²⁰ pudiendo q^aquiera²²¹ dellos hazer Vn²²² gran seruicio a²²³ Dios y a la Mag^d. ²²⁴ Real dando abiso²²⁵ al gouernador de la ysla.²²⁶ con que se escusaran grandes males y el Saco y Ruyna della y de otros pueblos que estos traydores²²⁷ abrasaron.~

188 LV: *Costumbre*189 LV: *Acontesce*190 LV: *inclina*191 LV: *Acostarse*

192 LV: agrega coma (.)

193 LV: *començando*194 LV: *A*195 LV: *Aduersa luego Ahuyenta*196 LV: *Amigos* y agrega punto

seguido (.)

197 LV: agrega coma (.)

198 LV: *fauorable*

199 LV: agrega coma (.)

200 LV: *haziendose*201 LV: *A*202 LV: *Boluiendo*203 LV: *A*

204 LV: agrega coma (.)

205 LV: *descuidado*206 LV: *El*207 LV: *Maese*208 LV: *tanbien*209 LV: *A*210 LV: *lope de Aguirre*

211 LV: agrega coma (.)

212 LV: agrega coma (.)

213 LV: *una*214 LV: *dezir*215 LV: *hiziese* y agrega coma (.)216 LV: *Aquel*217 LV: *mensajeros*218 LV: *Dieron*219 LV: *fielmente*220 LV: *Embajadas* y agrega coma (.)221 LV: *qualquier*222 LV: *un*223 LV: *Seruicio A*224 LV: *dios y a la mag*225 LV: *Auiso*

226 LV: omite punto seguido (.)

227 LV: *Traydores*

[108v.º] /LIBRO/¹

CAPÍTVLO QUINZENO² Salta el Tirano³ en tierra⁴ y Uiene⁵ el⁶
gouernador de la ysla al Puerto⁷ a Uerse⁸ con él.~.

El Maestre⁹ de Campo¹⁰ después que despachó a Lope¹¹ de Aguirre el¹² mensagero que auemos dicho¹³ echó¹⁴ en tierra a¹⁵ Roberto de Socaya¹⁶ barbero¹⁷ y a¹⁸ francisco hernández Piloto¹⁹ y sin consentir que nadie fuesse²⁰ con ellos los Embió a²¹ buscar alguna comida²² estos²³ fueron a Unas estancias media Legua de allí²⁴ con Unos²⁵ negros²⁶ sería²⁷ hora de Vísperas²⁸ quando salieron y Voluieron²⁹ a³⁰ media noche³¹ trayendo en su compañía a³² Rodríguez³³ mensagero de lope de Aguirre³⁴ que lo encontraron en³⁵ el camino³⁶ y cada vno³⁷ destos tubo³⁸ tiempo y liuertad³⁹ para abisar⁴⁰ a los pobres⁴¹ y descuydados⁴² Vezinos⁴³. el⁴⁴ Tirano⁴⁵ Luego⁴⁶ que despachó al⁴⁷ Maestre⁴⁸ de Campo⁴⁹ echó en tierra vna⁵⁰ docena⁵¹ de sus mayores amigos⁵² y con ellos a juan⁵³ gómez calafate⁵⁴ su almirante⁵⁵ y a⁵⁶ Diego Tirado⁵⁷ estos⁵⁸ fueron también⁵⁹ a⁶⁰ algunas estancias comarcanas y encontraron [109r.º] /SEGVNDO/⁶¹ a⁶² algunos Vecinos⁶³ de la ysla⁶⁴ mas encubrieron bien su Viaje⁶⁵ dellos.⁶⁶ de manera que no fueron sentidos:⁶⁷ Llegado⁶⁸ que fue Rodríguez al⁶⁹ Maestre⁷⁰ de campo⁷¹ hizo lo que

1 Encabezado de folio

2 LV: *Capítulo 15*3 LV: *tirano*

4 LV: agrega coma (,)

5 LV: *Viene*6 LV: *El*7 LV: *puerto*8 LV: *Verse*9 LV: *Maese*

10 LV: agrega coma (,)

11 LV: *A lope*12 LV: *El*

13 LV: agrega coma (,)

14 LV: *Echo*15 LV: *A*16 LV: *Soçaya*17 LV: pone *Barbero* entre comas18 LV: *A*19 LV: pone *Piloto* entre comas20 LV: *fuese*21 LV: *A*22 LV: *Comida* y agrega punto

seguido (.)

23 LV: *Estos*24 LV: pone *media legua de alli* entre

comas

25 LV: *unos*

26 LV: agrega punto seguido (.)

27 LV: *Seria*28 LV: *Bisperas*29 LV: *boluieron*30 LV: *A*

31 LV: agrega coma (,)

32 LV: *A*

33 LV: agrega coma (,)

34 LV: agrega coma (,)

35 LV: *Encontraron En*

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *Uno*38 LV: *tuuo*39 LV: *libertad*40 LV: *auisar*41 LV: *Pobres*42 LV: *descuidados*43 LV: *vezinos*44 LV: *El*

45 LV: agrega coma (,)

46 LV: *luego*47 LV: *Al*48 LV: *Maese*

49 LV: agrega coma (,)

50 LV: *Una*51 LV: *dozena*52 LV: *Amigos* y agrega coma (,)53 LV: *Juº*54 LV: pone *Calafate* entre comas55 LV: pone *su Almirante* entre

comas

56 LV: *A*

57 LV: agrega punto seguido (.)

58 LV: *Estos*59 LV: *tanbien*60 LV: *A*

61 Encabezado de folio

62 LV: *A*63 LV: *Vezinos*

64 LV: agrega coma (,)

65 LV: *Viage*

66 LV: omite punto seguido (.)

67 LV: pone punto seguido (.)

68 LV: *Llegado*69 LV: *Al*70 LV: *Maese*71 LV: *Campo*

lope de Aguirre le embió a⁷² mandar y a⁷³ media noche echó⁷⁴ gente en tierra y caminó⁷⁵ con ella con las guías que Rodríguez abía⁷⁶ traydo la buelta⁷⁷ de Paraguachi⁷⁸ y dexó⁷⁹ en el Vergantín buena guarda⁸⁰ y allegando⁸¹ poco trecho dél⁸² mató a⁸³ Sancho Pizarro⁸⁴ y se lo dexó⁸⁵ muerto en el Campo. en⁸⁶ este tiempo el gouernador y Veçinos⁸⁷ de la ysla⁸⁸ abiendo⁸⁹ uisto⁹⁰ estos Vergantines⁹¹ andauan alborotados no sabiendo aun qué gente fuesse⁹² y despacharon Vna piragua⁹³ por la mar⁹⁴ y alguna gente por tierra a reconocerlos,⁹⁵ los⁹⁶ que fueron a Paraguachi hallaron a Lope de aguirre⁹⁷ desembarcado con la gente enferma y algunos de sus amigos⁹⁸ y todas las⁹⁹ demás gente dexó¹⁰⁰ en el Vergantín debaxo¹⁰¹ de cubierta¹⁰² escondida. hablaron¹⁰³ el Tirano y estos sus amigos¹⁰⁴ con aquellos Vezinos¹⁰⁵ de la ysla que allí uinieron¹⁰⁶ y dixéronles¹⁰⁷ que eran¹⁰⁸ gente que Venía¹⁰⁹ perdida del Río¹¹⁰ Marañón ¹¹¹bien¹¹² conocido por fama de la gente de aquella ysla¹¹³ y que abían¹¹⁴ baxado¹¹⁵ por él¹¹⁶ dende el¹¹⁷ Pirú en¹¹⁸ demanda de cierta noticia¹¹⁹ y con esto emboluieron algunas¹²⁰ mentiras¹²¹ y pidiéronles con muchos ruegos¹²² [109v.º] /LIBRO/¹²³ y crianza¹²⁴ carne para comer,¹²⁵ los Vezinos¹²⁶ mataron luego¹²⁷ dos Bacas¹²⁸ y diéronselas¹²⁹, y el Tirano Dio a Vno¹³⁰ dellos¹³¹ que ¹³²pareció¹³³ el más principal¹³⁴ llamado Gaspar¹³⁵ Rodríguez¹³⁶ Vn capote¹³⁷ de grana con Vnos¹³⁸ pasamanos anchos de oro¹³⁹ y Una¹⁴⁰ Taza¹⁴¹ de

72 LV: A
73 LV: A
74 LV: *Echo*
75 LV: *Tierra y Camino*
76 LV: *auia*
77 LV: *Buelta*
78 LV: agrega coma (,)
79 LV: *dejo*
80 LV: agrega coma (,)
81 LV: *alejado*
82 LV: agrega coma (,)
83 LV: A
84 LV: *sancho piçarro*
85 LV: *dejo*
86 LV: *En*
87 LV: *vezinos*
88 LV: agrega coma (,)
89 LV: *Auiendo*
90 LV: *visto*
91 LV: agrega coma (,)
92 LV: *fuese* y agrega coma (,)
93 LV: *Una Piragua*
94 LV: *Mar*
95 LV: A *Reconocerlos* y pone punto

seguido (.)
96 LV: *Los*
97 LV: *lope de Aguirre*
98 LV: *Amigos* y agrega coma (,)
99 LV: *toda la*
100 LV: *dejo*
101 LV: *debajo*
102 LV: agrega coma (,)
103 LV: *Hablaron*
104 LV: *Amigos*
105 LV: *vezinos*
106 LV: *Vinieron*
107 LV: *dijeronles*
108 LV: *Eran*
109 LV: *venia*
110 LV: *Ryo*
111 LV: abre paréntesis
112 LV: *Bien*
113 LV: cierra paréntesis
114 LV: *auian*
115 LV: *bajado*
116 LV: *El*
117 LV: *El*
118 LV: *En*

119 LV: agrega coma (,)
120 LV: *Algunas*
121 LV: agrega coma (,)
122 LV: *Ruegos*
123 Encabezado de folio
124 LV: *Criança*
125 LV: *Carne para Comer* y pone punto seguido (.)
126 LV: *Los vezinos*
127 LV: *Luego*
128 LV: *vacas*
129 LV: agrega coma (,)
130 LV: *dio A Uno*
131 LV: agrega coma (,)
132 LV: agrega *le*
133 LV: *parescio*
134 LV: *Principal* y agrega coma (,)
135 LV: *gaspar*
136 LV: agrega coma (,)
137 LV: *Un Capote*
138 LV: *Unos*
139 LV: agrega coma (,)
140 LV: *una*
141 LV: *Taça*

plata¹⁴² dorada¹⁴³ por asegurarlos y engañar aquella¹⁴⁴ pobre gente.¹⁴⁵ El gaspar Rodríguez¹⁴⁶ que era hombre de buena conuersación¹⁴⁷ y entendimiento rehusó el¹⁴⁸ recibir¹⁴⁹ esto¹⁵⁰ y al fin por muchos ruegos e¹⁵¹ ymportunidades del¹⁵² Tirano lo recibió,¹⁵³ hizo Luego¹⁵⁴ sacar del Vergantín¹⁵⁵ dos o tres fuentes de plata¹⁵⁶ y algunos platos pequeños y repartiolos¹⁵⁷ con los que Venían¹⁵⁸ con gaspar Rodríguez¹⁵⁹ los quales no los quisieron recibir¹⁶⁰ diciendo¹⁶¹ que pues Dios¹⁶² auía sido seruido de escaparlos y traerlos a¹⁶³ aq'lla¹⁶⁴ ysla donde mucha gente perdida de entradas¹⁶⁵ se reparaba¹⁶⁶ que de Valde¹⁶⁷ y con mucha Voluntad les¹⁶⁸ darían lo que obiessen¹⁶⁹ menester¹⁷⁰ sin tomar por ello¹⁷¹ precio alguno. el¹⁷² Tirano¹⁷³ con palabras ¹⁷⁴ melosas y blandas mostró agradecerles¹⁷⁵ esta Uoluntad¹⁷⁶ y les dixo¹⁷⁷ que no quería sino algún bastimento¹⁷⁸ por sus dineros¹⁷⁹ y partirse Luego al¹⁸⁰ Pirú¹⁸¹ donde era su derecho Viaje¹⁸². aquella¹⁸³ propria noche se supo todo esto en el pueblo¹⁸⁴ por cartas que despacharon los que auían [110r.º] /SEGVNDO/¹⁸⁵ Venido¹⁸⁶ referían¹⁸⁷ en ellas que la gente de los Vergantines Venían¹⁸⁸ del Pirú y que juntamente¹⁸⁹ con ser Ricos Venían enfermos y muy hambrientos¹⁹⁰ y que por esto daban¹⁹¹ por comida oro y plata¹⁹² Ropa¹⁹³ y joyas¹⁹⁴ y escribieron¹⁹⁵ lo que a¹⁹⁶ gaspar Rodríguez le auían¹⁹⁷ presentado¹⁹⁸ con la qual nueva como en ¹⁹⁹tierra pobre²⁰⁰ creció La²⁰¹ codicia²⁰² en la gente del Pueblo²⁰³ y mucho más en el gouernador de la ysla.²⁰⁴ llamado Don²⁰⁵ juan

142 LV: *Plata*
 143 LV: agrega coma (.)
 144 LV: *Asegurarlos y Engañar Aquella*
 145 LV: *gente Pobre*
 146 LV: agrega coma (.)
 147 LV: *Hombre de Buena Conuersacion*
 148 LV: *Entendimiento Rehuso El*
 149 LV: *Reciuir*
 150 LV: *Esto* y agrega coma (.)
 151 LV: *Ruegos E*
 152 LV: *Del*
 153 LV: *Resciuio* y pone punto seguido (.)
 154 LV: *Hizo luego*
 155 LV: *Uergantín*
 156 LV: *Plata*
 157 LV: *Platos Pequeños y Repartiolos*
 158 LV: *venian*
 159 LV: agrega coma (.)
 160 LV: *Resciuir* y agrega coma (.)
 161 LV: *diziendo*
 162 LV: *dios*
 163 LV: pone entre corchetes [a]

164 LV: *Aquella*
 165 LV: *Entradas*
 166 LV: *Reparaua* y agrega coma (.)
 167 LV: *balde*
 168 LV: *le*
 169 LV: *Uuiesen*
 170 LV: agrega coma (.)
 171 LV: *Ello*
 172 LV: *El*
 173 LV: agrega coma (.)
 174 LV: agrega *muy*
 175 LV: *Agradecerles*
 176 LV: *Voluntad*
 177 LV: *dijo*
 178 LV: *Bastimento*
 179 LV: *Dineros*
 180 LV: *Al*
 181 LV: agrega coma (.)
 182 LV: *Viage*
 183 LV: *Aquella*
 184 LV: agrega coma (.)
 185 Encabezado de folio

186 LV: agrega punto seguido (.)
 187 LV: *Referian*
 188 LV: *venia*
 189 LV: *Juntamente*
 190 LV: agrega coma (.)
 191 LV: *dauan*
 192 LV: *Plata*
 193 LV: pone *Ropa* entre comas
 194 LV: agrega coma (.)
 195 LV: *Escriuieron*
 196 LV: *A*
 197 LV: *hauian*
 198 LV: agrega coma (.)
 199 Subrayado en el manuscrito británico desde *tierra* hasta *llamado*
 200 LV: *Pobre*
 201 LV: *La*
 202 LV: *cobdicia*
 203 LV: agrega coma (.)
 204 LV: pone coma (.)
 205 LV: *don*

de Villaldrando²⁰⁶ porque este²⁰⁷ con deseo²⁰⁸ de auer para sí²⁰⁹ algo de lo que decían²¹⁰ que esta gente repartía²¹¹ salió aquella²¹² misma noche del Pueblo con manuel²¹³ Rodríguez alcalde ordinario²¹⁴ y otro Vecino²¹⁵ llamado Andrés de Salamanca y otro Día de mañana²¹⁶ que fue martes día²¹⁷ de la gloriosa Magdalena llegaron a Paraguachi²¹⁸ adonde²¹⁹ el Tirano estaua²²⁰ y con ellos algunos otros²²¹ Vecinos que por el camino se le juntaron²²² que a la fama de la Liberalidad²²³ que abemos²²⁴ dicho trahyan²²⁵ gallinas, cabritos, Puercos, y otros refrescos²²⁶ de la ysla²²⁷ pensando de aquella Uez²²⁸ quedar todos Ricos y de buena Ventura²²⁹ y a todo esto el Tirano estaua tan Vigilante que no le pudieron conoçer²³⁰ el juego²³¹ porque no tenía en tierra sino amigos preñadísimos²³² suyos²³³ que ayudaban²³⁴ a²³⁵ sus Cautelas y engaños²³⁶.~

CAPÍTVLO DIEZ Y seys.¹ Prende el Tirano al² gouernador, y alcalde,³ y apoderase de la ysla Margarita.⁴ y Roba la caxa Real.

En sabiendo el Tirano⁵ que el gouernador llegaba⁶ cerca de donde él estaua salió con sus amigos⁷ a la playa⁸ y en Viéndole ⁹ hiço¹⁰ Vna¹¹ gran Reberencia¹² ¹³ que casi yncó¹⁴ las Rodillas¹⁵ en el suelo¹⁶ queriéndole besar los pies¹⁷ y

206 LV: *Juan de Villandrando*
 207 LV: pone *porque este* entre comas
 208 LV: *deseoso*
 209 LV: *sy*
 210 LV: *Dezian*
 211 LV: *Repartia* y agrega coma (,)
 212 LV: *Aquella*
 213 LV: *Manuel*
 214 LV: pone *Alcalde hordinario* entre comas
 215 LV: *vezino*
 216 LV: pone y *otro día de mañana* entre comas
 217 LV: *Dia*
 218 LV: agrega coma (,)
 219 LV: *Adonde*
 220 LV: agrega coma (,)
 221 LV: *algunos otros*
 222 LV: *Juntaron* y agrega coma (,)

223 LV: *liberalidad*
 224 LV: *auemos*
 225 LV: *trayan*
 226 LV: *Refrescos*
 227 LV: agrega coma (,)
 228 LV: *Aquella vez*
 229 LV: agrega coma (,)
 230 LV: *conocer*
 231 LV: *Juego* y agrega coma (,)
 232 LV: *Amigos Preñadísimos*
 233 LV: agrega coma (,)
 234 LV: *Ayudauan*
 235 LV: *A*
 236 LV: *Engaños*

———— o ————

Capítulo 16

1 LV: *Capítulo 16*
 2 LV: *tirano Al*
 3 LV: no pone y *Alcalde* entre comas
 4 LV: omite punto seguido (,)
 5 LV: *tirano*
 6 LV: *llegaua*
 7 LV: *Amigos*
 8 LV: *Playa* y agrega coma (,)
 9 LV: agrega *le*
 10 LV: *hizo*
 11 LV: *una*
 12 LV: *Reuerencia*
 13 LV: agrega y se le *humillo tanto*
 14 LV: *hinco*
 15 LV: *la Rodilla*
 16 LV: agrega coma (,)
 17 LV: *Pies*

sus Compañeros hicieron¹⁸ lo mismo¹⁹ y con esta humilde demostración²⁰ los soldados del²¹ Tirano mostrándose Comedidos²² les llegaron a²³ tomar los Caualllos y los ataron²⁴ algo apartados de ellos²⁵. tubo²⁶ el ²⁷ gouernador que se llamaba don Juan Sarmiento de Villaldrando²⁸ grandes cumplimientos con Lope²⁹ de Aguirre³⁰ ofrezciéndole³¹ su persona y Casa³² donde³³ posase y acariciándole³⁴ mucho ³⁵ conociendo ser Españoles y que Uendrían derrotados y el Tirano dándolo a entender así.³⁶ con grandes comedim.^{tos 37} se lo agradeció³⁸ estimando al parecer³⁹ en mucho aquella mrd,⁴⁰ y abiendo⁴¹ hablado Vn⁴² Rato se apartó Vn⁴³ poco Lope de Aguirre a⁴⁴ hablar con sus soldados⁴⁵ a⁴⁶ quien con breues palabras ynformó⁴⁷ de lo que abían⁴⁸ [111r.º] /SEGVNDO/⁴⁹ de hacer⁵⁰ y Voluiendo⁵¹ donde el⁵² gouernador estaua⁵³ con mucha reuerencia y acatamiento⁵⁴ como antes, Le dixo⁵⁵ Señor⁵⁶ los soldados del Pirú se han⁵⁷preciado⁵⁸ siempre más de tener buenas armas que ropas⁵⁹ ni galas⁶⁰ aunque⁶¹ tienen muchas⁶² suplican a⁶³ U md.⁶⁴ les mande dar licencia para que puedan llebar⁶⁵ sus armas y arcabuzes⁶⁶ y que se desembarque la demás gente que Uiene fatigada y muerta de ambre del largo Viaje que abían traydo.⁶⁷ el⁶⁸ gouernador⁶⁹ ⁷⁰ compadecido de la falsa Relación que le hicieron⁷¹ respondió⁷² ⁷³ fuese⁷⁴ como ellos⁷⁵ mandasen⁷⁶ aunque⁷⁷

18 LV: *hizieron*
 19 LV: agrega coma (,)
 20 LV: *Demostracion*
 21 LV: *Soldados Del*
 22 LV: *comedidos*
 23 LV: *A*
 24 LV: *Ataron*
 25 LV: *dellos.*
 26 LV: *Tuvo*
 27 LV: agrega *imprudente*
 28 LV: omite *que se llamaba don Juan Sarmiento de Villaldrando*
 29 LV: *lope*
 30 LV: agrega coma (,)
 31 LV: *ofresciendole*
 32 LV: *casa*
 33 LV: *Adonde*
 34 LV: *Acariciandole*
 35 LV: agrega *quiça por el oro y plata que pensaua Auer del, y el Tirano*
 36 LV: omite *conociendo ser Españoles y que Uendrían derrotados y el Tirano dándolo a entender así.*
 37 LV: *comedimientos*

38 LV: *agradescio* y agrega coma (,)
 39 LV: pone *al parecer* entre paréntesis
 40 LV: *merced*
 41 LV: *auiendo*
 42 LV: *Un*
 43 LV: *Un*
 44 LV: *A*
 45 LV: agrega coma (,)
 46 LV: *A*
 47 LV: *informo*
 48 LV: *Auian*
 49 Encabezado de folio
 50 LV: *hazer* y agrega coma (,)
 51 LV: *boluiendo*
 52 LV: *El*
 53 LV: agrega coma (,)
 54 LV: *Reuerencia y Acatamiento*
 55 LV: *le dijo* y luego agrega dos puntos seguidos y abre comillas delante de «Señor
 56 LV: agrega coma (,)
 57 LV: *an*
 58 LV: *preciado*
 59 LV: *Buenas Armas que Ropas*

60 LV: agrega coma (,)
 61 LV: *Aunque*
 62 LV: agrega punto seguido (.)
 63 LV: *Suplican A*
 64 LV: *V. M.*
 65 LV: *lleuar*
 66 LV: *Armas y Arcabuzes* y cierra comillas
 67 LV: omite *y que se desembarque la demás gente que Uiene fatigada y muerta de ambre del largo Viaje que abían traydo*
 68 LV: *El*
 69 LV: agrega coma (,)
 70 LV: agrega *como moço y de poca experiencia y cobdicioso de Joyas Piruleras le*
 71 LV: omite *compadecido de la falsa Relación que le hicieron*
 72 LV: *Respondio*
 73 LV: agrega *que*
 74 LV: *fuesen*
 75 LV: *Ellos*
 76 LV: agrega coma (,)
 77 LV: *agrega ya*

en⁷⁸ aquella saçón⁷⁹ poco le aprouechara⁸⁰ decir⁸¹ otra cosa,⁸² acauada⁸³ de dar esta Licencia⁸⁴ se boluió el Tirano a⁸⁵ los suyos y les dixo⁸⁶ Ea Marañones⁸⁷ limpiad Vuestros arcabuzes⁸⁸ que los traéys⁸⁹ Húmedos⁹⁰ de la mar⁹¹ que ya tenéys⁹² Licencia para yr con ellos y Vras⁹³ armas,⁹⁴ acabadas⁹⁵ de decir⁹⁶ estas palabras dispararon Vna⁹⁷ gran salua de arcabuzería⁹⁸ que tenían a⁹⁹ pique¹⁰⁰ y se descubrieron muchas Cotas¹⁰¹ Lanzas y agujas¹⁰² y abuelto el Tirano otra Uez¹⁰³ a hablar con los suyos¹⁰⁴ se apartaron el gouernador y los que con él abían¹⁰⁵ Uenido.¹⁰⁶ y trataron entre sí¹⁰⁷ que no les parecía¹⁰⁸ bien tanta gente y armas¹⁰⁹ y trataban¹¹⁰ de qué forma se las podrían quitar,¹¹¹ estando en esto¹¹² llegose¹¹³ el Tirano a ellos y no [111v.º] /LIBRO/¹¹⁴ con las reuerencias ni acatamiento¹¹⁵ que antes¹¹⁶ y dixo¹¹⁷ al gouernador y a los suyos¹¹⁸ Señores nosotros Vamos al Pirú adonde Somos¹¹⁹ ynformados que ay grandes guerras y disensiones¹²⁰ y que U. ms.¹²¹ no nos han¹²² de hazer aquí¹²³ buen tratamiento ni menos¹²⁴ an de dexar¹²⁵ passar¹²⁶ allá¹²⁷ y por esto conuiene que U. ms.¹²⁸ dexe¹²⁹ Las armas¹³⁰ y sean presos¹³¹ y esto no más p¹³² de para que con breuedad se nos dé el¹³³ abiamiento¹³⁴ que abemos¹³⁵ menester¹³⁶. a¹³⁷ estas palabras el gouernador Reusó¹³⁸ y se retiró¹³⁹ Vn¹⁴⁰ poco¹⁴¹ diciendo¹⁴² qué es esto, qué es esto?¹⁴³ mas

78 LV: *En*
79 LV: *sazon*
80 LV: *Aprouechara*
81 LV: *dezir*
82 LV: pone punto y coma (;)
83 LV: *acabada*
84 LV: *licencia*
85 LV: *A*
86 LV: *dijo* y luego agrega dos puntos seguidos y abre comillas delante de «*Ea Marañones*»
87 LV: agrega coma (,)
88 LV: *Arcabuzes*
89 LV: *traeis*
90 LV: *humedos*
91 LV: *Mar* y agrega coma (,)
92 LV: *teneis*
93 LV: *Vuestras*
94 LV: *Armas* y omite coma (,) y luego cierra comillas y pone punto seguido (.)
95 LV: *Acabadas*
96 LV: *dezir*
97 LV: *una*
98 LV: *Arcabuzeria*
99 LV: *A*

100 LV: agrega coma (,)
101 LV: *cotas*
102 LV: pone *Lanças y Agujas* entre comas
103 LV: *vez*
104 LV: agrega coma (,)
105 LV: *Auián*
106 LV: *Venido* y omite punto seguido (.)
107 LV: *sy*
108 LV: *Parescia*
109 LV: *Armas* y agrega coma (,)
110 LV: *tratauan*
111 LV: pone punto seguido (.)
112 LV: *Estando en Esto*
113 LV: *llego*
114 Encabezado de folio
115 LV: *Reuerencias ni Acatamiento*
116 LV: agrega coma (,)
117 LV: *Dijo*
118 LV: agrega dos puntos seguidos y luego abre comillas antes de: «*Señores, nosotros...*»
119 LV: *Adonde somos*
120 LV: *Disenciones*
121 LV: *Vuesas mercedes*
122 LV: *an*

123 LV: *Aqui*
124 LV: *nos*
125 LV: *dejar*
126 LV: *pasar*
127 LV: agrega coma (,)
128 LV: *Vuesas mercedes*
129 LV: *dejen*
130 LV: *las Armas*
131 LV: *Presos,*
132 LV: omite *p*
133 LV: *El*
134 LV: *Auiamiento*
135 LV: *Auemos*
136 LV: cierra comillas después de *menester*»
137 LV: *A*
138 LV: *Rehuso*
139 LV: *Retiro*
140 LV: *un*
141 LV: agrega coma (,)
142 LV: *diziendo* y agrega dos puntos seguidos (:)
143 LV: pone «*¿Qué es esto? ¿qué es esto?*» y agrega coma (,)

poniéndole Luego muchos arcabuzes¹⁴⁴ y Lanzas¹⁴⁵ a¹⁴⁶ los pechos y a¹⁴⁷ los que con él Venían¹⁴⁸ fueron presos sin ninguna resistencia¹⁴⁹ y al gouernador y alcalde¹⁵⁰ quitaron las Varas y a los demás las armas¹⁵¹ y tomando algunos soldados de Lope de aguirre¹⁵² de¹⁵³ los Caualllos¹⁵⁴ en que el gouernador y los suyos abían¹⁵⁵ Uenido¹⁵⁶ fueron a mucha priesa a¹⁵⁷ tomar los Caminos por que el abiso¹⁵⁸ desta maldad no fuesse¹⁵⁹ al pueblo¹⁶⁰ primero que ellos¹⁶¹ y quantos de la ysla encontraban¹⁶² desarmauan y quitauan los Caualllos,¹⁶³ mandó Luego¹⁶⁴ ¹⁶⁵ que su gente marchase a¹⁶⁶ mucha priessa¹⁶⁷ camino del pueblo¹⁶⁸ y subiendo él en¹⁶⁹ el caballo¹⁷⁰ del gouernador.¹⁷¹ le dixo¹⁷² que subiesse¹⁷³ a las ancas¹⁷⁴ y el gouernador con el Coraje¹⁷⁵ y enojo de lo que pasaba¹⁷⁶ no quiso¹⁷⁷ y Visto¹⁷⁸ esto el Tirano se apeó y dixo¹⁷⁹ ea pues marchemos todos A¹⁸⁰ [112r.º] /SEGVNDO/ a¹⁸¹ pie¹⁸² y abiendo¹⁸³ caminado poco trecho Encontraron al Maestre¹⁸⁴ de Campo con la gente del otro Vergantín¹⁸⁵ con quien todos se ajuntaron.¹⁸⁶ ya en esta sazón el gouernador yba¹⁸⁷ cansado¹⁸⁸ de caminar a¹⁸⁹ pie, y Viendo¹⁹⁰ que el enojarse¹⁹¹ era por demás subió a las ancas¹⁹² del Caballo¹⁹³ del Tirano que ya otra Vez¹⁹⁴ Le¹⁹⁵ abía¹⁹⁶ combidado con ellas. dende¹⁹⁷ a poco rato se adelantó¹⁹⁸ el maestre¹⁹⁹ de Campo con algunos soldados de²⁰⁰ a²⁰¹ cauallo y llegaron al pueblo a²⁰² ora²⁰³ de medio día²⁰⁴ estando toda la gente dél bien²⁰⁵ descuydada,²⁰⁶ y segura de lo

144 LV: *Arcabuzes*145 LV: *Lanças*146 LV: *A*147 LV: *A*148 LV: *Uenian*149 LV: *Resistencia*150 LV: *Alcalde*151 LV: *Armas* y agrega coma (,)152 LV: *lope de Aguirre*153 LV: *omite de*154 LV: *caualllos*155 LV: *auian*156 LV: *venido*157 LV: *A*158 LV: *Aviso*159 LV: *fuese*160 LV: *Pueblo*

161 LV: agrega coma (,)

162 LV: *Encontrauan*

163 LV: pone punto seguido (.)

164 LV: *Mando luego*165 LV: agrega *El Tirano*166 LV: *A*167 LV: *priesa*

168 LV: agrega coma (,)

169 LV: *El En*170 LV: *cauallo*

171 LV: pone coma (,)

172 LV: *dijo*173 LV: *subiese*174 LV: *Ancas* agrega coma (,)175 LV: *Corage*176 LV: *pasaua*

177 LV: agrega coma (,)

178 LV: *visto*179 LV: *dijo* y agrega dos puntos

seguidos y luego abre comillas

delante de «*Ea pues*,180 LV: *A*181 LV: *omite a*

182 LV: agrega coma (,)

183 LV: *auiendo*184 LV: *Maese*

185 LV: agrega coma (,)

186 LV: *juntaron* y pone punto y coma (;)187 LV: *yua*188 LV: *Cansado*189 LV: *A*190 LV: *viendo*191 LV: *Enojarse*192 LV: *Ancas*193 LV: *Cauallo*194 LV: *bez*195 LV: *le*196 LV: *Auia*197 LV: *Dende*198 LV: *Rato se Adelanto*199 LV: *Maese*200 LV: *omite de*201 LV: *A*202 LV: *Pueblo A*203 LV: *hora*204 LV: *Dia*205 LV: *Bien*

206 LV: agrega coma (,)

que pasaba²⁰⁷ y entrando²⁰⁸ por Vna²⁰⁹ Calle corriendo a²¹⁰ cauallo comenzaron²¹¹ a²¹² dar grandes Vozes²¹³ apellidando²¹⁴ libertad, libertad Viua Lope de Aguirre²¹⁵ y con esta Voz²¹⁶ y priessa²¹⁷ se metieron en la fortaleza que estaua abierta²¹⁸ y sola²¹⁹ y apoderándose della fueron otros por todo el²²⁰ pueblo con el mismo apellido²²¹ y²²² desarmando²²³ a quantos encontraban²²⁴ y dende a poco Rato llegó el Tirano con el Resto de la gente y presos²²⁵ y fueron derechos a²²⁶ la plaza²²⁷ y comenzaron²²⁸ a²²⁹ cortar el Rollo²³⁰ que por ser de guayacán madera muy fuerte²³¹ se defendió bien. esto²³² hicieron²³³ en menosprecio de la jurisdicción²³⁴ Real y fuerzas²³⁵ de su Justicia,²³⁶ que tanto estos Tiranos aborrecían²³⁷ y por lo mismo fueron de allí derechos a²³⁸ la casa donde estaua La²³⁹ Caxa Real y²⁴⁰ Rompidas las puertas²⁴¹ la [112v.º] /LIBRO/²⁴² hicieron²⁴³ también²⁴⁴ pedazos²⁴⁵ y robaron²⁴⁶ lo que en²⁴⁷ ella hallaron²⁴⁸ y haciendo²⁴⁹ mucho escarnio Rompieron los libros y q.^{tas} ²⁵⁰ Reales que allí abía²⁵¹ sin dexar²⁵² cosa En pie²⁵³ con Vn²⁵⁴ ympetu²⁵⁵ rabioso²⁵⁶ como si fueran de alguna nación²⁵⁷ enemiga de la gente Española²⁵⁸ y de su Rey.~.

207 LV: *pasaua* y agrega coma (,)
 208 LV: *Entrando*
 209 LV: *una*
 210 LV: *A*
 211 LV: *començaron*
 212 LV: *A*
 213 LV: *Bozes*
 214 LV: *Apellidando*
 215 LV: pone entre comillas
 «Libertad, Libertad. Biua lope de
 Aguirre» y luego agrega coma (,)
 216 LV: *Boz*
 217 LV: *priessa*
 218 LV: *Abierta*
 219 LV: agrega coma (,)
 220 LV: *El*
 221 LV: *Apellido* y agrega coma (,)
 222 LV: omite y
 223 LV: *Desarmando*

224 LV: *encontrauan* y agrega coma (,)
 225 LV: *Presos*,
 226 LV: *A*
 227 LV: *Plaça* y agrega coma (,)
 228 LV: *començaron*
 229 LV: *A*
 230 LV: agrega coma (,)
 231 LV: pone *Madera muy fuerte*
 entre comas
 232 LV: *Esto*
 233 LV: *hizieron*
 234 LV: *Jurisdicion*
 235 LV: *fuerças*
 236 *Justiça* y omite coma (,)
 237 LV: *Aborrecian* y agrega coma (,)
 238 LV: *A*
 239 LV: *la*
 240 LV: agrega coma (,)
 241 LV: *Puertas* y agrega coma (,)

242 Encabezado de folio
 243 LV: *hizieron*
 244 LV: *tanbien*
 245 LV: *pedaços*
 246 LV: *Robaron*
 247 LV: *En*
 248 LV: agrega coma (,)
 249 LV: *haziendo*
 250 LV: *quentas*
 251 LV: *auia* y agrega coma (,)
 252 LV: *dejar*
 253 LV: agrega coma (,)
 254 LV: *Un*
 255 LV: *ímpetu*
 256 LV: *y Rauia*
 257 LV: *Alguna Nacion*
 258 LV: *española*

CAPÍTULO DIEZ Y siete.¹ Echa en² prisión³ al gouernador y
alcalde⁴. Roban los Tiranos⁵ la ysla. Ua⁶ el capitán⁷ Monguía a⁸
tomar Un Nauío del Prouincial de los Dominicos.

De la manera que Habemos⁹ dicho entraron¹⁰ estos Tiranos en la ysla Margarita.¹¹
teniendo por felice Agüero de su jornada¹² la facilidad y poco Riesgo desta¹³
Empresa¹⁴ acabadas¹⁵ estas cosas y apoderados¹⁶ del Pueblo¹⁷ mandó El Tirano
echar¹⁸ Vn Uando¹⁹ por toda La Ciudad²⁰ que decía²¹ que Todos²² Los²³ Vecinos²⁴
estantes y abitantes²⁵ so pena de la Uida²⁶ trujesen ante él sus armas²⁷ y que
los que estauan en el Campo y estancias so La²⁸ misma pena²⁹ se recogiesen³⁰
al pueblo y no saliesen³¹ del sin [113r.º] /SEGVNDO/³² su Licencia³³ truxeron³⁴
Luego Vna Pipa³⁵ de Vino de Casa de Vn³⁶ mercader³⁷ y en menos de dos horas
se la bebieron toda³⁸ y este proprio día Embió³⁹ el Tirano por todas las casas
del pueblo⁴⁰ a ber⁴¹ qué mercaderías⁴² Vino y comidas abía⁴³ en ellas⁴⁴ y los
comisarios⁴⁵ que fueron a esto llebaron⁴⁶ a la fortaleza lo que mejor les pareció⁴⁷
de las cosas que hallaron⁴⁸ y las repartieron⁴⁹ entre sí⁵⁰ y lo demás ynuentariaron⁵¹
y cerraron las casas con llabe⁵² y echaron Vando⁵³ que so pena de la Uida⁵⁴ nadie
tocase a lo que allí quedaba.⁵⁵ como hazienda propria suya que pensaban⁵⁶ ser,⁵⁷

1 LV: *Capitulo 17*
2 LV: pone *Echan* por *Echa en*
3 LV: *Prisiones*
4 LV: *Alcalde*
5 LV: *tiranos*
6 LV: *Ua*
7 LV: *Capitan*
8 LV: *A*
9 LV: *auemos*
10 LV: *Entraron*
11 LV: pone coma (.)
12 LV: *Jornada*
13 LV: pone *de esta* por *desta*
14 LV: *empresa* y agrega punto
seguido (.)
15 LV: *Acabadas*
16 LV: *Apoderados*
17 LV: agrega coma (.)
18 LV: *Echar*
19 LV: *Un Vando*

20 LV: *la ciudad*
21 LV: *dezia*
22 LV: *todos*
23 LV: *los*
24 LV: *Vecinos* y agrega coma (.)
25 LV: *auitantes*
26 LV: pone *so pena de la Vida* entre
comas
27 LV: *El sus Armas*
28 LV: *la*
29 LV: *Pena*
30 LV: *Recogiesen*
31 LV: *saliesen*
32 Encabezado de folio
33 LV: *licencia* y agrega punto
seguido (.)
34 LV: *Trugeron*
35 LV: *luego Una pipa*
36 LV: *Un*
37 LV: agrega coma (.)

38 LV: agrega coma (.)
39 LV: *Dia embio*
40 LV: *Pueblo*
41 LV: *Ver*
42 LV: agrega coma (.)
43 LV: *auia*
44 LV: agrega coma (.)
45 LV: *Comisarios*
46 LV: *Lleuaron*
47 LV: *parescio*
48 LV: agrega coma (.)
49 LV: *Repartieron*
50 LV: *sy* y agrega coma (.)
51 LV: *inuentariaron*
52 LV: *llaue* y agrega coma (.)
53 LV: *Uando*
54 LV: *Vida*
55 LV: *quedaua* y pone coma (.)
56 LV: *pensauan*
57 LV: pone punto seguido (.)

tomaron⁵⁸ todas Las armas⁵⁹ que pudieron aber⁶⁰ y mucha Cantidad de Ropa y mercaderías de su Mag^d.⁶¹ de Un nauío sin registro⁶² que poco antes⁶³ se auía tomado en la ysla⁶⁴ que entonces estaua más Rica que nunca abía⁶⁵ estado de Bastim.^{tos} ⁶⁶ y mercaderías⁶⁷ y los Vecinos⁶⁸ muy bien probeydos⁶⁹ en sus casas⁷⁰ de lo que auían menester⁷¹, a la mayor parte de los quales estos Tiranos Robaron hasta dexarlos⁷² desnudos⁷³ que ponía Lastima⁷⁴ Verlos⁷⁵ mandó Luego⁷⁶ Lope de Aguirre recoger⁷⁷ todas las Piraguas y Canoas que abía⁷⁸ en la ysla⁷⁹ y quebrolas todas, porque no se ⁸⁰ pudiesse⁸¹ dar abiso⁸² en la tierra firme de su Uenida,⁸³ mandó⁸⁴ también⁸⁵ echar⁸⁶ prisiones al⁸⁷ gouernador y a⁸⁸ manuel⁸⁹ Rodríguez alcalde⁹⁰ y a un⁹¹ mercader llamado Gaspar de la Plazuela.⁹² a⁹³ este [113v.º] / LIBRO/⁹⁴ porque le dixerón⁹⁵ al Tirano que auía mandado esconder Vn⁹⁶ barco suyo que Uenía⁹⁷ sancto⁹⁸ Domingo⁹⁹ y si no acertara¹⁰⁰ a llegar el Varco¹⁰¹ lo querían ya matar,¹⁰² auía¹⁰³ en aquella sazón en la ysla algunos soldados¹⁰⁴ gente bulliciosa¹⁰⁵ y Uagamunda¹⁰⁶ estos se le juntaron¹⁰⁷ al Tirano y ayudaban¹⁰⁸ a¹⁰⁹ Robar y destruyr y aún se abentajaban¹¹⁰ en desUergonzada¹¹¹ Libertad,¹¹² recibieron¹¹³ paga del Tirano prometiéndole de seguirle y ayudarle en¹¹⁴ el Viaje¹¹⁵ que hazía¹¹⁶ y como Ladrones de Casa y que sabían la tierra¹¹⁷ descubrieron muchas cosas que los pobres Vecinos¹¹⁸ en el poco tiempo que tubieron¹¹⁹

58 LV: *Tomaron*59 LV: *las Armas*60 LV: *auer*61 LV: *mag^d.*62 LV: *un Nauio sin Registro*63 LV: *Antes*

64 LV: agrega coma (,)

65 LV: *Auia*66 LV: *Bastimentos*67 LV: *Mercaderias*68 LV: *Vezinos*69 LV: *proueydos*70 LV: *Casas*71 LV: *de lo Necesario*72 LV: *dejarlos*

73 LV: agrega coma (,)

74 LV: *lastima*

75 LV: agrega punto seguido (.)

76 LV: *Mando luego*77 LV: *Recoger*78 LV: *auia*

79 LV: agrega coma (,)

80 LV: *pudiese huyr ninguna gente*81 LV: *pudiese*82 LV: *auiso*83 LV: *Venida* y pone punto seguido (.)84 LV: *Mando*85 LV: *tanbien*86 LV: *Echar*87 LV: *Al*88 LV: *A*89 LV: *Manuel*90 LV: pone *Alcalde* entre comas91 LV: *Un*92 LV: *Plaçuela* y pone coma (,)93 LV: *A*

94 Encabezado de folio

95 LV: *dijeron*96 LV: *Un*97 LV: *uenia*98 LV: *Sancto*

99 LV: agrega coma (,)

100 LV: *Acertara*101 LV: *barco*

102 LV: pone punto seguido (.)

103 LV: *Auia*

104 LV: agrega coma (,)

105 LV: *Bulliciosa*106 LV: *Vagabunda* y agrega coma (,)107 LV: *Juntaron*108 LV: *ayudauan*109 LV: *A*110 LV: *Auentajauan*111 LV: *desuergonzada*112 LV: *libertad* y pone punto seguido (.)113 LV: *Reciueron*114 LV: *En*115 LV: *Viaje*

116 LV: agrega coma (,)

117 LV: agrega coma (,)

118 LV: *Vezinos*119 LV: *tuuieron*

abían¹²⁰ podido esconder,¹²¹ supo¹²² destos el Tirano que Vn Frayle¹²³ Prouincial de la orden¹²⁴ ¹²⁵ de¹²⁶ sancto Domingo llamado Fray Fran^{co} montesinos¹²⁷ tenía Un muy buen Nauío y muy bien Artillado Allí¹²⁸ cerca de¹²⁹ la costa de la tierra¹³⁰ firme¹³¹ donde auía poblado Un pueblo en Maracapaná y allí entendía¹³² en la conuersión¹³³ de los yndios por mandado de su Mag.^d ¹³⁴ y dixéronle¹³⁵ que con facilidad podía tomar este nauío¹³⁶ con alguna gente¹³⁷ alegrose¹³⁸ mucho el Tirano con aquella nueva¹³⁹ teniendo ya el nauío¹⁴⁰ por suyo¹⁴¹ y con mucha breuedad despachó Vn¹⁴² Capitán suyo de quien mucho se fiaba¹⁴³ llamado Pedro de Monguía¹⁴⁴ con Diez y ocho hombres para que fuese¹⁴⁵ a¹⁴⁶ tomarlo¹⁴⁷ lleuando por guía Vn¹⁴⁸ [114r.º] /SEGVNDO/¹⁴⁹ Negro¹⁵⁰ de la ysla muy diestro¹⁵¹ en aquella costa¹⁵² en¹⁵³ el camino encontraron el¹⁵⁴ barco de Plazuela¹⁵⁵ el¹⁵⁶ mercader que estaua preso¹⁵⁷ y tomándolo Vn¹⁵⁸ portugués Llamado¹⁵⁹ Custodio hernández con quatro soldados¹⁶⁰ se metió en él¹⁶¹ y lo truxo al Tirano¹⁶² y el Capitán Monguía y los demás prosiguieron su Viaje¹⁶³ y después Veremos lo que le¹⁶⁴ sucedió. En este tiempo mandó el Tirano a los Vezinos de la ysla que con mucha breuedad¹⁶⁵ le truxesen¹⁶⁶ seyscientos¹⁶⁷ carneros¹⁶⁸ y mahíz¹⁶⁹ y caçabi¹⁷⁰ para matalotaxe¹⁷¹ repartiéndoselo¹⁷² por cabezas¹⁷³ a¹⁷⁴ cada Uno lo que auía de traher,¹⁷⁵ assimismo¹⁷⁶ repartió y alojó¹⁷⁷ sus soldados en las casas¹⁷⁸ del

120 LV: *Auian*
121 LV: pone punto seguido (.)
122 LV: *Supo*
123 LV: *Un frayle*
124 LV: *horden*
125 LV: *agrega del glorioso Padre*
126 LV: *omite de*
127 LV: *pone llamado frai francisco Montesinos entre comas*
128 LV: *Artillado Alli*
129 LV: *en*
130 LV: *Tierra*
131 LV: *agrega coma (.)*
132 LV: *Entendia*
133 LV: *Conuersion*
134 LV: *mag^d.* y *agrega coma (.)*
135 LV: *dijeronle*
136 LV: *Nauio*
137 LV: *agrega punto seguido (.)*
138 LV: *Alegrose*
139 LV: *Nueua*
140 LV: *Nauio*

141 LV: *agrega coma (.)*
142 LV: *Un*
143 LV: *fiaua*
144 LV: *pone llamado Pedro de Monguía entre comas*
145 LV: *fuese*
146 LV: *A*
147 LV: *tomallo*
148 LV: *un*
149 *Encabezado de folio*
150 LV: *negro*
151 LV: *Diestro*
152 LV: *agrega punto seguido (.)*
153 LV: *En*
154 LV: *El*
155 LV: *Plaçuela* y *agrega coma (.)*
156 LV: *El*
157 LV: *agrega coma (.)*
158 LV: *Un*
159 LV: *llamado*
160 LV: *pone con quatro soldados entre comas*

161 LV: *pone se metio en El entre comas*
162 LV: *pone y lo trujo al Tirano entre comas*
163 LV: *agrega coma (.)*
164 LV: *les*
165 LV: *Breuedad*
166 LV: *trugesen*
167 LV: *seiscientos*
168 LV: *Carneros* y *agrega coma (.)*
169 LV: *Maiz*
170 LV: *Caçabi*
171 LV: *Matalotage*
172 LV: *Repartiendoselo*
173 LV: *Cabeças*
174 LV: *A*
175 LV: *traer* y *pone punto seguido (.)*
176 LV: *Asimismo*
177 LV: *Repartio y Aloj*
178 LV: *Casas*

pueblo¹⁷⁹ señalando a¹⁸⁰ cada Uezino¹⁸¹ los¹⁸² que auía de Hospedar¹⁸³ y dar de Comer¹⁸⁴ comían¹⁸⁵ y estaban¹⁸⁶ de Día en las casas¹⁸⁷ del Pueblo¹⁸⁸ y el Tirano en la fortaleza con toda su guarda y amigos¹⁸⁹ que eran hartos¹⁹⁰ porque para ganarlos más traza¹⁹¹ tiene la malicia¹⁹² que la bondad¹⁹³. y de noche Dormían¹⁹⁴ todos en la fortaleza en Vna¹⁹⁵ Plaza¹⁹⁶ della. Querer refferir¹⁹⁷ las ynsolencias¹⁹⁸ y libertades que Vsaban¹⁹⁹ con estos miserables ysleños²⁰⁰ y lo agrauios y daños²⁰¹ que cada hora Les²⁰² hazían²⁰³ será dilatar²⁰⁴ más de lo que es mi yntençión²⁰⁵ esta breue historia,²⁰⁶ bastará²⁰⁷ entender que como gente sin Ley²⁰⁸, sin Vergüenza²⁰⁹ ni temor²¹⁰ y del todo entregada a sus ape- [114v.º] /LIBRO/²¹¹ -titos²¹² y con un Caudillo tal como Lope²¹³ de Aguirre²¹⁴ así²¹⁵ procedían en su obras,²¹⁶ y aquel Era más estimado que peores Las²¹⁷ hazía.~.

CAPÍTVLO DIEZ Y ocho¹. mata² el Tirano a³ ciertos soldados,⁴ y pone mucha guarda en el pueblo,⁵ y en su persona.~.

Parecíale a Lope⁶ de Aguirre que auía⁷ ya mucho tiempo que no derramaua sangre humana⁸ y que sería bien alimentar aquella⁹ crudelísima condición suya comenzándola¹⁰ a¹¹ sentir aquella ysla¹² y para dar principio¹³ En ella a¹⁴ sus crueldades¹⁵ mandó otro día ahorcar¹⁶ sin confisión a Vn capitán¹⁷ de la munición

179 LV: agrega coma (.)

180 LV: A

181 LV: vezino

182 LV: Los

183 LV: hospedar

184 LV: agrega punto seguido (.)

185 LV: Comian

186 LV: estauan

187 LV: Casas

188 LV: pueblo

189 LV: Amigos y agrega coma (.)

190 LV: abre paréntesis delante de

(porque para...

191 LV: Arte

192 LV: Malicia

193 LV: cierra paréntesis después de

...Bondad» y luego pone coma (.)

194 LV: dormian

195 LV: Una

196 LV: Plaza

197 LV: Referir

198 LV: insolencias

199 LV: Usauan

200 LV: isleños y agrega coma (.)

201 LV: Agrauios y Daños

202 LV: les

203 LV: agrega coma (.)

204 LV: Dilatar

205 LV: yntencion

206 LV: Historia y pone punto

seguido (.)

207 LV: Bastara

208 LV: ley

209 LV: Verguença

210 LV: Temor

211 Encabezado de folio

212 LV: A sus Apetitos

213 LV: lope

214 LV: agrega coma (.)

215 LV: asy

216 LV: hobras y omite coma (.)

217 LV: las

Capítulo 18

1 LV: Capitulo 18

2 LV: Mata

3 LV: tirano A

4 LV: omite coma (.)

5 LV: Pueblo y omite coma (.)

6 LV: A lope

7 LV: Auia

8 LV: agrega coma (.)

9 LV: Alimentar Aquella

10 LV: començandola

11 LV: A

12 LV: agrega coma (.)

13 LV: Principio

14 LV: A

15 LV: agrega coma (.)

16 LV: Ahorcar

17 LV: A Un Capitan

llamado Alonso Enrríquez¹⁸ porque le dixerón¹⁹ que abía²⁰ dicho que el²¹ Tirano se auia emborrachado²² el día²³ que entró en aquel pueblo²⁴ y no debió²⁵ de mentir en ello si lo dixo,²⁶ dio²⁷ este officio a²⁸ Antón LLamoso²⁹ Sargento³⁰ y puso mucha guarda en su persona.³¹ y de noche³² en la Ciudad³³ y en los caminos.³⁴ [115r.º] /SEGVNDO/³⁵ puso muchas centinelas³⁶ rondas³⁷ y sobreRondas de a³⁸ pie y de a³⁹ caualllo por que nadie⁴⁰ entrase ni saliesse⁴¹ sin su licencia y⁴² saberlo él⁴³ Hiço⁴⁴ a todos los Vezinos un Parlamento, diciéndoles⁴⁵ que no se huyessen⁴⁶ porque él⁴⁷ no quería hazerles ningún mal ni daño⁴⁸ sino que les pagaría muy bien todo⁴⁹ lo que les auía⁵⁰ tomado y lo que más les tomase. preguntoles a⁵¹ cómo Vendían⁵² Las⁵³ gallinas⁵⁴ y como le dixesen⁵⁵ que a⁵⁶ dos Reales⁵⁷ díxoles⁵⁸ él⁵⁹ que era muy poco precio⁶⁰ que las Vendiesen a⁶¹ tres y que el ganado y demás cosas⁶² se las pagaría a⁶³ mayores precios que ellos las solían Uender⁶⁴ todo⁶⁵ esto les decía⁶⁶ como aquel que nada les⁶⁷ pensaba⁶⁸ pagar porque estos traydores⁶⁹ quando compraban⁷⁰ algo a los pobres Vecinos⁷¹ no gastaban⁷² mucho tiempo en el precio⁷³ sino Liberalmente⁷⁴ prometían quanto les pedían⁷⁵ porque al cauo⁷⁶ no les pagaban⁷⁷ nada y contentábanlos⁷⁸ con esto aprendiendo⁷⁹ de su buen maestro⁸⁰ que les daua estas Liciones,⁸¹ Luego como el Tirano llegó a esta ysla se le huyeron quatro soldados llamados Gonzalo de Zúñiga⁸² Francisco Vázquez⁸³

18 LV: agrega coma (,)

19 LV: *dijeron*20 LV: *Auia*21 LV: *El*22 LV: *Emborrachado*23 LV: *El Dia*24 LV: *Pueblo* y agrega coma (,)25 LV: *deuio*26 LV: *dijo* y pone punto seguido (.)27 LV: *Dio*28 LV: *A*29 LV: *llamoso*30 LV: pone *Sargento* entre comas

31 LV: omite punto seguido (.)

32 LV: *Noche* y agrega punto seguido (.)33 LV: *En la ciudad*

34 LV: omite punto seguido (.)

35 Encabezado de folio

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *Rondas*38 LV: *A*39 LV: *A*40 LV: *Nadie*41 LV: *saliese*42 LV: omite *su licencia* y43 LV: *El* y agrega punto seguido (.)44 LV: *Hizo*45 LV: *Diziendoles*46 LV: *huyesen*47 LV: *El*

48 LV: agrega coma (,)

49 LV: omite *todo*50 LV: *Auia*51 LV: *Preguntoles A*52 LV: *vendian*53 LV: *las*

54 LV: agrega coma (,)

55 LV: *dijesen*56 LV: *A*

57 LV: agrega coma (,)

58 LV: *dijoles*59 LV: *El*

60 LV: agrega coma (,)

61 LV: *vendiesen A*62 LV: *Cosas*63 LV: *A*64 LV: *vender* y agrega punto seguido (.)65 LV: *Todo*66 LV: *dezia*67 LV: *Les*68 LV: *pensaua*69 LV: pone *porque estos traydores* entre comas70 LV: *Comprauan*71 LV: *Vezinos*72 LV: *gastauan*

73 LV: agrega coma (,)

74 LV: *liberalmente*

75 LV: agrega coma (,)

76 LV: *cabo*77 LV: *pagauan*78 LV: *contentauanlos*79 LV: *Aprendiendo*80 LV: *Maestro*81 LV: *liciones* y pone punto seguido (.)82 LV: *gonçalo de Çuñiga*83 LV: pone *francisco Vazquez* entre comas

Ju^o de Villatoro⁸⁴ Juan Sánchez del Castillo⁸⁵ de lo q^{al} ⁸⁶ se embrabeció⁸⁷ tanto este Tirano que pateaba.⁸⁸ y hazía bramuras y estremos. Pedíale al⁸⁹ gouernador que tenía preso,⁹⁰ y a los Vezinos de la ysla estos soldados⁹¹ dicien- [115v.^o] / LIBRO/⁹² -do⁹³ que ellos⁹⁴ los tenían escondidos⁹⁵ o que en su propria tierra no se les⁹⁶ podían⁹⁷ esconder hombres que no la sabían,⁹⁸ prometió⁹⁹ que por cada soldado destos daría docientos¹⁰⁰ Pesos¹⁰¹ y añidía¹⁰² que la Redempción de la ysla.¹⁰³ estaua en ¹⁰⁴ que se los trujesen¹⁰⁵ y mandó a los que de¹⁰⁶ la ysla¹⁰⁷ se le auían juntado¹⁰⁸ que pues ellos la sabían¹⁰⁹ que se los trujesen¹¹⁰ luego¹¹¹ y que para ello¹¹² lleuasen consigo algunos soldados ¹¹³ suyos que él¹¹⁴ les señaló de sus amigos¹¹⁵ que se los ayudasen¹¹⁶ a buscar. todas estas diligencias¹¹⁷ que hazía no eran tanto por la falta de quatro hombres¹¹⁸ como por atemorizar¹¹⁹ a los demás para que no se le osasen Huyr¹²⁰. algunos Vezinos¹²¹ de la ysla¹²² mouidos con la codicia¹²³ de la yncierta¹²⁴ paga y de los Ruegos de su gouernador que estaua¹²⁵ preso y temeroso de la muerte con que el Tirano le amenazaba¹²⁶, y por el común prouecho de la patria¹²⁷ a quien Lope de Aguirre amagaua¹²⁸ con sangre y destrucción¹²⁹ fueron por diuersas partes a¹³⁰ buscar estos soldados Huydos¹³¹ y llebaron¹³² mandam^{tos} ¹³³ firmados del¹³⁴ gouernador (cosa afrentosa) para que los prendiessen¹³⁵ y entregasen al Tirano¹³⁶ en¹³⁷ lo qual pusieron tanta diligencia que trujeron¹³⁸ a¹³⁹ Castillo y a¹⁴⁰ Uillatoro¹⁴¹ a¹⁴² los quales mandó Luego¹⁴³ el

84 LV: *Juan de Uillatoro* y agrega [y] entre corchetes
85 LV: agrega coma (,)
86 LV: *qual*
87 LV: *embrabecio*
88 LV: *patea* y omite punto seguido (.)
89 LV: *Al*
90 LV: omite coma (,)
91 LV: agrega coma (,)
92 Encabezado de folio
93 LV: *diziendo*
94 LV: *Ellos*
95 LV: agrega coma (,)
96 LV: *le*
97 LV: *podrian*
98 LV: pone punto seguido (.)
99 LV: *Prometio*
100 LV: *Duzientos*
101 LV: *pesos* y agrega coma (,)
102 LV: *Añedia*
103 LV: *isla* y omite punto seguido (.)

104 LV: agrega *solo*
105 LV: *trujesen* y agrega coma (,)
106 LV: *en*
107 LV: *isla*
108 LV: *Juntado*
109 LV: pone *que pues ellos la sabían* entre comas
110 LV: *trujesen*
111 LV: omite *luego*
112 LV: *Ello*
113 LV: agrega *de los*
114 LV: *El*
115 LV: *Amigos*
116 LV: *Ayudasen*
117 LV: *Todas estas Diligencias*
118 LV: agrega coma (,)
119 LV: *Atemorizar*
120 LV: *huir*
121 LV: *Algunos vezinos*
122 LV: *isla* y agrega coma (,)
123 LV: *cobdicia*

124 LV: *incierto*
125 LV: *Estaua*
126 LV: *Amenazaua*
127 LV: *Prouecho de la Patria*
128 LV: *Amagaua*
129 LV: *destruicion* y agrega coma (,)
130 LV: *A*
131 LV: *huydos*
132 LV: *lleuaron*
133 LV: *mandamientos*
134 LV: pone *de El por del*
135 LV: *prendiesen*
136 LV: agrega coma (,)
137 LV: *En*
138 LV: *trujeron*
139 LV: *A*
140 LV: omite *a*
141 LV: *Villatoro* y agrega coma (,)
142 LV: *A*
143 LV: *luego*

Tirano ahorcar¹⁴⁴ sin confisión,¹⁴⁵ turbó¹⁴⁶ este caso mucho a¹⁴⁷ algunos soldados [116r.º] /SEGVNDO/¹⁴⁸ que Venían¹⁴⁹ descontentos y forzados¹⁵⁰ y con deseo de huyrse¹⁵¹ en¹⁵² la mejor ocasión.¹⁵³ porque Viendo que los¹⁵⁴ Vezinos en¹⁵⁵ quien pensaban¹⁵⁶ hallar amparo¹⁵⁷ y de quien se pensaban¹⁵⁸ faborezer¹⁵⁹ eran los que los Buscaban¹⁶⁰ prendían¹⁶¹ y entregaban¹⁶² al Tirano¹⁶³ no osaban¹⁶⁴ abenturarse¹⁶⁵. Los otros dos soldados Vázquez y Zúñiga¹⁶⁶ no pudieron ser abidos¹⁶⁷ porque se escondieron mejor¹⁶⁸ y fauoreciéndolos¹⁶⁹ Dios se escaparon de las manos deste Carnicero Cruel,¹⁷⁰ el¹⁷¹ propio día que ahorcó¹⁷² a¹⁷³ estos soldados Vio atrabesar¹⁷⁴ por la plaza¹⁷⁵ Vn¹⁷⁶ frayle¹⁷⁷ Dominico¹⁷⁸ y como le Vio comenzó¹⁷⁹ a¹⁸⁰ decir¹⁸¹ a¹⁸² Uozes¹⁸³ o pese a tal frayles ay aquí mátenle, mátenle¹⁸⁴, y con mucho Coraje¹⁸⁵ mandaba¹⁸⁶ que lo¹⁸⁷ matasen Luego¹⁸⁸ mas rogando¹⁸⁹ por él¹⁹⁰ los Vezinos de la ysla¹⁹¹ lo¹⁹² dexó¹⁹³ entonces de haçer¹⁹⁴ porque en extremo era¹⁹⁵ enemigo de Religiosos¹⁹⁶ y decía¹⁹⁷ muchas Vezes que auía prometido de no dexar¹⁹⁸ con Vida a¹⁹⁹ ninguno que encontrase²⁰⁰ saluo²⁰¹ de la orden²⁰² de la mrd²⁰³ porque estos decía²⁰⁴ él²⁰⁵ que no se entremetían en el gouierno y negocios de las yndias, y que asimismo auía²⁰⁶ de matar a²⁰⁷ todos los obispos, arçobispos²⁰⁸ Presidentes, oydores gouernadores²⁰⁹ Letrados

144 LV: *Ahorcar*
 145 LV: *confesion* y pone punto seguido (.)
 146 LV: *Turbo*
 147 LV: *A*
 148 Encabezado de folio
 149 LV: *benian*
 150 LV: *forçados*
 151 LV: *huirse*
 152 LV: *En*
 153 LV: pone coma (,)
 154 LV: *Los*
 155 LV: *En*
 156 LV: *pensauan*
 157 LV: *Amparo*
 158 LV: *pensauan*
 159 LV: *fauorescer*
 160 LV: *buscauan* y agrega coma (,)
 161 LV: *Prendian*
 162 LV: *entregauan*
 163 LV: agrega coma (,)
 164 LV: *osauan*
 165 LV: *Auenturarse*
 166 LV: pone *Vazquez* y *Çuñiga*

entre comas
 167 LV: *Auidos*
 168 LV: agrega coma (,)
 169 LV: *fauoresciendolos*
 170 LV: pone punto seguido (.)
 171 LV: *El*
 172 LV: *Dia que Ahorco*
 173 LV: agrega *a*
 174 LV: *Atrauesar*
 175 LV: *Plaçã*
 176 LV: *Un*
 177 LV: *fraile*
 178 LV: agrega coma (,)
 179 LV: *començo*
 180 LV: *A*
 181 LV: *dezir*
 182 LV: *A*
 183 LV: *bozes* y luego agrega dos punto seguidos (:)
 184 LV: pone la siguiente expresión así: «O pese a tal. ¿Frailes Ay Aquí? Matenle. Matenle»
 185 LV: *Corage*
 186 LV: *mandaua*

187 LV: *le*
 188 LV: *luego* y agrega coma (,)
 189 LV: *Rogando*
 190 LV: *El*
 191 LV: *isla*
 192 LV: *Lo*
 193 LV: *dejo*
 194 LV: *hazer* y agrega coma (,)
 195 LV: *En Extremo Era*
 196 LV: agrega coma (,)
 197 LV: *dezia*
 198 LV: *dejar*
 199 LV: *A*
 200 LV: *Encontrase* y agrega coma (,)
 201 LV: agrega *a los*
 202 LV: *horden*
 203 LV: *merced* y agrega coma (,)
 204 LV: *Dezia*
 205 LV: *El*
 206 LV: *Asimismo Auia*
 207 LV: *A*
 208 LV: *Arçobispos* y agrega coma (,)
 209 LV: pone *gouernadores* entre comas

y procuradores²¹⁰ que pudiesse²¹¹ aber²¹² a²¹³ las manos²¹⁴ porque estos y los frayles²¹⁵ decía él²¹⁶ que tenían²¹⁷ destruydas las yndias²¹⁸. decía²¹⁹ asimismo que no auía de dexar²²⁰ con Vida a²²¹ ninguna mala [116v.º] /SEGVNDO/²²² muger de su cuerpo²²³ porque eran²²⁴ en el mundo Causa²²⁵ de grandes males, como se parecía²²⁶ por Vna²²⁷ que Pedro de Orsúa abía²²⁸ traydo a la jornada.²²⁹ que no solo él²³⁰ sino otros muchos²³¹ abían²³² perdido La²³³ Vida por ella.~.

CAPÍTVLO DIEZ Y nueue¹. Echa al trabés² los Uergantines³ el Tirano,⁴ y mata al capitán⁵ Turriaga.⁶ y comete otras crueldades

Teniendo por ⁷ cierto Lope⁸ de Aguirre que el nabío⁹ del Prouincial sería ya suyo¹⁰ y juzgándose¹¹ señor del por Vna¹² parte¹³ y por otra considerando que tener los Vergantines allí en que abía¹⁴ Venido sería ocasión de huyrsele¹⁵ La gente y desampararle¹⁶ determinó de echarlos Al trabés¹⁷ y así¹⁸ lo hizo¹⁹ y con esto Le²⁰

210 LV: *Procuradores*
 211 LV: *pudiese*
 212 LV: *auer*
 213 LV: *A*
 214 LV: *agrega coma (.)*
 215 LV: *frailes*
 216 LV: *pone dezia El entre comas*
 217 LV: *tenia*
 218 LV: *Yndias*
 219 LV: *Dezia*
 220 LV: *dejar*
 221 LV: *A*
 222 Encabezado de folio
 223 LV: *agrega coma (.)*
 224 LV: *Eran*
 225 LV: *causa*
 226 LV: *parescia*
 227 LV: *Una*
 228 LV: *auia*
 229 LV: *Jornada y pone coma (.)*
 230 LV: *El*
 231 LV: *pone sino otros muchos entre comas*
 232 LV: *auian*
 233 LV: *la*

Capítulo 19

1 LV: *Capitulo 19*
 2 LV: *traues*
 3 LV: *Vergantines*
 4 LV: *tirano y omite coma (.)*
 5 LV: *Capitan*
 6 LV: *omite punto seguido (.)*
 7 LV: *muy*
 8 LV: *lope*
 9 LV: *Nauio*
 10 LV: *agrega coma (.)*
 11 LV: *Juzgandose*
 12 LV: *Una*
 13 LV: *agrega coma (.)*
 14 LV: *auia*
 15 LV: *huirsele*
 16 LV: *agrega coma (.)*
 17 LV: *traues y agrega coma (.)*
 18 LV: *Asi*
 19 LV: *agrega coma (.)*
 20 LV: *le*

pareció²¹ también²² que quitaba²³ La ocasión²⁴ de que nadie pudiese yr a²⁵ tierra firme a dar abiso²⁶ de su Uenida²⁷, en cuyo secreto pensaba²⁸ que consistía²⁹ La³⁰ ymportancia.³¹ de su Viaje³² y³³ en³⁴ este tiempo los miserables Vezinos de la ysla padecían tan- [117r.º] /SEGVNDO/³⁵ -tos agrauios³⁶ y Tiranía³⁷ como se debe³⁸ considerar³⁹ y estaban⁴⁰ tan afligidos que no sabían qué remedio⁴¹ tener ni le esperaban⁴² sino de Dios. Vno⁴³ dellos⁴⁴ llamado Alonso Pérez de Aguilera se huyó de la Ciudad⁴⁵ y sabido por el Tirano⁴⁶ fue el proprio con muchos soldados suyos a su casa y se la hizo destejar y derribar⁴⁷ como si hubiera⁴⁸ sido traydor⁴⁹ al Rey⁵⁰ y Robaron quanto en ella⁵¹ hallaron⁵² y no se contentó con esto⁵³ sino que le mandó matar quanto ganado pudo auer en sus estancias. el⁵⁴ octauo Día que el Tirano entró⁵⁵ en esta ysla.⁵⁶ comenzó⁵⁷ a⁵⁸ tener recelo⁵⁹ de Un Capitán suyo llamado joannes de Turriaga⁶⁰ harto amigo⁶¹ suyo y de su tierra⁶² ⁶³ y como tal allegaba⁶⁴ a⁶⁵ ssi⁶⁶ muchos amigos⁶⁷ y temiéndose el Tirano dél se determinó de matarle⁶⁸ y estando Vna⁶⁹ noche el Turriaga cenando con algunos amigos⁷⁰ suyos⁷¹ entró el maestre⁷² de Campo con algunos arcabuzeros⁷³ y Leuantándose⁷⁴ el cap.ⁿ ⁷⁵ Turriaga a⁷⁶ Recebirlo⁷⁷ y hacerle⁷⁸ comedimiento⁷⁹ le dieron muchos arcabuzazos⁸⁰ de los quales cayó allí muerto y dexándolo allí aquella noche⁸¹

21 LV: *parescio*22 LV: *tanbien*23 LV: *quita*24 LV: *la Ocasion*25 LV: *A*26 LV: *auiso*27 LV: *Venida*28 LV: *pensaua*29 LV: *Consistia*30 LV: *la*31 LV: *importancia* y omite punto seguido (.)32 LV: *Viage* y agrega punto seguido (.)

33 LV: omite y

34 LV: *En*

35 Encabezado de folio

36 LV: *Agrauios*37 LV: *Tiranias*38 LV: *deue*

39 LV: agrega coma (.)

40 LV: *estauan*41 LV: *Remedio*42 LV: *esperauan*43 LV: *Uno*

44 LV: agrega coma (.)

45 LV: pone *se huyo de la Ciudad* entre comas46 LV: *tirano*47 LV: *Derribar*48 LV: *Uiiera*49 LV: *Traydor*

50 LV: agrega coma (.)

51 LV: *En Ella*

52 LV: agrega coma (.)

53 LV: agrega coma (.)

54 LV: *Al*55 LV: *Entro*

56 LV: pone coma (.)

57 LV: *començo*58 LV: *A*59 LV: *Recelo*60 LV: pone *llamado Juanes de Turriaga* entre comas61 LV: *Amigo*

62 LV: agrega coma (.)

63 LV: agrega *porque el Juanes era**hombre de buenos Respectos y de honrra,*64 LV: *llegaua*65 LV: *A*66 LV: *si*67 LV: *Amigos* y agrega coma (.)68 LV: pone *se determino de matarle* entre comas69 LV: *Una*70 LV: *Amigos*

71 LV: agrega coma (.)

72 LV: *Maese*73 LV: *Algunos Arcabuzeros*74 LV: *leuantandose*75 LV: *Capitan*76 LV: *A*77 LV: *Resciuillo*78 LV: *hazelle*

79 LV: agrega coma (.)

80 LV: *Arcabuzazos* y agrega coma (.)81 LV: pone y *dexándolo allí aquella noche* entre comas

por la mañana le ordenó⁸² ⁸³ un sumptuoso⁸⁴ enterramiento.⁸⁵ con tanta pompa⁸⁶ como si fuera de Vn⁸⁷ muy Señalado Capitán⁸⁸ con Uanderas⁸⁹ arrastrando⁹⁰ y atambores⁹¹ destemplados. Era este Tirano tan malo y [117v.º] /LIBRO/⁹² peruerso que poco a⁹³ poco auía Uenido a⁹⁴ matar toda la gente ⁹⁵ honrrada de su Campo⁹⁶ porque era tan enemigo⁹⁷ de los buenos y Virtuosos quanto amigo⁹⁸ de los malos⁹⁹ de quien él¹⁰⁰ se preciaba¹⁰¹ arto¹⁰² de ser cabeça¹⁰³ y si alguna gente honrrada y buena ubo¹⁰⁴ en aquel maldito esquadrón no lo parecieron¹⁰⁵ en sufrir tanto tiempo Vna¹⁰⁶ bestia tan mala como esta que los oprimía y trataba¹⁰⁷ como aUemos¹⁰⁸ Visto y parecerá¹⁰⁹ adelante, y para asegurarse¹¹⁰ este Tirano y que¹¹¹ aunque más maldades hiciesse¹¹² no le matasen los suyos Vsó de Una yndustria¹¹³ que fue Escoger¹¹⁴ la gente más Ruyn e¹¹⁵ ynfame del Campo¹¹⁶ de la qual antes¹¹⁷ ningún caso se hazía¹¹⁸ y a estos armó¹¹⁹ y Vistió y Dio¹²⁰ officios y mando sobre todos¹²¹ y encomendó¹²² la guarda de su persona y destos solos se fiaua¹²³ porque estos tales¹²⁴ fuera del amparo suyo¹²⁵ no balían ni eran nada¹²⁶ y Así¹²⁷ por no caer de aquella¹²⁸ Vna¹²⁹ estimación y autoridad¹³⁰ en que se Veyan¹³¹ procuraban¹³² por sustentarse en ella guardar la persona¹³³ del Tirano con grandísimo cuydado.¹³⁴ También¹³⁵ tenía a esta¹³⁶ gente semejante por amigos¹³⁷ porque como gente tan Ruyn.¹³⁸ le¹³⁹ parecía que no tendrían¹⁴⁰ ánimo¹⁴¹ de Emprender su muerte¹⁴² y

82 LV: *hordeno*
83 LV: *agrega el Tirano*
84 LV: *sumtuoso*
85 LV: *enterramiento* y pone coma (,)
86 LV: *Pompa*
87 LV: *Un*
88 LV: *agrega coma (,)*
89 LV: *Vanderas*
90 LV: *aRastrando*
91 LV: *Atambores*
92 Encabezado de folio
93 LV: *A*
94 LV: *Venido A*
95 LV: *agrega mas*
96 LV: *agrega coma (,)*
97 LV: *Enemigo*
98 LV: *Amigo*
99 LV: *agrega coma (,)*
100 LV: *El*
101 LV: *preciaua*
102 LV: *harto*
103 LV: *agrega coma (,)*

104 LV: *Uuo*
105 LV: *parescieron*
106 LV: *Una*
107 LV: *trataua*
108 LV: *auemos*
109 LV: *parescera*
110 LV: *Asegurarse*
111 LV: *agrega coma (,)*
112 LV: *hiziese*
113 LV: *pone Uso de Una yndustria* entre comas
114 LV: *escoger*
115 LV: *E*
116 LV: *agrega coma (,)*
117 LV: *Antes*
118 LV: *agrega coma (,)*
119 LV: *Armo*
120 LV: *dio*
121 LV: *agrega coma (,)*
122 LV: *Encomendo*
123 LV: *pone y destos solos se fiaua* entre comas

124 LV: *pone porque estos tales* entre comas
125 LV: *pone fuera del Amparo suyo* entre comas
126 LV: *pone no Valian ni Eran nada* entre comas
127 LV: *asi*
128 LV: *Aquella*
129 LV: *vana*
130 LV: *Auctoridad*
131 LV: *vian y agrega coma (,)*
132 LV: *procurauan*
133 LV: *Persona*
134 LV: *pone punto y coma (;)*
135 LV: *tanbien*
136 LV: *desta*
137 LV: *Amigos*
138 LV: *pone coma (,)*
139 LV: *la*
140 LV: *ternian*
141 LV: *Animo*
142 LV: *agrega coma (,)*

assí¹⁴³ Viuiría¹⁴⁴ entre ellos¹⁴⁵ muy bien guardada y segura su persona.¹⁴⁶ ¹⁴⁷ y con esta maña e ynuención¹⁴⁸ duró¹⁴⁹ tanto tiempo en su tiranía¹⁵⁰ sin auer quién lo matase [118r.º] /SEGVNDO/¹⁵¹ ni aún se atreuiese¹⁵² a pensallo. ocupábase¹⁵³ los más de los días¹⁵⁴ en hazer alardes¹⁵⁵ y formar esquadrones enseñando¹⁵⁶ a los suyos cómo auían de pelear.¹⁵⁷ decíales¹⁵⁸ con mucha arrogancia¹⁵⁹ que a ningún Capitán que contra él Viniesse¹⁶⁰ abía¹⁶¹ de tener en tanto que le diese Vatalla¹⁶² ni Viniesse¹⁶³ a Jornada con él¹⁶⁴ si no fuese al Rey de España en persona (locura por cierto harto digna¹⁶⁵ de quien la deçía¹⁶⁶) y a todos los demás decía¹⁶⁷ él¹⁶⁸ que abía¹⁶⁹ de Uençer¹⁷⁰ y desbaratar con mañas y ardides¹⁷¹ de guerra de que él¹⁷² se preciaba¹⁷³ mucho y entendía poco.~.

CAPÍTVLO VEYNTENO.¹ Redúcese² el capitán³ Monguía y los suyos al seruicio del Rey.⁴ y prende Aguirre a los Uezinos⁵ de la ysla.

Abía⁶ en este tiempo nauegado el Cap.ⁿ ⁷ Monguía en busca del Nauío del Prouincial que auemos dicho que estaua en Maracapaná⁸ y otro día después que salió de la Margarita fue a surgir a⁹ la Punta de araya¹⁰ que es Vna¹¹ ysla cerca de la tierra firme¹² y allí estuvo¹³ aquella noche y a la postrer Vela¹⁴ como a las qua-

143 LV: *asi*
144 LV: *bibiria*
145 LV: *Ellos*
146 LV: *omite bien guardada y segura su persona*
147 LV: *agrega seguro,*
148 LV: *y ynuencion*
149 LV: *turo*
150 LV: *Tiranía*
151 Encabezado de folio
152 LV: *Atreuiese*
153 LV: *Ocupauase*
154 LV: *Dias*
155 LV: *Alarde*
156 LV: *Enseñando*
157 LV: *pone punto y coma (;)*
158 LV: *deziales*

159 LV: *ARogancia*
160 LV: *Viniесе*
161 LV: *auia*
162 LV: *Batalla*
163 LV: *Viniесе*
164 LV: *agrega coma (,)*
165 LV: *Digna*
166 LV: *dezia*
167 LV: *dezia*
168 LV: *El*
169 LV: *auia*
170 LV: *Vencer*
171 LV: *Ardides*
172 LV: *El*
173 LV: *preciaua*
_____ o _____

Capítulo 20

1 LV: *Capitulo 20*
2 LV: *Reduzese*
3 LV: *Capitan*
4 LV: *pone coma (,)*
5 LV: *vezinos*
6 LV: *Auia*
7 LV: *Capitan*
8 LV: *agrega coma (,)*
9 LV: *A*
10 LV: *punta de Araya y agrega coma (,)*
11 LV: *una*
12 LV: *agrega coma (,)*
13 LV: *estuuo*
14 LV: *pone y a la postrer vela entre comas*

[118v.º] /LIBRO/¹⁵ -tro de la mañana¹⁶ el capitán¹⁷ Monguía y Rodrigo gutiérrez natural de Xerez de la Frontera¹⁸ se passaron¹⁹ al Castillo de la Proa²⁰ donde el²¹ Rodrigo gutiérrez comenzó²² a²³ tratar con el Monguía el²⁴ desbariado²⁵ y perdido Camino que llebaban²⁶ siguiendo a Vn²⁷ hombre tan malo y peruerso como Lope²⁸ de Aguirre²⁹ y en Vna³⁰ empresa tan contraria a la religión³¹ y a la lealtad que debían³² a³³ su Rey³⁴ trúxole³⁵ a la memoria los fines que abían³⁶ tenido los Tiranos³⁷ del Pirú y en lo que abían³⁸ parado³⁹ con estar al parecer tan poderosos y fauorecidos de todos y teniendo su tiranía⁴⁰ alguna color (aunque falsa) de justificación⁴¹ y abía⁴² parado en Una desdicha Uergonzosa⁴³ y perdido con tanta ynfamia de su nombre⁴⁴ y aún de su nación⁴⁵ las Uidas⁴⁶ y que pues entonzes⁴⁷ tenían tiempo que no se perdiessse⁴⁸, sino que se le hiziesse⁴⁹ a Dios y al Rey este seruicio que podría seruir de desquite⁵⁰ de las pasadas culpas⁵¹ finalmente⁵² que⁵³ a⁵⁴ este propósito Le⁵⁵ supo decir⁵⁶ tanto que lo trujo a su Uoluntad, y estando entrambos de este⁵⁷ acuerdo⁵⁸ se fue el Rodrigo gutiérrez a⁵⁹ Popa⁶⁰ quedándose el Capitán Monguía a⁶¹ Proa, el⁶² q^a⁶³ Llamó⁶⁴ muy paso a un⁶⁵ soldado llamado Sebastián Rodríguez⁶⁶ que estaba⁶⁷ durmiendo debaxo⁶⁸ de la Tilla⁶⁹ del barco.⁷⁰ que auía alcanzado⁷¹ a⁷² oyr parte deste Razonamiento.⁷³ que entre [119r.º] /SEGVNDO/⁷⁴ los dos auía passado⁷⁵ aunque la Resolución del

15 Encabezado de folio

16 LV: agrega coma (,)

17 LV: *El Capitan*

18 LV: pone *Natural de xerez de la frontera* entre comas

19 LV: *pasaron*

20 LV: pone a *la tilla de Proa* por *al Castillo de la Proa*

21 LV: *El*

22 LV: *començo*

23 LV: *A*

24 LV: *El*

25 LV: *desuariado*

26 LV: *lleuauan*

27 LV: *Un*

28 LV: *lope*

29 LV: agrega coma (,)

30 LV: *Una*

31 LV: *Religion*

32 LV: *deuian*

33 LV: *A*

34 LV: agrega punto y coma (;)

35 LV: *trujole*

36 LV: *aulian*

37 LV: *tiranos*

38 LV: *aulian*

39 LV: *Parado*

40 LV: *Tiranía*

41 LV: *Justificacion* y agrega coma (,)

42 LV: *Aulian*

43 LV: *Uergonzosa*

44 LV: *Nombre*

45 LV: *Nacion*

46 LV: *Vidas* y agrega coma (,)

47 LV: *Entonces*

48 LV: *perdiessse*

49 LV: *hiziesse*

50 LV: *esquite (sic)*

51 LV: *Culpas* y agrega punto y coma (;)

52 LV: agrega coma (,)

53 LV: *q.*

54 LV: *A*

55 LV: *le*

56 LV: *dezir*

57 LV: omite *este*

58 LV: *Acuerdo*

59 LV: *A*

60 LV: agrega coma (,)

61 LV: *A*

62 LV: *El*

63 LV: *qual*

64 LV: *llamo*

65 LV: *Paso a Un*

66 LV: agrega coma (,)

67 LV: pone *questaua* por *que estaba*

68 LV: *debajo*

69 LV: *tilla*

70 LV: pone coma (,)

71 LV: *alcançado*

72 LV: *de*

73 LV: omite punto seguido (.)

74 Encabezado de folio

75 LV: *pasado* y agrega coma (,)

no la auía entendido⁷⁶ y muy secretamente Le⁷⁷ preguntó⁷⁸ qué le parecía⁷⁹ del Viaje⁸⁰ que llebaban⁸¹ y de la yntención de Lope⁸² de Aguirre,⁸³ el⁸⁴ Rodríguez⁸⁵ temiéndose no fuesse⁸⁶ alguna⁸⁷ cautela.⁸⁸ de las que solían Vsar⁸⁹ estos Tiranos⁹⁰ Respondió que⁹¹ era su soldado⁹² y q⁹³ no tenía parecer más de haçer⁹⁴ lo que le mandase⁹⁵ entonces⁹⁶ el Capitán Monguía le dixo⁹⁷ lo que con Rodrigo gutiérrez tenía concertado⁹⁸ el Rodríguez Le respondió⁹⁹ que era¹⁰⁰ muy acertado¹⁰¹ y que no era¹⁰² necessario¹⁰³ tratar¹⁰⁴ más Voluntades¹⁰⁵ que los tres bastauan para rendir¹⁰⁶ a los demás que yban¹⁰⁷ en el Varco¹⁰⁸. Entonces Monguía mandó al soldado que hacía¹⁰⁹ la Uela¹¹⁰ que se fuese a reposar¹¹¹ y dexando¹¹² en la popa a¹¹³ Rodrigo gutiérrez con Una espada y Vna¹¹⁴ Rodela y él al¹¹⁵ pie del Mástel¹¹⁶ con otra espada y Rodela.¹¹⁷ Embió a Proa al Seb^{an} 118 Rodríguez¹¹⁹ el¹²⁰ q^a¹²¹ abisó¹²² desto a un¹²³ grande amigo¹²⁴ suyo llamado Diego Luzero¹²⁵ y puestos en la proa también¹²⁶ con sus Rodelas y espadas esperaron que fuese de día.¹²⁷ y luego que amaneció¹²⁸ el¹²⁹ Capitán Monguía comenzó¹³⁰ Vn¹³¹ raçonamiento¹³² hablando con todos los soldados que aún estaban soñolientos¹³³ y les dixo¹³⁴ que supiesen que él¹³⁵ yba¹³⁶ en¹³⁷ seruicio de Dios y del¹³⁸ Rey y no en el del Tirano peruerso de Lope¹³⁹ de Aguirre.¹⁴⁰ y que el¹⁴¹ que no quisiese reducirse¹⁴² sino [119v.º] /LIBRO/¹⁴³ seguir la Tiranía¹⁴⁴ començada se desembarcase

76 LV: agrega coma (,)

77 LV: *le*78 LV: agrega *q.*79 LV: *parescia*80 LV: *Viage*81 LV: *lleuauan*82 LV: *lope*

83 LV: pone punto seguido (.)

84 LV: *El*

85 LV: agrega coma (,)

86 LV: *fuese*87 LV: *Alguna*

88 LV: omite punto seguido (.)

89 LV: *usar*90 LV: *tiranos* y agrega coma (,)91 LV: agrega *El*92 LV: agrega y *yua A su horden*93 LV: *que*94 LV: *hazer*

95 LV: agrega punto seguido (.)

96 LV: *Entonces*97 LV: *dijo*

98 LV: agrega punto y coma (;)

99 LV: *le Respondio*100 LV: *Era*101 LV: *Acertado*102 LV: *Era*103 LV: *necesario*104 LV: *tentar*

105 LV: agrega coma (,)

106 LV: *Rendir*107 LV: *yuan*108 LV: *barco*109 LV: *hazia*110 LV: *vela*111 LV: *A Reposar*112 LV: *Dejando*113 LV: *Popa A*114 LV: *Una*115 LV: *El Al*116 LV: *mastil*

117 LV: omite punto seguido (.)

118 LV: *Sebastian*

119 LV: agrega coma (,)

120 LV: *El*121 LV: *qual*122 LV: *auiso*123 LV: *Un*124 LV: *Amigo*125 LV: *luzero*126 LV: *tanbién*127 LV: *Día* y omite punto seguido (.)128 LV: *Amanecio*129 LV: *El*130 LV: *començo*131 LV: *Un*132 LV: *Razonamiento*133 LV: pone entre paréntesis (*que aun estauan soñolientos*)134 LV: *dijo*135 LV: *El*136 LV: *yua*137 LV: *En*138 LV: pone *de su por del*139 LV: *lope*

140 LV: pone coma (,)

141 LV: *El*142 LV: *Reducirse*

143 Encabezado de folio

144 LV: *tiranía*

luego¹⁴⁵ porque esta era¹⁴⁶ su determinada Voluntad¹⁴⁷ Luego a¹⁴⁸ estas palabras respondió¹⁴⁹ Rodrigo Gutiérrez^{150 151} que era muy acertado¹⁵² y que se reducían¹⁵³ dende Luego¹⁵⁴ y que esto respondía él en nombre de los demás¹⁵⁵ También Sebastián Rodríguez y Diego Luçero¹⁵⁶ dixeron¹⁵⁷ lo mismo¹⁵⁸ y alegrándose todos se abrazaron¹⁵⁹ dando Gracias a Dios¹⁶⁰ por la mrd¹⁶¹ que les hacía¹⁶² de librarlos de aquella Tiranía. Prosiguieron Luego¹⁶³ su Viaje¹⁶⁴ a¹⁶⁵ Maracapaná¹⁶⁶ entendiendo que estaua allí el prouincial¹⁶⁷ el¹⁶⁸ qal¹⁶⁹ estaua en otro puerto dando Carena a su Nauío¹⁷⁰ y el Teniente que allí tenía despacho luego en¹⁷¹ Una Canoa a¹⁷² dos soldados dándole abiso¹⁷³ de lo que pasaba¹⁷⁴ el¹⁷⁵ qal¹⁷⁶ Vino¹⁷⁷ luego y recibió¹⁷⁸ con mucho contento a esta gente y se determinó de yr contra el Tirano¹⁷⁹ y así aprestó su Nauío y se embarcaron¹⁸⁰. Entre tanto que estas cosas pasaban¹⁸¹ estaua el Tirano puesto en mucho cuydado Viendo tardar tanto al Capitán Monguía y al Nauío que por horas esperaba¹⁸² comenzó¹⁸³ a¹⁸⁴ estar triste y pensatiuo teniendo su tardanza¹⁸⁵ por mala señal¹⁸⁶ amanezaua¹⁸⁷ de muerte a¹⁸⁸ los Vezinos de la ysla y decíales¹⁸⁹ que si el capitán¹⁹⁰ Monguía eran muertos y su gente¹⁹¹ o presos¹⁹² que abía¹⁹³ de asolar¹⁹⁴ toda la ysla,¹⁹⁵ y matar hasta los niños que mamasen¹⁹⁶ [120r.º] /SEGVNDO/¹⁹⁷ y por ellos¹⁹⁸ abía¹⁹⁹ de matar mill Frayles²⁰⁰ y otros desatinos y Locuras,²⁰¹ estando²⁰² en esta perplexidad Le llegó nueua que el Nauío del Prouincial Venía²⁰³ mas no

145 LV: *se desembarcase luego*

146 LV: *Era*

147 LV: *Voluntad* y agrega punto seguido (.)

148 LV: *A*

149 LV: *Respondio*

150 LV: *gutierrez*

151 LV: agrega *dende donde estaua que El, En nombre de los demas, Respondia*

152 LV: *Acertado*

153 LV: *Reduzian*

154 LV: *luego* y agrega punto seguido (.)

155 LV: omite *y que esto respondia él en nombre de los demás*

156 LV: *luzero*

157 LV: *Digeron*

158 LV: agrega coma (.)

159 LV: *abraçaron*

160 LV: *gracias A dios*

161 LV: *merced*

162 LV: *hazia*

163 LV: *luego*

164 LV: *Viage*

165 LV: *A*

166 LV: agrega coma (.)

167 LV: *Prouincial* y agrega coma (.)

168 LV: *El*

169 LV: *qual*

170 LV: agrega coma (.)

171 LV: *En*

172 LV: *A*

173 LV: *auiso*

174 LV: *pasaua* y agrega coma (.)

175 LV: *El*

176 LV: *qual*

177 LV: *vino*

178 LV: *Resciuio*

179 LV: agrega coma (.)

180 LV: *Embarcaron*

181 LV: *pasauan*

182 LV: *esperaua* y agrega punto y coma (;)

183 LV: *començo*

184 LV: *A*

185 LV: *tardança*

186 LV: agrega punto seguido (.)

187 LV: *Amanezaua*

188 LV: *A*

189 LV: *deziales*

190 LV: *Capitan*

191 LV: *y su gente Eran muertos*

192 LV: agrega coma (.)

193 LV: *auia*

194 LV: *Asolar*

195 LV: omite coma (.)

196 LV: agrega coma (.)

197 Encabezado de folio

198 LV: *Ellos*

199 LV: *auia*

200 LV: *frailes*

201 LV: agrega *estrañas*.

202 LV: *Estando*

203 LV: agrega coma (.)

a²⁰⁴ cuya orden²⁰⁵ y mando.²⁰⁶ y teniéndole esto suspenso y cuydadoso²⁰⁷ llegó Vn²⁰⁸ negro que abía²⁰⁹ Venido en Una Piragua²¹⁰ de Maracapaná.²¹¹ y le dixo²¹² por muy cierto que el Cap^{an 213} Monguía y los²¹⁴ que con él yban²¹⁵ se abían²¹⁶ reducido²¹⁷ al seruicio del Rey y abisado²¹⁸ al²¹⁹ prouincial de la Uenida²²⁰ del Tirano y de sus yntentos²²¹ y que ellos²²² y la demás gente del Frayle²²³ Venían en el Nauío a²²⁴ socorrer si pudiessen²²⁵ la ysla y destruyrlo²²⁶ a él y a su gente. Oydo esto por el Tirano²²⁷ se embraueció como Una fiera Rabiosa²²⁸ y bramaua²²⁹ y blasfemaba²³⁰ y decía²³¹ grandes brabezas²³² y amenazas²³³ contra el frayle y contra los soldados reducidos²³⁴ y para desfogar su furia y coraje²³⁵ mandó luego prender a todos los Vezinos de la ysla y a²³⁶ sus mugeres²³⁷ como si ellos Vbieran²³⁸ tenido culpa en ello,y mandolos poner en la fortaleza.²³⁹ y con esta misma furia mandó doblar Las prisiones²⁴⁰ al pobre gouernador y alcalde²⁴¹ y diciéndoles^{242 243} palabras feas y afrentosas²⁴⁴ los²⁴⁵ mandó ²⁴⁶ echar prisiones²⁴⁷ y díxoles²⁴⁸ que abía²⁴⁹ de hazer correr arroyos²⁵⁰ de sangre.²⁵¹ en la plaza²⁵² de la Margarita de los Vezinos della. esto²⁵³ hecho²⁵⁴ puso dende el pueblo [120v.º] /LIBRO/²⁵⁵ hasta Vn²⁵⁶ puerto llamado La punta²⁵⁷ de las Piedras²⁵⁸ adonde el nauío²⁵⁹ Venía a²⁶⁰ surgir²⁶¹ gente de a caballo a²⁶² trechos²⁶³ y Uoluiole²⁶⁴ a alonso²⁶⁵ de Villena en²⁶⁶ esta sazón el officio de Alférez general que En tiempo

204 LV: A
205 LV: *horden*
206 LV: pone coma (,)
207 LV: agrega coma (,)
208 LV: *Un*
209 LV: *auia*
210 LV: pone *piragua* sin subrayar
211 LV: pone coma (,)
212 LV: *dijo*
213 LV: *Capitan*
214 LV: *Los*
215 LV: pone *auian ydo por yban*
216 LV: *auian*
217 LV: *Reduzido*
218 LV: *auisado*
219 LV: *Al*
220 LV: *Venida*
221 LV: agrega coma (,)
222 LV: *Ellos*
223 LV: *frayle*
224 LV: A
225 LV: *pudiesen*

226 LV: *destruirlo*
227 LV: agrega coma (,)
228 LV: *Rauiosa*
229 LV: *Bramaua*
230 LV: *Blasphemaui*
231 LV: *dezia*
232 LV: *Brauezas*
233 LV: *Amenazas*
234 LV: *Reduzidos* y agrega coma (,)
235 LV: *corage* y agrega coma (,)
236 LV: A
237 LV: agrega coma (,)
238 LV: *Uuieran*
239 LV: pone coma (,)
240 LV: *las Prisiones*
241 LV: *Alcalde* y agrega coma (,)
242 LV: *diziendoles*
243 LV: agrega A los *Miserables vezinos*
244 LV: *Afrentosas*
245 LV: *les*
246 LV: agrega *tanbien*

247 LV: *Echar Prisiones* y agrega coma (,)
248 LV: *dijoles*
249 LV: *auia*
250 LV: *Arroyos*
251 LV: omite punto seguido (,)
252 LV: *Plaça*
253 LV: *Esto*
254 LV: agrega coma (,)
255 Encabezado de folio
256 LV: *Un*
257 LV: *la Punta*
258 LV: agrega coma (,)
259 LV: *Adonde el Nauio*
260 LV: A
261 LV: agrega coma (,)
262 LV: A *cauallo* A
263 LV: agrega coma (,)
264 LV: *boluiole*
265 LV: A *Alonso*
266 LV: *En*

de Don²⁶⁷ fernando tenía y como queda dicho²⁶⁸ por ser hombre bajo²⁶⁹ se lo quitaron.²⁷⁰ y el Tirano como le tenía ya tan prendado²⁷¹ por prenderle²⁷² más y tenerle más seguro lo quiso honrrar con esto. andaua²⁷³ en esta sazón el Tirano solícito y orgulloso con la Uenida²⁷⁴ deste²⁷⁵ nauío²⁷⁶ y ponía buena guarda en el Pueblo y Caminos²⁷⁷ que abemos²⁷⁸ dho²⁷⁹ hasta el Puerto que está²⁸⁰ cinco leguas de allí.²⁸¹ y estando con esta desesperación²⁸² y Rauia²⁸³ temeroso de lo que podría sucederle si el nauío Llegaua²⁸⁴ le Uino²⁸⁵ nueva Un sábado a²⁸⁶ medio día que el nauío del prouincial²⁸⁷ abía²⁸⁸ surgido en el puerto²⁸⁹ refferido²⁹⁰ y que en él²⁹¹ Venía mucha gente de guerra E yndios flecheros con determinación de destruylo y librar la ysla de su ynfame Tiranía. el²⁹² Tirano Embrabecido desto echaba²⁹³ espumarajos²⁹⁴ y blasfemaba²⁹⁵ como lo tenía de costumbre²⁹⁶ y muy orgulloso andaua con sus soldados aperciéndolos para pelear²⁹⁷ con el frayle y su gente.²⁹⁸ no se acordando²⁹⁹ de lo que tantas vezes³⁰⁰ les abía³⁰¹ dicho que no auía de dar batalla a hombre³⁰² del mundo³⁰³ sino al Rey don phelipe³⁰⁴ [121r.º] /SEGVNDO/³⁰⁵ ³⁰⁶ y en effeto³⁰⁷ sin duda ninguna temió mucho este Tirano la Llegada³⁰⁸ deste nauío³⁰⁹ por auer sido ynformado que traya mucha gente y pertrechos con que le podían³¹⁰ dañar y destruyr³¹¹ y si los del nauío³¹² tubieran³¹³ buen gouierno aquí³¹⁴ tubiera³¹⁵ Aguirre su Vltima³¹⁶ Ruyna y destruyción.³¹⁷ y temiéndose³¹⁸ en esta coyuntura³¹⁹ que con esta nouedad³²⁰ y con el coco³²¹ del

267 LV: *don*
268 LV: pone y como queda dicho
entre comas

269 LV: *Bajo*
270 LV: pone coma (,)
271 LV: agrega coma (,)
272 LV: *prendalle*
273 LV: *Andaua*
274 LV: *benida*
275 LV: pone de este por *deste*
276 LV: *Nauio*
277 LV: *caminos*
278 LV: *Auemos*
279 LV: *dicho*
280 LV: *Hasta el puerto que Esta*
281 LV: pone coma (,)
282 LV: *Desesperación*
283 LV: agrega coma (,)
284 LV: *Nauio llegaua* y agrega coma (,)

285 LV: *Vino*
286 LV: *A*
287 LV: *Dia que el Nauio del Prouincial*
288 LV: *Auia*
289 LV: *Puerto*
290 LV: *Referido*
291 LV: *la*
292 LV: *El*
293 LV: *Echaua*
294 LV: *Espumarajos*
295 LV: *Blasphemaba*
296 LV: *Costumbre* y agrega coma (,)
297 LV: *Apercibiendolos para Pelear*
298 LV: pone coma (,)
299 LV: *Acordando*
300 LV: *Vezes*
301 LV: *Auia*
302 LV: *A Hombre*

303 LV: agrega coma (,)
304 LV: *Don Philippe*
305 Encabezado de folio
306 LV: agrega en persona,
307 LV: *Efecto*
308 LV: *tirano la llegada*
309 LV: *Nauio*
310 LV: *podrian*
311 LV: *destruir* y agrega coma (,)
312 LV: *Nauio*
313 LV: *tuuieran*
314 LV: *Aqui*
315 LV: *tuuiera*
316 LV: *Ultima*
317 LV: pone coma (,)
318 LV: *temiendo*
319 LV: *coyuntura*
320 LV: *Nouedad*
321 LV: *Coco*

Nauío no se le huyesen sus soldados pensó³²² y puso por obra³²³ Vna³²⁴ muy gran Maldad³²⁵ para que prendados con ella no se atrebiessen³²⁶ aunque Uiesen³²⁷ cerca de la guarida a huyrse³²⁸ sino que desesperados de toda clemencia le siguiessen³²⁹.~.

CAPÍTVLO VEINTE y vno¹. Mata el Tirano al² gouernador de la ysla³ y a otros ministros del Rey.~.

La ynquietud que este Tirano⁴ Trahya⁵ era⁶ grande y era su enojo y rauia⁷ tal que parecía⁸ que estaua fuera de juycio⁹ como lo pareció¹⁰ en lo q¹¹ aora se Verá¹². abía¹³ mandado echar Prisiones al¹⁴ gouernador y alcalde¹⁵ [121v.º] / LIBRO/¹⁶ y a Cosme de León¹⁷ Alguacil mayor¹⁸ y a¹⁹ N. de cázeres Regidor²⁰ y a²¹ Juan Rodríguez criado del gouernador²² como queda refferido²³ y el mismo Día que tubo²⁴ Nueva²⁵ de la Uenida²⁶ del Nauío los mandó baxar²⁷ a un²⁸ aposento

322 LV: Penso	Capítulo 21	16 Encabezado de folio
323 LV: hobra	1 LV: Capitulo 21	17 LV: A cosme de leon
324 LV: Una	2 LV: Al	18 LV: pone Alguacil mayor entre comas
325 LV: maldad	3 LV: omite coma (.)	19 LV: A
326 LV: atreuiesen y agrega coma (.)	4 LV: tirano	20 LV: pone Regidor entre comas
327 LV: Viesen	5 LV: traya	21 LV: A
328 LV: pone A huyrse entre comas	6 LV: Era	22 LV: pone criado del gouernador entre comas
329 LV: siguiesen	7 LV: Era su Enojo y Rauia	23 LV: Referido
_____ o _____	8 LV: parescia	24 LV: tuuo
	9 LV: juizio y agrega coma (.)	25 LV: nueva
	10 LV: parescio	26 LV: Venida
	11 LV: que	27 LV: Bajar
	12 LV: vera	28 LV: A Un
	13 LV: Auia	
	14 LV: Echar prisiones Al	
	15 LV: Alcalde	

baxo²⁹ que estaua en la fortaleza³⁰ con las mismas prisiones³¹ en que estauan y los pobres presos³² sospechando mal desta mudanza³³ entristecieronse³⁴ y el Tirano³⁵ como los Vio ³⁶ Tristes y pensatibos³⁷ les dixo³⁸ que no tubiessen³⁹ pena⁴⁰ ni temor alguno⁴¹ que él les daba⁴² su palabra y les prometía que aunque el frayle trujese consigo más soldados que Cardones auía⁴³ en la ysla (que ay muchos en ella) y aunque todos sus soldados muriesen⁴⁴ que ellos⁴⁵ no auían de morir⁴⁶ y esto tubiesen⁴⁷ por muy cierto que él⁴⁸ los aseguraba⁴⁹ y daba⁵⁰ dello su palabra. con⁵¹ estas palabras mostraron quedar algo contentos y consolados de su aflicción⁵² mas duros poco⁵³ porque este Tirano como falso y fementido⁵⁴ jamás⁵⁵ Cumplió⁵⁶ palabra que daba⁵⁷ antes quando aseguraba⁵⁸ era⁵⁹ para matar Halagando⁶⁰ como Barbero para sangrar mejor. Pusieron en el aposento⁶¹ que auemos dicho a estos presos con la tristeza⁶² y desconsuelo que se puede considerar.⁶³ sospechando ellos ⁶⁴ como es costumbre de los que temen⁶⁵ Lo peor.⁶⁶ y aquella misma [122r.º] /SEGVNDO/⁶⁷ noche muy temprano⁶⁸ mandó el⁶⁹ Tirano que todos los Vezinos con sus mugeres a⁷⁰ quien abía⁷¹ preso se fuesen a sus casas⁷² porque no sospechasen la Crueldad que quería hazer⁷³ y después de ydos todos dende a buen rato⁷⁴ de la noche entró⁷⁵ en la prisión donde estauan⁷⁶ el gouernador⁷⁷ y los demás pressos⁷⁸ Vn⁷⁹ fran^{co}⁸⁰ de Carrión⁸¹

29 LV: *Bajo*
30 LV: agrega coma (,)
31 LV: *Prisiones*
32 LV: pone y los pobres Presos entre comas
33 LV: *mudança*
34 LV: pone *Entristecieronse* entre comas
35 LV: pone y el Tirano entre comas
36 LV: agrega *asy*
37 LV: *pensatiuos*
38 LV: *dijo*
39 LV: *tuuiesen*
40 LV: *Pena*
41 LV: agrega coma (,)
42 LV: *daua*
43 LV: *Auia*
44 LV: agrega coma (,)
45 LV: *Ellos*

46 LV: agrega coma (,)
47 LV: *tuuiesen*
48 LV: *El*
49 LV: *aseguraua*
50 LV: *daua*
51 LV: *Con*
52 LV: *Affliction*
53 LV: pone *mas duros poco* entre comas
54 LV: pone *como falso y fementido* entre comas
55 LV: *Jamas*
56 LV: *cumplia*
57 LV: *daua* y agrega coma (,)
58 LV: *Aseguraua*
59 LV: *Era*
60 LV: *halagando* y agrega coma (,)
61 LV: *Aposento*
62 LV: *Tristeza*

63 LV: omite punto seguido (.)
64 LV: abre paréntesis en (*como...*)
65 LV: cierra paréntesis en *...temen*)
66 LV: pone coma (,)
67 Encabezado de folio
68 LV: *muy temprano*
69 LV: *El*
70 LV: *A*
71 LV: *auia*
72 LV: agrega coma (,)
73 LV: agrega coma (,)
74 LV: *Rato*
75 LV: *Entro*
76 LV: *estaua*
77 LV: omite coma (,)
78 LV: *presos*
79 LV: *Un*
80 LV: *francisco*
81 LV: agrega coma (,)

alguacil⁸² mayor del Tirano⁸³ y con él ciertos soldados marañones⁸⁴ y negros con garrotes y Cordeles⁸⁵ y llegándose⁸⁶ al gouernador le dixerón⁸⁷ de parte del Tirano que le suplicaba se confederase con él que él Le daba su fee y palabra de coronarle por Rey de aquellas yslas. si le ayudaba y hacía se confederase con él la demás gente de la ysla a lo qual el gouernador respondió le diesen libertad y que él Vería lo que le pedían si era cosa que le estaua bien que allí encerrado y cargado de prisiones no tenía poder para hazer nada. y dicho esto al Tirano considerando como astuto si le soltaua le podía ynquietar la gente mandole [tachado: ~~dixessen~~] se resoluiesse luego y buelto al gouernador y dicho el orden que trahyan resueltamente el dho. gouernador respondió quería más morir por su Dios y por su Rey que no ser Rey y luego llegándose a el gouernador le dixerón⁸⁸ ⁸⁹ con breuedad se encomendase a⁹⁰ Dios porque auía de morir el q^{al} [122v.º] /LIBRO/⁹¹ alterado Respondió que mirasen bien lo que decían que lope de Aguirre le auía asegurado y dado palabra que no le mataría⁹² el⁹³ Carrión respondió⁹⁴ que aquello se auía de hazer que no curase de más⁹⁵ y prestase paciencia⁹⁶ y diciendo⁹⁷ y Haciendo⁹⁸ le⁹⁹ dieronle garrote¹⁰⁰ y tras él al alcalde manuel¹⁰¹ Rodríguez¹⁰² y luego a Cosme de León¹⁰³ alguazil mayor¹⁰⁴ y a¹⁰⁵ Juan Rodríguez Criado del gouernador¹⁰⁶ y a la postre¹⁰⁷ al Regidor Cáceres que era Vn¹⁰⁸ Viejo Tullido y manco. y¹⁰⁹ muertos¹¹⁰ todos cinco los cubrieron con

82 LV: Alguazil

83 LV: agrega coma (,)

84 LV: Marañones

85 LV: agrega coma (,)

86 LV: llegados

87 LV: dijeron

88 LV: omite texto, también Díez: de parte del Tirano que le suplicaba se confederase con él que él Le daba su fee y palabra de coronarle por Rey de aquellas yslas. si le ayudaba y hacía se confederase con él la demás gente de la ysla a lo qual el gouernador respondió le diesen libertad y que él Vería lo que le pedían si era cosa que le estaua bien que allí encerrado y cargado de prisiones no tenía poder para hazer nada. y dicho esto al Tirano considerando como astuto

si le soltaua le podía ynquietar la gente mandole [tachado: ~~dixessen~~] se resoluiesse luego y buelto al gouernador y dicho el orden que trahyan resueltamente el dho.

gouernador respondió quería más morir por su Dios y por su Rey que no ser Rey y luego llegándose a el gouernador le dixerón

89 LV: agrega que

90 LV: A

91 Encabezado de folio

92 LV: ...auía de morir luego. El, Alterado, Respondio que cómo era Aquello, pues lope de Aguirre le acabaua de dar palabra de que no le mataría...

93 LV: El

94 LV: Respondio

95 LV: pone que no curase de mas

entre comas

96 LV: pone y prestase paciencia

entre comas

97 LV: diziendo

98 LV: haziendo

99 LV: pone llegaron y por le

100 LV: agrega coma (,)

101 LV: El Al Alcalde Manuel

102 LV: agrega coma (,)

103 LV: A cosme de leon

104 LV: pone Alguazil mayor entre comas

105 LV: A

106 LV: pone criado del gouernador entre comas

107 LV: Postre

108 LV: Un

109 LV: omite y

110 LV: Muertos

Una estera por que nadie los Viesse¹¹¹ y a la media noche llamó el Tirano a¹¹² todos sus soldados¹¹³ y con Lumbres¹¹⁴ Encendidas los lleuó¹¹⁵ donde estauan los muertos y haciéndolos^{116 117} descubrir¹¹⁸ les mostró la Carnizería¹¹⁹ que tenía echa¹²⁰ y les dixo¹²¹ mirad Maraños¹²² lo que abéys¹²³ echo¹²⁴ que demás¹²⁵ de los males y daños pasados¹²⁶ que hicistes¹²⁷ en el río marañón¹²⁸ matando a¹²⁹ Uro¹³⁰ gouernador Pedro de Orsúa y a¹³¹ su Teniente y a otros muchos¹³² alçando y jurando¹³³ Príncipe y firmándolo de Vuestros nombres¹³⁴ Vltimamente¹³⁵ en esta ysla abéys¹³⁶ muerto al¹³⁷ gouernador y justicia¹³⁸ della¹³⁹ q'¹⁴⁰ aquí Ueys.¹⁴¹ Por¹⁴² tanto¹⁴³ cada Uno de Vosotros mire por sí¹⁴⁴ y pelee por su Vida¹⁴⁵ porque en ninguna p^{te}¹⁴⁶ del mundo¹⁴⁷ podéys¹⁴⁸ estar seguros si no es en mi compañía¹⁴⁹ abien- [123r.º]/SEGVNDO/¹⁵⁰ -do¹⁵¹ cometido¹⁵² tantos delitos¹⁵³ y no diga ninguno yo no lo hize ni lo Vi¹⁵⁴ que mientras Uosotros¹⁵⁵ estáys¹⁵⁶ en el esquadrón¹⁵⁷ y en mi compañía¹⁵⁸ hago yo estas cosas que veys¹⁵⁹ que yo Vn¹⁶⁰ hombre solo soy si no fuese por Vuestro fauor y ayuda¹⁶¹ y desta manera todos lo hazemos sin que ninguno pueda salirse afuera¹⁶². Dichas estas palabras¹⁶³ mandó¹⁶⁴ hazer en el proprio aposento dos hoyos y allí los Enterraron.¹⁶⁵ y a la misma hora mandó Tornar a¹⁶⁶ prender a los Vecinos¹⁶⁷ de la ysla,¹⁶⁸ y¹⁶⁹ a¹⁷⁰ sus mugeres que poco

111 LV: *Viese* y agrega coma (,)
 112 LV: *A*
 113 LV: agrega *que estauan en esquadron a la Puerta de la fortaleza*,
 114 LV: *lumbres*
 115 LV: agrega *al Aposento*
 116 LV: *haziendolos*
 117 LV: agrega *sacar fuera* y
 118 LV: agrega coma (,)
 119 LV: *Carniceria*
 120 LV: *hecha* y agrega coma (,)
 121 LV: pone *dijo* por *les dixo* y agrega dos puntos seguidos (:)
 122 LV: abre comillas delante de «*Mirad, Maraños...*»
 123 LV: *auéis*
 124 LV: *hecho* y agrega coma (,)
 125 LV: pone *allende* por *demás*
 126 LV: *Daños Pasados*
 127 LV: *hezistes*
 128 LV: *Ryo Maraño*
 129 LV: *A*

130 LV: *vuestro*
 131 LV: *A*
 132 LV: agrega coma (,)
 133 LV: *Alçando y Jurando*
 134 LV: agrega coma (,)
 135 LV: *Ultimamente*
 136 LV: *auéis*
 137 LV: *Al*
 138 LV: *Justicias*
 139 LV: agrega coma (,)
 140 LV: *que*
 141 LV: *veis* y agrega punto y coma (;)
 142 LV: *por*
 143 LV: agrega coma (,)
 144 LV: *sy*
 145 LV: agrega coma (,)
 146 LV: *parte*
 147 LV: *Mundo*
 148 LV: *podeis*
 149 LV: *Compañia* y agrega coma (,)
 150 Encabezado de folio
 151 LV: *auiendo*

152 LV: *Cometido*
 153 LV: *Delictos* y agrega coma (,)
 154 LV: agrega coma (,)
 155 LV: *Vosotros*
 156 LV: *estais*
 157 LV: *Esquadron*
 158 LV: *En mi Compañia*
 159 LV: *Veeis* y agrega coma (,)
 160 LV: *Un*
 161 LV: agrega coma (,)
 162 LV: cierra comillas después de *afuera*»
 163 LV: agrega coma (,)
 164 LV: agrega *luego*
 165 LV: pone *y alli* los *Enterraron* entre comas
 166 LV: *tornar A*
 167 LV: *Vezinos*
 168 LV: omite coma (,)
 169 LV: omite *y*
 170 LV: *A*

antes auía soltado¹⁷¹ y echo¹⁷² esto se partió con ochenta arcabuzeros a¹⁷³ la punta de las piedras¹⁷⁴ donde el nauío del prouincial¹⁷⁵ decían¹⁷⁶ que estaua¹⁷⁷ y dexó¹⁷⁸ en la fortaleza con el Resto de la gente a martín perez¹⁷⁹ su maestre de Campo¹⁸⁰ ¹⁸¹ en guarda de todos los presos¹⁸².~.

CAPÍTVLO VEINTE y dos¹, buelue² el tirano al pueblo³ y mata a su Maestre⁴ de Campo y el Nauío del Prouincial⁵ surge cerca del pueblo⁶.~.

[123r.º] /LIBRO/⁷

Espanta mucho Uer⁸ la libertad y desbergüenza⁹ con que este Tirano executaba¹⁰ qualquier crueldad¹¹ que se le antojase¹² haçer¹³ y en esto pareçe¹⁴ quan Ruyn¹⁵ gente era la que le seguía¹⁶ pues ningún caso hacía¹⁷ della para obrar estas cosas y otras muy graues y delitos¹⁸ atrozes¹⁹ que cometió²⁰ sino que libremente²¹ sin consultarlas con ellos las determinaua²². Partido como queda dicho aquella noche a la punta de las piedras²³ llegó allá otro día²⁴ que fue

171 LV: agrega coma (.)
172 LV: *hecho*
173 LV: *Arcabuzeros A*
174 LV: *Punta de las Piedras*
175 LV: *Nauio del Prouincial*
176 LV: *Dezian*
177 LV: agrega coma (.)
178 LV: *dejo*
179 LV: *A Martin Perez*
180 LV: pone su Maese de Campo entre comas
181 LV: agrega y
182 LV: *Presos*
_____ o _____

Capítulo 22
1 LV: *Capitulo 22*
2 LV: *Buelue*
3 LV: *Pueblo*
4 LV: *maese*
5 LV: *prouincial*
6 LV: *Pueblo*
7 Encabezado de folio
8 LV: *ver*
9 LV: *desuerguença*
10 LV: *executaua*
11 LV: *Crueldad*
12 LV: *Antojase*

13 LV: *hazer* y agrega coma (.)
14 LV: *paresce*
15 LV: *Ruin*
16 LV: agrega coma (.)
17 LV: *hazia*
18 LV: *Delictos*
19 LV: *Atroces*
20 LV: *cometia*
21 LV: pone *sino que libremente* entre comas
22 LV: *Determinaua*
23 LV: *Punta de las Piedras*
24 LV: *Dia*

Domingo²⁵ y Vio que el²⁶ Nauío del Prouincial Uenía²⁷ a la Uela²⁸ la buelta²⁹ del pueblo para donde³⁰ el Tirano Voluió³¹ con diligencia y llegó el mismo Domingo en la tarde³² abía³³ aquel Día³⁴ el maestre³⁵ de Campo comido con muy gran Regozijo en la fortaleza y con Trompetas³⁶ y como la fortuna las más Vezes³⁷ se enoja³⁸ de contentos y alegrías adelantadas³⁹ no quiso que este maestre⁴⁰ de campo⁴¹ gozase mucho tiempo del que aquel Día abía⁴² tenido.⁴³ así⁴⁴ como el Tirano Llegó⁴⁵ lo recibió⁴⁶ él⁴⁷ y los demás soldados con gran salua de arcabuzería⁴⁸ y al mismo punto⁴⁹ el capⁿ 50 Christóual garzía⁵¹ que (según queda dicho)⁵² era⁵³ calafate⁵⁴ o por embidia,⁵⁵ o mala Uoluntad⁵⁶ que tubiesse⁵⁷ al⁵⁸ Maestre⁵⁹ de Campo, o porque por ventura⁶⁰ pudo ser Verdad⁶¹ Le⁶² dixo⁶³ al Tirano que su Maestre⁶⁴ de Campo conuocaba⁶⁵ gente y amigos para matar- [124r.º] /SEGVNDO/⁶⁶ -Le y alçarse con la gente e⁶⁷ yrse a⁶⁸ francia⁶⁹ y que él⁷⁰ y los conjurados⁷¹ abían⁷² comido aquel día con trompetas⁷³ y mucha fiesta⁷⁴ trúxole⁷⁵ por testigo desto a un muchacho criado suyo⁷⁶ el⁷⁷ qual dixo⁷⁸ que auía visto la junta⁷⁹ y entendido el concierto⁸⁰ y que era como su amo⁸¹ lo decía⁸². determinó⁸³ con sola⁸⁴ esta prueba⁸⁵ el Tirano de matar al maestre⁸⁶ de Campo⁸⁷ como quien a⁸⁸ derramar sangre estaua siempre dispuesto⁸⁹ y luego lo Embió a llamar a su posada⁹⁰ y mandó a⁹¹ N. de Chaues⁹² grande amigo suyo y de

25 LV: pone *que fue Domingo* entre comas
26 LV: *El*
27 LV: *Venia*
28 LV: *Vela*
29 LV: *Buelta*
30 LV: *Pueblo para Donde*
31 LV: *Boluió*
32 LV: agrega punto seguido (.)
33 LV: *Auia*
34 LV: *dia*
35 LV: *Maese*
36 LV: agrega coma (,)
37 LV: *vezes*
38 LV: *enoja*
39 LV: *Contentos y Alegrias*
40 LV: *Maese*
41 LV: *Campo*
42 LV: *auia*
43 LV: pone dos puntos seguidos (:)
44 LV: *Asi*
45 LV: *llego*
46 LV: *Rescuió*

47 LV: *El*
48 LV: *Arcabuzeria*
49 LV: *Punto*
50 LV: *Capitan*
51 LV: *garcia*
52 LV: pone entre paréntesis (*que segun queda dicho Era calafate*) por (*según queda dicho*)
53 LV: *Era*
54 LV: agrega coma (,)
55 LV: *Embidia* y omite coma (,)
56 LV: *Voluntad*
57 LV: *tuuiese*
58 LV: *Al*
59 LV: *Maese*
60 LV: *Ventura*
61 LV: agrega coma (,)
62 LV: *le*
63 LV: *dijo*
64 LV: *Maese*
65 LV: *conuocaua*
66 Encabezado de folio
67 LV: *y*
68 LV: *A*

69 LV: agrega coma (,)
70 LV: *El*
71 LV: *conJurados*
72 LV: *auian*
73 LV: *Dia con Trompetas*
74 LV: agrega punto y coma (;)
75 LV: *trujole*
76 LV: pone *criado suyo* entre comas
77 LV: *El*
78 LV: *dijo*
79 LV: *Junta*
80 LV: *Concierto*
81 LV: *Amo*
82 LV: *dezia*
83 LV: *Determino*
84 LV: *solo con*
85 LV: *prueua*
86 LV: *Maese*
87 LV: agrega coma (,)
88 LV: *A*
89 LV: agrega coma (,)
90 LV: agrega coma (,)
91 LV: *A*
92 LV: agrega coma (,)

su guarda⁹³ que quando entrase Le⁹⁴ diesse⁹⁵ Vn⁹⁶ arcabuzazo⁹⁷ y lo⁹⁸ matase⁹⁹ llegado¹⁰⁰ el pobre Maestre¹⁰¹ de Campo sin sospecha de lo que le auía de suceder¹⁰² el chaues le dio por detrás en entrando Vn¹⁰³ arcabuzazo¹⁰⁴ y tras él¹⁰⁵ acudieron muchos amigos¹⁰⁶ del Tirano que estauan apercebidos¹⁰⁷ y le dieron muchas estocadas y cuchilladas¹⁰⁸ y con la agonía¹⁰⁹ de la muerte andaba¹¹⁰ desatinado huyendo dando Voçes de Vna parte a otra¹¹¹ pidiendo confisión y llamando al general¹¹² no pensando quizá¹¹³ que por su mano le venía¹¹⁴ aquella muerte¹¹⁵ y andando desta manera cayó muerto.¹¹⁶ y el chabes¹¹⁷ lo degolló con Una daga¹¹⁸ fue¹¹⁹ tan grande el Ruydo¹²⁰ y alboroto que Vbo¹²¹ en¹²² la sazón que esto pasaba¹²³ en la fortaleza¹²⁴ que los Vecinos¹²⁵ pressos¹²⁶ y sus mugeres [124v.º] /LIBRO/¹²⁷ entendieron¹²⁸ que los querían matar a todos¹²⁹ y las mugeres de miedo se escondían debaxo¹³⁰ de las camas y detrás de las puertas¹³¹ y por los Rincones. la¹³² muger de Hernando¹³³ Riberos llamada Marina de Truxillo¹³⁴ más medrosa que todas¹³⁵ se arrojó por Vna¹³⁶ Ventana¹³⁷ de la fortaleza a la Calle¹³⁸ y aunque dio Vn¹³⁹ gran golpe no lo sintió con el miedo y se fue a esconder¹⁴⁰ y de las almenas se arrojaron¹⁴¹ Domingo López y Pedro de Angulo¹⁴² Vecinos¹⁴³ de la ysla, y sin recibir¹⁴⁴ daño se fueron al monte a¹⁴⁵ esconder. Luego se asomó el Tirano a una Uentana¹⁴⁶ de la fortaleza¹⁴⁷ que caya a la plaza¹⁴⁸ donde su gente estaua en esquadron¹⁴⁹ y con mucho contento les dixo¹⁵⁰ como auía muerto a su

93 LV: agrega coma (,)

94 LV: *le*95 LV: *diese*96 LV: *Un*97 LV: *Arcabuzazo*98 LV: *le*

99 LV: agrega punto seguido (.)

100 LV: *Llegado*101 LV: *Maese*

102 LV: agrega coma (,)

103 LV: *En Entrando Un*

104 LV: agrega coma (,)

105 LV: *El*106 LV: *Amigos*107 LV: *Apercebidos*

108 LV: agrega coma (,)

109 LV: *Agonia*110 LV: *Andaua*111 LV: *de Una parte a otra dando*112 LV: *Bozes*112 LV: pone y llamando *Al general*

entre comas

113 LV: *quiça*114 LV: *Venia*

115 LV: agrega coma (,)

116 LV: pone coma (,)

117 LV: *chaues*118 LV: *una Daga* y agrega punto

seguido (.)

119 LV: *Fue*120 LV: *Ruido*121 LV: omite *que Vbo*122 LV: *En*123 LV: *pasaua*

124 LV: agrega punto seguido (.)

125 LV: *Vezinos*126 LV: *presos*

127 Encabezado de folio

128 LV: *Entendieron*

129 LV: agrega coma (,)

130 LV: *debajo*131 LV: *Puertas*132 LV: *La*133 LV: *hernando*134 LV: pone *llamada Marina de Trugillo* entre comas135 LV: pone *mas medrosa que todas* entre comas136 LV: *Una*137 LV: *bentana*

138 LV: agrega coma (,)

139 LV: *Un*

140 LV: agrega coma (,)

141 LV: *Almenas se Arrojaron*

142 LV: agrega coma (,)

143 LV: *vezinos*144 LV: *Rescuiir*145 LV: *Al Monte A*146 LV: *Una ventana*

147 LV: agrega coma (,)

148 LV: *Plaza*

149 LV: agrega coma (,)

150 LV: *dijo*

hijo martín¹⁵¹ Pérez¹⁵² que así¹⁵³ llamaba¹⁵⁴ él¹⁵⁵ a su Maestre¹⁵⁶ de Campo¹⁵⁷ porque le quería matar a él y con esto los sosegó¹⁵⁸ que también¹⁵⁹ estauan alborotados no sabiendo la causa del Ruydo. dixéronle¹⁶⁰ al Tirano que Anton llamoso capitán de la munición¹⁶¹ era¹⁶² de los conjurados¹⁶³ y llamándolo el Tirano¹⁶⁴ teniendo delante de sí¹⁶⁵ el cuerpo muerto del Maestre¹⁶⁶ de Campo¹⁶⁷ Le¹⁶⁸ dixo¹⁶⁹ como hijo Anton llamoso¹⁷¹ también¹⁷² Uos¹⁷³ queriades matar a bro¹⁷⁴ padre¹⁷⁵. Lo qual él¹⁷⁶ negó con grandes juramentos y reniegos¹⁷⁷ y para¹⁷⁸ más satisfacerle¹⁷⁹ con ánimo¹⁸⁰ Verdadera- [125r.º] /SEGVNDO/¹⁸¹ -mente de Bárbaro y bestia fiera se tendió sobre el cuerpo muerto del Maestre¹⁸² de Campo¹⁸³ y le comenzó¹⁸⁴ a chupar la sangre que por las heridas de la cabeza¹⁸⁵ les¹⁸⁶ salía¹⁸⁷ y a bueltas della gran parte de los sesos que tenía de fuera¹⁸⁸ diciendo¹⁸⁹ a este traydor beberle la sangre¹⁹⁰ lo qual causó mucha admiración¹⁹¹ a los que estauan presentes y gran contento al Tirano¹⁹² que con esto se satisfizo¹⁹³ el q^a¹⁹⁴ quitó la capitanía¹⁹⁵ de su guarda a¹⁹⁶ Nicolás de sosa¹⁹⁷ porque tubo¹⁹⁸ sospecha que era¹⁹⁹ también²⁰⁰ en la conjuración²⁰¹ y diola a²⁰² Roberto de Soçaya Barbero²⁰³ grande amigo²⁰⁵ suyo²⁰⁶ Embió Luego el²⁰⁷ Tirano a sus casas²⁰⁸ a todos los Vecinos²⁰⁹ de la ysla que tenía pressos²¹⁰ y²¹¹ sus mugeres²¹² diciéndoless²¹³ que

151 LV: *Martin*
152 LV: abre paréntesis en (*que asi...*)
153 LV: *asi*
154 LV: *llamaua*
155 LV: *El*
156 LV: *maese*
157 LV: cierra paréntesis en *...campo*,
158 LV: pone y con esto los sosegó entre comas
159 LV: *tanbien*
160 LV: *Digeronle*
161 LV: pone *Capitan de la Municion* entre comas
162 LV: *Era*
163 LV: agrega coma (.)
164 LV: abre paréntesis en (*teniendo...*)
165 LV: *sy*
166 LV: *Maese*
167 LV: cierra paréntesis en *...Campo*)
168 LV: *Le*
169 LV: *dijo*
170 LV: abre comillas y signo de interrogación en «¿Cómo hijo...

171 LV: agrega coma (.)
172 LV: *tanbien*
173 LV: *vos*
174 LV: *Vuestro*
175 LV: cierra comillas y signo de interrogación en *...Padre?*»
176 LV: *El*
177 LV: *Juramentos y Reniegos* y agrega coma (.)
178 LV: *por*
179 LV: *satisfazerle*
180 LV: *Animo*
181 Encabezado de folio
182 LV: *Maese*
183 LV: agrega coma (.)
184 LV: *començo*
185 LV: *cabeça*
186 LV: *le*
187 LV: agrega coma (.)
188 LV: agrega coma (.)
189 LV: *Diziendo*
190 LV: pone entre comillas «A este Traydor Beuerle [*he*] la sangre» y luego agrega coma (.)
191 LV: *Admiracion*

192 LV: pone y gran contento al Tirano entre comas
193 LV: *satisfizo* y agrega punto y coma (;)
194 LV: *qual*
195 LV: *Capitania*
196 LV: *A*
197 LV: *Sosa*
198 LV: *tuuo*
199 LV: *Era*
200 LV: *tanbién*
201 LV: *de los Conjurados*,
202 LV: *A*
203 LV: pone *Barbero* entre comas
204 LV: agrega *muy*
205 LV: *Amigo*
206 LV: agrega punto seguido (.)
207 LV: *luego El*
208 LV: *A sus Casas*
209 LV: *Vecinos*
210 LV: *presos*
211 LV: agrega *a*
212 LV: agrega coma (.)
213 LV: *diziendoles*

de allí adelante Viuiesen²¹⁴ seguros²¹⁵ que ya eran²¹⁶ acauadas²¹⁷ Las²¹⁸ muertes y crueldades porque su Maestre²¹⁹ de Campo que las hazía²²⁰ ya²²¹ era²²² muerto²²³ en²²⁴ lo q^a²²⁵ mintió este Tirano²²⁶ porque sin su mandado no hazía nada²²⁷ antes se creya que no executaba²²⁸ muchas crueldades que él²²⁹ le mandaua hazer y rogándoselo²³⁰ mucho escusaba²³¹ hartas muertes que el Tirano quería dar._ Luego el Martes en la Tarde²³² llegó²³³ el Nauío del Prouincial al²³⁴ puerto y surgió media Legua²³⁵ de la fortaleza²³⁶ de que el Tirano no gustó mucho.~.

[125v.º] /LIBRO/¹

CAPÍTVLO VEYNTE y tres² Sale el Tirano a³ pelear con la gente del Prouincial y escríbele⁴ Vna carta⁵.~.

Como el Tirano Vio⁶ surto el Nauío del Prouincial en la parte que abemos⁷ refferido⁸ tan cerca de la fortaleza donde él⁹ estaua¹⁰ determinose¹¹ de salir a¹² ympedirle el¹³ tomar tierra a su gente¹⁴ y si la ocasión lo pidiesse¹⁵ pelear¹⁶ con

214 LV: *bibiesen*
215 LV: agrega coma (.)
216 LV: *Eran*
217 LV: *acabadas*
218 LV: *las*
219 LV: *Maese*
220 LV: pone *que las hazia* entre comas
221 LV: omite *ya*
222 LV: *Era*
223 LV: agrega punto seguido (.)
224 LV: *En*
225 LV: *qual*
226 LV: *Este tirano* y agrega coma (.)
227 LV: agrega coma (.)
228 LV: *Executaua*
229 LV: *Crueldades que El*
230 LV: *Rogandoselo*

231 LV: *escusaua*
232 LV: pone *siguiente por en la Tarde*
233 LV: *Llego*
234 LV: *Al*
235 LV: *legua*
236 LV: agrega coma (.)

———— o ————

Capítulo 23

1 Encabezado de folio
2 LV: *Capitulo 23*
3 LV: *tirano A*
4 LV: *escriuele*
5 LV: *una Carta*
6 LV: *tirano vio*
7 LV: *auemos*
8 LV: *Referido* y agrega coma (.)
9 LV: *El*
10 LV: agrega coma (.)
11 LV: *Determinose*
12 LV: *A*
13 LV: *El*
14 LV: agrega coma (.)
15 LV: *pidiese*
16 LV: *Pelear*

ella¹⁷ y puestos sus soldados en¹⁸ orden salió por la playa adelante¹⁹ con cinco falconetes de Bronce²⁰ y Vno²¹ de hierro que auía tomado en la ysla. algunos²² de los soldados del Frayle²³ saltaron en Vnas²⁴ Piraguas y se pusieron a²⁵ trecho que se oyan muy bien los Vnos²⁶ a los Otros²⁷ y dende allí²⁸ los Vnos²⁹, y los Tiranos dende la playa³⁰ se comenzaron³¹ a³² decir³³ palabras³⁴ de ynjurias³⁵ llamándose de traydores³⁶ y diciéndose³⁷ otras afrentas.³⁸ ³⁹ aunque⁴⁰ abían⁴¹ entrado⁴² en las Piraguas haciendo⁴³ ademán⁴⁴ de saltar en Tierra⁴⁵ no lo hicieron⁴⁶ antes⁴⁷ todo aquel día⁴⁸ se estubieron⁴⁹ desta manera en el puerto⁵⁰ con estandartes Reales alçados en⁵¹ el Nauío y Visto por el Tirano que ninguno saltaba⁵² en tierra⁵³ se boluió con su [126v.º] /SEGVNDO/⁵⁴ gente a la fortaleza⁵⁵ y dende allí⁵⁶ escribió⁵⁷ al Prouincial Vna⁵⁸ carta cuyo tenor a⁵⁹ la Letra⁶⁰ es este.⁶¹

⁶²Muy magnífico⁶³ y muy Reuerendo S.^{or} ⁶⁴ mas⁶⁵ quisiéramos hazer a⁶⁶ V. P.⁶⁷ el⁶⁸ Recibim^{to} ⁶⁹ con Ramos y flores que con arcabuzes⁷⁰ y Tiros de Artillería⁷¹ por auernos dicho aquí ciertas personas⁷² ser más que generoso en todo⁷³ y cierto por las obras abemos⁷⁴ Visto en este Día ser más de lo que ⁷⁵ decían⁷⁶ por ser tan amigo de las armas⁷⁷ y exercicio militar⁷⁸ como V. P.⁷⁹ lo es.⁸⁰ ya⁸¹ sabemos⁸² que la Cumbre de la Uirtud⁸³ ⁸⁴ alcanzaron⁸⁵ nuestros mayores con la espada⁸⁶

17 LV: agrega coma (,)

18 LV: *En*

19 LV: *Playa Adelante*

20 LV: *Bronze*

21 LV: *Uno*

22 LV: *Algunos*

23 LV: *fraile*

24 LV: *Unas*

25 LV: *A*

26 LV: *Unos*

27 LV: *otros* y agrega coma (,)

28 LV: *Dende Alli*

29 LV: *Unos*

30 LV: *Playa* y agrega coma (,)

31 LV: *començaron*

32 LV: *A*

33 LV: *dezir*

34 LV: *Palabras*

35 LV: *injuria* y agrega coma (,)

36 LV: *Traydores*

37 LV: *diziendose*

38 LV: *Afrentas* y pone coma (,)

39 LV: agrega y

40 LV: *Aunque*

41 LV: *auian*

42 LV: *Entrado*

43 LV: *Haziendo*

44 LV: *Ademan*

45 LV: *tierra*

46 LV: pone *no lo hizieron* entre comas

47 LV: *Antes*

48 LV: *Aquel Dia*

49 LV: *estuuieron*

50 LV: *En el Puerto*

51 LV: *En*

52 LV: *saltaua*

53 LV: *Tierra*

54 Encabezado de folio

55 LV: agrega coma (,)

56 LV: *Alli*

57 LV: *escriuio*

58 LV: *Una*

59 LV: *Tenor A*

60 LV: *letra*

61 LV: pone dos puntos seguidos (:)

62 LV: abre comillas delante de

«Muy...

63 LV: *mag^{co}.*

64 LV: *S^r.*

65 LV: *Mas*

66 LV: *A*

67 LV: *Paternidad*

68 LV: *El*

69 LV: *Rescuiimiento*

70 LV: *Arcabuzes*

71 LV: agrega coma (,)

72 LV: *Personas*

73 LV: agrega coma (,)

74 LV: *auemos*

75 LV: agrega *nos*

76 LV: *Dezian*

77 LV: *Amigo de las Armas*

78 LV: *Militar*

79 LV: *Paternidad*

80 LV: pone coma (,)

81 LV: pone y así por ya

82 LV: *vemos*

83 LV: *Virtud*

84 LV: agrega y *nobleza*

85 LV: *Alcançaron*

86 LV: *Espada*

en la mano. yo⁸⁷ no niego⁸⁸ ni menos estos señores que aquí están, que nos salimos del Pirú por el Río⁸⁹ Marañón a⁹⁰ descubrir y a⁹¹ poblar, dellos coxos⁹² y dellos sanos⁹³ por el mucho trabajo que en el Pirú abemos⁹⁴ passado⁹⁵ y ⁹⁶ hallar tierra por miserable que fuera⁹⁷ pararamos en ella por dar descanso a estos tristes⁹⁸ cuerpos que están con más costuras que Ropas de Romeros, más a⁹⁹ falta de lo que digo¹⁰⁰ según los trabajos que abemos¹⁰¹ pasado¹⁰² hazemos q^{ta} ¹⁰³ que Viuimos¹⁰⁴ de gracia según el¹⁰⁵ Río¹⁰⁶ y la mar¹⁰⁷ y la ambre¹⁰⁸ nos han¹⁰⁹ amenazado con la muerte¹¹⁰ y así¹¹¹ los que uinieren¹¹² contra nosotros hagan quenta que Vienen¹¹³ a pelear con los Espíritus¹¹⁴ de los hombres muertos¹¹⁵ los¹¹⁶ soldados de V. P. nos llaman Traydores¹¹⁷ débelos¹¹⁸ castigar porque [126v.º] /LIBRO/¹¹⁹ no digan tal cosa.¹²⁰ Porque acometer a Don¹²¹ Phellipe¹²² Rey de España¹²³ no es sino de generosos y de grande ánimo¹²⁴ porque si nosotros tubiéramos¹²⁵ algunos officios¹²⁶ Ruynes¹²⁷ diéramos orden¹²⁸ en la Vida¹²⁹ mas por nuestros hados no sabemos sino hazer pelotas y amolar¹³⁰ Lanzas¹³¹ que es la moneda que por acá corre¹³² y¹³³ si ay necesidad deste menudo todauí¹³⁴ lo probeheremos,¹³⁵ haçer¹³⁶ entender lo mucho que el¹³⁷ Pirú nos debe¹³⁸ y la mucha raçón¹³⁹ que tenemos para haçer¹⁴⁰ lo que hazemos creo será ymposible¹⁴¹ y a este effeto¹⁴² no diré aquí nada dello. mañana¹⁴³ placiendo a Dios¹⁴⁴ embiaré a V. P.

87 LV: Yo
88 LV: agrega coma (,)
89 LV: Ryo
90 LV: A
91 LV: omite a
92 LV: cojos
93 LV: agrega coma (,)
94 LV: auemos
95 LV: pasado y agrega coma (,)
96 LV: agrega A
97 LV: pone *por miserable que fuera* entre comas
98 LV: Tristes
99 LV: A
100 LV: agrega coma (,)
101 LV: auemos
102 LV: agrega coma (,)
103 LV: quenta
104 LV: bibimos
105 LV: El
106 LV: Ryo

107 LV: Mar
108 LV: las Hambres
109 LV: An
110 LV: agrega coma (,)
111 LV: Asi
112 LV: Vinieren
113 LV: vienen
114 LV: espíritus
115 LV: agrega punto seguido (.)
116 LV: Los
117 LV: traydores y agrega dos puntos seguidos (:)
118 LV: deuelos
119 Encabezado de folio
120 LV: omite punto seguido (.)
121 LV: porque Acometer A don
122 LV: Philippe
123 LV: pone Rey de España entre comas
124 LV: Animo y agrega coma (,)
125 LV: tuuieramos

126 LV: officios
127 LV: Ruines
128 LV: horden
129 LV: agrega coma (,)
130 LV: Pelotas y Amolar
131 LV: lanças y agrega coma (,)
132 LV: agrega punto y coma (;)
133 LV: omite y
134 LV: todavia
135 LV: Proueremos y pone punto seguido (.)
136 LV: Hazer
137 LV: El
138 LV: deue
139 LV: Razon
140 LV: hazer
141 LV: imposible y agrega coma (,)
142 LV: efecto
143 LV: Mañana
144 LV: pone plaziendo A Dios entre comas

todos los traslados¹⁴⁵ de los Autos que entre nosotros se an echo¹⁴⁶ estando cada Vno¹⁴⁷ en su Libertad¹⁴⁸ como estaban¹⁴⁹ y esto dígolo pensando,¹⁵⁰ qué descargo piensan dar esos¹⁵¹ señores que ay están que juraron a¹⁵² Don fernando ¹⁵³ por su Rey y se desnaturalizaron¹⁵⁴ de los Reynos de España y se amotinaron¹⁵⁵ y alzaron¹⁵⁶ con Un pueblo y Vsurparon¹⁵⁷ la justicia¹⁵⁸ y los desarmaron a ellos y a otros muchos particulares y les Robaron las haziendas y Vn Alonso Arias¹⁵⁹ Sargento de Don Fernando¹⁶⁰ y Rodrigo Gutiérrez¹⁶¹ su gentilhomme¹⁶² que de esos otros.¹⁶³ no ay que hacer¹⁶⁴ q.^{ta} ¹⁶⁵ porque es chafalonía¹⁶⁶ aunque de Alonso Arias tanpoco La¹⁶⁷ hiciera¹⁶⁸ sino porque es estremado official.¹⁶⁹ de hacer¹⁷⁰ Xarçia¹⁷¹ Rodrigo Gutiérrez¹⁷² cierto hombre de bien¹⁷³ es¹⁷⁴ si siempre no mirara al [127r.º] /SEGVNDO/¹⁷⁵ suelo¹⁷⁶ ynsignia¹⁷⁷ cierta de gran traydor¹⁷⁸ Pues si acaso allá a¹⁷⁹ aportado Vn¹⁸⁰ gonzalo de zúñiga¹⁸¹, etc.^a P.¹⁸² de seuilla cejejunto¹⁸³ téngale V. P.¹⁸⁴ por Un gran chocarrero y sus mañas son estas,¹⁸⁵ el¹⁸⁶ se halló con Álvaro¹⁸⁷ de hoyón en Popayán en rebelión¹⁸⁸ y Alçamiento contra su Rey¹⁸⁹ y al tiempo que yban¹⁹⁰ a Pelear¹⁹¹ dexó¹⁹² a¹⁹³ su Capitán y se huyó¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ya que escapó dellos se halló en el Pirú en la Ciudad¹⁹⁶ de San¹⁹⁷ Miguel de Piura con F.¹⁹⁸ de Silua en motín¹⁹⁹ y robó la caxa del Rey²⁰⁰ y mataron la justiçia²⁰¹ y asimismo se le huyó,²⁰² hombre²⁰³ es que mientras ay qué comer es diligente²⁰⁴

145 LV: *treslados*146 LV: *hecho*147 LV: *Uno*148 LV: *libertad*149 LV: pone *como estauan* entre comas150 LV: *Pensando* y omite coma (,)151 LV: *esos*152 LV: *A*153 LV: agrega *de guzman*154 LV: *desnaturaron*155 LV: *Amotinaron*156 LV: *alçaron*157 LV: *Usurparon*158 LV: *Justicia*159 LV: pone y *Un Alonso Arias* entre comas160 LV: *fernando*161 LV: pone y *Rodrigo gutierrez* entre comas162 LV: pone *su gentilhomme* entre comas163 LV: pone *desotros* por *de esos**otros* y omite punto seguido (.)164 LV: *hazer*165 LV: *quenta*

166 LV: agrega coma (,)

167 LV: *la*168 LV: *hiziera*169 LV: *oficial* y omite punto seguido (.)170 LV: *hazer*171 LV: *xarcia* y agrega punto

seguido (.)

172 LV: *gutierrez*173 LV: *Bien*

174 LV: agrega coma (,)

175 Encabezado de folio

176 LV: agrega coma (,)

177 LV: *insignia*

178 LV: agrega punto seguido (.)

179 LV: *Acaso alla A*180 LV: *Un*181 LV: *gonçalo de Çuñiga* y agrega

coma (,)

182 LV: *P[adre]*183 LV: pone *cejijunto* entre comas184 LV: *P^o*

185 LV: pone dos puntos seguidos (:))

186 LV: *El*187 LV: *Aluaro*188 LV: *Rebelion*

189 LV: agrega coma (,)

190 LV: *yuan*191 LV: *A pelear*192 LV: *dejo*193 LV: *A*

194 LV: agrega coma (,)

195 LV: agrega y

196 LV: *ciudad*197 LV: *sant*198 LV: *fulano*199 LV: *En Motin*200 LV: pone *Robo la Caxa del Rey* entre comas201 LV: pone y *mataron la Justicia* entre comas

202 LV: pone punto seguido (.)

203 LV: *Hombre*204 LV: *Diligente* y agrega coma (,)

y al tiempo²⁰⁵ de la Pelea siempre huye, aunque sus firmas no pueden huyr.
 de²⁰⁶ solo Vn²⁰⁷ hombre me pesa que no esté aquí, que es Salguero, porque
 teníamos necesidad²⁰⁸ de que nos guardara este ganado²⁰⁹ que lo entiende
 muy bien,²¹⁰ a²¹¹ mi buen amigo Martín breño²¹² y Anton Pérez y Andrés Díaz²¹³
 les beso las manos²¹⁴ y a Monguía²¹⁵ y Artiaga²¹⁶ Dios²¹⁷ los perdone²¹⁸ porque
 si estuvieran²¹⁹ Viuos²²⁰ tengo por ymposible²²¹ negarme²²² cuya muerte o Vida
 suplico a²²³ V. P.²²⁴ me haga saber²²⁵, aunque también²²⁶ querríamos que todos
 fuesemos juntos²²⁷ siendo V. P.²²⁸ nuestro Patriarcha²²⁹ porque después de
 creer en Dios,²³⁰ el²³¹ que no es más que otro no Vale²³² nada, y no Vaya²³³ U.
 P.²³⁴ a²³⁵ Santo²³⁶ Domingo porque²³⁷ tenemos por [127r.^o] /LIBRO/²³⁸ cierto que
 lo²³⁹ han²⁴⁰ de desposeer del trono en que está²⁴¹ y para esto César o nihil. La
 Respuesta²⁴² suplico²⁴³ a²⁴⁴ U. P.²⁴⁵ me escriba²⁴⁶ y tratémonos bien.²⁴⁷ y ande²⁴⁸
 la guerra,²⁴⁹ porque a los Traydores²⁵⁰ Dios les dará La pena²⁵¹ y a los Leales
 el²⁵² Rey los resucitará²⁵³ [tachado: ~~resueitará~~]²⁵⁴ aunque hasta aora no Vemos
 resucitado²⁵⁵ ²⁵⁶ ninguno²⁵⁷ el²⁵⁸ Rey ni sana herida ni da Vida²⁵⁹ nuestro S.^{or} ²⁶⁰
 la Muy²⁶¹ Magnífica²⁶² persona de nro V. S.^{or} ²⁶³ g.^e ²⁶⁴ y en grande²⁶⁵ Dignidad
 acreciente²⁶⁶. Desta nra²⁶⁷ fortaleza de la Margarita.²⁶⁸ Besa²⁶⁹ las manos ²⁷⁰ V.
 P.²⁷¹ su seruidor.²⁷² Lope²⁷³ de Aguirre.²⁷⁴

205 LV: *Tiempo*206 LV: *De*207 LV: *un*208 LV: *necesidad*

209 LV: agrega coma (,)

210 LV: pone punto seguido (.)

211 LV: *A*212 LV: pone *Mimbrenño* por *Martín breño*213 LV: *Diaz*

214 LV: agrega coma (,)

215 LV: *A monguía*216 LV: *Arteaga*217 LV: *dios*

218 LV: agrega coma (,)

219 LV: *estuuieran*220 LV: *biuos*221 *imposible*

222 LV: agrega coma (,)

223 LV: *A*224 LV: *P^d*225 LV: *sauer*226 LV: *tanbien*227 LV: *Juntos*228 LV: *P^d*229 LV: *PatriArcha*230 LV: *dios* y omite coma (,)231 LV: *El*232 LV: *vale*233 LV: *vaya*234 LV: *V. P^d*235 LV: *A*236 LV: *sancto*237 LV: *Porque*

238 Encabezado de folio

239 LV: *le*240 LV: *an*

241 LV: agrega coma (,)

242 LV: *respuesta*243 LV: *suplico*244 LV: *A*245 LV: *V. P^d*246 LV: *escriua*247 LV: *Bien* y omite punto seguido (.)248 LV: *Ande*

249 LV: omite coma (,)

250 LV: *traydores*251 LV: *la Pena* y agrega coma (,)252 LV: *leales El*253 LV: *Resucitara*

254 LV: agrega coma (,)

255 LV: *Resucitado*256 LV: agrega *a*

257 LV: agrega dos puntos seguidos (:))

258 LV: *El*

259 LV: agrega punto seguido (.)

260 LV: *Nro. Señor*261 LV: *muy*262 LV: *mag^{ca}*263 LV: *V. P^d*264 LV: *guarde*265 LV: *gran*266 LV: *Acreciente*267 LV: *nuestra*

268 LV: omite punto seguido (.)

269 LV: *besa*270 LV: agrega *A*271 LV: *P^d*

272 LV: omite punto seguido (.) y agrega el signo (=)

273 LV: *lope*274 LV: cierra comillas después de ...*Aguirre*»

Escrita²⁷⁵ esta carta la Embió al Prouincial y por ella²⁷⁶ se bee²⁷⁷ la desVergonzada²⁷⁸ condición de este²⁷⁹ Tirano²⁸⁰ pues pretendía²⁸¹ traher²⁸² a su opinión al prouincial.²⁸³ poniéndole aquellos temores de que se uería²⁸⁴ desposeydo, como si la ley peruersa que seguía Vbiera²⁸⁵ de ser común a todos²⁸⁶ Respondiole el prouincial²⁸⁷ a esta Carta²⁸⁸ Diciéndole²⁸⁹ q'²⁹⁰ Monguía y Artiaga²⁹¹ eran²⁹² Vibos²⁹³ y eran²⁹⁴ grandes seruidores de su Rey²⁹⁵ y que ellos²⁹⁶ y los demás se auían passado²⁹⁷ a su seruiçio²⁹⁸ como leales basallos²⁹⁹ suyos³⁰⁰ y que por amor de Dios le Rogaua dexase^{301 302} de haçer³⁰³ más daño³⁰⁴ en aquella ysla miserable;³⁰⁵ y que principalmente le encargaba³⁰⁶ La³⁰⁷ Reuerencia de los Templos y la honrra de las mugeres,³⁰⁸ y escribiole³⁰⁹ con esto muchas exortaciones [128r.º] / SEGVNDO/³¹⁰ Virtuossas³¹¹ de las quales el Tirano se curó³¹² poco³¹³ porque era enemigo³¹⁴ de toda Virtud como se puede juzgar de lo que hasta aquí se ha³¹⁵ Visto³¹⁶ y ³¹⁷ adelante Diremos³¹⁸.~.

275 LV: *Esçrpta*276 LV: *Ella*277 LV: *Vee*278 LV: *desuergonçada*279 LV: *Este*

280 LV: agrega coma (.)

281 LV: *Pretendia*282 LV: *traer*283 LV: *Prouincial* y pone coma (.)284 LV: *Veria*285 LV: *Uuiera*

286 LV: agrega punto seguido (.)

287 LV: *Prouincial*288 LV: *carta* y agrega coma (.)289 LV: *Diziendole*290 LV: *que*291 LV: *Arteaga*292 LV: *Eran*293 LV: *bibos*294 LV: *Eran*

295 LV: agrega coma (.)

296 LV: *Ellos*297 LV: *pasado*298 LV: *seruicio*299 LV: *Vasallos*

300 LV: agrega coma (.)

301 LV: *dejase*302 LV: agrega *ya*303 LV: *hazer*304 LV: *Daño*305 LV: pone *miserable ysla* por *ysla**miserable* y luego pone coma (.)306 LV: *encargaua*307 LV: *la*

308 LV: omite coma (.)

309 LV: *escriuiole*

310 Encabezado de folio

311 LV: *Virtuosas* y agrega coma (.)312 LV: *Curo*

313 LV: agrega coma (.)

314 LV: *Era Enemigo*315 LV: *A*316 LV: *visto*317 LV: agrega *de lo que*318 LV: *Adelante diremos*

CAPÍTULO VEYNTE y quatro¹. Hácese² a la Uela³ el nauío del Frayle,⁴ y⁵ comete⁶ Aguirre muchas crueldades en la Ysla⁷.~.

Aquella misma tarde se hiço⁸ a⁹ la Uela¹⁰ el Prouincial con su Nauío¹¹ la buelta¹² de Maracapaná para¹³ dar abiso¹⁴ en aquella costa¹⁵ sin auer echo¹⁶ más effeto¹⁷ de¹⁸ mostrarse en¹⁹ la mar ²⁰ con lo qual hizo más daño que prouecho²¹ porq²² a²³ no Venir²⁴ por Uentura²⁵ no matara el²⁶ Tirano al gouernador y justicias²⁷ y ya que Uino²⁸ si algo lexicos²⁹ del pueblo³⁰ saltara la gente en tierra y alzara³¹ Vandera del Rey³² los Vezinos de la ysla se le juntaran y algunos soldados del Tirano³³ Viendo³⁴ que tenían amparo se le pasaran³⁵ y desta manera fácilmente pudiera ser desbaratado³⁶ mas no aduirtió³⁷ en esto el prouincial³⁸ ³⁹ y su zelo e⁴⁰ yntención fuera Buena,⁴¹ este⁴² mismo Día⁴³ que el Nauío⁴⁴ del Prouincial estuvo⁴⁵ surto [128v.º] /LIBRO/⁴⁶ se hallaron⁴⁷ dos soldados del Tirano escondidos en la playa⁴⁸ entre unos Cardones⁴⁹ llamado el Vno⁵⁰ Juan⁵¹ de Sanct⁵² Juan, y el otro N. de Paredes⁵³ a los quales mató Luego⁵⁴ el Tirano sin confission⁵⁵. auía Lope⁵⁶ de Aguirre como atrás aUemos dicho⁵⁷ quemado o echado⁵⁸ al Trabés⁵⁹ los Vergantines en que abía⁶⁰ Venido, cosa de que estaua ya⁶¹ arto⁶² arrepentido⁶³ y abíalo⁶⁴ echo⁶⁵ teniéndose por muy cierto⁶⁶ señor del Nauío del Prouincial⁶⁷ y

1 LV: *Capitulo 24*

2 LV: *Házese*

3 LV: *vela*

4 LV: *fraile* y pone punto seguido (.)

5 LV: omite y

6 LV: *Comete*

7 LV: *ysla*

8 LV: *hizo*

9 LV: *A*

10 LV: *Vela*

11 LV: pone *el Nauio del Prouincial* por *el Prouincial con su Nauio*

12 LV: *Buelta*

13 LV: *por*

14 LV: *aviso*

15 LV: agrega coma (,)

16 LV: *hecho*

17 LV: *Efecto*

18 LV: *que*

19 LV: *En*

20 LV: agrega *como se A visto*,

21 LV: agrega coma (,)

22 LV: *porque*

23 LV: *A*

24 LV: *venir*

25 LV: *ventura*

26 LV: *El*

27 LV: *Justicias*

28 LV: pone *y ya que Vno* entre comas

29 LV: *lejos*

30 LV: *Pueblo*

31 LV: *alçara*

32 LV: agrega coma (,)

33 LV: agrega coma (,)

34 LV: *viendo*

35 LV: pone *se le pasaran* entre comas

36 LV: agrega coma (,)

37 LV: *Aduirtio*

38 LV: *El Prouincial*

39 LV: agrega *y su gente*

40 LV: *E*

41 LV: *buena* y pone punto seguido (.)

42 LV: *Este*

43 LV: *día*

44 LV: *nauio*

45 LV: *estuuo*

46 Encabezado de folio

47 LV: *Hallaron*

48 LV: *Playa*

49 LV: pone *entre unos Cardones* entre comas

50 LV: *Uno*

51 LV: *Juan*

52 LV: *Sant*

53 LV: agrega coma (,)

54 LV: *luego*

55 LV: *confesion*

56 LV: *Auia lope*

57 LV: pone entre paréntesis (*como atrás auemos dicho*)

58 LV: *Echado*

59 LV: *traues*

60 LV: *auia*

61 LV: *ya estaua*

62 LV: *Harto*

63 LV: *Arrepentido* y agrega coma (,)

64 LV: *auialo*

65 LV: *hecho*

66 LV: *muy cierto por*

67 LV: agrega coma (,)

Viendo que en⁶⁸ tres Varcos⁶⁹ que allí abía⁷⁰ tomado no era⁷¹ posible yr él⁷² ni su gente⁷³ determinó acabar Vn nauío⁷⁴ que tenía comenzado⁷⁵ a⁷⁶ armar el⁷⁷ gouernador y embió Luego a⁷⁸ buscar Vnos⁷⁹ carpinteros que por la ysla andaban⁸⁰ Huydos.⁸¹ a quien los mismos Uezinos⁸² de la ysla truxeron⁸³ y siendo Llegados⁸⁴ los echó en⁸⁵ la obra del Nauío;⁸⁶ mandolos⁸⁷ trabajar con Mucha⁸⁸ priessa⁸⁹ Domingos y fiestas⁹⁰ y en Ueynte⁹¹ y cinco Días lo acabron de todo punto,⁹² no⁹³ se puede⁹⁴ decir⁹⁵ en este tiempo cuántas crueldades y maldades hizo este Tirano quemando y derribando casas⁹⁶ de Uezinos⁹⁷ que se abían⁹⁸ ydo al Monte⁹⁹ espantados de tan maldita Vestia,¹⁰⁰ y tan cruel¹⁰¹ que con tan gran maldad les auía muerto al ynocente gouernador y justicias¹⁰² Robando¹⁰³ las haciendas¹⁰⁴ Ropa y Ganados¹⁰⁵ con Un¹⁰⁶ estrago miserable y lastimoso¹⁰⁷ Venía con el Tirano Martín Díaz de Almendares¹⁰⁸ Primo¹⁰⁹ hermano del gouernador Pedro [129r.º] / SEGVNDO/¹¹⁰ De¹¹¹ Orsua¹¹² al qual el Tirano dende que mató a su primo auía traydo en son de preso desarmado¹¹³ y abiéndole¹¹⁴ dado Licencia¹¹⁵ para yrse a Una¹¹⁶ estancia cerca del pueblo y que se quedase en aquella ysla¹¹⁷ le pareció que era mucha clemencia¹¹⁸ y embió¹¹⁹ a la estancia ciertos soldados suyos¹²⁰ los quales llegaron estando el¹²¹ bien Descuydado¹²² y le dieron Garrote¹²³ y el Tirano Dixo¹²⁴ que lo auía muerto porque abía¹²⁵ propuesto de no dexar¹²⁶ enemigo¹²⁷ atrás¹²⁸ porque su plazer y mayor contentamiento era matar enemigos y poner

68 LV: *En*
69 LV: *Barcos*
70 LV: *auia*
71 LV: *Era*
72 LV: *El*
73 LV: agrega coma (,)
74 LV: *un Nauio*
75 LV: *començado*
76 LV: *A*
77 LV: *El*
78 LV: *luego A*
79 LV: *unos*
80 LV: *andauan*
81 LV: *huydos* y pone coma (,)
82 LV: *vezinos*
83 LV: *truxeron* y agrega coma (,)
84 LV: *llegados*
85 LV: *a*
86 LV: pone coma (,)
87 LV: *mandandolos*
88 LV: *mucha*

89 LV: *priessa*
90 LV: agrega coma (,)
91 LV: *Veinte*
92 LV: *Punto* y pone punto seguido (.)
93 LV: *No*
94 LV: *pueden*
95 LV: *dezir*
96 LV: *Casas*
97 LV: *vezinos*
98 LV: *auian*
99 LV: *monte*
100 LV: *Bestia* y omite coma (,)
101 LV: agrega coma (,)
102 LV: *Justicias* y agrega coma (,)
103 LV: *Robandoles*
104 LV: *haziendas*
105 LV: pone *Ropa* y *ganados* entre comas
106 LV: *un*
107 LV: agrega punto seguido (.)
108 LV: *Almendariz* y agrega coma (,)

109 LV: *primo*
110 Encabezado de folio
111 LV: *de*
112 LV: agrega coma (,)
113 LV: agrega coma (,)
114 LV: *auindole*
115 LV: *licencia*
116 LV: *A una*
117 LV: agrega coma (,)
118 LV: *Clemencia* y agrega coma (,)
119 LV: *Embio*
120 LV: agrega coma (,)
121 LV: *El*
122 LV: *descuidado*
123 LV: *garrote*
124 LV: *dijo*
125 LV: *auia*
126 LV: *dejar*
127 LV: *Enemigo*
128 LV: agrega coma (,)

la Uida¹²⁹ por amigos. Echo¹³⁰ a la Vela el Nauío¹³¹ del Prouincial como se a refferido.¹³² Tomó¹³³ la derrota a¹³⁴ sancto Domingo¹³⁵ y dio buelta a¹³⁶ la costa de la tierra firme abisando¹³⁷ a los pueblos¹³⁸ della de la Uenida¹³⁹ del¹⁴⁰ Tirano¹⁴¹ cuya fama tenía espantados todos aquellos pueblos¹⁴² no sabiendo de adónde¹⁴³ obiesse¹⁴⁴ Venido tan mala Uestia¹⁴⁵ y tan Enemiga del Género¹⁴⁶ humano.~

CAPÍTVLO VEYNTE y cinco¹. bendiçe² el Tirano³ sus Vanderas,⁴ Húyese Villena. Mata dos Frayles⁵ Dominicos,⁶ ahorca⁷ Una muger,⁸ y haze otras crueldades.~

[129v.º] /LIBRO/⁹

Tirano tan Cruel ¹⁰ como este Jamás el Mundo lo Vio¹¹ ni que con tan poco poder cometiesse¹² tan estraños desatinos.¹³ Porque¹⁴ los de asta¹⁵ aquí respeto¹⁶ de lo¹⁷ que Veremos son nada¹⁸ Acauado¹⁹ el Nauío²⁰ (como queda refferido²¹)²² queriendo autorizar²³ su partida²⁴ campo²⁵ y Vanderas, como si fueran para Vna²⁶ empresa sancta y justa.²⁷ determinó de Uendecirlas²⁸ y a²⁹ quince³⁰ días

129 LV: *Vida*

130 LV: *Hecho*

131 LV: *nauío*

132 LV: pone como se a Referido entre comas

133 LV: *tomo*

134 LV: *A*

135 LV: agrega coma (.)

136 LV: *A*

137 LV: *auisando*

138 LV: *Pueblos*

139 LV: *Venida*

140 LV: *deste*

141 LV: agrega coma (.)

142 LV: agrega coma (.)

143 LV: *donde*

144 LV: *Uiiese*

145 LV: *Bestia*

146 LV: *genero*

_____ o _____

Capítulo 25

1 LV: *Capitulo 25*

2 LV: *Bendize*

3 LV: *tirano*

4 LV: pone punto seguido (.)

5 LV: *frailes*

6 LV: pone punto seguido (.)

7 LV: *Ahorca*

8 LV: omite coma (.)

9 Encabezado de folio

10 LV: agrega y *malo*

11 LV: *vio* y agrega coma (.)

12 LV: *cometiese*

13 LV: pone coma (.)

14 LV: *porque*

15 LV: *hasta*

16 LV: *Respecto*

17 LV: *los*

18 LV: agrega punto seguido (.)

19 LV: *Acabado*

20 LV: *nauío*

21 LV: *Referido*

22 LV: agrega coma (.)

23 LV: *Auctorizar*

24 LV: agrega coma (.)

25 LV: *Campo*

26 LV: *una*

27 LV: pone coma (.)

28 LV: *Bendezirlas* y agrega coma (.)

29 LV: *A*

30 LV: *quinze*

del mes de Agosto³¹ día de³² la gloriosa asumpción³³ de nuestra Señora³⁴ salió con todos sus soldados en³⁵ ordenanza³⁶ y con ellos fue a la yglesia³⁷ mayor del Pueblo³⁸ yba³⁹ él⁴⁰ delante como Capitán general⁴¹ y marchando con esta orden por la plaza⁴² camino de la yglesia⁴³ Vio acaso en el suelo Vn⁴⁴ Rey de Naypes⁴⁵ al qual con Vn⁴⁶ coraje⁴⁷ endemoniado Pateó⁴⁸ Pisó⁴⁹ y hizo pedazos⁵⁰ diciendo⁵¹ mill⁵² blasfemias⁵³ y palabras ynjuriosas⁵⁴ en desacato de la Mag^d
⁵⁵ Real del Rey don Phelipe⁵⁶ nro señor.⁵⁷ como otras muchas Veces⁵⁸ lo solía hazer y no solo del Rey⁵⁹ y señor nro⁶⁰ más de Dios⁶¹ Summo⁶² Rey y señor⁶³ ⁶⁴ Renegaua y blasfemaba⁶⁵ y lo mismo hazían algunos malditos sequaces suyos por ymitarlo⁶⁶ y contentarlo, cosa Espantosa⁶⁷ y que offendía⁶⁸ y atemorizaua las orejas Christianas y cathólicas⁶⁹ Llegado⁷⁰ pues a la yglesia⁷¹ mayor y benditas Las⁷² Vanderas⁷³ las entregó por su mano a los Capitanes y Alferezes⁷⁴ y les dixo⁷⁵ allí en público que las supiesen⁷⁶ defender de todo el mundo junto.⁷⁷ y que [130r.º] /SEGVNDO/⁷⁸ solas dos cosas les encargaba.⁷⁹ que ⁸⁰ mirasen por la honrra de los templos,⁸¹ y de las mugeres⁸² y que en lo demás que⁸³ Vibiesen⁸⁴ en la ley que quisiesen⁸⁵ que a nada les hyría⁸⁶ a la mano⁸⁷ que él⁸⁸ auía echo⁸⁹ nueuo Rey y que⁹⁰ de la misma manera auía de hacer⁹¹ nueva Ley en⁹² que sus soldados Viuiesen⁹³ y tras esto les dixo⁹⁴ otras muchas abominaciones⁹⁵

31 LV: agrega al margen de la página
 Año 1561.
 32 LV: *De*
 33 LV: *Asumpcion*
 34 LV: *señora*
 35 LV: *En*
 36 LV: *ordenança*
 37 LV: *iglesia*
 38 LV: *pueblo* y agrega punto seguido (.)
 39 LV: *Yua*
 40 LV: *el*
 41 LV: agrega coma (,)
 42 LV: *Plaça*
 43 LV: pone *camino de la iglesia* entre comas
 44 LV: *Un*
 45 LV: *Naipes* y agrega coma (,)
 46 LV: *Un*
 47 LV: *corage*
 48 LV: *pateo* y agrega coma (,)
 49 LV: *piso*
 50 LV: *pedaços*
 51 LV: *diziendo*
 52 LV: *mil*

53 LV: *Blasphemias*
 54 LV: *injuriosas*
 55 LV: *Magestad*
 56 LV: *Philippo*
 57 LV: pone *nuestro señor* entre comas
 58 LV: *vezes*
 59 LV: pone y *no solo del Rey* entre comas
 60 LV: omite y *señor nro*
 61 LV: agrega coma (,)
 62 LV: *sumo*
 63 LV: *Señor*
 64 LV: agrega *nuestro*
 65 LV: pone *Renegaua* y *Blasphemaua* entre comas
 66 LV: *imitarlo*
 67 LV: *espantosa*
 68 LV: *ofendia*
 69 LV: *christianas* y *Catholicas* y agrega punto seguido (.)
 70 LV: *Llegado*
 71 LV: *iglesia*
 72 LV: *Benditas las*
 73 LV: agrega coma (,)

74 LV: *alferezes* y agrega coma (,)
 75 LV: *dijo*
 76 LV: *supiesen*
 77 LV: pone coma (,)
 78 Encabezado de folio
 79 LV: *encargaua* y pone coma (,)
 80 LV: agrega *era que*
 81 LV: omite coma (,)
 82 LV: agrega coma (,)
 83 LV: *que*
 84 LV: *Biuiesen*
 85 LV: agrega coma (,)
 86 LV: *yria*
 87 LV: agrega coma (,)
 88 LV: *El*
 89 LV: *hecho*
 90 LV: omite *que*
 91 LV: *hazer*
 92 LV: *ley En*
 93 LV: *biuiesen* y agrega coma (,)
 94 LV: *dijo*
 95 LV: *Abominaciones*

y razones⁹⁶ detestables⁹⁷ y las dos cosas que les encargó fueron más por no parecer⁹⁸ del todo hereje⁹⁹ como lo era¹⁰⁰ que no porque se entendiese¹⁰¹ del que le pesaría ni castigaría a ninguno que hiziese¹⁰² lo contrario¹⁰³ antes como abismo¹⁰⁴ de toda maldad se olgaba¹⁰⁵ que sus soldados cometiesen¹⁰⁶ feos y atroces delitos¹⁰⁷ y esse¹⁰⁸ era del más estimado que mayores maldades hazía. Como se a¹⁰⁹ notado atrás¹¹⁰ era Alonso de Villena alférez¹¹¹ general deste Tirano¹¹² y no menos culpado que él en¹¹³ las maldades y delitos¹¹⁴ passados¹¹⁵ antes¹¹⁶ abía¹¹⁷ sido el¹¹⁸ principal y como yntimo amigo del Tirano procedió siempre en todas sus obras. este¹¹⁹ arrepentido ya de sus maldades o lo que más cierto es¹²⁰ temeroso¹²¹ de que el Tirano no¹²² le matase por estar enojado con él de cierta cosa que le auía Reñido mucho¹²³ determinose al tiempo de la partida¹²⁴ ya que el nauío¹²⁵ y barcos estauan echos¹²⁶ de Huyirse¹²⁷ y quedarse en esta ysla¹²⁸ y por dar color a su huyda y dar a¹²⁹ Entender¹³⁰ que abía¹³¹ tenido algún buen [130v.º] /LIBRO/¹³² Zelo¹³³ de servir a su Mag.^d ¹³⁴ entre tanta maldad y Tiranía¹³⁵ teniendo ya¹³⁶ bien trazada¹³⁷ su huyda:¹³⁸ trató casi en¹³⁹ público con algunos amigos del Tirano que él lo quería matar y hazer este seruicio al Rey¹⁴⁰ que les rogaba¹⁴¹ le ayudasen a ello,¹⁴² estos¹⁴³ con quien lo comunicó¹⁴⁴ se lo fueron a Decir¹⁴⁵ luego¹⁴⁶ y en el ynterín¹⁴⁷ ya el Villena se auía huydo y escondido muy bien¹⁴⁸ y embiando¹⁴⁹ el Tirano gente para que lo matasen¹⁵⁰ no pudo ser auido.

96 LV: *Razones*
 97 LV: agrega coma (,)
 98 LV: *parecer*
 99 LV: *Erege*
 100 LV: agrega coma (,)
 101 LV: *entendiese*
 102 LV: *hiziese*
 103 LV: agrega coma (,)
 104 LV: *Abismo*
 105 LV: *holgaua*
 106 LV: *cometiesen*
 107 LV: *Delictos* y agrega coma (,)
 108 LV: *ese*
 109 LV: *A*
 110 LV: agrega coma (,)
 111 LV: *Alferez*
 112 LV: agrega coma (,)
 113 LV: *El En*
 114 LV: *delictos*
 115 LV: *pasados* y agrega coma (,)

116 LV: agrega *en todas*
 117 LV: *auia*
 118 LV: *El*
 119 LV: *Este* y agrega coma (,)
 120 LV: pone *lo que mas cierto es* entre comas
 121 LV: *Temeroso*
 122 LV: omite *no*
 123 LV: agrega coma (,)
 124 LV: abre paréntesis delante de (*ya que...*)
 125 LV: *El Nauio*
 126 LV: cierra paréntesis después de (*hechos*)...
 127 LV: *huyrse*
 128 LV: agrega coma (,)
 129 LV: *A*
 130 LV: *entender*
 131 LV: *auia*
 132 Encabezado de folio

133 LV: *zelo*
 134 LV: *magestad*
 135 LV: *tiranía* y agrega coma (,)
 136 LV: agrega *aprestada* y
 137 LV: *traçada*
 138 LV: pone coma (,)
 139 LV: *En*
 140 LV: agrega coma (,)
 141 LV: *Rogaua*
 142 LV: pone punto seguido (.)
 143 LV: *Estos*
 144 LV: agrega coma (,)
 145 LV: *dezir*
 146 LV: agrega coma (,)
 147 LV: *interin*
 148 LV: agrega coma (,)
 149 LV: *enbiando*
 150 LV: agrega coma (,)

Esta fue ynuención deste Villena por tener algún desCargo¹⁵¹ ante las justicias¹⁵² Reales¹⁵³ representando¹⁵⁴ el peligro en que se auía Uisto¹⁵⁵ por querer matar al Tirano¹⁵⁶ pudiéndolo¹⁵⁷ él¹⁵⁸ muy bien auerlo echo¹⁵⁹ sin ningun riesgo.¹⁶⁰ mas auiendo este sido en el discurso de la jornada¹⁶¹ tan malo y peruerso¹⁶² como se a notado¹⁶³ pareciole que esta era buena ynuención para Escapar La¹⁶⁴ Vida,¹⁶⁵ y así¹⁶⁶ porque no hubiesse¹⁶⁷ tiempo de buscarle¹⁶⁸ se huyó al tiempo de la partida,¹⁶⁹ pues¹⁷⁰ como no pareciesse¹⁷¹ abiéndolo¹⁷² Vuscado¹⁷³ mucho¹⁷⁴ mató el Tirano Luego¹⁷⁵ a un Alférez¹⁷⁶ de su guarda llamado Domínguez.¹⁷⁷ que era amigo¹⁷⁸ del Villena.¹⁷⁹ y se Entendió¹⁸⁰ que era Con¹⁸¹ él en el motín¹⁸² matolo¹⁸³ a puñaladas el traydor de Joan¹⁸⁴ de Aguirre¹⁸⁵ mayordomo y grande amigo del Tirano¹⁸⁶ el¹⁸⁷ q^a¹⁸⁸ por la misma sospecha mandó matar luego a un¹⁸⁹ soldado de sus Marañoses¹⁹⁰ LLamado¹⁹¹ Loaysa¹⁹² aHorcó¹⁹³ con terrible cruel- [131r.º] /SEGVNDO/¹⁹⁴ -dad a¹⁹⁵ Ana de Rojas muger de Diego Gómez¹⁹⁶ Vecino¹⁹⁷ de la ysla, solo porque ¹⁹⁸ dixeron¹⁹⁹ al Tirano²⁰⁰ que Uillena²⁰¹ entraua a menudo en casa desta muger y que allí²⁰² se concertaua el²⁰³ motín contra él²⁰⁴ y que ella²⁰⁵ lo sabía y lo auía encubierto²⁰⁶ mandola²⁰⁷ colgar del Rollo y Tiralle²⁰⁸ muchos arcabuzazos²⁰⁹ y embió ²¹⁰ ciertos soldados a una²¹¹ estancia donde estaua el Diego Gómez²¹² marido desta²¹³ ynocente²¹⁴ muger que era Viejo y

151 LV: *descargo*
 152 LV: *Justicias*
 153 LV: agrega coma (.)
 154 LV: *Representando*
 155 LV: *Visto*
 156 LV: agrega coma (.)
 157 LV: *pudiendo*
 158 LV: *El*
 159 LV: *hecho*
 160 LV: *Riesgo* y pone coma (.)
 161 LV: *Discurso de la Jornada*
 162 LV: *Peruerso*
 163 LV: agrega coma (.)
 164 LV: *escapar la*
 165 LV: omite coma (.)
 166 LV: agrega coma (.)
 167 LV: *Uuiese*
 168 LV: *buscarlo* y agrega coma (.)
 169 LV: pone punto seguido (.)
 170 LV: *Pues*
 171 LV: *pareciese* y agrega coma (.)
 172 LV: *auendolo*

173 LV: *buscado*
 174 LV: agrega coma (.)
 175 LV: *luego*
 176 LV: *Un alférez*
 177 LV: pone coma (.)
 178 LV: *Amigo*
 179 LV: pone coma (.)
 180 LV: *entendio*
 181 LV: *con*
 182 LV: agrega punto seguido (.)
 183 LV: *Matolo*
 184 LV: *Juan*
 185 LV: agrega coma (.)
 186 LV: agrega coma (.)
 187 LV: *El*
 188 LV: *qual*
 189 LV: *Un*
 190 LV: *marañones*
 191 LV: *llamado*
 192 LV: *loaisa* y agrega punto seguido (.)
 193 LV: *Ahorco*
 194 Encabezado de folio

195 LV: *A*
 196 LV: pone *muger de Diego Gómez* entre comas
 197 LV: *vezino*
 198 LV: agrega *le*
 199 LV: *dijeron*
 200 LV: *tirano*
 201 LV: *Villena*
 202 LV: *ally*
 203 LV: *El*
 204 LV: agrega coma (.)
 205 LV: *Ella*
 206 LV: agrega punto seguido (.)
 207 LV: *Mandola*
 208 LV: *tiralle*
 209 LV: *Arcabuzazos* y agrega coma (.)
 210 LV: agrega *luego*
 211 LV: *Una*
 212 LV: *gomez* y agrega coma (.)
 213 LV: pone *de esta* por *desta*
 214 LV: *inocente*

muy enfermo²¹⁵ y llegados estos Verdugos a la estancia²¹⁶ no solo mataron al desventurado Viejo²¹⁷ más con maldad sacrílega dieron garrote a un²¹⁸ frayle²¹⁹ Dominico²²⁰ que con él estaua y les robaron²²¹ quanto allí²²² tenían²²³ y bueltos al pueblo y sabido por el Tirano²²⁴ recibió²²⁵ mucho contento de lo echo²²⁶ y mandó Luego²²⁷ que fuesen a²²⁸ matar a otro compañero deste mismo²²⁹ frayle.²³⁰ de la ²³¹ orden de s^{to} ²³² domingo²³³ que estaba²³⁴ entonces en el pueblo y con quien este Tirano²³⁵ maldito auía fingidamente dado muestras²³⁶ de confessarse²³⁷ pocos días antes²³⁸ y por auerle (según se presumió) como buen religioso²³⁹ que era reprehendídole²⁴⁰ mucho sus maldades y mala Uida²⁴¹ lo mandó matar. fueron²⁴² pues estos traydores y encontrádole²⁴³ en Vna²⁴⁴ calle le hizieron entrar en Una casa²⁴⁵ y queriéndole matar les rogó²⁴⁶ el frayle²⁴⁷ que le diesen Vn²⁴⁸ poco de Lugar²⁴⁹ para que se encomendase a Dios y tendiéndose en tierra²⁵⁰ puesta la [131v.º] /LIBRO/²⁵¹ boca en el suelo²⁵² rezó²⁵³ el Psalmo de Miserere mei²⁵⁴ y otras oraciones²⁵⁵ aunq²⁵⁶ no le dieron mucho Lugar²⁵⁷ porque leuantándole²⁵⁸ del suelo le echaron el cordel para darle²⁵⁹ garrote²⁶⁰ y el buen religioso encomendándose²⁶¹ debotíssimam^{te} ²⁶² a Dios Les²⁶³ dixo²⁶⁴ q²⁶⁵ él²⁶⁶ recibía²⁶⁷ aquella muerte por Dios y que ellos se la diesen la más cruel que pudiessen²⁶⁸ los q^{ales} lo hicieron así²⁶⁹ porq²⁷⁰ echándole inhumaníssimam^{te} ²⁷¹ el lazo por la boca²⁷² le torcieron el garrote rasgándole²⁷³ con estraña crueldad el rostro²⁷⁴, mas tardando mucho

215 LV: pone *que era Viejo y muy enfermo* entre comas
216 LV: agrega coma (.)
217 LV: agrega coma (.)
218 LV: *Un*
219 LV: *fraile*
220 LV: *dominico*
221 LV: *Robaron*
222 LV: *ally*
223 LV: agrega coma (.)
224 LV: agrega coma (.)
225 LV: *Reciuio*
226 LV: *hecho*
227 LV: *luego*
228 LV: *A*
229 LV: omite *mismo*
230 LV: *fraile* y pone coma (.)
231 LV: agrega *misma*
232 LV: *sancto*
233 LV: *Domingo* y agrega coma (.)
234 LV: *estaua*

235 LV: *tirano*
236 LV: *muestra*
237 LV: *confesarse*
238 LV: agrega coma (.)
239 LV: *Religioso*
240 LV: *Reprehendido*
241 LV: *vida* y agrega coma (.)
242 LV: *Fueron*
243 LV: *Encontrandole*
244 LV: *Una*
245 LV: agrega coma (.)
246 LV: *Rogo*
247 LV: *fraile*
248 LV: *un*
249 LV: *lugar*
250 LV: pone y *tendiendose en tierra* entre comas
251 Encabezado de folio
252 LV: agrega coma (.)
253 LV: *Rezo*
254 LV: omite *mei*

255 LV: agrega coma (.)
256 LV: *aunque*
257 LV: *lugar*
258 LV: *leuantandole*
259 LV: *dalle*
260 LV: agrega coma (.)
261 LV: *Religioso Encomendandose*
262 LV: *deuotissimamente*
263 LV: *les*
264 LV: *dijo*
265 LV: *que*
266 LV: *El*
267 LV: *Rescuiia*
268 LV: *podiesen*
269 LV: pone *los quales lo hicieron asi* entre comas
270 LV: *porque*
271 LV: *inhumanissimamente*
272 LV: *Boca*
273 LV: *Rasgandole*
274 LV: *El Rostro*

en morir desta manera le boluieron el cordel a la garganta y le ahogaron. Hecho esto²⁷⁵ mandó Luego el Tirano²⁷⁶ ahorcar a Vn²⁷⁷ Vezino de la ysla llamado N. de somorrostro²⁷⁸ hombre ya Viejo²⁷⁹ porque q^{do} 280 el Tirano llegó²⁸¹ a la ysla se ofreció²⁸² yncautamente²⁸³ de yrse con él y aquel día²⁸⁴ le auía pedido Licencia²⁸⁵ para quedarse²⁸⁶ y así se la dio mandándole Colgar²⁸⁷ del Rollo.~.

CAPÍTVLO VEYNTE y seys¹. Comete el Tirano² otras crueldades,³ y⁴ llega⁵ el Capitán⁶ faxardo en socorro de la ysla. Embárcase el Tirano⁷ y su gente.~

[132r.º] /SEGVNDO/º

La Desesperación⁹ y Rauia desta Bestia fiera era yncreyble¹⁰ y espantosa¹¹ a los que la consideraban¹² Viéndole obrar maldades tan estrañas sin ningún respeto¹³ ni Vergüenza.¹⁴ Parecíole¹⁵ q¹⁶ no bastaua la sangre y muerte¹⁷ que auemos dicho para Vengar su coraje¹⁸ y furia y mandó ahorcar¹⁹ a otra miserable muger ²⁰ llamada N. de chaues²¹ porque de su casa se le huyó Vn²² soldado de los que en esta ysla se le auían juntado, diciendo²³ que²⁴ esta ynocente²⁵ muger

275 LV: agrega coma (,)

276 LV: *luego el tirano*

277 LV: *Un*

278 LV: *Somorrostro*

279 LV: pone *hombre ya viejo* entre comas

280 LV: *quando*

281 LV: *llego*

282 LV: *ofrescio*

283 LV: *incautamente*

284 LV: *Dia*

285 LV: *licencia*

286 LV: agrega coma (,)

287 LV: *colgar*

_____ o _____

Capítulo 26

1 LV: *Capitulo 26*

2 LV: *tirano*

3 LV: pone punto seguido (.)

4 LV: omite y

5 LV: *Llega*

6 LV: *Capº.*

7 LV: *tirano*

8 Encabezado de folio

9 LV: *desesperacion*

10 LV: *increible*

11 LV: *Espantosa*

12 LV: *considerauan* y agrega coma (,)

13 LV: *Respecto*

14 LV: *Verguença* y pone dos puntos seguidos (:))

15 LV: *pareciole*

16 LV: *que*

17 LV: *muertes*

18 LV: *corage*

19 LV: *Ahorcar*

20 LV: agrega *vezina de la ysla*

21 LV: pone *llamada N. de chaues* entre comas

22 LV: *Un*

23 LV: *diziendo*

24 LV: *q.*

25 LV: *inocente*

lo sabía²⁶ y que no le abisó²⁷ dello. muchos²⁸ destos soldados del pueblo que se le auían ofrecido²⁹ viendo³⁰ tan Enormes Crueldades³¹ se le auían ya huydo³² porque era este Tirano tan malo y peruerso que a los que³³ ningún mal decían³⁴ ni se le³⁵ auía³⁶ echo³⁷ mataua por solo contentamiento suyo como se ha Visto³⁸ y otros a quien no quería matar porque nadie se le escape³⁹ afrentaua⁴⁰ y así a Vn⁴¹ mancebo algo simple q'⁴² estaua en la ysla⁴³ porque no le auía benido⁴⁴ a uer⁴⁵ el tiempo que allí⁴⁶ auía estado mandó q'⁴⁷ le rapasen⁴⁸ la barba⁴⁹ a⁵⁰ nabaja.⁵¹ labándosela⁵² prim^o ⁵³ con cierto laboratorio⁵⁴ hediondo y hizo q'⁵⁵ le truxese⁵⁶ al barbero⁵⁷ quatro gallinas por su trabajo y a otro de sus marañones⁵⁸ de quien él⁵⁹ hazía poco caso llamado N. Cayado⁶⁰ porq'⁶¹ se descuydó⁶² Vn día⁶³ de Venir al Esquadrón⁶⁴ lo mandó llebar al Rollo⁶⁵ y que allí con el proprio Laboratorio⁶⁶ Le Rapasen La Barba⁶⁷. En esta sazón llegó a la ysla y en socorro della Vn⁶⁸ fra^{co} ⁶⁹ faxardo⁷⁰ Vezino [132v.º] /LIBRO/⁷¹ del Pueblo de Caracas⁷² de la gouernación de Uenençuela⁷³ y trujo consigo algunos⁷⁴ yndios de aquella prouincia⁷⁵ flecheros con yerba⁷⁶. este⁷⁷ con su Esquadrón⁷⁸ de yndios se puso en Vn⁷⁹ monte media Legua del pueblo⁸⁰ entre Vnas⁸¹ estancias que por allí ay⁸² y el Tirano no se atrebió⁸³ a embiar contra él⁸⁴ gente ninguna porque no se le huyese.⁸⁵ como ya abían⁸⁶ comenzado⁸⁷ a hazer algunos.⁸⁸ antes⁸⁹ astutam.^{te} ⁹⁰ amedrentaba⁹¹ a⁹²

26 LV: agrega coma (,)

27 LV: *auiso*28 LV: *Muchos*29 LV: *ofrecido* y agrega coma (,)30 LV: *Viendo*31 LV: *crueldades*

32 LV: agrega coma (,)

33 LV: *q.*34 LV: *merecian*35 LV: *lo*36 LV: *auian*37 LV: *hecho*38 LV: pone *como se a visto* entre comas39 LV: pone entre paréntesis (*porque nadie se le escape*)

40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *Un*42 LV: *que*

43 LV: agrega coma (,)

44 LV: *Venido*45 LV: *ver*46 LV: *ally*47 LV: *que*48 LV: *Rapasen*49 LV: *Barua*50 LV: *A*51 LV: *nauaja* y omite punto seguido (.)52 LV: *lauandose*53 LV: *primero*54 LV: *lauatorio*55 LV: *que*56 LV: *trujese*57 LV: *Baruero*58 LV: pone *y a otro de sus**Marañones* entre comas59 LV: *El*60 LV: pone *llamado N. Cayado* entre comas61 LV: *porque*62 LV: *descuido*63 LV: *Un Día*64 LV: *esquadron*65 LV: pone *lo mando lleuar al Rollo* entre comas66 LV: *lauatorio*67 LV: *Barua*68 LV: *Un*69 LV: *francisco*

70 LV: agrega coma (,)

71 Encabezado de folio

72 LV: agrega coma (,)

73 LV: *Veneçuela* y agrega coma (,)74 LV: *Algunos*75 LV: *Prouincia* y agrega coma (,)76 LV: *yerua*77 LV: *Este* y agrega coma (,)78 LV: *esquadra*79 LV: *Un*80 LV: pone *media legua del pueblo* entre comas81 LV: *unas*

82 LV: agrega coma (,)

83 LV: *atreuio*84 LV: *El*

85 LV: omite punto seguido (.)

86 LV: *auian*87 LV: *començado*

88 LV: pone coma (,)

89 LV: *Antes*90 LV: *Astutamente*91 LV: *Amedrentaua*92 LV: *A*

sus Soldados⁹³ diciéndoles⁹⁴ que faxardo y sus yndios no perdonaban⁹⁵ a nadie y q⁹⁶ a quantos se le pasaban⁹⁷ mataban⁹⁸ y procuró Embarcarse Luego⁹⁹ antes que Hubiese¹⁰⁰ en los suyos con la Venida de faxardo¹⁰¹ alguna nouedad.¹⁰² y así enzerró¹⁰³ a¹⁰⁴ toda su gente en la fortaleza. y cerró la puerta¹⁰⁵ y abrió Vn¹⁰⁶ postigo por las espaldas, frontero y cerca de sus nauíos¹⁰⁷ porque al tiempo del Embarcarse¹⁰⁸ no diesse¹⁰⁹ en ellos francisco faxardo y con el alboroto¹¹⁰ se le huyesen¹¹¹ y por esto con grandíssimo¹¹² recato¹¹³ sacándolos Vno a uno¹¹⁴ por la¹¹⁵ Escalera¹¹⁶ los embarcó¹¹⁷ quedando él y algunos amigos suyos en la playa¹¹⁸ donde se llegó a él Un soldado llamado alonso¹¹⁹ Rodríguez almirante¹²⁰ harto amigo suyo¹²¹ y le dixo que se desbiase¹²² un poco más afuera porq¹²³ la resaca de la mar¹²⁴ no le mojase.¹²⁵ y el Tirano¹²⁶ (o porque según¹²⁷ algunos dixeron¹²⁸ estaua enojado con él¹²⁹ porq¹³⁰ auía dicho que tres cauallos y Vn¹³¹ macho q¹³² el Tirano lleuaba.¹³³ embarazaua¹³⁴ mucho el nauío¹³⁵ ¹³⁶o porque en aquella [133r.º] /SEGVNDO/¹³⁷ saçón¹³⁸ estaua con coraje.¹³⁹ porq¹⁴⁰ se le auían huydo alg^{os}¹⁴¹ soldados¹⁴² puso mano a¹⁴³ la Espada¹⁴⁴ y casi le echó¹⁴⁵ Vn¹⁴⁶ brazo¹⁴⁷ en¹⁴⁸ el suelo¹⁴⁹ ma^{dó} ¹⁵⁰que le curasen,¹⁵¹ y llebándole¹⁵² a¹⁵³ curar se arrepintió y mandó que le acabasen¹⁵⁴ de matar y así se hyzo,¹⁵⁵ fue¹⁵⁶ luego este Tirano

93 LV: *soldados* y agrega coma (,)

94 LV: *diziendoles*

95 LV: *perdonauan*

96 LV: *que*

97 LV: *pasauan*

98 LV: *mataua* y agrega coma (,)

99 LV: *embarcarse luego* y agrega coma (,)

100 LV: *Uiiese*

101 LV: pone *con la Venida de faxardo* entre comas

102 LV: pone coma (,)

103 LV: *encerro*

104 LV: *A*

105 LV: pone *y cerro la puerta* entre comas

106 LV: *un*

107 LV: agrega coma (,)

108 LV: *embarcarse*

109 LV: *diese*

110 LV: *Alboroto*

111 LV: agrega coma (,)

112 LV: *grandisimo*

113 LV: *Recato* y agrega coma (,)

114 LV: *Uno a Uno*

115 LV: *Una*

116 LV: *escalera*

117 LV: pone *los embarco* entre comas

118 LV: agrega coma (,)

119 LV: *Alonso*

120 LV: pone *Almirante* entre comas

121 LV: pone *harto amigo suyo* entre comas

122 LV: *desuiase*

123 LV: *porque*

124 LV: *Resaca de la Mar*

125 LV: pone coma (,)

126 LV: omite punto seguido (.)

127 LV: *signun*

128 LV: cierra paréntesis después de *dijeron*)

129 LV: pone *del por con él*

130 LV: *porque*

131 LV: *Un*

132 LV: *que*

133 LV: *lleuaua* y omite punto seguido (.)

134 LV: *embaraçaua*

135 LV: *Nauio*

136 LV: abre paréntesis delante de (o *porque...*

137 Encabezado de folio

138 LV: *sazon*

139 LV: *corage* y omite punto seguido (.)

140 LV: *porque*

141 LV: *algunos*

142 LV: cierra paréntesis después de *soldados*)

143 LV: *A*

144 LV: *espada*

145 LV: *Echo*

146 LV: *un*

147 LV: *braço*

148 LV: *En*

149 LV: agrega punto y coma (;)

150 LV: *mando*

151 LV: omite coma (,)

152 LV: *lleuandolo*

153 LV: *A*

154 LV: *Acabasen*

155 LV: *hizo* y pone punto seguido (.)

156 LV: *Fue*

con la¹⁵⁷ gente¹⁵⁸ q'¹⁵⁹ con él estaua¹⁶⁰ en¹⁶¹ casa del padre¹⁶² contreras Vicario del pueblo¹⁶³ y trújolo a los nauíos y embarcolo con arto¹⁶⁴ temor¹⁶⁵ del Clérigo¹⁶⁶ q'¹⁶⁷ entendió q'¹⁶⁸ lo lleuaban¹⁶⁹ a Matar¹⁷⁰ Viendo que la crueldad deste Tirano rabioso¹⁷¹ no p'donaua¹⁷² a¹⁷³ ningún estado de gentes.

CAPÍTVLO VEYNTE Y siete¹. gente.² municiones,³ y pertrechos que el Tirano saca⁴ de la ysla⁵ Margarita.~.

Al tiempo de su partida ya el Tirano⁶ se hallaua temeroso de ser dexado⁷ de sus Soldados⁸ Viendo cómo muchos dellos se le auían huydo⁹ y tan prendados algunos¹⁰ como Villena¹¹ y assí¹² procuró¹³ Embarcarse Luego¹⁴ porque con las ocasiones que se ofrecían¹⁵ la fortuna no se mudase,¹⁶ en el nauío¹⁷ que en esta ysla¹⁸ hiço¹⁹ acabar²⁰ y en tres barcos que en ella²¹ pudo auer embarcó toda la²² gente y armas²³ y se hizo a la Vela Vn²⁴ Domingo a²⁵ medio Día²⁶ último del Mes de agosto²⁷ 28²⁸ abiendo²⁹ quarenta [133v.º] /LIBRO/³⁰ días³¹ q'³² estaua en

157 LV: los

158 LV: omite gente

159 LV: que

160 LV: estauan

161 LV: A

162 LV: Padre

163 LV: pone Vicario del Pueblo entre comas

164 LV: harto

165 LV: Temor

166 LV: agrega coma (.)

167 LV: que

168 LV: que

169 LV: lleuauan

170 LV: A matar

171 LV: Rauioso

172 LV: perdonaua

173 LV: A

_____ o _____

Capítulo 27

1 LV: Capitulo 27

2 LV: Gente y pone coma (.)

3 LV: omite coma (.)

4 LV: saco

5 LV: isla

6 LV: tirano

7 LV: dejado

8 LV: agrega coma (.)

9 LV: huido y agrega coma (.)

10 LV: Algunos

11 LV: agrega coma (.)

12 LV: asi

13 LV: procuro

14 LV: luego y agrega coma (.)

15 LV: ofrescian

16 LV: pone punto seguido (.)

17 LV: En el Nauio

18 LV: isla

19 LV: hizo

20 LV: agrega coma (.)

21 LV: En Ella

22 LV: su

23 LV: Armas

24 LV: Un

25 LV: A

26 LV: agrega coma (.)

27 LV: Último del mes de Agosto

28 LV: agrega al margen de la página Año 1561.

29 LV: auiendo

30 Encabezado de folio

31 LV: Dias

32 LV: que

la Margarita³³ dexándola³⁴ tan apurada³⁵ y robada³⁶ de Ropa y³⁷ bastimentos³⁸ ganados y seruicio³⁹ q⁴⁰ los pobres Vecinos⁴¹ della en muchos años después no pudieron restaurarse ni boluer⁴² en sí⁴³ hasta el año⁴⁴ de setenta y quatro o de⁴⁵ setenta y cinco que allí se descubrió vna⁴⁶ rica⁴⁷ pesquería de perlas⁴⁸ que ha⁴⁹ enriquecido⁵⁰ mucho aquella ysla y su Comarca⁵¹. tenía⁵² este Tirano determinado antes⁵³ de su partida de poner fuego al pueblo y estancias y dexarlo⁵⁴ todo abrasado⁵⁵ y con la Uenida⁵⁶ de Fran^{co} Faxardo⁵⁷ no se atreuió⁵⁸ por⁵⁹ lo que abemos⁶⁰ dicho,⁶¹ mató este Tirano⁶² después que en el Río marañón⁶³ se alzó⁶⁴ hasta llegar a⁶⁵ esta ysla Ueynte y cinco hombres⁶⁶ en los quales entran Pedro de Orsúa, Don⁶⁷ Juan de Uargas⁶⁸, Don⁶⁹ Fernando de Guzmán⁷⁰ su príncipe⁷¹, el Padre Henao⁷², Doña ynés,⁷³ el Comendador Guebara⁷⁴, los⁷⁵ demás fueron Capitanes⁷⁶, alferezes⁷⁷, almirantes⁷⁸ y sargentos que este Tirano hacía⁷⁹ y deshazía. cuyos bienes⁸⁰ armas⁸¹ y seruicio pasaban⁸² luego a los herederos forzosos⁸³ amigos y priuados⁸⁴ suyos⁸⁵ con que los tenía propicios y contentos,⁸⁶ mató⁸⁷ en la ysla Margarita otros catorce.⁸⁸ de sus Maraños.⁸⁹ y onze de los Vecinos⁹⁰ della con los frayles y mugeres⁹¹ que son por todos cinquenta personas las⁹² que mató hasta salir desta ysla⁹³ sin otros dos yndios ⁹⁴ que allí mató⁹⁵ y a los más destos y aún a⁹⁶ todos sin confisión⁹⁷. Metió en la ysla⁹⁸ pocos más de

33 LV: agrega coma (,)

34 LV: *dejandola*35 LV: *Asolada*36 LV: *Robada*

37 LV: omite y

38 LV: pone *Bastimentos* entre comas

39 LV: agrega coma (,)

40 LV: *que*41 LV: *vezinos*42 LV: *Restaurarse ni Boluer*43 LV: *sy*44 LV: *Hasta El Año*45 LV: omite *de*46 LV: *Una*47 LV: *Rica*48 LV: *Perlas*49 LV: *A*50 LV: *enriquecido*51 LV: *comarca*52 LV: *Tenia*53 LV: *Antes*54 LV: *dejallo*

55 LV: agrega coma (,)

56 LV: *Venida*57 LV: *francisco faxardo*

58 LV: agrega punto seguido (.)

59 LV: *Por*60 LV: *auemos*

61 LV: omite coma (,)

62 LV: *tirano* y agrega coma (,)63 LV: *Marañon*64 LV: *alço*65 LV: *A*66 LV: pone *Veinte y cinco hombres* entre comas67 LV: *don*68 LV: *Vargas*69 LV: *don*70 LV: pone *hernando* por *Fernando de Guzmán*71 LV: *Principe*72 LV: *El padre henao*

73 LV: omite coma (,) y agrega y

74 LV: *comendador gueuara*75 LV: *Los*76 LV: *capitanes*77 LV: *Alferezes*78 LV: *Almirantes*79 LV: *hazia*80 LV: pone *cuyos bienes* entre comas81 LV: *Armas*82 LV: *pasauan*83 LV: *forçosos*84 LV: *Amigos y Priuados*

85 LV: agrega coma (,)

86 LV: pone punto seguido (.)

87 LV: *Mato*88 LV: *catorce* y omite punto seguido (.)

89 LV: omite punto seguido (.)

90 LV: *Vezinos*91 LV: pone *con los frailes y mugeres* entre comas92 LV: *Las*

93 LV: agrega coma (,)

94 LV: agrega *ladinos*

95 LV: agrega coma (,)

96 LV: *A*97 LV: *confesion*98 LV: *isla*

docientos⁹⁹ hombres con nouenta arcabuzes¹⁰⁰ y Ueynte¹⁰¹ cotas.¹⁰² quedáronsele en la ysla¹⁰³ [134r.º]/SEGVNDO/¹⁰⁴ entre muertos y Huydos¹⁰⁵ y algunos dexados¹⁰⁶ por su Voluntad y con los que se pasaron con Monguía Cinquenta¹⁰⁷ y siete hombres¹⁰⁸ llegáronsele¹⁰⁹ en la ysla onze o doçe,¹¹⁰ tomó de la ysla¹¹¹ cinq.^{ta} ¹¹² arcabuços¹¹³ y muchas Lanças y Espadas¹¹⁴ y cinco falconetes de bronce¹¹⁵ y Vno¹¹⁶ de hierro.¹¹⁷ según esta quenta que es la más Verdadera.¹¹⁸ sacó de la ysla¹¹⁹ Margarita ciento y sesenta soldados y ciento y treynta¹²⁰ arcabuzes¹²¹ y las seys¹²² pieças de Artillería. Sacó más de la ysla¹²³ cien piezas¹²⁴ de yndios e¹²⁵ yndias para seruicio¹²⁶ de las gentes¹²⁷ que en ella abía,¹²⁸ lleuó¹²⁹ tres Caballos¹³⁰ Escogidos y Vn¹³¹ macho,¹³² y todas las sillas y aderezos¹³³ de caualllos que pudo auer, porque¹³⁴ como entendió este Tirano que las Ciudades de nombre¹³⁵ de Dios y Panamá tendrían¹³⁶ ya abiso¹³⁷ de su Venida¹³⁸ porq¹³⁹ el prouincial¹⁴⁰ se lo auía¹⁴¹ dado.¹⁴² determinó yr a la Burburata.¹⁴³ que es Vn¹⁴⁴ puerto de la Tierra¹⁴⁵ firme.¹⁴⁶ cercano a la ysla¹⁴⁷, y por allí atrabesar¹⁴⁸ por la gouernación de Veneçuela y nueuo Reyno de Granada¹⁴⁹, y de allí¹⁵⁰ por la gouernación de Popayán y¹⁵¹ yr al Pirú¹⁵² que es Camino¹⁵³ larguíssimo¹⁵⁴ y difficultoso¹⁵⁵ porque demás de auer de Caminar¹⁵⁶ más de setecientas Leguas¹⁵⁷ quando todas estas prouincias Le¹⁵⁸ fueran amigos¹⁵⁹ y le dieran paso y bastimentos¹⁶⁰ no pudiera

99 LV: *Duzientos*100 LV: *Arcabuzes*101 LV: *veinte*

102 LV: pone punto y coma (;)

103 LV: *isla*

104 Encabezado de folio

105 LV: *huydos*106 LV: *dejados*107 LV: *cinquenta*

108 LV: agrega punto seguido (.)

109 LV: *Llegaronsele*110 LV: *doze* y pone punto y coma (;)111 LV: *isla*112 LV: *cinquenta*113 LV: *Arcabuzes*114 LV: *lanças y espadas*115 LV: *bronçe*116 LV: *uno*

117 LV: pone coma (,) y luego agrega y

118 LV: pone entre paréntesis (*que es la mas Verdadera*)119 LV: *isla*120 LV: *treinta*121 LV: *Arcabuzes*122 LV: *seis*123 LV: *isla*124 LV: *pieças*125 LV: *E*

126 LV: agrega coma (,)

127 LV: pone *mejores* por *gentes*128 LV: *auia* y pone punto seguido (.)129 LV: *Lleuo*130 LV: *caualllos*131 LV: *escogidos y Un*

132 LV: omite coma (,)

133 LV: *adereços*134 LV: *porq.*135 LV: *ciudades de Nombre*136 LV: *ternian*137 LV: *auiso*

138 LV: agrega coma (,)

139 LV: *porque*140 LV: *El Prouincial*141 LV: *Abria*142 LV: pone coma (,) y agrega *se*

143 LV: pone coma (,)

144 LV: *Un*145 LV: *tierra*

146 LV: omite punto seguido (.)

147 LV: *isla*148 LV: *atrauesar*149 LV: *granada*150 LV: *ally* y agrega coma (,)

151 LV: omite y

152 LV: agrega coma (,)

153 LV: *camino*154 LV: *languisimo*155 LV: *difficultoso* y agrega coma (,)156 LV: *caminar*157 LV: *leguas* y agrega coma (,)158 LV: *Prouincias le*159 LV: *Amigas*

160 LV: agrega coma (,)

Llegar¹⁶¹ al Pirú con tan poca gente sino muy roto¹⁶² y desbaratado¹⁶³ quanto más abiendo¹⁶⁴ de passar¹⁶⁵ por ellas¹⁶⁶ como enemigo y tan cruel como él¹⁶⁷ era¹⁶⁸ de que ya la fa- [134v.º] /LIBRO/¹⁶⁹ -ma yba¹⁷⁰ dando noticia por todas aquellas partes¹⁷¹ y podrase Uer¹⁷² su Ceguedad.¹⁷³ y poco juycio¹⁷⁴ en querer emprender¹⁷⁵ esta dificultad,¹⁷⁶ y la maldad de la gente que le seguía en¹⁷⁷ ayudar y creer semejante Disparate¹⁷⁸.~.

161 LV: *llegar*

162 LV: *Roto*

163 LV: agrega coma (,.)

164 LV: *Auiendo*

165 LV: *pasar*

166 LV: *Ellas*

167 LV: *El*

168 LV: agrega coma (,.)

169 Encabezado de folio

170 LV: *yua*

171 LV: *Partes*

172 LV: *Ver*

173 LV: *ceguedad* y omite punto seguido (.)

174 LV: *Juizio*

175 LV: *Emprender*

176 LV: *Dificultad*

177 LV: *En*

178 LV: *disparate*

135r.º

**LIBRO TERCERO DEL MARAÑÓN
DEL CAPITÁN DIEGO DE AGVILAR, Y
DE CÓRDOVA**

135v.º en blanco

[136r.º]

ARGUMENTO DEL TERCERO LIBRO

El Tirano llega A¹ la Burburata² Quema³ Los Nauíos⁴ de su Armada⁵ Roba y abrasa aquella Ciudad,⁶ Escribe⁷ Al⁸ Rey nuestro señor Vna Carta⁹ Pregona¹⁰ guerra a fuego y a¹¹ sangre contra el Rey de España.¹² Va a la Ciudad¹³ de¹⁴ Valencia y quémala y destrúyela.¹⁵ el¹⁶ gouernador Pedro¹⁷ Collado¹⁸ nombra Capitán General¹⁹ y junta la gente de la Gouernación²⁰ y Embíala²¹ contra el Tirano²² el q^a²³ se parte a la Ciudad²⁴ de Barquecimeto²⁵ donde los dos Campos²⁶ traban²⁷ algunas escaramuzas²⁸ Pásanse²⁹ algunos soldados a la parte³⁰ del Rey,³¹ y Vltimamente³² desesperado el Tirano mata a su hija. llega³³ el Maesse³⁴ de Campo y manda matar a Lope³⁵ de Aguirre de dos arcabuzazos y con su muerte feneze³⁶ la³⁷ guerra y su Tiranía³⁸.~.

-
- | | |
|--|--|
| 1 LV: <i>a</i> | 20 LV: <i>gouernacion</i> |
| 2 LV: agrega punto y coma (;) | 21 LV: <i>enbiala</i> |
| 3 LV: <i>quema</i> | 22 LV: agrega punto y coma (;) |
| 4 LV: <i>los nauios</i> | 23 LV: <i>El qual</i> |
| 5 LV: agrega punto y coma (;) | 24 LV: <i>ciudad</i> |
| 6 LV: <i>ciudad</i> y pone punto y coma (;) | 25 LV: <i>Barquicimeto</i> y agrega coma (,) |
| 7 LV: <i>escriue</i> | 26 LV: <i>campos</i> |
| 8 LV: <i>al</i> | 27 LV: <i>trauan</i> |
| 9 LV: <i>Una carta</i> y agrega punto y coma (;) | 28 LV: <i>escaramuças</i> y agrega punto y coma (;) |
| 10 LV: <i>pregona</i> | 29 LV: <i>pasanse</i> |
| 11 LV: omite <i>a</i> | 30 LV: pone <i>al seruicio</i> por <i>a la parte</i> |
| 12 LV: pone punto y coma (;) | 31 LV: omite coma (,) |
| 13 LV: <i>ciudad</i> | 32 LV: <i>Vltimamente</i> |
| 14 LV: agrega <i>la</i> | 33 LV: <i>Llega</i> |
| 15 LV: pone punto seguido (.) | 34 LV: <i>maese</i> |
| 16 LV: <i>El</i> | 35 LV: <i>lope</i> |
| 17 LV: <i>Pablo</i> | 36 LV: <i>fenece</i> |
| 18 LV: <i>collado</i> | 37 LV: <i>La</i> |
| 19 LV: <i>general</i> | 38 LV: <i>tiranía</i> |

[137r.^o] **CAPÍTVLO PRIMERO**¹. Llega el Tirano a la Burburata y
pregona² guerra a Sangre³ y fuego contra el Rey de españa.~.

Ya Nauegaba la armada⁴ desastrada e⁵ ynfelice⁶ arrojada⁷ de la Bárbara furia
de su general y guiada de sus malditos yntentos⁸ quando a⁹ deshora¹⁰ sin pensar
comenzó¹¹ a tener grandes calmas y Vientos¹² contrarios¹³ de tal manera que
siendo comúnmente hasta la Burburata¹⁴ nauegación de dos días¹⁵ se tardaron
en ella ocho¹⁶ días¹⁷ en¹⁸ los quales las blasfemias¹⁹ del Tirano y de todos sus
sequaçes²⁰ y amigos²¹ eran tantas que temblaban.²² los que les²³ oyan porque
no solo blasfemaba²⁴ de los elementos²⁵ y cielos sino²⁶ lo que es más de sentir²⁷
de Dios nuestro S^{or} ²⁸ y de sus sanctos²⁹ amenazaua³⁰ el Tirano de muerte a³¹
los Pilotos y gente de la mar³² que allí yba³³ pareciéndole y temiendo que de
yndustria³⁴ le llebaban³⁵ donde se perdiesen³⁶ y entre otras cosas les decía³⁷
que si Dios auía echo³⁸ el cielo para tan Ruin gente como ellos³⁹ que ⁴⁰ no quería
yr allá, y alzando⁴¹ los ojos al cielo⁴² decía⁴³ O Dios⁴⁴ si algún bien me has⁴⁵ de
hazer aora lo quiero⁴⁶ y tu gloria guar- [137v.^o] /LIBRO/⁴⁷ -dala para tus sanctos⁴⁸
y estas y otras ynfinitas heregías⁴⁹ y blasfemias⁵⁰ que no me parece⁵¹ justo
hacer⁵² memoria dellas decía⁵³ porque como fiera Rabiosa⁵⁴ y bárbaro⁵⁵ cruel
desesperado parecía⁵⁶ que contra el⁵⁷ mismo cielo⁵⁸ quisiera mouer guerra⁵⁹ y en

1 LV: *Capitulo I*
2 LV: *Pregona*
3 LV: *A sangre*
4 LV: *Armada*
5 LV: *E*
6 LV: agrega coma (,)
7 LV: *Arrojada*
8 LV: agrega coma (,)
9 LV: *A*
10 LV: *desora*
11 LV: *començo*
12 LV: *vientos*
13 LV: agrega coma (,)
14 LV: *burburata*
15 LV: *Dias* y agrega coma (,)
16 LV: agrega coma (,)
17 LV: omite *dias*
18 LV: *En*
19 LV: *Blasphemias*
20 LV: *sequaces*
21 LV: *Amigos*
22 LV: *temblauan* y omite punto

seguido (.)
23 LV: *las*
24 LV: *Blasphemaban*
25 LV: *Elementos*
26 LV: pone *sino* entre comas
27 LV: agrega coma (,)
28 LV: *Señor*
29 LV: agrega punto seguido (.)
30 LV: *Amenazaua*
31 LV: *A*
32 LV: *Mar*
33 LV: *yua* y agrega coma (,)
34 LV: *industria*
35 LV: *lleuauan*
36 LV: *perdiere* y agrega coma (,)
37 LV: *dezia*
38 LV: *hecho*
39 LV: agrega coma (,)
40 LV: agrega *El*
41 LV: *alçando*
42 LV: *al cielo los ojos*
43 LV: *dezia* y agrega dos puntos

seguidos y abre comillas antes de «O
dios,...
44 LV: agrega coma (,)
45 LV: *as*
46 LV: pone *aora lo quiero* entre
comas
47 Encabezado de folio
48 LV: cierra comillas después de *tus*
sanctos» y luego agrega coma (,)
49 LV: *Eregias*
50 LV: *Blasphemias*
51 LV: *pareisce*
52 LV: *hazer*
53 LV: *dezia* y agrega coma (,)
54 LV: *Rauiosa*
55 LV: *Barbaro*
56 LV: *parescia*
57 LV: *El*
58 LV: *Cielo*
59 LV: agrega coma (,)

esto se gastaua el⁶⁰ tiempo que las calmas duraban⁶¹ hasta que lo hubo⁶² mejor para nauegar, y entonces en⁶³ lo que se entretenía este Tirano⁶⁴ era en⁶⁵ loar sus soldados⁶⁶ engrandeciendo y alabando las maldades que abían⁶⁷ cometido y en ynducirlos⁶⁸ a cometer otras mayores⁶⁹ lo qual haziendo Vn día⁷⁰ entre otros⁷¹ y loándolos⁷² de que eran⁷³ Ladrones homicidas⁷⁴ y crueles⁷⁵ ⁷⁶ oyendolo Vn⁷⁷ soldado llamado Pedro de zurban⁷⁸ se llegó a la conuersación y dixo⁷⁹ poco cautam.^{te} ⁸⁰ que el robar⁸¹ era cosa sabrosa y el⁸² pagar enojosa y desabrida⁸³ de lo qual se enfureció⁸⁴ y enojó tanto el Tirano que luego lo⁸⁵ mandó matar⁸⁶ y teniendo ya el Lazo⁸⁷ al cuello el pobre Zurbano⁸⁸ a ruego⁸⁹ de muchos que cargaron la mano lo dexó⁹⁰ de hazer quitándole Las armas⁹¹ sin las cuales fue hasta Barquecimeto⁹² donde se pasó al seruicio del Rey. Desta manera llegó al puerto⁹³ de la Burburata⁹⁴ un domingo a⁹⁵ siete de setiembre⁹⁶, donde estaua Vn nauío⁹⁷ de mercaderías y sus dueños⁹⁸ Viendo⁹⁹ Venir¹⁰⁰ la¹⁰¹ armada¹⁰² (de q'¹⁰³ ya debían¹⁰⁴ de tener noticia) lo echaron¹⁰⁵ a fondo con parte de la carga que no pudieron sacar¹⁰⁶ y en surgiendo el Tirano [138r.º] /TERCERO/¹⁰⁷ le hizo pegar fuego que por estar en poca agua¹⁰⁸ aún no le auía cubierto y se quemó asta¹⁰⁹ el agua¹¹⁰ por¹¹¹ començar a¹¹² dañar y haçer¹¹³ mal como lo tenía de costumbre.¹¹⁴ este mismo Día¹¹⁵ saltó en tierra y desembarcó su gente y se alojó en la playa¹¹⁶ donde estuvo¹¹⁷ aquella noche y otro día¹¹⁸ de mañana¹¹⁹ Embió ¹²⁰ algunos de

60 LV: *El*
61 LV: *durauan* y agrega coma (,)
62 LV: *Uuo*
63 LV: *En*
64 LV: *tirano*
65 LV: *En*
66 LV: agrega coma (,)
67 LV: *auian*
68 LV: *ynduzirlos*
69 LV: agrega coma (,)
70 LV: *Un Día*
71 LV: agrega coma (,)
72 LV: *Loandolos*
73 LV: *Eran*
74 LV: *omicidas*
75 LV: agrega coma (,)
76 LV: *agrega y*
77 LV: *Un*
78 LV: *Zurban (sic)*
79 LV: *dijo*
80 LV: pone entre paréntesis (*poco cautamente*)

81 LV: *El Robar*
82 LV: *El*
83 LV: agrega coma (,)
84 LV: *Enfurecio*
85 LV: *Lo*
86 LV: agrega coma (,)
87 LV: *lazo*
88 LV: agrega coma (,)
89 LV: *A Ruego*
90 LV: *dejo*
91 LV: pone *quitandole las Armas* entre comas
92 LV: *Barquicimeto* y agrega coma (,)
93 LV: *Puerto*
94 LV: *burburata*
95 LV: *Un Domingo A*
96 LV: *septiembre*
97 LV: *Un Nauio*
98 LV: pone *y sus dueños* entre comas
99 LV: *viendo*
100 LV: omite *Venir*

101 LV: *El*
102 LV: *Armada*
103 LV: *que*
104 LV: *deuian*
105 LV: *Echaron*
106 LV: agrega coma (,)
107 Encabezado de folio
108 LV: *Agua*
109 LV: *hasta*
110 LV: *Agua* y agrega punto seguido (.)
111 LV: *Por*
112 LV: *A*
113 LV: *hazer*
114 LV: pone coma (,)
115 LV: *día*
116 LV: *Playa* y agrega coma (,)
117 LV: *estuuo*
118 LV: pone *y otro día* entre comas
119 LV: pone *de mañana* entre comas
120 LV: agrega *A*

sus amigos¹²¹ al pueblo que estaua media legua del puerto¹²² el qual hallaron yermo y despoblado¹²³ que toda la gente del¹²⁴ temor del Tirano¹²⁵ se auía¹²⁶ huydo. en¹²⁷ este pueblo hallaron vn¹²⁸ soldado de los que se auían pasado con Monguía llamado francisco martin¹²⁹ Piloto¹³⁰ el¹³¹ qual les dixo¹³² que él¹³³ de su voluntad¹³⁴ se boluía a la compañía de Lope¹³⁵ de Aguirre¹³⁶ llebáronselo¹³⁷ luego al Tirano a la playa¹³⁸ donde estaua¹³⁹ el¹⁴⁰ qual lo recibió¹⁴¹ con muchas carizias¹⁴² y le preguntó el suceso¹⁴³ de Pedro de Monguía,¹⁴⁴ él¹⁴⁵ se lo contó de la manera que en su lugar se dixo¹⁴⁶ y que él¹⁴⁷ sabiendo que Venía¹⁴⁸ abía¹⁴⁹ salido a buscarlo y servirlo¹⁵⁰ aunque sin armas¹⁵¹ porque Monguía se las auía quitado¹⁵² y que algunos de sus compañeros que andaban¹⁵³ por ay¹⁵⁴ ¹⁵⁵ desnudos y muertos de hambre¹⁵⁶ tenían el mismo deseo que él¹⁵⁷ y que sabida su llegada todos le Vendrían a servir¹⁵⁸ todo¹⁵⁹ esto dixo¹⁶⁰ este traydor al Tirano,¹⁶¹ porque (mudable e¹⁶² ynconstante¹⁶³ es la naturaleza¹⁶⁴ de los malos)¹⁶⁵ ¹⁶⁶ no se tardó mucho el¹⁶⁷ castigo de tan desleal hombre.¹⁶⁸ porque muy [138v.º] /LIBRO/¹⁶⁹ presto lo mataron los mismos tiranos¹⁷⁰ como Veremos adelante. el Tirano¹⁷¹ Luego le hizo dar¹⁷² de Uestir¹⁷³ y escribió¹⁷⁴ con él Vna¹⁷⁵ carta muy amorosa para los otros que¹⁷⁶ decía¹⁷⁷ que andauan por allí y mandole que los fuesse¹⁷⁸ a¹⁷⁹ buscar¹⁸⁰ él¹⁸¹ fue con este recaudo¹⁸² y andubo¹⁸³ dos Días¹⁸⁴ por allá¹⁸⁵ y

121 LV: *Amigos*
 122 LV: agrega coma (.)
 123 LV: agrega coma (.)
 124 LV: *de*
 125 LV: *tirano*
 126 LV: *hauia*
 127 LV: *En*
 128 LV: *Un*
 129 LV: pone *llamado Francisco martin* entre comas
 130 LV: pone *Piloto* entre comas
 131 LV: *El*
 132 LV: *dijo*
 133 LV: *El*
 134 LV: *Uoluntad*
 135 LV: *lope*
 136 LV: agrega punto seguido (.)
 137 LV: *Lleuaronselo*
 138 LV: *Playa*
 139 LV: agrega coma (.)
 140 LV: *El*
 141 LV: *Resciuió*
 142 LV: *caricias*

143 LV: *suceso*
 144 LV: pone punto seguido (.)
 145 LV: *El*
 146 LV: *dijo*
 147 LV: pone *y que El* entre comas
 148 LV: *Uenia*
 149 LV: *auia*
 150 LV: agrega coma (.)
 151 LV: *Armas* y agrega coma (.)
 152 LV: agrega coma (.)
 153 LV: *andauan*
 154 LV: *alli*
 155 LV: agrega *huydos* y luego agrega coma (.)
 156 LV: agrega coma (.)
 157 LV: *El* y agrega coma (.)
 158 LV: agrega punto seguido (.)
 159 LV: *Todo*
 160 LV: *dijo*
 161 LV: omite coma (.)
 162 LV: *Mudable E*
 163 LV: *inconstante*
 164 LV: *Naturaleza*

165 LV: agrega coma (.)
 166 LV: agrega y
 167 LV: *El*
 168 LV: pone coma (.)
 169 Encabezado de folio
 170 LV: agrega coma (.)
 171 LV: *El tirano*
 172 LV: *le dio luego*
 173 LV: *Vestir*
 174 LV: *escriuió*
 175 LV: *Una*
 176 LV: *q.*
 177 LV: *dezia*
 178 LV: *fuese*
 179 LV: *A*
 180 LV: agrega punto seguido (.)
 181 LV: *El*
 182 LV: *Recaudo*
 183 LV: *anduuo*
 184 LV: *dias*
 185 LV: agrega coma (.)

boluió diciendo¹⁸⁶ que no los hallaua,¹⁸⁷ este¹⁸⁸ mismo Día¹⁸⁹ antes que el Tirano fuesse¹⁹⁰ al Pueblo¹⁹¹ de la Burburata¹⁹² mandó matar a vn¹⁹³ portugués llamado¹⁹⁴ farías¹⁹⁵ que en la Margarita se le auía llegado, matolo,¹⁹⁶ solo porque preguntó si aquella tierra donde auían llegado era¹⁹⁷ ysla o tierra firme. mandó Luego¹⁹⁸ marchar toda la gente al pueblo y quedándose él¹⁹⁹ postrero quemó los nauíos en que abía²⁰⁰ Venido²⁰¹ (cosa de que bien presto se arrepintió²⁰²)²⁰³ Llegado²⁰⁴ al puerto²⁰⁵ alojó su campo en él²⁰⁶ y comenzó²⁰⁷ el²⁰⁸ Tirano a recatarse²⁰⁹ y Viuir²¹⁰ con más cuydado que asta²¹¹ allí²¹² y puso mayor guarda en su persona. mandó²¹³ buscar Luego²¹⁴ todas las caualgaduras que hubiesse²¹⁵ y las que se pudieron hallar fueron hasta treynta, y las más²¹⁶ yeguas por domar²¹⁷ y algunos soldados que las fueron a²¹⁸ buscar vinieron Empuyados²¹⁹ de lo qual el²²⁰ Tirano recibió²²¹ tanto enojo²²² que²²³ lleno de corage y Rauia mandó pregonar guerra a fuego y a sangre contra el Rey de Castilla²²⁴ y sus Vassallos²²⁵ saluo los q'²²⁶ se pasasen a él²²⁷ so pena que el²²⁸ soldado que tomase alguno [139r.º] /TERCERO/ Viuo²²⁹ muriesse²³⁰ por ello. andando²³¹ estos Tiranos²³² corriendo la comarca de aquel pueblo en Vna estancia²³³ quatro Leguas²³⁴ del²³⁵ prendieron a²³⁶ N. de chaues²³⁷ alcalde²³⁸ ordinario de la burburata y trujéronselo al Tirano²³⁹ el²⁴⁰ qual estubo²⁴¹ en este²⁴² pueblo diez²⁴³ y ocho días domando las Caualgaduras²⁴⁴ para lleuar en²⁴⁵ ellas la munición, y en este tiempo que aquí se estubo²⁴⁶ escribió²⁴⁷ Vna²⁴⁸

186 LV: *diziendo*
 187 LV: pone punto seguido (.)
 188 LV: *Este*
 189 LV: *día* y agrega coma (,)
 190 LV: *fuese*
 191 LV: *pueblo*
 192 LV: agrega coma (,)
 193 LV: *Un*
 194 LV: *llamdo*
 195 LV: agrega coma (,)
 196 LV: omite las comas de *matolo*
 197 LV: *Era*
 198 LV: *Mando luego*
 199 LV: *El*
 200 LV: *auia*
 201 LV: *venido*
 202 LV: *aRepintio*
 203 LV: agrega punto seguido (.)
 204 LV: *Llegado*
 205 LV: *pueblo*
 206 LV: agrega coma (,)
 207 LV: *començo*

208 LV: *El*
 209 LV: *Recatarse*
 210 LV: *bibir*
 211 LV: *hasta*
 212 LV: agrega coma (,)
 213 LV: *Mando*
 214 LV: *luego*
 215 LV: *Uiiese* y agrega coma (,)
 216 LV: *demas*
 217 LV: agrega coma (,)
 218 LV: *A*
 219 LV: *Enpuyados* y agrega coma (,)
 220 LV: *El*
 221 LV: *tirano Reciuio*
 222 LV: *Enojo*
 223 LV: agrega coma (,)
 224 LV: *castilla*
 225 LV: *Vasallos* y agrega coma (,)
 226 LV: *que*
 227 LV: agrega coma (,)
 228 LV: *El*
 229 LV: *a Vida*

230 LV: *muriese*
 231 LV: *Andando*
 232 LV: *tiranos*
 233 LV: pone en *Una estancia* entre comas
 234 LV: *leguas*
 235 LV: agrega coma (,)
 236 LV: *A*
 237 LV: agrega coma (,)
 238 LV: *Alcalde*
 239 LV: pone y *trugeronselo al Tirano* entre comas
 240 LV: *El*
 241 LV: *estuuo*
 242 LV: *aquel*
 243 LV: *Diez*
 244 LV: *caualgaduras*
 245 LV: *En*
 246 LV: *detuuo*
 247 LV: *escriuio*
 248 LV: *Una*

carta a la Mag^d 249 Real del Rey Don Phelipe²⁵⁰ nro s.^{or} 251 por la qual se Uerá²⁵² quán desbergonzado²⁵³ y malo era este traydor. esta²⁵⁴ carta embió dende la Valençia²⁵⁵ ciudad de aquella gouernación²⁵⁶ con el Padre Contreras²⁵⁷ que auía traydo dende la margarita²⁵⁸ del qual tomó juramento²⁵⁹ que la Embiaría²⁶⁰ a la real audi.^a 261 de santo domingo²⁶² para que de allí²⁶³ fuesse²⁶⁴ a manos de su Mag.^d 265 y con esto le dio licencia para que se Boluiesse²⁶⁶ a la Margarita de donde²⁶⁷ Cumpliendo²⁶⁸ el clérigo²⁶⁹ su juramento La²⁷⁰ Embió²⁷¹ cuyo tenor es el²⁷² que se sigue.-

CAPÍTVLO SEGVNDO¹. Treslado de Una Carta² que Lope de aguirre³ escribió⁴ al Rey nuestro señor.⁵ don Phelipe⁶ segundo.~

[139v.º] /LIBRO/⁷ **Rey** Phelipo⁸ Natural Español⁹ hijo de Carlos ynuencible.¹⁰ Lope¹¹ de Aguirre¹² tu mínimo bassallo¹³ christiano Viejo¹⁴ de medianos padres.¹⁵ y en mi prosperidad hijo dalgo¹⁶ natural Vascongado en el Reyno de España¹⁷ en

249 LV: *Magestad*
250 LV: *Philippe*
251 LV: *nuestro señor* y agrega coma (,)
252 LV: *Vera*
253 LV: *desuergonçado*
254 LV: *Esta*
255 LV: *Valencia*
256 LV: pone entre paréntesis
(*ciudad de aquella gouernación*)
257 LV: *padre contreras*
258 LV: *Margarita* y agrega coma (,)
259 LV: *Juramento*
260 LV: *embiaria*
261 LV: *Real Audiencia*
262 LV: *sancto Domingo* y agrega
coma (,)
263 LV: *ally*
264 LV: *fuese*
265 LV: *magestad*
266 LV: *boluiese*
267 LV: *de donde*
268 LV: *cumpliendo*

269 LV: *Clerigo*
270 LV: *la*
271 LV: *Emuio*
272 LV: *El*
_____ o _____

Capítulo 2

1 LV: *Capitulo 2*
2 LV: *vna carta*
3 LV: *lope de Aguirre*
4 LV: *escriuio*
5 LV: omite punto seguido (.)
6 LV: *Philippe*
7 Encabezado de folio
8 LV: *Philippo*
9 LV: pone *Natural Español* entre
comas
10 LV: *inuencible* y agrega coma (,)
11 LV: *lope*
12 LV: agrega coma (,)
13 LV: *Vasallo*
14 LV: pone *christiano Viejo* entre
comas
15 LV: *Padres* y omite punto seguido (.)
16 LV: agrega coma (,)
17 LV: agrega coma (,)

la Villa¹⁸ de Oñate Vecino,¹⁹ en mi mocedad pasé el mar²⁰ Océano a las partes del Pirú²¹ por Valer más con la lanza²² en la mano²³ y por cumplir con la deuda que deue todo hombre de bien.²⁴ Assimismo²⁵ ²⁶ en Ueynte²⁷ y quatro años te he²⁸ echo²⁹ muchos seruicios en el Pirú³⁰ en conquistas de yndios y en³¹ poblar pueblos en tu seruicio³² y especialmente en batallas³³ y requentros³⁴ que he³⁵ auido en³⁶ tu nombre³⁷ siempre conforme a mis fuerzas³⁸ y posibilidad, sin ymportunar³⁹ a tus officiales por paga ni socorro⁴⁰ como parecerá⁴¹ por tus Reales Libros,⁴² Creo bien Rey y señor⁴³ que para mí y mis compañeros no has⁴⁴ sido tal⁴⁵ sino cruel e⁴⁶ yngrato a tan buenos seruicios como de nosotros has⁴⁷ reciuido⁴⁸ y también⁴⁹ creo que te deben⁵⁰ de engañar⁵¹ los que te escriben desta tierra como estás tan lexicos. acúsote⁵² Rey español⁵³ que cumple ayá toda justicia y rectitud⁵⁴ para tan buenos Vasallos como en esta tierra tienes, aunque⁵⁵ yo por no poder sufrir más las crueldades que Usan estos tus oydores⁵⁶ Visorrey y gouernadores he⁵⁷ salido de echo⁵⁸ con mis compañeros (cuyos nombres después diré) de tu obediencia⁵⁹ y desnaturalizán- [140r.º] /TERCERO/⁶⁰ -donos⁶¹ de nuestras tierras que es España para hacerte⁶² en estas partes la más cruel guerra que nuestras fuerzas⁶³ pudieren sustentar y sufrir. y esto cree Rey y señor⁶⁴ nos ha⁶⁵ echo⁶⁶ hazer el⁶⁷ no poder sufrir los grandes pechos y castigos ynjustos⁶⁸ que nos dan estos⁶⁹ tus ministros⁷⁰ que por remediar⁷¹ a sus hijos y criados han⁷² Vsurpado y robado⁷³

18 LV: *villa*
19 LV: *Vezino* y pone dos puntos seguidos (:)
20 LV: *El Mar*
21 LV: agrega coma (,)
22 LV: *lança*
23 LV: agrega coma (,)
24 LV: omite punto seguido (.)
25 LV: *A si mismo*
26 LV: agrega y
27 LV: *Veinte*
28 LV: *E*
29 LV: *hecho*
30 LV: agrega coma (,)
31 LV: *En*
32 LV: agrega coma (,)
33 LV: *Batallas*
34 LV: *Rencuentros*
35 LV: *E*
36 LV: *En*

37 LV: agrega coma (,)
38 LV: *fuerças*
39 LV: *inportunar*
40 LV: agrega coma (,)
41 LV: *parescera*
42 LV: *libros* y pone punto seguido (.)
43 LV: pone *Rey y señor* entre comas
44 LV: *as*
45 LV: agrega coma (,)
46 LV: *E*
47 LV: *as*
48 LV: *Resciuido* y agrega coma (,)
49 LV: *tambien*
50 LV: *deuen*
51 LV: *Engañar*
52 LV: *Auisote*
53 LV: *Español*
54 LV: *Justicia y Rectitud*
55 LV: *aunq.*
56 LV: agrega coma (,)

57 LV: *E*
58 LV: *hecho*
59 LV: *obediencia*
60 Encabezado de folio
61 LV: *desnaturadonos*
62 LV: *hazerte*
63 LV: *fuerças*
64 LV: pone *cree Rey y señor* entre comas
65 LV: *A*
66 LV: *hecho*
67 LV: *El*
68 LV: *injustos*
69 LV: *Estos*
70 LV: agrega coma (,)
71 LV: *Remediar*
72 LV: *an*
73 LV: *Usurpado y Robado*

nuestra fama Vida y honrra⁷⁴ que es lástima (o Rey) el⁷⁵ mal tratamiento que se nos ha⁷⁶ echo⁷⁷. estoy⁷⁸ cojo⁷⁹ de Vna⁸⁰ pierna derecha de dos arcabuzazos⁸¹ que me dieron en el Valle⁸² de chuquina con el⁸³ Mariscal Alonso de Aluarado siguiendo tu Uoz⁸⁴ y apellido contra francisco hernández girón⁸⁵ Rebelde a tu seruicio, como yo,⁸⁶ y mis compañeros al presente somos y seremos hasta⁸⁷ la muerte⁸⁸ porque ya de echo⁸⁹ auemos alcançado en este Reyno quán cruel eres y quebrantador de fee y palabra⁹⁰, y así tenemos en esta⁹¹ tierra tus promesas por de menos crédito que los Libros⁹² de Martín Luther⁹³ Pues⁹⁴ tu Vissorrey⁹⁵ Marqués de Cañete ahorcó a⁹⁶ Martín de Robles⁹⁷ hombre⁹⁸ señalado en tu seruicio⁹⁹ y al brauoso¹⁰⁰ Tomás Vázquez.¹⁰¹ conquistador del Pirú, y al triste de Alonso Díaz que trabajó más en el descubrimiento¹⁰² deste Reyno que los exploradores de Moysen¹⁰³ en el Desierto.¹⁰⁴ y a¹⁰⁵ Piedrahita buen capitán¹⁰⁶ que rompió¹⁰⁷ muchas Batallas en tu seruicio, y en Pucará ellos¹⁰⁸ te dieron la Victoria [140v.º] /LIBRO/ porque si no se pasaran, oy fuera Francisco¹⁰⁹ hernández Rey del Pirú, y no tengas en¹¹⁰ mucho el¹¹¹ seruicio que tus oydores Escriben¹¹² auerte echo¹¹³ porque es muy gran fábula si llaman seruicio auerte gastado ochocientos mill pessos¹¹⁴ de tu caxa real¹¹⁵ para sus Vicios y maldades¹¹⁶ castígalos¹¹⁷ como a malos¹¹⁸ que cierto lo son,¹¹⁹ mira¹²⁰ mira Rey español¹²¹ que no seas cruel a tus Vassallos¹²² ni yngrato¹²³ pues estando tu padre y tú en¹²⁴ los Reynos de España¹²⁵ sin ninguna çoçobra¹²⁶ te han¹²⁷ dado tus Vassallos¹²⁸ a costa de su sangre y

74 LV: *Vida y honrra*75 LV: *El*76 LV: *A*77 LV: *hecho*78 LV: *Estoy*79 LV: *coxo*80 LV: *mi*81 LV: *Arcabuzazos*82 LV: *valle*83 LV: *El*84 LV: *boz*85 LV: *agrega coma (,)*86 LV: *no pone entre comas como yo*87 LV: *Hasta*88 LV: *agrega coma (,)*89 LV: *hecho*90 LV: *Palabra*91 LV: *En Esta*92 LV: *libros*93 LV: *agrega coma (,)*94 LV: *pues*95 LV: *Visorrey*96 LV: *Ahorco A*97 LV: *agrega coma (,)*98 LV: *Hombre*99 LV: *servicio y agrega coma (,)*100 LV: *Braboso*101 LV: *pone coma (,)*102 LV: *Descubrimiento*103 LV: *Moisen*104 LV: *pone coma (,)*105 LV: *A*106 LV: *Buen Capitan*107 LV: *Rompio*108 LV: *Ellos*109 LV: *francisco*110 LV: *En*111 LV: *El*112 LV: *escriuen*113 LV: *hecho* y agrega coma (,)114 LV: *pesos*115 LV: *Real*116 LV: *agrega punto seguido (.)*117 LV: *Castigalos*118 LV: *agrega coma (,)*119 LV: *pone punto seguido (.)*120 LV: *Mira*121 LV: *pone mira, Rey español,*
*entre comas*122 LV: *Vasallos*123 LV: *ingrato* y agrega coma (,)124 LV: *En*125 LV: *españa*126 LV: *pone sin ninguna soçobra*
*entre comas*127 LV: *an*128 LV: *vasallos*

hacienda¹²⁹ tantos Reynos y señoríos como en¹³⁰ estas partes tienes, y mira Rey y señor¹³¹ que no puedes lleuar con Título¹³² de Rey justo ningún.¹³³ ynterese¹³⁴ destas partes donde no abenturaste¹³⁵ nada.¹³⁶ sin que primero los que en ella han¹³⁷ trabaxado¹³⁸ y sudado sean gratificados. Por muy cierto tengo que ban¹³⁹ muy¹⁴⁰ pocos Reyes al ynfierno¹⁴¹ porque son pocos, que¹⁴² si muchos fuérades ninguno pudiera.¹⁴³ yr al cielo,¹⁴⁴ porque aún allá seríades peores que Luzbel¹⁴⁵ según tenéys¹⁴⁶ ambición y hambre de hartaros de sangre humana.¹⁴⁷ mas no me marauillo ni hago caso de Uosotros.¹⁴⁸ pues os llamays¹⁴⁹ siempre menores de edad¹⁵⁰ y todo hombre ynocete¹⁵¹ es loco,¹⁵² cierto¹⁵³ a Dios hago¹⁵⁴ solemne Voto yo y mis docientos¹⁵⁵ arcabuzeros marañones¹⁵⁶ conquistadores hijos dalgo de no te dexar¹⁵⁷ ministro tuyo a Uida¹⁵⁸ porque ya sé hasta dónde alcanza¹⁵⁹ tu clemen- [141r.º] /TERCERO/¹⁶⁰ -çia¹⁶¹ y el día¹⁶² de oy nos hallamos los más bienauenturados de los nacidos por estar ¹⁶³ en estas partes de las yndias¹⁶⁴ teniendo la fee y mandamientos de Dios enteros¹⁶⁵ y sin corrupción como Christianos¹⁶⁶ manteniendo todo lo que predica la sancta madre yglesia¹⁶⁷ de Roma.¹⁶⁸ y pretendemos¹⁶⁹ aunque peccadores¹⁷⁰ en la Uida¹⁷¹, recibir¹⁷² martirio por los mandamientos de Dios. A la salida que hizimos¹⁷³ del Río¹⁷⁴ de las Amaçonas¹⁷⁵ que se llama el Marañón¹⁷⁶ en Una¹⁷⁷ ysla poblada de christianos¹⁷⁸ que tiene por nombre la Margarita Vi Vnas relaciones¹⁷⁹ que Uenían¹⁸⁰ de

129 LV: *haciendas*130 LV: *En*131 LV: *Señor*132 LV: *título*

133 LV: omite punto seguido (.)

134 LV: *interese*135 LV: *auenturaste*

136 LV: pone coma (,)

137 LV: *an*138 LV: *Trabajado*139 LV: *Van*140 LV: omite *muy*141 LV: *infierno*142 LV: *q.*

143 LV: omite punto seguido (.)

144 LV: omite coma (,)

145 LV: agrega coma (,)

146 LV: *teneis*

147 LV: pone coma (,)

148 LV: *Vosotros* y pone coma (,)149 LV: *llamais*150 LV: *edad* y agrega coma (,)151 LV: *inocente*

152 LV: omite punto seguido (.)

153 LV: *Cierto* y agrega coma (,)154 LV: *Hago*155 LV: *Duzientos*156 LV: *Arcabuzeros Marañoses*157 LV: *dejar*158 LV: *Vida*159 LV: *alcança*

160 Encabezado de folio

161 LV: *Clemencia*162 LV: *El Día*163 LV: agrega *como estamos*164 LV: *indias*165 LV: *Enteros*166 LV: *xpianos.* y agrega coma (,)167 LV: *iglesia*

168 LV: omite punto seguido (.)

169 LV: agrega coma (,)

170 LV: *pecadores*171 LV: *Vida*172 LV: *Rescuiir*173 LV: *hezimos*174 LV: *Ryo*175 LV: *Amazonas*176 LV: pone *que se llama el**Marañon* entre comas177 LV: *una*178 LV: *xpianos.*179 LV: *Unas Relaciones*180 LV: *Venían*

España¹⁸¹ de la gran zisma¹⁸² de Luteranos¹⁸³ que ay en¹⁸⁴ ella¹⁸⁵ que nos pusieron temor y espanto¹⁸⁶ y en nra¹⁸⁷ compañía hubo¹⁸⁸ un¹⁸⁹ Alemán llamado Monte Verde y le hize hazer Pedazos¹⁹⁰. Los hados darán la pena¹⁹¹ a los Cuerpos¹⁹², pero donde nosotros estubiéremos¹⁹³ cree excelente príncipe¹⁹⁴ que cumple que todos Viuan¹⁹⁵ muy perfetamente¹⁹⁶ en¹⁹⁷ la fee de christo.¹⁹⁸ La disolución¹⁹⁹ de los Frayles²⁰⁰ es tan grande en estas partes que entiendo cierto²⁰¹ que conbiene²⁰² que Venga sobre ellos tu yra y castigo²⁰³ porque ya no ay ninguno que presuma de menos que de gouernador²⁰⁴. mira²⁰⁵ Rey²⁰⁶ que no les creas lo que te dixerén²⁰⁷ pues las lágrimas que allá echan ante tu real presencia²⁰⁸ es para Venir²⁰⁹ acá a²¹⁰ mandar. Si²¹¹ quieres Ver la Uida²¹² que por acá tienen,²¹³ es entender en mercaderías, procurar y adquirir bienes²¹⁴ [141v.º] /LIBRO/²¹⁵ temporales²¹⁶ Uender los sacramentos²¹⁷ de la yglesia²¹⁸ por precio²¹⁹ y²²⁰ enemigos²²¹ de pobres²²² yncharitatiuos²²³, ambiciosos²²⁴, glotones y soberbios²²⁵ de manera que²²⁶ por mínimo que sea un²²⁷ frayle²²⁸ pretende mandar y gouernar todas estas tierras,²²⁹ pon²³⁰ Remedio Rey y señor²³¹ porque²³² destas cosas y malos exemplos no está ymprimida²³³ ni fixada La²³⁴ fee en los naturales, y más te digo que si esta disolución destos frayles no se quita de aquí²³⁵, no faltarán escándalos,²³⁶ si²³⁷ yo y mis compañeros²³⁸ por la gran razón²³⁹ que tenemos nos

181 LV: *españa*
 182 LV: *scisma*
 183 LV: *Lutheranos*
 184 LV: *En*
 185 LV: agrega coma (.)
 186 LV: *Espanto* y agrega coma (.)
 187 LV: *nuestra*
 188 LV: *Uuo*
 189 LV: *Un*
 190 LV: *Pedaços*
 191 LV: *Pena*
 192 LV: *cuerpos*
 193 LV: *estuuieremos*
 194 LV: *excelente Principe*
 195 LV: *biban*
 196 LV: *perfectamente*
 197 LV: *En*
 198 LV: *Xpo.*
 199 LV: *disolución*
 200 LV: *frayles*

201 LV: pone *cierto* entre comas
 202 LV: *conuiene*
 203 LV: agrega coma (.)
 204 LV: *Gouernador*
 205 LV: *Mira*
 206 LV: pone *Rey* entre comas
 207 LV: *Digeren* y agrega coma (.)
 208 LV: *Real Presencia*
 209 LV: *venir*
 210 LV: *A*
 211 LV: *Sy*
 212 LV: *ver la Vida*
 213 LV: omtie coma (.)
 214 LV: *Adquirir Bienes*
 215 Encabezado de folio
 216 LV: *Temporales* y agrega coma (.)
 217 LV: *vender los Sacramentos*
 218 LV: *iglesia*
 219 LV: agrega punto seguido (.)
 220 LV: omite y

221 LV: *Enemigos*
 222 LV: agrega coma (.)
 223 LV: *inCaritatiuos*
 224 LV: *Ambiciosos*
 225 LV: agrega coma (.)
 226 LV: *q.*
 227 LV: *Un*
 228 LV: *fraile*
 229 LV: pone punto seguido (.)
 230 LV: *Pon*
 231 LV: pone *Rey y señor* entre comas
 232 LV: *porq.*
 233 LV: *imprimida*
 234 LV: *la*
 235 LV: *Aquí*
 236 LV: pone punto seguido (.)
 237 LV: *Si*
 238 LV: agrega coma (.)
 239 LV: *Razon*

auemos determinado a²⁴⁰ morir,²⁴¹ desto²⁴² cierto y de otras cosas pasadas (singular Rey) tú has²⁴³ sido causa por no te doler del trabajo de tus Vasallos y no mirar lo mucho que les debes²⁴⁴ porque²⁴⁵ si tú no miras por ellos y te descuydas²⁴⁶ con estos tus oydores nunca se acertará,²⁴⁷ con²⁴⁸ el gouierno,²⁴⁹ Por cierto que²⁵⁰ no ay para qué presentar testigos más de abisarte²⁵¹ cómo estos tus oydores tienen cada²⁵² Uno²⁵³ quatro mill pesos de salario cada año²⁵⁴ y ocho mill²⁵⁵ de gastos²⁵⁶ y a cabo de tres años tiene cada Uno sesenta mill²⁵⁷ pesos ahorrados y heredamientos y posesiones y con todo esto²⁵⁸ si se contentasen con seruirlos como a²⁵⁹ hombres que los seruimos²⁶⁰ medio mal y trabajo sería el nuestro, mas por nuestros peccados²⁶¹ quieren que doquiera que los topemos nos ynquemos²⁶² de Rodillas como a Nabuchodonosor²⁶³ cosa cierto harto ynsofrible²⁶⁴ y no [142r.º] /TERCERO/²⁶⁵ porque yo como hombre Lastimado²⁶⁶ y manco de mis miembros en tu seruicio y mis compañeros biejos²⁶⁷ y cansados en lo mismo te he²⁶⁸ de dexar²⁶⁹ de Escribir²⁷⁰ y abisar²⁷¹ que nunca fies tu Real conciencia destos Letrados²⁷² que no cumple a tu real²⁷³ seruicio descuydarte con estos²⁷⁴ que se les Va todo el tiempo en casar hijos y hijas²⁷⁵ y no entienden en²⁷⁶ otra cosa²⁷⁷ y su refrán²⁷⁸ entre ellos²⁷⁹ 280 muy común,²⁸¹ a tuerto o a derecho nra²⁸² casa hasta el techo. Pues los frayles²⁸³ a²⁸⁴ ningún yndio pobre quieren enterrar y están aposentados en los mejores repartimientos del Pirú²⁸⁵. La Uida²⁸⁶ que tienen es áspera y trabaxosa²⁸⁷ porque cada Uno dellos tiene por penitencia en²⁸⁸ su cocina

240 LV: A
241 LV: omite coma (.)
242 LV: agrega coma (.)
243 LV: as
244 LV: *deues* y agrega coma (.)
245 LV: pone *que* en lugar de *porque*
246 LV: *descuidas*
247 LV: omite coma (.)
248 LV: *en*
249 LV: pone punto seguido (.)
250 LV: *q.*
251 LV: *avisarte*
252 LV: *Cada*
253 LV: *Un año*
254 LV: *Uno*
255 LV: *mil*
256 LV: agrega coma (.)

257 LV: *mil*
258 LV: pone *y con todo esto* entre comas
259 LV: A
260 LV: agrega coma (.)
261 LV: *pecados*
262 LV: *hinquemos*
263 LV: A *nabuco Donosor (sic)* y agrega coma (.)
264 LV: *insufrible* y agrega coma (.)
265 Encabezado de folio
266 LV: *lastimado*
267 LV: *viejos*
268 LV: *E*
269 LV: *dejar*
270 LV: *escriuir*
271 LV: *auisar*

272 LV: *letrados* y agrega coma (.)
273 LV: *Real*
274 LV: agrega coma (.)
275 LV: agrega coma (.)
276 LV: *En*
277 LV: agrega coma (.)
278 LV: *Refran*
279 LV: *Ellos*
280 LV: agrega es
281 LV: pone dos puntos seguidos (:)
282 LV: *nuestra*
283 LV: *frailes* y agrega coma (.)
284 LV: A
285 LV: *Repartimientos del piru*
286 LV: *Vida*
287 LV: *trabajosa* y agrega coma (.)
288 LV: *En*

Una dozena de mozas²⁸⁹ y no muy biejas²⁹⁰ y otros tantos muchachos que les Uan²⁹¹ a pescar,²⁹² ²⁹³ a matar perdizes,²⁹⁴ y traer frutas todo el repartimiento²⁹⁵ tiene que haçer²⁹⁶ con ellos,²⁹⁷ en²⁹⁸ fee de christiano²⁹⁹ te juro Rey y señor³⁰⁰ q'³⁰¹ si no pones remedio³⁰² en las maldades desta tierra que te a de Venir³⁰³ castigo del cielo, y esto dígolo por abisarte³⁰⁴ de la Uerdad³⁰⁵ aunque yo y mis compañeros no esperamos ni queremos de ti misericordia,³⁰⁶ ay ay³⁰⁷ qué Lástima³⁰⁸ tan grande³⁰⁹ que César y Emperador³¹⁰ tu padre conquistase con las fuerzas³¹¹ de España³¹² La Superba³¹³ germania y Gastase³¹⁴ tanta moneda lleuada destas yndias descubiertas por nosotros³¹⁵ y que no te duelas de nuestra Vejez³¹⁶ y cansancio.³¹⁷ [142v.º] /LIBRO/³¹⁸ siquiera para matarnos la hambre Vn³¹⁹ día:³²⁰ Sabes qué sabemos en estas partes excelente Rey y señor?³²¹ que³²² conquistastes a Alemania con armas;³²³ y Alemania a conquistado a españa³²⁴ con Uicios³²⁵ de que cierto nos hallamos acá más contentos con maíz y agua sola por estar apartados de tan mala Hirronia³²⁶ que los que en ella han³²⁷ caydo pueden estar con sus regalos³²⁸. anden³²⁹ las guerras por donde andubieren³³⁰ pues para los hombres se hizieron, mas en ningún tiempo ni por aduersidad que nos Venga no dexaremos³³¹ de ser sugetos³³² y obedientes a los preceptos de la santa³³³ madre yglesia de Roma. no³³⁴ podemos creer excelente Rey y señor³³⁵ que tú seas cruel para tan buenos³³⁶ Vasallos como en estas partes tienes³³⁷ sino que estos tus

289 LV: *moças*
 290 LV: *Viejas* y agrega coma (.)
 291 LV: *Van*
 292 LV: pone punto y coma (;)
 293 LV: agrega *pues*
 294 LV: omite coma (.)
 295 LV: *Repartimiento*
 296 LV: *hazer*
 297 LV: pone punto seguido (.)
 298 LV: *En*
 299 LV: *xpiano*.
 300 LV: pone *Rey y señor* entre comas
 301 LV: *que*
 302 LV: *Remedio*
 303 LV: *Uenir*
 304 LV: *auisarte*
 305 LV: *Verdad* y agrega coma (.)

306 LV: pone punto seguido (.)
 307 LV: pone *Ay, Ay,*
 308 LV: *lastima*
 309 LV: agrega coma (.)
 310 LV: *emperador*
 311 LV: *fuërças*
 312 LV: *españa*
 313 LV: *la superba*
 314 LV: *gastase*
 315 LV: agrega coma (.)
 316 LV: *Vegez*
 317 LV: pone coma (.)
 318 Encabezado de folio
 319 LV: *Un*
 320 LV: pone punto seguido (.)
 321 LV: pone entre paréntesis (*excelente Rey y señor*)

322 LV: *q.*
 323 LV: *Armas* y pone coma (.)
 324 LV: *A España*
 325 LV: *Vicios*
 326 LV: *Erronea*
 327 LV: *an*
 328 LV: *Regalos*
 329 LV: *Anden*
 330 LV: *anduuieren* y agrega coma (.)
 331 LV: *dejaremos*
 332 LV: *sujetos*
 333 LV: *sancta*
 334 LV: *No*
 335 LV: pone *excelente Rey y señor* entre comas
 336 LV: *Buenos*
 337 LV: agrega coma (.)

malos oydores y ministros lo deben³³⁸ de haçer³³⁹ sin tu consentimiento³⁴⁰ dígolo excelente Rey³⁴¹ porque en la Ciudad³⁴² de los Reyes dos leguas della³⁴³ se descubrió junto a la mar³⁴⁴ Vna Pesquería donde auía algún pescado³⁴⁵, que Dios lo permitió que fuesse³⁴⁶ así³⁴⁷ y estos tus malos oydores y oficiales³⁴⁸ de tu Real persona³⁴⁹ por aprouecharse del Pescado³⁵⁰ como lo hazen para sus regalos³⁵¹ y Vicios³⁵² la arriendan en tu nombre.³⁵³ dándonos a entender como si fuésemos ynhabiles³⁵⁴ que es por tu Voluntad, si ello es así³⁵⁵ déxanos Señor³⁵⁶ pescar algún Pescado³⁵⁷ siquiera³⁵⁸ pues trabaxamos³⁵⁹ en [143r.º] /TERCERO/³⁶⁰ descubrílo³⁶¹ porque el³⁶² Rey de Castilla³⁶³ no tiene necessidad³⁶⁴ de quatro cientos pesos³⁶⁵ que es la cantidad por que se arrienda y pues³⁶⁶ esclarecido Rey³⁶⁷ no te pedimos mercedes en Córdoua³⁶⁸ ni en Ualladolid.³⁶⁹ ni en toda España que es tu patrimonio³⁷⁰ duélete señor de alimentar los pobres cansados en los fructos³⁷¹ y rédditos³⁷² desta tierra, y mira Rey y señor³⁷³ que ay Dios para todos y³⁷⁴ ygual³⁷⁵ justicia³⁷⁶ Premio. Parayso,³⁷⁷ ynfierno,³⁷⁸ En el año cinquenta y nueue dio el Marqués de Cañete la jornada³⁷⁹ del Río³⁸⁰ de las Amazonas a³⁸¹ Pedro de orsúa³⁸² Nauarro³⁸³, o por mejor decir³⁸⁴ Francés,³⁸⁵ tardó³⁸⁶ en hazer nauíos³⁸⁷ hasta el año³⁸⁸ de sesenta en³⁸⁹ la prouincia³⁹⁰ de los Motilones que es en el Pirú³⁹¹ y porque los yndios andan Rapados a³⁹² nabaja³⁹³ se llaman

338 LV: *deuen*339 LV: *hazer*

340 LV: agrega coma (.)

341 LV: pone entre paréntesis (*excelente Rey*) y luego pone dos puntos seguidos (.)342 LV: *ciudad*343 LV: pone *dos leguas della* entre comas344 LV: *junto a la Mar se descubrio*345 LV: *una laguna donde se cria algun pescado*346 LV: *fuese*347 LV: *asy* y agrega coma (.)348 LV: *oficiales*

349 LV: agrega coma (.)

350 LV: agrega coma (.)

351 LV: *Regalos*

352 LV: agrega coma (.)

353 LV: omite punto seguido (.)

354 LV: pone *como si fuesemos inabiles* entre comas355 LV: pone *Si ello es asy* entre comas356 LV: pone *dejanos, Señor* entre comas357 LV: *pescado*

358 LV: agrega coma (.)

359 LV: *trabajamos*

360 Encabezado de folio

361 LV: agrega coma (.)

362 LV: *El*363 LV: *castilla*364 LV: *necesidad*

365 LV: agrega coma (.)

366 LV: pone *y pues* entre comas367 LV: pone *esclarecido Rey* entre comas

368 LV: omite coma (.)

369 LV: *Valladolid* y omite punto seguido (.)370 LV: pone *que es tu Patrimonio* entre comas371 LV: *frutos*372 LV: *Reditos*373 LV: pone *Rey y Señor* entre comas374 LV: omite *y*375 LV: *igual*376 LV: pone entre puntos seguidos *.Justicia.*377 LV: *Paraíso* y omite coma (.) y

luego agrega la conj. disyunt. o

378 LV: pone punto seguido (.)

379 LV: *Jornada*380 LV: *Ryo*381 LV: *A*382 LV: *Orsúa* y agrega coma (.)383 LV: *nauarro*384 LV: pone *dezir Verdad* por *mejor decir*

385 LV: pone punto seguido (.)

386 LV: *Tardo*387 LV: *Nauios*388 LV: *Año*389 LV: *En*390 LV: *Prouincia*391 LV: pone *que es en el Piru* entre comas392 LV: *A*393 LV: *Nauaja*

Motilones³⁹⁴ aunque estos nauíos³⁹⁵ por ser la tierra donde se hizieron LLubiosa³⁹⁶ al³⁹⁷ tiempo de echallos al agua³⁹⁸ se nos quebraron los más dellos³⁹⁹ hezimos⁴⁰⁰ Valsas⁴⁰¹ y dexamos⁴⁰² los caualllos y haziendas y nos echamos por el Río⁴⁰³ abaxo⁴⁰⁴ con harto riesgo⁴⁰⁵ de nuestras personas⁴⁰⁶ luego⁴⁰⁷ topamoss⁴⁰⁸ los más poderosíissimos⁴⁰⁹ Ríos⁴¹⁰ del Pirú⁴¹¹ de manera que nos Vimos en golfo dulce,⁴¹² Caminamos de prima faz trecientas⁴¹³ Leguas del embarcadero⁴¹⁴ donde nos embarcamos la⁴¹⁵ primera vez. fue⁴¹⁶ este mal gouernador tan peruerso y⁴¹⁷ Vicioso y miserable⁴¹⁸ que no lo podimos⁴¹⁹ sufrir⁴²⁰ [143v.º] /LIBRO/⁴²¹ y así por ser ymposible⁴²² sufrir⁴²³ sus maldades y por tenerme por parte en⁴²⁴ mi causa como me ternán excelente Rey y señor⁴²⁵ no diré más de⁴²⁶ que le matamos⁴²⁷ muerte cierto bien breue⁴²⁸ y luego a un Mancebo⁴²⁹ cauallero de Sevilla⁴³⁰ llamado don Fernando de Guzmán⁴³¹ le alzamos⁴³² por nuestro Rey y le juramos por tal⁴³³ como tu Real persona Verá por las firmas de todos los que en⁴³⁴ ello nos hallamos⁴³⁵ que quedan en la ysla Margarita en⁴³⁶ estas yndias⁴³⁷ y a mí me nombraron por su maestre⁴³⁸ de Campo⁴³⁹ y porque no consentí en sus ynsultos⁴⁴⁰ y maldades me quisieron matar⁴⁴¹ y yo maté al nueuo Rey y Capitán de su guarda y teniente general⁴⁴² y a quatro capitanes⁴⁴³ y a su Mayordomo y a su Capellán Clérigo de Missa⁴⁴⁴ y a una⁴⁴⁵ muger de la liga⁴⁴⁶ contra mí⁴⁴⁷ y a un comendador⁴⁴⁸ de Rodas y a un almirante⁴⁴⁹ y dos alférezes⁴⁵⁰ y a⁴⁵¹ otros seys⁴⁵² aliados⁴⁵³

394 LV: agrega coma (.)

395 LV: *Nauíos*396 LV: *llouiosa* y agrega coma (.)397 LV: *Al*398 LV: *Agua*

399 LV: agrega punto seguido (.)

400 LV: *Hezimos*401 LV: *Balsas*402 LV: *dejamos*403 LV: *Ryo*404 LV: *abajo* y agrega coma (.)405 LV: *Riesgo*

406 LV: agrega punto seguido (.)

407 LV: *Luego*408 LV: *topamos*409 LV: *Poderosisimos*410 LV: *Ryos*

411 LV: agrega coma (.)

412 LV: *Dulce* y pone punto seguido (.)413 LV: *trezientas*414 LV: *leguas del Embarcadero*415 LV: *Embarcamos la*416 LV: *Fue*

417 LV: pone coma (.) y omite y

418 LV: agrega coma (.)

419 LV: *podimos*420 LV: *sufrir* y agrega coma (.)

421 Encabezado de folio

422 LV: *imposible*423 LV: *Tratar*424 LV: *En*425 LV: pone *excelente Rey y Señor* entre comas426 LV: omite *de*

427 LV: agrega coma (.)

428 LV: *Breue*429 LV: pone y luego a *Un mancebo* entre comas430 LV: pone *Cauallero de seuilla* entre comas431 LV: *hernando de guzman* y

agrega coma (.)

432 LV: *alçamos*

433 LV: agrega coma (.)

434 LV: *En*

435 LV: agrega coma (.)

436 LV: *En*

437 LV: agrega coma (.)

438 LV: *Maese*

439 LV: agrega coma (.)

440 LV: *insultos*

441 LV: agrega coma (.)

442 LV: *General*443 LV: *Capitanes*444 LV: pone *Clerigo de Misa* entre comas445 LV: *Una*446 LV: *Liga*

447 LV: omite punto seguido (.)

448 LV: *Comendador*449 LV: *Almirante*450 LV: *Alferezes*451 LV: omite *a*452 LV: *seis*453 LV: *Aliados*

suyos⁴⁵⁴ y con yntención⁴⁵⁵ de lleuar la guerra adelante y morir en ella por las muchas crueldades que tus ministros Vsan⁴⁵⁶ con nosotros, nombre de nuevo Capitanes y sargento⁴⁵⁷ mayor y quisiéronme matar⁴⁵⁸ y ⁴⁵⁹ los ahorqué a todos,⁴⁶⁰ caminando⁴⁶¹ nra⁴⁶² derrota⁴⁶³ pasando todas estas muertes y malas Venturas⁴⁶⁴ en este Río⁴⁶⁵ Marañón⁴⁶⁶ tardamos hasta la boca⁴⁶⁷ del que entra en la mar más de diez⁴⁶⁸ meses y medio,⁴⁶⁹ caminamos⁴⁷⁰ cien jornadas justas,⁴⁷¹ andubimoss⁴⁷² [144r.º]/TERCERO/⁴⁷³ mill y quinientas Leguas⁴⁷⁴ es⁴⁷⁵ Río⁴⁷⁶ grande y temeroso⁴⁷⁷ tiene de boca⁴⁷⁸ ochenta leguas de agua dulce⁴⁷⁹ tiene⁴⁸⁰ grandes baxos⁴⁸¹ y ochocientas leguas de desierto sin género de poblado⁴⁸² como tu Mag^d ⁴⁸³ lo Verá por Vna relación⁴⁸⁴ que abemos⁴⁸⁵ echo⁴⁸⁶ bien⁴⁸⁷ Uerdadera,⁴⁸⁸ en la derrota que corrimos⁴⁸⁹ tiene⁴⁹⁰ más de seys⁴⁹¹ mill yslas. Sabe Dios cómo escapamos deste Lago temeroso⁴⁹². abísote⁴⁹³ Rey y señor⁴⁹⁴ no probeas⁴⁹⁵ ni consientas se haga ninguna armada⁴⁹⁶ para este Río⁴⁹⁷ tan mal afortunado⁴⁹⁸ porque en fee de christiano⁴⁹⁹ te juro Rey y s.^{or} ⁵⁰⁰ que si vienen⁵⁰¹ cien mill hombres⁵⁰² ninguno escapara porq⁵⁰³ la relación⁵⁰⁴ es falsa y no ay en el Río⁵⁰⁵ otra cosa que desesperar⁵⁰⁶ especialmente para los chapetones de España⁵⁰⁷. los⁵⁰⁸ Capitanes y oficiales⁵⁰⁹ que al presente lleuo y prometen morir en esta demanda como hombres lastimados son Joan⁵¹⁰ gerónimo de espidola, ginoués.⁵¹¹ Capitán de ynfantería⁵¹², almirante⁵¹³ Juan gómez. Christóbal garcía⁵¹⁴ Capitán⁵¹⁵ de

454 LV: agrega coma (.)

455 LV: *intencion*456 LV: *usan*457 LV: *Sargento*

458 LV: agrega coma (.)

459 LV: agrega *yo*

460 LV: pone punto seguido (.)

461 LV: *Caminando*462 LV: *nuestra*

463 LV: agrega coma (.)

464 LV: *venturas*465 LV: *Ryo*466 LV: *marañon*467 LV: *Boca*468 LV: *Diez*

469 LV: pone punto seguido (.)

470 LV: *Caminamos*

471 LV: pone punto y coma (;)

472 LV: *anduiimos*

473 Encabezado de folio

474 LV: agrega punto seguido (.)

475 LV: *Es*476 LV: *Ryo*

477 LV: agrega punto seguido (.)

478 LV: *Tiene de Boca*479 LV: *Agua Dulce* y agrega punto seguido (.)480 LV: *Tiene*481 LV: *Baxos*

482 LV: agrega coma (.)

483 LV: *Magestad*484 LV: *Una Relacion*485 LV: *auemos*486 LV: *hecho* y agrega coma (.)487 LV: *Bien*488 LV: *berdadera* y omite coma (.)

489 LV: agrega punto seguido (.)

490 LV: *Tiene*491 LV: *seis*492 LV: *lago Temeroso*493 LV: *Auisote*494 LV: pone *Rey y Señor* entre comas495 LV: *proueas*496 LV: *Armada*497 LV: *Ryo*498 LV: *Afortunado* y agrega coma (.)499 LV: *xpiano*.500 LV: pone *Rey y Señor* entre comas501 LV: *Vinieren*502 LV: *ombres* y agrega coma (.)503 LV: *porque*504 LV: *Relacion*505 LV: *Ryo*

506 LV: agrega coma (.)

507 LV: *españa*508 LV: *Los*509 LV: *oficiales*510 LV: *Juan*511 LV: *genoues* y pone coma (.)512 LV: *infanteria*513 LV: *Almirante* y agrega coma (.)514 LV: pone *xpoual. garcia* entre comas515 LV: *capitan*

ynfantería, los dos andaluzes⁵¹⁶, Capitán⁵¹⁷ de a caualllo Diego Tirado⁵¹⁸ andaluz⁵¹⁹
que tus oydores Rey y señor⁵²⁰ le quitaron con grande agrauio yndios⁵²¹ q' ⁵²²
abía⁵²³ ganado con su Lanza.⁵²⁴ mi capitán de mi guardia⁵²⁵ Roberto de socaya⁵²⁶
y su alférez Nuflo hernández Valenciano⁵²⁷. Juan López⁵²⁸ de ayala. de cuenca⁵²⁹
nro⁵³⁰ pagador, Alférez general⁵³¹ Blas gutiérrez [144v.º] /LIBRO/⁵³² conquistador
de Ueynte y siete años.⁵³³ Juan Ponze⁵³⁴ alférez⁵³⁵ natural⁵³⁶ de Seuilla, Custodio
Hernández⁵³⁷ alférez portugués Diego de Torres Alférez Nauarro,⁵³⁸ Sargento⁵³⁹
Pedro gutiérrez Visso.⁵⁴⁰ y Diego de Figueroa⁵⁴¹ Chistóbal de Riuas⁵⁴² conquistador,
Pedro Ruíz de Rojas andaLuz.⁵⁴³ juan⁵⁴⁴ de Sauzedo Alférez de a Caballo.⁵⁴⁵
Bartholomé⁵⁴⁶ Sánchez Paniagua, nro barrachel.⁵⁴⁷ Diego sánchez Vilbao⁵⁴⁸ nro⁵⁴⁹
probehedor⁵⁵⁰, García Nauarro⁵⁵¹ behedor general⁵⁵² y otros muchos Hidalgos⁵⁵³
desta Liga⁵⁵⁴ Ruegan a⁵⁵⁵ Dios nro⁵⁵⁶ señor te aumente⁵⁵⁷ siempre en bien y
ensalçe⁵⁵⁸ en prosperidad contra el Turco y franceses y todos⁵⁵⁹ los demás que
en essas⁵⁶⁰ partes te quisieren hazer guerra⁵⁶¹ y en estas nos dé Dios gracia⁵⁶²
que podamos alcanzar⁵⁶³ por nuestras armas el precio⁵⁶⁴ que se nos debe⁵⁶⁵
pues ⁵⁶⁶ has⁵⁶⁷ negado lo que de derecho se nos debía⁵⁶⁸. Hijo de fieles Vasallos
tuyos Vascongados,⁵⁶⁹ y yo Rebelde hasta⁵⁷⁰ la muerte por tu yngratitud-⁵⁷¹ Lope
de Aguirre, el Peregrino⁵⁷².~.

516 LV: *Andaluzes*517 LV: *capitan*518 LV: *tirado*519 LV: pone *Andaluz* entre comas520 LV: pone *Rey y señor* entre comas521 LV: *indios*522 LV: *que*523 LV: *auia*524 LV: *lança* y pone coma (,)525 LV: *guarda*526 LV: *Soçaya*527 LV: pone *valenciano* entre comas528 LV: *lopez*529 LV: pone *de quenca* entre comas530 LV: *nuestro*531 LV: *General*

532 Encabezado de folio

533 LV: pone *de Veinte y siete años* entre comas534 LV: *Ponce*535 LV: pone *Alferez* entre comas536 LV: *Natural*537 LV: *hernandez*538 LV: pone entre comas *Alferez, portugues, Diego de torres, Alferez, nauarro*539 LV: *Sargentos*540 LV: *Rodriguez Viso*541 LV: pone y *Diego de figueroa*

entre comas

542 LV: *xpoual. de Ribas*543 LV: pone *andaluz* entre comas544 LV: *Juan*545 LV: pone *Alferez de A cauallo*

entre comas

546 LV: *Bartolome*547 LV: pone *nuestro Barrachel* entre comas548 LV: *Sanchez Bilbao* y agrega

coma (,)

549 LV: *nuestro*550 LV: *Proueedor*551 LV: *garcia nauarro*552 LV: pone *Veedor general* entre

comas

553 LV: *hijos Dalgo*554 LV: *liga*555 LV: *A*556 LV: *nuestro*557 LV: *Aumente*558 LV: *ensalce*559 LV: *Todos*560 LV: *Esas*

561 LV: agrega coma (,)

562 LV: *gracia*563 LV: *alcançar*564 LV: *Armas El Precio*565 LV: *deue*566 LV: agrega *nos*567 LV: *as*568 LV: *deuia*

569 LV: omite coma (,)

570 LV: *Hasta*571 LV: *ingratitude*572 LV: cierra comillas después de *peregrino*»

CAPÍTULO TERCERO¹ Roba el Tirano² la burburata³ mata⁴ alguna gente.⁵ y escribe⁶ a los Uezinos⁷ de la nueva Valencia⁸.~

[145r.º] /TERCERO/⁹

Este es el tenor de la carta con que este Tirano¹⁰ pensó justificar su Rebeldía y trayción¹¹ tratando mal de los Religiosos y ministros del Rey¹² cuyo cuydado es y ha¹³ sido siempre castigar los Vicios y corregir los abusos¹⁴ que las pasadas Tiranías abían¹⁵ yntroducido¹⁶ y refrenar la Liuertad¹⁷ y soltura de los antiguos, y en quanto es de parte de los prelados y religiosos¹⁸ predicar y enseñar a¹⁹ los naturales la dotrina²⁰ euangélica en que el chatólico²¹ Rey ha²² puesto singular diligencia²³ y con mucha costa de su hazienda embiado a²⁴ esta²⁵ Viña nueva obreros que la cultiuen de Letras²⁶ y Vida ynculpable²⁷ y hinchido²⁸ con este Christianísimo²⁹ celo³⁰ aquellas partes remotas³¹ de Uarones³² admirables en³³ santidad y plantado en la Ciudad³⁴ de los Reyes³⁵ Metrópoli³⁶ de aquellos Reynos Vna ynsigne Vniuersidad³⁷ de donde ban³⁸ saliendo hombres doctíssimos³⁹ y Virtuosos⁴⁰ y con gran felicidad florezzen⁴¹ Las⁴² Religiones y crían nuevas y excelentes plantas⁴³ para propagar su nueva y dichosa patria⁴⁴, cerca de lo qual se me ofrecían muchas cosas que decir⁴⁵ que dexo⁴⁶ por boluer⁴⁷ al Hylo⁴⁸ de la Hystoria⁴⁹ deste Tirano.⁵⁰ el q^a⁵¹ comenzó⁵² Luego⁵³ a dar priesa⁵⁴ a su partida⁵⁵

1 LV: *Capitulo 3*

2 LV: *tirano*

3 LV: agrega punto seguido (.)

4 LV: *Mata*

5 LV: omite punto seguido (.)

6 LV: *escriue*

7 LV: *Vezinos*

8 LV: *Valencia*

9 Encabezado de folio

10 LV: *tirano*

11 LV: agrega coma (,)

12 LV: agrega coma (,)

13 LV: *a*

14 LV: *Abusos*

15 LV: *auian*

16 LV: *introduzido*

17 LV: *Refrenar la libertad*

18 LV: *Prelados y Religiosos*

19 LV: *A*

20 LV: *Doctrina*

21 LV: *Catholico*

22 LV: *a*

23 LV: *Diligencia*

24 LV: *A*

25 LV: *aquella*

26 LV: *letras*

27 LV: *inculpable*

28 LV: *henchido*

29 LV: *xpianisimo.*

30 LV: *zelo*

31 LV: *Remotas*

32 LV: *Varones*

33 LV: *En*

34 LV: *ciudad*

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *metropoli*

37 LV: pone *Una insigne Universidad*

entre comas

38 LV: *Van*

39 LV: *Doctisimos*

40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *florescen*

42 LV: *las*

43 LV: *Plantas*

44 LV: *Patria*

45 LV: *dezir* y agrega coma (,)

46 LV: *dejo*

47 LV: *Boluer*

48 LV: *hilo*

49 LV: *historia*

50 LV: pone coma (,)

51 LV: *qual*

52 LV: *començo*

53 LV: *luego*

54 LV: *Priesa*

55 LV: agrega coma (,)

y teniendo falta de caualgaduras escriuió Vna⁵⁶ carta a⁵⁷ los Vezinos⁵⁸ de la nueua⁵⁹ Valencia⁶⁰ que estaba⁶¹ diez Leguas La⁶² tierra adentro⁶³ diciéndoles⁶⁴ [145v.º] /LIBRO/⁶⁵ que él determinaba⁶⁶ de no yr por su pueblo sino por otro camino derecho a⁶⁷ Barquecimeto⁶⁸ y al⁶⁹ Tocuyo⁷⁰ y que para abiar⁷¹ tenía necesidad⁷² de que cada Uecino⁷³ del Pueblo le embiase Vn⁷⁴ cauallo⁷⁵ y que él⁷⁶ se lo pagaría muy bien en Joyas⁷⁷ de oro y plata⁷⁸ y que con ellos⁷⁹ Embiasen personas de confianza⁸⁰ que recibiesen⁸¹ la paga donde no⁸² que no podría dexar⁸³ de yr a berse⁸⁴ con ellos y les haría todo el daño⁸⁵ que pudiesse,⁸⁶ Recibida⁸⁷ esta carta por los Vezinos de la Valencia⁸⁸ como buenos y leales basallos⁸⁹ de su Rey no respondieron a ella⁹⁰ y no sintiéndose parte⁹¹ para dañarle⁹² ellos⁹³ y los de barquecimeto⁹⁴ ⁹⁵que son los dos pueblos más cercanos a la mar⁹⁶ y por donde auía de pasar el Tirano) con sus mugeres⁹⁷ hijos e⁹⁸ hazienda ⁹⁹o la parte della que pudieron llebar¹⁰⁰ se huyeron a los montes comarcanos¹⁰¹ en¹⁰² este pueblo de la burburata¹⁰³ truxeron¹⁰⁴ a este Tirano Vn¹⁰⁵ mercader llamado Pedro Núñez¹⁰⁶ que fue hallado escondido en el monte¹⁰⁷ de miedo de caer en sus manos¹⁰⁸ y traydo ante él¹⁰⁹ le preguntó que porqué andaua huyendo dél y de su gente.¹¹⁰ Respondiole el Pedro Núñez¹¹¹ q¹¹² de miedo se auía escondido como los demás de aquel pueblo auían hecho,¹¹³ el¹¹⁴ Tirano Le replicó¹¹⁵ muy¹¹⁶ ahincadamente

56 LV: *Una*
 57 LV: *A*
 58 LV: *vezinos*
 59 LV: *Nueua*
 60 LV: agrega coma (,)
 61 LV: pone *questa* por *que estaba*
 62 LV: *Diez leguas la*
 63 LV: agrega coma (,)
 64 LV: *diziendoles*
 65 Encabezado de folio
 66 LV: *determinaua*
 67 LV: *A*
 68 LV: *Barquicimeto*
 69 LV: *el*
 70 LV: agrega coma (,)
 71 LV: *auiar*
 72 LV: *necesidad*
 73 LV: *Vezino*
 74 LV: *Un*
 75 LV: agrega coma (,)
 76 LV: *El*
 77 LV: *En joyas*

78 LV: agrega coma (,)
 79 LV: *los cauallos*
 80 LV: *confianza*
 81 LV: *Reciuiesen*
 82 LV: pone *donde* no entre comas
 83 LV: *dejar*
 84 LV: *yrse a Ver*
 85 LV: *Daño*
 86 LV: *pudiese* y pone punto seguido (.)
 87 LV: *Resciuida*
 88 LV: agrega coma (,)
 89 LV: *vasallos*
 90 LV: pone *no Respondieron a ella* entre comas
 91 LV: *Parte*
 92 LV: agrega coma (,)
 93 LV: *Ellos*
 94 LV: *Barquicimeto*
 95 LV: abre paréntesis delante de (*que son...*)
 96 LV: *Mar*
 97 LV: agrega coma (,)

98 LV: *y*
 99 LV: abre paréntesis delante de (*o la parte...*)
 100 LV: cierra paréntesis después de (*lleuar*)
 101 LV: agrega punto seguido (.)
 102 LV: *En*
 103 LV: *Burburata*
 104 LV: *truxeron*
 105 LV: *Un*
 106 LV: *nuñez* y agrega coma (,)
 107 LV: *Escondido en el Monte* y agrega coma (,)
 108 LV: agrega coma (,)
 109 LV: *El*
 110 LV: pone punto y coma (;)
 111 LV: *nuñez*
 112 LV: *que*
 113 LV: pone punto seguido (.)
 114 LV: *El*
 115 LV: *le Replico*
 116 LV: omite *muy*

Le¹¹⁷ dicesse¹¹⁸ lo que dél se dezía por allá¹¹⁹ el mercader¹²⁰ lo reusó¹²¹ diciendo¹²² que no decían¹²³ nada ni él¹²⁴ [146r.º] /TERCERO/¹²⁵ abía¹²⁶ oydo cosa que poder decirle. el¹²⁷ Tirano le dixo que sin ningún miedo le dixese¹²⁸ la Uerdad¹²⁹ que él¹³⁰ le aseguraba¹³¹ sobre su palabra de que no recibiría¹³² ningún daño por lo que dixese. el¹³³ pobre Mercader¹³⁴ no mirando que a¹³⁵ preguntas maliciosas no se debe¹³⁶ dar respuesta¹³⁷ y que decir¹³⁸ mentira¹³⁹ aunque no es de hombres Virtuosos¹⁴⁰ aún siendo prouechosa, todavía¹⁴¹ no es de hombre prudente decir¹⁴² Verdad que le acarree¹⁴³ daño y peligro¹⁴⁴ porque la Uerdad¹⁴⁵ que diciéndola¹⁴⁶ a de ser dañosa¹⁴⁷ prudencia¹⁴⁸ es callarla y locura decir¹⁴⁹ respondiolo¹⁵⁰ señor todos dicen¹⁵¹ por hallá¹⁵² que U Md¹⁵³ y los que con él Uienen¹⁵⁴ son Luteranos¹⁵⁵ malos y crueles;¹⁵⁶ el tirano¹⁵⁷ se Enojó brauamente desto y le dixo¹⁵⁸ que era¹⁵⁹ Vn¹⁶⁰ bárbaro necio¹⁶¹ y se quitó la Celada que traya¹⁶² y amagó¹⁶³ a darle con ella¹⁶⁴ y dexó¹⁶⁵ de matarlo porque pensó hazerlo después. Pasado esto¹⁶⁶ el poco cauto¹⁶⁷ mercader se uino¹⁶⁸ a quexar al¹⁶⁹ Tirano de que un¹⁷⁰ soldado de sus marañones¹⁷¹ Le¹⁷² abía¹⁷³ tomado Vn barretón¹⁷⁴ de oro que tenía en Una Botija de Azeytunas¹⁷⁵ y que teniéndola enterrada aquel soldado la¹⁷⁶ auía desenterrado y tomádosela y en ella el oro,¹⁷⁷ llamó¹⁷⁸ el Tirano al soldado y preguntole por el¹⁷⁹ oro y él¹⁸⁰ negó diciendo¹⁸¹ que la botija¹⁸² no tenía tal oro¹⁸³ y queriendo

117 LV: *Ahincadamente le*118 LV: *dijese*

119 LV: agrega punto seguido (.)

120 LV: *El Mercader*121 LV: *Rehuso*122 LV: *diziendo*123 LV: *dezian*124 LV: *El*

125 Encabezado de folio

126 LV: *auia*127 LV: *El*128 LV: *dijese*129 LV: *Verdad* y agrega coma (,)130 LV: *El*131 LV: *aseguraua*132 LV: *Resciuiria*133 LV: *El*134 LV: abre paréntesis delante (*no mirando...*)135 LV: *A*136 LV: *deue*137 LV: *Respuesta*138 LV: *dezir*

139 LV: agrega coma (,)

140 LV: agrega coma (,)

141 LV: *todavia*142 LV: *dezir*143 LV: *Acarree*

144 LV: agrega coma (,)

145 LV: *Verdad*146 LV: *diziendola*147 LV: *Dañosa*148 LV: *Prudentia*149 LV: cierra paréntesis después de (*dezirla*)150 LV: *Respondiolo* y luego agrega dos puntos seguidos (:) y abre comillas delante de «*Señor, todos...*»151 LV: *dizen*152 LV: *alla*153 LV: *V. M^d.*154 LV: *Vienen*155 LV: *lutheranos* y agrega coma (,)156 LV: cierra comillas después de y (*crueles*) y omite punto y coma (;)157 LV: *El Tirano*158 LV: *dijo*

159 LV: omite punto seguido (.)

160 LV: *Un*

161 LV: agrega coma (,)

162 LV: agrega coma (,)

163 LV: *Amagó*

164 LV: agrega coma (,)

165 LV: *dejo*

166 LV: agrega coma (,)

167 LV: *Cauto*168 LV: *Vino*169 LV: *Al*170 LV: *Un*171 LV: *Marañones*172 LV: *le*173 LV: *auia*174 LV: *Una barra*175 LV: *aceitunas* y agrega coma (,)176 LV: *le*

177 LV: pone punto seguido (.)

178 LV: *Llamo*179 LV: *El*180 LV: *El*181 LV: *diziendo*182 LV: *Botija*183 LV: *Oro* y agrega coma (,)

el Tirano aberiguarlo¹⁸⁴ preguntó¹⁸⁵ al Pedro núñez q' [146v.º] /LIBRO/¹⁸⁶ señal tenía la botija¹⁸⁷ el respondió¹⁸⁸ que¹⁸⁹ Vna¹⁹⁰ tapadera breada¹⁹¹ el¹⁹² soldado trujo Una con yesso¹⁹³ y dixo¹⁹⁴ que aquella era¹⁹⁵ la de la botija¹⁹⁶ que él auía tomado_ ¹⁹⁷ y el Tirano dixo¹⁹⁸ al Mercader que¹⁹⁹ quien mentía en cosa tan poca se presume²⁰⁰ que mentía en lo demás, mandolo²⁰¹ Luego²⁰² dar garrote.²⁰³ por mentiroso²⁰⁴ y desta manera hizo justicia en este pleyto²⁰⁵ que es la que de ordinario hazía en todos²⁰⁶ porque de ninguna cosa tanto se preciaba²⁰⁷ como de ser cruel²⁰⁸ y fementido²⁰⁹ no cumpliendo xamás²¹⁰ promesa ni palabra²¹¹ y siendo sumamente malo no quería que nadie lo²¹² dixese²¹³ ²¹⁴ antes le parecía²¹⁵ que sus maluidas palabras²¹⁶ eran dignas de Loor²¹⁷ y sentía con extremo²¹⁸ que nadie las Vituperase. andando²¹⁹ el Tirano²²⁰ dende a pocos días por de fuera del pueblo²²¹ halló Vn²²² soldado de sus Maraños echado²²³ junto a un Río²²⁴ mal dispuesto²²⁵ y Viéndole así²²⁶ le preguntó qué hazeys aquí Señor Pérez²²⁷ q' así se llamaua²²⁸ él²²⁹ le respondió que²³⁰ estaua²³¹ muy malo²³² replicole²³³ el Tirano diciendo²³⁴ ²³⁵ Luego señor Pérez²³⁶ no podreys seguir esta jornada,²³⁷ bueno²³⁸ será que os quedéys²³⁹ Respondió²⁴⁰ el soldado²⁴¹ como V. m. mandare.²⁴² Boluiose el Tirano a su Posada²⁴³ y llegado a ella dixo²⁴⁴ trayganme²⁴⁵ acá a²⁴⁶ Pérez

184 LV: *aueriguarlo*
185 LV: *Pregunto*
186 Encabezado de folio
187 LV: *Botija* y agrega punto seguido (.)
188 LV: *El Respondio*
189 LV: *q.*
190 LV: *una*
191 LV: *Breada* y agrega punto seguido (.)
192 LV: *El*
193 LV: *yesso* y agrega coma (,)
194 LV: *dijo*
195 LV: *Era*
196 LV: *Botija*
197 LV: pone coma (,)
198 LV: *dijo*
199 LV: *q.*
200 LV: *presumia*
201 LV: *mandole*
202 LV: *luego*
203 LV: omite punto seguido (.)
204 LV: agrega coma (,)
205 LV: *Pleito* y agrega coma (,)
206 LV: agrega coma (,)
207 LV: invierte *se preciaua tanto*
208 LV: *Cruel*

209 LV: agrega coma (,)
210 LV: *Jamas*
211 LV: *Promesa ni Palabra* y agrega coma (,)
212 LV: omite *lo*
213 LV: *dijese*
214 LV: agrega *que lo era*,
215 LV: *parescia*
216 LV: *hobras*
217 LV: *loor* y agrega coma (,)
218 LV: *extremo*
219 LV: *Andando*
220 LV: agrega coma (,)
221 LV: *Pueblo*
222 LV: *Un*
223 LV: *Echado*
224 LV: *Ryo*
225 LV: pone *mal dispuesto* entre comas
226 LV: *asy* y agrega coma (,)
227 LV: pone entre comillas y signos de interrogación: «¿Qué hazeis aquí, Sr. Perez?»
228 LV: pone entre paréntesis (*que asi se llamaua*) y agrega punto seguido (.)
229 LV: *El*

230 LV: *q.*
231 LV: *estaba*
232 LV: agrega punto seguido (.)
233 LV: *Replicole*
234 LV: *Diziendole* y agrega dos puntos seguidos (:)
235 LV: abre comillas delante de «*Luego*»
236 LV: pone *señor Pérez* entre comas
237 LV: pone signos de interrogación *¿no podreis seguir esta jornada?*
238 LV: *Bueno*
239 LV: cierra comillas después de os *quedeis* y agrega punto seguido (.)
240 LV: *Respondiole*
241 LV: agrega coma (,)
242 LV: pone entre comillas: «*Como V. M. mandare*»
243 LV: *A su posada*
244 LV: *dijo* y agrega dos puntos seguidos (:)
245 LV: abre comillas delante de «*Traiganme...*»
246 LV: *A*

curarle hemos²⁴⁷ que está malo²⁴⁸ ²⁴⁹ harásele algún regalo²⁵⁰ truxéronsele²⁵¹ y mandolo Luego²⁵² [147r.º] /TERCERO/²⁵³ ahorcar porque quisiera el²⁵⁴ traydor²⁵⁵ que ninguno reusara²⁵⁶ su compañía ni estuviera²⁵⁷ tibio en la Empresa,²⁵⁸ que Llebaba,²⁵⁹ después²⁶⁰ de muerto este pobre soldado le mandó poner el Tirano²⁶¹ en los pechos un rétulo²⁶² que²⁶³ decía²⁶⁴ por inútil y desaprouechado²⁶⁵ y²⁶⁶ rogáronle²⁶⁷ los más de sus capitanes que²⁶⁸ le dicesse²⁶⁹ la Uida²⁷⁰ y el Tirano²⁷¹ les respondió²⁷² con mucha yra y enojo que²⁷³ nadie le rogase²⁷⁴ por hombre que estubiesse²⁷⁵ tibio en la guerra. halláronse²⁷⁶ en esta ciudad de la Burburata muchas mercaderías²⁷⁷ escondidas²⁷⁸ Paños,²⁷⁹ Lenzería²⁸⁰ y Pipas de Uino²⁸¹ que los Uecinos²⁸² auían²⁸³ dexado²⁸⁴ pensando escaparlas de las manos de estos²⁸⁵ Tiranos²⁸⁶ las²⁸⁷ quales robaron²⁸⁸ y saquearon y no contentos de beuer²⁸⁹ el Vino en más cantidad de lo necessario²⁹⁰ Cozían con él la Carne y guisaban²⁹¹ otras comidas²⁹² y Vbo²⁹³ muchos que desfondando Las²⁹⁴ Pipas se metían a²⁹⁵ labar²⁹⁶ dentro de ellas.~

247 LV: pone *curarle emos* entre comas
 248 LV: pone *que esta malo* entre comas
 249 LV: agrega y
 250 LV: cierra comillas después de *Regalo*» y agrega punto seguido (.)
 251 LV: *Trujeronsele* y agrega coma (,)
 252 LV: *luego*
 253 Encabezado de folio
 254 LV: *este*
 255 LV: *Traydor*
 256 LV: *Rehusara*
 257 LV: *estuuiera*
 258 LV: omite coma (,)
 259 LV: *lleuaua* y pone punto seguido (.)
 260 LV: *Despues*
 261 LV: *tirano*
 262 LV: *Retulo*
 263 LV: *q.*
 264 LV: *dezia*
 265 LV: pone entre paréntesis (*por ynutil y desaprouechado*) y agrega punto seguido (.)
 266 LV: omite y
 267 LV: *Rogaronle*
 268 LV: *q.*
 269 LV: *diese*

270 LV: *Vida*
 271 LV: *tirano*
 272 LV: *Respondio*
 273 LV: *q.*
 274 LV: *Rogase*
 275 LV: *estuuiese*
 276 LV: *Hallaronse*
 277 LV: *Mercadurias*
 278 LV: agrega dos puntos seguidos (:)
 279 LV: pone y por una coma (,)
 280 LV: *lenceria*
 281 LV: *Vino*
 282 LV: *Vezinos*
 283 LV: *Auian*
 284 LV: *dejado*
 285 LV: *destos*
 286 LV: agrega coma (,)
 287 LV: *los*
 288 LV: *Robaron*
 289 LV: *Beuer*
 290 LV: *necesario* y agrega coma (,)
 291 LV: *guisauan*
 292 LV: agrega coma (,)
 293 LV: *Uuo*
 294 LV: *las*
 295 LV: *A*
 296 LV: *lauar*

CAPÍTULO QVARTO¹ Destruye y quema el Tirano² la ciudad de la burburata³ y pártese della,⁴ llebando⁵ en prisión⁶ a⁷ la muger e⁸ hija del alcalde chabes⁹.~

[147v.º] /LIBRO/¹⁰

Viendo este Tirano que era cosa dudosa el Esperar¹¹ Cauillos de aquella gouernación¹² pues los Vezinos de dos Ciudades¹³ della no solo no se los embiaban¹⁴ como él¹⁵ pensó¹⁶ mas se auían huydo y desamparado a¹⁷ Barquecimeto¹⁸ y la Ualencia¹⁹ determinó de partirse y estando ya muy de Camino se le huyeron dos soldados que siempre auían deseado el seruicio de su Rey²⁰ llamado el Vno²¹ Pedro Arias y el²² otro Diego de Alarcón²³ cosa que el Tirano sintió mucho²⁴ y con grande enojo embió²⁵ luego por la muger y hijos del alcalde²⁶ chaues²⁷ que²⁸ antes desto él²⁹ traya preso consigo³⁰ al q^a³¹ le dixo³² que si no le³³ buscaba³⁴ estos dos soldados que le auía de lleuar a su muger y a una³⁵ hija que tenía casada con Un don Julián de Mendoza³⁶ y que asimismo mandase Luego³⁷ a los yndios³⁸ no pusiesen puyas³⁹ y quitasen las que auía⁴⁰ puestas por los caminos⁴¹ y dexando⁴² a este alcalde⁴³ en la burburata⁴⁴ para que hiciesse⁴⁵ lo que le dexaua⁴⁶ ma'dado⁴⁷ y lleuando él⁴⁸ su muger y hija dexando quemado⁴⁹ destruydo y Robado aquel pueblo⁵⁰ salió dél a⁵¹ cauo⁵² de diez y

1 LV: *Capitulo 4*

2 LV: *tirano*

3 LV: *Burburata*

4 LV: omite coma (,)

5 LV: *lleuando*

6 LV: *En Prision*

7 LV: *agrega a*

8 LV: *y*

9 LV: *Alcalde Chaues*

10 Encabezado de folio

11 LV: *esperar*

12 LV: *agrega coma (,)*

13 LV: *ciudades*

14 LV: *Embiauan*

15 LV: *El*

16 LV: *agrega coma (,)*

17 LV: *A*

18 LV: *barquicimeto*

19 LV: *Valencia* y agrega coma (,)

20 LV: *agrega coma (,)*

21 LV: *Uno*

22 LV: *El*

23 LV: *agrega coma (,)*

24 LV: *agrega coma (,)*

25 LV: *Embio*

26 LV: *Alcalde*

27 LV: *agrega coma (,)*

28 LV: *q.*

29 LV: *El*

30 LV: *agrega coma (,)*

31 LV: *qual*

32 LV: *dijo*

33 LV: *Le*

34 LV: *buscaua*

35 LV: *Una*

36 LV: *Mendoza* y agrega coma (,)

37 LV: *luego*

38 LV: *agrega de aquella comarca*

39 LV: *Puyas*

40 LV: *tenian*

41 LV: *Caminos* y agrega coma (,)

42 LV: *dejando*

43 LV: *Alcalde*

44 LV: *Burburata*

45 LV: *Hiziese*

46 LV: *dejaua*

47 LV: *mandado*

48 LV: *lleuandole*

49 LV: pone *dejando quemado* entre comas

50 LV: *Pueblo* y agrega coma (,)

51 LV: *A*

52 LV: *cabo*

ocho Días que en él entró⁵³ lleuaua⁵⁴ la munición y artillería⁵⁵ en las yeguas que allí abía⁵⁶ tomado⁵⁷ y los soldados cargados con sus armas⁵⁸ hato y comida⁵⁹ y la muger y hija del alcalde.⁶⁰ y otra hija [148r.^o] /TERCERO/⁶¹ deste Tirano y otras mugeres⁶² que serían diez o doze por todas⁶³ yban⁶⁴ a pie⁶⁵ hizo una⁶⁶ liberalidad a la partida con tres soldados llamados N. Paredes.⁶⁷ N. Marquina.⁶⁸ N. Ximénez⁶⁹ que pareciéndole⁷⁰ que estauan muy enfermos los Licenció⁷¹ y dexó⁷² por su voluntad⁷³, cosa harto nueva para su condición. En la orden⁷⁴ susodicha.⁷⁵ salió de la burburata⁷⁶, y tomó el Camino de la nueva⁷⁷ Valencia y aquel día⁷⁸ yendo Caminando⁷⁹ por la Playa de la mar⁸⁰ Uieron⁸¹ Venir hazia el pueblo Vna⁸² Piragua y parecía⁸³ que Uenían⁸⁴ en ella españoles.⁸⁵ y pensando el Tirano hazer alguna pressa⁸⁶ caminó Vn⁸⁷ poco adelante azia⁸⁸ una sierra por encubrirse con ella.⁸⁹ de la Uista⁹⁰ de la mar⁹¹ ⁹² ya que se Vio encubierto mandó aloxar⁹³ allí su campo⁹⁴ y en anocheziendo⁹⁵ tomó consigo treynta arcabuzeros⁹⁶ y boluió con ellos al Pueblo⁹⁷ de la Burburata⁹⁸ y a la entrada⁹⁹ del Pueblo¹⁰⁰ diuidió su gente.¹⁰¹ Vnos¹⁰² por una parte y otros por otra¹⁰³ mandándoles buscar Las¹⁰⁴ casas del Pueblo y que prendiessen¹⁰⁵ a quantos hallasen¹⁰⁶ y él¹⁰⁷ solo también¹⁰⁸ se puso a buscar su parte.¹⁰⁹ y después desta diligencia no hallaron en todo el pueblo a nadie¹¹⁰ los traydores¹¹¹ que esta noche fueron con el Tirano pudieran si quisieran¹¹² fáclm^{te} ¹¹³ matarlo porque no solamente andaua¹¹⁴ solo para poder

53 LV: agrega punto seguido (.)

54 LV: *Lleuaua*55 LV: *Artilleria*56 LV: *auia*57 LV: *domado* y agrega coma (,)58 LV: *Armas*59 LV: pone *ato* y *comida* entre comas60 LV: *Alcalde* y omite punto seguido (.)

61 Encabezado de folio

62 LV: agrega coma (,)

63 LV: agrega coma (,)

64 LV: *yuan*

65 LV: agrega punto seguido (.)

66 LV: *Hizo Una*67 LV: pone *llamados N. Paredes* entre comas68 LV: agrega punto seguido (.) y luego agrega entre corchetes [*y*]

69 LV: agrega coma (,)

70 LV: *paresciendole*71 LV: *licencio* y agrega coma (,)72 LV: *dejo*73 LV: *Voluntad*74 LV: *horden*

75 LV: omite punto seguido (.)

76 LV: *Burburata*77 LV: *nueva*78 LV: pone y *aquel Dia* entre comas79 LV: *caminando*80 LV: *Mar*81 LV: *Vieron*82 LV: *Una*83 LV: *Parescia*84 LV: *Venian*

85 LV: omite punto seguido (.)

86 LV: *Presa*87 LV: *un*88 LV: *hazia*

89 LV: omite punto seguido (.)

90 LV: *vista*91 LV: *Mar* y agrega coma (,)92 LV: *y*93 LV: *alojar*94 LV: *Campo* y agrega coma (,)95 LV: *anochesciendo*96 LV: *Arcabuzeros*97 LV: *pueblo*

98 LV: agrega coma (,)

99 LV: *Entrada*100 LV: *pueblo*

101 LV: pone coma (,)

102 LV: *Unos*

103 LV: agrega coma (,)

104 LV: *las*105 LV: *prendiesen*

106 LV: agrega coma (,)

107 LV: *El*108 LV: *tanbien*

109 LV: pone coma (,)

110 LV: agrega punto seguido (.)

111 LV: *Los Traydores*112 LV: pone *si quisieran* entre comas113 LV: *facilmente*114 LV: *anduuo*

aquella noche aprouecharse dél¹¹⁵ sino que se emborrachó¹¹⁶ con la ocasión del mucho Vino que¹¹⁷ abía¹¹⁸ y de los treynta soldados que llebó¹¹⁹ se le huyeron aquella noche tres¹²⁰ Ila- [148v.º] /LIBRO/¹²¹ -mados Gorje¹²² de Rodas¹²³ N. de Acosta¹²⁴ N. de Rosales.¹²⁵ y con la Borrachera¹²⁶ no los echaron menos hasta la mañana¹²⁷ aquella¹²⁸ misma noche Vbo¹²⁹ en el Campo que dexó donde auemos dicho¹³⁰ Vna¹³¹ Rebuelta y discordia cuya causa fue que no hallando agua en¹³² el lugar donde auían quedado¹³³ fueron a buscarla a unas¹³⁴ quebradas de Una montaña que estaua algo lexos¹³⁵ del aloxamiento¹³⁶ adonde¹³⁷ ciertos yndios del seruicio de los Tiranos hallaron Vna¹³⁸ Ranchería de gente que por allí estaua escondida.¹³⁹ y sintiendo a los soldados se auían oydo¹⁴⁰ dexando¹⁴¹ algún hato y menudençias¹⁴² que con la priessa¹⁴³ no abían¹⁴⁴ podido lleuar¹⁴⁵ entre¹⁴⁶ las q^ales¹⁴⁷ se halló Vna¹⁴⁸ capa guarnezida¹⁴⁹ de Rodrigo gutiérrez¹⁵⁰ que como queda refferido¹⁵¹ se auía reducido¹⁵² con el Capitán Monguía en¹⁵³ el Nauío del Prouincial¹⁵⁴ y Vna¹⁵⁵ prouanza¹⁵⁶ de Abono que este Rodrigo gutiérrez abía¹⁵⁷ echo¹⁵⁸ ante la justicia¹⁵⁹ de la Burburata y en ella¹⁶⁰ auía sido Testigo¹⁶¹ Fran^{co}¹⁶² martín Piloto¹⁶³ que traydora y maluadam.^{te}¹⁶⁴ se auía buuelto a la compañía del Tirano como se dixo en su lugar¹⁶⁵ y como se leyese la prouanza¹⁶⁶ y se Viesse¹⁶⁷ el dho¹⁶⁸ del Francisco¹⁶⁹ Martín¹⁷⁰ en¹⁷¹ el q^a¹⁷² abonaba¹⁷³ ¹⁷⁴ al Rodrigo gutiérrez

115 LV: agrega coma (,)

116 LV: *Emborracho*117 LV: *q.*118 LV: *auia* y agrega coma (,)119 LV: *lleuo*

120 LV: agrega coma (,)

121 Encabezado de folio

122 LV: *Jorje*

123 LV: agrega coma (,)

124 LV: agrega entre corchetes [*y*]

125 LV: pone coma (,)

126 LV: *borrachera*

127 LV: agrega punto seguido (.)

128 LV: *Aquella*129 LV: *Uuo*130 LV: pone entre paréntesis (*que deo donde auemos dicho*)131 LV: *Una*132 LV: *Agua En*

133 LV: agrega coma (,)

134 LV: *Unas*135 LV: *lejos*136 LV: *Alojamiento*137 LV: *Adonde*138 LV: *Una*

139 LV: pone coma (,)

140 LV: *huydo*141 LV: *dejandose*142 LV: *menudencias*143 LV: *priessa*144 LV: *auian*

145 LV: agrega coma (,)

146 LV: *Entre*147 LV: *quales*148 LV: *una*149 LV: *guarnecida*150 LV: abre paréntesis delante de (*que como...*)151 LV: *Referido*152 LV: *Reduzido*153 LV: *En*154 LV: cierra paréntesis después de (*Prouincial*)155 LV: *Una*156 LV: *prouança*157 LV: *auia*158 LV: *hecho*159 LV: *Justicia*160 LV: *Ella*161 LV: *testigo*162 LV: *francisco*163 LV: pone *Piloto* entre comas164 LV: *maluadamente*165 LV: pone *como se dijo en su lugar* entre comas166 LV: *Prouança*167 LV: *Viese*168 LV: *dicho*169 LV: *francisco*

170 LV: agrega coma (,)

171 LV: *En*172 LV: *qual*173 LV: *abonaua*174 LV: agrega *mucho*

y trataua mal del Tirano¹⁷⁵ llegose a él Juan de Aguirre¹⁷⁶ y diole de puñaladas¹⁷⁷ y acudiéndole otros amigos del Tirano Le¹⁷⁸ acabaron de matar¹⁷⁹ mereciendo¹⁸⁰ muy bien aquella muerte por su Trayción¹⁸¹ y perfidia¹⁸² y¹⁸³ a¹⁸⁴ este tiempo [149r.º] /TERCERO/¹⁸⁵ Vn¹⁸⁶ soldado llamado Arana¹⁸⁷ yntimo¹⁸⁸ amigo¹⁸⁹ de Lope de Aguirre¹⁹⁰ disparó Vn¹⁹¹ arcabuz¹⁹² contra el¹⁹³ mismo Francisco¹⁹⁴ Martín que a esta saçón¹⁹⁵ ¹⁹⁶ abía¹⁹⁷ caydo muerto ¹⁹⁸ y herrándole¹⁹⁹ o queriéndole herrar²⁰⁰ dio con la Pelota a otro soldado que estaua junto a él llamado Antón Garzía²⁰¹ a quien aquella noche auían aprisionado diciendo²⁰² que se quería huyr y cayó muerto junto al otro²⁰³ diciendo²⁰⁴ el Arana²⁰⁵ que fuese a su cuenta aquel²⁰⁶ que el general su señor lo tendría²⁰⁷ por bueno. Comenzose²⁰⁸ entre ellos luego²⁰⁹ Vn rumor²¹⁰ ²¹¹ alabando lo echo²¹² y otros Vituperándolo²¹³ y el Arana.²¹⁴ como buen amigo²¹⁵ del Tirano²¹⁶ se partió Luego²¹⁷ a la Burburata y le dio abiso²¹⁸ de lo que²¹⁹ abía²²⁰ pasado²²¹ el²²² qual recibió²²³ mucho gusto de lo echo²²⁴ y se boluió al aloxamiento²²⁵ para²²⁶ proseguir su Camino²²⁷ ~.

175 LV: agrega coma (.)

176 LV: *Juan de Aguirre*

177 LV: *Puñaladas*

178 LV: *le*

179 LV: agrega coma (.)

180 LV: *meresciendo*

181 LV: *traycion*

182 LV: *Perfidia* y agrega punto seguido (.)

183 LV: omite y

184 LV: *A*

185 Encabezado de folio

186 LV: *Un*

187 LV: *harana* y agrega coma (.)

188 LV: *intimo*

189 LV: *Amigo*

190 LV: *lope de Aguirre* y agrega coma (.)

191 LV: *Un*

192 LV: *Arcabuz*

193 LV: *El*

194 LV: *francisco*

195 LV: *sazon*

196 LV: agrega ya

197 LV: *auia*

198 LV: agrega *de las Puñaladas*

199 LV: *Errandole*

200 LV: pone o *queriendole Errar* entre comas

201 LV: pone *llamado Anton garcia* entre comas

202 LV: *diziendo*

203 LV: agrega coma (.)

204 LV: *diziendo*

205 LV: *El harana*

206 LV: agrega coma (.)

207 LV: *ternia*

208 LV: *Començo*

209 LV: *luego Entre ellos por entre ellos luego*

210 LV: *un Rumor* y agrega dos puntos seguidos (.)

211 LV: agrega *Unos*

212 LV: *hecho*

213 LV: pone y otros *Vituperandolo* entre comas

214 LV: pone y *El harana* entre comas

215 LV: *Amigo*

216 LV: agrega coma (.)

217 LV: *luego*

218 LV: *auiso*

219 LV: *q.*

220 LV: *auia*

221 LV: agrega coma (.)

222 LV: *El*

223 LV: *Rescibio*

224 LV: *hecho*

225 LV: *aloxamiento*

226 LV: *p^a.*

227 LV: *camino*

CAPÍTULO QUINTO¹. el² gouernador del Tocuyo³ junta gente,⁴
y nombra oficiales de guerra contra el Tirano⁵ y Ua⁶ la buelta de
Barquecimeto,⁷ y el Tirano se parte a la Valencia.~.

Como se publicó⁸ por toda la gouernación de Veneçuela [149r.º] /LIBRO/⁹ la
Uenida¹⁰ deste Tirano y su maluada condición cruel¹¹ y sanguinolenta, los Vezinos
de Barquecimeto¹² y la Valencia según queda dicho¹³ auían desamparado sus
pueblos y escondídose por los montes¹⁴ con sus mugeres y hacienda¹⁵ los de la
Ziudad¹⁶ del Tocuyo¹⁷ que está más lexos¹⁸ de la mar¹⁹ y es Cabeza²⁰ de aquella
gouernación²¹ teniendo presente²² a su gouernador²³ que era el licenciado Pablo
Collado²⁴ mostraron más Valor y ánimo y acordaron con el gouernador que
poniendo en cobro las²⁵ mugeres y hijos²⁶ ellos²⁷ auenturasen sus personas a
todo peligro²⁸ por seruir a Dios y a su Rey. Vista por el²⁹ gouernador su honrrosa
determinación³⁰ nombró³¹ luego oficiales de la guerra y Hizo capitán³² general
a³³ gutierre de la Peña³⁴ vezino principal.³⁵ de aquella Ciudad³⁶ del Tocuyo³⁷ que
abía³⁸ sido gouernador de aquella prouincia³⁹ y dio Conduas de Capitanes a
otros Vezinos⁴⁰ juntó Luego⁴¹ el general toda la gente⁴² y hizo reseña⁴³ della y
halló solos quarenta y dos hombres de a⁴⁴ caballo⁴⁵ con Lanzas⁴⁶ adargas⁴⁷ y
escaupiles⁴⁸ y con Estandarte Real alzado⁴⁹ se partió con esta gente la buelta

1 LV: *Capitulo 5*

2 LV: *El*

3 LV: *tocuyo*

4 LV: *g^{te}*. y omite coma (,)

5 LV: *El tirano*

6 LV: *Va*

7 LV: *Barquicimeto* y omite coma (,)

8 LV: *Publico*

9 Encabezado de folio

10 LV: *Venida*

11 LV: *Cruel*

12 LV: *Barquicimeto*

13 LV: pone *segun queda dicho* entre comas

14 LV: *Montes*

15 LV: *hazienda* y agrega coma (,)

16 LV: *ciudad*

17 LV: agrega coma (,)

18 LV: *lejos*

19 LV: *Mar*

20 LV: *cabeça*

21 LV: agrega coma (,)

22 LV: *Presente*

23 LV: agrega coma (,)

24 LV: *collado* y agrega coma (,)

25 LV: *sus*

26 LV: agrega coma (,)

27 LV: *Ellos*

28 LV: *Peligro*

29 LV: *El*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *Nombro*

32 LV: *hizo Capitan*

33 LV: *A*

34 LV: *peña* y agrega coma (,)

35 LV: omite punto seguido (.)

36 LV: *ciudad*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *auia*

39 LV: *Prouincia* y agrega coma (,)

40 LV: agrega punto y coma (,)

41 LV: *luego*

42 LV: agrega coma (,)

43 LV: *Reseña*

44 LV: *A*

45 LV: *cauallo*

46 LV: pone *con lanças* entre comas

47 LV: *Adargas*

48 LV: *Escaupiles* y agrega coma (,)

49 LV: *alçado* y agrega coma (,)

de la ciudad de barquecimoto⁵⁰ que está doze leguas de la del Tocuyo hacia La mar⁵¹ por manera que salieron al camino⁵² al Tirano y apellidando La Voz⁵³ del Rey⁵⁴ Embió al⁵⁵ general por toda la gente de la gouernación y de los Pueblos de Nirba⁵⁶ y Cuycas y otras partes⁵⁷ y prebiniendo⁵⁸ assimismo⁵⁹ al Capitán [150r.º] /TERCERO/⁶⁰ Brauo⁶¹ que estaua quarenta leguas del Tocuyo en la Ciudad de Mérida⁶² Jurisdicción del nuevo Reyno de granada.⁶³ para que estubiesse⁶⁴ a recaudo⁶⁵ llegó a⁶⁶ la Ciudad⁶⁷ Barquecimoto⁶⁸ y aloxose⁶⁹ en el pueblo⁷⁰ y sabida la llegada del general por los Vecinos⁷¹ que andaban⁷² al monte⁷³ se le juntaron y recogieron⁷⁴ todos a su campo⁷⁵ con que llegó el número de la gente de a⁷⁶ caballo⁷⁷ a ochenta hombres⁷⁸ con las armas⁷⁹ que abemos⁸⁰ dicho⁸¹ que son las más Vsadas⁸² en aquella prouincia⁸³. pusieron⁸⁴ buena guarda en los caminos⁸⁵ corredores y centinelas para que el Tirano no llegase sin ser sentido⁸⁶ y alzaron⁸⁷ los bastimentos⁸⁸ y ganados que pudieron del Camino por donde auía de Venir⁸⁹ y en esta orden⁹⁰ esperaron su Uenida⁹¹ llegó allí⁹² dende a⁹³ poco Vn⁹⁴ Diego García de Paredes⁹⁵ hijo según decían⁹⁶ del famoso soldado⁹⁷ de ytalia⁹⁸, y trujo En su compañía algunos soldados y quatro arcabuzes⁹⁹ que era la mayor fuerza¹⁰⁰ deste¹⁰¹ campo¹⁰² y el general le¹⁰³ hizo luego maestre¹⁰⁴ de Campo¹⁰⁵ y cada día¹⁰⁶ yban¹⁰⁷ recogiendo¹⁰⁸ gente de La¹⁰⁹ que andaba,¹¹⁰ escondida¹¹¹ por

50 LV: *Barquicimeto* y agrega coma (.)
 51 LV: pone *hacia la Mar* entre comas
 52 LV: *Al Camino*
 53 LV: *la boz*
 54 LV: agrega punto seguido (.)
 55 LV: *El*
 56 LV: *Nirua*
 57 LV: *Partes* y agrega coma (.)
 58 LV: *preuiniendo*
 59 LV: *asimismo*
 60 Encabezado de folio
 61 LV: agrega coma (.)
 62 LV: pone *en la Ciudad de Merida* entre comas
 63 LV: pone coma (.)
 64 LV: *estuuiese*
 65 LV: *Recaudo* y agrega punto seguido (.)
 66 LV: *Llego A*
 67 LV: omite *la Ciudad*
 68 LV: *Barquicimeto*
 69 LV: *alojose*
 70 LV: *Pueblo* y agrega coma (.)

71 LV: *Vezinos*
 72 LV: *andauan*
 73 LV: *Monte*
 74 LV: *Recogieron*
 75 LV: *Campo* y agrega coma (.)
 76 LV: *A*
 77 LV: *cauallo*
 78 LV: agrega coma (.)
 79 LV: *Armas*
 80 LV: *auemos*
 81 LV: agrega coma (.)
 82 LV: *Usadas*
 83 LV: *Prouincia*
 84 LV: *Pusieron*
 85 LV: agrega coma (.)
 86 LV: agrega coma (.)
 87 LV: *alçaron*
 88 LV: *Bastimentos*
 89 LV: agrega coma (.)
 90 LV: *horden*
 91 LV: *Venida* y agrega punto seguido (.)
 92 LV: *Llego Alli*

93 LV: *A*
 94 LV: *Un*
 95 LV: abre paréntesis en (*hijo...*)
 96 LV: *dezian*
 97 Subrayado en el manuscrito británico desde *Vn Diego* hasta *soldado*
 98 LV: cierra paréntesis después de *ytalia*)
 99 LV: *Arcabuzes* y agrega coma (.)
 100 LV: *fuerça*
 101 LV: *de este*
 102 LV: *Campo* y agrega coma (.)
 103 LV: *lo*
 104 LV: *Maese*
 105 LV: agrega coma (.)
 106 LV: *Dia*
 107 LV: *yuan*
 108 LV: *Recogiendo*
 109 LV: *la*
 110 LV: *andaua* y omite coma (.)
 111 LV: *Escondida*

la gouernación,¹¹² de miedo del Tirano,¹¹³ el¹¹⁴ q^a¹¹⁵ se partió del aloxamiento¹¹⁶ donde lo dexamos¹¹⁷ y tomó el Camino de la nueva Ualença¹¹⁸, y por la aspereza de la sierra,¹¹⁹ passaron¹²⁰ los soldados muchos trabajos¹²¹ dexando¹²² en el camino mucha parte del ható que llebaban¹²³ a cuestras y algunos Tyros¹²⁴ de artillería¹²⁵ de hierro [150v.º] /LIBRO/¹²⁶ que¹²⁷ las caualgaduras que los llebaban¹²⁸ no pudieron subirlas,¹²⁹ trabajaron¹³⁰ mucho el¹³¹ Tirano y los suyos en¹³² subir la munición¹³³ cargándola y descargándola y alinando¹³⁴ las cargas a las bestias¹³⁵ que se cansaban¹³⁶ a¹³⁷ cada passo¹³⁸ y los desbenturados¹³⁹ Repartían entre sí¹⁴⁰ Las cargas¹⁴¹ que les quitaban¹⁴² y las llebaban¹⁴³ a cuestras¹⁴⁴ y el mismo Lope de Aguirre assimismo¹⁴⁵ yba¹⁴⁶ cargado con parte del pesso¹⁴⁷ de la munición¹⁴⁸ y fue tanto el trabaxo¹⁴⁹ que aquí passó¹⁵⁰ que cayó malo¹⁵¹ y desta manera prosiguieron su camino donde passaron¹⁵² las cosas que Ueremos¹⁵³ en el Capítulo Siguiente¹⁵⁴. ~.

112 LV: omite coma (,)

113 LV: pone punto seguido (.)

114 LV: *El*115 LV: *qual*116 LV: *Alojam^{to}*.117 LV: *dejamos* y agrega coma (,)118 LV: *Valencia*119 LV: *Aspereza de la Sierra* y omite coma (,)120 LV: *pasaron*121 LV: *mucho trabajo* y agrega coma (,)122 LV: *dejando*123 LV: *lleuauan*124 LV: *Tiros*125 LV: *Artilleria*

126 Encabezado de folio

127 LV: *q.*128 LV: *lleuauan*129 LV: *subillos* y pone punto seguido (.)130 LV: *Trabajaron*131 LV: *El*132 LV: *En*

133 LV: agrega coma (,)

134 LV: *aliuiando*135 LV: *Bestias*136 LV: *cansauan*137 LV: *A*138 LV: *paso* y agrega coma (,)139 LV: *desuenturados*140 LV: *sy*141 LV: *Cargas*142 LV: *quitaun*143 LV: *lleuauan*

144 LV: agrega coma (,)

145 LV: *asimismo*146 LV: *yua*147 LV: *Peso*148 LV: *Municion* y agrega coma (,)149 LV: *trabajo*150 LV: *paso*

151 LV: agrega coma (,)

152 LV: *pasaron*153 LV: *Veremos*154 LV: *siguiente*

CAPÍTULO SEXTO¹. agrabásele² el mal al Tirano,³ blasfema⁴ y ruego⁵ que le maten,⁶ ahorca⁷ y haze Quartos⁸ a Diego de alarcón⁹ y gonzalo¹⁰ pagador.~.

Agrabándosele¹¹ cada Hora.¹² más la Enfermedad¹³ al Tirano con los trabajos¹⁴ del Camino¹⁵ le puso en tanto estrecho que el¹⁶ mismo día¹⁷ que llegó a la Ualencia¹⁸ se apeó¹⁹ de vn²⁰ caballo²¹ en²² que yba²³ no pudiéndose tener en la silla [151r.º] /TERCERO/²⁴ y se tendió en el suelo como muerto²⁵ y los soldados que con él se hallaron lo²⁶ llebaron²⁷ en hombros²⁸ y otros de Una Vandra Le²⁹ hicieron³⁰ palio³¹ porque el sol³² no le offendiesse³³ cosa por cierto harto ynfame y Vergonzosa.³⁴ y de que ninguna excusa tienen los sequaces deste Tirano³⁵ pues tantas ocasiones tubieron³⁶ de matarle,³⁷ y no quisieron³⁸ y esta fue coyuntura³⁹ para que muy a su saluo lo hicieran⁴⁰ porque demás de yr tan enfermo⁴¹ yba⁴² sin ninguna guarda⁴³ porque abía⁴⁴ embiado delante a sus yntimos⁴⁵ amigos y capitanes a⁴⁶ tomar La⁴⁷ Valençia⁴⁸ y el mismo Tirano con la Rauia de la enfermedad,⁴⁹ decía⁵⁰ a⁵¹ grandes Voçes⁵² matadme, matadme, y no pudiendo yr en ⁵³ amaca⁵⁴ en hombros⁵⁵ como yba⁵⁶ en Viendo Vna⁵⁷ sombra se arrojaba⁵⁸ desesperadamente della y se tendía en el suelo y con

1 LV: *Capitulo 6*
2 LV: *Agrauasele*
3 LV: *tirano* y pone punto seguido (.)
4 LV: *Blasphema*
5 LV: *Ruego*
6 LV: pone punto seguido (.)
7 LV: *Ahorca*
8 LV: *quartos*
9 LV: *Dñ. de Alarcon*
10 LV: *gonçalo*
11 LV: *Agrauandosele*
12 LV: *ora* y omite punto seguido (.)
13 LV: pone *mas la Enfermedad* por
14 LV: *Trabajos*
15 LV: agrega coma (,)
16 LV: *El*
17 LV: *Dia*
18 LV: *Valencia*
19 LV: *Apeo*
20 LV: *Un*

21 LV: *cauallo*
22 LV: *En*
23 LV: *yua* y agrega coma (,)
24 Encabezado de folio
25 LV: agrega coma (,)
26 LV: *Lo*
27 LV: *lleuaron*
28 LV: *ombros* y agrega coma (,)
29 LV: *le*
30 LV: *hizieron*
31 LV: *Palio*
32 LV: *Sol*
33 LV: *ofendiese* y luego abre paréntesis delante de (*cosa por...*)
34 LV: *Vergonçosa* y luego cierra paréntesis y omite punto seguido (.)
35 LV: agrega coma (,)
36 LV: *tubieron*
37 LV: omite coma (,)
38 LV: agrega coma (,)

39 LV: *coyuntura*
40 LV: *hizieran* y agrega coma (,)
41 LV: *Enfermo* y agrega coma (,)
42 LV: *yua*
43 LV: agrega coma (,)
44 LV: *auia*
45 LV: *intimos*
46 LV: *A*
47 LV: *la*
48 LV: *Valencia* y agrega coma (,)
49 LV: *Enfermedad* y omite coma (,)
50 LV: *dezia*
51 LV: *A*
52 LV: *Bozes*
53 LV: agrega *la*
54 LV: *hamaca*
55 LV: *ombros*
56 LV: *yua* y agrega coma (,)
57 LV: *alguna*
58 LV: *arrojaua*

estas agonías⁵⁹ y congojas⁶⁰ llegó a la Ualencia⁶¹, al⁶² cauo⁶³ de seys⁶⁴ días que abía⁶⁵ salido de la Burburata⁶⁶ los cuales tardó en⁶⁷ solas diez Leguas⁶⁸ que ay del Un pueblo al otro y⁶⁹ llegado⁷⁰ allí estuvo⁷¹ el Tirano muy malo⁷² y dende la Cama⁷³ ordenaua muchas cosas que sus amigos y Capitanes hazían con gran solicitud, y muchas Vezes se quedaua solo con dos arcabuzeros⁷⁴ solos de guarda⁷⁵ y quantos querían entraban⁷⁶ en su aposento a Verle⁷⁷ sin que a nadie⁷⁸ Les⁷⁹ estorbase⁸⁰ la entrada⁸¹ porque⁸² estaua casi como muerto y no hubo⁸³ nadie que se atrebiesse⁸⁴ [151v.º] /LIBRO/⁸⁵ a⁸⁶ acabarlo⁸⁷ donde⁸⁸ a pocos días⁸⁹ conualeció⁹⁰ de todo punto⁹¹ y detúbose⁹² allí quince⁹³ días juntando⁹⁴ algunas Caualgaduras⁹⁵ por aquella comarca.⁹⁶ porque⁹⁷ el⁹⁸ pueblo como queda dicho⁹⁹ estaua despoblado. halláronse¹⁰⁰ algunas yeguas y potros que en este tiempo domaron¹⁰¹ y considerando el Tirano que la gente de los pueblos¹⁰² se auía huydo y ningún hombre se le juntaua. como él tenía creydo¹⁰³ decía¹⁰⁴ ynfinitas¹⁰⁵ blasfemias¹⁰⁶ y renegando¹⁰⁷ decía¹⁰⁸ que no creya en tal si la gente de aquella tierra no eran¹⁰⁹ peores que bárbaros¹¹⁰ pusilánimes¹¹² cobardes¹¹³ que reusaban¹¹⁴ la guerra que desde¹¹⁵ el principio del mundo¹¹⁶ los hombres auían amado¹¹⁷ y aun en el cielo¹¹⁸ entre los Ángeles la auía¹¹⁹ auído quando dél echaron¹²⁰ a Luzifer¹²¹ de tal manera se quexaba¹²² desto este Tirano como si

59 LV: *Agonias*60 LV: *congoxas*61 LV: *Valencia*62 LV: *a*63 LV: *cabo*64 LV: *seis*65 LV: *auia*

66 LV: agrega coma (,)

67 LV: *En*68 LV: *leguas*

69 LV: agrega punto seguido (.) y omite y

70 LV: *Llegado*71 LV: *estuuo*

72 LV: agrega coma (,)

73 LV: *cama*74 LV: *Arcabuzeros*

75 LV: agrega coma (,)

76 LV: *Entrauan*

77 LV: agrega coma (,)

78 LV: agrega se

79 LV: *le*80 LV: *estoruase*

81 LV: agrega coma (,)

82 LV: agrega *El*83 LV: *Uuo*84 LV: *atreuiase*

85 Encabezado de folio

86 LV: *A*

87 LV: agrega punto seguido (.)

88 LV: *Dende*89 LV: *Dias*90 LV: *conualescio*

91 LV: agrega coma (,)

92 LV: *detuuose*93 LV: *quinze*94 LV: *Juntando*95 LV: *caualgaduras*

96 LV: pone coma (,)

97 LV: *porq.*98 LV: *El*

99 LV: pone como queda dicho entre

comas

100 LV: *Hallaronse*

101 LV: agrega coma (,)

102 LV: agrega por donde hasta alli

auia pasado

103 LV: pone como *El tenia creydo* entre comas104 LV: *dezia*105 LV: *infinitas*106 LV: *Blasphemias*107 LV: *Renegando*108 LV: *dezia*109 LV: *Eran*110 LV: *Barbaros* y agrega coma (,)111 LV: agrega *apocados* y

112 LV: agrega coma (,)

113 LV: *Cobardes*114 LV: *Rehusaban*115 LV: *dende*116 LV: *Mundo*117 LV: *Amado*

118 LV: pone y aun en el cielo entre comas

119 LV: *auian*120 LV: *Echaron*121 LV: *lucifer* y agrega coma (,) y

luego agrega y

122 LV: *quexaua*

él¹²³ fuera muy bueno y llebara¹²⁴ Vna¹²⁵ empresa¹²⁶ justa y santa¹²⁷. mandó¹²⁸ que ningún soldado saliese¹²⁹ fuera de las casas del pueblo sin licencia suya¹³⁰ y porque un soldado llamado Gonzalo¹³¹ pagador salió Vn¹³² Tiro de arcabuz¹³³ del pueblo a¹³⁴ coger unas Papayas para comer¹³⁵ lo mandó luego ahorcar¹³⁶ sin ningún remedio¹³⁷ ni sin que bastase ningún ruego,¹³⁸ dende a¹³⁹ pocos días llegó donde el Tirano¹⁴⁰ estaua don julián de mendoza¹⁴¹ yerno del alcalde chaues¹⁴² y trujo pressos¹⁴³ en Vna cadena¹⁴⁴ a los dos soldados que en la Burburata se le auían huydo¹⁴⁵ [152r.º] /TERCERO/¹⁴⁶ que¹⁴⁷ como queda dicho eran Pedro Arias y Diego de Alarcón¹⁴⁸ que después de partido el Tirano¹⁴⁹ se dieron tan buena maña el alcalde¹⁵⁰ y su yerno¹⁵¹ que los prendieron y trayéndolos presos el don julián.¹⁵² Pedro Arias¹⁵³ o porque se cansó en el camino¹⁵⁴ o por prouar si por aquella vía¹⁵⁵ le dexaran¹⁵⁶ de Lleuar¹⁵⁷ al Tirano¹⁵⁸ temiendo la muerte¹⁵⁹ se sentó en el suelo y no se quería Leuantar ni pasar adelante¹⁶⁰ díxole¹⁶¹ don julián¹⁶² que andubiese¹⁶³ si no¹⁶⁴ que¹⁶⁵ con su cabeza¹⁶⁶ haría pago a Lope de aguirre¹⁶⁷ Pedro Arias¹⁶⁸ respondió¹⁶⁹ que¹⁷⁰ hiciesse¹⁷¹ lo que quisiese¹⁷² lo qual oyendo Don julián¹⁷³ puso mano a la espada y comenzole¹⁷⁴ a¹⁷⁵ cortar¹⁷⁶ la cabeza¹⁷⁷ y sintiéndose el Pedro Arias herir le rogó¹⁷⁸ que¹⁷⁹ no le acauase¹⁸⁰ de matar¹⁸¹ que él se esforzaría¹⁸² y pasaría adelante, y desta manera herido malamente en¹⁸³ la garganta llegó a la Valencia¹⁸⁴ y el Tirano mandó Luego¹⁸⁵

123 LV: *El*
124 LV: *lleuara*
125 LV: *Una*
126 LV: *empresa*
127 LV: *sancta*
128 LV: *Mando*
129 LV: *saliese*
130 LV: agrega coma (.)
131 LV: *gonçalo*
132 LV: *Un*
133 LV: *Arcabuz*
134 LV: *A*
135 LV: agrega coma (.)
136 LV: *Ahorcar*
137 LV: *Remedio*
138 LV: *Ruego* y pone punto seguido (.)
139 LV: *Dende A*
140 LV: *tirano*
141 LV: *Don Julian de Mendoza*
142 LV: pone yerno del Alcalde chaues entre comas
143 LV: *presos*
144 LV: *Una Cadena*

145 LV: agrega coma (.)
146 Encabezado de folio
147 LV: *q.*
148 LV: *alarcon* y agrega coma (.)
149 LV: *tirano*
150 LV: *El Alcalde*
151 LV: agrega coma (.)
152 LV: *El don Julian* y omite punto seguido (.)
153 LV: abre paréntesis delante de (*o porque...*)
154 LV: *Camino*
155 LV: *Via*
156 LV: *dejaran*
157 LV: *lleuar*
158 LV: agrega coma (.)
159 LV: cierra paréntesis luego de (*muerte*) y agrega coma (.)
160 LV: agrega punto seguido (.)
161 LV: *Dijole*
162 LV: *Julian*
163 LV: *anduiese*
164 LV: pone entre comas *si no*

165 LV: *q.*
166 LV: *cabeça*
167 LV: *Aguirre* y agrega punto seguido (.)
168 LV: agrega *le*
169 LV: *Respondio*
170 LV: *q.*
171 LV: *hiziese*
172 LV: agrega coma (.)
173 LV: *don Julian*
174 LV: *començo*
175 LV: *A*
176 LV: *cortarle*
177 LV: *cabeça* y agrega coma (.)
178 LV: *Rogo*
179 LV: *q.*
180 LV: *Acabase*
181 LV: agrega coma (.)
182 LV: *esforçaria*
183 LV: *En*
184 LV: agrega coma (.)
185 LV: *luego*

hazer quartos a¹⁸⁶ Diego de Alarcón y dende su propia casa lo llebaron¹⁸⁷ al Rollo con Vn¹⁸⁸ pregón.¹⁸⁹ que¹⁹⁰ decía¹⁹¹ esta es la justicia¹⁹² que manda haçer¹⁹³ Lope de Aguirre¹⁹⁴ fuerte caudillo de la noble gente Marañona a este hombre por leal seruidor del Rey de Castilla¹⁹⁵ mándale¹⁹⁶ hacer¹⁹⁷ quartos,¹⁹⁸ quien¹⁹⁹ tal haçe²⁰⁰ que tal pague²⁰¹ cortáronle²⁰² la cabeza²⁰³ y pusieronla en el Rollo²⁰⁴ y los quartos por los Caminos²⁰⁵ y pasando el Tirano dende a poco por la Plaza²⁰⁶ [152v.º] /LIBRO/²⁰⁷ Viendo la cabeza²⁰⁸ en el Rollo²⁰⁹ dixo²¹⁰ a grandes boces²¹¹ allá estáys amigo alarcón²¹² cómo no Viene el²¹³ Rey de castilla a resucitaros,²¹⁴ hizo²¹⁵ luego Vna²¹⁶ liberalidad con que espantó a todos²¹⁷ y fue que²¹⁸ perdonó al²¹⁹ Pedro Arias y le²²⁰ mandó curar de las heridas de la garganta, cosa que²²¹ se tubo²²² casi²²³ por milagrosa²²⁴ según este Tirano era cruel y malo.~

186 LV: *Al*
 187 LV: *lleuaron*
 188 LV: *Un*
 189 LV: omite punto seguido (.)
 190 LV: *q.*
 191 LV: *dezia* y agrega comillas delante de «*Esta es...*»
 192 LV: *Justicia*
 193 LV: *hazer*
 194 LV: agrega coma (.)
 195 LV: agrega punto seguido (.)
 196 LV: *Mandale*
 197 LV: *hazer*
 198 LV: pone punto seguido (.)
 199 LV: *Quien*
 200 LV: *haze* y agrega coma (.)
 201 LV: cierra comillas después de *tal pague*» y luego agrega punto seguido (.)
 202 LV: *Cortaronle*
 203 LV: *cabeça*
 204 LV: agrega coma (.)
 205 LV: agrega coma (.)
 206 LV: *Plaza* y agrega coma (.)

207 Encabezado de folio
 208 LV: *Cabeça*
 209 LV: agrega coma (.)
 210 LV: *dijo*
 211 LV: *Bozes* y abre comillas delante de «*Alla estais...*»
 212 LV: pone *amigo Alarcon* entre comas y luego abre signo de interrogación delante de *¿cómo no...*
 213 LV: *El*
 214 LV: cierra signos de interrogación y comillas después de *Castilla A Resucitaros?*»
 215 LV: *Hizo*
 216 LV: *Una*
 217 LV: agrega coma (.)
 218 LV: *q.*
 219 LV: *Al*
 220 LV: *lo*
 221 LV: *q.*
 222 LV: *tuuo*
 223 LV: *casy*
 224 LV: *milagro* y agrega coma (.)

CAPÍTULO SÉPTIMO.¹ prende el alcalde² chaues a Rodrigo³ gutiérrez y quiérello entregar al Tirano⁴ el⁵ qual quema y destruye la Ualencia⁶ y pártese a⁷ Barquecimeto^{8~}

Las obras que abemos⁹ dicho hazía el Tirano en su conualecencia¹⁰ perdido el temor a¹¹ Dios y la Vergüenza¹² al mundo¹³ tubo¹⁴ noticia el¹⁵ tiempo que estuuu en la Valencia que en una Laguna¹⁶ muy grande llamada Tacariga¹⁷ donde ay algunas yslas pobladas de yndios¹⁸ estauan escondidos los más Vecinos¹⁹ de aquella ciudad²⁰ y que allí tenían lo mejor de sus haziendas²¹ por lo qual el Tirano despachó²² al Capitán christóval garzía²³ con al- [153r.º] /TERCERO/²⁴ -gunos soldados²⁵ con orden que de qualquiera²⁶ manera procurase entrar dentro y los prendiese y robase²⁷ las haziendas²⁸ llegado²⁹ allá este capitán³⁰ y su gente³¹ hizeron Vnas balsas³² de cañas³³ para entrar³⁴ en la laguna³⁵ las quales se yban³⁶ a fondo con ellos³⁷ y no teniendo otro aparejo se bolbieron³⁸ sin aber³⁹ podido hacer⁴⁰ el daño⁴¹ que pensaban⁴² en⁴³ esta coyuntura⁴⁴ el alcalde chaues⁴⁵ solicitando ynfamemente lo que el Tirano le auía mandado⁴⁶ tubo⁴⁷ noticia que se abía⁴⁸ Uenido⁴⁹ a la yglesia⁵⁰ de aquel pueblo Rodrigo gutiérrez⁵¹ de quien atras dexamos⁵² echa⁵³ mención⁵⁴ q⁵⁵ teniendo certeza de la partida⁵⁶ de Lope de aguirre⁵⁷ salió del monte y Vínose allí entendiendo que⁵⁸ hallara como era justo⁵⁹

1 LV: *Capitulo 7*

2 LV: *Prende el Alcalde*

3 LV: *Rº.*

4 LV: *tirano* y agrega coma (,)

5 LV: *El*

6 LV: *Valencia*

7 LV: *A*

8 LV: *Barquicimeto*

9 LV: *auemos*

10 LV: agrega coma (,)

11 LV: *Temor A*

12 LV: *Verguença*

13 LV: *Mundo* y agrega punto seguido (.)

14 LV: *Tuuu*

15 LV: *El*

16 LV: *Una laguna,*

17 LV: *Tacarigua,*

18 LV: agrega coma (,)

19 LV: *Vecinos*

20 LV: agrega coma (,)

21 LV: agrega coma (,)

22 LV: *despacho alla el Tirano*

23 LV: *xpoual. garcia*

24 Encabezado de folio

25 LV: agrega coma (,)

26 LV: *qualquier*

27 LV: *Robase*

28 LV: agrega punto seguido (.)

29 LV: *Llegado*

30 LV: *Capitan*

31 LV: agrega coma (,)

32 LV: *Unas Balsas*

33 LV: *Canas*

34 LV: *Entrar*

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *yuan*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *boluieron*

39 LV: *auer*

40 LV: *hazer*

41 LV: *Daño*

42 LV: *pensauan* y agrega punto seguido (.)

43 LV: *En*

44 LV: *coyuntura*

45 LV: *El Alcalde Chaues* y agrega coma (,)

46 LV: agrega coma (,)

47 LV: *tuu*

48 LV: *auia*

49 LV: *venido*

50 LV: *iglesia*

51 LV: agrega coma (,)

52 LV: *dejamos*

53 LV: *hecha*

54 LV: *mincion* y agrega coma (,)

55 LV: *que*

56 LV: *Partida*

57 LV: *lope de Aguirre*

58 LV: *q.*

59 LV: *Justo*

amparo en un alcalde⁶⁰ del Rey⁶¹ el⁶² qual fue a la yglesia⁶³ donde supo que⁶⁴ estaua y allí le ató a un⁶⁵ palo que le atrauesaba⁶⁶ por el pescueço y estirados a él los brazos⁶⁷ le clauó las muñecas con dos erraduras⁶⁸ y echándole Vnos⁶⁹ grillos lo dexó⁷⁰ desta manera amarrado a un cañizo⁷¹ de la yglesia⁷² de que era echa⁷³ como en aquella tierra lo son las más de las casas⁷⁴ y cerró la puerta⁷⁵ diciéndole⁷⁶ que así auía de estar hasta que⁷⁷ su capitán⁷⁸ embiase por él y⁷⁹ el⁸⁰ miserable quedó con la aflicción⁸¹ que se puede pensar⁸² sin esperanza⁸³ alguna de remedio⁸⁴ y queriéndolo Dios⁸⁵ que⁸⁶ nunca falta a quien de corazón⁸⁷ lo llama⁸⁸ Vio otro día⁸⁹ [153v.^o] /LIBRO/⁹⁰ por entre las cañas⁹¹ 92 Vn⁹³ soldado de los que se abían⁹⁴ reducido⁹⁵ 96 con el Capⁿ 97 Monguía⁹⁸ que⁹⁹ saliendo del monte¹⁰⁰ y hallando desierto y sin gente el¹⁰¹ pueblo andaba¹⁰² mirando recatadamente,¹⁰³ de Una parte a otra, y dióle muchas bozes,¹⁰⁴ asta¹⁰⁵ que acudiendo a ellas se Espantó¹⁰⁶ de Verle de aquella manera¹⁰⁷ y preguntándole quién le auía así puesto¹⁰⁸ Le respondió¹⁰⁹ que le desaprisionase muy apriessa¹¹⁰ y le llebase¹¹¹ de allí que él se lo diría, lo qual el soldado hizo¹¹² y entrambos¹¹³ se fueron otra Vez¹¹⁴ al monte¹¹⁵. a¹¹⁶ este tiempo el alcalde¹¹⁷ auía escrito¹¹⁸ al Tirano¹¹⁹ como tenía presso¹²⁰ a¹²¹ Rodrigo gutiérrez¹²² y que no tenía con quién embiárselo¹²³ que¹²⁴ Uiniesse¹²⁵ alguna gente por él¹²⁶ cosa¹²⁷ por cierto lastimosa que pasasen

60 LV: *Un Alcalde*
 61 LV: agrega coma (,)
 62 LV: *El*
 63 LV: *iglesia*
 64 LV: *q.*
 65 LV: *Un*
 66 LV: *atrauesaua*
 67 LV: *braços*
 68 LV: *herraduras*
 69 LV: *unos*
 70 LV: *dejo*
 71 LV: *Un Cañizo*
 72 LV: *iglesia*
 73 LV: *hecha* y agrega coma (,)
 74 LV: *Casas*
 75 LV: pone y cerro la puerta entre comas
 76 LV: *diziendole*
 77 LV: *q.*
 78 LV: *Capitan*
 79 LV: agrega punto seguido (.) y omite y
 80 LV: *El*
 81 LV: *affliction*

82 LV: agrega coma (,)
 83 LV: *esperança*
 84 LV: *Remedio*
 85 LV: pone y queriendolo Dios entre comas
 86 LV: *q.*
 87 LV: *coraçon*
 88 LV: agrega coma (,)
 89 LV: *Dia*
 90 Encabezado de folio
 91 LV: *Cañas*
 92 LV: agrega a
 93 LV: *Un*
 94 LV: *auian*
 95 LV: *Reduzido*
 96 LV: agrega con el y
 97 LV: *Capitan*
 98 LV: agrega coma (,)
 99 LV: *q.*
 100 LV: *Monte*
 101 LV: *El*
 102 LV: *andaua*
 103 LV: *Recatadamente* y omite coma (,)

104 LV: *Bozes* y omite coma (,)
 105 LV: *hasta*
 106 LV: *espanto*
 107 LV: agrega coma (,)
 108 LV: invierte *puesto asy*
 109 LV: *le Respondio*
 110 LV: *apriessa*
 111 LV: *llevase*
 112 LV: agrega coma (,)
 113 LV: *Entrambos*
 114 LV: *bez*
 115 LV: *Monte*
 116 LV: *A*
 117 LV: *El Alcalde*
 118 LV: *escripto*
 119 LV: *tirano*
 120 LV: *preso*
 121 LV: *al*
 122 LV: agrega coma (,)
 123 LV: agrega coma (,)
 124 LV: *q.*
 125 LV: *Viniese*
 126 LV: *El* y agrega punto seguido (,)
 127 LV: *Cosa*

tantos Riesgos los que deseosos del seruicio de su Rey huyan deste Tirano entregándoselos¹²⁸ los que por Razón de sus officios los debieran¹²⁹ amparar¹³⁰ Prefiriendo traydora¹³¹ y maluadamente su salud particular al respecto¹³² y fidelidad que a su Rey y señor auían de tener¹³³ siendo estas proprias justicias¹³⁴ ocasión de las muertes que¹³⁵ este Tirano executaba¹³⁶ en los Miserables¹³⁷ Huydos,¹³⁸ que boluían a sus manos¹³⁹ y esta maldad que los alcaldes y justicias¹⁴⁰ hazían fue mucha parte para que este Tirano durase¹⁴¹ tanto tiempo en su Tiranía¹⁴² y no fuesse¹⁴³ desbaratado¹⁴⁴ porque si en la Margarita hallaran algunos de los marañones¹⁴⁵ [154r.º] /TERCERO/¹⁴⁶ amparo¹⁴⁷ y seguridad en¹⁴⁸ los Vecinos¹⁴⁹ allí fuera sin ninguna duda¹⁵⁰ este Tirano destruydo¹⁵¹ y aún con el riesgo¹⁵² que abemos¹⁵³ Visto no dexaron¹⁵⁴ algunos de huyrse¹⁵⁵. Sabida por el Tirano la nueva de la prisión de Rodrigo gutiérrez alegrose grandemente¹⁵⁶ porque con mucho extremo deseaba¹⁵⁷ auerle a las manos¹⁵⁸ y así Embió¹⁵⁹ Luego¹⁶⁰ a Fran^{co} ¹⁶¹ de Carrión su alguazil¹⁶² mayor¹⁶³ y con él doze¹⁶⁴ soldados de confianza¹⁶⁵ para que se lo trujesen los quales¹⁶⁶ quando llegaron hallaron que¹⁶⁷ se auía huydo como queda dicho¹⁶⁸ y se boluieron sin él¹⁶⁹ de que el Tirano recibió¹⁷⁰ mucho¹⁷¹ Enojo¹⁷² y riñó¹⁷³ grandemente¹⁷⁴ al alguazil¹⁷⁵ y soldados porque no auían muerto al alcalde¹⁷⁶ cosa que él merecía muy bien por los abisos¹⁷⁷ que cada día¹⁷⁸ Le¹⁷⁹ embiaba¹⁸⁰ contra el seruicio del Rey cuyo ministro él era,¹⁸¹ dende¹⁸² a pocos

128 LV: *Entregandose los*129 LV: *deuieran*130 LV: *Amparar* y agrega coma (,)131 LV: *Traydora*132 LV: *Respecto*

133 LV: agrega coma (,)

134 LV: *Justicias*135 LV: *q.*136 LV: *executaua*137 LV: *miserables*138 LV: *huydos* y omite coma (,)

139 LV: agrega coma (,)

140 LV: *Alcaldes y Justicias*141 LV: *Durase*142 LV: *tiranía*143 LV: *fuese*

144 LV: agrega coma (,)

145 LV: *Marañones*

146 Encabezado de folio

147 LV: *Amparo*148 LV: *En*

149 LV: agrega coma (,)

150 LV: *Duda*151 LV: *Destruydo* y agrega coma (,)152 LV: *Riesgo*153 LV: *auemos*154 LV: *dejaron*155 LV: *muchos de huyrsele*

156 LV: agrega coma (,)

157 LV: *deseaua*

158 LV: agrega coma (,)

159 LV: *embio*160 LV: *luego*161 LV: *francisco*162 LV: *Alguazil*

163 LV: agrega coma (,)

164 LV: *Doze*165 LV: *Confianza*166 LV: pone *los quales* entre comas167 LV: *q.*168 LV: pone *como queda dicho* entre comas

169 LV: agrega coma (,)

170 LV: *Recibio*171 LV: *terrible*

172 LV: agrega coma (,)

173 LV: *Riño*174 LV: *mucho*175 LV: *Alguazil*176 LV: *Alcalde* y agrega coma (,)177 LV: *auisos*178 LV: *Día*179 LV: omite *le*180 LV: *Embiaua*

181 LV: pone punto seguido (.)

182 LV: *Dende*

días le embió Vno¹⁸³ diciéndole¹⁸⁴ que¹⁸⁵ todos los Vezinos de la gouernación se juntaban¹⁸⁶ contra él¹⁸⁷ y tenían alzado¹⁸⁸ estandarte Real y conuocado La¹⁸⁹ gente de toda la comarca¹⁹⁰ hasta el nueuo Reyno de granada¹⁹¹ por lo qual¹⁹² el Tirano abreuio¹⁹³ su partida¹⁹⁴ y la noche antes¹⁹⁵ que se auía de partir mandó que toda la gente se recogiesse¹⁹⁶ en Un cercado de Baareque¹⁹⁷ de Vna¹⁹⁸ casa donde él¹⁹⁹ posaba²⁰⁰ y porque ningún pueblo quedase sin mancha de sus crueldades mandó aquella²⁰¹ noche matar [154v.º] /LIBRO/²⁰² tres soldados de los suyos llamados Benito Díaz²⁰³ (a este porque auía dicho que tenía Vn²⁰⁴ pariente en el nueuo Reyno de Granada)²⁰⁵ y otro llamado Lora, y otro Segarra²⁰⁶ porque los tenía por sospechosos²⁰⁷ y temió que se le huyesen, y por la mañana quando se partió²⁰⁸ mandó poner fuego a la casa donde quedaban²⁰⁹ sus cuerpos²¹⁰ y partiose para Barquecimeto²¹¹ por el camino de la sierra²¹² dexando²¹³ la Ciudad²¹⁴ quemada y destruyda y muchos ganados muertos,²¹⁵ sacó²¹⁶ deste pueblo Muchas²¹⁷ caualgaduras para su biaje²¹⁸ de las que se pudieran²¹⁹ auer por aquella comarca²²⁰ en²²¹ el tiempo que este Tirano estuvo²²² en²²³ Ualengia²²⁴, los más de los Vezinos de aquella gouernación se recogieron²²⁵ a la Ciudad²²⁶ de Barquecimeto²²⁷ donde el²²⁸ general y la demás gente estaua como queda referido²²⁹ y en pocos días²³⁰ se juntaron allí ciento y cinquenta²³¹ hombres²³² de²³³ cauallo²³⁴, deseosos de seruir al²³⁵ Rey y defender sus casas de Tirano tan

183 LV: *Uno*
 184 LV: *diziendole*
 185 LV: *q.*
 186 LV: *juntauan*
 187 LV: *El*
 188 LV: *alçado*
 189 LV: *la*
 190 LV: *Comarca* y agrega coma (,)
 191 LV: agrega coma (,)
 192 LV: *cual*
 193 LV: *Abreuio*
 194 LV: agrega coma (,)
 195 LV: *Antes*
 196 LV: *Recogese (sic)*
 197 LV: *Bahareque*
 198 LV: *Una*
 199 LV: *El*
 200 LV: *posaua* y agrega coma (,)
 201 LV: agrega *propria*
 202 Encabezado de folio

203 LV: pone *llamados Benito Diaz* entre comas
 204 LV: *Un*
 205 LV: omite paréntesis desde (*a este.. [hasta] ...granada*)
 206 LV: agrega coma (,)
 207 LV: agrega coma (,)
 208 LV: pone *quando se partio* entre comas
 209 LV: *quedauan*
 210 LV: agrega coma (,)
 211 LV: *Barquicimeto*
 212 LV: *Camino de la Sierra* y agrega coma (,)
 213 LV: *dejando*
 214 LV: *ciudad*
 215 LV: pone punto seguido (.)
 216 LV: *Saco*
 217 LV: *muchas*
 218 LV: *Viage* y agrega coma (,)

219 LV: *pudieron*
 220 LV: agrega punto seguido (.)
 221 LV: *En*
 222 LV: *estuuo*
 223 LV: agrega *la*
 224 LV: *Valencia*
 225 LV: *Recogeron (sic)*
 226 LV: *A la ciudad*
 227 LV: *Barquicimeto* y agrega coma (,)
 228 LV: *El*
 229 LV: pone *como queda Referido* entre comas
 230 LV: *Dias*
 231 LV: *çinquenta*
 232 LV: *ombres*
 233 LV: agrega *a*
 234 LV: *Cauallo*
 235 LV: *Al*

cruel²³⁶ y estuvieron²³⁷ allí casi mes y medio esperándolo²³⁸ en²³⁹ el qual tiempo estando todos suspensos y temerosos del suceso²⁴⁰ que²⁴¹ auían²⁴² tenido porque²⁴³ ninguna nueva tenían del²⁴⁴ y no sabían quando ni por donde auía de benir²⁴⁵ creciendo cada día La fama²⁴⁶ de sus crueldades²⁴⁷ que los tenía con harto temor y espanto, quiso Dios que llegase en salbo²⁴⁸ [155r.º] /TERCERO/²⁴⁹ a su campo²⁵⁰ Vn²⁵¹ soldado de los de Aguirre, llamado Pedro alonso Galeas²⁵² que en la Margarita se le auía²⁵³ huydo²⁵⁴ y abiendo²⁵⁵ a las manos Vna canoa²⁵⁶ se pasó a la tierra firme, y llegado a maracapaná²⁵⁷ se passó²⁵⁸ a la burburata²⁵⁹ y a la Ualencia²⁶⁰ donde estubo²⁶¹ escondido quando llegó allí²⁶² el Tirano²⁶³ y con harto Riesgo llegó en saluo al campo²⁶⁴ de su Mag^d.²⁶⁵ era²⁶⁶ hombre²⁶⁷ Viejo²⁶⁸ y honrrado y algunos del Campo²⁶⁹ recelándose²⁷⁰ de que fuesse²⁷¹ espía²⁷² decían²⁷³ que²⁷⁴ no se debían²⁷⁵ fiar dél, y echauan sobre su Venida diuersos²⁷⁶ juycios²⁷⁷ mas conuersándole más conocieron de su poca malicia²⁷⁸ su buena fee y Lealtad²⁷⁹ y se holgaron ²⁸⁰ mucho,²⁸¹ este²⁸² les dio muy particular quenta del Tirano y de su gente.²⁸³ y de las armas²⁸⁴ municiones y artillería²⁸⁵ que traya, y dioles Esperanza²⁸⁶ muy cierta de Uictoria²⁸⁷ diciéndoles²⁸⁸ que sin Uenir²⁸⁹ a batalla²⁹⁰ con él Le²⁹¹ desbaratarían²⁹² porque la mayor parte de los soldados²⁹³ Viendo estandarte del Rey se pasarían a su seruicio²⁹⁴ así por el mal Tratamiento²⁹⁵ que el Tirano les hazía²⁹⁶ como porque muchos dellos deseaban²⁹⁷ reducirse²⁹⁸

236 LV: agrega coma (.)

237 LV: *estuuieron*

238 LV: agrega coma (.)

239 LV: *En*240 LV: *suceso*241 LV: *q.*242 LV: *abria*243 LV: *porq.*

244 LV: agrega coma (.)

245 LV: *Venir* y agrega coma (.)246 LV: *cada Dia mas la fama*247 LV: *Crueldades* y agrega coma (.)248 LV: *saluo*

249 Encabezado de folio

250 LV: *Campo*251 LV: *Un*252 LV: *Alonso galeas* y agrega coma (.)253 LV: *Auia*

254 LV: agrega coma (.)

255 LV: *auiendo*256 LV: *Una Canoa*257 LV: *A Maracapaná*258 LV: *paso*259 LV: *Burburata*260 LV: *Valencia* y agrega coma (.)261 LV: *estuuo*262 LV: pone *alli* *llego* por *llegó alli*

263 LV: agrega coma (.)

264 LV: *Al Campo*265 LV: *mag^d.*266 LV: *Era*267 LV: *ombre*268 LV: *viejo*269 LV: pone *y algunos del Campo* entre comas270 LV: *Recelandose*271 LV: *fuese*272 LV: *Espia* y agrega coma (.)273 LV: *dezian*274 LV: *q.*275 LV: *deuian*276 LV: *venida Diuersos*277 LV: *juizios* y agrega coma (.)

278 LV: agrega coma (.)

279 LV: *lealtad*280 LV: agrega *con el*

281 LV: pone punto seguido (.)

282 LV: *Este*

283 LV: omite punto seguido (.)

284 LV: *Armas* y agrega coma (.)285 LV: *Artilleria*286 LV: *Esperança*287 LV: *Victoria* y agrega coma (.)288 LV: *diziendoles*289 LV: *venir*290 LV: *Batalla*291 LV: *le*

292 LV: agrega coma (.)

293 LV: agrega coma (.)

294 LV: agrega coma (.)

295 LV: *tratamiento*

296 LV: agrega coma (.)

297 LV: *deseauan*298 LV: *Reduzirse* y agrega coma (.)

saluo algunos muy prendados y amigos²⁹⁹ yntimos de Aguirre³⁰⁰ que³⁰¹ podrían ser hasta cinquenta, o sesenta,³⁰² con esta nueua³⁰³ se alegró todo el campo³⁰⁴ porque creyan que el Tirano trahya³⁰⁵ más [155v.º] /LIBRO/³⁰⁶ fuerzas³⁰⁷ y que abían³⁰⁸ de tener más difficultad³⁰⁹ en destruylo,³¹⁰ hicieron³¹¹ mucha honrra³¹² al pedro alonso³¹³ y embiáronlo al Tocuyo para que Diesse³¹⁴ quenta de todo al gouernador Pedro³¹⁵ collado³¹⁶ que allí³¹⁷ abía³¹⁸ quedado enfermo³¹⁹ según queda dicho³²⁰.~

CAPÍTVLO OCTAVO¹ húyensele² al Tirano³ muchos de sus Marañones,⁴ y blasfema⁵ y haze por ellos⁶ grandes desatinos⁷.~.

Caminaba⁸ el Tirano⁹ como abemos¹⁰ dicho para Barquecimeto¹¹ después de auer dexado¹² abrasada¹³ y destruyda la Valencia¹⁴ lleuando mucha gana la mayor p^{te} ¹⁵ de sus soldados de dexarle¹⁶ y huyrse¹⁷ pareciéndoles ya que era

299 LV: *Amigos*
300 LV: agrega coma (.)
301 LV: *q.*
302 LV: omite poner entre comas o *sesenta*
303 LV: *Con esta Nueva*
304 LV: *Campo* y agrega coma (.)
305 LV: *traya*
306 Encabezado de folio
307 LV: *fuérças* y agrega coma (.)
308 LV: *auían*
309 LV: *Difficultad*
310 LV: pone punto seguido (.)
311 LV: *Hizieron*
312 LV: *onrra*
313 LV: *Al Pedro Alonso*
314 LV: *diese*
315 LV: *Pablo*
316 LV: *Collado*
317 LV: *ally*

318 LV: *auia*
319 LV: *Enfermo* y agrega coma (.)
320 LV: *Dicho*
_____ o _____

Capítulo 8

1 LV: *Capitulo 8*
2 LV: *Huyensele*
3 LV: *tirano*
4 LV: omite coma (.)
5 LV: *Blasphema*
6 LV: *ello*
7 LV: *Desatinos*
8 LV: *Caminaua*
9 LV: *tirano* y agrega coma (.)
10 LV: *auemos*
11 LV: pone *para Barquicimeto* entre comas
12 LV: *dejado*
13 LV: *Abrasada*
14 LV: agrega coma (.)
15 LV: *parte*
16 LV: *dejarle*
17 LV: agrega coma (.)

desatino el¹⁸ Viaje¹⁹ que emprendía²⁰ y que todos ellos²¹ Caminaban²² apriesa²³ a su perdición²⁴ y antes de alexarse²⁵ mucho de la Ualencia²⁶ se le huyeron diez²⁷ soldados y se fueron al monte²⁸ lo²⁹ qual Visto por el Tirano blasfemaba³⁰ y renegaba³¹ y haciendo³² bramuras decía³³ 34 O pese a tal Maraiones³⁵ qué³⁶ bien he³⁷ dicho yo días [156r.º] /TERCERO/³⁸ ha³⁹ que al tiempo de la mayor necesidad⁴⁰ me auia des de dexar⁴¹. o propheta⁴² Antonico que profetizaste⁴³ la Uerdad⁴⁴ si⁴⁵ yo te hubiera⁴⁶ creydo no se me huyeran estos aora,⁴⁷ esto⁴⁸ decía⁴⁹ por un⁵⁰ muchacho llamado Antonico⁵¹ que seruía a este Tirano y solía decirle⁵² algunas Vezes que no se fiaese en los Maraiones⁵³ porque todos se le abían⁵⁴ de huyr y dexarle⁵⁵, y así quando algún soldado se le huya acudía Luego⁵⁶ a su profeta⁵⁷ Antonico y decía⁵⁸ (señalándolo con el dedo).⁵⁹ Ueys allí quien me ha⁶⁰ profetizado⁶¹ esto.⁶² a⁶³ esta sazón un⁶⁴ gran traydor almirante suyo⁶⁵ llamado Juan⁶⁶ gómez⁶⁷ le dixo⁶⁸ o pese a tal señor⁶⁹ que bueno auía andado V. m.⁷⁰ el otro día⁷¹ si como fueron tres fueran treynta,⁷² decía⁷³ esto por los tres soldados que el⁷⁴ Tirano mató al salir de la Valencia⁷⁵ como en su lugar se dixo⁷⁶, y añadiendo Más⁷⁷ le dixo⁷⁸ por Vida de tal señor⁷⁹ que ay por aquí muchos y muy buenos árboles⁸⁰ dándole a entender que⁸¹ colgase dellos a todos los

18 LV: *Desatino El*
 19 LV: *Viage*
 20 LV: *Emprendia*
 21 LV: *Ellos*
 22 LV: *caminauan*
 23 LV: *apriesa*
 24 LV: agrega coma (,)
 25 LV: *alejarse*
 26 LV: *Valencia*
 27 LV: *Diez*
 28 LV: *Al Monte* y agrega coma (,)
 29 LV: *Lo*
 30 LV: *Blasphemaba*
 31 LV: *Renegaua* y agrega coma (,)
 32 LV: *haziendo*
 33 LV: *Bramuras Dezia*
 34 LV: abre comillas delante de «O pese a tal...»
 35 LV: pone *Maraiones* entre comas
 36 LV: *Qué*
 37 LV: *E*
 38 Encabezado de folio
 39 LV: *Dias A*
 40 LV: *necesidad*
 41 LV: *dejar*

42 LV: *O Propheta*
 43 LV: *prophetizaste*
 44 LV: *Verdad* y agrega punto seguido (.)
 45 LV: *Si*
 46 LV: *Uuiera*
 47 LV: cierra comillas luego de «...aora» y omite coma (,)
 48 LV: *Esto*
 49 LV: *dezia*
 50 LV: *Un*
 51 LV: *Antonio* y agrega coma (,)
 52 LV: *dezirle*
 53 LV: agrega coma (,)
 54 LV: *auian*
 55 LV: *dejalle*
 56 LV: *luego*
 57 LV: *Propheta*
 58 LV: *dezia*
 59 LV: omite punto seguido (.) y abre comillas delante de «Veis alli...»
 60 LV: *a*
 61 LV: *Prophetizado*
 62 LV: cierra comillas después de *esto*

63 LV: *A*
 64 LV: *Un*
 65 LV: pone *Almirante suyo* entre comas
 66 LV: *Juan*
 67 LV: agrega coma (,)
 68 LV: *Dijo* y luego abre comillas delante de «O pese a tal...»
 69 LV: agrega coma (,)
 70 LV: *M.*
 71 LV: *El otro Dia* y agrega coma (,)
 72 LV: cierra comillas luego de *treynta*» y luego pone punto y coma (;)
 73 LV: *Dezia*
 74 LV: *El*
 75 LV: agrega coma (,)
 76 LV: *Dijo*
 77 LV: *mas*
 78 LV: *dijo* y agrega dos puntos seguidos (;) y abre comillas delante de «Por Vida...»
 79 LV: pone *señor* entre comas
 80 LV: cierra comillas después de «...Arboles» y luego agrega coma (,)
 81 LV: *q.*

que tenía por sospechosos⁸² y fue harto milagro no hazerlo según su maluada condición y las palabras deste mal hombre. Al Terçero⁸³ día que caminaba⁸⁴ llegó el Tirano⁸⁵ y su campo a unas rancherías de negros⁸⁶ de Unas minas de⁸⁷ los Vezinos de aquella gouernación⁸⁸ donde se detubieron⁸⁹ Vn día⁹⁰ por hazer [156v.º] /LIBRO/⁹¹ bastimentos y recoger⁹² algunos negros de cuyas fuerzas⁹³ pensaba⁹⁴ ayudarse mucho. por⁹⁵ que se bea⁹⁶ en⁹⁷ qué fundaba⁹⁸ este Tirano los grandes presupuestos que publicaba⁹⁹ traya en su Campo hasta Ueynte¹⁰⁰ negros con su Capitán¹⁰¹ a los quales decía¹⁰² que eran libres y que abía¹⁰³ de dar Libertad¹⁰⁴ a quantos se le juntasen¹⁰⁵ y regalábalos¹⁰⁶ y tratábalos¹⁰⁷ mejor que a¹⁰⁸ sus soldados¹⁰⁹ y ellos¹¹⁰ con este favor¹¹¹ hazían fuerzas¹¹² muertes¹¹³ Robos y otros ynfinitos¹¹⁴ males¹¹⁵ de que el Tirano se olgaba¹¹⁶ harto y Les¹¹⁷ daua para ello¹¹⁸ Larguíssima¹¹⁹ licencia¹²⁰ pues¹²¹ pensando el¹²² Tirano coger en estas rancherías¹²³ algunos esclauos destes le salió su yntento en¹²⁴ Uano¹²⁵ porque sus dueños¹²⁶ los pusieron en cobro antes que él¹²⁷ llegase,¹²⁸ Partido pues de aquí con su gente¹²⁹ al subir de Una pequeña cuesta¹³⁰ les llouió mucho y con el mucho Lodo¹³¹ como las Vestias¹³² que¹³³ llebaban¹³⁴ la munición eran¹³⁵ las más yeguas y¹³⁶ recién¹³⁷ domadas y muchas por domar¹³⁸ Comenzaron¹³⁹ a¹⁴⁰ afloxar cayendo y resbalando¹⁴¹ sin poder pasar adelante¹⁴² aquí¹⁴³ se pudiera

82 LV: agrega coma (,)

83 LV: *tercero*84 LV: *Día que Caminaua*85 LV: *tirano*86 LV: *Campo a Unas Rancherías de Negros*87 LV: *Minas De*

88 LV: agrega coma (,)

89 LV: *detuuieron*90 LV: *Un Día*

91 Encabezado de folio

92 LV: *Recoger*93 LV: *fuerças*94 LV: *pensaua*95 LV: *Por*96 LV: *Vea*97 LV: *En*98 LV: *fundaua*99 LV: *publicaua* y agrega coma (,)100 LV: *veinte*

101 LV: agrega coma (,)

102 LV: *dezia*103 LV: *auia*104 LV: *libertad*105 LV: *Juntasen* y agrega coma (,)106 LV: *Regalaualos*107 LV: *trataualos*108 LV: *A*

109 LV: agrega coma (,)

110 LV: *Ellos*111 LV: *fauor*112 LV: *fuerças*113 LV: *muertes*114 LV: *infinitos*

115 LV: agrega coma (,)

116 LV: *holgaua*117 LV: *les*118 LV: *Ello*119 LV: *larguisima*

120 LV: agrega punto seguido (.)

121 LV: *Pues*122 LV: *El*123 LV: *Rancherías*124 LV: omite *en*125 LV: *Vano*126 LV: *Dueños*127 LV: *El*

128 LV: pone punto seguido (.)

129 LV: agrega coma (,)

130 LV: *Cuesta*

131 LV: pone y con el mucho lodo entre comas

132 LV: *Bestias*133 LV: *q.*134 LV: *lleuauan*135 LV: *Eran*

136 LV: omite y

137 LV: *Rezien*138 LV: *Domar* y agrega coma (,)139 LV: *començaron*140 LV: *A*141 LV: *Resbalando*

142 LV: agrega punto seguido (.)

143 LV: *Aquí*

Uer¹⁴⁴ enfurecido¹⁴⁵ al Tirano¹⁴⁶ y decir¹⁴⁷ terribles Blasfemias¹⁴⁸ contra Dios nro
s.^{or} ¹⁴⁹ y sus sanctos¹⁵⁰ y como Vn Lucifer¹⁵¹ con desatino Terrible.¹⁵² decía¹⁵³
blasfemando¹⁵⁴ piensa¹⁵⁵ Dios que porque LLueba¹⁵⁶ no tengo de yr al Pirú y
destruyr al¹⁵⁷ mundo¹⁵⁸ pues engañado está conmigo.¹⁵⁹ y en estos desatinos y
otros estubo¹⁶⁰ hasta que¹⁶¹ acabaron¹⁶² de haçer¹⁶³ por [157r.º] /TERCERO/¹⁶⁴
toda la cuesta¹⁶⁵ escalones con Azadas¹⁶⁶ y las¹⁶⁷ caualgaduras con mucho trabajo
salieron a lo alto¹⁶⁸ entre¹⁶⁹ tanto que él¹⁷⁰ y su retaguardia¹⁷¹ se detubieron¹⁷² en
esto¹⁷³ su abanguardia¹⁷⁴ que nada desto auía visto¹⁷⁵ pensando que yualmente¹⁷⁶
caminaban¹⁷⁷ ¹⁷⁸ se adelantó mucho¹⁷⁹ y tanto que quando el Tirano estubo¹⁸⁰ en
lo alto y no Vio a nadie se turbó estrañamente¹⁸¹ y comenzó¹⁸² más terriblemente
a blasfemar¹⁸³ y buelto a juan¹⁸⁴ de Aguirre y al Capitán de su guarda y a otros
sus amigos¹⁸⁵ que cerca del¹⁸⁶ Venían¹⁸⁷ les dixo.¹⁸⁸ yo señores os profetizo¹⁸⁹
que si desta gouernación no se nos juntan¹⁹⁰ quarenta o cinquenta soldados¹⁹¹
que no lleguemos¹⁹² al Nueuo¹⁹³ Reyno¹⁹⁴ según las Voluntades que conozco en
mis Marañoses¹⁹⁵ Dicho esto¹⁹⁶ con Vn¹⁹⁷ furor Terrible¹⁹⁸ caminó apriessa¹⁹⁹ por
alcanzar²⁰⁰ la abanguardia²⁰¹ y quando llegó a ella²⁰² Vltrajando²⁰³ y Vituperando a
los Capitanes y soldados los hizo boluer atrás a dormir a lo alto de la cuesta²⁰⁴, y
otro hasta²⁰⁵ llegar al Valle que llaman de las Damas, donde cerca de Vn²⁰⁶ Río²⁰⁷

144 LV: *Ver*
145 LV: *enfurecido*
146 LV: *tirano*
147 LV: *dezir*
148 LV: *Blasphemias*
149 LV: *nuestro Señor*
150 LV: *Sanctos*
151 LV: pone y como *Un lucifer* entre comas
152 LV: *terrible* y omite punto seguido (.)
153 LV: *dezia*
154 LV: *Blasphemando* y agrega coma (.)
155 LV: *Piensa*
156 LV: *llueua*
157 LV: *el*
158 LV: agrega coma (.)
159 LV: pone coma (.)
160 LV: *estuuu*
161 LV: *q.*
162 LV: *Acabaron*
163 LV: *hazer*
164 Encabezado de folio
165 LV: *Cuesta*

166 LV: *Açadas*
167 LV: omite *las*
168 LV: agrega punto seguido (.)
169 LV: *Entre*
170 LV: *El*
171 LV: *Retaguarda*
172 LV: *detuuu*
173 LV: agrega coma (.)
174 LV: *Auanguardia*
175 LV: pone entre paréntesis (*que nada desto auia visto*)
176 LV: *igualmente*
177 LV: *caminauan*
178 LV: agrega *todos*
179 LV: agrega coma (.)
180 LV: *estuuu*
181 LV: agrega coma (.)
182 LV: *començo*
183 LV: *Blasphemar*
184 LV: *A Juan*
185 LV: *Amigos*
186 LV: *con el*
187 LV: *venian* y agrega coma (.)
188 LV: *dijo* y luego agrega dos

puntos seguidos (:) y abre comillas delante de «Yo, señores,...
189 LV: *prophetizo*
190 LV: *Juntan*
191 LV: agrega coma (.)
192 LV: *llegamos*
193 LV: *nueuo*
194 LV: agrega coma (.)
195 LV: cierra comillas luego de *Marañoses*.
196 LV: agrega coma (.)
197 LV: *Un*
198 LV: *terrible*
199 LV: *apriessa*
200 LV: *Alcançar*
201 LV: *Auanguardia*
202 LV: y *quando* *llego a ella*
203 LV: *Ultrajando*
204 LV: *Alto de la Cuesta*
205 LV: *otro dia Camino hasta*
206 LV: *Un*
207 LV: *Ryo*

halló Vna casa²⁰⁸ llena de Maíz²⁰⁹ con que el Tirano se olgó²¹⁰ porque llebaba²¹¹ falta de bastimentos²¹² y detúbose²¹³ allí²¹⁴ este Día para tomarlos²¹⁵ y estando allí desabrido y desconfiado de sus soldados²¹⁶ entró en consulta con los Capitanes y más ynti- [157v.º] /LIBRO/²¹⁷ -mos²¹⁸ amigos²¹⁹ suyos²²⁰ y determinó hazer Vna abominable Crueldad²²¹ que fue matar a todos los sospechosos y enfermos²²² que serían más de Quarenta²²³ hombres²²⁴ y quedarse con solos ciento de los más sus amigos y reçios²²⁵ mas algunos²²⁶ de la consulta le fueron a la mano:²²⁷ porq²²⁸ no permitió Dios que semejante crueldad Viniesse²²⁹ en effeto²³⁰.~

CAPÍTVLO NOVENO¹. Salen corredores del Campo del Rey a Reconocer al Tirano² el qual se aloja cerca de Barquecimeto³.~.

En siendo otro día⁴ Amanecido comenzó⁵ el Tirano a Marchar⁶ con su gente con alguna más priessa⁷ que solía y caminó hasta la noche⁸ que se alojó junto a vna⁹ azequia¹⁰ y este día Salió¹¹ del Campo del Rey que¹² estaua en Barquecimeto¹³ ocho Leguas¹⁴ de allí¹⁵ el maestre¹⁶ de Campo con quinze de a¹⁷ caballo¹⁸ a¹⁹

208 LV: Una Casa
209 LV: agrega coma (.)
210 LV: holgo y agrega coma (,)
211 LV: lleuaua
212 LV: Bastimentos
213 LV: detuuose
214 LV: aqui
215 LV: tomallos y agrega coma (,)
216 LV: agrega coma (.)
217 Encabezado de folio
218 LV: intimos
219 LV: Amigos
220 LV: agrega coma (.)
221 LV: Una Abominable crueldad y agrega coma (.)
222 LV: agrega coma (.)
223 LV: quarenta
224 LV: ombres y agrega coma (,)
225 LV: Amigos y Rezios y agrega coma (.)
226 LV: Algunos
227 LV: pone coma (,)

228 LV: porque
229 LV: Viniese
230 LV: Efecto
_____ o _____

Capítulo 9

1 LV: Capitulo 9
2 LV: tirano y agrega coma (,)
3 LV: Barquicimeto
4 LV: Dia
5 LV: començo
6 LV: A marchar
7 LV: Priesa
8 LV: pone y camino hasta la noche entre comas
9 LV: Junto a Una
10 LV: Acequia y agrega coma (,)
11 LV: Dia salió
12 LV: q.
13 LV: Barquicimeto y agrega coma (,)
14 LV: leguas
15 LV: agrega coma (,)
16 LV: Maese
17 LV: omite a
18 LV: Cauallo
19 LV: A

Reconocer²⁰ al Tirano y hacelle²¹ algún daño²² si pudiesse²³ y en Vn²⁴ passo²⁵ estrecho de Montaña²⁶ se encon- [158r.^o] /TERCERO/²⁷ -traron los Vnos²⁸ con los otros repentinamente²⁹ y los Tiranos dieron arma³⁰ lo qual Visto por los del Rey quisieron boluer³¹ atrás con tanta priessa³² que como el camino³³ era estrecho³⁴ con la súbita rebuelta³⁵ se desbarataron y dexaron³⁶ en el camino³⁷ dos Lanzas³⁸ y algunas monteras³⁹ de que aquellos soldados Vsaban⁴⁰ y aquella noche se retiraron a unas⁴¹ Cabañas⁴² no muy Lexos⁴³ de allá⁴⁴. abiendo⁴⁵ Visto⁴⁶ los Tiranos estos corredores⁴⁷ ⁴⁸ del Rey se pusieron en arma⁴⁹ y Lope⁵⁰ de Aguirre muy diligente⁵¹ los puso en orden⁵² y mandó a los arcabuzeros⁵³ encender sus mechas porque estauan tan descuydados que en todo el campo⁵⁴ ⁵⁵ Vbo⁵⁶ más de dos encendidas⁵⁷ quando los del Rey Les⁵⁸ dieron arma⁵⁹. descansó en⁶⁰ aq'lla⁶¹ azequia⁶² que abemos⁶³ dicho quatro horas⁶⁴ el Tirano⁶⁵ y todas Las⁶⁶ gastó en burlar⁶⁷ y mofar de la gente del Campo del Rey⁶⁸ y tomando en la mano algunas monteras⁶⁹ de las que auían dexado⁷⁰ por el camino⁷¹ que eran de algodón⁷² y muy biejas⁷³ decía⁷⁴ Mirad: Marañones a⁷⁵ qué tierra nos ha⁷⁶ traydo la fortuna y en qué tierra os quereys⁷⁷ quedar,⁷⁸ Mirad qué Monteras⁷⁹ traen los galanes de Meliona,⁸⁰ Mirad qué Medrados⁸¹ están los seruidores del Rey de Castilla. pareceos⁸² que es bien trocar las Riquezas del Pirú,⁸³ y de

20 LV: Reconocer

21 LV: hazelle

22 LV: Daño

23 LV: pudiese y agrega coma (,)

24 LV: En Un

25 LV: paso

26 LV: Estrecho de montaña

27 Encabezado de folio

28 LV: Encontraron los Unos

29 LV: Repentinamente

30 LV: pone y los Tiranos dieron

Arma entre comas

31 LV: Reboluer

32 LV: priessa

33 LV: Camino

34 LV: agrega coma (,)

35 LV: Rebuelta

36 LV: dejaron

37 LV: Camino

38 LV: lanças

39 LV: monteras

40 LV: Usauan y agrega coma (,)

41 LV: Retiraron a Unas

42 LV: agrega coma (,)

43 LV: lejos

44 LV: alli

45 LV: Auiendo

46 LV: visto

47 LV: Estos Corredores

48 LV: agrega del Campo

49 LV: pone se pusieron en Arma

entre comas

50 LV: lope

51 LV: pone muy Diligente entre

comas

52 LV: agrega coma (,)

53 LV: A los Arcabuzeros

54 LV: Campo

55 LV: agrega entre corchetes [no]

56 LV: Uuo

57 LV: Dos Encendidas

58 LV: les

59 LV: Arma

60 LV: Descanso En

61 LV: aquella

62 LV: Acequia

63 LV: auemos

64 LV: oras

65 LV: agrega coma (,)

66 LV: las

67 LV: Burlar

68 LV: agrega coma (,)

69 LV: Monteras

70 LV: dejado

71 LV: Camino y agrega coma (,)

72 LV: Eran de Algodon

73 LV: viejas y agrega coma (,)

74 LV: dezia y agrega dos puntos

seguidos (:) y luego abre comillas

delante de «Mirad, Marañones,...

75 LV: A

76 LV: a

77 LV: quereis

78 LV: pone punto seguido (.)

79 LV: monteras

80 LV: pone punto seguido (.)

81 LV: medrados

82 LV: abre signo de interrogación

delante de ¿Pareceos...

83 LV: omite coma (,)

Potosí por [158v.º] /LIBRO/⁸⁴ esta tierra desbenturada y miserable⁸⁵ estas⁸⁶ y otras semejantes Raçones⁸⁷ les decía⁸⁸ este Tirano aquella noche⁸⁹ y después de aber⁹⁰ estado poco rato⁹¹ della en aquella azequia⁹² partió de allí caminando con la Luna⁹³ que la hazía muy buena⁹⁴ y caminó⁹⁵ toda la noche llebando⁹⁶ puestas⁹⁷ guardas secretas sobre los soldados que tenía por sospechosos porque no se le huyessen⁹⁸ y llegando muy cerca de donde los corredores⁹⁹ del Campo del Rey auían parado¹⁰⁰ sintieron la Uenida¹⁰¹ de los Tiranos¹⁰² y Visto que no los podían dañar¹⁰³ como pensaron¹⁰⁴ se partieron a¹⁰⁵ dar abiso¹⁰⁶ a su gente de la Uenida¹⁰⁷ del Tirano y la suya¹⁰⁸ lo qual hicieron¹⁰⁹ sin recibir daño¹¹⁰ ninguno.~.

CAPÍTULO DEZENO¹ llega el Tirano² a barquecimeto³ y escaramuza⁴ con los nuestros y aloja sus soldados.~.

Considerando los soldados del campo⁵ del Rey⁶ con militar⁷ prudencia que⁸ (según queda dicho)⁹ estauan alojados¹⁰ dentro de la ziudad¹¹ de Barquecimeto¹² que siendo [159r.º] /TERCERO/¹³ allí acometidos¹⁴ y asaltados del Tirano

84 Encabezado de folio
85 LV: pone ...*miserable* y *desuenturada*? por ...*desbenturada* y *miserable*?
86 LV: *Estas*
87 LV: *Razones*
88 LV: *dezía*
89 LV: agrega coma (,)
90 LV: *auer*
91 LV: *Rato*
92 LV: *Acequia* y agrega coma (,)
93 LV: *luna*
94 LV: pone *que la hazía muy buena* entre comas
95 LV: *Camino*
96 LV: *lleuando*
97 LV: *Puestas*
98 LV: *huyesen* y agrega coma (,)
99 LV: *Corredores*

100 LV: agrega coma (,)
101 LV: *Venida*
102 LV: agrega coma (,)
103 LV: *Dañar*
104 LV: agrega coma (,)
105 LV: *A*
106 LV: *Aviso*
107 LV: *Venida*
108 LV: agrega coma (,)
109 LV: *hizieron*
110 LV: *Recibir Daño*
_____ o _____

Capítulo 10

1 LV: *Capitulo 10*
2 LV: *Llega el tirano*
3 LV: *Barquicimeto*
4 LV: *escaramuça*
5 LV: *Campo*
6 LV: agrega coma (,)
7 LV: *Militar*
8 LV: abre paréntesis delante de (*que...*)
9 LV: omite paréntesis (*según queda dicho*)
10 LV: *Estauan Alojados*
11 LV: *ciudad*
12 LV: cierra paréntesis luego de ...*Barquicimeto*)
13 Encabezado de folio
14 LV: *Acometidos*

Recibirían¹⁵ mucho daño¹⁶ y les serían superiores los contrarios¹⁷ que todos eran arcabuzeros¹⁸ a quien las calles¹⁹ y casas del pueblo²⁰ serían²¹ bastante reparo²² y a ellos ympedimento.²³ que todos eran de a²⁴ cauallo²⁵ determinaron (sabiendo su breue Uenida²⁶) de mudar alojamiento²⁷ y así dexaron²⁸ el²⁹ lugar y pusieron fuera dél³⁰ en³¹ un Raso de cauañas³² anchas³³ y llanas que está ³⁴ junto³⁵ por poder de allí aprouecharse³⁶ ³⁷ de los cauallos³⁸ y fortalecieron el alojamiento³⁹ con Una quebrada de agua⁴⁰ donde pusieron el bastimento⁴¹ y bagaje.⁴² con una buena guarda. Caminó el Tirano y su gente toda aquella⁴³ noche y otro día⁴⁴ hasta hora⁴⁵ de Vísperas⁴⁶ casi sin parar⁴⁷ que llegó a⁴⁸ legua y media de barquecimeto⁴⁹ y aloxose⁵⁰ poniendo buena⁵¹ guarda en su Campo y asestó el artillería⁵² al camino de la Ciudad que estaua por la frente del alojamiento⁵³ y escribió⁵⁴ Luego Vna⁵⁵ carta a los Vezinos de Barquecimeto⁵⁶ que les Embió dende allí con vn⁵⁷ yndio Ladino⁵⁸ diciéndoles⁵⁹ en⁶⁰ ella que no se huyesen ni dexasen⁶¹ sus casas y pueblo⁶² que él⁶³ les daua su Palabra⁶⁴ de no hacer⁶⁵ daño⁶⁶ ni mal ninguno⁶⁷ q. solo quería bastimentos⁶⁸ y algunos Cauillos pagándoselo⁶⁹ muy bien⁷⁰ y que al que de ⁷¹ Uoluntad⁷² le quisiesse⁷³ seguir y⁷⁴ yrse con él no solo haría buen tratamiento mas en el [159v.º] /LIBRO/⁷⁵ Pirú⁷⁶ donde⁷⁷ él⁷⁸ yba⁷⁹ Le⁸⁰ daría muy

15 LV: *Reciurrian*16 LV: *Daño*17 LV: *Contrarios* y agrega coma (,)18 LV: *Arcabuzeros* y agrega coma (,)19 LV: *Calles*20 LV: *Pueblo*21 LV: *seria*22 LV: *Bastante Reparo*23 LV: *impedimento* y pone coma (,)24 LV: *A*25 LV: *Arcabuzeros* y agrega coma (,)26 LV: *Venida*27 LV: *Alojamiento* y agrega coma (,)28 LV: *Dejaron*29 LV: *El*

30 LV: agrega coma (,)

31 LV: *En*32 LV: *Cabañas*33 LV: *Anchas*34 LV: agrega *alli*

35 LV: agrega coma (,)

36 LV: *aprovechase*37 LV: agrega *mejor*38 LV: *Cauillos* y agrega coma (,)39 LV: *El Alojamiento*40 LV: *Agua* y agrega coma (,)41 LV: *El Bastimento*42 LV: *Bagage* y omite punto seguido (.)43 LV: *Aquella*44 LV: *Dia*45 LV: *ora*46 LV: *Bisperas*47 LV: pone *Casi sin parar* entre comas48 LV: *A*49 LV: *Barquicimeto*,50 LV: *alojose*51 LV: *Buena*52 LV: *El Artilleria Al*53 LV: *Alojamiento* y agrega coma (,)54 LV: *escriuio*55 LV: *luego Una*56 LV: *Barquicimeto* y agrega coma (,)57 LV: *Un*58 LV: *ladino* y agrega coma (,)59 LV: *diziendoles*60 LV: *En*61 LV: *dejasen*

62 LV: agrega coma (,)

63 LV: *El*64 LV: *palabra*65 LV: *hazer*66 LV: *Daño*

67 LV: agrega coma (,)

68 LV: *Bastimentos*69 LV: *Pagandoselos*

70 LV: agrega coma (,)

71 LV: agrega *su*72 LV: *Voluntad*73 LV: *quisiese*74 LV: *E*

75 Encabezado de folio

76 LV: pone *mas en el Piru* entre comas77 LV: *Adonde*78 LV: omite *él*79 LV: *yua* y agrega coma (,)80 LV: *le*

bien de comer⁸¹ y que si lo contrario desto hiciessen⁸² apocada y cobardemente⁸³ prometía de quemarles y destruirles⁸⁴ su ciudad,⁸⁵ ⁸⁶ ganados y sementeras y hazer pedazos⁸⁷ a⁸⁸ quantos dellos pudiesse⁸⁹ auer a las manos⁹⁰ sin perdonar ninguno,⁹¹ Vista esta carta por los nuestros⁹² ninguna cosa respondieron⁹³ a ella, antes se apercibieron⁹⁴ y pusieron en arma⁹⁵ para resistir⁹⁶ y pelear con el Tirano y otro día⁹⁷ de mañana que⁹⁸ fue miércoles Veynte⁹⁹ y dos días¹⁰⁰ del mes de otubre año de mill y quinientos y sesenta y Vno¹⁰¹ partió¹⁰² el Tirano camino del pueblo y echó¹⁰⁴ Vn Uando¹⁰⁵ que a qualquiera¹⁰⁶ soldado que se apartase del Camino tres passos¹⁰⁷ le matasen a arcabuzazos¹⁰⁸ y en llegando a Uista¹⁰⁹ del pueblo y del Campo del Rey¹¹⁰ que estauan¹¹¹ de la otra parte dél¹¹² Vn alto¹¹³ de Una Barranca¹¹⁴ Hizo alto¹¹⁵ en la playa.¹¹⁶ de Un¹¹⁷ Río¹¹⁸ y recogió¹¹⁹ la gente y púsola en ordenanza.¹²⁰ poniendo en la abanguardia¹²¹ la gente de que¹²² más se confiaba¹²³ y desplegó sus Vanderas y estandartes¹²⁴ que eran seys¹²⁵ dos estandartes y quatro Uanderas¹²⁶ de Campo¹²⁷ y comenzó¹²⁸ a¹²⁹ marchar hazia los nuestros con el seruicio y bagaje¹³⁰ a las espaldas¹³¹ y quando llegó cerca del pueblo¹³² disparó gran salba¹³³ de arcabuzería¹³⁴ y mandó el¹³⁵ Tirano echar grandes cargas a los arcabuzes¹³⁶ para que diessen¹³⁷ mayores Respuestas¹³⁸ pensando con este flaco ardid digno¹³⁹ de su poco yngenio¹⁴⁰ atemorizar¹⁴¹ a los nuestros.¹⁴² mandó luego hazer otra carga con dos [160r.º] /TERCERO/¹⁴³ Pelotas

81 LV: agrega coma (,)

82 LV: *hiziesen*

83 LV: agrega coma (,)

84 LV: *asolarles*

85 LV: omite coma (,)

86 LV: agrega y *destruyrles los*87 LV: *pedaços*88 LV: *A*89 LV: *pudiese*

90 LV: agrega coma (,)

91 LV: pone punto seguido (.)

92 LV: agrega coma (,)

93 LV: *Respondieron*94 LV: *Antes se Apercibieron*95 LV: *Arma*96 LV: *Resistir*97 LV: pone y *otro Dia* entre comas98 LV: *q.*99 LV: *Veinte*100 LV: *Dias*101 LV: *Uno*102 LV: *Partio*

103 LV: agrega al margen de la página Año 1561.

104 LV: *Pueblo y Echo*105 LV: *Un Vando*106 LV: *qualquier*107 LV: *pasos*108 LV: *A Arcabuzazos* y agrega coma (,)109 LV: *Vista*

110 LV: agrega coma (,)

111 LV: *estaua*112 LV: agrega coma (,) y luego *En*113 LV: *Un Alto*

114 LV: agrega coma (,)

115 LV: *hizo Alto*116 LV: *Playa* y omite punto seguido (.)117 LV: *un*118 LV: *Ryo* y agrega coma (,)119 LV: *Recogio*120 LV: *ordenança* y pone coma (,)121 LV: *Auanguardia*122 LV: *quien*123 LV: *confiaua*

124 LV: agrega coma (,)

125 LV: *solo*126 LV: *Vanderas*

127 LV: agrega coma (,)

128 LV: *començo*129 LV: *A*130 LV: *Bagage*

131 LV: agrega coma (,)

132 LV: *Pueblo*133 LV: *salua*134 LV: *Arcabuzeria*135 LV: *El*136 LV: *Arcabuzes* y agrega coma (,)137 LV: *diesen*

138 LV: agrega coma (,)

139 LV: *Ardid Digno*140 LV: *ingenio*141 LV: *Atemorizar*

142 LV: pone punto y coma (;)

143 Encabezado de folio

asidas con alambre¹⁴⁴ para que se hiciesen¹⁴⁵ más daño donde¹⁴⁶ azertasen¹⁴⁷. Los del Rey¹⁴⁸ Viendo que el Tirano se acercaba¹⁴⁹ començaron en buena orden¹⁵⁰ abaxar¹⁵¹ de la Barranca a lo llano¹⁵² con Un estandarte Real alzado¹⁵³ y¹⁵⁴ caminando los Vnos¹⁵⁵ contra los otros¹⁵⁶ Vinieron a juntarse a un¹⁵⁷ tiempo en el pueblo entre las calles y casas¹⁵⁸ dél¹⁵⁹ donde se trauó Vna¹⁶⁰ escaramuza¹⁶¹ que faltó poco para Venir a rrompimiento¹⁶² lo qual sagaz y prudentemente estorbaron¹⁶³ los capitanes¹⁶⁴ del Rey¹⁶⁵ aunque sintieron de sus Soldados que estauan codiciosos de Uenir¹⁶⁶ a jornada¹⁶⁷ esperando mejor coyuntura¹⁶⁸ y assí¹⁶⁹ a muy buen tiempo comenzaron¹⁷⁰ a retirarse y recoger¹⁷¹ su gente, y fue consejo muy acertado¹⁷² porque si entonzes rompieran¹⁷³ no podían¹⁷⁴ dexar¹⁷⁵ de recibir¹⁷⁶ daño por ser los Tiranos arcabuzeros¹⁷⁷ y serles reparo¹⁷⁸ contra la Caballería¹⁷⁹ las paredes y casas del pueblo¹⁸⁰ y no estando aún ciertos si hallarían en los nuestros misericordia por Uentura pelearan todos¹⁸¹ y el¹⁸² sucesso¹⁸³ estubiera¹⁸⁴ dudoso¹⁸⁵. Retirados los nuestros¹⁸⁶ el Tirano se alojó dentro del Pueblo¹⁸⁷ en Una quadra cercada de más de dos Tapias almenada toda alrededor¹⁸⁸ que era del Capitán Damián del Barrio¹⁸⁹ vezino de aquella Ciudad,¹⁹⁰ hizo¹⁹¹ esto el Tirano por estar más guardado de la gente de caballo¹⁹² y por tener allí¹⁹³ guardados los sospechosos que¹⁹⁴ no se le huyesen al campo¹⁹⁵ del Rey Viéndolo tan cerca¹⁹⁶ cosa que¹⁹⁷ el¹⁹⁸ recelaba¹⁹⁹ y temía mucho,²⁰⁰ bueltos²⁰¹ los nuestros a lo alto de

144 LV: *Asidas con Alambre* y agrega coma (.)
 145 LV: *hiziesen*
 146 LV: *Daño Donde*
 147 LV: *Acertasen*
 148 LV: agrega coma (.)
 149 LV: *Acercaua* y agrega coma (.)
 150 LV: agrega A
 151 LV: *abajar*
 152 LV: agrega coma (.)
 153 LV: *Alçado*
 154 LV: agrega coma (.)
 155 LV: *Unos*
 156 LV: agrega coma (.)
 157 LV: *Juntarse a Un*
 158 LV: *Entre Las Calles y Casas*
 159 LV: agrega coma (.)
 160 LV: *Una*
 161 LV: *escaramuça*
 162 LV: *Rompimiento* y agrega coma (.)
 163 LV: *estoruaron*

164 LV: *Capitanes*
 165 LV: agrega coma (.)
 166 LV: *Venir*
 167 LV: *Jornada* y agrega coma (.)
 168 LV: *coyuntura*
 169 LV: pone y *asi* entre comas
 170 LV: *començaron*
 171 LV: *Retirarse y Recoger*
 172 LV: *Acertado*
 173 LV: pone *porque si entonzes*
 174 LV: *Rompieran* entre comas
 175 LV: *dejar*
 176 LV: *Reciuir*
 177 LV: *Arcabuzeros*
 178 LV: *Reparo*
 179 LV: *Caualleria*
 180 LV: *Casas del Pueblo*
 181 LV: pone *por Ventura pelearan*
 182 LV: *todos* entre comas
 182 LV: *El*

183 LV: *suceso*
 184 LV: *estuuiera*
 185 LV: *Dudoso*
 186 LV: agrega coma (.)
 187 LV: agrega coma (.)
 188 LV: pone *Almenada toda*
 189 LV: *AlRededor* entre comas
 189 LV: agrega coma (.)
 190 LV: *Aquella ciudad* y pone punto seguido (.)
 191 LV: *Hizo*
 192 LV: *Cauallo*
 193 LV: *ally*
 194 LV: *por que*
 195 LV: *Campo*
 196 LV: agrega coma (.)
 197 LV: *q.*
 198 LV: *El*
 199 LV: *Recelaua*
 200 LV: pone punto seguido (.)
 201 LV: *Bueltos*

la Barran- [160v.^o] /LIBRO/ -ca²⁰² hicieron²⁰³ allí alto por Uer²⁰⁴ lo que los Tiranos haçían²⁰⁵ y esperaron a²⁰⁶ ver si algunos soldados se passaban²⁰⁷ como Pedro al^o ²⁰⁸ galeas Les²⁰⁹ abía²¹⁰ certificado²¹¹ y Visto que ninguno se les pasaba²¹² se boluieron a su alojamiento²¹³ dexando²¹⁴ doze corredores²¹⁵ sobre el campo²¹⁶ del Tirano para reconoçer²¹⁷ sus desinios²¹⁸. y²¹⁹ en²²⁰ este tiempo Diego Garzía de paredes²²¹ maestre de Campo²²² con ocho de caualllo²²³ sin ser sentido ni Visto de los Tiranos²²⁴ Dio Repentinam.^{te} ²²⁵ en su retaguardia²²⁶ y le tomó quatro Caballos²²⁷ cargados de Ropa y algunas municiones y póluora²²⁸ que hizo arto²²⁹ prouecho en²³⁰ el Campo del Rey²³¹ donde para los pocos arcabuzes²³² que abía²³³ no tenía munición²³⁴.~.

CAPÍTVLO ONZENO¹. Quema el Tirano² la ciudad de

barquecimeto³ y la yglesia.⁴ y comiénçansele a pasar soldados al Campo del Rey.~.

Estaua el Tirano alojado⁵ de la manera q¹⁶ queda referido⁷ y con mucho recelo⁸ y congoja de la poca fee que conocía en los más de sus soldados.⁹ en ocasión que bía¹⁰ tan cerca el cam- [161r.^o] /TERCERO/¹¹ -po¹² del Rey¹³ y los soldados

202 LV: agrega coma (,)

203 LV: *hizieron*

204 LV: *Ver*

205 LV: *el Tirano haria*

206 LV: *A*

207 LV: *pasauan* y agrega coma (,)

208 LV: *Alonso*

209 LV: *les*

210 LV: *auia*

211 LV: agrega coma (,)

212 LV: *pasaua*

213 LV: pone *se Boluieron a su*

Alojamiento entre comas

214 LV: *dejando*

215 LV: *Doze Corredores*

216 LV: *Campo*

217 LV: *Reconocer*

218 LV: *Designos (sic)*

219 LV: omite y

220 LV: *En*

221 LV: *garcia de Paredes*

222 Subrayado en el manuscrito

británico desde *en este* hasta *campo*

223 LV: *Cauallo* y agrega coma (,)

224 LV: agrega coma (,)

225 LV: *Repentinamte*

226 LV: *Retaguardia*

227 LV: *Caualllos*

228 LV: *Municiones y Poluora* y agrega

coma (,)

229 LV: *harto*

230 LV: *En*

231 LV: agrega coma (,)

232 LV: *Arcabuzes*

233 LV: *auia*

234 LV: *Municion*

_____ o _____

Capítulo 11

1 LV: *Capitulo 11*

2 LV: *tirano*

3 LV: *Barquicimeto*

4 LV: pone coma (,)

5 LV: *tirano Alojado*

6 LV: *que*

7 LV: *Referido*

8 LV: *Recelo*

9 LV: pone coma (,)

10 LV: *Via*

11 Encabezado de folio

12 LV: *El Campo*

13 LV: agrega coma (,)

dél deseosos de Uenir¹⁴ con él a¹⁵ las manos y destruylo y desbaratallo¹⁶ y estando en esta confusión y cuydado procuraba¹⁷ por¹⁸ todas las ocasiones ¹⁹ para prender²⁰ más a los suyos haciéndoles²¹ cometer²² delitos²³ más²⁴ graues²⁵ y assi²⁶ mandó salir algunos de los más prendados por el pueblo²⁷ y casas dél a²⁸ rrobar²⁹ lo que hallasen y estos³⁰ andando³¹ buscando las casas³² hallaron en ellas muchas cédulas de perdón³³ del gouernador Pablo Collado³⁴ en que en nombre del Rey perdonaba³⁵ a todos los que se pasasen a su real³⁶ seruicio de quantos delitos³⁷ obiesen³⁸ cometido durante³⁹ el tiempo de la Tiranía,⁴⁰ destas cédulas⁴¹ lleuaron al⁴² Tirano algunos amigos⁴³ suyos y él⁴⁴ Viendo que semejante caso⁴⁵ podría Causar alguna nouedad en los suyos⁴⁶ juntó Luego⁴⁷ todos sus soldados y hízoles Vn⁴⁸ largo Raçonamiento⁴⁹ diciéndoles⁵⁰ que considerasen las muertes y daños que abían⁵¹ hecho y que tubiesen⁵² por cierto que el proprio⁵³ Rey, de Justicia no los podía perdonar⁵⁴ que cuánto menos podría⁵⁵ hacerlo⁵⁶ un gouernadorzillo⁵⁷ bachillerejo de dos⁵⁸ nominatiuos⁵⁹ que aq'lla⁶⁰ diligencia era⁶¹ para⁶² engañarlos⁶³ y prendellos y matallos a todos⁶⁴ y díxoles⁶⁵ otras muchas cosas por retenerlos⁶⁶ y atemorizarlos⁶⁷. Después de auer Robado lo que en las casas⁶⁸ hallaron⁶⁹ mandó el⁷⁰ Tirano que les pusiesen fuego y quemándose vna⁷¹ casa cercana a la yglesia⁷² saltó en ella el⁷³ fuego⁷⁴ y quemándose⁷⁵ toda⁷⁶

14 LV: *venir*
 15 LV: *A*
 16 LV: *agrega coma (,)*
 17 LV: *procuraua*
 18 LV: *omite por*
 19 LV: *agrega que podia*
 20 LV: *Prendar*
 21 LV: *haziendoles*
 22 LV: *Cometer*
 23 LV: *Delictos*
 24 LV: *muy*
 25 LV: *agrega coma (,)*
 26 LV: *asi*
 27 LV: *Prendados por el Pueblo*
 28 LV: *A*
 29 LV: *robar*
 30 LV: *pone y estos entre comas*
 31 LV: *Andando*
 32 LV: *Buscando las Casas y agrega coma (,)*
 33 LV: *Perdon*
 34 LV: *agrega coma (,)*

35 LV: *perdonaua*
 36 LV: *Real*
 37 LV: *Delictos*
 38 LV: *Uuiosen*
 39 LV: *Durante*
 40 LV: *pone punto seguido (.)*
 41 LV: *Destas Cedula*
 42 LV: *Al*
 43 LV: *Algunos Amigos*
 44 LV: *pone y El entre comas*
 45 LV: *Caso*
 46 LV: *agrega coma (,)*
 47 LV: *Junto luego*
 48 LV: *Un*
 49 LV: *Razonamiento*
 50 LV: *diziendoles*
 51 LV: *auian*
 52 LV: *tuuiesen*
 53 LV: *El Proprio*
 54 LV: *agrega coma (,)*
 55 LV: *Podia*
 56 LV: *hazerlo*

57 LV: *gouernadorcillo y agrega coma (,)*
 58 LV: *Bachillerejo de Dos*
 59 LV: *agrega coma (,)*
 60 LV: *aquella*
 61 LV: *Diligencia Era*
 62 LV: *por*
 63 LV: *Engañarlos*
 64 LV: *agrega coma (,)*
 65 LV: *dijoles*
 66 LV: *Retenellos*
 67 LV: *Atemorizallos*
 68 LV: *Casas*
 69 LV: *agrega coma (,)*
 70 LV: *El*
 71 LV: *Una*
 72 LV: *iglesia*
 73 LV: *El*
 74 LV: *agrega coma (,)*
 75 LV: *quemose*
 76 LV: *agrega coma (,)*

y por dar el⁷⁷ Tirano alguna⁷⁸ muestra de christiano⁷⁹ [161r.º] /LIRBO/⁸⁰ mandó sacar los ornamentos e⁸¹ ymágenes y Guardarlos⁸² Quemose todo el pueblo⁸³ con Lastimoso⁸⁴ sentimiento de los nuestros q⁸⁵ no pudieron remediarlo.⁸⁶ quedaron Libres⁸⁷ deste yncendio algas⁸⁸ pocas Casas a un Lado del pueblo⁸⁹ las quales fue necessario⁹⁰ q⁹¹ los del Rey quemasen⁹² porque por aquella parte⁹³ estaua⁹⁴ en⁹⁵ notable daño⁹⁶ suyo y en disposición⁹⁷ de que los Tiranos los pudiessen⁹⁸ por allí⁹⁹ dañar¹⁰⁰ y aprouecharse dellas.—¹⁰¹ Desta¹⁰² manera quedó asolada,¹⁰³ aquella miserable Ciudad.¹⁰⁴ como las demás por donde este Diabólico campo¹⁰⁵ auía passado¹⁰⁶. estuvo¹⁰⁷ aquella noche el¹⁰⁸ Uno y otro ejército¹⁰⁹ con buena guarda y centinelas por estar entrambos tan juntos¹¹⁰ y otro día jueves¹¹¹ al Quarto¹¹² del Alba¹¹³ dieron Los nuestros¹¹⁴ Vna¹¹⁵ arma¹¹⁶ a los Tiranos con solos cinco arcabuzes¹¹⁷ que tenían que los alborotó,¹¹⁸ y el Tirano sintiendo este Rebato¹¹⁹ mandó que todos los suyos¹²⁰ estubiesen¹²¹ quedos¹²² y en siendo de día echó¹²³ fuera del aloxamiento¹²⁴ hasta quarenta arcabuzeros¹²⁵ y mandoles que lo más secreto que pudiessen¹²⁶ fuessen¹²⁷ por Vna¹²⁸ quebrada arriba y acometiessen¹²⁹ a los que les auían dado el arma¹³⁰ ellos¹³¹ lo hicieron¹³² assí¹³³ y sin ser Vistos dieron sobre los nuestros¹³⁴ y entre Vnos¹³⁵ y otros se traúó¹³⁶ no muy peligrosa escaramuza¹³⁷ y sin herida de ninguna de las partes¹³⁸ cada qual se retiró¹³⁹ a

77 LV: *El*
78 LV: *Alguna*
79 LV: *xpiano*.
80 Encabezado de folio
81 LV: *Ornamentos E*
82 LV: *guardarlos* y agrega punto seguido (.)
83 LV: *Pueblo* y agrega coma (,)
84 LV: *lastimoso*
85 LV: *que*
86 LV: *Remediarlo* y pone punto y coma (;)
87 LV: *libres*
88 LV: *algunas*
89 LV: *Un lado del Pueblo* y agrega coma (,)
90 LV: *necesario*
91 LV: *que*
92 LV: agrega coma (,)
93 LV: *Parte*
94 LV: *estauan*
95 LV: *En*
96 LV: *Daño*

97 LV: *Disposicion*
98 LV: *pudiesen*
99 LV: *ally*
100 LV: *Dañar*
101 LV: pone coma (,) y agrega y
102 LV: *desta*
103 LV: *Asolada* y omite coma (,)
104 LV: *ciudad* y pone coma (,)
105 LV: *Campo*
106 LV: *pasado*
107 LV: *Estuuu*
108 LV: *El*
109 LV: *Exercito*
110 LV: *Juntos*
111 LV: pone y otro *Dia Jueves* entre comas
112 LV: *Al quarto*
113 LV: *Alua* y agrega coma (,)
114 LV: *los Nuestros*
115 LV: *Un*
116 LV: *Arma*
117 LV: *Arcabuzes*
118 LV: *que los Alboroto* y omite

coma (,)
119 LV: agrega coma (,)
120 LV: agrega *se*
121 LV: *estuuiesen*
122 LV: agrega coma (,)
123 LV: *Dia Echo*
124 LV: *Alojamiento*
125 LV: *Arcabuzeros*
126 LV: *pudiesen*
127 LV: *fuesen*
128 LV: *Una*
129 LV: *Arriba y Acometiesen*
130 LV: *El Arma* y agrega punto seguido (.)
131 LV: *Ellos*
132 LV: *hizieron*
133 LV: *asy* y agrega coma (,)
134 LV: agrega coma (,)
135 LV: *Unos*
136 LV: agrega *Una breue* y
137 LV: *escaramuza* y agrega coma (,)
138 LV: agrega coma (,)
139 LV: *Retiro*

su Campo. este mismo día¹⁴⁰ jueves en la tarde¹⁴¹ llegó al campo¹⁴² del Rey el¹⁴³ gouernador Pablo collado¹⁴⁴ que por su enfermedad¹⁴⁵ no auía podi- [162r.º] / TERCERO/¹⁴⁶ -do llegar antes¹⁴⁷ y Vino él con¹⁴⁸ el¹⁴⁹ Capitán Pedro Brauo con Veynte de a cauallo¹⁵⁰ de la ciudad de Mérida¹⁵¹ que sabiendo q'¹⁵² el Tirano estaua ya en aquella¹⁵³ gouernación¹⁵⁴ Venían en socorro de los Vezinos della¹⁵⁵ por seruir al Rey y ganar honrra y reputación,¹⁵⁶ esta Ciudad¹⁵⁷ de Mérida es jurisdicción del nueuo Reyno de Granada.¹⁵⁸ y está sesenta leguas de barquecimeto¹⁵⁹ donde el Tirano estaua. Puso la Uenida¹⁶⁰ deste Capitán y soldados grande ánimo y alegría a¹⁶¹ los nuestros que¹⁶² ya se juzgaban¹⁶³ Vencedores¹⁶⁴ teniendo en poco al Tirano y con razón¹⁶⁵ porque se hallaban¹⁶⁶ ciento¹⁶⁷ y ochenta hombres de a¹⁶⁸ caballo¹⁶⁹ buenos soldados¹⁷⁰ Vnánimes¹⁷¹ y deseosos de seruir a Dios y a¹⁷² su Rey¹⁷³ y de defender sus casas¹⁷⁴ haziendas¹⁷⁵ mugeres y hijos de tan malditos Tiranos¹⁷⁶ crueles y sanguinolentos¹⁷⁷ trayan¹⁷⁸ en este tiempo de ordinario¹⁷⁹ corredores¹⁸⁰ sobre el campo¹⁸¹ del Tirano¹⁸² porque no tubiesen¹⁸³ Lugar¹⁸⁴ de salir a¹⁸⁵ buscar bastimento¹⁸⁶ y también¹⁸⁷ para recoger y amparar los¹⁸⁸ soldados que quisiesen reducirse¹⁸⁹ y pasarse al campo¹⁹⁰ del Rey¹⁹¹ como lo hicieran¹⁹² entonzes¹⁹³ muchos que lo deseaban¹⁹⁴ si no fuera por estar enzerrados¹⁹⁵ como estaban¹⁹⁶ en el Cercado que abemos¹⁹⁷ dicho¹⁹⁸ donde¹⁹⁹ de Día y de noche

140 LV: *Este mismo Dia*
 141 LV: pone *Jueues en la tarde* entre comas
 142 LV: *Campo*
 143 LV: *El*
 144 LV: *Collado* y agrega coma (,)
 145 LV: *Enfermedad*
 146 Encabezado de folio
 147 LV: agrega coma (,)
 148 LV: *con él*
 149 LV: *El*
 150 LV: pone *con Veinte de Cauallo* entre comas
 151 LV: agrega coma (,)
 152 LV: *que*
 153 LV: *Aquella*
 154 LV: agrega coma (,)
 155 LV: agrega coma (,)
 156 LV: *Reputacion* y pone punto seguido (.)
 157 LV: *Esta ciudad*
 158 LV: *granada* y omite punto

seguido (.)
 159 LV: *Barquicimeto* y agrega coma (,)
 160 LV: *Venida*
 161 LV: *Animo y Alegria* A
 162 LV: *y*
 163 LV: *Juzgauan*
 164 LV: agrega coma (,)
 165 LV: pone *y con Razon* entre comas
 166 LV: *hallauan*
 167 LV: *Ciento*
 168 LV: omite *a*
 169 LV: *Cauallo*
 170 LV: *Buenos soldados*
 171 LV: *Unanimes*
 172 LV: *A*
 173 LV: agrega coma (,)
 174 LV: *Casas*
 175 LV: pone *haziendas* entre comas
 176 LV: agrega coma (,)
 177 LV: agrega punto seguido (.)
 178 LV: *Trayan*

179 LV: pone *de hordinario* entre comas
 180 LV: *Corredores*
 181 LV: *Campo*
 182 LV: agrega coma (,)
 183 LV: *tuuiesen*
 184 LV: *lugar*
 185 LV: *A*
 186 LV: *Bastimento* y agrega coma (,)
 187 LV: *tanbien*
 188 LV: *Recoger y Amparar los*
 189 LV: *Reduzirse*
 190 LV: *Campo*
 191 LV: agrega coma (,)
 192 LV: *hizieran*
 193 LV: *entonzes*
 194 LV: *deseauan* y agrega coma (,)
 195 LV: *encerrados*
 196 LV: *estauan*
 197 LV: *auemos*
 198 LV: agrega coma (,)
 199 LV: *Donde*

tenía el Tirano mucha guarda de sus mayores y más priuados²⁰⁰ amigos²⁰¹ y con todo este Cuydado²⁰² al Tercero día²⁰³ se le passaron²⁰⁴ al Campo del Rey dos soldados con sus arcabuzes²⁰⁵ llamado el Uno Ren- [162v.º] /LIBRO/²⁰⁶ -gel y el otro guerrero²⁰⁷ estos dieron²⁰⁸ grandes Esperanzas²⁰⁹ de que se passarían²¹⁰ otros muchos²¹¹ y en particular affirmaron²¹² que se pasaría el Capitán Juan²¹³ gerónimo de Espindola²¹⁴ y hernán Centeno²¹⁵ grande amigo suyo²¹⁶ los quales andaban²¹⁷ buscando²¹⁸ coyuntura²¹⁹ para passarse²²⁰ con la más gente que pudiesen. hizieron²²¹ los nros²²² muy buen acogimiento²²³ a estos por animar a los demás a lo mismo²²⁴ y dándoles Cauillos yban²²⁵ con los corredores²²⁶ del Campo a²²⁷ hablar con el Tirano²²⁸ para persuadillos ²²⁹ del temor que el Tirano les auía puesto.²³⁰ de que no auían de hallar en los nuestros clemencia.²³¹ y esto aprouechó²³² mucho para quebrantar Las²³³ fuerzas²³⁴ de lope de Aguirre, el²³⁵ q^a²³⁶ ya recelaua²³⁷ y temía su Daño,²³⁸ y Ruyna.~.

200 LV: *prendados*
 201 LV: *Amigos*
 202 LV: pone y *con todo este*
Cuydado entre comas
 203 LV: *tercero Dia*
 204 LV: *pasaron*
 205 LV: *Arcabuzes*
 206 Encabezado de folio
 207 LV: *Guerrero* y agrega punto y
 coma (;)
 208 LV: *Dieron*
 209 LV: *esperanças*
 210 LV: *pasarian*
 211 LV: agrega coma (,)
 212 LV: *afirmaron*
 213 LV: *Juan*
 214 LV: *espindola*
 215 LV: pone y *hernán Centeno* entre
 comas
 216 LV: pone *grande Amigo suyo*
 entre comas
 217 LV: *andauan*

218 LV: *Buscando*
 219 LV: *Coyuntura*
 220 LV: *pasarse*
 221 LV: *Hizieron*
 222 LV: *nuestros*
 223 LV: *Acogimiento*
 224 LV: agrega coma (,)
 225 LV: *yuan*
 226 LV: *Corredores*
 227 LV: *A*
 228 LV: *los Tiranos*
 229 LV: agrega y *asigurallos*
 230 LV: omite punto seguido (.)
 231 LV: *Clemencia* y punto coma (,)
 232 LV: *Aprouecho*
 233 LV: *las*
 234 LV: *fuerças*
 235 LV: *El*
 236 LV: *qual*
 237 LV: *Recelaua*
 238 LV: omite coma (,)

CAPÍTULO DOZENO¹. escaramuzan² los³ Dos Campos,⁴ Pásase Diego tirado⁵ al Rey.~.

Andaba⁶ Lope de Aguirre solícito y Cuydadoso⁷ pensando por dónde Dañaría más a⁸ los nuestros y acrecentaría Esfuerzo⁹ a los suyos¹⁰ a¹¹ quien ya sentía tibios¹² y poco diligentes¹³ en su deffensa¹⁴. La noche siguiente Embió a [163r.º] / TERCERO/¹⁵ Roberto de Soçaya capitán de su guarda¹⁶ y a su Capitán Xptóual¹⁷ garcía¹⁸ con sesenta arcabuzeros¹⁹ de los más amigos²⁰ para que con mucho secreto y diligencia²¹ buscasen el alojamiento²² del Campo del Rey.²³ y de repente²⁴ diessen²⁵ en él²⁶ haziendo quanto daño²⁷ pudiessen.²⁸ y procurasen tomar caballos²⁹ de que³⁰ el Tirano tenía mucha necesidad,³¹ díxoles³² que luego por la mañana él³³ saldría con el Resto del Campo en su retaguardia,³⁴ y socorro. Los más destos soldados no sabían a lo que yban,³⁵ porque estos caudillos³⁶ se lo encubrieron³⁷ diciéndoles³⁸ que solo yban³⁹ a buscar algunos cauallos⁴⁰ y ganado⁴¹ caminando⁴² 43 noche este Tirano esquadron secreta y encubiertamente⁴⁴ fueron sentidos por un⁴⁵ capitán⁴⁶ Diego Romero⁴⁷ que con Diez soldados Venía del Pueblo de Nirba⁴⁸ a⁴⁹ juntarse con los del Rey⁵⁰ y andaban⁵¹ aquella⁵² hora⁵³ buscándolos⁵⁴, y descubriendo a estos Tiranos sospechó lo que podría ser y a⁵⁵ mucha priessa⁵⁶ fue al sitio donde presumió⁵⁷ que los nuestros

1 LV: *Capitulo 12*

2 LV: *Escaramuçon*

3 LV: *Los*

4 LV: pone punto seguido (.)

5 LV: *Tirado*

6 LV: *Andaua*

7 LV: *cuydadoso*

8 LV: *A*

9 LV: *Esfuerzo*

10 LV: omite coma (,)

11 LV: *A*

12 LV: *Tibios*

13 LV: *Diligentes*

14 LV: *deffensa*

15 Encabezado de folio

16 LV: pone *Capitan de su guarda* entre comas

17 LV: *xpoual*.

18 LV: agrega coma (,)

19 LV: *Arcabuzeros*

20 LV: *Amigos* y agrega coma (,)

21 LV: *Diligencia*

22 LV: *El Alojamiento*

23 LV: omite punto seguido (.)

24 LV: *rrepente*

25 LV: *diesen*

26 LV: agrega coma (,)

27 LV: *Daño*

28 LV: *pudiesen* y pone coma (,)

29 LV: *Cauillos* y agrega coma (,)

30 LV: *q.*

31 LV: *necesidad* y pone punto y coma (;)

32 LV: *dijoles*

33 LV: *El*

34 LV: *Retaguardia* y omite coma (,)

35 LV: *yuan* y omite coma (,)

36 LV: *Caudillos*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *diziendoles*

39 LV: *yuan*

40 LV: *Cauillos*

41 LV: agrega punto seguido (.)

42 LV: *Caminando*

43 LV: agrega *Aquella*

44 LV: *Encubiertamente*

45 LV: *Un*

46 LV: *Capitan*

47 LV: agrega coma (,)

48 LV: *Nirua*

49 LV: *A*

50 LV: agrega coma (,)

51 LV: *andauan*

52 LV: *Aquella*

53 LV: *ora*

54 LV: *Buscandolos*

55 LV: *con*

56 LV: *priessa*

57 LV: *Presumio*

podrían⁵⁸ estar y encontrando con los corredores del campo⁵⁹ del⁶⁰ Rey les dio abiso⁶¹ de lo que pasaua, y todos entraron dando arma⁶² que aunque⁶³ tenía buenas Centinelas⁶⁴ estaban⁶⁵ bien descuydados de que los Tiranos a⁶⁶ aquella hora⁶⁷ obiesen⁶⁸ salido fuera de⁶⁹ su aloxamiento⁷⁰ salió Luego⁷¹ el general y todo el campo⁷² en busca de los Tiranos, y como en mucho rato⁷³ no topa- [163v.º] / LIBRO/⁷⁴ -sen con ellos⁷⁵ acordaron⁷⁶ que el Maestre⁷⁷ de Campo⁷⁸ con sesenta soldados quedase buscando⁷⁹ a los Tiranos y hallándolos no se quitase de sobre ellos⁸⁰ hasta que amaneciese⁸¹, porque no tubiessen⁸² lugar de haçer⁸³ el daño⁸⁴ que pretendían.⁸⁵ y el Resto de la gente se tornó a su alojamiento⁸⁶ andubo el⁸⁷ maestre⁸⁸ de Campo y su gente.⁸⁹ casi toda la noche⁹⁰ y no hallando a los Tiranos⁹¹ cansados de buscarlos se boluieron a su campo⁹². a⁹³ este tiempo los Tiranos y los caudillos⁹⁴ Viendo que abían⁹⁵ sido sentidos⁹⁶ se escondieron⁹⁷ en Un Uallecito⁹⁸ pequeño⁹⁹ donde¹⁰⁰ por la Escuridad¹⁰¹ de la noche no podían ser sentidos¹⁰² y allí pasaron el Resto della puestos en arma¹⁰³ porque como los corredores del campo¹⁰⁴ del Rey sabían que los Tiranos andauan fuera¹⁰⁵ andaban¹⁰⁶ dando armas¹⁰⁷ por todas partes.¹⁰⁸ y assí¹⁰⁹ pasaron La¹¹⁰ noche Los Vnos¹¹¹ y los otros con mucho desasosiego. Venida La¹¹² mañana¹¹³ los Tiranos fueron descubiertos en el Vallezito¹¹⁴ donde estauan¹¹⁵ y fue sobre ellos¹¹⁶ todo

58 LV: *podian*
59 LV: *Corredores del Campo*
60 LV: *de*
61 LV: *auiso*
62 LV: *Arma* y agrega coma (,)
63 LV: *Aunque*
64 LV: *Buenas centinelas*
65 LV: *estauan*
66 LV: *A*
67 LV: *ora*
68 LV: *Uuiessen*
69 LV: *De*
70 LV: *Alojamiento* y agrega punto seguido (.)
71 LV: *Salio luego*
72 LV: *Campo*
73 LV: *Rato*
74 Encabezado de folio
75 LV: *Ellos* y agrega coma (,)
76 LV: *Acordaron*
77 LV: *Maese*

78 LV: agrega coma (,)
79 LV: *Buscando*
80 LV: *Ellos*
81 LV: *amaneciese*
82 LV: *tuiessen*
83 LV: *hazer*
84 LV: *Daño*
85 LV: pone coma (,)
86 LV: *Alojamiento* y agrega punto seguido (.)
87 LV: *Anduuo El*
88 LV: *Maese*
89 LV: omtie punto seguido (.)
90 LV: agrega coma (,)
91 LV: agrega coma (,)
92 LV: *Campo*
93 LV: *A*
94 LV: *sus Cauillos,*
95 LV: *auian*
96 LV: agrega coma (,)
97 LV: *Escondieron*

98 LV: *Vallezito*
99 LV: agrega coma (,)
100 LV: *Donde*
101 LV: *oscuridad*
102 LV: agrega coma (,)
103 LV: *Arma* y agrega coma (,)
104 LV: *Corredores del Campo*
105 LV: agrega coma (,)
106 LV: *Andauan*
107 LV: *Armas*
108 LV: pone coma (,)
109 LV: *asi*
110 LV: *la*
111 LV: *los Unos*
112 LV: *la*
113 LV: agrega coma (,)
114 LV: *Vallezillo*
115 LV: agrega coma (,)
116 LV: *Ellos*

el campo¹¹⁷ del Rey¹¹⁸ y ellos¹¹⁹ no se atrebiendo¹²⁰ a¹²¹ esperar en lo llano¹²² se retiraron a¹²³ Una barranca de Vn¹²⁴ Río¹²⁵ alta y de montaña¹²⁶ y embiaron¹²⁷ a mucha priesa a¹²⁸ pedir socorro al Tirano¹²⁹ el¹³⁰ q^a¹³¹ salió con treynta arcabuzeros en¹³² su socorro tendida La Uandera¹³³ de su guarda¹³⁴ que era negra con dos Espadas¹³⁵ sangrientas en medio¹³⁶ y con Vn atambor y trompeta¹³⁷ dando arma¹³⁸ [164r.º] /TERCERO/¹³⁹ se juntó con los suyos¹⁴⁰ y juntos¹⁴¹ todos los sacó ymprudentemente¹⁴² a lo llano¹⁴³ y entre ellos¹⁴⁴ y los nuestros se trauó Vna¹⁴⁵ Vistosa Escaramuza.¹⁴⁶ aunque¹⁴⁷ los del Rey¹⁴⁸ por sacar a los Tiranos más a lo raso¹⁴⁹ y desbiarlos¹⁵⁰ de la Barranca que auían tomado por fuerte¹⁵¹ fingieron yrse retirando¹⁵² el¹⁵³ Tirano¹⁵⁴ muy orgulloso y solícito los seguía con su gente porque en¹⁵⁵ estas ocasiones no era¹⁵⁶ tan práctico¹⁵⁷ como en robos¹⁵⁸ y trayciones¹⁵⁹ y quando los nuestros Vieron que¹⁶⁰ los abían¹⁶¹ desbiado¹⁶² de su fuerte y estauan en lo llano¹⁶³ reboluieron¹⁶⁴ con muy gentil determinación y se trabó¹⁶⁵ entre ellos una braua y reñida¹⁶⁶ escaramuza¹⁶⁷ y los Tiranos que para deffensa¹⁶⁸ suya no tenían piqueros¹⁶⁹ se turbaron con la súbita arremetida¹⁷⁰ de los Caualllos que¹⁷¹ por todas partes los picaban¹⁷² y acometían y los nuestros¹⁷³ sintiendo dellos esta turbación¹⁷⁴ cobraron mucho ánimo¹⁷⁵ y diéronles tanta¹⁷⁶ priesa¹⁷⁷ que casi¹⁷⁸ los tubieron¹⁷⁹ cercados. Estando¹⁸⁰ en este estado Diego Tirado¹⁸¹ capitán de

117 LV: *Campo*
118 LV: agrega coma (,)
119 LV: *Ellos*
120 LV: *Atreuiendo*
121 LV: *A*
122 LV: agrega coma (,)
123 LV: *Retiraron A*
124 LV: *Un*
125 LV: *Ryo*
126 LV: pone *alta y de Montaña* entre comas
127 LV: *Embiaron*
128 LV: *A*
129 LV: agrega coma (,)
130 LV: *El*
131 LV: *qual*
132 LV: *Arcabuzeros En*
133 LV: *la Vandera*
134 LV: agrega coma (,)
135 LV: *espadas*
136 LV: agrega coma (,)
137 LV: *Una trompeta y Un atambor*
138 LV: *Dando Arma*

139 Encabezado de folio
140 LV: agrega coma (,)
141 LV: *Juntos*
142 LV: *imprudentemente*
143 LV: agrega coma (,)
144 LV: *Ellos*
145 LV: *Una*
146 LV: *escaramuça* y pone coma (,)
147 LV: *Aunque*
148 LV: agrega coma (,)
149 LV: *Raso*
150 LV: *desuiarlos*
151 LV: agrega coma (,)
152 LV: *Retirando* y agrega punto seguido (.)
153 LV: *El*
154 LV: agrega coma (,)
155 LV: *En*
156 LV: *Era*
157 LV: *Pratico*
158 LV: *En Robos*
159 LV: agrega coma (,)
160 LV: *q.*

161 LV: *auian*
162 LV: *desuiado*
163 LV: agrega coma (,)
164 LV: *Reboluieron*
165 LV: *trauo*
166 LV: *Ellos Una Braua y Reñida*
167 LV: *escaramuça* y agrega coma (,)
168 LV: *defensa*
169 LV: agrega coma (,)
170 LV: *Arremetida*
171 LV: *q.*
172 LV: *picauan*
173 LV: *y los nuestros*
174 LV: agrega coma (,)
175 LV: *Animo*
176 LV: *tan braua*
177 LV: *priesa*
178 LV: *Casi*
179 LV: *tuuieron*
180 LV: agrega *la escaramuça*
181 LV: agrega coma (,)

a¹⁸² caualllo del Tirano y de quien él¹⁸³ fiaba¹⁸⁴ mucho¹⁸⁵ andaba¹⁸⁶ en Vna¹⁸⁷ yegua entrando y saliendo hazia los nuestros¹⁸⁸ manijándola muy bien porque era¹⁸⁹ muy buen hombre de a¹⁹⁰ caballo¹⁹¹ y dando Vna¹⁹² buelta más Larga¹⁹³ de lo que solía¹⁹⁴ se passó¹⁹⁵ al¹⁹⁶ Campo del Rey¹⁹⁷ lo qual Visto por los Soldados¹⁹⁸ del Tirano desmayaron mucho, porque era¹⁹⁹ este Diego [164v.º] /LIBRO/²⁰⁰ Tirado de los más confiados que el Tirano Traya²⁰¹, el²⁰² q^a²⁰³ sintiendo esta alteración²⁰⁴ en los suyos²⁰⁵ Vso de vna²⁰⁶ poco yntrica²⁰⁷ cautela²⁰⁸ y les dixo²⁰⁹ que él²¹⁰ lo auía embiado por algunos²¹¹ fines que conuenían²¹² Llegado²¹³ Diego Tirado a la presencia²¹⁴ del²¹⁵ gouernador le dixo²¹⁶ y a los demás capitanes²¹⁷ que en ninguna manera rompiessen²¹⁸ con el Tirano;²¹⁹ porque podrían recibir²²⁰ daño de la arcabuzería²²¹ y que él²²² sabía cierto que sin sangre se pasarían al Rey²²³ aunq^{ue}²²⁴ ya en aquella²²⁵ sazón los nuestros Les²²⁶ tenían muy conocida Uentaja.²²⁷ porque todos eran de a²²⁸ caballo²²⁹ y el sitio de la batalla²³⁰ muy llano de campaña rasa²³¹ y muy²³² Limpia²³³ y los Tiranos²³⁴ Eran arcabuzeros²³⁵ sin pica ni arma²³⁶ enastada²³⁷ que pudiesse²³⁸ recogellos²³⁹ sino eran algunas pocas agujas²⁴⁰ que ymportaban²⁴¹ poco²⁴² y queriendo los nuestros Romper y arremeter a²⁴³ la primera buelta²⁴⁴ con poco daño²⁴⁵ Les²⁴⁶ desbarataran. el²⁴⁷ gouernador²⁴⁸ por honrrar²⁴⁹ a²⁵⁰ Diego Tirado y animar a²⁵¹ los demás²⁵² se apeó

182 LV: *Capitan de A*
 183 LV: *se*
 184 LV: *fiava*
 185 LV: *agrega coma (.)*
 186 LV: *Andaua*
 187 LV: *Una*
 188 LV: *agrega coma (.)*
 189 LV: *Era*
 190 LV: *A*
 191 LV: *cauallo* y *agrega coma (.)*
 192 LV: *una*
 193 LV: *larga*
 194 LV: *agrega coma (.)*
 195 LV: *paso*
 196 LV: *Al*
 197 LV: *agrega coma (.)*
 198 LV: *soldados*
 199 LV: *Era*
 200 Encabezado de folio
 201 LV: *traya*
 202 LV: *El*
 203 LV: *qual* y *agrega coma (.)*
 204 LV: *Alteracion*
 205 LV: *agrega coma (.)*

206 LV: *Uso de Una*
 207 LV: *intricada (sic)*
 208 LV: *Cautela* y *agrega coma (.)*
 209 LV: *Dijo*
 210 LV: *El*
 211 LV: *Algunos*
 212 LV: *agrega punto seguido (.)*
 213 LV: *Llegado*
 214 LV: *Presencia*
 215 LV: *de El*
 216 LV: *dijo*
 217 LV: *Capitanes*
 218 LV: *Rompiesen*
 219 LV: *omite punto y coma (;)*
 220 LV: *Reciuir*
 221 LV: *Daño de la Arcabuzeria* y *agrega coma (.)*
 222 LV: *El*
 223 LV: *agrega punto seguido (.)*
 224 LV: *Aunque*
 225 LV: *En Aquella*
 226 LV: *les*
 227 LV: *Ventaja* y *pone coma (.)*
 228 LV: *Eran de A*

229 LV: *cauallo*
 230 LV: *Batalla*
 231 LV: *Campaña Rasa*
 232 LV: *omite muy*
 233 LV: *limpia* y *agrega coma (.)*
 234 LV: *tiranos*
 235 LV: *eran Arcabuzeros*
 236 LV: *Pica ni Arma*
 237 LV: *enAstada*
 238 LV: *pudiese*
 239 LV: *Recogellos*
 240 LV: *Algunas pocas Agujas*
 241 LV: *importauan*
 242 LV: *agrega coma (.)*
 243 LV: *Arremeter A*
 244 LV: *Buelta*
 245 LV: *Daño*
 246 LV: *lo*
 247 LV: *El*
 248 LV: *agrega coma (.)*
 249 LV: *onrrar*
 250 LV: *A*
 251 LV: *Animar A*
 252 LV: *agrega coma (.)*

de Vn²⁵³ buen caballo²⁵⁴ en que estaua y se lo dio²⁵⁵ y él tomo su yegua²⁵⁶ y boluió con los demás²⁵⁷ del Rey a²⁵⁸ escaramuzar²⁵⁹ con los Tiranos y dáuales boces²⁶⁰ diçiéndoles²⁶¹ pasaos al Rey Caualleros que haze mrds²⁶²; y es cosa notable lo²⁶³ que en esta escaramuza²⁶⁴ sucedió²⁶⁵ que²⁶⁶ con ser los Tiranos todos arcabuzeros y andar muy juntos,²⁶⁷ [165r.º] /TERCERO/²⁶⁸ y rebueltos²⁶⁹ con los nuestros²⁷⁰ no hicieron daño²⁷¹ a²⁷² hombre²⁷³ ni ²⁷⁴a Caballo²⁷⁵ de los del Rey²⁷⁶ los quales con solos seys²⁷⁷ arcabuzes²⁷⁸ que tenían²⁷⁹ hirieron dos Marañones y al Tirano Le²⁸⁰ mataron Vna²⁸¹ yegua en²⁸² que andaba²⁸³ y esto presumo que²⁸⁴ debió²⁸⁵ de²⁸⁶ ser cuydado²⁸⁷ de los Soldados del Tirano²⁸⁸ porque viendo²⁸⁹ su perdición al hojo²⁹⁰ no querían hazer daño²⁹¹ y echaban²⁹² los Tiros por alto.²⁹³ lo qual no dexó²⁹⁴ de notar el Tirano, como diremos en su Lugar²⁹⁵.~.

253 LV: *un*
 254 LV: *Cauallo*
 255 LV: *Dio*
 256 LV: pone entre paréntesis (*y el tomo su yegua*) y luego agrega coma (,)
 257 LV: omite *demás*
 258 LV: *A*
 259 LV: *escaramuçar*
 260 LV: pone *y dauales Bozes* entre comas
 261 LV: *Diziendoles*
 262 LV: pone entre comillas «*Pasaos al Rey, Caualleros, que haze mercedes*»
 263 LV: *lo*
 264 LV: *escaramuça*
 265 LV: agrega coma (,)
 266 LV: *q.*
 267 LV: *Arcabuzeros y Andar muy Juntos* y omite coma (,)
 268 Encabezado de folio
 269 LV: *Rebueitos*
 270 LV: agrega coma (,)
 271 LV: *hirieron*

272 LV: *A*
 273 LV: *ombre*
 274 LV: omite *a*
 275 LV: *cauallo*
 276 LV: agrega coma (,)
 277 LV: *seis*
 278 LV: *Arcabuzes*
 279 LV: agrega coma (,)
 280 LV: *le*
 281 LV: *Una*
 282 LV: *En*
 283 LV: *andaua* y agrega coma (,)
 284 LV: *q.*
 285 LV: *deuia*
 286 LV: omite *de*
 287 LV: *ayudado*
 288 LV: agrega coma (,)
 289 LV: *Viendo*
 290 LV: *ojo* y agrega coma (,)
 291 LV: *Daño*
 292 LV: *echauan*
 293 LV: pone coma (,)
 294 LV: *dejo*
 295 LV: *Diremos en su lugar*

CAPÍTULO TREZENO¹. Retírase el Tirano² y quiere matar cinquenta soldados de los suyos,³ y boluerse a la mar.~

Turbado grandemente Lope de Aguirre de la súbita huyda de Diego⁴ Tirado⁵ hombre⁶ tan prendado en aquella Tiranía y muy yntimo amigo⁷ suyo⁸ y alterado del arcabuzazo⁹ que dieron a su yegua¹⁰ y notando el ánimo¹¹ y determinación con que los del Rey le acometían¹² y la floxedad y Tibieza¹³ de los suyos¹⁴ que siendo todos famosos arcabuzeros no auían¹⁵ herido [165r.^o] /LIBRO/¹⁶ vn¹⁷ solo caballo¹⁸ de sus contrarios, començó (aunque tarde) a¹⁹ conocer su perdición²⁰ y lleno de congoxa²¹ y rabia²² deseando remediar algo²³ si pudiera²⁴ salió de la yegua que entre las piernas se le auía caydo muerta²⁵ y con Vna²⁶ Lanza²⁷ en La²⁸ mano començó²⁹ a recoger³⁰ los suyos casi a palos³¹ ayudándole³² a esto alguno³³ de sus amigos³⁴ y ayudándole³⁵ a la mayor priessa³⁶ que pudo³⁷ Llebándolos³⁸ por delante hacia³⁹ La barranca⁴⁰ del Río⁴¹ se retiró⁴² a su fuerte y alojamiento⁴³ temiendo no se lo ocuparan los nuestros que le yban⁴⁴ a las espaldas⁴⁵ siguiendo⁴⁶ y si ellos⁴⁷ cayeran en⁴⁸ ello aquel día⁴⁹ los desbarataran⁵⁰ porque abía⁵¹ quedado en él poca gente y enfermos⁵² y no de mucha confianza,⁵³ llegado⁵⁴ el Tirano al fuerte y recogido⁵⁵ en él con el descontento que abemos⁵⁶ dicho⁵⁷ començó⁵⁸ a

1 LV: *Capítulo 13*

2 LV: *tirano*

3 LV: omite coma (,)

4 LV: *Dñ.*

5 LV: agrega coma (,)

6 LV: *ombre*

7 LV: *Amigo*

8 LV: agrega coma (,)

9 LV: *Alterado del Arcabuzazo*

10 LV: agrega coma (,)

11 LV: *El Animo*

12 LV: *Acometian*

13 LV: *tibieza*

14 LV: agrega coma (,)

15 LV: *Arcabuzeros no Auian*

16 Encabezado de folio

17 LV: *Un*

18 LV: *cauallo*

19 LV: *A*

20 LV: agrega coma (,)

21 LV: *congoja*

22 LV: *Rauia* y agrega coma (,)

23 LV: *Remediar Algo*

24 LV: agrega coma (,)

25 LV: agrega coma (,)

26 LV: *Una*

27 LV: *lança*

28 LV: *En la*

29 LV: *començo*

30 LV: *A Recoger*

31 LV: pone *casy A palos* entre comas

32 LV: *Ayudandole*

33 LV: *algunos*

34 LV: *Amigos* y agrega coma (,)

35 LV: omite *ayudándole*

36 LV: *priessa*

37 LV: agrega coma (,)

38 LV: *lleuandolos*

39 LV: *hazia*

40 LV: *la Barranca*

41 LV: *Ryo*

42 LV: *Retiro*

43 LV: agrega coma (,)

44 LV: *yuan*

45 LV: *Espaldas*

46 LV: agrega coma (,)

47 LV: *Ellos*

48 LV: *En*

49 LV: *Aquel Dia*

50 LV: agrega coma (,)

51 LV: *Auia*

52 LV: *Enfermos* y agrega coma (,)

53 LV: *confiança* y pone punto

seguido (,)

54 LV: *Llegando*

55 LV: *Recogido*

56 LV: *auemos*

57 LV: agrega coma (,)

58 LV: *començo*

Ultrajar⁵⁹ y Vituperar a sus capitanes⁶⁰ y soldados llamándolos cobardes⁶¹ y⁶² Viles y para poco⁶³ y dando boces⁶⁴ como Loco decía⁶⁵ ⁶⁶ así mis Marañoses⁶⁷ a⁶⁸ las estrellas Tirays⁶⁹?» y bramaba⁷⁰ y blasfemaba⁷¹ como solía,⁷² quitó luego las armas a⁷³ algunos soldados que él tenía por sospechosos.⁷⁴ y puso mucha guarda en su aloxamiento⁷⁵ de sus mayores amigos⁷⁶ porque no se le pudiesse⁷⁷ huyr y otro día siguiente⁷⁸ que fue Sábado⁷⁹ llamó a consulta a⁸⁰ sus más prendados amigos⁸¹ y propuso en ella q⁸² quería [166r.º] /TERCERO/⁸³ hazer lista⁸⁴ de los soldados de quien no tenía mucha confianza⁸⁵ y de los Enfermos de su Campo y matallos a todos⁸⁶ que serían los Vnos⁸⁷ y los Otros⁸⁸ hasta cinquenta⁸⁹ y con los demás retirarse a⁹⁰ la mar y procurar tomar algún nauío.⁹¹ y seguir La⁹² derrota,⁹³ que conforme a las ocasiones el⁹⁴ tiempo les⁹⁵ ofreciese⁹⁶, y teniendo ya desarmados a todos aq'llos⁹⁷ que pensaba⁹⁸ matar y muy a pique de effetuarlo⁹⁹ comunicó el negocio con otros amigos¹⁰⁰ suyos que no se abían¹⁰¹ hallado en esta consulta¹⁰² y estos¹⁰³ más piadosos que los primeros¹⁰⁴ conociendo su perdición y deseando acreditarse en algo¹⁰⁵ para pasarse al campo¹⁰⁶ del Rey como después lo hicieron¹⁰⁷ le fueron a la mano¹⁰⁸ diciéndole¹⁰⁹ que cómo era¹¹⁰ posible conocer los pechos¹¹¹ por sola su ymaginación.¹¹² que pensando que mataua a estos mataría por Ventura los que le seguirían y serían amigos¹¹³ y dexaría¹¹⁴ Viuos¹¹⁵

59 LV: *A Ultrajar*60 LV: *Capitanes*61 LV: pone *llamandolos Cobardes*

entre comas

62 LV: omite *y*

63 LV: agrega coma (,)

64 LV: *Bozes*65 LV: *Dezia* y agrega dos punto

seguidos (,)

66 LV: abre comillas y signo de interrogación delante de «¿Así, mis...

67 LV: pone *Marañones* entre comas68 LV: *A*69 LV: cierra signo de interrogación y comillas después de ...*tirais?*»70 LV: *Bramaua*71 LV: *Blasphemaba*

72 LV: pone punto y coma (;)

73 LV: *Armas A*

74 LV: pone coma (,)

75 LV: *Aloxamiento*76 LV: *Amigos*77 LV: *pudiesen*78 LV: pone *y otro Dia siguiente* entre comas

79 LV: agrega coma (,)

80 LV: *a consulta a*81 LV: *Amigos* y agrega coma (,)82 LV: *que*

83 Encabezado de folio

84 LV: *Lista*85 LV: *confiança*

86 LV: agrega coma (,)

87 LV: *Unos*88 LV: *otros*

89 LV: agrega coma (,)

90 LV: *Retirarse A*91 LV: *Nauio* y omite dos puntos seguidos (,)92 LV: *la*

93 LV: omite coma (,)

94 LV: *El*95 LV: *le*96 LV: *ofresciase*97 LV: *aquellos*98 LV: *pensaua*99 LV: *Efetuarlo* y agrega coma (,)100 LV: *Amigos*101 LV: *auian*102 LV: *En esta Consulta*103 LV: pone *y estos* entre comas104 LV: *Piadosos que los Primeros* y

agrega coma (,)

105 LV: *Acreditarse En Algo*106 LV: *Campo*107 LV: pone *como despues lo**hizieron* entre comas108 LV: pone *le fueron A la mano*

entre comas

109 LV: *diziendole*110 LV: *Era*111 LV: *sospechosos*

112 LV: pone coma (,)

113 LV: *Amigos*114 LV: *dejaría*115 LV: *bibos*

los¹¹⁶ que le faltarían y serían contrarios¹¹⁷ y que esto podría juzgar por el¹¹⁸ Capitán Diego Tirado¹¹⁹ que era Vno¹²⁰ de los que él¹²¹ en más tenía y confiaba¹²² y fue el¹²³ primero que lo dexó¹²⁴ y otros¹²⁵ que auía tenido por sospechosos¹²⁶ abía¹²⁷ hallado con más fee y le seguían y sería posible serle buenos¹²⁸ compañeros y¹²⁹ amigos¹³⁰ demás de que aquel no era¹³¹ tiempo de matar a nadie¹³² porque los que quedasen temerían otro tanto y sería causa¹³³ de huyrse todos¹³⁴ y así por [166v.º] /LIBRO/¹³⁵ donde pensaba¹³⁶ acertar¹³⁷ su negocio lo erraua¹³⁸ y con esta¹³⁹ y otras razones¹⁴⁰ que le dixerón,¹⁴¹ y lo principal no permitirlo Dios¹⁴² dexó¹⁴³ de cometer¹⁴⁴ esta maldad quedando con determinación de boluerse¹⁴⁵ a la Costa¹⁴⁶ para lo qual guardaba¹⁴⁷ mucho los arcabuzes y armas¹⁴⁸ que abía¹⁴⁹ quitado y quitaba,¹⁵⁰ a otros de quien no se fiaba¹⁵¹ mucho¹⁵² de manera que tenía mucha de su gente desarmada porque si se huyessen¹⁵³ a lo menos no llebasen¹⁵⁴ arcabuzes¹⁵⁵ con que le pudiessen¹⁵⁶ haçer¹⁵⁷ daño¹⁵⁸ estubo¹⁵⁹ desta manera sin salir de su fuerte¹⁶⁰ dende el Viernes de mañana que se le pasó Diego Tirado hasta el lunes¹⁶¹ siguiente¹⁶² sin consentir que ninguno saliesse¹⁶³ de aquel cercado a¹⁶⁴ buscar bastimento¹⁶⁵ ni otra cosa alguna¹⁶⁶ en el qal¹⁶⁷ tiempo ordenaba¹⁶⁸ su partida¹⁶⁹ teniendo mucha guarda y recato¹⁷⁰ porque ninguno se le huyese¹⁷¹ y con todo este cuydado se le huyeron estos días¹⁷² algunos de sus mayores amigos¹⁷³ y tan culpados casi como él¹⁷⁴ en el discurso¹⁷⁵ de su

116 LV: Los
117 LV: agrega coma (.)
118 LV: Juzgar por El
119 LV: agrega coma (.)
120 LV: Era Uno
121 LV: El
122 LV: agrega coma (.)
123 LV: El
124 LV: deço
125 LV: pone y otros entre comas
126 LV: agrega coma (.)
127 LV: Auía
128 LV: Buenos
129 LV: omite compañeros y
130 LV: Amigos y agrega coma (.)
131 LV: Era
132 LV: agrega coma (.)
133 LV: Causa
134 LV: agrega coma (.)
135 Encabezado de folio
136 LV: pensaua

137 LV: Acertar
138 LV: Erraria,
139 LV: estas
140 LV: Razones
141 LV: dijeron y omite coma (.)
142 LV: agrega coma (.)
143 LV: deço
144 LV: Cometer
145 LV: Boluerse
146 LV: costa y agrega coma (.)
147 LV: guardaua
148 LV: Arcabuzes y Armas
149 LV: auía
150 LV: quitaui y omite coma (.)
151 LV: fiaui
152 LV: agrega coma (.)
153 LV: huyesen
154 LV: lleuasen
155 LV: Arcabuzes
156 LV: pudiesen
157 LV: hazer

158 LV: Daño.
159 LV: Estuuu
160 LV: pone sin salir de su fuerte entre comas
161 LV: Lunes
162 LV: agrega coma (.)
163 LV: saliese
164 LV: Aquel Cercado A
165 LV: Bastimento
166 LV: agrega coma (.)
167 LV: qual
168 LV: ordenaua
169 LV: agrega coma (.)
170 LV: Recato
171 LV: agrega coma (.)
172 LV: Dias
173 LV: Amigos
174 LV: El
175 LV: Discurso

Tiranía¹⁷⁶ y otros de los que tenía desarmados¹⁷⁷ que serían por todos como Veynte¹⁷⁸ soldados. En estos quatro Días padecieron todos ellos:¹⁷⁹ grandísima ambre¹⁸⁰ que como no salían a¹⁸¹ buscar comida¹⁸² tubieron¹⁸³ necesidad¹⁸⁴ de comerse¹⁸⁵ algunos muletos y perros¹⁸⁶ y se comieran los¹⁸⁷ Caballos¹⁸⁸ y yeguas si el Tirano no lo defendiera¹⁸⁹ pensando boluerse [167r.º] /TERCERO/¹⁹⁰ a¹⁹¹ la mar¹⁹² en ellos. En este tiempo nunca dexaban¹⁹³ los corredores del campo¹⁹⁴ del Rey de andar¹⁹⁵ sobre ellos de¹⁹⁶ noche y de Día¹⁹⁷ así por ympedirles¹⁹⁸ el buscar bastimento¹⁹⁹ como por amparar y recoger²⁰⁰ a los que se pasasen²⁰¹ que era cosa²⁰² que los más de los soldados del Tirano deseaban²⁰³, Unos porque²⁰⁴ auéndolo siempre deseado no abía²⁰⁵ hallado ocasión ni atreúdose a ello²⁰⁶ y otros porque Veyan²⁰⁷ ya que²⁰⁸ no les quedaua otro remedio²⁰⁹ y deseaban²¹⁰ preuenir la clemencia de las justicias²¹¹ y Vezinos de aquella gouernación²¹² donde tantos daños²¹³ auían echo²¹⁴.~

176 LV: agrega coma (.)
 177 LV: agrega coma (.)
 178 LV: *Veinte*
 179 LV: *Ellos* y omite dos puntos seguidos (:)
 180 LV: *hambre* y agrega coma (.)
 181 LV: *A*
 182 LV: *Comida*
 183 LV: *tuuieron*
 184 LV: *necesidad*
 185 LV: *Comerse*
 186 LV: agrega coma (.)
 187 LV: *Los*
 188 LV: *Cauillos*
 189 LV: agrega coma (.)
 190 Encabezado de folio
 191 LV: *Pensando Boluerse A*
 192 LV: *Mar*
 193 LV: *dejauan*
 194 LV: *Campo*
 195 LV: *Andar*

196 LV: *Ellos De*
 197 LV: agrega coma (.)
 198 LV: *impedilles*
 199 LV: *El Buscar Bastimento* y agrega coma (.)
 200 LV: *Amparar y Recoger*
 201 LV: agrega coma (.)
 202 LV: *Era Cosa*
 203 LV: *deseauan*
 204 LV: *porq.*
 205 LV: *auian*
 206 LV: agrega coma (.)
 207 LV: *Vian*
 208 LV: *que ya*
 209 LV: *Remedio*
 210 LV: *deseauan*
 211 LV: *Preuenir la Clemencia de las Justicias*
 212 LV: *Gouernacion*
 213 LV: *Daños*
 214 LV: *hecho*

CAPÍTULO CATORZE.¹ desamparan² los Maraños al Tirano³

Mata⁴ desesperadamente a su hija⁵ y mátanle a él con dos

arcabuzazos⁶.~

Llegaba⁷ ya el tiempo en que con la aborrecible⁸ Vida deste Tirano⁹ se auía de acabar una¹⁰ Tiranía tan desastrada¹¹ y cruel como se ha¹² Visto¹³ y [167v.º] / LIBRO/¹⁴ los suyos aduertidos aunque tarde¹⁵ de su hierro¹⁶ deseauan Uer¹⁷ el fin desta maldita¹⁸ bestia¹⁹ enemiga (q^a²⁰ otro Thimón²¹) del género humano²² auíase²³ sabido en nuestro campo²⁴ de los que a él se le²⁵ auían passado²⁶ la yntención²⁷ de Lope²⁸ de Aguirre y como se aprestaba²⁹ para dar la buelta a la burburata³⁰ y para Uer³¹ si lo ponía en effeto³² salió el maestre³³ de campo³⁴ con quarenta³⁵ hombres³⁶ de a³⁷ cauallo³⁸ y púsose sobre el alojamiento³⁹ del Tirano⁴⁰ y el lunes⁴¹ por la mañana⁴² que fueron Ueynte⁴³ y siete días del mes de otubre:⁴⁴ teniendo el Tirano desarmada la más⁴⁵ de su gente⁴⁶ y entre ellos⁴⁷ algunos de sus Capitanes y las armas y munición cargadas⁴⁸ en las pocas cabalgaduras⁴⁹ que⁵⁰ allí abía⁵¹ quiso comenzar⁵² a⁵³ caminar hazia La mar⁵⁴ mas ninguno de los suyos le quiso seguir⁵⁵ diciendo⁵⁶ todos a⁵⁷ una Uoz⁵⁸ que de noche era mejor⁵⁹ que se esperase la noche⁶⁰ tras⁶¹ desto⁶² los desarmados comenzaron⁶³ a decir⁶⁴

1 LV: *Capítulo 14*
2 LV: *Desamparan*
3 LV: agrega punto y coma (;)
4 LV: *mata*
5 LV: agrega coma (,)
6 LV: *Arcabuzazos*
7 LV: *Llegaua*
8 LV: *Aborrescible*
9 LV: *tirano*
10 LV: *Acabar Una*
11 LV: *Desastrada*
12 LV: *a*
13 LV: *visto* y agrega coma (,)
14 Encabezado de folio
15 LV: pone entre paréntesis (*aunque tarde*)
16 LV: *yerro*
17 LV: *Ver*
18 LV: *maldesta (sic)*
19 LV: *Bestia*
20 LV: *qual*
21 LV: *Timon*
22 LV: agrega punto seguido (.)

23 LV: *Auiase*
24 LV: *Campo* y agrega coma (,)
25 LV: omite *le*
26 LV: *pasado* y agrega coma (,)
27 LV: *intencion*
28 LV: *lope*
29 LV: *Aprestaue*
30 LV: *Burburata* y agrega coma (,)
31 LV: *ver*
32 LV: *Efeto*
33 LV: *Maese*
34 LV: *Campo*
35 Subrayado en el manuscrito británico desde maestre hasta quarenta
36 LV: *ombres*
37 LV: omite *a*
38 LV: *Cauallo*
39 LV: *Alojamiento*
40 LV: agrega coma (,)
41 LV: *Lunes*
42 LV: agrega coma (,)
43 LV: *Veinte*

44 LV: agrega al margen de la página *Año 1561.*
45 LV: pone *gran parte* por *la más*
46 LV: agrega coma (,)
47 LV: *Ellos*
48 LV: *Armas y Municion Cargadas*
49 LV: *Caualgaduras*
50 LV: *q.*
51 LV: *auia* y agrega coma (,)
52 LV: *començar*
53 LV: *A*
54 LV: *la Mar* y agrega coma (,)
55 LV: agrega coma (,)
56 LV: *diziendo*
57 LV: *A*
58 LV: *boz*
59 LV: agrega coma (,)
60 LV: agrega punto seguido (.)
61 LV: *Tras*
62 LV: *esto*
63 LV: *començaron*
64 LV: *dezir*

que adonde⁶⁵ abían⁶⁶ de yr sin armas⁶⁷ y que no era buen acuerdo boluer atrás⁶⁸ que les diese sus armas⁶⁹ y pasasen adelante⁷⁰ que era⁷¹ mejor. Visto por el Tirano su determinación y deseando contentarlos⁷² por probar⁷³ si desta manera les yba⁷⁴ mejor⁷⁵ y abiendo⁷⁶ passado⁷⁷ con ellos algunos⁷⁸ colloquios⁷⁹ en los quales ya se le atrebían⁸⁰ y respondían Librementes⁸¹ y quexándose⁸² dellos que lo desamparaban⁸³ y se yban⁸⁴ al Rey.⁸⁵ [168r.^o] /TERCERO/⁸⁶ le respondió el capitán⁸⁷ Juan gerónimo despindola⁸⁸ que se quexase⁸⁹ de sí mismo y no dellos⁹⁰ porque si quando en la margarita y burburata⁹¹ se ⁹² comenzó⁹³ a huyr gente⁹⁴ no los hiciera⁹⁵ buscar y ⁹⁶ matar⁹⁷ como lo⁹⁸ auía echo⁹⁹ que entonces¹⁰⁰ conociera de los que le quedaban¹⁰¹ si podía con ellos proseguir su Viaje¹⁰² más que él¹⁰³ y sus amigos¹⁰⁴ trahyan¹⁰⁵ la mayor parte de la gente por fuerza¹⁰⁶ y contra su Voluntad, y assí¹⁰⁷ no se espantase si lo¹⁰⁸ dexaban¹⁰⁹ todos a un tiempo. a¹¹⁰ estas palabras el Tirano¹¹¹ lleno de pesar y coraje¹¹² no respondió¹¹³ cosa alguna sino yntentó¹¹⁴ de matar al espindola¹¹⁵ mas no hallo quien le quisiese ayudar¹¹⁶ tomó luego las armas¹¹⁷ que ya estauan¹¹⁸ Liadas¹¹⁹ y diolas a los que se las auía quitado¹²⁰ y con muy blandas palabras les¹²¹ dixo que se hiciese¹²² lo que ellos¹²³ querían¹²⁴ y Vbo¹²⁵ entre ellos¹²⁶ algunos que no las querían tomar, y el Tirano les rogó¹²⁷ mucho q¹²⁸ las tomasen y les pidió¹²⁹ perdón¹³⁰ diciéndoles¹³¹ que Vn¹³²

65 LV: *Adonde*
 66 LV: *auian*
 67 LV: *Armas*
 68 LV: agrega coma (,)
 69 LV: *Armas*
 70 LV: agrega coma (,)
 71 LV: *Era*
 72 LV: pone y deseando contentarlos entre comas
 73 LV: *prouar*
 74 LV: *yua*
 75 LV: agrega coma (,)
 76 LV: *auiendo*
 77 LV: *pasado*
 78 LV: *Algunos*
 79 LV: *Coloquios* y agrega coma (,)
 80 LV: *atreuian*
 81 LV: *Respondian libremente* y agrega coma (,)
 82 LV: *quejandose*
 83 LV: *desamparauan*
 84 LV: *yuan*
 85 LV: pone coma (,)
 86 Encabezado de folio

87 LV: *Respondio el Capitan*
 88 LV: *de Espindola*
 89 LV: *quejase*
 90 LV: *de Ellos,*
 91 LV: *Margarita y Burburata*
 92 LV: agrega *le*
 93 LV: *començaron*
 94 LV: omite *gente*
 95 LV: *hiziera*
 96 LV: agrega *los*
 97 LV: *matara*
 98 LV: omite *lo*
 99 LV: *hecho* y agrega coma (,)
 100 LV: *Entonces*
 101 LV: *quedauan*
 102 LV: *Viage* y agrega coma (,)
 103 LV: *El*
 104 LV: *Amigos*
 105 LV: *trayan*
 106 LV: *fuerça*
 107 LV: *asy*
 108 LV: *le*
 109 LV: *dejauan*
 110 LV: *A*

111 LV: agrega coma (,)
 112 LV: *corage* y agrega coma (,)
 113 LV: *Respondio*
 114 LV: *intento*
 115 LV: *Espindola* y agrega coma (,)
 116 LV: agrega punto y coma (;)
 117 LV: *Armas*
 118 LV: *estaban*
 119 LV: *liadas*
 120 LV: agrega coma (,)
 121 LV: *Les*
 122 LV: *hiziese*
 123 LV: *Ellos*
 124 LV: agrega coma (,)
 125 LV: *Uuo*
 126 LV: *Entre Ellos*
 127 LV: *Rogo*
 128 LV: *que*
 129 LV: *Pidio*
 130 LV: agrega coma (,)
 131 LV: *diziendoles*
 132 LV: *Un*

hierro¹³³ solo bien se podía perdonar¹³⁴ como si en solo aquello los hubiera¹³⁵ offendido¹³⁶. tomaron¹³⁷ todos sus armas¹³⁸ y en esta sazón pareció¹³⁹ el¹⁴⁰ maestre¹⁴¹ de Campo sobre la Barranca que abemos¹⁴² dicho y en lo alto della¹⁴³ bien cerca del fuerte del Tirano¹⁴⁴ y los suyos comenzaron¹⁴⁵ a arcabuzear¹⁴⁶ a los nuestros y dieron Vn arcabuzazo¹⁴⁷ [168v.º] /LIBRO/¹⁴⁸ en la garganta a Un caballo¹⁴⁹ en¹⁵⁰ que Venía el capitán¹⁵¹ Pedro brauo¹⁵² que fue la primera herida y postrera¹⁵³ que se recibió¹⁵⁴ en el campo¹⁵⁵ del Rey. Era casi medio día¹⁵⁶ y los Marañoses dixerón al Tirano que querían yr a trabar¹⁵⁷ escaramuza¹⁵⁸ con los del Rey que se les acercaban¹⁵⁹ mucho, y el Tirano salió a mirarlos a¹⁶⁰ la puerta del cercado¹⁶¹. a¹⁶² esta hora¹⁶³ el¹⁶⁴ Capitán Espindola tomó consigo algunos de sus amigos¹⁶⁵ y salió fuera del fuerte¹⁶⁶ y a vista¹⁶⁷ del Tirano y de los demás comenzaron¹⁶⁸ a¹⁶⁹ decir¹⁷⁰ a¹⁷¹ grandes Vozes¹⁷² al Rey caballeros al Rey¹⁷³ y fuese hazia la barranca donde estaban¹⁷⁴ los nuestros¹⁷⁵ y tras él se comenzó¹⁷⁶ a yr la mayor parte de la gente que allí estaua y el Tirano¹⁷⁷ con rabioso dolor¹⁷⁸ y tristeza los miraua¹⁷⁹ y boluiendo a entrar en su fuerte Vio que los demás que allí abían¹⁸⁰ quedado se abían¹⁸¹ huydo por Vna¹⁸² guerta que estaua a las Espaldas¹⁸³ del cercado¹⁸⁴ y como se bio¹⁸⁵ solo y sin alguno de sus Marañoses¹⁸⁶ desesperado ya de todo punto Reynando el¹⁸⁷ Diabolo en él¹⁸⁸ en lugar de arrepentirse¹⁸⁹ hiço¹⁹⁰ otra crueldad mayor que las passadas¹⁹¹ con

133 LV: *yerro*
 134 LV: agrega coma (,)
 135 LV: *Uuiera*
 136 LV: *ofendido*
 137 LV: *Tomaron*
 138 LV: *Armas* y agrega coma (,)
 139 LV: *parescio*
 140 LV: *El*
 141 LV: *Maese*
 142 LV: *auemos*
 143 LV: pone y en lo alto della entre comas
 144 LV: *tirano* y agrega coma (,)
 145 LV: *començaron*
 146 LV: *A Arcabuzear*
 147 LV: *Un Arcabuzazo*
 148 Encabezado de folio
 149 LV: *cauallo*
 150 LV: *En*
 151 LV: *Capitan*
 152 LV: *Brauo* y agrega coma (,)

153 LV: y *Postrer herida*
 154 LV: *Resciuio*
 155 LV: *Campo*
 156 LV: *Dia* y agrega coma (,)
 157 LV: *trauar*
 158 LV: *escaramuça*
 159 LV: *acercauan*
 160 LV: *A*
 161 LV: *Cercado*
 162 LV: *A*
 163 LV: *ora*
 164 LV: *El*
 165 LV: *Amigos*
 166 LV: agrega coma (,)
 167 LV: *Vista*
 168 LV: *començo*
 169 LV: *A*
 170 LV: *dezir*
 171 LV: *A*
 172 LV: *bozes*
 173 LV: pone entre comillas «*Al Rey,*

Caualleros, Al Rey» y luego agrega coma (,)
 174 LV: *estauan*
 175 LV: agrega coma (,)
 176 LV: *començo*
 177 LV: pone y *El Tirano* entre comas
 178 LV: *Rabioso Dolor*
 179 LV: agrega coma (,)
 180 LV: *auian*
 181 LV: *auian*
 182 LV: *una*
 183 LV: *espaldas*
 184 LV: agrega coma (,)
 185 LV: *Vio*
 186 LV: agrega coma (,)
 187 LV: *El*
 188 LV: agrega coma (,)
 189 LV: *Arrepentirse*
 190 LV: *hizo*
 191 LV: *pasadas* y agrega coma (,)

q'¹⁹² las selló todas,¹⁹³ Viéndose desamparado de los que el¹⁹⁴ tanto se fiaba¹⁹⁵ y obstinado en su maldita condición¹⁹⁶ entró en Vn¹⁹⁷ aposento donde se alojaba¹⁹⁸ y estaua su hija¹⁹⁹ y con ánimo diabólico le dio²⁰⁰ de Puñaladas²⁰¹ diciendo²⁰² que no abía²⁰³ [169r.º] /TERCERO/²⁰⁴ de quedar entre sus enemigos a ser puta²⁰⁵ para que la llamasen hija del traydor,²⁰⁶ a²⁰⁷ las primeras puñaladas²⁰⁸ la miserable moza²⁰⁹ comenzó²¹⁰ a²¹¹ decir²¹² no más Padre²¹³, y el cruel²¹⁴ Tirano dixo²¹⁵ esta no más hija²¹⁶ y así la acabó²¹⁷ de matar²¹⁸ cosa Espantosa²¹⁹ y tanto más de admirar²²⁰ quanto este Tirano mostraua más amar²²¹ esta hija,²²² echa²²³ esta crueldad²²⁴ se comenzó²²⁵ a pasear²²⁶ por²²⁷ el aposento²²⁸ teniendo allí:²²⁹ ²³⁰ muerta a su hija delante de sí²³¹ llena de sangre y heridas²³² a²³³ este tiempo llegaron algunos ²³⁴ de sus marañones²³⁵ y tras ellos el Maestre²³⁶ de Campo. el²³⁷ Tirano se rindió²³⁸ y dio sus armas a²³⁹ Custodio Hernández²⁴⁰ uno²⁴¹ de sus Maraños q. allí Venía y harto amigo²⁴² suyo. Viendo el²⁴³ Maestre²⁴⁴ de campo²⁴⁵ Luego que llegó²⁴⁶ aquella moza²⁴⁷ muerta y sabiendo que era su hija y que el²⁴⁸ mismo la auía muerto²⁴⁹ quedó admirado y todos los que con él Venían²⁵⁰ de tal²⁵¹ crueldad²⁵², y el Tirano con desbergonzada²⁵³ desemboltura Le²⁵⁴ dixo²⁵⁵ que él²⁵⁶ la auía muerto porque no quedase entre sus enemigos²⁵⁷ para que la llamasen

192 LV: *que*
193 LV: pone punto seguido (.)
194 LV: *El*
195 LV: *fiava* y agrega coma (,)
196 LV: agrega coma (,)
197 LV: *Un*
198 LV: *Alojaua*
199 LV: agrega coma (,)
200 LV: *Animo Diabolico le Dio*
201 LV: agrega coma (,)
202 LV: *diziendo*
203 LV: *auia*
204 Encabezado de folio
205 LV: *Putra*
206 LV: *Traydor* y pone punto seguido (.)
207 LV: *A*
208 LV: *heridas*
209 LV: *moça*
210 LV: *començo*
211 LV: *A*
212 LV: *dezir*
213 LV: «No mas Padre, no mas Padre»

214 LV: *Cruel*
215 LV: *dijo*
216 LV: pone entre comillas «*Esta no mas, hija*» y luego agrega coma (,)
217 LV: *Acabo*
218 LV: agrega coma (,)
219 LV: *espantosa*
220 LV: *Admirar* y agrega coma (,)
221 LV: *Amar*
222 LV: pone punto seguido (.)
223 LV: *Hecha*
224 LV: agrega coma (,)
225 LV: *començo*
226 LV: *pasear*
227 LV: *Por*
228 LV: agrega coma (,)
229 LV: omite (:)
230 LV: agrega *delante*
231 LV: omite *delante de sí* y luego agrega coma (,)
232 LV: agrega punto seguido (.)
233 LV: *A*
234 LV: agrega *soldados del Rey, y con ellos algunos*

235 LV: *Marañones* y agrega coma (,)
236 LV: *Maese*
237 LV: *El*
238 LV: *Rindio*
239 LV: *Armas A*
240 LV: *hernandez* y agrega coma (,)
241 LV: *Uno*
242 LV: *Amigo*
243 LV: *El*
244 LV: *Maese*
245 LV: *Campo*
246 LV: pone *luego que llego* entre comas
247 LV: *moça*
248 LV: *El*
249 LV: agrega coma (,)
250 LV: *venian*
251 LV: *tanta*
252 LV: *Crueldad*
253 LV: *desuergonçada*
254 LV: *le*
255 LV: *dijo*
256 LV: *El*
257 LV: agrega coma (,)

hija del Traydor²⁵⁸ y que no quería que abiendo²⁵⁹ él²⁶⁰ de morir ella²⁶¹ quedase Uiu²⁶² a ser puta entre ellos,²⁶³ tras²⁶⁴ esto Rogó al Maestre²⁶⁵ de Campo que no le matase ni consintiese²⁶⁶ matar especialmente a ninguno de sus marañones²⁶⁷ sin que primero lo lleuase ante²⁶⁸ el gouernador y Capitán general²⁶⁹ que tenía que hablar con ellos²⁷⁰ muchas cosas [169v.º] /LIBRO/²⁷¹ que conuenían al seruicio del Rey. Visto por el Maestre²⁷² de Campo que su yntención yba²⁷³ enderezada²⁷⁴ a hazer mal y daño a los suyos porque le²⁷⁵ abían²⁷⁶ desamparado, queriendo refferir²⁷⁷ 278 delitos²⁷⁹ de todos,²⁸⁰ y de Cada Vno En²⁸¹ particular por que no gozasen del perdón²⁸² que les estaua echo²⁸³, quiso hacerles²⁸⁴ este bien a todos, y mandó luego a dos soldados de los mismos Marañoses, llamado el Uno gonzalo²⁸⁵ hernández²⁸⁶ y el otro²⁸⁷ Xptóual Galindo.²⁸⁸ que le Tirasen²⁸⁹ y ellos²⁹⁰ dispararon sus arcabuzes²⁹¹ contra el Tirano²⁹² que ningún resguardo²⁹³ hizo y al primer arcabuzazo²⁹⁴ que²⁹⁵ le dio por encima²⁹⁶ del pecho²⁹⁷ dixo este no es nada²⁹⁸ y al segundo²⁹⁹ que le dio por medio del cuerpo³⁰⁰ dixo³⁰¹ este sy.³⁰² y con esta palabra cayó muerto en el suelo³⁰³ como herege³⁰⁴ gentil, fundado en Uanidad³⁰⁵, pareciéndole que su felicidad consistía más en parecer animoso³⁰⁶ que christiano³⁰⁷.~.

258 LV: agrega coma (.)

259 LV: *auiendo*

260 LV: *El*

261 LV: *Ella*

262 LV: *biua*

263 LV: *Put a Entre Ellos* y pone

punto seguido (.)

264 LV: *Tras*

265 LV: *Maese*

266 LV: *consintiese*

267 LV: *Marañones*

268 LV: *Ante*

269 LV: pone *Capitan general* entre

comas

270 LV: *ellos (sic)*

271 Encabezado de folio

272 LV: *Maese*

273 LV: *yua*

274 LV: *endereçada*

275 LV: *lo*

276 LV: *auian*

277 LV: *Referir*

278 LV: *los*

279 LV: *Delictos*

280 LV: omite coma (.)

281 LV: *Uno en*

282 LV: *Perdon*

283 LV: *hecho*

284 LV: *hazerles*

285 LV: *gonçalo*

286 LV: agrega coma (.)

287 LV: *Otro*

288 LV: *xpoual. galindo*

289 LV: pone *que le tirasen* entre

comas

290 LV: *Ellos*

291 LV: *Arcabuzes*

292 LV: agrega coma (.)

293 LV: *Resguardo*

294 LV: pone *y al primer Arcabuzazo*

entre comas

295 LV: *q.*

296 LV: *cima*

297 LV: *Pecho* y agrega coma (.)

298 LV: pone entre comillas «*Este no es nada*»

299 LV: pone *y al segundo* entre

comas

300 LV: *Cuerpo* y agrega coma (.)

301 LV: *Dijo*

302 LV: pone entre comillas «*Este sy*» y luego pone coma (.)

303 LV: agrega coma (.)

304 LV: *Erege*

305 LV: *Vanidad*

306 LV: *Animoso*

307 LV: *xpiano*

CAPÍTULO QVINZENO¹. sucesos² después de la muerte de Lope de aguirre³ y algunas cosas que antes della dixo.~

Tan peruerso ⁴ fue este Tirano⁵ y tan Malo⁶ que ni en Vida [170r.º] /TERCERO/⁷ ni en muerte se puede notar cosa⁸ del que parezca de hombre⁹ de Raçon¹⁰ y entendimiento¹¹ sino de bestia¹² fiera y cruel¹³ era¹⁴ tan gentil y sin dios¹⁵ que pareciéndole¹⁶ que en aquella gouernación no hallaua como él pensó¹⁷ mucha gente que le ayudase y siguiese¹⁸ Viendo ya casi¹⁹ presente su perdición²⁰ dixo²¹ tres días antes²² de su muerte.²³ Viendo que se ²⁴ pasaban²⁵ los suyos al Rey²⁶ con Vna²⁷ estraña y bárbara determinación²⁸ si yo tengo de ser desbaratado en esta gouernación de Veneçuela²⁹ ni creo³⁰ en la ley de Dios³¹ ni en las setas³² de Mahoma y Luthero ni gentilidad³³ y creo³⁴ y tengo que no ay³⁵ más de nacer y morir³⁶ y debaxo³⁷ desta protestación³⁸ murió como queda Visto³⁹ excomulgado de muchas excomuniones mayores⁴⁰ y menores reseruadas⁴¹ al Papa⁴² así⁴³ por las muertes de los Religiosos y clérigo⁴⁴ como por muchos yncendios de pueblos⁴⁵ ⁴⁶ yglesias,⁴⁷ y otras muchas maldades más de las dichas⁴⁸ auiendo dicho ynfinitas⁴⁹ heregías⁵⁰ y blasfemias⁵¹ ⁵² sin ningún rastro⁵³ ni señal de contrición⁵⁴ y arrepentimiento⁵⁵, sino obstinado en su perfidia y crueldad,⁵⁶ auía dicho este Tirano muchas Vezes que ya sabía él⁵⁷ y tenía por cierto que su

1 LV: *Capitulo 15*

2 LV: *Sucesos*

3 LV: *lope de Aguirre*

4 LV: *agrega y malo*

5 LV: *tirano* y agrega coma (,)

6 LV: *omite y tan Malo*

7 Encabezado de folio

8 LV: *Cosa*

9 LV: *ombre*

10 LV: *Razon*

11 LV: *agrega coma (,)*

12 LV: *Bestia*

13 LV: *agrega punto seguido (.)*

14 LV: *Era*

15 LV: *Dios* y agrega coma (,)

16 LV: *paresciendole*

17 LV: *pone entre paréntesis (como El penso)*

18 LV: *agrega coma (,)*

19 LV: *casy*

20 LV: *agrega coma (,)*

21 LV: *Dijo*

22 LV: *Antes*

23 LV: *pone coma (,)*

24 LV: *agrega le*

25 LV: *pasauan*

26 LV: *agrega coma (,)*

27 LV: *Una*

28 LV: *Determinacion* y agrega dos puntos seguidos (:) y abre comillas delante de «Si yo...

29 LV: *agrega coma (,)*

30 LV: *Creo*

31 LV: *agrega coma (,)*

32 LV: *sectas*

33 LV: *pone ni gentilidad* entre comas

34 LV: *omite y creo*

35 LV: *Ay*

36 LV: *cierra comillas después de ...y morir»* y luego agrega coma (,)

37 LV: *debajo*

38 LV: *Protestacion*

39 LV: *agrega coma (,)*

40 LV: *Mayores*

41 LV: *Reseruadas*

42 LV: *agrega coma (,)*

43 LV: *Asi*

44 LV: *agrega coma (,)*

45 LV: *Pueblos*

46 LV: *agrega E*

47 LV: *omite coma (,)*

48 LV: *pone que las Referidas por de las dichas* y luego agrega coma (,)

49 LV: *infinitas*

50 LV: *eregias*

51 LV: *Blasphemias* y agrega coma (,)

52 LV: *agrega y*

53 LV: *Rastro*

54 LV: *contricion*

55 LV: *ARepentimiento*

56 LV: *Perfidia y Crueldad* y omite coma (,)

57 LV: *El*

ánima⁵⁸ no se podía salbar⁵⁹ y que estando Viuo⁶⁰ ardía⁶¹ en los ynfiernos.⁶² y que pues el⁶³ Cuerbo⁶⁴ no podía ser más negro que sus⁶⁵ Alas⁶⁶ que auía de hazer crueldades⁶⁷ y maldades por donde el⁶⁸ nombre de Aguirre sonase por toda la haz de la tierra⁶⁹ y hasta el noueno cielo⁷⁰ [170v.º] /LIBRO/ y que quando no pudiesse⁷¹ Llegar⁷² al Pirú a⁷³ destruyl y matar los que en él estauan, que a lo menos la fama de sus crueldades y hazañas quedarían⁷⁴ para siempre.⁷⁵ en la memoria de los hombres⁷⁶ y que su cabeza⁷⁷ sería puesta en Un rollo para⁷⁸ que esta memoria⁷⁹ no pereciesse⁸⁰, y que Dios abía⁸¹ echo⁸² el cielo⁸³ para quien le sirbiesse⁸⁴ y la tierra para quien más pudiesse⁸⁵ que el Rey de Castilla mostrase el Testamento⁸⁶ de Adam en⁸⁷ que le hubiesse⁸⁸ dexado⁸⁹ la tierra de las yndias⁹⁰ Poníase algunas Vezes entre sus soldados y decíales⁹¹ y amonestáuales que no dexasen⁹² por miedo del ynfierno de hazer q^{to} ⁹³ su apetito⁹⁴ les pidiesse⁹⁵, porque para yr al cielo⁹⁶ solos⁹⁷ les bastaua el creer en Dios, y que él⁹⁸ no quería los soldados Christianos⁹⁹ ni rezadores¹⁰⁰ sino que jugasen el alma a los dados¹⁰¹ con el Diablo¹⁰² y así aborrecía a los que Veya¹⁰³ con horas¹⁰⁴ y¹⁰⁵ quantas¹⁰⁶ y se las quitaba¹⁰⁷ y rompía¹⁰⁸ y¹⁰⁹ en¹¹⁰ su presencia ninguno osaba rezar¹¹¹ sino renegar¹¹² y blasfemar¹¹³ cosas de que¹¹⁴ él¹¹⁵ holgaua mucho. Entró en esta gouernación confiadíssimo¹¹⁶ de que por la poca gente y armas¹¹⁷ de ella¹¹⁸ no le resistirían¹¹⁹ no se acordando¹²⁰ del gran poder de Dios y que

58 LV: *Anima*
59 LV: *saluar* y agrega coma (,)
60 LV: *Biuo*
61 LV: *Ardia*
62 LV: *infiernos* y pone coma (,)
63 LV: *El*
64 LV: *Cueruo*
65 LV: *las*
66 LV: agrega coma (,)
67 LV: *Crueldades*
68 LV: *El*
69 LV: agrega coma (,)
70 LV: *Cielo* y agrega coma (,)
71 LV: *pudiese*
72 LV: *llegar*
73 LV: *A*
74 LV: *quedaría*
75 LV: omite punto seguido (.)
76 LV: *ombres* y agrega coma (,)
77 LV: *Cabeça*
78 LV: *Rollo Para*

79 LV: *Memoria*
80 LV: *pereciese*
81 LV: *auia*
82 LV: *hecho*
83 LV: *Cielo*
84 LV: *siruiese*
85 LV: *pudiese* y agrega punto y coma (;)
86 LV: *testamento*
87 LV: *En*
88 LV: *Uuiese*
89 LV: *dejado*
90 LV: *Yndias* y agrega punto seguido (.)
91 LV: *deziales*
92 LV: *dejasen*
93 LV: *quanto*
94 LV: *Apetito*
95 LV: *pidiese*
96 LV: *Cielo*
97 LV: *solo*
98 LV: *El*
99 LV: *xpianos.*

100 LV: *Rezadores* y agrega coma (,)
101 LV: *Alma a los Dados*
102 LV: agrega coma (,)
103 LV: *Via*
104 LV: *oras*
105 LV: *o*
106 LV: agrega coma (,)
107 LV: *quitaui*
108 LV: *Rompia* y agrega punto aparte (.)
109 LV: omite y
110 LV: *En*
111 LV: *Rezar* y agrega coma (,)
112 LV: *Renegar*
113 LV: *Blasphemar* y agrega coma (,)
114 LV: *q.*
115 LV: *El*
116 LV: *confiadisimo*
117 LV: *Armas*
118 LV: *della*
119 LV: *Resistirian* y agrega coma (,)
120 LV: *Acordando*

quando él¹²¹ es Seruido¹²² humilla, derriba¹²³ y abate a¹²⁴ los soberbios por mano de los humildes¹²⁵ y ¹²⁶ los fuertes por mano de los flacos¹²⁷ y así en Lugar de enmienda¹²⁸ y arrepentimiento.¹²⁹ quando Vio claro¹³⁰ que se yba¹³¹ perdiendo¹³² [171r.º] /TERCERO/¹³³ decía¹³⁴ estos desatinos¹³⁵ y otros¹³⁶ y obraba¹³⁷ mayores maldades¹³⁸ auiendo¹³⁹ caydo muerto de la manera que abemos¹⁴⁰ refferido¹⁴¹ llegó Vn¹⁴² Marañón de los suyos y bien prendado¹⁴³ y culpado en esta Tiranía llamado Custodio hernández¹⁴⁴ y cortole la cabeza¹⁴⁵ y con ella en la mano salió a recibir¹⁴⁶ al gouernador y Capitán general que con el Resto del campo¹⁴⁷ Venía¹⁴⁸ hazia el fuerte. fue¹⁴⁹ su cuerpo luego echo¹⁵⁰ quartos y puesto alrededor¹⁵¹ de aquella Ciudad de Barquecimoto¹⁵² y su Cabeza¹⁵³ se lleuó a la del Tocuyo¹⁵⁴ y en Una Jaula¹⁵⁵ de hierro se puso en el rollo¹⁵⁶. lleuose¹⁵⁷ la mano derecha a la Ciudad de Mérida¹⁵⁸ y la ysquierda¹⁵⁹ a la ¹⁶⁰ Valencia¹⁶¹ como si fueran reLiquias¹⁶² de algún Sancto¹⁶³ en¹⁶⁴ que se le cumplió lo que él¹⁶⁵ auía deseado¹⁶⁶ y aún más de lo que pretendía¹⁶⁷ para que todos se acordasen de él¹⁶⁸ y su maldita memoria¹⁶⁹ no peresciesse¹⁷⁰, y parecería¹⁷¹ muy¹⁷² justo¹⁷³ echarlo¹⁷⁴ a los perros¹⁷⁵ como bárbaro¹⁷⁶ apocado¹⁷⁷ y ciuil¹⁷⁸ que abía¹⁷⁹ procurado fama en el mundo adquirida¹⁸⁰ con tanta ynfamia,¹⁸¹ E ygnominia,¹⁸² murió¹⁸³ este mal hombre Vn¹⁸⁴ lunes Ueynte¹⁸⁵ y siete días¹⁸⁶ del mes de otubre del año¹⁸⁷ de mill y

121 LV: *El*
 122 LV: *seruido* y agrega coma (,) *derriba*
 123 LV: *Derriba*
 124 LV: *A*
 125 LV: agrega coma (.)
 126 LV: agrega *a*
 127 LV: agrega coma (.)
 128 LV: *lugar de Enmienda*
 129 LV: pone coma (,) *Claro*
 130 LV: *Claro*
 131 LV: *yua*
 132 LV: agrega coma (.)
 133 Encabezado de folio
 134 LV: *dezia*
 135 LV: *Desatinos*
 136 LV: agrega coma (.)
 137 LV: *obraua*
 138 LV: agrega punto seguido (.)
 139 LV: *Auiendo*
 140 LV: *queda*
 141 LV: *Referido* y agrega coma (.)
 142 LV: *Un*
 143 LV: *Prendado*
 144 LV: pone *llamado Custodio*

hernandez entre comas
 145 LV: *Cabeça*
 146 LV: *Reciuir*
 147 LV: *Campo*
 148 LV: *venian*
 149 LV: *Fue*
 150 LV: *hecho*
 151 LV: *alRededor*
 152 LV: *Barquicimoto* y agrega coma (,) *Cabeça*
 153 LV: *Cabeça*
 154 LV: agrega coma (.)
 155 LV: *jaula*
 156 LV: *Rollo*
 157 LV: *Lleuose*
 158 LV: agrega coma (.)
 159 LV: *izquierda*
 160 LV: *de la,*
 161 LV: agrega coma (.)
 162 LV: *Reliquias*
 163 LV: *Santo* y agrega coma (,) *En*
 164 LV: *En*
 165 LV: *El*
 166 LV: agrega coma (.)
 167 LV: agrega coma (.)

168 LV: *del*
 169 LV: *Memoria*
 170 LV: *Pereciense*
 171 LV: *pareciera*
 172 LV: *mas*
 173 LV: *Justo*
 174 LV: *Echallo*
 175 LV: *Perros*
 176 LV: pone *como Barbaro* entre comas
 177 LV: pone *Apocado* entre comas
 178 LV: pone y *Ciuil (sic)* entre comas
 179 LV: *auia*
 180 LV: *Mundo Adquirida*
 181 LV: *infamia* y omite coma (.)
 182 LV: *ignominia* y pone punto seguido (.)
 183 LV: *Murio*
 184 LV: *Un*
 185 LV: *Veinte*
 186 LV: *Dias*
 187 LV: *Año*

quinientos y sesenta y Vno¹⁸⁸ ¹⁸⁹ Víspera¹⁹⁰ de los gloriosos apóstoles¹⁹¹ San Simón y Judas¹⁹² dende a seys¹⁹³ días que llegó a¹⁹⁴ esta Ciudad de Barquecimeto¹⁹⁵ abiendo¹⁹⁶ mandado en su Tiranía¹⁹⁷ desde¹⁹⁸ Ueynte¹⁹⁹ y dos de mayo²⁰⁰ que mató a Don fernando de Guzmán²⁰¹ hasta este Día²⁰² que [171v.º] /LIBRO/²⁰³ fueron cinco meses y cinco días,²⁰⁴ Durante el tiempo que mandó y gouernó esta gente mató más de sesenta hombres²⁰⁵ y entre ellos dos Frayles²⁰⁶ de la orden de nuestro glorioso padre Sancto²⁰⁷ Domingo y Vn clérigo²⁰⁸ y quatro mugeres²⁰⁹ con su hija.²¹⁰ y si lo dexaran²¹¹ su poco a poco matara los que le quedaban²¹² según Era hambriento²¹³ de sangre humana.~.

CAPÍTVLO¹ VLTIMO. de la Condición², Edad³, y Naturaleza deste Tirano,⁴ y de las ocasiones en que se halló en el Pirú.~.

Desecho⁵ el Campo del Tirano⁶ y él muerto y despedaçado⁷ como se ha⁸ Visto⁹ el gouernador y Vecinos¹⁰ de aquella prouincia¹¹ se obieron¹² más benignamente con los Maraños de lo que pensaron y merecían¹³ a lo menos con algunos tan culpados¹⁴ y facinorosos¹⁵ como el¹⁶ mismo Aguirre¹⁷ cuyo

188 LV: *Uno* y agrega coma (,)
189 LV: agrega al margen de la página *Año 1561*.

190 LV: *Bispera*

191 LV: *Apostoles*

192 LV: agrega coma (,)

193 LV: *seis*

194 LV: *A*

195 LV: *Barquicimeto*,

196 LV: *auiendo*

197 LV: *tiranía*

198 LV: *dende*

199 LV: *Veinte*

200 LV: *Mayo*

201 LV: *don hernando de guzman*

202 LV: agrega coma (,)

203 Encabezado de folio

204 LV: *Días* y pone punto seguido (.)

205 LV: *ombres* y agrega coma (,)

206 LV: *Ellos dos frayles*

207 LV: *Padre sancto*

208 LV: pone y *Un clerigo* entre comas

209 LV: agrega coma (,)

210 LV: pone coma (,)

211 LV: *dejaran*

212 LV: *quedauan* y agrega coma (,)

213 LV: *Hambriento*

_____ o _____

Capítulo último

1 LV: *Capitulo último*

2 LV: *De la condicion*

3 LV: *hedad*

4 LV: *naturaleza deste tirano* y omite coma (,)

5 LV: *Deshecho*

6 LV: *tirano*

7 LV: pone y *él muerto y despedaçado* entre comas

8 LV: *a*

9 LV: agrega coma (,)

10 LV: *Vecinos*

11 LV: *Prouincia*

12 LV: *Uuieron*

13 LV: agrega coma (,)

14 LV: *Culpados*

15 LV: *facinorosos (sic)*

16 LV: *El*

17 LV: agrega coma (,)

succeso¹⁸ dexando¹⁹ aparte²⁰ porque fue Vario y oculto mudándose los nombres y siguiendo diferentes²¹ Caminos²² será bien decir²³ algo del discurso²⁴ de la Vida de este Tirano²⁵ para que se Uean²⁶ sus servicios por los quales él²⁷ decía²⁸ [172r.º] /TERCERO/²⁹ que se le auía dado Mala paga³⁰.~.

Fue Lope³¹ de Aguirre natural de la Villa de Oñate³² q³³ es del conde³⁴ de Oñate³⁵ y porque tiene su casa³⁶ en Alaba³⁷ algunos llaman a los naturales³⁸ desta Villa Alabeses³⁹ y no Guipozcoanos⁴⁰ como realmente⁴¹ lo son. No he podido hallar Rastro de sus padres⁴² ni deudos⁴³ porque Vista su ynfame Vida prudentemente se an encubierto⁴⁴ y negado,⁴⁵ solo⁴⁶ ay lo que él⁴⁷ diçe⁴⁸ de sí en la Carta que escribe⁴⁹ al Rey⁵⁰ donde diçe⁵¹ que es hydalgo⁵², y juzgado⁵³ por sus obras no es posible que lo fuesse⁵⁴ porque fue tan cruel⁵⁵ y malo⁵⁶ que no se puede notar del cosa buena⁵⁷ en que lo parezca.⁵⁸ Era quando lo mataron⁵⁹ hombre⁶⁰ de Cinquenta años⁶¹ pequeño de cuerpo y de persona muy apocada⁶² era mal agestado⁶³ el⁶⁴ Rostro chupado y pequeño⁶⁵ los ojos bulliciosos⁶⁶ y chicos⁶⁷ y que quando se enojaba⁶⁸ le centelleaban⁶⁹ y bullían muy apriessa⁷⁰ tubo⁷¹ muy⁷² agudo⁷³ y Viuo⁷⁴ yngenio⁷⁵ para ser hombre⁷⁶ sin letras⁷⁷ 78 y muy determinado y bullicioso⁷⁹ En⁸⁰ quadrilla⁸¹ y gran sufridor de Trabajos. en⁸² todo el tiempo de su Tiranía pocas

18 LV: *subceso* y agrega coma (,)
19 LV: *dejando*
20 LV: *Aparte*
21 LV: *Diferentes*
22 LV: agrega coma (,)
23 LV: *dezir*
24 LV: *Discurso*
25 LV: agrega coma (,)
26 LV: *vean*
27 LV: *El*
28 LV: *Dezia*
29 Encabezado de folio
30 LV: *mala Paga* y omite punto aparte (.)
31 LV: *lope*
32 LV: agrega coma (,)
33 LV: *que*
34 LV: *Conde*
35 LV: agrega coma (,)
36 LV: *Casa*
37 LV: *Alaua*
38 LV: *A los Naturales*
39 LV: *Alaueses*
40 LV: agrega coma (,)

41 LV: *Realmente*
42 LV: *Padres*
43 LV: agrega coma (,)
44 LV: *Encubierto*
45 LV: pone punto seguido (.)
46 LV: *Solo*
47 LV: *El*
48 LV: *dize*
49 LV: *escriue*
50 LV: agrega coma (,)
51 LV: *dize*
52 LV: *hidalgo*
53 LV: *Juzgado*
54 LV: *fuese* y agrega coma (,)
55 LV: *Cruel*
56 LV: agrega coma (,)
57 LV: *Cosa Buena*
58 LV: pone punto aparte (.)
59 LV: pone *quando lo mataron* entre comas
60 LV: *ombre*
61 LV: agrega punto y coma (;)
62 LV: *Apocada* y agrega punto seguido (.)

63 LV: *Era mal Agestado* y agrega coma (,)
64 LV: *El*
65 LV: agrega coma (,)
66 LV: *Bulliciosos*
67 LV: agrega coma (,)
68 LV: *enojaua*
69 LV: *centelleauan*
70 LV: *Apriessa* y agrega punto seguido (.)
71 LV: *Tuuo*
72 LV: omite *muy*
73 LV: *Agudo*
74 LV: *biuo*
75 LV: *ingenio*
76 LV: *ombre*
77 LV: agrega punto seguido (.)
78 LV: agrega *Fue*
79 LV: *Bullicioso y muy determinado*
80 LV: *En*
81 LV: agrega coma (,)
82 LV: *En*

Vezes le bio⁸³ alguien dormir⁸⁴ y quando lo hacía⁸⁵ era poco rato⁸⁶ y esse⁸⁷ de Día⁸⁸ siempre⁸⁹ le hallaban⁹⁰ Velando y cuydadoso,⁹¹ caminaba⁹² mucho a pie Cargado⁹³ con mucho peso⁹⁴ y de ordinario sufría traher⁹⁵ muchas armas:⁹⁶ acostumbraba⁹⁷ a traher⁹⁸ dos cotas: Vna⁹⁹ secreta entre dos Ca- [172v.º] /LIBRO/¹⁰⁰ -misas y otra descubierta¹⁰¹ bien pessadas¹⁰² entrambas¹⁰³ y espada¹⁰⁴ daga y arcabuz,¹⁰⁵ o lanza¹⁰⁶ y celada de Azero¹⁰⁷ y quando quería hazer alguna crueldad¹⁰⁸ o esperaba¹⁰⁹ tener algún recuento¹¹⁰ se Vestía sobre Las¹¹¹ cotas Vn¹¹² peto de Azero,¹¹³ era¹¹⁴ doblado en su condición¹¹⁵ y por esto ynconstante¹¹⁶ en sus obras,¹¹⁷ fue¹¹⁸ de su natural enemigo de los buenos y Virtuosos¹¹⁹ pareciéndole mal qualquiera¹²⁰ cosa Virtuosa y buena¹²¹ y estrañamente amigo¹²² de los malos y Viciosos y de gente baxa¹²³ e ynfame¹²⁴ de tal manera que mientras Vno¹²⁵ más malo, ladrón cruel¹²⁶ ynfame¹²⁷ más amigo¹²⁸ suyo. fue¹²⁹ cauteloso¹³⁰ Vario¹³¹ y fermentido,¹³² jamás¹³³ cumplió palabra que diesse¹³⁴ fue Luxurioso¹³⁵ glotón y borracho¹³⁶ no¹³⁷ tubo¹³⁸ ninguna señal de christiano¹³⁹ sino de gentil,¹⁴⁰ ¹⁴¹ herege,¹⁴² era cruelísimo.¹⁴³ Pues¹⁴⁴ como abemos¹⁴⁵ dicho y¹⁴⁶ Visto¹⁴⁷ mataba¹⁴⁸ frayles¹⁴⁹ clérigos, mugeres y hombres¹⁵⁰ inocentes¹⁵¹ por solo contento suyo, sin dexarlos¹⁵² confessar¹⁵³ aunq¹⁵⁴ Hubiesse¹⁵⁵ mucho aparejo para ello y ellos¹⁵⁶

83 LV: *Vio*
84 LV: *Dormir* y agrega coma (,)
85 LV: *hazia*
86 LV: *Rato*
87 LV: *ese*
88 LV: agrega punto seguido (.)
89 LV: *Siempre*
90 LV: *hallauan*
91 LV: *cuidadoso* y pone punto y coma (;)
92 LV: *caminaua*
93 LV: *cargado*
94 LV: agrega coma (,)
95 LV: *traer*
96 LV: *Armas* y pone punto seguido (.)
97 LV: *Acostumbraua*
98 LV: *traer*
99 LV: *Una*
100 Encabezado de folio
101 LV: pone y otra descubierta entre comas
102 LV: *pesadas*
103 LV: *Entrambas*
104 LV: pone y espada entre comas
105 LV: *Daga y Arcabuz* y omite coma (,)
106 LV: *lança*

107 LV: pone y celada de Azero entre comas
108 LV: *Crueldad*
109 LV: *esperaua*
110 LV: *Rencuento* y agrega coma (,)
111 LV: *las*
112 LV: *Un*
113 LV: pone punto seguido (.)
114 LV: *Era*
115 LV: agrega coma (,)
116 LV: *inconstante*
117 LV: pone punto seguido (.)
118 LV: *Fue*
119 LV: agrega coma (,)
120 LV: *qualquier*
121 LV: agrega coma (,)
122 LV: *Amigo*
123 LV: *Baja*
124 LV: agrega coma (,)
125 LV: *Uno*
126 LV: pone *Cruel* entre comas
127 LV: agrega entre corchetes [*era*] y luego agrega coma (,)
128 LV: *Amigo*
129 LV: *Fue*
130 LV: agrega coma (,)
131 LV: *vario*

132 LV: pone punto seguido (.)
133 LV: *Jamas*
134 LV: *diese* y agrega punto seguido (.)
135 LV: *Fue luxurioso* y agrega coma (,)
136 LV: agrega punto seguido (.)
137 LV: *No*
138 LV: *tuuo*
139 LV: *xpiano.* y agrega coma (,)
140 LV: omite coma (,)
141 LV: agrega y
142 LV: *Erege* y pone punto seguido (.)
143 LV: *Era Cruelissimo* y pone coma (,)
144 LV: *pues*
145 LV: *auemos*
146 LV: omite *dicho* y
147 LV: *visto*
148 LV: *mataua*
149 LV: *frailes* y agrega coma (,)
150 LV: *ombres*
151 LV: *ignocentes* y agrega coma (,)
152 LV: *dejarlos*
153 LV: *confesar* y agrega coma (,)
154 LV: *aunque*
155 LV: *Uiiese*
156 LV: *Ello y Ellos*

lo pidiessen,¹⁵⁷ tubo¹⁵⁸ por Vicio ordinario offrecer¹⁵⁹ al Demonio su cuerpo.¹⁶⁰ y alma¹⁶¹ ¹⁶² por partes¹⁶³ nombrando Piernas, Braços¹⁶⁴ ett^a ¹⁶⁵ Pocas palabras decía¹⁶⁶ sin blasfemar¹⁶⁷ y renegar¹⁶⁸ de Dios nuestro S.^{or} ¹⁶⁹ y de sus sanctos¹⁷⁰ jamás¹⁷¹ dixo¹⁷² bien de nadie¹⁷³ ni aún¹⁷⁴ de sus propios amigos,¹⁷⁵ finalm^{te} ¹⁷⁶ ningún ¹⁷⁷ Vicio ay que en él no se hallase. Viuió¹⁷⁸ en el Pirú más de Ueynte¹⁷⁹ años¹⁸⁰ siendo su officio y ocupación¹⁸¹ domar¹⁸² potros suyos y agenos¹⁸³ y quitar [173r.º] /TERCERO/¹⁸⁴ resabios a¹⁸⁵ caballos,¹⁸⁶ fue¹⁸⁷ siempre ynquieto y amigo de rebueltas y motines¹⁸⁸ y así en pocos de los que hubo¹⁸⁹ en su tiempo dexó¹⁹⁰ de hallarse,¹⁹¹ no¹⁹² ay cosa notable en¹⁹³ que aya seruido al Rey¹⁹⁴ solo¹⁹⁵ fue con el capitán¹⁹⁶ Diego de Rojas a la entrada¹⁹⁷ de los chunchos¹⁹⁸ y después que salió della fue con el Capitán Per áluarez Holguín¹⁹⁹ en²⁰⁰ fauor de Vaca de Castro²⁰¹ y el día antes²⁰² de la Batalla de chupas²⁰³ se escondió en²⁰⁴ la Ciudad²⁰⁵ de guamanga ²⁰⁶ y en el alzamiento²⁰⁷ de gonzalo Pizarro²⁰⁸ fue por el alguacil²⁰⁹ del comendador²¹⁰ Verdugo y quedose en Nicaragua.²¹¹ y no boluió al Pirú asta²¹² passada²¹³ la batalla de Xaquixaguana.²¹⁴ y después de muerto y desbaratado gonzalo Pizarro²¹⁵ se halló en muchos motines²¹⁶ y Uandos²¹⁷ que no hubieron²¹⁸ effeto,²¹⁹ fue²²⁰ de los que mataron.²²¹ al general hinojosa y el muñidor²²² de aquel motín²²³ Vino entonces²²⁴ dende los charcas²²⁵ al Cuzco²²⁶ y llebó²²⁷ para²²⁸ este

157 LV: *pidiesen* y pone punto seguido (.)
 158 LV: *Tuuo*
 159 LV: *ofrecer*
 160 LV: omite punto seguido (.)
 161 LV: *Alma*
 162 LV: *agrega y su persona*
 163 LV: pone *por partes* entre comas
 164 LV: *braços* y agrega coma (,)
 165 LV: *etc^a*
 166 LV: *dezia*
 167 LV: *Blasphemar*
 168 LV: *Renegar*
 169 LV: *Señor*
 170 LV: *agrega punto seguido (.)*
 171 LV: *Jamas*
 172 LV: *dijo*
 173 LV: *agrega coma (,)*
 174 LV: *Aun*
 175 LV: *Amigos* y pone punto seguido (.)
 176 LV: *Finalmente* y agrega coma (,)
 177 LV: *agrega genero de*
 178 LV: *Biuio*
 179 LV: *Veinte*
 180 LV: *Años* y agrega coma (,)
 181 LV: *invierte ocupacion y officio*

182 LV: *Domar*
 183 LV: *pone suyos y Agenos* entre comas
 184 LV: *Encabezado* de folio
 185 LV: *Resabios A*
 186 LV: *Cauillos* y pone punto seguido (.)
 187 LV: *Fue*
 188 LV: *Amigo de Rebueeltas y Motines* y agrega coma (,)
 189 LV: *Uuo*
 190 LV: *dejo*
 191 LV: *pone punto seguido (.)*
 192 LV: *No*
 193 LV: *En*
 194 LV: *agrega punto seguido (.)*
 195 LV: *Solo*
 196 LV: *Capitan*
 197 LV: *Entrada*
 198 LV: *agrega coma (,)*
 199 LV: *Pedro Aluarez holguin*
 200 LV: *En*
 201 LV: *agrega coma (,)*
 202 LV: *Dia Antes*
 203 LV: *Chupas*
 204 LV: *En*

205 LV: *ciudad*
 206 LV: *agrega por no hallarse en ella,*
 207 LV: *Alçamiento*
 208 LV: *gonçalo Piçarro*
 209 LV: *alguazil*
 210 LV: *Comendador*
 211 LV: *pone coma (,)*
 212 LV: *hasta*
 213 LV: *pasada*
 214 LV: *pone coma (,)*
 215 LV: *gonçalo Piçarro*
 216 LV: *Motines*
 217 LV: *Vandos*
 218 LV: *Uuieron*
 219 LV: *Efecto* y pone punto seguido (.)
 220 LV: *Fue*
 221 LV: *omite punto seguido (.)*
 222 LV: *Muñidor*
 223 LV: *Motin* y agrega punto seguido (.)
 224 LV: *entonces*
 225 LV: *Charcas*
 226 LV: *agrega coma (,)*
 227 LV: *lleuo*
 228 LV: *Para*

effeto²²⁹ a²³⁰ don Seb.^{án 231} de Castilla²³² y después de muerto don Sebastián²³³ y desecho este motín²³⁴, este²³⁵ como tan culpado²³⁶ en él²³⁷ andubo²³⁸ mucho tpo.²³⁹ huyendo²⁴⁰ y estuvo²⁴¹ sentenciado a²⁴² muerte.²⁴³ y no se escapara de las manos del mariscal²⁴⁴ Alonso de Alvarado²⁴⁵ que con gran diligencia²⁴⁶ lo mandaba²⁴⁷ a buscar²⁴⁸ si no fuera porque en aquella coyuntura²⁴⁹ se alzó²⁵⁰ francisco hernández girón y los oydores de la audiencia²⁵¹ Real de la ziuudad²⁵² de los Reyes dieron Vn²⁵³ perdón general.²⁵⁴ [173v.º] /LIBRO/²⁵⁵ en nombre del Rey a todos los que se hubiessen²⁵⁶ hallado en²⁵⁷ qualesquier motines si se pusiesen debaxo²⁵⁸ del estandarte del Rey²⁵⁹ y sirbiessen²⁶⁰ en aquella guerra, y Lope²⁶¹ de Aguirre²⁶² por gozar deste perdón fue con el Mariscal Alonso de Alvarado y se halló en la batalla de Chuquinga²⁶³ adonde²⁶⁴ fue desbaratado el Campo del Rey²⁶⁵ y este Tirano²⁶⁶ sacó della Vn arcabuzazo²⁶⁷ en Una pierna²⁶⁸ del qual quedó Vn²⁶⁹ poco cojo. Era de tan maldita condición que en ningún pueblo del Pirú cabía²⁷⁰ y de todos los más estaba²⁷¹ desterrado²⁷² llamábanle²⁷³ comúnmente.²⁷⁴ Aguirre el loco,²⁷⁵ estuvo²⁷⁶ después de Todo²⁷⁷ esto²⁷⁸ presso²⁷⁹ en el Cuzco porque se dixo²⁸⁰ que él²⁸¹ y Lorenzo²⁸² de Salduendo (a quien él²⁸³ mató después²⁸⁴ como en su lugar se dixo) hazían Vn motín²⁸⁵ para alzarse²⁸⁶ contra el seruicio del Rey. estuvo²⁸⁷ ya para ahorcar²⁸⁸, y al fin lo Uinieron²⁸⁹ a desterrar.²⁹⁰ y Viéndose perseguido por sus delitos²⁹¹ y maldades²⁹² acordó²⁹³ de yrse a la jornada²⁹⁴ del Marañón, lo qal²⁹⁵

229 LV: *Efecto*230 LV: *A*231 LV: *sebastian*

232 LV: agrega coma (.)

233 LV: *sebastian*234 LV: *Motin*235 LV: *Este*236 LV: *Culpado*

237 LV: agrega coma (.)

238 LV: *anduuo*239 LV: *tiempo*

240 LV: agrega coma (.)

241 LV: *estuuo*242 LV: *A*

243 LV: pone coma (.)

244 LV: *Mariscal*245 LV: *Alvarado*246 LV: *Diligencia*247 LV: *mandaua*

248 LV: agrega coma (.)

249 LV: *Coyuntura*250 LV: *algo*251 LV: *Audiencia*252 LV: *Ciudad*253 LV: *Un*

254 LV: omite punto seguido (.)

255 Encabezado de folio

256 LV: *Uuiesen*257 LV: *En*258 LV: *debajo*259 LV: pone *Real* por *del Rey*260 LV: *siruiesen*261 LV: *lope*

262 LV: agrega coma (.)

263 LV: *Batalla de chuquinga*264 LV: *donde*

265 LV: agrega coma (.)

266 LV: *Este tirano*267 LV: *Un Arcabuzazo*

268 LV: agrega coma (.)

269 LV: *Un*270 LV: *Cabia* y agrega coma (.)271 LV: *estaua*

272 LV: agrega punto seguido (.)

273 LV: *Llamauanle*

274 LV: omite punto seguido (.)

275 LV: pone punto seguido (.)

276 LV: *Estuuo* y agrega coma (.)277 LV: *todo*

278 LV: agrega coma (.)

279 LV: *preso*280 LV: *dijo*281 LV: *El*282 LV: *lorenço*283 LV: *El*

284 LV: agrega coma (.)

285 LV: *Un Motin*286 LV: *Alçarse*287 LV: *Estuuo*288 LV: *Ahorcarlo*289 LV: *vinieron*

290 LV: pone coma (.)

291 LV: *Delictos*

292 LV: agrega coma (.)

293 LV: *Acordo*294 LV: *A la Jornada*295 LV: *qual*

hizo más por la sospecha que entonces hubo²⁹⁶ de que Pedro de Orsúa hacía gente.²⁹⁷ para otros fines²⁹⁸ como se dixo²⁹⁹ en su Lugar³⁰⁰, que por deseo que tubiesse³⁰¹ de Jornadas y descubrimientos nuevos³⁰² llegado³⁰³ a los Motilones, como conoció que el³⁰⁴ gouernador Pedro de Orsúa era hombre³⁰⁵ fiel y Leal³⁰⁶ y que su yntento era³⁰⁷ serbir³⁰⁸ a su Rey y hazer aquel descubrimiento³⁰⁹ concertó allí de matarlo.³¹⁰ [174r.º] /TERCERO/³¹¹ y reboluer el³¹² Campo contra el³¹³ Pirú y tratolo con Gonzalo³¹⁴ Duarte³¹⁵ según se descubrió quando lo quiso matar en³¹⁶ presencia de vn³¹⁷ Don fernando de Guzmán³¹⁸ como se vio en el capítulo³¹⁹ séptimo del segundo Libro desta Historia.³²⁰ y al fin este Tirano fue ³²¹ causa de la Ruyna y pérdida³²² deste Campo.³²³ y mató tanta gente.³²⁴ como se a³²⁵ referido y cometió ynfinitas crueldades³²⁶ y delitos³²⁷ que no se an podido contar. Estos pues Son³²⁸ los seruicios que este Tirano hizo al³²⁹ Rey de que tanta representación³³⁰ haze, diciendo³³¹ que ³³² dellos no auía tenido paga ni remuneración alguna³³³, y aquí se Uerá³³⁴ la recompensa³³⁵ que mereçían,³³⁶ y como el³³⁷ Rey y sus ministros³³⁸ de quien el tanto se queJaba.³³⁹ se abían³⁴⁰ auido³⁴¹ con él harto benignamente³⁴² pues no le abían³⁴³ quitado La³⁴⁴ Vida³⁴⁵ teniendo merezida³⁴⁶ tantas Vezes³⁴⁷ La muerte³⁴⁸.~.

296 LV: *Uuo*
 297 LV: omite punto seguido (.)
 298 LV: agrega coma (.)
 299 LV: *dijo*
 300 LV: *lugar*
 301 LV: *tuuiese*
 302 LV: agrega punto seguido (.)
 303 LV: *Llegado*
 304 LV: *El*
 305 LV: *ombre*
 306 LV: *leal*
 307 LV: *Era*
 308 LV: *seruir*
 309 LV: agrega coma (.)
 310 LV: omite punto seguido (.)
 311 Encabezado de folio
 312 LV: *Reboluer El*
 313 LV: *El*
 314 LV: *gonçalo*
 315 LV: agrega coma (.)
 316 LV: *En*
 317 LV: omite vn
 318 LV: *don hernando de guzman* y agrega coma (.)
 319 LV: *Vio en el Capítulo*
 320 LV: *libro desta historia* y pone coma (.)
 321 LV: agrega *la*
 322 LV: *Perdida*

323 LV: pone coma (.)
 324 LV: omite punto seguido (.)
 325 LV: *A*
 326 LV: *Crueldades*
 327 LV: *delictos*
 328 LV: *son*
 329 LV: *Al*
 330 LV: *Representacion*
 331 LV: *diziendo*
 332 LV: agrega *se alço porque*
 333 LV: *Paga ni Remuneracion*
 334 LV: *Alguna*
 335 LV: *vera*
 336 LV: *merecian* y omite coma (.)
 337 LV: *El*
 338 LV: *Ministros* y agrega coma (.)
 339 LV: *quejaua* y pone coma (.)
 340 LV: *auian*
 341 LV: *Auido*
 342 LV: *Benignamente* y agrega coma (.)
 343 LV: *auian*
 344 LV: *la*
 345 LV: agrega coma (.)
 346 LV: *merescida*
 347 LV: *veces*
 348 LV: *la Muerte*

CAPÍTULO III

EL MARAÑÓN: UN TEXTO LITERARIO

3.1 INTRODUCCIÓN

El presente Capítulo III obedece a la necesidad de hacer el análisis literario del manuscrito londinense de *El Marañón*, porque en nuestro estudio anterior⁷², solo consideramos para la exégesis la publicación que ya había del manuscrito ovetense⁷³. Y, como hemos comprobado en los capítulos anteriores hay diferencias significativas entre ambos manuscritos, que bien ameritan ser atendidas desde un enfoque literario. Para ejemplificar, el manuscrito londinense tiene poemas que el manuscrito ovetense no tiene, en los cuales se enfatizan las cualidades literarias del relato, como demostraremos más adelante.

⁷² Salvatierra, Fátima: *El Marañón (1578), de Diego de Aguilar y de Córdoba: una aproximación desde la literatura*. Tesis de licenciatura en Literatura. Lima: UNMSM, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2011.

⁷³ Lohmann Villena, Guillermo (ed.): *El Marañón. Diego de Aguilar y de Córdoba*. Madrid: Atlas, 1990.

En cuanto a los estudios anteriores queremos anotar, muy sintéticamente, lo más importante de estos. Las cualidades literarias de *El Marañón* ya fueron señaladas por los historiadores —en breves comentarios—, pero siempre lo trataron como un discurso histórico, al que llamaron: relación, crónica, historia o centón; desde Emiliano Jos⁷⁴, el padre Vargas Ugarte⁷⁵, Lohmann⁷⁶ hasta Julián Díez⁷⁷. En el campo literario, nuestra obra ha estado circunscrita a las historias y antologías literarias realizadas por notables estudiosos como Menéndez Pelayo (1894), Luis Alberto Sánchez (1974, 1965), Ventura García Calderón (1938), Tamayo Vargas (1953), y otros más.

En estos trabajos —de historias y de antologías— la opinión de los críticos estuvo dividida. Erraron todos los que decían que era un poema, desde que Menéndez Pelayo lo presentó así⁷⁸. Incluso, encontramos comentarios adversos como que «don Diego de Aguilar, autor de un poema titulado *El Marañón*, que no debe valer gran cosa, pues aún se conserva inédito en un archivo de España»⁷⁹. Y, por otro lado, están todos los que una vez esclarecido —gracias a las valiosas investigaciones de los historiadores peruanos (Vargas Ugarte y Lohmann Villena)— que *El Marañón* no era un poema, sino una obra en prosa, destacaron su valor literario, por ejemplo, Wáshington Delgado

⁷⁴ Jos, Emiliano, óp. cit., p. 29. El autor menciona la obra como «historia».

⁷⁵ Vargas Ugarte, Rubén: *Biblioteca Peruana. Manuscritos Peruanos en las Bibliotecas del Extranjero*. T. 1. Lima: Taller tipográfico de la Empresa Periodística *La Prensa*, 1935, p. 7. El autor menciona la obra como «relación».

⁷⁶ Lohmann Villena, Guillermo: «El Marañón, de Diego de Aguilar y de Córdoba». En: *Revista de Indias*, N.º 24, abril-junio, 1946, p. 275. El autor menciona la obra como «centón».

⁷⁷ Díez Torres, óp. cit., p. 73. El autor opta por el enfoque histórico.

⁷⁸ Menéndez Pelayo, Marcelino: *Historia de la poesía hispano-americana*. Tomo II. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1913, p. 143, nota [1]. Este libro es una edición póstuma de la *Antología de poetas hispano-americanos*, de 1894, T. III, pp. CLVII, CLVIII y CLIX, nota[1].

⁷⁹ Palma, Ricardo: «Las poetisas anónimas». En: *Tradiciones peruanas* (Novena Serie). Madrid: Aguilar, 1964, p. 258-b. Publicada con anterioridad en: *Mis últimas tradiciones peruanas. Cachivachería*, «Las poetisas anónimas». Buenos Aires, Barcelona: Maucci, 1906.

señala que «está escrita en una sólida y equilibrada prosa renacentista; por su materia, posee un sugestivo aire novelesco que permite leerla con facilidad y agrado»⁸⁰, aunque no dice qué edición leyó, juzgamos que se trata de los fragmentos publicados por Ventura García Calderón (1938), libro que cita en su bibliografía⁸¹.

En ninguno de los estudios anteriores hay un examen detenido del universo literario de *El Marañón*, solo se propusieron apreciaciones muy generales de algunas de sus cualidades estéticas. Si bien es cierto, que nosotros ya tenemos un trabajo que sí emprende esta tarea, como lo dijimos líneas arriba, este necesitaba completarse con la publicación del inédito manuscrito londinense, que hoy presentamos en el Capítulo II, para poder tener una mejor visión —en la medida de nuestras posibilidades— de esta obra, como exponente del fenómeno literario del Renacimiento peruano.

3.2 ALGUNAS CONSIDERACIONES PRELIMINARES SOBRE LA HISTORIA NOVELADA

Nos proponemos, en esta última parte de nuestro trabajo, demostrar que *El Marañón*, de Diego de Aguilar configura un tipo de discurso literario que partiendo de hechos reales deviene en quehacer literario, y que precisamente se inscribe en el género de la historia novelada. Antes, queremos exponer algunas consideraciones preliminares que sobre este género impreciso se han propuesto en otros estudios.

⁸⁰ Delgado, Wáshington: *Literatura colonial. De Amarilis a Concolocorvo*. Lima: San Marcos, 2002, p. 17.

⁸¹ *Ibíd.*, p. 115.

Buenaventura Carlos Aribau precisó que la segunda parte de las *Guerras civiles de Granada*, de Ginés Pérez de Hita⁸² era una historia novelada, a la que caracterizó como aquella en donde «los sucesos se refieren a manera de crónica ataviada con las galas del lenguaje»⁸³; además dijo que «encontraremos pasajes admirables»⁸⁴ donde son «descritos con propiedad y movimiento encuentros, escaramuzas, asedios de plazas y batallas entre dos ejércitos»⁸⁵. Notemos, que el estudioso resalta las galas del lenguaje de estos textos novelescos, es decir, encontraremos en estas obras una retórica elaborada, por lo que en nuestro trabajo, también, estudiaremos aspectos de la retórica del texto que trabajamos.

A inicios del siglo XX, Marcelino Menéndez Pelayo menciona en su libro: *Los orígenes de la novela*, algunas obras que él consideraba como historia novelada, por ejemplo: *Vida de Alejandro*, de Quinto Curcio⁸⁶, *Hystoria de la doncella de Francia y de sus grandes hechos...*, que aclara que «es una crónica anovelada de Juana de Arco»⁸⁷, y —siguiendo a Aribau— la segunda parte de las *Guerras civiles de Granada*, de Ginés Pérez de Hita⁸⁸. En relación a las obras sobre el Nuevo Mundo, selecciona *La Florida* (1605), los *Comentarios reales* (1609) y la *Historia general del Perú* (1617) del Inca Garcilaso de la Vega. Y, añadía de los libros de nuestro Inca, que estas «obras historiales [...] mejor calificadas estarían (sobre todo la segunda) de historia

⁸² Buenaventura Carlos Aribau: «Sobre la primitiva novela española». En: *Novelistas anteriores a Cervantes*. 2.^a ed. Madrid: Biblioteca de Autores Españoles-Tomo III, Imprenta de la publicidad a cargo de D. M. Rivadeneyra, 1849, pp. XXXIV-V. La primera parte de las *Guerras civiles de Granada* se publicó en 1595, y la segunda en 1619.

⁸³ *Ibidem*, p. XXXV.

⁸⁴ *Ídem*.

⁸⁵ *Ídem*.

⁸⁶ Menéndez Pelayo, Marcelino: *Orígenes de la novela*. Tomo I. Madrid: CSIC, 1961, p. 21.

⁸⁷ Menéndez Pelayo, Marcelino: *Orígenes de la novela*. Tomo II. Madrid: CSIC, 1961, p. 108.

⁸⁸ *Ibid.*, p. 134.

anoveladas, por la gran mezcla de ficción que contienen»⁸⁹, ya que el Inca Garcilaso, según Menéndez Pelayo: «escribió, no a raíz de los sucesos, sino entrado ya el siglo XVII, dejándose guiar de vagos recuerdos, de relaciones interesadas, de anécdotas soldadescas y de un desenfrenado amor a todo lo extraordinario y maravilloso»⁹⁰. Notemos que para Menéndez Pelayo hay un componente ficcional evidente en las narraciones citadas, las cuales pretenden ser históricas. Y, que sin llegar a serlo, tampoco, son totalmente novela. En este sentido, de las obras mencionadas del Inca Garcilaso, *La Florida* guarda mayor afinidad con *El Marañón*, solo que este fue escrito casi un cuarto de siglo antes, y bien podemos presentarlo como su antecedente más notable en el Perú y América.

Fernández Prieto, en su libro *Historia y novela*, donde plantea una poética de la novela histórica hispana, cita el prefacio de *Paz en guerra* (1923), de Miguel de Unamuno, como un ejemplo de cómo los novelistas dan marcas genéricas de sus obras a sus lectores; al respecto, observamos, que las definiciones, tanto para el género de historia novelada como para el de novela histórica, no son del todo claras. En el caso de Unamuno, notemos que dice: «Esta obra es tanto como una novela histórica, una historia anovelada. Apenas hay en ella detalle que haya inventado yo. Podría documentar sus más menudos episodios [...]»⁹¹.

Otra narradora española, del siglo XX, Lourdes Ortiz, define a la historia novelada en la actualidad como un «subgénero [de la novela] con pretensiones

⁸⁹ Ibíd., p. 152.

⁹⁰ Ídem.

⁹¹ Fernández Prieto: *Historia y novela*. Navarra: EUNSA, 1998, p. 172.

de verdad —como la historia, que al mismo tiempo no es, en último término, más que un tipo específico de género narrativo»⁹². Al respecto, Carlos Mata Induráin, también, repara en que la historia novelada es un género limítrofe, no solo circunscrito en la creación o en la crítica literaria, sino que, por razones comerciales, las editoriales terminan definiendo cuál es el género de una novela en la portada de las mismas (Mata Induráin ejemplifica esta situación con el libro: *Isabel de Castilla. La primera reina del Renacimiento*, de Nancy Rubin, 1993)⁹³.

Sobre esta problemática teórica y las relaciones entre ficción, novela e historia existen numerosos estudios, reseñarlos no es nuestro propósito en este trabajo. Por ahora, solo queremos, mencionar un par de autores que definen concretamente lo que es la historia novelada.

Mata Induráin en el mismo trabajo —citado líneas arriba— nos propone la siguiente definición:

La historia novelada es un relato fragmentario de hechos del pasado con una parte de recreación imaginaria [...] Un libro de historia, para un no especialista, puede resultar farragoso o demasiado erudito; la historia novelada, a la que no se le pide tanto rigor, pero sí más amenidad, cumple una importante función divulgativa y satisface el deseo de los lectores interesados en la temática histórica.⁹⁴

Estas pautas, que definirían a una historia novelada, según Mata Induráin, como las de «recreación imaginaria» o de «más amenidad» están plasmadas en *El Marañón*, por ejemplo, cuando el autor dice en la dedicatoria que «podría ser Rescibido [el relato] graciosamente en los que V. M. aora

⁹² Ortiz, Lourdes: «La pereza del crítico: historia-ficción», p. 18. En: Jurado Morales, José (ed.): *Reflexiones sobre la novela histórica*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2006.

⁹³ Mata Induráin, Carlos: «Retrospectiva sobre la evolución de la novela histórica». En: Arellano, Ignacio, et. al. *La novela histórica. Teoría y comentarios*. Navarra: EUNSA, 1995, p. 56.

⁹⁴ Ídem.

Reside por ser tan Remotos y la gente natural dellos Curiosa, y seria posible, con el fauor de V. M. serles lectura apazible en su language»⁹⁵.

Fernández Prieto precisa certeramente un rasgo distintivo de este género híbrido de la historia novelada; cuando nos dice que es usual que en este género de novelas se observe «que ostentan sus fuentes de información»⁹⁶, y que en ellas se reclame que «se ajustan con rigor a los datos históricos subordinando a ellos los demás componentes del mundo ficcional»⁹⁷.

Precisamente, el autor de *El Marañón* ostenta sus fuentes de información al incluir en los paratextos —solo en el manuscrito ovetense— la nómina de testigos que participaron en la expedición de los cuales confiesa el autor «tuue memoriales certísimos»⁹⁸; por otro lado, el «rigor a los datos históricos» lo podemos ubicar mejor en la compulsa intertextual entre la relación del soldado Francisco Vázquez y *El Marañón*; cuya dependencia entre ambos textos ya han identificado los estudios históricos⁹⁹.

Una definición más detallada de la historia novelada nos la plantea Bertrand Baschwitz en el siguiente párrafo:

(...) la historia novelada, es un libro de historia, todo lo que en él se cuenta son hechos y personajes reales, que vivieron esos acontecimientos históricos, pero además el escritor-historiador le añade pensamientos y emociones; diálogos y primeras personas. Se vale de todos los recursos literarios posibles para dar forma, crear un escenario, proporcionar emoción e incluso misterio... La historia novelada tiene en cuenta al lector metiéndolo en la escena. Le da una dimensión que va más allá del contexto histórico y profundiza en el sentimiento humano, para hallar lo que nos conmueve a todos dejando al margen las

⁹⁵ Aguilar y de Córdoba, Diego de: *El Marañón*, ed. 1990, p. 3.

⁹⁶ Fernández Prieto, óp. cit., p. 185.

⁹⁷ Ídem.

⁹⁸ Aguilar y de Córdoba, Diego de: *El Marañón*, ed. 1990, p. 5.

⁹⁹ Lohmann Villena: «Estudio preliminar». En: *Diego de Aguilar y de Córdoba: El Marañón*. Madrid: Atlas, 1990, pp. LXXIV-LXXVII.

diferencias. El fin de la historia novelada es que te haga sentir. Es la única forma de conectar con el lector y “atraparlo” en la historia que se quiere contar.¹⁰⁰

Los recursos literarios mencionados por Bertrand Baschwitz construyen sin duda un universo ficcional; y, que nosotros podremos identificar gracias a las herramientas de análisis textual que hoy nos ofrecen, por ejemplo, la narratología, la semiótica y la retórica. En esta orientación, vamos a proceder a examinar los paratextos, los retratos literarios, algunas figuras retóricas, y por último, las estrategias del discurso ficcional.

3.3 LOS UMBRALES DE *EL MARAÑÓN*: PRÓLOGO Y POEMAS

La importancia de analizar los paratextos —título, prólogo y poemas del manuscrito londinense— es evidenciar los rasgos literarios que aparecen en estos «umbrales»; y, por otro lado, develar la presencia del enunciador ficcional que subyace en el prólogo «Al lector»; y, en los tres poemas que tiene como novedad este manuscrito.

3.3.1 CONSIDERACIONES PRELIMINARES

Gérard Genette en su libro *Umbrales* definió los paratextos como una: «zona indecisa [...] entre el adentro y el afuera, sin un límite riguroso ni hacia el interior (el texto) ni hacia el exterior (el discurso del mundo sobre el texto)»¹⁰¹. Los paratextos, en general, son todos los títulos, prefacios, dedicatorias,

¹⁰⁰ Bertrand Baschwitz, Covadonga: «La historia de las historias: historia novelada y novela histórica», p. 21. En: Susana Montemayor Ruiz (Coord.): *La novela histórica como recurso didáctico para las Ciencias Sociales*. Madrid: Ministerio de Educación, 2008.

¹⁰¹ Genette, Gérard: *Umbrales*. México D. F.: Siglo XXI Editores, 2001, p. 8.

intertítulos, epílogos, advertencias, etc.¹⁰². En cuanto a las funciones de los paratextos en una obra, Genette dice que estamos en «una zona no solo de transición sino también de *transacción*: lugar privilegiado de una pragmática y de una estrategia, de una acción sobre el público»¹⁰³. Genette aclara que esta acción busca «una lectura más pertinente [...] se entiende, a los ojos, del autor y sus aliados»¹⁰⁴, en otras palabras, el lector implícito no asume incondicionalmente la propuesta de lectura diseñada por el autor.

Genette organiza los paratextos de un libro de tal modo que tenemos la siguiente fórmula: «*paratexto* = *peritexto* + *epitexto*»¹⁰⁵. En nuestro trabajo nos centraremos en los peritextos, que es todo lo que está «alrededor del texto, en el espacio del volumen, como título o prefacio y a veces inserto en los intersticios del volumen»¹⁰⁶. Mientras que los epitextos son: «todos los mensajes que se sitúan, al menos al principio, en el exterior del libro: generalmente con un soporte mediático (entrevistas, conversaciones) o bajo la forma de una comunicación privada (correspondencias, diarios íntimos y otros)»¹⁰⁷. Para precisar mejor, Genette dice que «El criterio distintivo del epitexto en relación con el peritexto [...] es en principio puramente espacial [...] El lugar del epitexto es por lo tanto *anywhere out of the book*»¹⁰⁸.

¹⁰² Genette, Gérard: *Palimpsestos*. Madrid: Taurus, 1989, p. 11.

¹⁰³ Genette, Gérard: *Umbrales*. México D. F.: Siglo XXI Editores, 2001, p. 8.

¹⁰⁴ Ídem.

¹⁰⁵ Íbid., p. 10.

¹⁰⁶ Ídem.

¹⁰⁷ Ídem.

¹⁰⁸ Íbid., p. 295.

3.3.2 LA PORTADA

La portada de *El Marañón* (manuscrito londinense) cumple la función informativa de presentar el libro. Tenemos los datos esenciales para tener una idea general de la obra, de la siguiente manera:

LIBRO PRIMERO DEL MARAÑÓN DEL
CAPITÁN DIEGO DE AGUILAR Y DE CÓRDOVA
-AÑO DE 1578-

El mismo formato se presentará al iniciar el libro II y III, solo cambiará la numeración del libro correspondiente. La diferencia es notable respecto a la portada del manuscrito ovetense (ver Anexo 1), está a color y exornada con los siguientes elementos que pasamos a detallar: en el encabezado está solo el título: *El Marañón*, en segundo lugar tenemos dibujado el escudo familiar de los Aguilar y los Fernández de Córdoba. Debajo del escudo se dibuja una escena de un naufragio, y de uno de los náufragos se desenreda una filacteria en latín donde se puede leer: «perieram nisi perissem»¹⁰⁹. También, se puede apreciar en el mismo dibujo algunas aves en los árboles y un par de mamíferos pequeños entre la maleza, y finalmente, tenemos el nombre del autor: POR DIEGO DE AGUILAR Y DE CÓRDOVA.

En el manuscrito londinense la indicación del grado de capitán de Diego de Aguilar y de Córdoba figura en la portada, mientras que en el manuscrito

¹⁰⁹ Cf. [47], p. 30.

ovetense este dato se alude en la dedicatoria con la siguiente frase: «no menos La Pluma q. la lança me an sido familiares y compañeras»¹¹⁰.

El crítico literario José Antonio Rodríguez Garrido nos mostró su parecer¹¹¹ de que los colores e imágenes utilizados en la portada nos indicaban que *El Marañón* —en esta versión que posee la Universidad de Oviedo— estaba hecho para leerse como manuscrito, delicadeza usual de algunos espíritus de la época¹¹².

Respecto al título, Genette —aludiendo a Charles Grivel y Leo Hoek— desarrolla y problematiza, en el libro precitado, las tres funciones que debería cumplir el título de una obra: designación, indicación y seducción, y aclara Genette que estas funciones «no están necesariamente presentes a la vez»¹¹³; y, tampoco «están organizadas en un orden de dependencia»¹¹⁴. Para ejemplificar, en *El Marañón* se cumplen dos de las tres funciones, primero, la *designación* que obedece al contexto donde se desarrollarán parte de los acontecimientos, en este caso el río Marañón, que en el tiempo en que escribe Diego de Aguilar y de Córdoba, se le conocía también como Amazonas o río de Orellana, dice: «él [el río Marañón] es conocido por este nombre, y por el de Orellana y por Río de las Amazonas que todos tres nombres ha tenido en diuersos tiempos y por diferentes causas» (p. 91); es decir, estamos en un

¹¹⁰ Aguilar y de Córdoba, Diego de: *El Marañón*, ed. 1990, p. 3.

¹¹¹ José Antonio Rodríguez Garrido, Lima, 3 de julio de 2012, en una conversación personal.

¹¹² Alberto Blecua, óp. cit., dice «Algún bibliófilo renacentista, a pesar de que la imprenta ya llevaba más de medio siglo funcionando, se negó a que en su biblioteca pudiera entrar otro tipo de libro que no fuera manuscrito. Y desde luego, un bibliófilo exquisito no podía ver con buenos ojos el invento nuevo cuyos productos en serie no podían competir en belleza con los manuscritos miniados en vitela, piezas únicas e irrepetibles», p. 201.

¹¹³ Genette, Gérard: *Umbrals*. México D. F.: Siglo XXI Editores, 2001, p. 68.

¹¹⁴ Ídem.

momento de nuestra historia donde aún no se definían los nombres de los ríos, los afluentes, los cursos, etc. Consideramos, que el autor pudo preferir de esos tres nombres para un mismo río, el de Marañón porque Lope de Aguirre —personaje principal de la historia— se hizo llamar a sí mismo y a sus compañeros: marañones, en clara referencia al río.

Otra de las funciones que se cumple con el título de esta obra, es la de la *seducción*. El Marañón, como nombre anterior del río Amazonas, era conocido desde comienzos del siglo XVI¹¹⁵. El «Marañón», ya por finalizar el XVI; todavía refiere un ambiente exótico, cuyos lugares inhóspitos y fabulosos eran el reino de Omagua y el Dorado, que aún inexplorados debían llamar la atención del lector europeo, el principal destinatario de la obra. En nuestra tradición literaria, solo por mencionar un ejemplo posterior, está *La Florida* (1605) del Inca Garcilaso, que también atrae el interés del lector —entre otras razones— por el título referido al contexto de los acontecimientos.

Otro punto a destacar es que el autor con el título: *El Marañón* (manuscrito ovetense), o este otro: *Libro Primero del Marañón...* (manuscrito londinense); se distanció de describir en él, ya sea el acontecimiento (la jornada, expedición, etc.), o sus actantes (Lope de Aguirre o Pedro de Ursúa), o alguna marca genérica (relación, crónica, historia, carta, etc.), que lo emparentara directamente o indirectamente con las *relaciones* de los soldados protagonistas de la expedición, ya que uno de los propósitos del libro según

¹¹⁵ Coello, Óscar: «El Marañón, primer nombre del río Amazonas; según Diego de Aguilar, poeta alabado por Cervantes». Ponencia presentada en el VII Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía en Homenaje a Luis Jaime Cisneros Vizquerra. Lima, 5 de octubre de 2012.

leemos en el prólogo es «Ver las Verdades que an procurado encubrir» (p. 50). Cabe recordar, que nuestro texto es todavía coetáneo a los acontecimientos, y que no habían transcurrido ni dos décadas de los sucesos narrados y muchos protagonistas estaban vivos y habían dado cuenta también de los sucesos. A continuación, algunos ejemplos de cómo intitulaban sus informes los mismos marañones:

- PEDRARIAS DE ALMESTO: *Relación de lo que sucedió en la jornada que le fue encargada al gobernador Pedro de Ursúa que se dezía el Dorado y las muertes y daños que en ella uvo después que los tiranos lo mataron al dicho gobernador [...]*.
- GONZALO DE ZÚÑIGA: *Relación muy verdadera de todo lo sucedido en el río del Marañón, en la provincia del Dorado, hecha por el gobernador Pedro de Orsúa [...]*.
- CUSTODIO HERNÁNDEZ: *Relación muy berdadera que trata de todo lo que acaeció en la entrada de Pedro de Orsúa en el descubrimiento del Dorado y Omagua y de la rebelión de don Hernando de Guzmán y del muy cruel tirano Lope de Aguirre [...]*.
- ANÓNIMO: *Relaçión de todo lo suçedido en la gouernaçión de Omanga que por otro nombre se llama el Dorado, desde que fue encargada a Pedro de Orsúa [...]*.

Un caso particular, es el de Toribio de Ortiguera, que no fue soldado marañón como los que hemos mencionados líneas arriba, sino que fue un distinguido vecino de Quito, que llegó a ser alcalde del lugar, residió en las Indias entre 1561 y 1585¹¹⁶. Ortiguera escribe una versión de la expedición de Ursúa y Aguirre (cuya fuente es un relato de uno de los marañones sobrevivientes llamado Pedrarias de Almesto) que titula: *Jornada del río*

¹¹⁶ «Introducción» de José Toribio Medina a la *Relación de Fray Gaspar de Carvajal, del descubrimiento del Amazonas*, pp. 410-411. Ápod: Páez, José Roberto: «Estudio, biografías y selecciones». En *Cronistas coloniales. (Segunda parte)*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2004. Edición digital a partir de la de México, J. M. Cajica Jr., 1960.

Marañón, con todo lo acaecido en ella y otras cosas notables dignas de ser sabidas, acaecidas en las Indias Occidentales.

En resumen, el título escogido por Diego de Aguilar se emparenta mejor con otros títulos de la literatura hispanoamericana de su época, por ejemplo, *La Florida*, del Inca Garcilaso; o *La Araucana*, de Alonso de Ercilla; o *La Cristiada*, de Diego de Hojeda, etc.

3.3.3 EL PRÓLOGO «AL LECTOR»

Acerca del prólogo «Al lector», en ambos manuscritos se mantienen las similitudes, salvo algunas pequeñas diferencias que suelen presentarse entre una copia y otra. Destacamos, que este prólogo —manuscrito londinense— no tiene la fecha de 1578 al final como sí lo tiene el ovetense. Díez Torres¹¹⁷ ha señalado que en este prólogo se desarrollan los siguientes tópicos de la retórica renacentista como: *captatio benevolentiae*, *magistra vitae*, *imitatio*, *evidentia*. Díez, en su estudio preliminar, dice que estos lugares comunes «proponen la interpretación de todo lo que va a seguir en un sentido histórico»¹¹⁸. Al respecto, quisiéramos precisar, que si bien es cierto, que el prólogo nos orienta a una lectura sobre la verdad de los hechos, no significa que los 69 capítulos del relato en sí pertenezcan o se interpreten como historiografía, puesto que «siempre un elemento de paratexto está subordinado a “su” texto»¹¹⁹, como dice Genette.

¹¹⁷ Díez Torres, «Estudio preliminar», óp. cit., p. 91.

¹¹⁸ Ídem.

¹¹⁹ Genette, óp. cit., p. 16.

En lo que sigue queremos evidenciar al enunciador¹²⁰ ficcional¹²¹ del prólogo que busca /hacer creer/¹²² a su enunciatario la verdad de su discurso, y que se oculta, por ejemplo, bajo la sentencia de Cicerón sobre la verdad de la historia («que en la historia ni se a de callar verdad ni dezir mentira», p. 50). El análisis nos mostrará que el discurso ficcional supera muchas veces los anhelos de cientificidad historiográfica que pretende este enunciador.

Ahora, queremos mostrar algunos embragues del enunciador —aquellos retornos a la instancia de la enunciación¹²³; y, que ya no están en el nivel del enunciado sino que van dirigidos al enunciatario— mediante la identificación de algunos medios de *manipulación* de este¹²⁴.

Precisemos que los medios de *manipulación* ocurren cuando el enunciador efectúa un /hacer saber/, o mejor dicho un /hacer creer/, de modo factitivo sobre el enunciatario para «que este se adhiera al discurso que se le dirige»¹²⁵; que en *El Marañón* se presenta como un /hacer creer/ de que lo que se narra es verdad, verosímil, cierto, etc. Esta adhesión (o conjunción) es posible gracias a los distintos medios de manipulación que hallamos, por ejemplo, en la función meta-lingüística, las omisiones, etc.; aquí desarrollaremos algunos.

¹²⁰ «Se llamará enunciador al destinador implícito de la enunciación... que es un actante obtenido por el procedimiento de desembrague e instalado explícitamente en el discurso». En: Greimas, A. J. y Courtés: *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid: Gredos, 1982, p. 148.

¹²¹ Genette afirmar que: «el enunciador del relato (...) es también ficticio y, por consiguiente, sus actos de habla como narrador son tan serios ficcionalmente como los de los demás personajes de su relato». En: *Ficción y dicción*. Barcelona: Lumen, 1993, p. 37.

¹²² Courtés, Joseph: *Análisis semiótico del discurso. Del enunciado a la enunciación*. Madrid: Gredos, 1997, pp. 360 y ss.

¹²³ *Ibídem*, p. 369.

¹²⁴ *Ibídem*, pp. 367 y ss.

¹²⁵ *Ibídem*, p. 360.

Dentro de la función meta-lingüística, tal como la propuso Jakobson¹²⁶, el enunciador llama la atención de su enunciatario con algunas preguntas retóricas (¿me explico?); o, cuando se explica el relato dentro del mismo relato; o, cuando se apela al presente de verdad general o permanente («como sabemos», «como dice el refrán»). Entonces, el enunciador lo que hace es dirigirse al enunciatario como si fuera un meta-discurso, en el cual ya no se encuentran implicados directamente los actantes del enunciado, sino solo los de la enunciación¹²⁷.

Tenemos en el prólogo varias preguntas retóricas, formuladas de modo indirecto: *quién no sabe, quién no a oydo, quién por Ventura*. Las cuales funcionan como llamadas del enunciador para saber si el enunciatario le sigue en su relato, lo que pone en evidencia a ambos actantes de la enunciación. Veamos los siguientes casos en este párrafo donde el enunciador está argumentando su defensa ante potenciales «murmuradores» a su obra:

[...] *quién no sabe* que se gloria el generoso Cauallo con ser Vencedor, y tocado del Aplauso y Uozería que se le da en la Carrera procura ser en ella más ligero? *quién no a oydo* que el elefante alabado acomete más de lo que puede y reprehendido se corre y enfureze? [...] *quién por Ventura* hizo cesar Las muertes de las Doncellas Millesias sino temer la Vergüenza y afrenta después de muertas. (Énfasis nuestros, pp. 53-4).

También, tenemos los casos cuando el enunciador explica, al enunciatario implícito, un concepto¹²⁸, como el de historia: «guía de la vida».

Así empieza su razonamiento:

Traen Vna onrrada Competencia la *Historia y la Pintura*. Esta con Colores, figuras y sombras poniéndonos delante Los acaecimientos y casos notables pasados, y aq.lla explicando Las particularidades de *tpos. Lugares y subcesos* q. la Pintura no puede. Yo E sido igualmente aficionado a entrambas, y a la *Historia como guía de la Vida* (según algunos la llaman) más particularmente. (Énfasis nuestros, p. 3, ed. Lohmann)

¹²⁶ Ibídem, p. 388.

¹²⁷ Ídem.

¹²⁸ Ibídem, p. 389.

Y se plantea la funcionalidad de la historia, con las posibles «objecciones» de sus propios lectores a su obra:

no dudo que abrá algunos que *reprehendan el trabaxo* (...) dirán que La Historia entre otras propiedades que tiene, es muy principal ser guía de la Vida humana, y que esta con las crueldades y desafueros que tiene será despeñadero al lector con mal exemplo y abominable modo de Viuir, otros *más afficionados a su nación dirán que la española me debe poco* porque abiendo este hombre o fiera que della nació obrado los effectos de su inhumanidad allá en los desiertos del Marañón fuera mejor dexar su Memoria sepultada (...) *no faltará quien alegue. que mereciendo Lope de Aguirre por su nefanda y aborrecible Vida ser borrado de la memoria de las gentes he echo mal* en aber ymmortalizado su nombre o a lo menos procurádolo poniéndolo en Historia. (Énfasis nuestros, p. 51)

A estas objeciones el mismo enunciador se responde que «si los malos exemplos no se escribiesen por temor de que han de ynducir al Lector al Maleficio antes que atemorizarlo E yndignarlo contra él, Vbiera estado el campo cerrado a la noticia de los Tiranos y Homicidas que el mundo tubo aun a los quales a las letras sagradas no perdonaron» (p. 52), luego ejemplifica cómo algunos historiadores: Solino, Estrabón o Plutarco, escribieron sobre tiranos de su época.

Aguilar quiere contar la historia de Lope de Aguirre no para dar ejemplo de su proceder, sino como el «Castigo que los hombres pueden dar a los muertos haziendo Viuir su memoria en perpetua pena y Vergüenza de sus maldades», (p. 53). Añade, a guisa de conclusión en su argumentación: «si me quitáys La ynfamia del mundo en los delinquentes quitaréys el mayor freno que los legisladores supieron ynuentar para los Viçios», (íd.). Cierra su argumentación, con otra pregunta retórica, tomando un ejemplo del historiador griego Plutarco¹²⁹: «quién por Ventura hizo cesar Las muertes de las Doncellas Millesias, sino temer la Vergüenza y afrenta después de muertas», (p. 54). Se

¹²⁹ Plutarco: *Obras morales y de costumbres (Moralia)*. T. III. Madrid: Editorial Gredos, 1987, pp. 282-3.

refiere a aquellas doncellas milesias, que de pronto empezaron a ahorcarse, y los ciudadanos para frenarlas tomaron la decisión, que si alguna de ellas volvía a suicidarse sería llevada a enterrar exhibiendo su cuerpo desnudo por el camino. Y así se detuvieron los suicidios.

Veamos ahora un caso de omisión del enunciador, donde decide explícitamente omitir información: «Exemplos ynfinitos ay en esta materia y tan notorios *que al que no tubiere noticia dellos ni supiere lo que es Historia no tengo para qué dar disculpa* a cuya Causa (Curioso Lector) podréys gozar de mis Vigilias y defenderme de mis mormuradores», (énfasis nuestro, íd.).

En otro momento, encontramos que el enunciador apela al presente de verdad general o permanente o gnómico («*Como sabemos...*» o «*Como dice el refrán...*»), el cual está referido al uso de máximas, aforismos, sentencias, etc.¹³⁰. Veamos en los siguientes párrafos: «[...] se an admirado de la puntualidad y certeza con que guardo aquella *sentencia de Tulio que en la Historia ni se a de callar Verdad ni decir mentira*» (énfasis nuestro, p. 50). Otro ejemplo: «con tan ynsignes Varones antes como sombra [Lope de Aguirre] *en pintura haze salir las Eminencias y colores*» (énfasis nuestro, p. 52).

Estos medios de manipulación que ha utilizado el enunciador en el prólogo cumplen cabalmente lo que dice Genette sobre la función paratextual de los prólogos, que es «dar a conocer una intención, compromiso o interpretación»¹³¹. Ahora, ya podríamos afirmar que este prólogo le ha servido

¹³⁰ Courtés, óp. cit., p. 389.

¹³¹ Genette, óp. cit., p. 15.

al enunciador ficcional, como dice Celia Fernández —traductora, también, de *Palimpsestos*, de Genette— «para aclarar los términos del contrato de lectura»¹³².

3.3.4 TRES POEMAS NUEVOS EN EL MANUSCRITO LONDINENSE

Estos poemas laudatorios ya anuncian el carácter literario de la obra; y, exaltan, sobre todo, las virtudes estilísticas de la prosa; como lo hizo Miguel de Cervantes en la *Galatea* (1585) cuando elogia a Diego de Aguilar de la siguiente manera: «Su pluma entre cien mil gana tropheo / que ante ella la más alta se retira / su estilo, y su valor tan celebrado»¹³³.

Otro poeta al que Cervantes prodigó elogios fue a Gonzalo Fernández de Sotomayor, cuyo soneto en este manuscrito londinense es atribuido a Gerónimo de Torres y Portugal, hijo del virrey Fernando de Torres y Portugal, conde del Villardompardo.

Los poemas laudatorios escritos por personajes nobles de la época conformaban la estructura peritextual de los textos del siglo XVI. Cervantes en el «Prólogo» al *Quijote* (1605) reflexiona sobre esta retórica tan extendida en sus predecesores y contemporáneos, por ejemplo en aquel diálogo ficticio con un amigo «gracioso y bien entendido»¹³⁴, este le dice: «Lo primero en que reparáis de *los sonetos*, epigramas o elogios que os faltan para el principio, y

¹³² Fernández Prieto óp. cit., p. 169.

¹³³ Cervantes Saavedra, Miguel de: «Canto de Calíope», Libro VI, fol. 332v.^o. En: *Primera Parte de La Galatea, dividida en seys libros*. Alcalá: Imp. Juan Gracián, 1585.

¹³⁴ Cervantes Saavedra, Miguel de: *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Sopena, 1962, p. 30.

que *sean de personajes graves y de título*, se puede remediar en que vos mismo os toméis algún trabajo en hacerlos”»¹³⁵ (énfasis nuestro). En este sentido, Lohmann dice que fue «una artimaña muy común entonces, de escribir el propio autor alguna poesía elogiosa, ahijándola a un tonsurado que cela su nombre»¹³⁶.

Diego de Aguilar estuvo muy familiarizado con esta retórica de los sonetos elogiosos como peritextos de cualquier obra de su época, tenemos como prueba su participación en los diálogos poéticos con otro poeta de la Academia Antártica en los tercetos laudatorios del «Discurso en loor de la Poesía», introducción del *Parnaso Antártico*, de Diego Mexía de Fernangil¹³⁷. Y, también, el soneto que le dedica Diego de Aguilar al lusitano Henrique Garcés, y que a su vez este le responde con otro soneto, ambos panegíricos están en los preliminares de la famosa *Os Lusíadas*¹³⁸. La participación de nuestro autor en estos espacios textuales nos prueba su versación poética, y probablemente, como dijimos líneas arriba, también le pertenezcan dos de los tres poemas nuevos de este manuscrito londinense, precisamente los dos sonetos anónimos; y, que según Lohmann refiriéndose a los anónimos del manuscrito ovetense, bien pudieron haber sido escritos por el mismo Diego de Aguilar, olvidándose de la máxima *laus propria vilescit*¹³⁹.

¹³⁵ Ibídem, p. 31.

¹³⁶ Lohmann Villena, óp. cit., p. XLVIII.

¹³⁷ Mexía de Fernangil, Diego: *Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias*. [Ed. Facsimilar de Sevilla, 1608]. Roma: Bulzoni, 1990, p. 28 (fol. 22v.^o).

¹³⁸ Garcés, Henrique (tr.): *Los Lusíadas*. Madrid: Casa de Guillermo Drouy, 1591.

¹³⁹ Lomann Villena, óp. cit., p. XLVIII.

Otro aspecto, sobre el soneto es que fue la forma poética emblemática del Renacimiento en España¹⁴⁰, y fue la «composición preferida entre las estrofas endecasílabas del Siglo de Oro»¹⁴¹. Además, «Ocuparon lugar principal en la poesía culta el soneto, la octava real y el terceto»¹⁴². Recordemos que para los elogios a Diego de Aguilar, Cervantes compuso una octava real; y, en el «Discurso en loor de la Poesía» fueron dos tercetos. En este sentido, *El Marañón* se ubica perfectamente en el contexto renacentista de nuestra literatura peruana.

Veamos a continuación los tres poemas nuevos de este manuscrito londinense. Primero, tenemos dos sonetos anónimos, de los cuales en uno se intercalan versos en italiano y castellano. La estructura métrica es la clásica heredada de Petrarca que Boscán y Garcilaso «aclimatan definitivamente, en su forma ABBA : ABBA. En cuanto a los tercetos, se inclinarán por la disposición más frecuente en Petrarca CDC : DCD, o bien CDE : CDE»¹⁴³. En ambos sonetos de *El Marañón* tenemos para los cuartetos la rima ABBA : ABBA; y, para los tercetos —siguiendo la preceptiva— la variante CDC : DCD en el poema jenízaro; y, en el otro soneto la variante CDE : CDE.

Precisemos que la estructura semántica del soneto clásico «debe tener unidad temática y un desarrollo completo. El tema, en la forma clásica del soneto, debe desarrollarse en los cuartetos, y el desenlace —una reflexión o

¹⁴⁰ Paraíso, Isabel: *La métrica española en su contexto románico*. Madrid: Ed. Arco/Libros, 2000, p. 329.

¹⁴¹ Navarro Tomás, Tomás: *Métrica española. Reseña histórica y descriptiva*. 3.^a ed. Madrid: Guadarrama, 1972, p. 252.

¹⁴² *Ibíd.*, p. 302.

¹⁴³ Paraíso, Isabel, *óp. cit.*, p. 330.

una consecuencia de lo planteado en los cuartetos— debe llegar con los tercetos»¹⁴⁴.

Ahora veamos cómo se respeta esta preceptiva en el siguiente soneto jenízaro:

SONETO GENÍZARO

Castigo Fue condigno al desacato
sacrílego di quello che en Epheso
Quemó el famoso templo que su exceso
e nome, fusse in Lethe suffocato.

Y cayera mexor sobre el Retrato
anzi di sathanasso figlio istesso
si no hubiera de ser exemplo expresso
dil fellone a ciascuno il gran peccato (p. 56)

En el primer cuarteto se presenta como ejemplo de castigo para los sacrílegos a Eróstrato —Diego de Aguilar en el prólogo «Al lector» también recoge de la tradición grecolatina el ejemplo de Eróstrato, entre otros, para justificar los propósitos edificantes de *El Marañón* y el papel que debe cumplir el historiador—, quien quemó el templo de la diosa Diana «para que la destrucción de esta obra famosa difundiera su nombre por todo el universo [...] Los habitantes de Efeso habían sabiamente hecho abolir por decreto el recuerdo de este hombre execrable, pero Teopompo, escritor de exuberante elocuencia lo nombró en sus *Historias*»¹⁴⁵. Y, en el siguiente cuarteto se dice que igual suerte debe tener aquel «sathanasso figlio» (v. 6), es decir Lope de Aguirre, y que su nombre quede como ejemplo «dil fellone a ciascuno il gran peccato» (v. 8).

¹⁴⁴ Domínguez Caparrós, José: *Métrica española*. Madrid: Ed. Síntesis, 1993, p. 230.

¹⁴⁵ Valerio Máximo: *Hechos y dichos memorables*. Madrid: Ediciones Akal, 1988, p. 471 y nota [30].

En los siguientes tercetos donde está la conclusión de lo planteado en las dos primeras estrofas, la voz poética plantea que Diego de Aguilar y de Córdoba es el encargado de poner en «idioma terso, conto e bello» (v. 12) el castigo que Dios da a los sacrílegos. Leamos:

Para lo qual dispuso, que Naciesse
entro a Cordoua il cielo un reale augello
que la Uirtud a todos persuadiese.

Quando in idioma terso, conto, e bello
y con affectos Viuos escribiesse
di la stizza da Dio, o pur flagello.

Este poema es un perfecto *umbral* o paratexto para *El Marañón* en tanto anuncia un discurso literario, pues lo que se destaca es la forma bella y tersa de narrar que posee Diego de Aguilar.

En el siguiente soneto, también anónimo, se vuelven a tratar los temas recurrentes de la historia como «Maestra de la Vida» (v. 1) y la comparación entre la historia y la pintura; y, ambas ideas están presentes en la dedicatoria y en el prólogo de *El Marañón*. En este sentido, observamos que la loa a Diego de Aguilar está enfocada en ensalzar su trabajo como historiador cuya «Valiente mano» (v. 9) tiene la difícil tarea de plasmar el «Premio, y la pena» (v. 5) en un solo lugar o texto para perennizarlo en la «memoria» (v. 6), y como él lo ha conseguido, bien puede firmar su obra, o como dice al final del soneto poner el «*faciebat* del Maestro» (v. 14), a usanza de los pintores. Leamos:

Al Capp^{an} Diego de Aguilar y de Córdoba en alabanZa de su historia del ~Marañón~

Si es La Historia Maestra de la Vida
No más se debe el bronZe de la historia
Al Heroyco Varón capaZ de Gloria
que al inJusto y sacrílego homicida

En el Premio, y la pena, diuidida
Su EnseñanZa encomienda a la memoria

porque ame de sí mismo la Victoria
el Hombre, y tema cauto Su cayda

Igual se muestra La Valiente mano
del Pintor en las sombras, y las luzes
que no imitara, a no alternarlas Diestro

Prouechosa es la copia de Vn Tyrano
y bien puedes si a un quadro La reduZes
poner Diego, el *faciebat* del Maestro (pp. 61-62)

La voz poética en este soneto, al igual que en el anterior soneto jenízaro, alaba el trabajo de configurar un discurso «Diestro» (v. 11) del narrador, aquí comparado con el del historiador y pintor.

Queremos señalar un aspecto más sobre este último soneto. Diego de Aguilar se declara «aficionado» a la pintura y a la historia en la dedicatoria del manuscrito ovetense¹⁴⁶, y vuelve a usar la metáfora de la pintura en el prólogo, y por último, también aparece la alegoría pictórica en este soneto anónimo; todas estas constantes nos plantean la conjetura de que el dibujo de la carátula del manuscrito ovetense le pertenecería al mismo Diego de Aguilar, más aún si consideramos que este manuscrito ovetense «pudo ser un regalo personal»¹⁴⁷ —como indica Díez Torres, pero menciona otras razones— para don Andrés Fernández de Córdoba. Para muchos espíritus de la época el arte primoroso del manuscrito personal era preferido al libro de la imprenta aún tosca, profana y divulgadora¹⁴⁸.

¹⁴⁶ *El Marañón*, ed. Lohmann, 1990, p. 3.

¹⁴⁷ Díez Torres, «Estudio preliminar», p. 90.

¹⁴⁸ Alberto Blecuá, óp. cit., dice «Algún bibliófilo renacentista, a pesar de que la imprenta ya llevaba más de medio siglo funcionando, se negó a que en su biblioteca pudiera entrar otro tipo de libro que no fuera manuscrito. Y desde luego, un bibliófilo exquisito no podía ver con buenos ojos el invento nuevo cuyos productos en serie no podían competir en belleza con los manuscritos miniados en vitela, piezas únicas e irrepetibles», p. 201.

Por último, tenemos unas cinco décimas panegíricas compuestas por Nuño Barreto de Castro y tituladas así: «Dézimas» (pp. 59-60). Esta forma estrófica octosílaba se convirtió en la preferida de los autores del Siglo de Oro, como dice Navarro Tomás: «en este tiempo alcanzó éxito más destacado y rápido [...] Su uso se extendió rápidamente después del libro de Espinel»¹⁴⁹. El libro de Vicente de Espinel se llamó *Diversas rimas* (1591). Lope de Vega «refiriéndose a las décimas en su *Laurel de Apolo*, decía: “pues de Espinel es justo que se llamen— y que su nombre eternamente aclamen”»¹⁵⁰. Navarro Tomás señala que Vicente de Espinel no fue su creador, sino que la décima fue usada antes por Juan de Mal Lara en *Mística pasionaria* (1571), ya que Espinel solo la llamó redondilla de diez versos¹⁵¹.

Estas décimas dedicadas a Diego de Aguilar están compuestas con la forma clásica de la espinela, de esta manera tenemos diez versos octosílabos con una rima: ABBA::AC::CDDC¹⁵². Tras el cuarto verso debe haber una pausa de sentido —en las décimas de *El Marañón* esta pausa se indica con una coma (,) o con dos puntos seguidos (:) al final del verso cuarto—, esta pausa es obligatoria en la espinela¹⁵³, pues tiene que ver con el «tema de la estrofa [que] se presenta en la primera redondilla; la segunda completa el pensamiento; la transición entre ambas corresponde a los versos de enlace»¹⁵⁴. Baehr, dice que «Por el rigor en la disposición, forma y desarrollo, la décima espinela ocupa un

¹⁴⁹ Navarro Tomás, óp. cit., pp. 268-9.

¹⁵⁰ Ibíd., p. 268.

¹⁵¹ Ídem.

¹⁵² Paraíso, Isabel, óp. cit., p. 281.

¹⁵³ Domínguez Caparrós, José: *Diccionario de métrica española*. Madrid: Alianza Editorial, 2007, p. 107.

¹⁵⁴ Navarro Tomás, óp. cit., p. 269.

digno lugar al lado del soneto»¹⁵⁵. Precisamente, tenemos estas dos formas estróficas como preludios de *El Marañón*, ópera insigne del Renacimiento peruano.

En la primera décima (p. 59) tenemos el elogio a la virtud que se impone sobre la crueldad. La dicotomía entre el bien y el mal se resuelve gracias a las virtudes literarias del autor que «le opone pluma fiel» (v. 4), es claro, que no para celebrar a la «fiera más cruel» (v. 1), sino para que «se le buelva a repetir/castigo» (vv. 8,9). Leamos la primera décima con el encabezado respectivo, que nos indica el nombre del autor y la forma estrófica que obsequia a Diego de Aguilar:

De el Liçen.^{do} Don nuño barreto de castro
Abogado de la R^L. aud^a. de esta çiu^d de los Reyes~
Dézimas

A la fiera más cruel
q dio alimento el rigor
como astuto caçador
se le opone pluma fiel,
no para darle pinzel
q eternize fama ygal
sino porque a tanto mal
se le buelva a repetir
castigo, con el dezir
sus infamias, vn Leal:

En las dos siguientes décimas (p. 59):

Tanto Ya delito atroz
tanto inhumano rebez
se sujeta a un cordobez
porque tiembla de su voz:
Llegar quisiera veloz
a la traición, Y aunq en suma
se deshizo como espuma
tanto a un pecho fiel enfada
q a no poder con La espada
La acuchilla con La pluma.

en tan bien seguido empleo

¹⁵⁵ Baehr, Rudolf: *Manual de versificación española*. Madrid: Gredos, 1970, p. 300.

se ven con façilidad
 nobleza y capacidad
 dignas de maior tropheo:
 de su baliente deseo
 da muestras, en esta obra
 el autor, q alientos cobra
 viendo tan çerca a vn tirano
 q Con La pluma en La mano
 para darle muerte sobra.

Vence el escritor (Diego de Aguilar) con su arte —«con La pluma en La mano» (v. 9, 2.^a estrofa), y con «tan bien seguido empleo» (v. 1, 2.^a estrofa)— el «delito atroz» (v. 1) e «inhumano rebez» (v. 2) que personifica Lope de Aguirre. Observemos, que el tema se plantea bien en los cuatro primeros versos; y, en los siguientes se concluye con la victoria de Diego de Aguilar sobre todos los valores negativos que representa Lope de Aguirre: *inhumano rebez, traición, tirano*.

En la siguiente décima siguen los elogios para Diego de Aguilar, ahora en alusión a su origen de noble español. Leamos:

Y Lo que más acredita
 de tanto valor La suerte
 es que por darle La muerte
 al tirano resusçita
 a sus maiores Ymita
 en tan valerosa hazaña.
 Y assí con acçión estraña
 quiere vn córdoba mostrar
 que hasta en el Pirú ha de dar
 Lo que Su stirpe en españa. (p. 59)

La última décima alaba el «estilo tan superior» (v. 2) de Diego de Aguilar que ha conseguido escribir con «peregrino/modo» (vv. 5,6) la vida de «vn hombre tan malo» (v. 9). Leamos:

Pero sin duda Ymagino
 de estilo tan superior
 que no es pequeño el fauor
 que a tan tirano destino
 se sigue, con peregrino
 modo, pues q siendo ajeno

de nombrarse tal vineno
 (si al discurso no resbalo)
 describe a vn hombre tan malo
 solo por hazer lo bueno. (p. 60)

En las cinco décimas vemos que es constante el elogio a Diego de Aguilar por haber compuesto una obra de «estilo tan superior» con fines moralizantes, como efectivamente lo hace en el desarrollo de *El Marañón*. Cuando avanzamos en la lectura de la obra constatamos el rechazo a todas las conductas que representó Lope de Aguirre: las de lesa majestad, las sacrílegas, las inhumanas, etc.

En resumen, estos sonetos y décimas —nuevos respecto del manuscrito de Oviedo— además del prólogo anuncian y hacen un idóneo preludio a un texto literario.

3.4 TRES RETRATOS LITERARIOS EN *EL MARAÑÓN*: LOPE DE AGUIRRE, PEDRO DE URSÚA Y FERNANDO DE GUZMÁN

En este punto queremos tratar otro aspecto ligado a la retórica renacentista, pero que ya no pertenece a los paratextos de *El Marañón*, sino al entramado mismo de la obra, nos referimos al *personis adtributa* o retrato literario de los tres personajes más relevantes en el texto: Lope de Aguirre, Pedro de Ursúa y Fernando de Guzmán.

3.4.1 CONSIDERACIONES PRELIMINARES

Diego de Aguilar, así como los escritores de su época, tiene la influencia de Cicerón, esto lo advertimos desde el prólogo cuando se refiere «aquella sentencia de Tulio que en la Historia ni se a de callar Verdad ni decir mentira» (p. 50). Sabemos, también, que las lecturas ciceronianas eran frecuentes —entre otros clásicos latinos que no mencionamos por razones de espacio— en el virreinato peruano en el siglo XVI, por ejemplo en 1583 «el librero Jiménez del Río ajusta con su agente la adquisición en la metrópoli para su remisión al Perú de 50 ejemplares de las *Epístolas* de Cicerón»¹⁵⁶. Más información sobre los clásicos latinos en las bibliotecas virreinales podemos encontrar en las investigaciones del historiador Teodoro Hampe¹⁵⁷.

Cicerón definió una estructura, en *De inventione*, de once características bien establecidas para elaborar el *personis adtributa* o retrato¹⁵⁸, estas son: *nomen, natura, uictus, fortuna, habitus, affectio, studia, consilia, facta, casus* y *orationes*. Solo habría que precisar que en el Renacimiento vamos a encontrar retratos literarios que no siempre tienen todas las once características, sino que se privilegian unas sobre otras, como dice López Grigera —especialista en la retórica renacentista y del Siglo de Oro español—, que «No se trata de ponerse a imaginar una persona, sino escoger las características que queremos darle,

¹⁵⁶ Lohmann Villena, Guillermo: «Huellas renacentistas en la literatura peruana del siglo XVI». En: Hampe, Teodoro (comp.): *La tradición clásica en el Perú virreinal*. Lima: UNMSM-Fondo Editorial, 1999, p. 120.

¹⁵⁷ Hampe Martínez, Teodoro: *Bibliotecas privadas en el mundo colonial. La difusión de libros e ideas en el virreinato del Perú (siglos XVI-XVII)*. Madrid: Iberoamericana, 1996.

¹⁵⁸ Cicerón: *La invención retórica*. Madrid: Gredos, 1997, pp. 131-134.

en función de la acción que representa»¹⁵⁹. De este modo, Diego de Aguilar compone los retratos de sus personajes privilegiando unos aspectos por encima de otros, o simplemente, los omitirá. Veamos cada caso.

3.4.2 LOPE DE AGUIRRE: EL LOCO

Diego de Aguilar desarrolla casi todos los puntos del *personis adtributa* de Lope de Aguirre¹⁶⁰, pero como estamos en el Renacimiento, nos dice García de la Concha que se pone una «atención manifiesta a las anécdotas y detalles de las acciones»¹⁶¹, así como «la valoración [de la persona] no se sitúa en el eje de la identificación sino en el de la significación [...] con un apoyo en el realismo y un reconocimiento de la limitación humana que es plenamente renacentista»¹⁶². Esta «limitación humana» —sobre todo este aspecto— se representa muy bien en los retratos de Aguirre, de Ursúa y de Guzmán. Vamos a organizar el retrato de Lope de Aguirre en *El Marañón* según la estructura ciceroniana.

Primero, el *nomen*: Lope de Aguirre. Diego de Aguilar nos dice que le llamaban comúnmente el Loco.

Segundo, tenemos la *natura*, tiene que ver con el género, la nación, la patria, el parentesco (ascendientes), la edad biológica, la dignidad (todo lo que

¹⁵⁹ López Grigera, Luisa: *La retórica en la España del Siglo de Oro*. 2.^a ed. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1995, p. 30.

¹⁶⁰ Sobre el retrato literario de Lope de Aguirre en la *Relación*, de Francisco Vázquez puede consultarse el artículo de Calbarro titulado: «El retrato retórico en la Relación de Francisco Vázquez», publicado en 1992 y 2004. Ápod: Díez Torres, óp cit., 2011, p. 106 [³⁴⁰], y p. 130.

¹⁶¹ García de la Concha, Víctor: «El retrato literario en el Renacimiento». En: *Príncipe de Viana. Anejo. Homenaje a Francisco Ynduráin*. Navarra, N.º. 18, 2000, p. 150.

¹⁶² Ibídem, p. 151.

ha dado la naturaleza al ánimo o al cuerpo: alto o bajo, feo o hermoso, honesto, pacífico, etc.)¹⁶³. Leamos:

Fue Lope de Aguirre natural de la Villa de Oñate q' es del conde de Oñate y porque tiene su casa en Alaba algunos llaman a los naturales desta Villa Alabeses y no Guipozcoanos como realmente lo son. No he podido hallar Rastro de sus padres ni deudos porque Vista su ynfame Vida prudentemente se an encubierto y negado, solo ay lo que él diçe de sí en la Carta que escribe al Rey donde diçe que es hydalgo, y juzgado por sus obras no es posible que lo fuesse porque fue tan cruel y malo que no se puede notar del cosa buena en que lo parezca. Era quando lo mataron hombre de Cinquenta años pequeño de cuerpo y de persona muy apocada era mal agestado el Rostro chupado y pequeño los ojos bulliciosos y chicos y que quando se enojaba le centelleaban y bullían muy apriessa (p. 358)

En cuanto al *uictus*, o *clase de vida*¹⁶⁴, el narrador destaca qué clase de amigos tenía, que eran como él, leamos: «[...] fue de su natural enemigo de los buenos y Virtuosos pareciéndole mal qualquiera cosa Virtuosa y buena y estrañamente amigo de los malos y Viciosos y de gente baxa e ynfame de tal manera que mientras Vno más malo, ladrón cruel ynfame más amigo suyo» (p. 359).

Ahora, veamos los sentimientos que caracterizan la figura de Lope de Aguirre, nos referimos a la *affectio*¹⁶⁵, de él se dice: «fue cauteloso Vario y fermentido, jamás cumplió palabra que dicesse fue Luxurioso glotón y borracho no tubo ninguna señal de christiano sino de gentil, herege [...] finalm^{te} ningún Vicio ay que en él no se hallase» (pp. 359-360). También, que «Era Cruelísimo, pues como auemos visto mataua frailes, clérigos, mugeres y ombres ignocentes, por solo contento suyo, sin dejarlos confesar, aunque Huyese mujo aparejo para Ello y Ellos lo pidiesen» (íd.).

¹⁶³ Cicerón, óp. cit., p. 132.

¹⁶⁴ Ídem.

¹⁶⁵ Ibíd., p. 133.

Veamos lo referido a qué es lo que hace Lope de Aguirre, se llama *facta*¹⁶⁶, debemos saber que:

[...] tubo muy agudo y Viuo yngenio para ser hombre sin letras y muy determinado y bullicioso En quadrilla y gran sufridor de Trabajos. en todo el tiempo de su Tiranía pocas Vezes le bio alguien dormir y quando lo hacía era poco rato y esse de Día siempre le hallaban Velando y cuydadoso, caminaba mucho a pie Cargado con mucho peso y de ordinario sufría traher muchas armas: acostumbra a traher dos cotas: Vna secreta entre dos Camisas y otra descubierta bien pessadas entrambas y espada daga y arcabuz, o lanza y celada de Azero y quando quería hazer alguna crueldad o esperaba tener algún recuento se Vestía sobre Las cotas Vn peto de Azero, era doblado en su condición y por esto ynconstante en sus obras. (pp. 358-359)

Otro aspecto, denominado el *Casus*¹⁶⁷, vamos a saber qué es lo que le ocurre a Lope de Aguirre a lo largo de su vida:

Viuió en el Pirú más de Ueynte años siendo su officio y ocupación domar potros suyos y agenos y quitar resabios a caballos, fue siempre ynquieto y amigo de rebueltas y motines y así en pocos de los que hubo en su tiempo dexó de hallarse, no ay cosa notable en que aya seruido al Rey solo fue con el capitán Diego de Rojas a la entrada de los chunchos y después que salió della fue con el Capitán Per álvarez Holguín en fauor de Vaca de Castro y el día antes de la Batalla de chupas se escondió en la Ciudad de guamanga y en el alzamiento de gonzalo Pizarro fue por el alguacil del comendador Verdugo y quedose en Nicaragua. y no boluió al Pirú asta passada la batalla de Xaquixaguana. y después de muerto y desbaratado gonzalo Pizarro se halló en muchos motines y Uandos que no hubieron effeto, fue de los que mataron. al general hinojosa y el muñidor de aquel motín Vino entonces dende los charcas al Cuzco y llebó para este effeto a don Seb.^{án} de Castilla y después de muerto don Sebastián y desecho este motín, este como tan culpado en él andubo mucho tpo. huyendo y estuvo sentenciado a muerte. y no se escapara de las manos del mariscal Alonso de Aluarado que con gran diligencia lo mandaba a buscar si no fuera porque en aquella coyuntura se alzó francisco hernández girón y los oydores de la audiencia Real de la zitudad de los Reyes dieron Vn perdón general. en nombre del Rey a todos los que se hubiessen hallado en qualesquier motines si se pusiesen debaxo del estandarte del Rey y sirbiessen en aquella guerra, y Lope de Aguirre por gozar deste perdón fue con el Mariscal Alonso de Aluarado y se halló en la batalla de Chuquinga adonde fue desbaratado el Campo del Rey y este Tirano sacó della Vn arcabuzazo en Una pierna del qual quedó Vn poco cojo. Era de tan maldita condición que en ningún pueblo del Pirú cabía y de todos los más estaba desterrado llamábanle comúnmente. Aguirre el loco, estuvo después de Todo esto presso en el Cuzco porque se dixo que él y Lorenzo de Salduendo (a quien él mató después como en su lugar se dixo) hazían Vn motín para alzarse contra el seruicio del Rey. estuvo ya para ahorcar, y al fin lo Unieron a desterrar. y Viéndose perseguido por sus delitos y maldades acordó de yrse a la jornada del Marañón, lo q^{al} hizo más por la sospecha que entonces hubo de que Pedro de Orsúa hazía gente. para otros fines como se dixo en su Lugar, que por deseo que tubiesse de Jornadas y descubrimientos nuevos llegado a los Motilones, como conoció que el gouernador Pedro de Orsúa era hombre fiel y Leal y que su yntento era serbir a

¹⁶⁶ *Ibíd.*, p. 134.

¹⁶⁷ *Ídem.*

su Rey y hazer aquel descubrimiento concertó allí de matarlo. y reboluer el Campo contra el Pirú y tratolo con Gonzalo Duarte según se descubrió quando lo quiso matar en presencia de vn Don fernando de Guzmán como se vio en el capítulo séptimo del segundo Libro desta Historia. y al fin este Tirano fue causa de la Ruyna y pérdida deste Campo. y mató tanta gente. como se a referido y cometió ynfinitas crueldades y delitos que no se an podido contar (pp. 360-362)

En cuanto a las *Orationes*¹⁶⁸, mencionaremos solo los ejemplos que se encuentran en el retrato, leamos:

[...] tubo por Vicio ordinario offrecer al Demonio su cuerpo. y alma por partes nombrando Piernas, Braços ettª Pocas palabras decía sin blasfemiar y renegar de Dios nuestro S.^{or} y de sus sanctos jamás dixo bien de nadie ni aún de sus propios amigos [...] (p. 360).

[...] diciendo que dellos [servicios] no auía tenido paga ni remuneración alguna [...] (p. 362).

Lope de Aguirre a lo largo de la obra dice más cosas. El narrador siempre privilegia sus discursos tanto los extensos como los breves (cf. 3.6.5).

3.4.3 PEDRO DE URSÚA: EL CAPITÁN EMBEBECIDO DE AMOR

El narrador anuncia el retrato de Ursúa bajo el subtítulo de: «*Edad. Patria y Costumbres del Gouernador Pedro de Orsúa*», p. 174. Veamos a continuación cómo desarrolla la mayoría de partes de la preceptiva ciceroniana.

En el *nomen*, está claro que era «Pedro de Orsúa». De la *natura*, se dice de él que era: «caballero de Nación Nauarro y de la Casa de Orsúa familia muy antigua y noble en aquel Reyno. Era mancebo de treynta y cinco años quando le mataron» (p. 174). En cuanto a la dignidad se dice que era de:

[...] mediana Estatura. y de complexión delicada. tenía los miembros bien proporcionados al tamaño de su Persona tenía el Rostro alegre y hermoso la barba. Taheña. bien puesta y poblada era gentil hombre aunque mediano tenía buena plática y conuersación mostrábase afable. y compañero con sus soldados preciábase de andar pulido y aseado y éralo él de su condición tenía mucha gracia en todas sus cosas

¹⁶⁸ Ídem.

especialmente en sus palabras con las quales era tan persuasibo que con ellas trahya a su uoluntad a los que comunicaua, trataba bien y comedidamente a sus soldados mostrándose en castigarlos más benigno que áspero y cruel. (pp. 174-175)

La personalidad de Ursúa tiene un antes y un después en relación con la llegada de doña Inés al campo de los futuros marañones. Esta descripción de la condición de Ursúa corresponde al momento en que aún no estaba doña Inés en el campo. El cambio de actitudes de Ursúa está bien descrito más adelante en la parte del *habitus* y *affectio*. Ahora, veamos el *uictus*:

Sirbió a su Magestad fielmente sin que en el discurso de su Uida hiciese cosa en contrario, y en el nuevo Reyno de Granada donde fue conquistador y poblador de Pamplona de aquel Reyno y andubo en la conquista de la Prouincia de los Mussos y Tayrona y en otras muchas jornadas donde Dio grandes muestras de Virtud. (p. 175)

En este punto referido a la *fortuna* de nuestro personaje destacamos cómo murió:

Viuió solos tres meses y quatro días dende que se embarcó en el astillero hasta que lo mataron porque él se embarcó a Ueynte y seys de septiembre del año de sesenta y Vno. (p. 176)

Hemos reunido el *habitus* y *affectio* aquí para que se observe cuáles son las nuevas características del personaje de Ursúa, puesto que dice el narrador «que los que antes lo auían tratado y conoscido Se admirauan y dezían que no estaua en su juicio». Estas fueron las nuevas cualidades de Ursúa:

[...] dio en ser codicioso y pareciólo mucho aunque en casos donde era menester era largo en dar y mucho más en prometer especialmente quando tenía necessidad de alguna persona haciale grandes offertas y Caricias y en alcançando lo que quería no cumplía nada de lo prometido y aunque este Vicio es común en los Capitanes de yndias en él era natural si acaso Via alguna presea buena a algún soldado procuraba aberla por todas Vías y muy sin escrúpulo se aprouechaua de lo ageno y pesábale que alguno se aprouechase de cosa suya [...] fue algo yngrato con sus amigos y con los que le auían acudido y seruido, Vsaba con los enfermos de Poca Charidad pocas Vezes los Visitaua. ni proueya, Guardaba los enojos por mucho tiempo. (pp. 175-176)

Más adelante se precisa el *casus* de Ursúa y la razón de lo que hizo:

abiase echo notablemente remisso y descuydado en la gouernación y disciplina de su Campo y mal acondicionado y desabrido tanto que los que antes le auían tratado y conocido se admiraban y dezían que no estaua en su juycio de donde se ynfiere que

estos Vicios fueron adquiridos con la compañía de su Amiga *con quien yba tan embeuezido y de quien se mostraba tan enamorado*. (Énfasis nuestro, p. 176)

En el retrato se menciona como ejemplo de *orationes*, que Ursúa: «decía algunas Veçes medio burlando que lo que él daba era prestado y lo que a él le prestaban era dado y diciendo esto burlando se aprouechaua», (p. 176).

3.4.4 FERNANDO DE GUZMÁN: UN PRÍNCIPE DE AIRE

El retrato de Guzmán está configurado con la idea de teatralización o comedia, en la que él es la representación de un fingido príncipe (p. 200), o un príncipe de aire (p. 210), o una estatua y fantasma de príncipe (p. 214), o bien un apócrifo de príncipe (p. 219). Estas calificaciones están diseminadas en el transcurso del texto; y, también específicamente en el retrato del personaje.

El narrador, después de que es asesinado Guzmán, nos dice «como es cosa digna de consideración En esta ynfelice jornada quán al Viuo representa como en *Un Teatro* la miseria humana y los effetos aborrecibles de la maldita ambición y Tiranía» (énfasis nuestro, p. 217). Y, al empezar el retrato de Guzmán, que es el capítulo inmediato a su muerte, amplía más la alegoría del teatro o comedia en la vida de Guzmán: «Grandes bueltas y Baybenes Dio la fortuna con este miserable Manzebo haciendo dél diuersas figuras como se suele representar en Vna comedia» (énfasis nuestro, p. 218).

Comencemos con el *nomen*; sabemos que se llamó don Fernando de Guzmán; y, los apelativos de «fantasma de príncipe» y otros que hemos citado son recurrentes para calificarlo. En cuanto a la *natura*, se dice:

Fue este Mancebo natural de la ciudad de Seuilla. hijo de Padres principales y de Calidad era de buena estatura bien echo y proporcionado de Miembros que parecía en alguna manera gentilhomme. sería quando lo mataron de edad de Ueynte y cinco años fue de ánimo reposado y descuydado de condición como se a parecido en lo que abemos refferido del. era enemigo de toda crueldad y no consentía que sus capitanes matasen a nadie estorbó en lo que Uiuíó aunque poco muchas muertes en su Campo. (p. 218)

En la parte referida a la *fortuna*, se cuenta cómo murió: «los Tiranos que ayer le besaron la mano oy le matasen a estocadas miserablemente sin tener quién le Valiesse [...] matáronle a Ueynte y dos de Mayo del mismo año», (pp. 218 y 219).

En el *habitus*, vemos que el narrador no escatima adjetivos con Guzmán para representarlo en toda su fatuidad:

[...] tubo demás desto algunos notables Vicios porque fue glotón y en extremo amigo de Comer y beber bien especialmente cosas dulces como buñuelos y Pasteles y frutas y todo género de Potages regalados y era esto con tanto exceso que en buscar y procurar estas cosas se desbelaua y gastaua mucho tiempo y q^aquier persona que quisiese ganarle La Uoluntad y tenerle por particular amigo con q^aquiera destes Regalos e ynuenciones lo alcanzaba [...] que apenas tubo en ellos tiempo de hartarse de dulces y otros potajes en cuyo gusto ponía su felicidad y cuydado como Epicúreo. (pp. 218-219)

Ahora, tenemos algo de lo que hace por su paso en la jornada:

Fue notablemente yngrato al gouernador Pedro de Orsúa que siempre le auía honrrado y tenido en mucha estima con ser tan mozo y échole alférez general de su Campo que era el mejor officio del y como se ha Visto lo mató por sola codicia de mandar e yndiscreta ambición, durole el mando en la Tiranía con el nombre de general y el apóchrifo de príncipe casi cinco meses. (p. 219)

Veamos el *casus*, es decir, lo que le ocurre a Fernando de Guzmán en sus devaneos como príncipe y futuro rey del Perú:

Grandes bueltas y Baybenes Dio la fortuna con este miserable Manzebo haciendo del diuersas figuras como se suele representar en Vna comedia porque de Vn particular soldado que era le hizo en un ynstante general de Un campo y luego de otro golpe aunque traydora y maluadamente príncipe jurado de Traydores y Rey yncierto del ymperio que él se prometía. (p. 218)

Esta fue la parte final del retrato. Aquí se termina la teatralización en que se convirtió la vida de Fernando de Guzmán.

3.5 ALEGORÍAS Y ACUMULACIONES VERBALES EN *EL MARAÑÓN*

Como parte de los rasgos estilísticos de *El Marañón* —en el marco de la retórica renacentista de la época en que se redacta la obra— veamos solo algunas alegorías y acumulaciones verbales y nominales presentes en la obra. Cabe mencionar que no es nuestra intención hacer un análisis completo de todas las figuras literarias que aparecen en el texto, sino solo, un primer acercamiento a un tema bastante amplio.

Consideramos la definición de alegoría propuesta por Cicerón (alegoría «es una manera de hablar que indica formalmente una cosa y conceptualmente otra»¹⁶⁹). Este autor clásico de la retórica renacentista plantea tres tipos de alegorías: comparación, referencia y contraste. Queremos empezar por las de comparación («se utilizan varias metáforas que comparten una misma forma de expresión»¹⁷⁰), ya que son las más comunes en *El Marañón*.

En el prólogo encontramos un párrafo en el que los animales y los hombres comparten actitudes y gestos. Vemos que las alegorías de comparación se suceden una tras otra:

[...] no ay Ánimo tan Vil ni baxo ni coraçón tan obstinado y empedernido que no le dé cuydado la ynfamia, aunque con señales exteriores no lo signifique aunque los Animales sin Raçón estiman el loor y se desmayan con la afrenta, *quién no sabe que*

¹⁶⁹ Cicerón: *Retórica a Herenio*. Madrid: Gredos, 1997, p. 281.

¹⁷⁰ Ídem.

se gloría el generoso Cauallo con ser Vencedor, y tocado del Aplauso y Uozería que se le da en la Carrera procura ser en ella más ligero? quién no a oydo que el elefante alabado acomete más de lo que puede y reprehendido se corre y enfureze. los gallos Vencidos se entristeçen y esconden en lugar escuro de la Uista de las gallinas y los Uencedores cantan y se Vfanan. (p. 53, énfasis nuestro)

Otro ejemplo de varias alegorías de comparación encadenadas, una tras otra, en el siguiente párrafo:

Puestas pues las *Columnas de Hércules* en términos más remotos que la Esperança de muchos siglos pudo prometer parecía que a la gloria de tan prósperos y no pensados sucesos solo faltaba que los Valerosos españoles gozasen de la Quietud y descanso, deUida a sus heroycos triunfos y Victorias ynclitas, mas *la Discordia cruel Carcoma de los Reynos y monarchías* despertó nuevos rumores entre los dos compañeros Francisco Pizarro y Diego de Almagro sobre la partición del gouierno de aquel Reyno siendo *la gran Ciudad del Cuzco la Dama por quien competían* que auía sido redificada y acrecentada por Francisco Pizarro el año de mill y quinientos y treynta y quatro y cada uno pretendía yncorporarla en su gouernación [...] (pp. 72-73, énfasis nuestro)

El autor dedica varias alegorías de comparación referidas al averno y a Lope de Aguirre. Por ejemplo, dice «... Vino después tiempo En que se descubrieron [los asesinatos] *y se Uio claro aber echo allí el Demonio La sementera de que adelante cogió tanto fruto*» (p. 139, énfasis nuestro); otro ejemplo, también con los mismos semas negativos: «... *el Demonio andaua harto solícito por no perder la sementera que tenía echa* y así yba acrecentando delitos y multiplicando culpas y de nuevo *sembrando zizaña*. como suele según yremos Viendo» (p. 184, énfasis nuestro). Notemos, la imagen de Lope de Aguirre como representante del mal aparece bien construida a través de este recurso retórico, aquí otro ejemplo: «... Ya *Lebantaba fuertes LLamas el fuego que el Demonio auía encendido* entre estos hombres desUenturados y *Lope de Aguirre ministro suyo* se comenzó a hazer conoçer por sus Crueldades y desatinos» (p. 210, énfasis nuestro).

Por otro lado, no solo en el personaje de Lope de Aguirre se construyen alegorías negativas, también, en las guerras civiles entre conquistadores, el fuego y las cenizas están presentes como rezagos del conflicto, cuando se comenta la solución que Gasca dio a estas, se dice que: «dexó las Cenizas del fuego passado tan calientes que en poco tiempo se comenzaron a encender de nuevo, saltando las Centellas en diuersas partes» (p. 110). Hay otra descripción alusiva a este suceso civil: «el licenciado Gasca auía despojado a Ayace de los merecidos premios y dádolos por su antojo a los fraudes y trayciones de Ulixes» (p. 109). Observemos, que los españoles afectados son en conjunto Ajax, y los beneficiado son Ulises. Estas alegorías son de tipo de referencia; y, se da «cuando se establece alguna similitud con una persona, lugar o cosa con la intención de amplificar o minimizar»¹⁷¹.

Tenemos otras dos alegorías de referencia, la primera, en el personaje de Fernando de Guzmán como representante de Epicuro (p. 219), pues era «glotón y en extremo amigo de Comer y beber bien especialmente cosas dulces como buñuelos y Pasteles y frutas y todo género de Potages regalados», íd. Y, la de Lope de Aguirre «q^al otro Thimón» (p. 349), porque se comporta como aquel cuando se ve abandonado por sus marañones en el final de la obra.

Las ironías¹⁷² son casos de alegorías por contraste, en los términos de la retórica ciceroniana¹⁷³. Esta figura ocurre, por ejemplo, «si alguien calificara

¹⁷¹ Ídem.

¹⁷² El historiador Julián Díez, en el estudio preliminar a su edición modernizada de *El Marañón*, menciona un ejemplo de ironía, como recurso literario y, también, como «posicionamiento ideológico del narrador frente a los personajes colectivos» (p. 109): «en la muerte de doña Inés

irónicamente a un hombre pródigo y derrochador de parco y moderado»¹⁷⁴, entonces, queda evidente el contraste. Por ejemplo, cuando el narrador nos cuenta cómo un grupo de indios brasileños «no pudiendo sufrir el blando y nuevo yugo que los portugueses les Echaron» (p. 84) huyeron de sus tierras, dice luego —en contradicción— que fue «más Creedero por artarse de Carne y Sangre» (ídem). Otro ejemplo, sucede cuando los marañones se comprometen a acabar con los crímenes entre ellos, se cuenta que «acabada La misa el clérigo les tomó *Solemne juramento* sobre el Ara consagrada y sobre los sanctos Euangelios que de ay adelante *todos ternían mucha Paz y concordia y que se ayudarían Vnos a otros y olvidarían todas las enemistades y rencores*» (pp. 192-193, énfasis nuestro); pero —en contradicción— lo que sucedió fue que: «este juramento hecho con tanto acuerdo y solemnidad no solo no lo cumplieron *más antes parece que juraron lo contrario* porque dende allí adelante *fueron las discordias muertas y rebueltas mayores*» (p. 193, énfasis nuestro). Un último ejemplo, Lope de Aguirre inmediatamente después de asesinar a su maese de campo les dice a los vecinos de la isla Margarita «que de allí adelante Viuiesen seguros que ya eran acauadas Las muertes y crueldades porque su Maestre de Campo que las hazía ya era muerto» (p. 267). En esta escena, el contraste es el mismo hecho de que Lope de Aguirre sea la voz enunciativa de paz y concordia en el campo; y, al mismo tiempo, el verdugo de todos ellos.

presenta a sus crueles asesinos como buenos alumnos que tenían bien aprendida la “lección” de su “virtuoso maese de campo” Aguirre», pp. 108-109.

¹⁷³ Cicerón, óp. cit., nota [150] del editor.

¹⁷⁴ Ibíd., p. 281.

Por último, pasemos a ver otra figura retórica, como son las acumulaciones verbales y nominativas, de las cuales hemos escogido algunos ejemplos que se utilizan para enfatizar la caracterización negativa de un personaje. En el retrato de Fernando de Guzmán, el Príncipe de Aire, se dice de él que fue: «amigo de *Comer y beber bien especialmente cosas dulces como buñuelos y Pasteles y frutas y todo género de Potages* regalados» (p. 219, énfasis nuestro). Y, en el retrato de Lope de Aguirre se hace uso de las acumulaciones nominativas de tipo adjetivas: «de tal manera que mientras Vno más *malo, ladrón cruel ynfame* más amigo suyo» (p. 359, énfasis nuestro). El narrador regresa sobre los valores negativos de la personalidad de Lope de Aguirre y añade más fuerza a su descripción con otras acumulaciones: «fue *cauteloso Vario y fermentido*, jamás cumplió palabra que diesse fue *Luxurioso glotón y borracho*» (íd., énfasis nuestro).

3.6 ELEMENTOS DEL DISCURSO FICCIONAL EN *EL MARAÑÓN*

Planteamos al empezar este último Capítulo III que *El Marañón* es una historia novelada; y, sostuvimos que las características que le otorgaban esta condición de discurso híbrido, yacían en dos puntos concretos: el estilo y la ficcionalidad. Sobre el primer punto, ya hemos tratado el ornato poético de la obra, a través de los paratextos, los retratos literarios y de algunas figuras retóricas.

Ahora, nos toca examinar la naturaleza ficcional de *El Marañón*, a través, de dos categorías ineludibles en la construcción de toda obra literaria —hay

muchas más¹⁷⁵ pero las dejamos para un estudio posterior— que son: el narrador y los personajes. Utilizaremos como método de análisis textual algunos conceptos de la narratología.

3.6.1 IMPORTANCIA Y FUNCIÓN DEL NARRADOR EN *EL MARAÑÓN*

Nos centramos en el narrador, porque es un consenso en los estudios literarios la importancia de este en la estructura narrativa de una obra, en este sentido para el estudioso español Garrido Domínguez:

El narrador constituye sin duda alguna el elemento central del relato. Todos los demás componentes experimentan de un modo u otro los efectos de la manipulación a que es sometido por él el material de la historia. Se trata de una realidad reconocida de forma explícita por la inmensa mayoría de las corrientes teóricas interesadas en el relato, aunque no todas coincidan en el papel y la capacidad asignables al narrador.¹⁷⁶

Ahora, fijémonos en el carácter ficcional del narrador, por ejemplo, Gérard Genette nos dice que «el enunciadore del relato [...] es también ficticio y, por consiguiente, sus actos de habla como narrador son tan serios ficcionalmente como los de los demás personajes de su relato»¹⁷⁷. En esta línea, Bobes Naves destaca que «el narrador es el elemento de ficción más específicamente novelesco»¹⁷⁸, argumenta esta afirmación diciendo que:

El narrador organiza todas las relaciones con la materia narrativa y con el lenguaje en que la expresa: repite directamente el lenguaje de los personajes o utiliza el suyo propio, acerca o aleja los hechos, los presenta a una luz directa o desde visiones críticas, repite los hechos cuando considera que son relevantes en la historia, establece metáforas para definir conductas o actitudes de algunos personajes, etc., y en resumen manipula la «realidad» convencional que nos presenta para que la captemos de modo que lleve incorporada una valoración ética, artística, social, cultural.¹⁷⁹

¹⁷⁵ Consúltase el texto de Antonio Garrido Domínguez: «El texto narrativo», pp. 597-795, donde resume los elementos del texto narrativo desde el enfoque de cada movimiento teórico-literario.

¹⁷⁶ Garrido Domínguez, *op. cit.*, p. 667.

¹⁷⁷ Genette: *Ficción y dicción*. Barcelona: Lumen, 1993, p. 37.

¹⁷⁸ Bobes Naves, María del Carmen: *Teoría general de la novela. Semiología de «La Regenta»*. [1985]. Madrid: Gredos, 1993 (1.ª reimp.), pp. 11-12.

¹⁷⁹ *Ídem*.

El narrador —en *El Marañón*— cumple con estas características, mostrándose como un narrador omnisciente en un relato no focalizado o de focalización cero¹⁸⁰. Una de las principales funciones de este tipo de narrador es que ingresa a la subjetividad de los personajes, ya sean individuales o colectivos, principales o secundarios. Vamos a describir esta función en los siguientes párrafos.

3.6.2 EL NARRADOR CONOCE EL MUNDO INTERIOR DEL HÉROE

En muchos momentos sabemos lo que piensa Lope de Aguirre: «jamás *pensaba* sino en ynuentar delitos y maldades para preñar más la miserable gente de aquel Campo» (p. 193). El narrador, sin duda, nos orienta a conocer lo que quiere que sepamos de la naturaleza anímica que motiva las acciones del protagonista que él instaura. En otro momento, conocemos lo que sucede en la mente de Aguirre, y lo vemos maquinando nuevos crímenes: «*Parecíale* ya a Lope de Aguirre tiempo de deshazer esta estatua y fantasma de Príncipe que él auía echo y de dar otro ydolo a esta gente maluada de su Campo que le seguía en condición y costumbres» (p. 214, énfasis nuestro).

Es más, el narrador de *El Marañón* mezcla sus propios pensamientos con los de Lope de Aguirre. Veamos en la siguiente escena cuando Fernando de Guzmán, el nuevo general de la jornada, le quita el cargo de maese de campo para dárselo a otro, comenta el narrador, que «si juntamente le quitara la Uida auía azertado más» (p. 187); y, nos muestra a un Lope de Aguirre

¹⁸⁰ Genette, Gerard: *Figuras III*. Barcelona: Editorial Lumen, 1989. [1.ª ed. en 1972], p. 244.

«corrido [...] ynquieto y desasosegado» (íd.). Como vemos el narrador está prefigurando la mente irascible de su héroe. En la misma escena, Fernando de Guzmán intenta tranquilizar a Aguirre prometiéndole que su hermano (Martín de Guzmán) se casaría con una hija que llevaba aquel en la expedición; y, después de esta promesa le puso «don A la moza [a la hija de Aguirre] y la comenzó a tratar como a cuñada y le dio Vna Ropa de Damasco que abía sido del gouernador Pedro de Orsúa, y otras Joyuelas de no mucho precio» (íd.). Sin embargo, a pesar de todos estos gestos y regalos de Guzmán, Lope de Aguirre: «*pareció* que se auía sosegado algo aquel negocio *disimulando astutamente* por entonces aquel Tirano su *afrenta y Enojo*» (íd., énfasis nuestro). El narrador vuelve a acceder en la mente de su héroe para decirnos sus secretos sentimientos.

3.6.3 EL NARRADOR CONOCE EL MUNDO INTERIOR DE SUS DEMÁS PERSONAJES

Este narrador omnisciente también ingresa en la subjetividad de otros personajes para revelarnos sus pensamientos y sentimientos, por ejemplo, qué opinaban los soldados de Ursúa antes de su asesinato: «el gouernador yba ya malquisto con ellos y especialmente con la gente baxa y Ruin del Campo que era la mayor parte dél por ser gente libre y desalmada y a quien el gouernador no dexaba Robar ni matar yndios a diestro y a siniestro como ellos quisieran» (p. 161, énfasis nuestro). También, el narrador accede en los planes secretos de los conjurados: «comenzaron los soldados a tratar la muerte al descuydado general» (p. 162). Y, se nos informa de otros sucesos marcados por el sigilo, como cuando Pedro de Ursúa fue avisado de este plan: «[le] abisaron algunos

soldados nobles y de buena yntención y zelo y le persuadieron a que pusiese buena guarda en su persona» (p. 164). Como vemos este narrador tiene la cualidad de informarnos de todo lo que va ocurriendo alrededor de Ursúa. Por él y solo por él sabemos cosas imposibles de saber en un texto científico, verbigracia, los pensamientos profundos de los actantes, ahora lo sabemos, ficcionales.

Cuando ocurre la muerte de Ursúa sobreviene el desconcierto en el campo. Los asesinos «Publicaron luego la muerte del gouernador y theniente *sin que alguno* más de los conjurados *supiessen cómo quiénes ni cuántos abían sido en ello*, antes cada Vno *pensaba* que la mayor pa.^{te} del campo auía sido en ella» (pp. 167-168, énfasis nuestro); y, los leales «*no osaban dar a entender su sentimiento* Uiendo en tan pocas horas tan apoderados a los que poco antes tenían y estimaban en poco» (p. 179, énfasis nuestro).

El narrador nos cuenta la angustia y la desilusión de los soldados de no encontrar el Dorado, pues llevaban una ruta que era incierta y laberíntica, es en este momento cuando nuevamente ingresa en los pensamientos de los soldados y nos dice que: «*comenzaron entre sí* con algún Rumor a conferir estos ynconuenientes y a *persuadirse* que sin ninguna duda la noticia Era falsa y que todos sus trabaxos serían Vanos si porfiaban en descubrirla» (p. 160, énfasis nuestro).

3.6.4 EL NARRADOR PRESENTE EN DIFERENTES ESPACIOS SIMULTÁNEAMENTE

Otro aspecto importante del narrador omnisciente en *El Marañón* es que puede estar presente en varios escenarios simultáneamente mientras avanza la acción. Veamos un ejemplo, los soldados verdugos de Pedro de Ursúa después de asesinarlo se dividen en grupos, de este modo, en un primer espacio de acción tenemos a los que se van a buscar a los amigos de Ursúa para matarlos; y encuentran a su teniente general: «Le encontraron en el *camino* que Venía al Ruydo [...] le comenzaron a desarmar y estándole quitando Vna manga del Escaupil [...] llegó por detrás Vn soldado llamado:: Martín Pérez de lizarrona y dio a don Juan vna estocada por un Lado que le atrauesó todo el cuerpo» (p. 167, énfasis nuestro). Segundo espacio de acción, cuando los asesinos retornan a: «la posada del gouernador» (íd.), van a poner orden en el campo: «a las Uozes y Ruydo acudió mucha gente sin saber lo que era y como yban llegando los yban los tiranos poniendo en Esquadrón» (íd.). Y, tercer espacio de acción: «Fueron Luego parte destos matadores por *los aloxamientos del Campo* y hizieron Uenir por fuerza a todos los Soldados al esquadrón en el qual se juntaron casi todos y desarmaron y aún quisieron matar a algunos amigos del gouernador» (p. 168, énfasis nuestro). Estas acciones se realizan en tres espacios diferentes y en un mismo tiempo, y de todo tenemos pleno conocimiento gracias al dominio de situaciones que posee el narrador ficcional.

Otro ejemplo, sucede en el episodio del incendio de la ciudad de Burburata, sabemos tanto lo que ocurre en el campo de Lope de Aguirre

(«diuidió su gente. Vnos por una parte y otros por otra mandándoles buscar Las casas del Pueblo y que prendiessen a quantos hallasen», p. 310); y, lo que ocurre en el campo de los aliados del rey en la ciudad de Tocuyo, en Venezuela (se organizan los vecinos: «Hizo capitán general a gutierre de la Peña [...] y dio Conduatas de Capitanes a otros Vezinos juntó Luego el general toda la gente y hizo reseña della», p. 313).

De este modo, observamos que este narrador omnisciente puede moverse con destreza por diferentes espacios y tiempos con total libertad. Otro aspecto que nos interesa destacar es que desde el principio del relato ya sabemos cómo será el final del mismo: «dar principio al *más ynfausto Viaje*. que en muchos siglos se ha Uisto» (p. 138, énfasis nuestro). Sabemos, que el héroe va a ser asesinado: «*murieron a cuchillo sin escapar ninguno* como se Uerá adelante» (p. 127, énfasis nuestro); o «como Veremos en esta historia *no quedó ninguno que no muriese a cuchillo*» (p. 186, énfasis nuestro). Pero, no solo el héroe morirá sino que muchos crímenes precederán su muerte: «dende allí adelante fueron las discordias, muertes y rebueltas mayores, como Veremos» (p. 193).

El narrador se ha perfilado como el gran artífice del relato, en tanto, que «manipula la “realidad” convencional que nos presenta para que la captemos de modo que lleve incorporada una valoración ética, artística, social, cultural»¹⁸¹. Las estrategias de este narrador omnisciente han sido las de

¹⁸¹ Bobes Naves, óp. cit., pp. 11-12.

ingresar libremente en la subjetividad de sus personajes, o de estar siempre presente en cualquier espacio de su dominio narrativo.

3.6.5 CONFIGURACIÓN FICCIONAL DE LOS PERSONAJES

Los personajes que participan en *El Marañón* existieron y fueron juzgados y sentenciados por sus delitos. Tenemos datos de ellos por las diferentes relaciones, cartas y testimonios de los sobrevivientes de la expedición. Incluso, uno de esos testimonios, la relación de Francisco Vázquez (cf. 1.4.1), sirvió de base textual para *El Marañón*. No obstante, el componente ficcional de estos personajes históricos en una obra como *El Marañón* es insoslayable. Estudiaremos el carácter ficcional de estos personajes por los discursos directos o indirectos de cada uno de ellos. Cuando el narrador omnisciente les da vida a sus personajes en cada parlamento —a veces extensos o brevísimos— los termina por incorporar a la estructura ficcional del relato. Al respecto, sobre los discursos de los personajes Genette, cuando cita y comenta a Käte Hamburger¹⁸², dice lo siguiente:

Käte Hamburger clasifica, y con razón, entre los indicios de ficcionalidad la presencia de escenas detalladas, de *diálogos comunicados* in extenso y *literalmente*, y de descripciones extensas. Nada de todo eso es, hablando propiamente, imposible ni está prohibido (¿por quién?) en el relato histórico, pero *la presencia de tales procedimientos excede un poco su verosimilitud* (“¿Cómo lo sabe usted?”) y, por tanto [...] *comunica al lector una impresión —justificada— de “ficcionalización”*.¹⁸³ (Énfasis nuestro)

En *El Marañón* tenemos varios ejemplos de los discursos de Lope de Aguirre reproducidos directa o indirectamente, que nos permiten ir construyendo la personalidad del héroe, pero no solo de él sino que hay voces

¹⁸² El libro que cita Genette de Hamburger se titula en la traducción española: *La lógica de la literatura*.

¹⁸³ Genette, Gerard: *Ficción y dicción*. Barcelona: Lumen, 1993, p. 60.

de otros personajes; y, también discursos colectivos que son «ficticiamente restituidos»¹⁸⁴ por el narrador, como diría Genette.

A continuación, vamos a exponer las escenas en que el narrador privilegia los discursos de Lope de Aguirre y le restituye la voz, por ejemplo, cuando quiere saber quiénes están a su favor de hacer la guerra al Perú, les exhorta a manifestarse de la siguiente manera:

[...] *les habló desta manera: «ya Vuestas mercedes saben y Vieron como el otro Día por Común Consentimiento de todos Hezimos nuestro general A don fernando de guzmán y lo firmamos de nuestros Nombres y aunque Uuo algunos que no quisieron firmar ni seguir la guerra, se les dio licencia y se les a hecho El tratamiento mismo que A hermanos propios y partiremos con ellos las capas. Si alguno de V^{as}. mercedes de los que El otro día firmaron se A arrepentido dígalos sin temor ninguno porque lo mismo haremos con V^{as}. mercedes»*. (p. 69, énfasis nuestro)

En otro momento, Lope de Aguirre captura a las autoridades de la isla Margarita y les dice sus planes:

dixo [Lope de Aguirre] al gouernador y a los suyos Señores nosotros Vamos al Pirú adonde Somos ynformados que ay grandes guerras y disensiones y que U. ms. no nos han de hazer aquí buen tratamiento ni menos an de dexar passar allá y por esto conuiene que U. ms. dexen Las armas y sean presos y esto no más para que con breuedad se nos dé el abiamiento que abemos menester. (p. 240, énfasis nuestro)

En la misma isla Margarita, muestra los cuerpos de sus víctimas a los otros soldados; y, con estas palabras compromete a todos los soldados de la hueste como cómplices de sus asesinatos:

[...] *les mostró la Carnizería que tenía echa* [Lope de Aguirre] y *les dixo* mirad Marañoses lo que abéys echo que demás de los males y daños pasados que hicistes en el río marañón matando a Uro gouernador Pedro de Orsúa y a su Teniente y a otros muchos alçando y jurando Príncipe y firmándolo de Vuestros nombres Vltimamente en esta ysla abéys muerto al gouernador y justicia della q' aquí Ueys. Por tanto *cada Uno de Vosotros mire por sí y pelee por su Vida porque en ninguna p^{te} del mundo podéys estar seguros si no es en mi compañía* abiendo cometido tantos delitos y *no diga ninguno yo no lo hize ni lo Vi* que mientras Uosotros estáys en el esquadron y en mi compañía hago yo estas cosas que veys que yo Vn hombre solo soy si no fuese por Vuestro fauor y ayuda y desta manera todos lo hazemos sin que ninguno pueda salirse afuera [...] (p. 262, énfasis nuestro)

¹⁸⁴ Genette, Gérard: *Figuras III*. Barcelona: Editorial Lumen, 1989, p. 227.

El narrador opta por el discurso directo toda vez que Lope de Aguirre manifiesta su encono a los sacerdotes o a la religión católica, veamos algunos ejemplos: «Vio [Lope de Aguirre] atrabesar por la plaza Vn frayle Dominico y como le Vio comenzó a decir a Uozes o pese a tal *frayles ay aquí mátenle, mátenle*». (p. 249, énfasis nuestro). Otro caso, «amenazaua el Tirano de muerte a los Pilotos [...] y alzando los ojos al cielo decía *O Dios si algún bien me has de hazer aora lo quiero y tu gloria guárdala para tus sanctos*» (p. 289, énfasis nuestro). Aquí extiende su tirria también a los demás credos: «si yo tengo de ser desbaratado en esta gouernación de Veneçuela *ni creo en la ley de Dios ni en las setas de Mahoma y Luthero ni gentilidad y creo y tengo que no ay más de nacer y morir*» (p. 354, énfasis nuestro).

Los discursos de Lope de Aguirre, también, son referidos en estilo indirecto, leamos algunas de las «ynfinitas heregías y blasfemias» (p. 289), que nos reporta el narrador: «*decía*les [...] amonestáuales que no dexasen por miedo del ynfierno de hazer q^{to} su apetito les pidiesse, porque *para yr al cielo solos les bastaua el creer en Dios, y que él no quería los soldados Christianos ni rezadores sino que jugasen el alma a los dados con el Diablo*». (p. 355, énfasis nuestro). Otro ejemplo, de los discursos de Lope de Aguirre:

[...] auía *dicho* este Tirano muchas Vezes *que* ya sabía él y tenía por cierto que su ánima no se podía salbar y que *estando Viuo ardía en los ynfiernos*. y que pues el Cuerdo no podía ser más negro que sus Alas que auía de hazer crueldades y maldades por donde el nombre de Aguirre sonase por toda la haz de la tierra y *hasta el noueno cielo* [...] y *que Dios abía echo el cielo para quien le sirbiesse y la tierra para quien más pudiesse*. (p. 335, énfasis nuestro)

Lope de Aguirre tiene entre sus enemigos al rey Felipe II, el narrador vuelve a cederle la voz a su personaje en estilo directo: «Viendo la cabeza en el Rollo dixo [Lope de Aguirre] a grandes boces allá estáys amigo alarcón cómo

no Viene el Rey de castilla a resucitaros» (p. 319, énfasis nuestro); otro ejemplo, «Mirad: Marañones a qué tierra nos ha traydo la fortuna y en qué tierra os quereys quedar, Mirad qué Monteras traen los galanes de Meliona, Mirad *qué Medrados están los seruidores del Rey de Castilla*. pareceos que es bien trocar las Riquezas del Pirú, y de Potosí por esta tierra desbenturada y miserable» (p. 330, énfasis nuestro). En este ejemplo, el narrador prefiere el estilo indirecto: «auía *dicho* este Tirano muchas Vezes *que* [...] el *Rey de Castilla* mostrase el Testamento de Adam en que le hubiesse dexado la tierra de las yndias» (p. 355, énfasis nuestro)

Tenemos algunos discursos directos e indirectos que se intercalan en un mismo acontecimiento, por ejemplo, cuando Lope de Aguirre le pide permiso al gobernador de la isla Margarita para portar libremente sus armas, primero le dice: «Señor los soldados del Pirú se hanpreciado siempre más de tener buenas armas que ropas ni galas aunque tienen muchas suplican a U md. les mande dar licencia para que puedan llebar sus armas y arcabuzes» (p. 239); después, el narrador ya no reporta de igual modo la respuesta del gobernador, sino que prefiere el discurso indirecto: «Respondió fuese como ellos mandasen» (í.d.). Luego de esta respuesta, el narrador le cede nuevamente la voz a Lope de Aguirre: «Ea Marañones limpiad Vuestros arcabuzes que los traéys Húmedos de la mar que ya tenéys Licencia para yr con ellos y Vras armas» (p. 240). Así constatamos que el narrador privilegia los discursos de Lope de Aguirre frente a los de cualquier otro personaje.

En un momento importante de la historia, cuando los principales soldados inculpados en el asesinato de Pedro de Ursúa hacen un informe de lo ocurrido para excusarse de la muerte de Ursúa; y, continuar la búsqueda del Dorado, el narrador escoge el discurso indirecto, y nos cuenta la escena en la cual Lope de Aguirre añade a su firma: «Traydor», y les dice las siguientes palabras:

les dixo que qué locura era la de todos que abiendo muerto a un gouernador del Rey que traya sus poderes y representaua su propria persona pensasen por aquella vía desculpase que todos abían sido traydores y que quando obiessen hallado la tierra de Omagua y fuesse mejor que el Pirú, el primer bachiller que a ella Viniesse les cortarí a todos las Cabezas que ninguno dellos pensase hazer tal desatino sino que todos procurasen Uender bien sus Vidas antes que se las quitasen, y que mirasen que el Pirú era muy buena tierra y buena jornada donde todos tenían amigos y Valedores. (p. 182, énfasis nuestro)

Este discurso es importante porque cambia el rumbo de la historia, cuando todos querían seguir buscando el Dorado, Lope de Aguirre les convence de lo contrario, es decir, regresar al Perú. Como vemos el narrador no se aleja totalmente de la acción, pero tampoco quiere entrar tan miméticamente con los discursos directos, por ello escoge el discurso indirecto, así la narración avanza, y nos dice lo que le respondieron —allí mismo— a Lope de Aguirre sus compañeros: «a las quales replicó el Alférez general alonso de Villena *diciendo que lope de aguirre decía bien* y la Uerdad y que aquello conuenía y que quien al general su señor Otra cosa aconsejaua no era su amigo ni seruidor» (p. 182, énfasis nuestro). Otro soldado también da a conocer su parecer: «respondió juan Alonso de la Uandera *diciendo que matar a Pedro de Orsúa no auía sido trayción sino seruicio del Rey* porque no pretendía ni quería buscar la tierra en cuya demanda abían salido del Pirú con tanta y tan buena gente, auiendo gastado a su Magestad tantos dineros para la jornada», (íd., énfasis nuestro). Finalmente, este mismo Alonso de la Bandera

dice: «algo más reportado *dixo Luego que* hiciesen lo que quisiesen que el los Siguiría y que no pensasen que lo que abía dicho era de temor porque los aseguraua que tenía tan buen pescuezo como ellos» (p. 183, énfasis nuestro).

El narrador en el discurso indirecto «interpreta en su propio estilo»¹⁸⁵ las voces de sus personajes, por ejemplo después de lo que dice Lope de Aguirre (ut supra), el narrador añade: «Estas palabras dixo este Tirano con gran arrogancia y desuergüença» (p. 182), o después de lo que dice Alonso de la Bandera (ut supra): «palabra acostumbrada de los Tiranos del Pirú» (p. 183).

Todos los discursos de Lope de Aguirre son reportados con precisión, veamos este momento en que está de camino a Barquisimeto, y sus soldados están desertando, a esto se suma que el camino se torna escabroso, entonces dice: «O pese a tal Marañones qué bien he dicho yo días ha que al tiempo de la mayor necessidad me auiades de dexar. o propheta Antonico que profetizaste la Uerdad si yo te hubiera creydo no se me huyeran estos aora» (p. 326); y añade «con desatino Terrible. decía blasfemando piensa Dios que porque LLueba no tengo de yr al Pirú y destruyr al mundo pues engañado está conmigo» (p. 328). En la misma escena dice: «yo señores os profetizo que si desta gouernación no se nos juntan quarenta o cinquenta soldados que no lleguemos al Nuevo Reyno según las Voluntades que conozco en mis Marañones» (p. 130).

¹⁸⁵ Genette, Gérard, óp. cit., p. 229.

En el momento final de la historia el narrador transcribe el diálogo entre Lope de Aguirre y su hija, al ser asesinada por este ella suplica (en una escena donde no hay testigos, solo la imaginación —ficción— del narrador): «No más Padre» (p. 352); también, nos enteramos cuáles son las últimas palabras de Lope de Aguirre al recibir los disparos de arcabuz que acaban con su vida: «este no es nada» (p. 353), y cuando vuelven a dispararle dice, finalmente: «este sy» (í.d.).

Veamos, ahora, los discursos indirectos en otro personaje importante. Pedro de Ursúa, en la siguiente escena, en donde no quiere conquistar otras tierras sino es el Dorado, muy a pesar de lo que quieren sus desanimados soldados que prefieren ir por una tierra más cercana, dice el narrador de Ursúa: «mas todos los Rebatíó el gouernador *diciendo que* su principal noticia era Omagua y hasta llegar a ella no quería detenerse por que los Nauíos no le faltasen» (p. 150, énfasis nuestro). Y, en otra respuesta más contundente a sus soldados: «*díxoles con mucha seueridad públicamente que nadie pensase* dexar de proseguir el Viaje porque *les hazía saber que los que entonces eran* mozos *abían de embejezer buscando la prouincia de Omagua* o morir en la demanda» (p. 160, énfasis nuestro).

Ahora, un caso de discurso directo. Antes de ser asesinado Pedro de Ursúa, uno de sus soldados recibe este aviso premonitorio: «con Una Uoz no muy alta sino como turbada y temerosa *dixo Pedro de Orsúa gouernador de Omagua y Dorado Dios te perdone*» (p. 170, énfasis nuestro). Este estilo es usado en los casos de afrentas, por ejemplo, uno de los soldados, llamado

Pedro Alonso Caxco, al que «no le daban officio ni hacían Capitán cosa que él mucho deseaba, dicen que se quexaba demasiadam.^{te}» (p. 202), de los marañones amigos de Lope de Aguirre, entonces un día: «asiéndose de las barbas dixo *Pues para estas que audaces fortuna iubat* a manera de amenaza»¹⁸⁶ (íd., énfasis nuestro). Otro caso de afrentas y enojos entre marañones sucede cuando uno de ellos no quiere obedecer las órdenes de Lope de Aguirre: «muy enojado el Salduendo dixo en presencia destas mugeres arrojando Vna Lanza que tenía en la mano *qué mercedes me a de hazer a mí Lope de aguirre Viuamos sin él pese a tal*» (p. 210, énfasis nuestro).

Las voces de los personajes colectivos son puestas en estilo indirecto, por ejemplo, cuando los indios de Brasil dan noticia de la tierra de Omagua:

Contauan cosas marauillosas que abían Visto, diuersas y Varias naciones con quien abían peleado estraños y destemplados *clymas que auían* discurrido y prouincias notables donde auían estado y destas estrañezas ninguna *contauan* con mayor encarecimiento *que las grandezas de la prouincia de Omagua* apartada por muchas Jornadas de los Vltimos fines del Pirú *de quien decían tantas cosas que cauSaban admiración. Contaban la Fertilidad desta prouincia*, La Muchedumbre de sus naturales, el Ualor ynestimable de sus Riquezas, La grosedad de sus contrataciones, y otras calidades. (pp. 86-87, énfasis nuestro)

Para las voces colectivas de los soldados se privilegia el discurso indirecto: «Vbo en esta repartición *muchas mormuraciones* entre los soldados *Diciendo que* el gouernador y Doña ynés su amiga y don Juan de Uargas abían tomado tanto bastimento para sí solos» (p. 142, énfasis nuestro). Otro ejemplo, cuando van a elegir a Fernando de Guzmán por general, todos opinan: «A este tiempo *sus amigos y con ellos la mayor parte del Campo dixeron que lo querían*

¹⁸⁶ Este hecho es narrado por el soldado marañón Francisco Vázquez en su *Relación* (la misma que le sirve de base a Diego de Aguilar para escribir *El Marañón*, cf. 1.4.1, p. 36, del presente trabajo); pero en su versión escribe la frase larga y la traduce: «“audaces fortuna invat timidos que repellit”, que quiere decir “a los atrevidos favorece la fortuna, y a los cobardes desecha y abate”», p. 91, ed. cit.

por su general y a Lope de aguirre por su maestre de Campo» (p. 191, énfasis nuestro). Y, cuando Fernando de Guzmán les pide que firmen el acuerdo de regresar al Perú algunos no lo hacen y se sintetizan sus voces de esta manera: «juan de Vargas zapata Francisco Vázquez y juan de Cauañas *los quales dixeron que no querían seguirlos* con algunos achaques que pusieron» (p. 192, énfasis nuestro). Y, los que sí firmaron días después confirman su decisión: «*Respondieron que querían seguir* lo que abían firmado y comenzando» (p. 194, énfasis nuestro); es decir, la guerra al Perú.

Observemos, que los soldados son un colectivo, y sus voces funcionan de esta manera al ser plasmadas indirectamente, por ejemplo, cuando ideaban regresar al Perú: «*decían que sin falta* por ser la jornada para el Pirú. se les juntaría toda la gente de las prouincias de Nicaragua y Veragua y más de mill negros a quien darían Libertad y armas» (p. 199, énfasis nuestro). Y, en la consulta para decidir qué acciones tomar respecto a Lope de Aguirre y sus allegados: «*dixeron que sería* bueno matarlo y a los demás que les pareciese conuenir, los más de la consulta *decían que fuese Luego* sin salir de allí Embiándolo a llamar a la consulta antes que él lo sintiese» (p. 206, énfasis nuestro).

Finalmente, hemos comprobado que los personajes recuperan su voz según cree conveniente el narrador, y de este modo prefigura las características de los personajes y a su vez los hace más «verisímile» (p. 151) en la obra, noción de verosimilitud que emplea el narrador para sustentar algunos datos etnográficos. El discurso directo no es el único rasgo ficcional de

los personajes. Solo habría que sumarlo a otros que hemos conocido a través de otras estrategias narrativas, como por ejemplo, la del clásico retrato literario (cf. 3.4), tan característico del Renacimiento.

CONCLUSIONES

1. Esta es la primera edición completa que se hace de *El Marañón* en su versión del manuscrito de Londres. Las ediciones fragmentarias de Ventura García Calderón y de Emiliano Jos, con esta edición, han sido remontadas.
2. Como resultado del cotejo realizado a toda la obra de *El Marañón*, entre sus dos manuscritos existentes, es decir, de la edición del manuscrito de Oviedo de Lohmann Villena y nuestra edición del manuscrito del Museo Británico, hemos comprobado que ninguno de los dos manuscritos son copias uno de otro, sino que ambos provienen de otro manuscrito perdido.
3. Hemos demostrado con el detalle de las variantes expuestas en nuestro trabajo que el manuscrito del Museo Británico está copiando otro manuscrito en el que ya aparecía parte de texto que no figura en el ovetense; en tanto que este, también, tiene texto que no figura en el manuscrito británico.
4. Hemos demostrado, también, gracias a la identificación del error del tipo de salto por *homoiooteleuton*, en que incurre el copista, que ambos manuscritos están copiando a un antecedente común.

5. Hemos demostrado, también, por el reconocimiento de la naturaleza funcional de los paratextos, que el manuscrito del Museo Británico no es copia del ovetense, y viceversa. Y, que probablemente, estos paratextos hayan sido concebidos independientemente del resto de la obra.
6. También, concluimos que *El Marañón*, debido a su inestimable valor literario para la cultura peruana, necesita de una edición crítica que incluya la publicación facsimilar de ambos manuscritos, tarea que queda pendiente.
7. Igualmente, el análisis del narrador omnisciente y de los discursos de los personajes, nos ha permitido reafirmar nuestra posición de que el texto de *El Marañón* sustenta plenamente un discurso ficcional.
8. Hemos concluido, por el examen de los paratextos, los retratos literarios y algunas figuras retóricas que es evidente el carácter literario de *El Marañón*.
9. Hemos concluido, también, por la identificación de los recursos literarios presentes en el texto, que el carácter ficcional de la obra se adscribe dentro del llamado género literario de la historia novelada.

BIBLIOGRAFÍA

AGUILAR Y DE CÓRDOBA, Diego De

El Marañón. Manuscrito Add 17616. The British Library, 1578.

El Marañón. Edición y estudio preliminar de Guillermo Lohmann Villena. Madrid: Atlas, 1990.

El Marañón. Estudio, edición y notas de Julián Díez Torres. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Bibliothek Indiana, 28, 2011.

AMÉZAGA, Elías

Yo, demonio... andanzas y naveganzas de Lope Aguirre, fuerte caudillo de los marañones. Bilbao: Graf. Ellacuria, 1953, 1967, y en 1977 hay una 3.^a ed.

ARELLANO, Ignacio, et. al.

La novela histórica. Teoría y comentarios. Navarra: Ediciones de la Universidad de Navarra, 1995.

BAEHR, Rudolf

Manual de versificación española. Trad. y adaptación de Wagner y López Estrada. Madrid: Gredos, 1970. [Ed. Orig., Tübingen, 1962].

BARTH, Karl

The Epistle to the Philippians. Trad. al inglés de James W. Leitch. Westminster John Knox Press, 2002.

BAYO, Ciro

Los Marañones. (Leyenda áurea del Nuevo Mundo). Madrid: Imprenta Baillo-Bailliére, 1913.

BERTRAND BASCHWITZ, Covadonga

«La historia de las historias: historia novelada y novela histórica». En Susana Montemayor Ruiz (Coord.): *La novela histórica como recurso didáctico para las Ciencias Sociales*. Madrid: Ministerio de Educación, 2008.

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Joyas bibliográficas. Galería Digital de la Universidad de Oviedo, España, 28 de mayo de 2013, 21:10 h.
<http://buo.uniovi.es/sobrebuo/joyas>

BLECUA, Alberto

Manual de crítica textual. Madrid: Castalia, 1983.

BOBES NAVES, María del Carmen

Teoría general de la novela. Semiología de «La Regenta». [1985]. Madrid: Gredos, 1993 (1.^a reimp.).

- CALANCHA, Antonio de la
Corónica Moralizada. Barcelona: Pedro Lacavallería, 1639.
- CALBARRO, Juan Luis
 «El retrato retórico en la Relación de Francisco Vázquez». En: *Cádiz e Iberoamérica*, N.º 10, Cádiz, Diputación Provincial de Cádiz, 1992, pp. 139-143.
- «Lope de Aguirre, el maldito. Retrato retórico». En: *Historia* 16, N.º 342, Madrid, Historia Viva, octubre 2004, pp. 30-39.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús
Refranero latino. Madrid: Ediciones Akal, 2005.
- CARLOS ARIBAU, Buenaventura
 «Sobre la primitiva novela española». En: *Novelistas anteriores a Cervantes*. 2.ª ed. Madrid: Biblioteca de Autores Españoles-Tomo III, Imprenta de la publicidad a cargo de D. M. Rivadeneyra, 1849. [1.ª ed. 1946].
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de
 «Canto de Calíope». En: *Primera Parte de La Galatea, dividida en seys libros*. Alcalá: Imp. Juan Gracián, 1585.
- La Galatea*. 3.ª ed. Madrid: Cátedra, 2006 [1.ª ed. 1995]. Edición de Francisco López Estrada y M.ª Teresa López García-Berdoy.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Ramón Sopena, 1962.
- CICERÓN
La invención retórica. Madrid: Gredos, 1997.
- Retórica a Herenio*. Madrid: Gredos, 1997.
- COELLO, Óscar
Los inicios de la poesía castellana en el Perú. Lima: Fondo Editorial-PUCP, 1.ª ed. 1999, 2.ª ed. 2001.
- Los orígenes de la novela castellana en el Perú: La toma del Cuzco (1539)*. Lima: Academia Peruana de la Lengua-Unidad de Posgrado de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la UNMSM, 2008.
- «El Marañón, primer nombre del río Amazonas; según Diego de Aguilar, poeta alabado por Cervantes». Ponencia presentada en el VII Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía en Homenaje a Luis Jaime Cisneros Vizquerra. Lima, 5 de octubre de 2012.

COURTÉS, Joseph

Análisis semiótico del discurso. Del enunciado a la enunciación. Madrid: Gredos, 1997.

DELGADO, Wáshington

Literatura colonial. De Amarilis a Concolocorvo. Lima: San Marcos, 2002.

DÍEZ TORRES, Julián

«Elementos dialógicos en *El Marañón*, de Diego de Aguilar y de Córdoba». En: Cortés, Hugo R., Godoy, Eduardo, Insúa, Mariela (eds.): *Rebeldes y aventureros: del viejo al Nuevo Mundo.* Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert, 2008, pp. 55-68.

DOMÍNGUEZ CAPARRÓS, José

Métrica española. Madrid: Ed. Síntesis, 1993.

Diccionario de métrica española. Madrid: Alianza Editorial, 2007.

FERNÁNDEZ PRIETO, Celia

Historia y novela: Poética de la novela histórica. Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1998.

GALSTER, Ingrid

«La rebelión de Lope de Aguirre y su imagen en la historiografía del "largo siglo XVII"». En: *Revista de Historia de América*; Jul-Dec 2004; 135; ProQuest Direct Complete.

GARCÉS, Henrique (tr.)

Los lusíadas. Madrid: Casa de Guillermo Drouy, 1591.

GARCÍA CALDERÓN, Ventura (ed.)

Apogeo de la literatura colonial. Biblioteca de Cultura Peruana. Tomo V. París: Desclée de Brouwer, 1938.

GARCÍA DE LA CONCHA, Víctor

«El retrato literario en el Renacimiento». En: *Príncipe de Viana. Anejo. Homenaje a Francisco Ynduráin.* Navarra, N.º. 18, 2000, pp. 137-152.

GARCÍA PEINADO, Miguel A.

Hacia una teoría general de la novela. Madrid: Arcos / Libros, 1998.

GARCÍA VALDÉS, Celsa Carmen

«Una visión original de la Jornada del Dorado: "El Marañón" de Diego de Aguilar y Córdoba». En: *Las Indias (América) en la literatura del Siglo de Oro: Homenaje a Jesús Cadeño.* Pamplona: Actas del Congreso Internacional, 1992.

GARRIDO DOMÍNGUEZ, Antonio

«El texto narrativo». En: Garrido Gallardo, Miguel A. (dir.): *El lenguaje literario. Vocabulario crítico.* Madrid: Síntesis, 2009.

GAYANGOS, Pascual de

Catalogue of the manuscripts in the Spanish language in the British Museum. Vol. II. London, 1877.

GENETTE, Gérard

Palimpsestos. La literatura en segundo grado. Tr. de Celia Fernández. Madrid: Taurus, 1989. [1.^a ed. 1962].

Figuras III. Barcelona: Editorial Lumen, 1989. [1.^a ed. en 1972].

Ficción y dicción. Barcelona: Lumen, 1993. [1.^a ed. 1991].

Umbrales. México D. F.: Siglo XXI Editores, 2001. [1.^a ed. 1987].

GREIMAS, A. J. y Joseph COURTÉS

Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje. Madrid: Gredos, 1982

GÜELL, Mónica

«Paratextos de algunos libros de poesía del Siglo de Oro: estrategias de escritura y poder». En: Arredondo, María Soledad, Pierre Civil, Michel Moner (comps.): *Paratextos en la literatura española. Siglos XV-XVIII*. Madrid: Casa Velázquez, 2009, pp. 19-35.

HAMPE MARTÍNEZ, Teodoro

Bibliotecas privadas en el mundo colonial. La difusión de libros e ideas en el virreinato del Perú (siglos XVI-XVII). Madrid: Iberoamericana, 1996.

JIMÉNEZ DE LA ESPADA, Marcos

«Viaje del Capitán Pedro Texeira aguas arriba del río de las Amazonas (1638-1639)», *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, IX, 1880.

Relaciones geográficas de Indias. T. IV. Madrid: Tipografía de los hijos de M. G. Hernández, 1897.

JOS, Emiliano

La Expedición de Ursúa al Dorado, la rebelión de Lope de Aguirre y el itinerario de los "Marañones", según los documentos del Archivo de Indias y varios manuscritos inéditos. Prólogo de don Agustín Millares Carlo. Huesca: V. Campo, 1927.

Ciencia y osadía sobre Lope de Aguirre, el Peregrino. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1950.

LASTRES, Juan B. y Carlos Alberto SEGUÍN

Lope de Aguirre. El Rebelde. Un ensayo de psicohistoria. 2.^a ed. Lima: Universidad de Lima, 1993.

- LEÓN PINELO, Antonio de
El paraíso en el Nuevo Mundo. Ed. de Raúl Porras Barrenechea. Lima: Imprenta Torres Aguirre, 1943.
- LOHMANN VILLENA, Guillermo
 «“El Marañón” de Diego de Aguilar y Córdoba». En: Tirada aparte de la *Revista de Indias*, N.º 24 (abril-junio 1946), Madrid, 1947, pp. 271-302.
 «Huellas renacentistas en la literatura peruana del siglo XVI». En Hampe, Teodoro (comp.). *La tradición clásica en el Perú virreinal*. Lima, UNMSM-Fondo Editorial, 1999, pp. 115-127.
- LÓPEZ DE CARAVANTES, Francisco
Noticia general del Perú. [1630]. En: *Biblioteca de Autores Españoles* (cont.). Madrid: Atlas, 1985.
- LÓPEZ GRIGERA, Luisa
La retórica en la España del Siglo de Oro. 2.ª ed. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1995.
- LÓPEZ, Casto fulgencio
Lope de Aguirre. Caracas: Tipografía Americana, 1947.
- MAMPEL GONZÁLEZ, Elena y Neus ESCANDELL TUR
Lope de Aguirre-Crónicas 1559-1561. Barcelona (Universidad): Editorial 7 ½, 1981.
- MARTOS, Marco
 «Lope de Aguirre, el traidor». En: Moisés Lemlij y Luis Millones: *Historia, memoria y ficción*. Lima: Seminario Interdisciplinario de Estudios Andinos, 1996, pp. 566-573.
- MATAMORO, Blas
Lope de Aguirre. Madrid: Historia 16, 1987.
- MEDINA, José Toribio
Escritores americanos celebrados por Cervantes en el Canto de Calíope. Santiago de Chile: Editorial Nascimento, 1926, pp. 21-26.
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino
Antología de poetas hispano-americanos. Madrid: Real Academia Española, 1894.
Historia de la poesía hispano-americana. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1913.
Orígenes de la novela. Tomos I-II. Edición preparada por Enrique Sánchez Reyes. 2.ª ed. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1961. [1.ª ed. 1943, y en la *Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, tomo VII, 1907].

MEXÍA DE FERNANGIL, Diego

Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias. [1608]. Edición facsimilar e introducción de Trinidad Becerra. Roma: Bulzoni, 1990.

MONTESINOS, Fernando de

Memorias antiguas historiales del Perú (Ophir de España). Libro I, Capítulo 7. Biblioteca Universitaria de Sevilla, ms. 332/35. [1630].

MIRÓ QUESADA, Aurelio

Cervantes, Tirso y el Perú. Lima: Huascarán, 1947.

El primer Virrey-poeta en América (Don Juan de Mendoza y Luna, Marqués de Montesclaros). Madrid: Gredos, 1962.

Obras completas. El Inca Garcilaso. Tomo IV. Lima: Empresa Editora El Comercio S. A., 2002.

NAVARRO TOMÁS, Tomás

Métrica española. Reseña histórica y descriptiva. 3.^a ed. Madrid: Guadarrama, 1972.

ORTIZ, Lourdes

«La pereza del crítico: historia-ficción». En: Jurado Morales, José (ed.): *Reflexiones sobre la novela histórica*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2006.

ORTIZ DE LA TABLA, Javier

«Introducción». En *Francisco Vázquez: El Dorado: Crónica de la expedición de Pedro de Ursúa y Lope de Aguirre*. Madrid: Alianza Editorial, 1987.

PAZ, Octavio

Obras Completas. Vol. 6. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2003.

PÁEZ, José Roberto

«Estudio, biografías y selecciones». En: *Cronistas coloniales. (Segunda parte)*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2004. Edición digital a partir de la de México, J. M. Cajica Jr., 1960.

PALMA, Ricardo

Tradiciones peruanas (Novena Serie). Madrid: Aguilar, 1964.

PALMA, Clemente

Don Alonso Henríquez de Guzmán y el primer poema sobre la conquista de América. Lima: Comisión Municipal del Centenario de Lima, 1935.

PARAÍSO, Isabel

La métrica española en su contexto románico. Madrid: Ed. Arco/Libros, 2000.

PEÑASCO GONZÁLEZ, Sandra M.^a

«El juego en la emblemática española». En: *Norba-Arte*, Universidad de Extremadura, Vol. XXVII, 2007, pp. 75-91.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel

La edición de textos. Madrid: Síntesis, 1997.

PLUTARCO

Obras morales y de costumbres (Moralia). T. III. Madrid: Editorial Gredos, 1987.

RIVA-AGÜERO, José de la

Del Inca Garcilaso a Eguren. Obras Completas. Tomo II. Recopilación y notas de César Pacheco Vélez y Alberto Varillas. Lima: PUCP, 1962.

RIVERA CALDERÓN, Carmen M.

Diego de Aguilar y de Córdoba (Siglo XVI): Bio-bibliografía. Tesis de bachiller en Bibliotecología. Lima: UNMSM, Escuela Nacional de Bibliotecarios, 1959.

ROMERO DE VALLE, Emilia

Diccionario manual de literatura peruana y materias afines. Lima: UNMSM-Dpto. de Publicaciones, 1966.

RODRÍGUEZ REA, Miguel Ángel

El Perú y su literatura. Guía bibliográfica. Lima: PUCP, 1992.

SÁNCHEZ, Luis Alberto

Literatura Peruana. Derrotero para una historia cultural del Perú. T. II. Lima: Ediventas, 1965.

Los poetas de la Colonia y la Revolución. 3^a ed. Lima: Editorial Universo, 1974.

SALVATIERRA, Fátima

El Maraón (1578), de Diego de Aguilar y de Córdoba: una aproximación desde la literatura. Tesis de licenciatura en Literatura. Lima: UNMSM, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2011.

SILVA-SANTISTEBAN, Ricardo (ed.)

De la Conquista al Modernismo. En: *Poesía Peruana. Antología General*. T. II. Lima: Ediciones Edubanco, 1984.

SUÁREZ MIRAVAL, Manuel

La poesía en el Perú. Desde los quechuas hasta Enrique Garcés. Lima: Tawantinsuyu, 1959.

TAMAYO VARGAS, Augusto

Literatura peruana. Tomo I. 3.^a ed. Lima: José Godard, s/f, (1.^a ed. 1953-1954).

TAURO DEL PINO, Alberto

Esquividad y gloria de la Academia Antártica. Lima: Ed. Huascarán, 1948.

TORRES DE MENDOZA, Luis

Colección de Documentos Inéditos, relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas en América y Oceanía, sacados de los Archivos del Reino, y muy especialmente del de Indias. Tomo IV. Madrid: Imprenta de Frías y Cía, 1865.

VALERIO MÁXIMO

Hechos y dichos memorables. Título original: *Factorum et dictorum memorabilium*. Traducción de Fernando Martín Acer. Madrid: Ediciones Akal, 1988.

VARGAS UGARTE, Rubén

«Bibliografía peruana». En: *Estudios. Revista de Investigación y Divulgación Científica, Literaria e Histórica*. Lima, 1928, Año I, N.º 2.

Biblioteca Peruana. Manuscritos Peruanos en las Bibliotecas del Extranjero. T. 1. Lima: Taller tipográfico de la Empresa Periodística La Prensa, 1935.

VARIOS

Lope de Aguirre descuartizado. San Sebastián: Auñamendi, 1963.

ANEXO 1



El escudo de armas en esta carátula pertenece a la familia de los Fernández de Córdoba, y en la parte inferior tenemos la dramatización de uno de los naufragios del viaje. Vemos, también, que de uno de los náufragos se desprende la frase latina: «*perieram nisi perissem*»; expresión que dialoga con otra que encontramos en los intertextos de este manuscrito ovetense: «*Concussus Surgo*».

Fuente de la portada: http://buo.uniovi.es/sobrebuo/joyas/-/asset_publisher/vc9F/content/el-maranon-de-diego-de-aguilar-y-de-cordoba?redirect=%2Fsobrebuo%2Fjoyas. Martes, 28 de mayo de 2013, 21:10 horas.